

# F

**F, f** n. (-,-) : 1. *das große F*, an F skrivet bras g., an F bras, ar bennlizherenn F b. ; *das kleine f*, an f skrivet bihan g., an f munut g. ; 2. [son.] *F*, fa g. ; 3. [kimiezh] *F*, fluor g.

**Fa.** [*berradur evit Firma*] kevredad g., firm g.

**Fabel** b. (-,-n) : 1. mojenn b., fablenn b., kontadenn b., litorienn b. ; *Äsops Fabeln*, mojennoù Aisopos lies., fablennoù Aisopos lies. ; 2. [dre skeud.] brozenn b., koñchenn b., faltazienn b., kaozioù lies., frazennoù lies., paribolennoù lies., kontoù pikous lies. ; 3. [dre astenn.] *Fabel eines Theaterstückes*, dodenn ur pezh c'hoari b., danvez ur pezh c'hoari g.

**Fabelbuch** n. (-s,-bücher) : teskad mojennoù g., teskad fablennoù g., dastumadenn vojennoù b., dastumadenn fablennoù b.

**Fabeldichter** g. (-s,-) : mojenner g., mojenour g., fablennner g.

**Fabelei** b. (-,-en) : kontoù pikous lies., paribolennoù lies., siklezoù lies., flugaj g., fidoriennoù lies., flugez str., flugezennoù lies., krakoù lies., bidennoù lies., bitrakoù lies., koñchoù lies., koñchennoù lies., sotonioù lies., diotaj g., dibennaj g., rambre g.

**Fabellerzähler** g. (-s,-) : fabler g., fablour g.

**fabelhaft** ag. : 1. boemus, souezhus, marvailhus, marzhus, mojennel, mojennek, fablus, moliac'hus, moliac'hel, estlammus ; 2. [dre astenn.] espar, dreist, dispar, iskriv, eston ; *etwas Fabelhaftes*, ul lanfas tra g. ; *das ist ja fabelhaft !* biskoazh oueskoc'h ! espar (dreist, ur marzh) eo kement-se ! dispar eo ! eston eo an dra-se ! un estlamm gwelet ! n'eo ket ur fall gwelet seurt arvestoù ! ur bam eo ! peadra a zo da vamañ ! an dra-se a zo ur voem ! ur voem ! ; *er besitzt ein fabelhaftes Vermögen*, hennezh a zo pinvidik-mor, hennezh a zo pinvidik-pounner, hennezh a zo pinvidik-peurfonn, hennezh a zo pinvidik-brein, hennezh a zo pinvidik-parfont, hennezh a zo pinvidik-lous ; *fabelhafte Köchin*, gwall geginerez b.

**fabeln** V.gw. ha V.k.e (hat gefabelt) : 1. marvailhat, fistilhat, raskañ, kontañ, fablañ, ober ur marvailh bennak, ober ur varvailhadenn, kaozeal ur begad ; 2. [dre astenn] kontañ bidennoù, randoniñ, imbroudellañ ; *dummes Zeug fabeln*, kontañ plataj ; *was fabelst du denn da wieder ?* petra emaout o fritañ deomp aze ? petra emaout o trailhañ deomp aze ?

**Fabeltier** n. (-s,-e) : euzhvil mojennel g., loen moliac'h g., loen fablenn g., loen mojenn g., loen marzhus g., loen mojennel g.

**Fabelwesen** n. (-s,-) : krouadur moliac'h g., boud fablenn g., boud mojenn g., boud marzhus g., boud mojennel g.

**Fabrik** b. (-,-en) : stal-labour b., labouradeg b., aozerezh b., greanti g., labourva g., uzin b., milin b., fritur b.

**Fabrikabwässer** lies. : distaolioù greantel lies., dour-skarzh greantel g., ezverioù greantel lies.

**Fabrikant** g. (-en,-en) : kenderc'her g., produer g., oberiataer g., oberier g., oberer g.

**Fabrikarbeiter** g. (-s,-) : micherour g.

**Fabrikarbeiterin** b. (-,-nen) : micherourez b.

**Fabrikat** n. (-s,-e) : kenderc'had oberiet g., kenderc'h oberiet g., produ oberiet g., oberiad g., oberiadenn b., aozad g., gwerzhadenn b.

**Fabrikation** b. (-,-en) : ober g., oberiadenn b., oberidigezh b., fardañ g., farderezh g., oberiañs b., obererezh b., oberiadur g., oberiadurezh b., oberiataerezh g., oberouriezh b., produadur g.

**Fabrikationsfehler** g. (-s,-) : si fardañ g., si obereriezh g.

**Fabrikationsgeheimnis** n. (-ses,-se) : sekred fardañ g., rin oberiañ g.

**Fabrikationsstätte** b. (-,-n) : stal-labour b., stal fardañ b.

**Fabrikationstechnik** b. (-,-en) : teknik greantel g.

**Fabrikationszweig** g. (-s,-e) : skourr greantel g.

**Fabrikbesitzer** g. (-s,-) : perc'henn labouradeg g.

**Fabrikerzeugnis** n. (-ses,-se) : kenderc'had g., kenderc'h g., produ g., oberiad g., oberiadenn b., aozad g., gwerzhadenn b.

**Fabrikler** g. (-s,-) : [Bro-Suis] micherour g.

**Fabriklerin** b. (-,-nen) : [Bro-Suis] micherourez b.

**Fabrikmarke** b. (-,-n) : merk oberierezh g.

**fabrikmäßig** ag. : kenderc'het a-steudad, produet a-steudad.

**fabrikneu** ag. : nevez deuet eus al labouradeg, nevez produet.

**Fabrikpreis** g. (-es,-e) : priz greanti g.

**Fabriks-** [Bro-Aostria] = **Fabrik-**.

**Fabrikschiff** n. (-s,-e) : [merdead.] lestr-uzin g.

**Fabrikstadt** b. (-,-städte) : kêr c'hreanterezh b.

**Fabrikstempel** g. (-s,-) : merk oberierezh g.

**fabrizieren** V.k.e. (hat fabriziert) : kenderc'hiñ, produiñ, fardañ, oberiañ, ober, forjañ, genel ; *Wasserstoff mit Sauerstoff zusammensetzen, um Wasser zu fabrizieren*, kediañ oksigen hag hidrogen evit genel dour ; [gwashaus] *Berichte fabrizieren*, flutañ skridoù, dozviñ skridoù.

**Fabrizierer** g. (-s,-) : kenderc'her g., produer g., oberiataer g., oberier g., oberer g., forjer g., forjour g.

**Fabulant** g. (-en,-en) : fabler g., fablour g., gaouiad g., gaouier g.

**Fabulantin** b. (-,-nen) : fablerezh b., fablourez b., gaouiadezh b., gaouierezh b.

**fabulieren** V.gw. ha V.k.e (hat fabuliert) : imbroudellañ, fablañ, marzhadañ, kontañ gevier, troadañ (livañ, pentañ, displañtañ, dornañ, gwriat, paskañ, disac'hañ, dibunañ, pennegiañ, dispakañ) gevier, kontañ poulc'hennoù, kontañ poulc'had, reiñ poulc'had da grediñ, kontañ karotez, tennañ karotez, tennañ ur garotezenn.

**Fabulierung** b. (-,-en) : 1. marzhadañ g. ; 2. [bred.] marzhaflo g. ; 3. [istor] marzhdanevellañ g.

**Facelifting** n. (-s,-s) : 1. [mezeg.] intentoù diroufennañ lies., diroufennadur g. ; 2. [tisav.] kempennidigezh b., adinduadur g., labourioù kempenn an talbennoù lies.

**Facette** b. (-,-n) : talbennig g., talig g., fasig b.

**Facettenauge** n. (-s,-n) : [loen.] lagad talbennigaouek g., lagad fasigoù g., lagad fasouigoù g.

**Facettenglas** n. (-es,-gläser) : gwerenn skerbet b., gwerenn veskellet b.

**facettieren** V.k.e (hat facettiert) : benañ d'ober talbennigoù, talbennigañ.

**Fach** n. (-s, Fächer) : 1. tiretenn b., turet g., lañser g., forser g., fosenn b., kombod g., tirenn b. ; *geheimes Fach*, tiretenn ar sekredoù b., tiretenn guzh b., kombod kuzh g. ; *mit Fächern versehen sein*, bezañ kombodek, bezañ tiretennek, bezañ tirenneg ; *in Fächer einteilen*, kombodiñ ; 2. [dre skeud.] diskiblezh b., danvez-skol g. ; 3. domani g., tachenn b., dalc'h g., emell g., arbennigiezh b., micher b. ; *das schlägt nicht in mein Fach, das ist nicht mein Fach*, kement-se n'emañ ket em c'harg, n'em eus ket an emell war an dra-se, n'em eus ket emell ouzh (eus) an dra-se, an dra-se n'eo ket diouzh va micher, n'emañ ket an dra-se em emell (em dalc'h), n'em eus netra da welet eno / an dra-se n'eo ket eus va gwir / an dra-se n'eo ket eus va micher / n'em eus beli ebet war gement-se (Gregor) ; *ein Mann vom Fach*, un den a vicher, un arbennigour g., ur mestr d'ober g.

**Facharbeiter** g. (-s,-) : micherour arbennik g., micherour grauet g., micherour perzhik g. ; *man kann einen ausgebildeten Facharbeiter nicht mit einem ungelehrten Hilfsarbeiter gleichstellen*, n'eus ket tu da lakaat heñvel ur gwir vicherour ouzh un darbarer, un darbarer hag ur mañsoner n'int ket ur c'hement, an darbarer n'eo ket mañsoner, ret-mat eo lakaat kemm etre ur mañsoner hag un darbarer.

**Facharbeiterbrief** g. (-s,-e) / **Facharbeiterzeugnis** n. (-ses,-se) : testeni gouested vicher g., testeni perzhegezh g.

**Facharbeitskräfte** lies. : micherourien arbennik lies., micherourien c'hrauet lies., micherourien berzhik lies.

**Facharzt** g. (-es,-ärzte) : mezeg arbennigour g.

**Fachärztin** b. (-,-nen) : mezegez arbennigourez b.

**fachärztlich** ag. : gant ur mezeg arbennigour, graet gant ur mezeg arbennigour,

**Fachausbildung** b. (-,-en) : stummadur arbennik g., stummadur micherel g.

**Fachausdruck** g. (-s,-ausdrücke) : tro-lavar arbennik b., anvad arbennik g.

**Fachausschuss** g. (-es,-ausschüsse) : isbodad g.

**Fachbereich** g. (-s,-e) : 1. domani g., tachenn b., dalc'h g., emell g., arbennigiezh b. ; 2. [skol-veur] unvez kelenn hag enklask b.

**fachbezogen** ag. : arbennik, teknikel.

**Fachbuch** n. (-s,-bücher) : levr arbennik g.

**Fachbuchhandlung** b. (-,-en) : stal levrioù arbennik b., levr di arbennik g.

**fächeln** V.k.e. (hat gefächelt) : avelañ.

**fachen** V.k.e. (hat gefacht) : brochañ, c'hwezhañ, broudañ.

**Fächer** g. (-s,-) : 1. aveler g. ; 2. [douar.] *alluvialer Fächer*, kern an atredoù b., kern dichaladur b.

**Fächerfarn** g. (-s,-e) : [louza.] raden lostoù paun str., raden palmezek str.

**fächerförmig** ag. : palmezek, e lost-paun, e stumm ul lost paun, a-stumm gant ul lost paun, e doare ul lost paun, e doare lostoù paun, a-zoare gant ul lost paun, a-zoare gant lostoù paun, a-seurt gant ul lost paun, a-seurt gant lostoù paun.

**Fächerpalme** b. (-,-n) : [louza.] palmezenn lostoù paun b.

**Fächerschrank** g. (-s,-schränke) : tiretenneg b., kombodeg b.

**Fächerwurm** g. (-s,-würmer) : [loen.] petiz bihan str., petizenn vihan b., petiz bezhin str., petizenn vezhin b., petizenn-gorzenn b., petiz-korzennoù str.

**Fachfrau** b. (-,-en) : arbennigourez b., ispisialourez b., spasielourez b., spiskefridiourez b., strizhkefridiourez b.

**fachfremd** ag. : na sell ket ouzh an domani, na sell ket ouzh an arbennigiezh.

**Fachgebiet** n. (-s,-e) : domani g., tachenn b., dalc'h g., emell g., arbennigiezh b. ; *das ist sein Fachgebiet*, e ren eo.

**fachgebunden** ag. : arbennik.

**Fachgenosse** g. (-n,-n) : kenseurt g., kenvreur g.

**fachgerecht** ag. : 1. azas, dik ; 2. en dailh hag en doare ma'z eo ret, evel ma'z eo dleet, evel ma faot, evel a faot, evel eo dleet, evel ma tere, ent prop, e doare, a-zoare, a-feson, brav ha kempenn, brav ha prop, a-dailh ; *diese Stöpsel müssen fachgerecht eingesteckt werden*, bez' ez eus un tu diouzh tu da lakaat ar sankelloù-se.

**Fachgeschäft** n. (-s,-e) : stal arbennik b., stal ispisializet b.

**Fachgruppe** b. (-,-n) : bodad arbennik g., bodad arbennigourien g.

**Fachhandel** g. (-s) : kenwerzh arbennik g./b.

**Fachhochschule** b. (-,-n) : ensavadur skol-veur a deknologiezh g.

**Fachidiot** g. (-en,-en) : arbennigour gleuroù dezhañ g., ispisialour gleuroù dezhañ g., arbennigour dallet gant e vicher g.

**Fachidiotin** b. (-,-nen) : arbennigourez gleuroù dezhi b., ispisialourez gleuroù dezhi b., arbennigourez dallet gant he micher g.

**Fachjargon** g. (-s,-s) : jagouilhaj arbennik g., safar arbennik g., luc'haj arbennik g., brizhyezh an arbennigourien b., gregach an arbennigourien g.

**Fachkenntnisse** lies. : gouiziegezhioù teknikel lies.

**Fachkraft** b. (-,-kräfte) : arbennigour g., ispisialour g., spasielour g., spiskefridiour g., strizhkefridiour g.

**Fachkräfte** lies. : arbennigourien lies., ispisialourien lies., spasielourien lies., spiskefridiourien lies., strizhkefridiourien lies.

**Fachkreise** lies. : meteier an arbennigourien lies.

**fachkundig** ag. : barrek, gouest, mestr d'ober.

**fachkundlich** ag. : arbennik.

**Fachlehrer** g. (-s,-) : kelenner arbennik g.  
**Fachlehrerin** b. (-,-nen) : kelenner e arbennik b.  
**Fachleiter** g. (-s,-) : kelenner e karg eus an danvez-skol g., kelenner atebek war an diskiblezh g., kuzulier kelenn g.  
**Fachleiterin** b. (-,-nen) : kelenner e karg eus an danvez-skol b., kelenner atebek war an diskiblezh b., kuzulierez kelenn g.  
**fachlich** ag. : arbennik, micherel, a vicher, ... micher.  
**Fachliteratur** b. (-,-en) : levrioù arbennik lies.  
**Fachmann** g. (-s,-leute/-männer) : arbennigour g., ispisialour g., spesielour g., spiskefridiour g., strizhkefridiour g., den a vicher g., micherden g., teknikour g., kalvezour g., micherelour g., gouizie g. ; *er ist Fachmann auf dem Gebiet*, hennezh a zo ur mestr d'ober, hennezh a oar an dibenn eus an dra, hennezh a zo ur pabor (ur mailh, un tad den, un tarin, ur mestr) war an dachenn-se, anavezout a ra an treuz, ur gouizie eo war an dachenn-se, gouzout a ra anezhi war an dachenn-se.  
**fachmännisch** ag. : a vicher, diouzh ar vicher, kalvezel, micherel, teknikel, arbennik, ... arbennigour, dre feson.  
**Fachpresse** b. (-) : kelaouennoù arbennik lies.  
**Fachrichtung** b. (-,-en) : arbennigiezh b., skourr g.  
**Fachschaft** b. (-,-en) : 1. kevredigezh arbennigourien b. ; 2. studieren war an hevelep diskiblezh lies.  
**Fachschule** b. (-,-n) : lise ar micherioù g., lise deskadurezh vicher g., lise micherel g., lise-micherioù g.  
**Fachschulreife** b. (-,-n) : testeni studioù micherel g.  
**Fachsimpelei** b. (-,-en) : 1. treuzvoaz micherel g. ; 2. doug da c'hregachañ diwar-benn e labour g.  
**fachsimpeln** V.gw. (hat gefachsimpelt) : gregachañ diwar-benn e labour.  
**fachspezifisch** ag. : arbennik.  
**Fachsprache** b. (-,-n) : langaj ur vicher g., termenaoueg arbennik b., termenadurezh arbennik b., terminologiezh arbennik b.  
**Fachstudium** n. (-s,-studien) : studioù uhel arbennik lies.  
**fachübergreifend** ag. : [skol-veur] ... liesdiskiblezh, ... liesdanvez.  
**fachweise** Adv. : a gombodoù.  
**Fachwelt** b. (-,-en) : tud a vicher lies., arbennigourien lies.  
**Fachwerk** n. (-s,-e) : 1. levr arbennik g. ; 2. [tisav.] frammadur prenn g., framm-koad g., framm-prenn g., gwifloù lies., gwiflennoù lies., sourinoù lies., speuriadur g.  
**Fachwerkbogen** g. (-s,-bögen) : [tisav.] gwareg treilheris b.  
**Fachwerkhaus** g. (-s,-häuser) : ti framm-koad g., ti framm-prenn g., ti-prenn g., ti-koad g.  
**Fachwerkträger** g. (-s,-) : [tisav.] treust treilheris g.  
**Fachwissen** n. (-s) : gouiziegezhioù teknikel lies. ; *er verfügte über ein umfangreiches Fachwissen, nur dass er noch nicht genügend Erfahrung gesammelt hatte*, gouizieh-bras e oa war e dachenn, nemet ar skiant-prenet an hini eo a vanke dezhañ c'hoazh.  
**Fachwissenschaft** b. (-,-en) : arbennigiezh b., skourr g.  
**Fachwort** n. (-s,-wörter) : ger arbennik g., ger teknikel g.  
**Fachwörterbuch** n. (-s,-bücher) : geriadur arbennik g., geriaoueg arbennik b.  
**Fachzeitschrift** b. (-,-en) : kelaouenn arbennik b.  
**Fachzeitung** b. (-,-en) : kelaouenn arbennik b.

**Fackel** b. (-,-n) : 1. flambezenn b., flambev g., flamboz g., flammerenn b., goulouenn-dan b., torchad-gouloù g., bazh-c'houlouañ b., etev-goulouañ g., etev-sklêrijennañ g., bod-tan g., kantol b., kantolor g. ; *Fackeln erhellen den Weg*, goulouet e vez an hent gant flambozioù ; *Brandfackel*, kef-tan g., skod-tan g., torch g. ; *dicke Fackel*, kantolor-moger g., kantol vras b. ; 2. [dre skeud.] *die Fackel übernehmen*, kemer an dorn war-lerc'h u.b., gwiskañ porpant u.b., kemer lec'h u.b., kemer plas u.b.  
**Fackeldistel** b. (-,-n) : [louza.] nopalenn b. [*liester* nopaled, nopalenned], fiezenn-Indez [*liester* fiezenned-Indez].  
**Fackelkraut** n. (-s,-kräuter) : [louza.] dinamm str., gloanig g., gore-wenn b., inam str., pallennig-ar-Werc'hez g., mezherenn-ar-Werc'hez b., louzaouenn-ar-Werc'hez b., lañjer-an-Aotrou-Doue g., trezoù-ar-Mabig-Jezuz lies.  
**fackeln** V.gw. (hat gefackelt) : [dre skeud.] termal, argredañ, chipotal, tortañ, souzañ, soetiñ, karnañ ; *ohne zu fackeln*, hep termal, hep argredañ, hep chipotal, hardizh, her, hep breutaat, hep marc'hata, hep argred ebet, brav-mat, hep karnañ ; *nicht lange fackeln*, bezañ dichipot, mont dichipot dezhi, mont hardizh dezhi, na chom da dermal (da chipotal, da dartañ, da souzañ), na chom etre daou soñj, mont dezhi hep keuz, na varc'hata d'en em deuler en dour, na ober div dro war e seulioù kent mont dezhi.  
**Fackelschein** g. (-s,-e) : skleur an torchadoù-gouloù g., skleur ar c'hantolioù g.  
**Fackelträger** g. (-s,-) : douger-flambev g.  
**Fackelzug** g. (-s,-züge) : kerzhadeg gant flambevioù b., dibunadeg gant torchoù b., prosesion ar gouloù g., troiad ar flambezennoù b.  
**Factoring** n. (-s) : faktoriñ g.  
**fad** ag. / **fade** ag. : 1. divlaz, disaour, goular, disasun, peñver, dic'houst, digar, euer, panenn, flak, heuz, milis, plaen ; *fade Nahrung*, boued plaen (divlaz, disaour, goular, disasun, peñver, dic'houst, digar, euer, panenn, flak, heuz, milis) g. ; *fad(e) schmecken*, bezañ divlaz (disaour, goular, disasun, peñver, dic'houst, digar) d'ar staon, bezañ blaz ar goular war ar boued-mañ-boued, bezañ blaz ar goular gant ar boued-mañ-boued, bezañ blaz peñver war ar boued-mañ-boued, bezañ blaz peñver gant ar boued-mañ-boued, na gaout blaz ebet ; *diese Suppe schmeckt fade*, ar soubenn-mañ n'eus blaz ebet ganti ; *fade werden*, avelañ, koll e vlaz, divlazañ, goulariñ, disaouriñ ; *fade machen*, divlazañ, goulariñ, disaouriñ ; *fade machend*, divlazar ; 2. diliv, disliv ; *ein fades Gelb*, ur melen disliv g. ; 3. *fades Geschwätz*, kaozioù lañs ebet ganto lies., kaozioù dister lies., kaozioù patatez lies., kaozioù flak lies., komzoù divlaz lies., komzoù goular lies., komzoù milis lies., komzoù plat lies.  
**Fädchen** n. (-s,-) : neudennig b.  
**fade** ag. : *sellit ouzh fad*.  
**fädeln** V.k.e. (hat gefädelt) : 1. strobañ, rollañ, strollañ ; 2. neudennañ, lakaat neud en nadoz ; 3. pilhoustennañ, pilpouzañ, dispenn, difi, dispilhañ, dineudennañ, dishiliañ. V.em. : **sich fädeln** (hat sich (t-rt) gefädelt) : pilhoustennañ, pilpouzañ, en em zispenn, dineudenniñ, dishiliañ, en em zishiliañ, mont e pilpouz.  
**Faden** g. (-s, Fäden) : 1. neud str., neud g., neudenn b. ; *sehr dünner Faden*, neud moan-moan g., neudenn

moan-kenañ b., neud diouzh an touch fin g. (Gregor) ; *feiner Faden*, neud tanav g., neudenn danav b., neudenn voan b. ; *gezwirnter Faden*, neud tro(et) g., neud-gwir g. ; *Fäden ziehen*, *zu Fäden ziehen*, neudennañ, nezañ ; *Gold zu einem Faden ziehen*, neudennañ aour ; *die Fäden abziehen*, dineudenniñ ; *Bündel Fäden*, neudenneg b. ; *den Faden aufnehmen*, kavout ar poell, kavout penn an neudenn, kregiñ e poell an neudenn ; *den Faden ausziehen*, stirañ an neudenn ; *zu Faden schlagen*, braswriat, rouezwriat, krafañ, gwriat dreist-penn-biz, ober krafioù Jezuz ; *nach dem Faden schneiden*, troc'hañ hed an neudenn, troc'hañ diouzh an neud, troc'hañ hervezh al linenn / troc'hañ diouzh al linenn (Gregor) ; *den Faden wickeln*, polotenniñ (pellenniñ, punañ) an neudenn ; *die Fäden eines Spinnnetzes*, neudoù ur wiadenn-gevid lies. ; **2.** [dre skeud.] *sein Leben hängt nur noch an einem seidenen Faden*, hennezh n'eo ket ken stag ouzh an douar-mañ nemet gant un drailhenn vuhez, emañ o nezañ e neudenn ziwezhañ, krog-digrog eo e vuhez ouzh un neudenn stoub, e vuhez a zalc'h a-ispilh ouzh un neudenn stoub / e vuhez n'eo stag nemet gant un neudennig (Gregor), tro en deus en e chabl, emañ oc'h ober e gozh lien ; *keinen trockenen Faden (mehr) am Leibe haben*, bezañ toullat an dour d'an-unan, bezañ gleb betek ar c'hroc'hen, bezañ treuzet gant ar glav, bezañ treuzet an dour d'an-unan, bezañ treuzet d'an-unan, na vezañ neudenn sec'h ebet dindan an-unan (war an-unan), bezañ gleb-dour-teil, bezañ ken gleb hag un touilh, bezañ gleb-par-teil, bezañ gleb-holl, bezañ paket ur revriad dour gant an-unan, bezañ trempet evel bara soubenn, bezañ trempet mat (Gregor) ; *der rote Faden*, poell ar speredenn g., poell an danevell g., neudenn an istor b., neudenn ar soñjoù b., an neudenn vlein b. ; *den Faden der Rede verlieren*, koll poell e gudenn, koll e boell / koll e neudenn / chom berrek / bezañ kollet e neudenn gant an-unan / bezañ kollet penn e neudenn gant an-unan / chom ouzh an drez / chom dilavar / foerañ ouzh ar raou (Gregor), koll e oremuz, koll penn e gudenn, koll penn e neudenn, koll poell e neudenn, chom mik, lonkañ e gaoz, bezañ troc'het e speredenn gant an-unan, koll poell e zanevell, koll poel e brezegenn ; *den Faden seiner Rede nicht verlieren*, delc'her krog en e neudenn ; *den Faden der Rede wieder aufnehmen*, bezañ kavet ar poell gant an-unan, bezañ kavet penn e neudenn gant an-unan, adkavout e neudenn ; *alle Fäden laufen in seiner Hand zusammen*, *er behält alle Fäden in der Hand*, ar marc'h-blein (ar marc'h-kleur, ar bleiner) eo, hennezh eo ar mestr hag ar gwir gabiten, gantañ emañ ar stur, gantañ emañ ar gontell hag an dorzh, hennezh eo hag a sach ar gordenn, hennezh eo hag a sach war ar gordenn ; *der Faden ist gerissen*, torret eo al lañs ; *keinen guten Faden an jemandem lassen*, regiñ e nesañ, plaenaat e borpant d'u.b., ober un diframm e sae u.b., dineudenniñ brozh u.b., dineudenniñ u.b., ober ur freg e brud vat u.b., ober ur porpant nevez d'u.b., dresañ porpant u.b., kailharañ enor u.b., ruilhañ u.b. er pri, stlejañ u.b. e-kreiz ar c'hailhar, druilhañ u.b. er c'hailhar, kas enor (brud) u.b. da ludu, duañ u.b., stlabezañ u.b., stlabezañ anv u.b., stlabezañ enor u.b., labezañ u.b. terriñ keuneud war kein

u.b., falc'hat e brad d'u.b. ; *sie spinnen keinen guten Faden miteinander*, en em gasaat a reont, en em ereziñ a reont, n'int ket evit en em c'houzañv, en em giañ a reont, n'int ket evit aveliñ an eil egile, n'int ket evit pakañ an eil egile, n'int ket evit en em bakañ, n'int ket evit en em ahelañ, n'int ket evit padout an eil ouzh egile, n'int ket evit ahelañ an eil gant egile, emaint e malis an eil ouzh egile, n'int ket evit tremen an eil diouzh egile, bec'h bras a zo etrezo, evel ki ha kazh int, evel bleiz hag oan int, en em ober a reont evel an tan hag an dour, bevañ a reont evel tan ha kler, an debr hag an dag a zo etrezo, en em vresañ hag en em gignat a reont bepred, emaint atav o krignat fri an eil egile, en em glevet a reont e-giz daou gi war ar memes askorn, evel daou gi war an hevelep askorn e vezont, traoù kozh a zo etrezo, fachiri ruz a zo etrezo, fachirioù a zo etrezo, rannet int gant an dizunvaniezh, fontet eo an traoù etrezo, torret eo ar votez etrezo, echu eo tout etrezo, n'o deus afer ebet mui an eil ouzh egile, aet eo ar moc'h en ed-du etrezo, fall eo an traoù etrezo, droug (fachiri, glazentez, mouzherezh, broc'h, c'hoari, jeu, butun, rouestl) a zo etrezo, savet ez eus broc'h (trouz, treflez, bec'h, imor, reuz) etrezo, savet 'zo etrezo, savet ez eus droukrañs etrezo, droukrañs a zo etrezo, imoret int an eil enep egile, e droukrañs emaint, emaint e droug an eil ouzh egile, rous int an eil ouzh egile, tarzhet eo ar soubenn etrezo, trenket eo ar soubenn etrezo, trenket eo an traoù etrezo, broc'het int, fachet int, fachet int an eil ouzh egile, mouzhet int an eil ouzh egile, en arvell emaint, emaint e treflez, deuet int d'en em giañ, deuet int d'en em vroc'hañ, rouzet eo ar bloneg, emañ ar vouch o karzhañ etrezo, karzhañ a ra ar vouch etrezo, troet eo d'ar put etrezo ; **3.** [dre astenn.] [lamp] neudennig b. ; **4.** [louza.] goaf g., blev str. ; **5.** [kig, koad] gwienn b., gwiad g., neud str., neud g., neudenn b. ; **6.** *dünner Blutaden*, strilh gwad g., strilhenn wad b., neudenn wad b., filenn wad b., rizenn wad b.

**Faden**<sup>2</sup> g. (-s,-) : [merdead.] gourhed g./b., gourhedad g./b., tezañ g., tez g. ; *sechs Faden tief*, c'hwec'h gourhed donder ; *in Faden messen*, muzuliañ gant an tez / tezañ / muzuliañ diouzh ar gourhed (Gregor), gourhedañ, muzuliañ dre c'hourhed ; *die Tiefe in Faden messen*, bezañ gant e c'hourhedoù, gourhedañ an donder, gourhedañ ar mor, tezañ an donder.

**Fadenalgen** lies. : [louza.] glandour g., bleud-dour g., mammenn an dour b.

**fadendünn** ag. : moan evel un tamm neud.

**Fadenende** n. (-s,-n) : poell an neudenn g., penn an neudenn g. ; [gwiad.] *abgeschnittene Fadenenden*, uilhenn b.

**fadenförmig** ag. : neudheñvel, neudennek, e doare un neudenn, e doare neud, a-zoare gant un neudenn, a-zoare gant neud, a-seurt gant un neudenn, a-seurt gant neud.

**Fadengeflecht** n. (s,-e) : **1.** plañson neud g. ; **2.** [louza.] mikeliom g.

**Fadengewirr** n. (-s) : neudenneg b., kudenn neud rouestlet b., bann neud luziet g. ; *ein Fadengewirr aufröseln*, digemmeskañ ur gudenn neud.

**Fadenheftmaschine** b. (-,-n) : [tekn.] pikerez b.

**Fadenkreuz** n. (-es,-e) : **1.** [fizik] kroazlin g. ; **2.** [dre skeud.] *jemanden im Fadenkreuz haben*, bezañ prest da

lammat gant u.b., kas a-enep u.b., klask faot gant u.b., kouchañ war u.b.

**Fadenkreuzlupe** b. (-,-n) : [fizik] gwerenn-greskiñ kroazlinek b.

**Fadenlänge** b. (-,-n) : nadoziad neud b.

**Fadenlauf** g. (-s) : neudenn eeun b. ; *schräg zum Fadenlauf (ab)schneiden*, troc'hañ a-viziezh (a-veskell, a-skej, a-skelp, a-skerb, a-skizh), eskerbiñ ; *quer zum Fadenlauf schneiden*, troc'hañ a-dreuz neudenn ; *im Fadenlauf schneiden*, troc'hañ hed an neudenn, troc'hañ diouzh an neud, troc'hañ hervezh al linenn / troc'hañ diouzh al linenn (Gregor) .

**Fadennetz** n. (-es,-e) : [tekn.] kroazlin g., pladenn dereziek b.

**Fadennudeln** lies. : vermisel g.

**fadenrecht** ag. : eeun-tenn, eeun-pik.

**fadenscheinig** ag. : 1. [dilhad] uz, aet, tremen aet, aet betek an neudenn, poazh, uzet betek an neudenn, teuc'h betek an neudenn, rouedenn, rouedennet, debret, dirapar ; *fadenscheinig werden*, rouedenniñ ; 2. [dre skeud.] toull, treuzenep ; *fadenscheiniger Vorwand*, remistenn b., risklenn b., digarez ki g., digarez toull g., digarez goullou g., digarez war-bouez un neudenn vrein g., digarez ken teñval hag an noz g., fariennou lies., farielloù lies., falszigarez g., lank g. ; *fadenscheiniges Argument*, arguzenn disol b., arguzenn doull b., arguzenn dreuzenep b.

**Fadentang** g. (-) : [louza.] filit g.

**Fadenwurm** g. (-s,-würmer) : [loen.] nematod str., filarienn b. [*liester* filaried].

**Fadenzähler** g. (-s,-) : [gwerenn-greskiñ, gwiad.] konter neudennou g.

**Fadheit** b. (-) : divlazder g., divlazded b., divlazadur g., goularder g., goularded b., goular g., milister g., milisted b. ; *Fadheit hervorruhend*, divlazus.

**Fading** n. (-s) : [fizik] fading g., fatidigezh ar son b., fatadur-son g.

**Fadingregulierung** b. (-,-en) : [fizik] enepfading g., enepfatadur g.

**fadisieren** [Bro-Aostria] V.k.e. (hat fadisiert) : enoeiñ.

V.em. : **sich fadisieren** (hat sich (t-rt) fadisiert) : kaout hirvez, bezañ enoeet, enoeiñ, kavout hir e amzer, hiramzeriñ.

**Fagott** n. (-s,-e) : [sonerezh] bason g., goubombard b.

**Fagottbläser** g. (-s,-) / **Fagottist** g. (-en,-en) : [sonerezh] basonour g., goubombardier g.

**Fagottbläserin** b. (-,-nen) / **Fagottistin** b. (-,-en) : [sonerezh] basonourez b., goubombarderez b.

**Fähe** b. (-,-n) : [loen., kikaerien] parez b.

**fähig** ag. : barrek, gouest, kap, kad, ampart, gwevn, mailh, ouesk, perzhek, abil, akuit, diampech, den, donezonet-kaer, emsav, gourdon ; *ein fähiger Arbeiter*, ur micherour reizh war e labour g., ur micherour doazh war e labour g., ur micherour ifam war e vicher g., ur micherour kalet war e vicher g., ur micherour dornet d'e vicher g., ur micherour tuet mat da labourat g., ur micherour solut da labourat g., ur micherour akuit war e vicher g., ur micherour barrek war e labour g., ur mailh-micherour g., ur micherour a labour gant gouiziegezh ha parfeted g. ; *fähige Leute*, tud den lies., tud barrek lies., tud diampech lies. ; *ein fähiger Kopf*, un den gouest g., un den danvez ennañ g., un den barrek g. ; *er wäre zu*

*diesem Mord fähig*, gouest eo eus e dorfed, hennezh a zo un torfedour en e had ; *zu allem fähig sein*, na ober forzh petra d'ober, bezañ ur paotr a foeltr forzh, bezañ disaouzan, bezañ ur paotr diouzh an druilh, bezañ ur paotr diskramailh, na gaout aon dirak mann ebet, na gaout aon rak e anv, bezañ prest d'ober n'eus forzh petra ; *zu nichts fähig sein*, na vezañ kap da vann ebet, bezañ ur batatezenn en ur c'hleuz, na gaout tu d'ober mann ebet, na gaout tu da vann, na vezañ mat da vann, na c'houzout ober na kriz na poazh, na c'hallout ober na kriz na poazh, na gordañ mann gant an-unan, na dizhout ober netra, na c'houzout ober un hollvad, na vezañ danvez ebet en an-unan, na vezañ mat da netra, na vezañ mat da vann, na ober netra eus nikun, na ober na bleud na brenn, na c'houzout ardremez da netra, na dalvout ar gal, na dalvezout ludu ur c'hornad butun ; *zu nichts mehr fähig sein*, na vezañ mui gouest da dreiñ ar c'hef en tan, na vezañ gouest ken da dreiñ ar c'hef en tan, na vezañ gouest d'ober netra ken, bezañ bet lakaet e varregezh labour da vann, bezañ bet lakaet e nerzh da vann ; *er ist zu nichts anderem fähig*, n'eo mat da gen ; *wenn er dazu fähig ist*, mar gall, mard eo gallus dezhañ ; *er ist fähig, diese Arbeit auszuführen*, den a-walc'h eo evit ober kement-se, micherour a-walc'h eo evit ober kement-se, barrek eo evit ober kement-se, mat eo d'ober al labour-se, barrek eo d'al labour-se, barrek eo diouzh al labour-se, barrek eo d'ober al labour-se, gouest eo d'ober al labour-se, troc'h en deus d'ober al labour-se, kap eo d'al labour-se, e-tailh emañ d'ober al labour-se, e doare (e tro, e tu, a-du, e tres, war an tu, el lec'h, en degouezh) emañ d'ober al labour-se, treset eo d'al labour-se, tu a zo ennañ evit ober al labour-se, tro a zo ennañ evit ober al labour-se, e-tro emañ d'ober kement-se, emsav eo da zont a benn eus al labour-se, e stad emañ d'ober kement-se / e galloud emañ d'ober kement-se (Gregor).

**Fähigkeit** b. (-,-en) : gouestoni b., gouested b., gouester g., barregezh b., galloud g., galloudezh b., galloudegezh b., gwevnder g., gwevnded b., mailhder g., mailhded b., oueskter b., oueskter g., perzhegezh b., ampartiz b., tro b., tu g., donezonou lies. ; *jeder nach seinen Fähigkeiten, jedem nach seinen Bedürfnissen !* pep hini hervez e varregezhioù, da bep hini hervez e ezhommoù !

**fahl** ag. : morlivet, glaslivet, drouklivet, livet fall, gwall-livet, glas, glaswenn, morfont, disgwalc'het, distronk, distronket, staenet, disliv, peñver, blin, mouk, pers ; *erdfahles Gesicht*, dremm feson an douar ganti b., dremm liv an douar warni b., dremm erru ken melen hag ar pri b., bizaj erru disgwalc'het g./b.

**Fahlbüzel-Steinschmätzer** g. (-s,-) : [loen.] bistrak lost roualek g.

**Fahlerz** n. (es,-e) : kailh gris g.

**Fahlerzkupfer** n. (-) : kouevr gris g.

**fahlgrau** ag. : damlouet, arc'hris.

**fahlrot** ag. : azrous, gell, gell-rous, melen-rous,.

**Fahlsegler** g. (-,-s) : [loen.] glaouer gell g.

**Fähnchen** n. (-s,-) : 1. banniel g., giton g., gitonig g. ;

2. [tr-I] *er hängt sein Fähnchen nach dem Wind*, treizhañ a ra diouzh an amzer, treiñ a ra gant kement avel 'zo, nemet treiñ-distreiñ evel ur wiblenn ne ra, hennezh a zo hedro evel an avel, un den lavar-dislavar a zo anezhañ, hennezh en em rebech atav, berrboellik eo, bouliant eo,

treiñ a ra evel an avel (da bep avel), atav e vez o c'hwezhañ e tu an avel, bepred e vez o treiñ gant an avel, mont a ra eus an eil kostezenn d'eben, tro-distro eo, treiñ-distreiñ a ra evel kog an tour, c'hwezhañ a ra gant an avel, c'hwezhañ a ra e tu an avel, treiñ a ra aes e chupenn, cheñch a ra aes tu d'e chupenn, cheñch a ra aes tu d'e borpant, gouzout a ra cheñch tu d'e chupenn, klask a ra atav e avel, mont a ra atav da-heul an avel, nemet treiñ-distreiñ evel kog an tour ne ra, atav e vez o c'hoari nac'h-dinac'h, atav e cheñch hag e ticheñch tu d'e chupenn, pennadus eo evel ur bouc'h.

**fahnden** V.gw. (hat gefahndet) : igouniañ, kas un enklask, enklask, enserch, titourañ, klask penn eus ; *nach jemandem fahnden*, enklask u.b., lakaat klask war u.b., bezañ war roudoù u.b., bezañ o klask u.b., bezañ war-lerc'h u.b., redek u.b., redek war-lerc'h u.b., klask war-lerc'h u.b., dispenn roudoù u.b., poursuiñ u.b., ober furch war-lerc'h u.b., klask preizh ; *es wird nach ihm gefahndet*, klask-ruz a zo warnañ evit torfedoù a genwir, savet ez eus skrap warnañ, kas a zo war e lerc'h, en em gavet eo klask warnañ.

**Fahnder** g. (-s,-) : igounier g., enklasker g., imbourc'her g.

**Fahndung** b. (-,-en) : enklask g., enklaskerezh g., igouniañ g., imbourc'h g., imbourc'hadenn b., aters g., furchadenn b., enserch g.

**Fahndungsdienst** g. (-es,-e) : *internationaler Fahndungsdienst*, Interpol g., aozadur etrebroadel ar polisou torfedel g.

**Fahndungsskizze** b. (-,-n) : poltred-robot g.

**Fahndungsliste** b. (-,-n) : roll an dud enklask war o lerc'h g.

**Fahne** b. (-,-n) : 1. banniel g., giton g., astandard g., standard g., flammenn b. ; *eine Fahne herabhängen*, *eine Fahne entfalten*, displegañ ur banniel, dispakañ ur banniel ; *die Fahne aufziehen*, *die Fahne aufstecken*, *die Fahne hissen*, gwintañ (gwerniañ, sevel, gorren) ar banniel, plantañ ar banniel ; *die Fahne herunterholen*, *die Fahne einholen*, gouzizañ ar banniel, diskenn ar banniel ; *nationale Fahne*, banniel broadel g., banniel ar vro g. ; *umflorte Fahne*, banniel e kañv g. ; *die rote Fahne*, ar banniel ruz g. ; *die schwarze Fahne*, ar banniel du g. ; *die weiße Fahne*, ar banniel gwenn g. ; *die weiße Fahne herabhängen*, displegañ ar banniel gwenn, dispakañ ar banniel gwenn ; *die Fahne der Revolution schwingen*, sevel banniel an dispac'h ; *mit wehenden (flatternden) Fahnen marschieren*, kerzhet gant e vannielloù o strakal en avel, bale gant e vannielloù o fichal (o flapañ, o flipata, o stlakañ, o nijal) en avel, bale dispak ar bannielloù gant an-unan, bale gant e vannielloù o fraoñval a-youl ar pevar avel ; *die Fahne knattert am Mast*, strakal a ra ar banniel ouzh e fust ; *die bretonische Fahne*, ar Gwenn-ha-Du g. ; *eine bretonische Fahne*, ur banniel gwenn-ha-du g., ur Gwenn-ha-Du g. ; 2. [lu] *zur Fahne einberufen werden*, bezañ galvet d'an arme ; 3. [moull.] *amproenn b.* ; 4. [dre skeud.] *mouezh an taf g.*, c'hwezh an taf b. ; *er hat eine Fahne*, blazañ a ra e anal, c'hwezh fall an alkool a zo gant e alan, c'hwezh an taf a zo gantañ, mouezh an taf a zo gantañ, brein eo e anal ; *er hat eine Weinfahne*, c'hwezh ar gwin a zo gantañ, mouezh ar gwin a zo gantañ.

**Fahnenabzug** g. (-s,-abzüge) : [moull.] *amproenn b.*

**Fahnenbündel** n. (-s,-) / **Fahnenbüschel** n. (-s,-) : fesken bannielloù b., strobard bannielloù g.

**Fahneneid** g. (-s,-e) : touadenn war ar banniel b., le a lealed e-keñver ar vro graet war ar banniel g.

**Fahnenflucht** b. (-,-en) : tec'h diouzh an arme g., dizezterezh g., tec'herezh g., reneadelezh b.

**fahnenflüchtig** ag. : *fahnenflüchtig werden*, tec'hout diouzh an arme, dizertiñ.

**Fahnenflüchtige(r)** ag.k. g. : dizertour g., tec'hour g., renavi g., renead g.

**Fahnenjunker** g. (-s,-) : [lu] giton g. [*liester gitoned*], danvez-ofiser g.

**Fahnenkorrektur** b. (-,-en) : difaziadur diwezhañ diwar an amproenn g., an divankañ amproennoù g.

**Fahnenmast** g. (-es,-en) : fust banniel g., troad banniel g.

**fahnenpflichtig** ag. : rediet d'ober e goñje, rediet d'ober e servij.

**Fahnenschaft** g. (-s,-schäfte) / **Fahnenstange** b. (-,-n) /

**Fahnenstock** g. (-s,-stöcke) : fust banniel g., troad banniel g.

**Fahnenträger** g. (-s,-) : douger-banniel g., bannieler g., giton g. [*liester gitoned*].

**Fähnlein** n. (-s,-) : 1. banniel g., giton g., gitonig g. ; 2. [dre astenn.] [istor] strollad g., bagad g. ; *das Fähnlein der sieben Aufrechten*, ar Seizh Den Just lies.

**Fähnrich** g. (-s,-e) : 1. douger-banniel g., bannieler g., danvez-ofiser g., giton g. [*liester gitoned*] ; 2. [merdead.] *Fähnrich zur See*, asagn a vor g. / asagn ur vatimant g. (Gregor), asagn-lestr g. [*liester asagned-lestr*].

**Fahrtrieb** g. (-s,-e) : erlusk g., erluskañ g.

**Fahraufnahme** b. (-,-n) : [film] travelling g.

**Fahrausweis** g. (-s,-e) : teul treuzdougen g., kartenn dreuzdougen b., bilhed g., tiked g.

**Fahrbahn** b. (-,-en) : 1. sol g., kreiz-hent g., hent g. ; 2. forzh b. ; 3. [redadeg kirri-tan] redva-kirri g.

**Fahrbahnmarkierung** b. (-,-en) : panellerezh a-blaen g.

**fahrbar** ag. : 1. hag a c'haller bleinañ ; P. *fahrbarer Untersatz*, strakell b., starigell b., karrigell b., pezh traouilh g., karr-tan storlokus g., kozh karr g., stroñsell b. ; 2. heloc'h, loc'h-diloc'h, fiñv, fiñvus ; *fahrbarer Kran*, gavr-houarn heloc'h b., gavr-houarn loc'h-diloc'h b., gavr fiñvus b. ; 3. [kozh] hag a c'haller hentiñ gant ur c'harr, darempredus, hedremen, hag a c'haller mont gantañ, hag a c'haller mont drezañ, likant, kasant.

**Fahrbarkeit** b. (-) : 1. darempredusted b., hedremended b. ; 2. [merdead.] bageüsted b., bageadusted b., merdeüsted b. merdeadusted b.

**fahrbereit** ag. : prest da vont en-dro, pare da vont en-dro, prest da vont en hent, e terk, darev da vont en-dro, e ratre, e ratre vat, e ratre vrav, e stad vat, a-ratre, a-blom, reizh.

**Fahrbereitschaft** b. (-,-en) : karbedeg b., parkad kirri-karg g., parkad kirri-labour g.

**Fahrbetrieb** g. (-s,-e) : 1. sach g., lusk g., erlusk g., korvoerezh g. ; 2. [kermes] manej g.

**Fahrbewegung** b. (-,-en) : embregad g., embregadenn b.

**Fährboot** n. (-s,-e) : [merdead.] bag-treizh b., kanod treizh g., ferri g., lestr-tud-ha-fred g., lestr-ferri g., karrlestr g.

**Fahrbügel** g. (-s,-) : [tekn.] dornell vleinañ b.

**Fahrdamm** g. (-s,-dämme) : sol g., kreiz-hent g.

**Fahrdienstleiter** g. (-s,-) : [hentoù-houarn] atebeg al lomanin trenioù g.

**Fahrdienstleiterin** b. (-,-nen) : [hentoù-houarn] atebegez al lomanin trenioù b.

**Fahdraht** g. (-s,-drähte) : [tramgirri, trenioù] fun b., doug-orjalenn g., katener g.

**Fähre** b. (-,-n) : [merdead.] bag-treizh b., ferri g., lestrud-ha-fred g., lestr-ferri g., karrlestr g., kobal g.

**fahren** I. V.gw. (fährt / fuhr / ist gefahren) : **a)** mont, mont en-dro, gweturañ, ruilhal, roulat, kerzhet ; *das Auto fährt gut*, ar c'harr-tan a ya mat en-dro, ar c'harr-tan a gerzh mat ; *die Wagen fahren auf Straßen, die Züge auf Schienen*, ar c'hirri a ruilhal war an hentoù hag an trenioù war ar roudennoù ; *wie lange fährt der Zug ?* pegeit e pad ar veaj gant an tren ? pegeit a amzer en devez ezhomm an tren ? pegeit a amzer a ya gant an tren evit ober ar veaj ? ; **b)** bleinañ, bleinañ ur c'harr, kas ur c'harr, bezañ ouzh ar rod-stur ; *gemächlich fahren*, ruilhal trankilik, ruilhal war e drankilite, ruilhal war e jibidorig, bleinañ plarik, bleinañ dousik ha plaen, bleiniañ war e bouez ; *fahren Sie vorsichtig, dass Ihnen nichts zustößt*, bleinit war o pouez rak na c'hoarvezfe gwall ganeoc'h ; *schnell fahren*, ober trein vat, lakaat tro er rod, kas a-raok, kas war-raok ; *wie schnell fuhr er ?* pegen buan ez ae gant e garr ?

II. V.k.d. (fährt / fuhr / ist gefahren) : mont gant, en em ziblasañ gant, tapout, pakañ ; *mit dem Auto fahren*, mont gant ur c'harr-tan, en em ziblasañ gant ur c'harr-tan ; *mit der Bahn fahren*, mont gant an tren, en em ziblasañ gant an tren, P. tapout an tren, pakañ an tren ; *mit dem Rad fahren*, mont gant ur marc'h-houarn (war varc'h-houarn), en em ziblasañ gant ur marc'h-houarn (war varc'h-houarn), mont gant ur marc'h-treut ; *sie fahren mit demselben Schiff*, bez' edont en ul lestrad.

III. V.k.d / V.gw. (fährt / fuhr / ist gefahren) : mont, loc'hañ, en em rentañ e ; *hin- und herfahren*, ober ar mont-ha-dont, mont ha dont, tremen ha didremen ; *ich bin im Sommer nach Rom gefahren*, bet on bet e Roma en hañv tremenet ; *ich fahre im Sommer nach Rom*, e Roma e vin en hañv ; *ich fahre sofort zu meinem Freund*, mont a ran diouzhtu da gaout va mignon ; *er weiß nicht, wie man nach Bautzen fährt*, ne oar ket an hent da Vautzen ; *der Lastwagen ist gegen einen Baum gefahren*, aet eo ar c'harr-samm da skeiñ ouzh ur wezenn, aet eo ar c'harr-samm da dourtañ ur wezenn, aet eo ar c'harr-samm a-benn en ur wezenn ; *wann fährt der nächste Zug ?* peur e loc'ho an tren kentañ ? peur e yelo kuit ar c'hentañ tren ? ; *fahr zur (in die) Hölle !* kerzh d'an diamig ! kerzh gant an diaoul ! an diaoul da'z lonkañ (da'z sammo, da'z kaso gantañ) ! d'an diaoul ganit ! kae gant ar mil mallozh va Doue ! boued ar gounnar ! ar marv da'z reudo hag an diaoul da'z flastro ! kae gant an tanfoeltr ! an diaoul da'z tougo ! me a garfe e vefes aet daouzek kant hanterkant lev dindan an douar ! ra vezi taget ! an tag ra'z tago ! an dag ra'z tago ! an tag dit ! ar moug ra'z moug ! Doue da'z pendraouilho eus an eil moger d'eben ken e vi erru war ar plaen ! ; *fahr wohl !* kenavo er bed all, adeo / ken na vezo ar c'hentañ gweled (Gregor) ; P. [dre skeud.] *in die Grube fahren*, mervel, kreñviñ, kreviñ,

pibidañ, disweañ, serriñ e levr (e doull), ober (leuskel) e vramm diwezhañ, foeltrañ, lipat (lonkañ) e loa, pakañ anezhi, pakañ, serriñ e baraplu, ridañ e baraplu, terriñ e neudenn, ober e lamm gwashañ, sailhañ er bailh, tortañ, ober e astenn gar diwezhañ, koll e groc'henn, koll e c'hwitell, treiñ e lagad, ober e dro, tremen dreist kae ar vuhez, mont d'ar c'hae, distaliañ diwar ar bed, mont er bord all, mont en tu all, mont d'an tu all ; [relij.] *gen Himmel fahren*, mont d'an neñv, mont d'ar c'hloar ; *zur Hölle fahren*, diskenn (mont) d'an ifern(ioù).

IV. V.k.d. (fährt / fuhr / ist gefahren) : lammat, sailhañ, treuziñ, dont, mont, tremen ; *aus dem Bett fahren*, lammat er-maez eus e wele ; *jemandem an die Kehle fahren*, kregiñ e kolier (e kolieroù, e kerc'henn) u.b., sailhañ ouzh gouzoug u.b., lammat da gerc'henn ur re (Gregor) ; *ein Geschoss fährt durch die Wand*, ur boled a dreuz ar speurenn ; *ein Gedanke fährt mir durch den Kopf*, ur soñj a zeu din, dont a ra ur soñj din, ur soñj a dremen dre va spered ; *in die Höhe fahren*, gourlammat, piklammat ; *in die Kleider fahren*, en em silañ en e zilh, en em wiskañ buan-ha-buan, en em wiskañ dre hast, lakaat dillo e zilh, lakaat e zilh a-benn-herr ; *mit der Hand über die Stirn fahren*, tremen e zorn war e dal ; [dre skeud.] *aus der Haut fahren*, diboellañ gant e gounnar, breskenn, folliñ, pennfolliñ, mont dall ha mezv, koll mik e benn, sodiñ, mont e benn e gin, mont e breskenn, mont da vreskenn, mont malis en an-unan, mont seizh mil malis don en e gorf, mont er-maez eus e groc'henn, sevel broc'h en an-unan, broc'hañ, mont tro en e voned, pignat en e wezenn uhelañ, sevel en e avalenn, ober ur folladenn, dispakañ e gounnar, lakaat e voned ruz, sevel ar grug en an-unan, sevel ar grug d'an-unan, mont ar e biñsedoù, mont e volc'h diwar e lin, mont e gouez (en imor, en egar, e kounnar, e fulor ruz, e droug, e feuls), sevel war beg e dreid, mont diwar e dreid, mont en ur fulor, kregiñ ar gounnar en an-unan, taeriñ ruz, koll e bothouarn bihan, glazañ, en em c'hlazañ, ober ur roñse bras, ober ur marc'h bras, lammat war ar marc'h glas, hejañ e gi, mont e-barzh blev kriz, mont e revr war e chouk gant an-unan, mont dreist penn, lammat dreist penn, mont war e varc'h, divarc'hañ, divudurunañ ; *was ist in ihn gefahren ?* war beseurt louzoù en deus staotet ? war beseurt louzoù en deus kerzhet ? war beseurt louzaouenn fall en deus staotet ? war beseurt louzaouenn en deus kerzhet ? war beseurt geotenn en deus kerzhet ? petra 'zo peg ennañ ? petra 'zo krog ennañ ? petra an diaoul a zo peg en e revr ? petra zo o c'hoari gant ar penn pikous-se ? ; *was ist in euch gefahren ? a)* petra a c'hoarvez ganeoc'h ? ; **b)** petra a c'hoarvez etrezoc'h ? ; P. *jemandem übers Maul fahren*, diskar e glipenn d'u.b., diskar e gribenn d'u.b., lakaat e ibil en e blas d'u.b., troc'hañ e c'hwitell d'u.b., c'hwezhañ e fri d'u.b., lakaat u.b. brav en-dro en e stern, kas u.b. d'e doull, kas u.b. d'e nask, lakaat u.b. en e boentoù, divarc'hañ u.b., bontañ u.b., diblasañ u.b., toгнаñ u.b., gwaskañ u.b., flastrañ al lorc'h a zo en u.b., diskar al lorc'h a zo en u.b., diskroc'henañ e ourgouilh diouzh u.b.

V. V.k.d. ha V.gw. (fährt / fuhr / ist gefahren) : *zur See fahren*, merdeiñ [anv-gwan-verb mordoet] ; *übers Meer fahren*, treuziñ ar mor ; *auf den Grund fahren*, skeiñ war strad ar mor ; [mengleuz] *in die Grube fahren*, diskenn e

foñs ar vengleuz ; [kirri-tan] *rückwärts fahren*, mont war e gil, kilañ, distreiñ war an tu ma skrab ar yar.

**VI.** V.gw. : [dre skeud.] (fährt / fuhr / ist gefahren) : *fahren lassen*, leuskel da vont, lezel da gas, lezel d'ober, lezel da fritañ, lezel da dremen, lezel da vont, lezel an traoù en avantur Doue, dilezel, diskregiñ diouzh, dispegañ diouzh ; *alle Hoffnung fahren lassen*, koll an disterañ spi, koll pep spi, koll pep esper, bezañ kollet pep goanag gant an-unan, koll tout e holl esperañs ; *gut bei einer Sache fahren*, kavout e gont, kavout e splot, ober taol, ober un taol mat, ober ur merk mat, ober un taol ruz, ober tro-vat, ober un afer vat, dont un taol kaer da vat gant an-unan, ober un ant mat ; P. *einen fahren lassen*, brammat, brammellat, loufañ, aveliñ, fraskellañ, muzuliañ avaloù-douar, leuskel ur bramm da redek, delazhiñ ur bramm, diskargañ diwar e galon, leuskel avel eus e gorf.

**VII.** V.k.e. (fährt / fuhr / hat gefahren) : kas, treuzdouden, douden, dezouden, karrata, charreat, chalbotat, dougata, diboullañ, divorañ, gweturañ, karrañ ; *täglich fährt er Gemüse nach der Stadt*, bemdez e karr (e kas, e charre, e chalbot) legumaj e kêr.

**VIII.** V.k.e. (fährt / fuhr / hat gefahren) : *jemanden zum Bahnhof fahren*, kas u.b.d'ar porzh-houarn ; *er hat uns gut gefahren*, bleinet mat en deus bet ac'hanomp, hor c'haset mat en deus bet ; *jemanden über den Fluss fahren*, kas u.b. d'an tu all d'ar stêr, treizhañ u.b. ; *jemanden über den Haufen fahren*, pennboelliñ u.b., diskar u.b. penn evit penn / bountañ u.b. penn evit penn (Gregor)

**IX** V.k.e. (fährt / fuhr / hat gefahren) : bleinañ, kas, mont gant ; *er fährt einen Lastwagen*, bleinañ a ra (kas a ra) ur c'harr-samm ; *einen Pkw fahren*, bleinañ ur c'harr-tan, kas ur c'harr-tan, P. charreañ ; *was für eine Marke fährst du ?* petra eo merk da garr ? ; *etwas zuschanden fahren*, *etwas in Grund und Boden fahren*, gwallgas (gwastañ, glac'hariñ, drastañ, gwallaozañ, findaoniñ, foeltrañ) udb ; *den Karren in den Dreck fahren*, kas e garr en ul lagenn, lagennañ e garr ; *einen Sportwagen fahren*, bleinañ ur c'harr-tan sport.

**X** V.k.e. (fährt / fuhr / ist gefahren) : *Auto fahren*, mont gant ur c'harr-tan, en em ziblasañ gant ur c'harr-tan ; *Schritt fahren*, ruilhañ d'ar paz ; *Schi fahren*, mont (riklañ) war skioù, skiañ ; *Rad fahren*, mont gant ur marc'h-houarn (war varc'h-houarn), en em ziblasañ gant ur marc'h-houarn (war varc'h-houarn), mont gant ur marc'h-treut.

**XI** V.k.e. (fährt / fuhr // ist gefahren/ hat gefahren) : *die beste Zeit fahren*, kinnig ar gwellañ amzer da-geñver ur redadeg, bezañ ar gwellañ blenier, mont ar buanañ ; *eine Runde fahren*, ober un droiad.

**XII** V.k.e. (fährt / fuhr / ist gefahren) : *eine Straße fahren*, mont gant un hent ; *eine Buslinie fahren*, mont gant ul linenn vus.

**XII** V.k.e. (fährt / fuhr / ist gefahren) : *er ist 90 km/h gefahren*, aet e oa da zek kilometrad ha pevar-ugent an eur.

**XIII** V.k.e. (fährt / fuhr / hat gefahren) : ober ; *Überstunden fahren*, ober eurvezhioù-labour ouzhpenn ; *ein neues Programm fahren*, ober gant ur programm nevez.

**Fahren 1.** ruilherezh g. ; 2. bleniadur g., blenierezh g., bleinerezh g., bleinañ g., bleniañ g. ; *er versteht sich aufs Fahren*, ur mailh (ampart-tre) eo evit bleniañ, ur blenier arroutet eo, hennezh a oar kas e garr-tan ; *Fahren ohne Führerschein*, bleniadur hep kaout an aotre-bleniañ g., bleniañ hep kaout an aotre-bleniañ g. ; *das Fahren übernehmen*, kregiñ e rod-stur an oto, azezañ ouzh ar rod-stur, mont ouzh ar rod-vleinañ ; 3. beajiñ g. ; *das Fahren nicht vertragen*, bezañ klañv pa vezer o vont gant ur c'harr-tan, kaout c'hoant da strinkañ diwar e galon pa vezer o vont gant ur c'harr-tan, kaout an dislonk pa vezer o vont gant ur c'harr-tan.

**fahrend** ag. : katreer, baleant ; *fahrender Spielmann*, barzh-katreer g., barzh baleant g., barzh baleer g. ; *fahrender Schüler*, a) studier hag a dremene eus ur skolveur d'eben g. ; b) skoliad diavaeziat g. ; *fahrendes Volk*, kantreidi lies., termajied lies. ; [hentoù-houarn] *fahrendes Personal*, koskor ruilh g.

**Fahrenheit** ger-mell ebet (-) : [fizik] Fahrenheit.

**Fahrer** g. (-s,-) : blenier g., bleiner g., tangarrer g., kaser g., kaser-karr g., levier g.

**Fahrerei** b. (-,-en) : mont-dont gant ur c'harr-tan g., monedonea g.

**Fahrerflucht** b. (-,-en) : felladenn tec'hout b., felladenn dre dec'hout diouzh lec'h ar gwallzarvoud b., tec'hadenn diouzh lec'h ar gwallzarvoud b., tec'h diouzh lec'h ar gwallzarvoud g., tec'hout diouzh lec'h ar gwallzarvoud g.

**Fahrerhaus** g. (-s,-häuser) : logell ar bleiner b., logell vleinañ b.

**Fahrerin** b. (-,-nen) : blenierez b., bleinerez b.

**Fahrerlaubnis** b. (-,-se) : aotre-bleniañ g.

**Fahrgast** g. (-s,-gäste) : treizhad g., beajour g., pasajour g., tremeniad g. ; *die Beförderung der Fahrgäste und der Güter*, an doug tud ha marc'hadourezh g. ; *die Fahrgäste werden über den Lautsprecher herbeigerufen*, emañ an uhelgomzer o c'helver ar veajourien ; *Gesamtheit der Fahrgäste eines Busses*, karrad beajourien g.

**Fahrgastraum** g. (-s,-räume) : kludenn ar veajourien b.

**Fahrgeld** n. (-s,-er) : priz an tiked g., priz ar bilhed g., breou g.

**Fährgeld** n. (-s,-er) : priz an treizh g., gwir-treizh g., treizhaj g., breou g.

**Fahrgelegenheit** b. (-,-en) : mod treuzdouden g., doare treuzdouden g., araez treuzdouden g.

**Fahrgemeinschaft** b. (-,-en) : kenweturañ g.

**Fahrgeräusch** n. (-s,-e) : trouz ruilhal g., trouz kirri g.

**Fahrgeschäft** n. (-s,-e) : [kermes] manej g.

**Fahrgestell** n. (-s,-e) : 1. [kirri] kastell-karr g. ; 2. [kirri-nij] redell b., leurier g., kilhoroù lies., stramm leuriañ g. ; *einziehbares (ausfahrbares, einfahrbares, einklappbares) Fahrgestell*, redell winteris (wintus, empakus) b., redell-wint b., redell-winterez b., redell-winteiz b., leurier empakus (gwinteris, gwintus) g., leurier-gwint g., leurier-gwint g., leurier-gwinteiz g., stramm leuriañ gwintus g., stramm leuriañ empakus g., stramm leuriañ pak-dispak g., kilhoroù douarañ pleg-displeg lies., kilhoroù douarañ sav-disav lies., kilhoroù douarañ gorre-gouziz lies.

**Fahrgestellnummer** b. (-,-n) : niverenn ar c'hastell-karr b.



**Fahrgleis** n. (-es,-e) : rodlec'h g., rollec'h g., roud-karr g., poull-rod g., anrod g., skoasell b., sodell b., gamberotenn b.

**fahrig** ag. : 1. hedro, tro-distro, bouljant, valigant, kemm-digemm, dizalc'h, moliac'hus, digendalc'h, distrantell ; *fahriger Mensch*, spered hedro a zen g., skañvelard g. / den hedro (berboellig, a dro da bep avel) / skañvbenn(eg) g. / penn skort g. (Gregor) ; 2. fringus, birvilh ennañ, mesk ennañ, turmut, bividik, mesker, fich-fich, bouljant, bev, bliv, gwiv, birvidik, riboul-diriboul, war orjal, brezik-brezek, mont-dont, lec'h-lec'h, an tan en e revr, holen kras en e revr, poazh a revr.

**Fahrigkeit** b. (-) : distabiled b., hedro g., skañvbennegezh b., valigañs b., digendalc'h g.

**Fährkahn** g. (-s,-kähne) : [merdead.] bag-treizh b.

**Fahrkarte** b. (-,-n) : bilhed g., tiked g., teul treuzdouden g. ; *Fahrkarte zweiter Klasse*, bilhed eil klas g., bilhed a eil klas g. ; *Fahrkarte hin und zurück*, bilhed mont-dont g., tiked mont-dont g. ; *eine Fahrkarte lösen*, prenañ ur bilhed ; *um die Hälfte ermäßigte Fahrkarte*, *Fahrkarte zum halben Preis*, bilhed hanterbriz g. ; *eine Fahrkarte nach Rennes*, ur bilhed da vont da Roazhon g.

**Fahrkartenausgabe** b. (-,-n) : gwic'hed an tikiji b., gwic'hed ar bilhedoù b., dorikell an tikiji b., dorikell ar bilhedoù b., draf an tikedoù g.

**Fahrkartenautomat** g. (-en,-en) : bilhedaouer emgefre g., ingaler teulioù treuzdouden g.

**Fahrkartenschalter** g. (-s,-) : gwic'hed an tikiji b. gwic'hed ar bilhedoù b., dorikell an tikiji b., dorikell ar bilhedoù b., draf an tikedoù g.

**Fahrkomfort** g. (-s) : aezamant diabarzh g.

**Fahrküche** b. (-,-n) : [lu] tinell ruilh b., tinell red b.

**fahrlässig** ag. : dievezh, digas, diratozh, amyulek, diyoul, lezober, difoutre, dibalamour, digaz, gwalllek, dilamprek, lizidant, lezirek, disaour, dibreder, amiez, euver, kerterius, lantous, laosk, lureüs, lureek, gour, diboan, gwak, lezirek d'al labour, lugut da labourat, digalon da labourat ; [gwir] *fahrlässige Tötung*, denlazh diratozh g., laz dre zievezh g., laz dre zievezhded g., denlazh dre zievezhiegezh g., muntr a-enep e youl (Gregor) g.

**Fahrlässigkeit** b. (-,-en) : digasted b., lizidanted b., dievezh g., dievezhiegezh b., dievezhded b., diaket g., leziregezh b., loventez b., lentegezh b., lez-ober g., laoskentez b., laoskoni b., taol-laoskentez g. ; *grobe Fahrlässigkeit*, gwallegezh anat b. ; *aus Fahrlässigkeit*, dre zigasted, dre lez-ober, dre zievezhded, dre zievezh, dre zievezhiegezh, defot teurel evezh, defot lakaat evezh, enep e youl, a-enep e youl.

**Fahrlehrer** g. (-s,-) : monitour skol-vleniañ g.

**Fahrlehrerin** b. (-,-nen) : monitourez skol-vleniañ b.

**Fahrleitung** b. (-,-en) : [treuzdouden] katener g.

**Fahrlizenz** b. (-,-en) : aotre-bleniañ g.

**Fährlohn** g. (-s,-löhne) : gwir-treizh g., treizhaj g., breou g.

**Fährmann** g. (-s,-männer/-leute) : treizher g., bageer g., merdead g., tremener g. ; *Beruf des Fährmannes*, treizh g.

**Fahrnis** b. (-) : [gwir] madoù heloc'h lies.

**Fahrplan** g. (-s,-pläne) : euriaoueg b., euriég b., euriadoù an trenioù lies., euriou an trenioù lies., euriou ar c'hirri-boutin lies., euriadoù ar c'hirri-boutin lies., euriadur g.,

roll-eurioù g. ; *den Fahrplan studieren*, sellout ouzh (klask e-barzh) an euriaoueg.

**Fahrplanauszug** g. (-s,-auszüge) : fichenn gant euriou an trenioù b.

**fahrplanmäßig** ag. : e koulz, d'an eur, hervez an euriaoueg, hervez an euriég.

**Fahrpraxis** b. (-) : 1. skiant-prenañ evel blenier b., skiant-prenet evel blenier b., skiant-pren evel blenier b., skiant-desket evel blenier b., chem evel blenier g., chemet evel blenier g. ; 2. bleinadur g., bleinerezh g.

**Fahrpreis** g. (-es,-e) : priz an tiked g., priz ar bilhed g., breou g.

**Fahrpreisanzeiger** g. (-s,-) : [taksi] taksimetr g., konter g.

**Fahrprüfung** b. (-,-en) : arnodenn evit tapout an aotre-vleniañ b.

**Fahrrad** n. (-s,-räder) : marc'h-houarn g., kazeg dir b., bisiklet g., belo b., marc'h treut g., marc'h-gaol g., marc'h g. ; *einrädiges Fahrrad*, marc'h-houarn unrod g., unrodeg g. ; *dreirädiges Fahrrad*, teirrodeg g. ; *Fahrrad mit zwei Sitzen* (*zweisitziges Fahrrad*), marc'h-houarn daou zibr g., ambilher g., tandem g. ; *ein Fahrrad besteigen*, mont war ur marc'h-houarn, pignat (gaoliañ, mont a-c'haoliad, mont a-fourch, rampañ, gaoliata, sevel) war ur marc'h-houarn ; *vom Fahrrad absteigen*, diskenn diwar e varc'h-houarn ; *vom Fahrrad stürzen*, tapout ul lamm marc'h-houarn, kouezhañ a-ziwar e varc'h-houarn, pakañ lamm diwar e varc'h-houarn ; *die Kette des Fahrrades ist abgesprungen*, dichadennet eo ar marc'h-houarn ; *sein Fahrrad schieben*, ren e varc'h-houarn, roulat e varc'h-houarn ; *ein Fahrrad reparieren lassen*, kas ur marc'h-houarn da gempenn, kas ur marc'h-houarn da zres, kas ur marc'h-houarn da renkañ ; *Herrenfahrrad*, marc'h-houarn paotred g. ; *Damenfahrrad*, marc'h-houarn merc'hed g. ; *Kinderfahrrad*, marc'h-houarn bihan g., marc'h-houarn bugale g. ; *altes Fahrrad*, traouilh g., pezh traouilh g. ; *kannst du mir, bitte, dein Fahrrad leihen ?* ne c'hallfes ket prestañ da varc'h-houarn din ? ; *die Fahrräder in den Schuppen stellen*, dastum ar marc'hoù-houarn el lab.

**Fahrradbereifung** b. (-,-en) : bandennoù-rod ur marc'h-houarn lies.

**Fahrradfahrer** g. (-s,-) : marc'hhouarner g., sikler g.

**Fahrradfahrerin** b. (-,-nen) : marc'hhouamerez b., siklerezh b.

**Fahrradkette** b. (-,-n) : chadenn marc'h-houarn b. ; *die Fahrradkette ist abgesprungen*, dichadennet eo ar marc'h-houarn.

**Fahrradpumpe** b. (-,-n) : c'hwezerez bandennoù-rod marc'h-houarn b., c'hwezer g., planter-c'hwez g.

**Fahrradrahmen** g. (-s,-) : framm marc'h-houarn g., stern marc'h-houarn g.

**Fahrradrennen** n. (-s,-) : redadeg marc'hoù-houarn b., redadeg kezeg-houarn b., redadeg war varc'h-houarn b.

**Fahrradsattel** g. (-s,-sättel) : dibr marc'h-houarn g.

**Fahrradstände** g. (-s,-) : 1. harpell marc'h-houarn b. ; 2. doug-marc'h-houarn g., garidell evit ar marc'hoù-houarn b. ; 3. skor marc'h-houarn b., rastell evit tuañ ar marc'hoù-houarn b.

**Fahrradtasche** b. (-,-n) : sac'h marc'h-houarn g., sakochenn b.

**Fahrradventil** n. (-s,-e) : 1. begel rod g. ; 2. *deutsches Fahrradventil*, begel rod Dunlop g.

**Fahrradweg** g. (-s,-e) : roudenn divrodegou b., hent divrodegou g.

**Fahrrichtung** b. (-,-en) : [Bro-Suis] 1. durc'hadur g., roud g. ; 2. tu tremen g. ; *in der verkehrten Fahrtrichtung fahren*, mont a-vestu, mont a-c'hin, mont a-enep-hent.

**Fahrrinne** b. (-,-n) : kanol b., kanol-vor b., mulgul g., gwazh b. ; *enge Fahrrinne*, gardenn b., gouer b., gouer-droc'h b., korzenn b., strizh-dour g., strizhredenn b. ; *die Four-Fahrrinne*, kanol ar Forn b.

**Fahrschein** g. (-s,-e) : bilhed g., tiked g., teul treuzdougen g.

**Fahrscheinautomat** g. (-en,-en) : bilhedaouer emgefre g., ingaler teulioù treuzdougen g.

**Fahrscheinentwerter** g. (-s,-) : stamperez vilhedoù b., siellerez vilhedoù b.

**Fahrscheinheft** n. (-s,-e) : karned tikiji g., karned tikedoù g.

**Fährschiff** n. (-s,-e) : [merdead.] bag-treizh b., ferri g., lestr-tud-ha-fred g., lestr-ferri g., karrlestr g.

**Fahrschule** b. (-,-n) : skol-vleinañ b.

**Fahrschüler** g. (-s,-) : 1. skoliad diavaeziat g. ; 2. danvez blenier enskrivet en ur skol-vleinañ g.

**Fahrschülerin** b. (-,-nen) : 1. skoliadez diavaeziat b. ; 2. danvez blenierez enskrivet en ur skol-vleinañ g.

**Fahrsessel** g. (-s,-) : kador rodellek b.

**Fahrssimulator** g. (-s,-en) : darvanerez vleinañ b., darvaner bleinañ g.

**Fahrspur** b. (-,-en) : forzh b. ; *aus einer Fahrspur ausscheren*, cheñch forzh b.

**Fährstelle** b. (-,-n) : treizh g.

**Fahrstil** g. (-s,-e) : doare bleinañ g.

**Fahrstrecke** b. (-,-n) : hentad g., tennad g., hent g., pennad-hent g.

**Fahrstreifen** g. (-s,-) : [Bro-Aostria] forzh b.

**Fahrstuhl** g. (-s,-stühle) : 1. pignerez b., saverez b. ; 2. kador rodellek b.

**Fahrstuhlführer** g. (-s,-) : paotr ar bignerez g., paotr ar saverez g.

**Fahrstuhlschacht** g. (-s,-schächte) : log ar bignerez b., log ar saverez b., toull ar bignerez b., toull ar saverez b.

**Fahrstunde** b. (-,-n) : eurvezh skol-vleinañ b.

**Fahrt** b. (-,-en) : 1. beaj b., troiad b., hentad g., tro-vale b., treu g., treug g. ; *die Fahrt verlief problemlos*, netra ne reas an disterañ trabas dezho e-pad o beaj ; *wie lange dauert die Fahrt von Berlin nach Leipzig ?* pegeit 'zo eus Berlin da Leipzig ? pegeit e pad ar veaj eus Berlin da Leipzig ? ; *auf der Fahrt*, e-kerzh (e-pad, e-doug) ar veaj, war an hent ; *auf der Fahrt nach*, pa oa o vont da ..., war an hent evit mont da ... ; *glatte (flotte) Fahrt*, beaj didrubuilh (dinec'h) b. ; [merdead.] *kurze Fahrt*, aocherezh g., riblerezh-aodoù g., P. ar frikañ kranked g. ; *lange Fahrt*, hirdreizhidigezh b. ; *mittlere Fahrt*, hiraocherezh g. ; *Kapitän für große Fahrt*, kabiten uhelvor g. ; *die Fahrt nach Osten richten*, mont war-zu ar sav-heol, mont etrezek ar reter, mont etramek ar reter, skeiñ etrezek ar reter, pennañ er reter, pennañ d'ar reter, ober hent etrezek ar reter, ober roud etrezek ar reter (Gregor) ; *von der Fahrt abkommen*, faziñ war e hent, koll e roud, mont (riklañ) diwar an hent mat.

2. *Fahrt ins Blaue*, beaj (tamm pourmenadenn g., tro-vale b.) hep pal anavezet b. ; *auf Fahrt gehen*, mont da bourmen ; *auf Fahrt sein*, ober ur bourmenadenn (un tamm pourmenadenn, un dro-vale).

3. [tizh] *in Fahrt bringen*, reiñ lañs da, reiñ lusk da, luskañ, reiñ ar brall da (Gregor) ; *während der Fahrt aufspringen*, lammat e-barzh an tren tra m'emañ o vont ; *in Fahrt kommen*, loc'hañ, diloc'hañ, mont buanoc'h-buanañ ; *sich in voller Fahrt befinden*, mont d'an tizh bras, bezañ tizh gant an-unan, reiñ (kaout) herr, bezañ en e vuanañ, [merdead.] mont skoud a-raok, gwentañ, klipenn, ober trein vat, kas a-raok, kas war-raok, freuzañ an dour, faoutañ (fustañ, koadañ, redek, troc'hañ) hent, nijal ; [merdead.] *alle Fahrt !* war-raok tout ! tizh dezhi ! skoud a-raok ! ; *kleine Fahrt*, tizh bihan g., nebeut a dizh g. ; *wenig Fahrt machen*, mont goustadik, bezañ divalav kerzh al lestr.

4. [hentoù-houarn] *das Signal steht auf freie Fahrt*, gwer eo ar gouloù, an arouez a ziskouez ez eo diac'hub an hent ; *freie Fahrt haben*, a) [trenioù] gallout loc'hañ, gallout mont ; b) [beajour] gallout beajiñ digoust (hep paeañ) ; [kirri-tan] *freie Fahrt*, diwezh ar bevennadur tizh g.

5. [dre skeud.] *in Fahrt kommen*, a) dont birvilh (entan, berv) en an-unan, sevel broud en an-unan, mont war e du ; b) mont en egar, follañ, fuloriñ ; *in Fahrt sein*, a) bezañ berv (atiz, broud, birvilh) en an-unan, bezañ e berv ; b) bezañ fuloret ; *er ist in Fahrt*, a) berv a zo ennañ, e berv emañ, tan a zo ennañ ; b) lakaet en deus e voned ruz, emañ oc'h ober ur roñse bras, lamm et eo war ar marc'h glas, emañ o hejañ e gi, savet eo ar grug dezhañ, tommañ a ra e gerc'h dezhañ, krazañ a ra e gerc'h dezhañ ; *jemanden in Fahrt bringen*, a) lakaat birvilh (entan, berv) da zont en u.b., lakaat broud da sevel en u.b., lakaat u.b. da virvilhañ, entanañ u.b. ; b) fuloriñ u.b., ober d'u.b. fuloriñ, lakaat u.b. da gounnariñ, ober malis d'u.b., arfleuiñ u.b., lakaat tro e boned u.b., lakaat u.b. d'arfleuiñ, kounnariñ u.b., lakaat fulor da sevel en u.b., lakaat u.b. da vont en egar, buanekaet u.b., imoriñ u.b., feulzañ u.b., lakaat u.b. da daeriñ, lakaat droug en u.b., lakaat droug da vont en u.b., flammañ u.b.

6. [mengleuz.] skeul b.

**Fahrtantritt** g. (-s,-e) : disparti b., loc'hañ g., loc'hidigezh b.

**fahrttauglich** ag. : 1. barrek da vleinañ, gouest da vleinañ, e stad da vleinañ ; 2. barrek da vont en-dro, e terk, darev da vont en-dro, e ratre, e ratre vat, e stad vat, a-ratre, a-blom.

**Fahrttauglichkeit** b. (-) : barregezh da vleinañ b., gouestoni da vleinañ b.

**Fahrtausweis** g. (-s,-e) : teul treuzdougen g., kartenn dreuzdougen b., bilhed g., tiked g.

**Fahrtdauer** b. (-) : padelezh ar veaj b., pad ar veaj g.

**Fährte** b. (-,-n) : 1. tres g., tresad g., roud g., kalemarc'henn b., arroudenn b., ribin g./b., ster g. ; *auf eine Fährte kommen*, kouezhañ war un tres, kavout un tres, kavout roudoù ul loen bennak, bezañ tres gant an-unan ; 2. hent g., roud g., arroudenn b. ; *jemanden auf die richtige Fährte bringen*, lakaat u.b. war an hent mat (war ar roud mat), hentañ u.b. ; *jemanden auf die falsche Fährte bringen*, diroudañ u.b., divarchiñ u.b., dihenchañ

u.b., lakaat u.b. da vont diwar an hent mat, kas u.b. diwar an hent mat.

**Fahrtenbuch** n. (-s,-bücher) : [Bro-Aostria] 1. karned hent g., kerzhlevr g. ; 2. deizlevr vakañsoù g.

**Fahrtenmesser** n. (-s,-) : goustilh skout g.

**Fahrtenschreiber** g. (-s,-) : takigraf g., boest du b.

**Fahrtkosten** lies. : mizoù treuzdougen lies.

**Fahrtmesser** g. (-s,-) : 1. [merdead.] lok g. ; 2. [nij.] anemometr g.

**Fahrtrichtung** b. (-,-en) : 1. durc'hadur g., roud g., tuadur g. ; 2. tu tremen g., tu g. ; *vorgeschriebene Fahrtrichtung*, tu tremen ret g., tu ret g. ; *verbotene Fahrtrichtung*, tu tremen difennet g., tu difennet g.

**Fahrtrichtungsänderung** b. (-,-en) : cheñchamant roud g., cheñchamant durc'hadur g.

**Fahrtrichtungsanzeiger** g. (-s,-) : gwilc'her g., blinker g.

**Fahrtrinne** b. (-,-n) : kanol b., kanol-vor b., mulgul g.

**Fahrtsschreiber** g. (-s,-) : takigraf g., boest du b.

**fahrtüchtig** ag. : 1. prest da vont en-dro, e terk, e ratre, e ratre vat, e ratre vrav, e stad vat, a-ratre, a-blom, reizh ; *wieder fahrtüchtig*, disac'h ; 2. barrek da vleinañ, gouest da vleinañ, e stad da vleinañ.

**Fahrtüchtigkeit** b. (-) : 1. ratre vat b. ; 2. barregezh da vleinañ b., gouestoni da vleinañ b.

**Fahrtunterbrechung** b. (-,-en) : arsav g., ehan g.

**Fahrtwind** g. (-s) : dilec'hiadoù aer lies.

**fahrtuntüchtig** ag. : 1. dic'houest da vont en-dro, e ratre fall, e stad fall ; 2. divarrek da vleinañ, dic'houest da vleinañ, fall da vleinañ.

**Fahrverhalten** n. (-s) : 1. [blenier] doare bleinañ g., emzalc'h ouzh ar rod-vleinañ g. ; 2. [karr-tan] monedigezh b.

**Fahrverbot** n. (-s,-e) : berz bleinañ g., skub an aotre-bleinañ g., lamidigezh an aotre-bleinañ b.

**Fahrvorschriften** lies. : reolennoù an hentoù lies.

**Fahrwasser** n. (-s) : 1. kanol b., kanol-vor b., mulgul g., gwazh b. ; *enges Fahrwasser*, gardenn b., gouer b., gouer-droc'h b., korzenn b., strizh-dour g., strizhredenn b. ; 2. [dre skeud.] P. *in jemandes Fahrwasser schwimmen*, bale dre (war) roudoù u.b., bezañ e anal u.b., ober diouzh u.b.

**Fahrweg** g. (-s,-e) : 1. hent g., hentad g., tennad-hent g., hed-hent g., pennad hent g. ; 2. hent-karr g., karrhent g., karront b.

**Fahrweise** b. (-,-n) : doare bleinañ g.

**Fahrwerk** n. (-s,-e) : 1. [kirri-nij] redell b., leurier g., kilhoroù lies., stramm leuriañ g. ; *einziehbares (ausfahrbares) Fahrwerk*, redell winteris (wintus, empakus) b., redell-wint b., redell-winterez b., redell-winteiz b., leurier empakus (gwinteris, gwintus) g., leurier-gwint g., leurier-gwinter g., leurier-gwinteiz g., stramm leuriañ gwintus g., stramm leuriañ empakus g., stramm leuriañ pak-dispak g., kilhoroù douarañ pleg-displeg lies., kilhoroù douarañ sav-disav lies., kilhoroù douarañ gorre-gouziz lies. ; 2. *Fahrwerk des Pfluges*, kilhoroù lies., redell b.

**Fahrwerkschacht** g. (-s,-schächte) : [kirri-nij] log ar redell b., log al leurier b., log ar c'hilhoroù b., log ar stramm leuriañ b.

**Fahrzeit** b. (-,-en) : padelezh ar veaj b., pad ar veaj g.

**Fahrzeug** n. (-s,-e) : karbed g., araez treuzdougen g., loc'hell b., ardivink-lusk g., karr g., gwetur b., tangarr g., karr-tan g. ; *Wasser- und Landfahrzeug*, karbed dour ha douar g., karr dour ha douar g. ; *vorfahrtsberechtigte Fahrzeuge*, karbedoù priorek lies.

**Fahrzeugbestand** g. (-s,-bestände) : karbedeg b., parkad kirri g.

**Fahrzeugbrief** g. (-s,-e) : kartenn c'hris b.

**Fahrzeughalter** g. (-s,-) : perc'henn ar c'harbed g.

**Fahrzeughalterin** b. (-,-nen) : perc'hennerez ar c'harbed b.

**Fahrzeuglenker** g. (-s,-) : bleiner ar c'harbed g.

**Fahrzeuglenkerin** b. (-,-nen) : bleinererez ar c'harbed b.

**Fahrzeugnummer** b. (-,-n) : niverenn steudad b., niverenn-anaout ar c'harr b.

**Fahrzeugpark** g. (-s,-s) : karbedeg b., parkad kirri g.

**Fahrzeugschein** g. (-s,-e) : kartenn c'hris b.

**Faible** n. (-s,-s) : doug g., pleg g., tech g.

**fair** ag. : didro, leal, eeun, diwidre, seven, reizh, reizh e c'hoari, prop ; *fares Spiel*, doare c'hoari didro g., c'hoari leal (eeun, diwidre, reizh, prop) g., sportelezh b.

**Fairness** b. (-) / **Fair Play** n. (- -/- -s) : eeunded b., lealded b., diwidre g., sevender g., sevended b., sportelezh b.

**Fäkalien** lies. : fank g., kaoc'h g., failhañs g., kac'herezh g., kac'hadenn b., kac'hadell b., stronk g., mon g., mours g., brenn str., natur chatal b. ; *menschliche Fäkalien*, teil kristen g., fank tud g.

**Fakir** g. (-s,-e) : fakir g.

**Faksimile** n. (-s,-s) : faksimile g., adskouer b., eilskouer b., eilskouerenn b., peurheñveladur g.

**Faksimileausgabe** b. (-,-n) : faksimile g.

**Fakt** g./n. (-s,-en/-s) : fed g., taol-fed g., gwirvoudenn b.

**Fakten** lies. : fedoù lies., beziadoù lies.

**faktisch** ag. : 1. gwerc'hel, gwir, gwirion, real ; 2. [preder.] devoudel, devoudek.

Adv. : evit gwir, end-eeun, e gwirionez, er fedoù, ent-devoudel.

**Faktizität** b. (-) : 1. [bezoudelouriezh] devoudelezh b. ; 2. [Edmund Husserl] devoudegezh b.

**Faktor** g. (-s,-en) : 1. [kenwerzh] merer g., merour g. ; 2. mestr-micherour g. ; 3. [skiantoù] faktor g., kenefeder g., gwederer g., devouder g., parenn b. ; [bred.] *allgemeiner Faktor der Intelligenz*, gwederer G g. ; 4. [mat.] gwezhiader g., faktor g. ; *Proportionalitätsfaktor*, gwezhiader kenfeuriegezh g.

**Faktorei** b. (-,-en) : [kenwerzh] kontlec'h g., diazezelec'h kenwerzh g., kontouer g. ; *die ostindischen Faktoreien*, kontouerioù an Indez lies.

**Faktoranalyse** b. (-,-n) / **Faktorenanalyse** b. (-,-n) : [mat.] dielfennadur gweredel g., dielfennadur ar gweredoù g., dezrann parennel g.

**Faktotum** n. (-s,-s/Faktoten) : 1. gra-pep-tra g. ; 2. ibil g., labous g., labous iskis a zen g., c'hwil g., evn g., oristal g., abostol g., boufon g., ebeul g., fouin g., orin g., orin den g., orin a zen g., pipi g., istrogell g., marc'h-lu g., labous a jav g., mailhard g., tamm paotr iskis g., pitaouenneg g., diaoul a zen g.

**Faktum** n. (-s, Fakten/Fakta) : fed g. ; *die Fakten eines Problems*, fedoù ur gudenn lies.

**Faktur** b. (-,-en) / **Faktura** b. (-,Facturen) : lizher-dle g., fakturenn b.

**Fakturabetrag** g. (-s,-beträge) : sammad ar fakturenn g.  
**Fakturabuch** n. (-s,-bücher) : faktureg b.  
**Fakturawert** g. (-s,-e) : [kenwerzh] gwerzh hervez ar fakturenn g.  
**fakturieren** V.k.e. (hat fakturiert) : fakturenniñ.  
**Fakultas** b. (-,Fakultäten) : [diplom] aotreegezh kelenn b.  
**Fakultät** b. (-,-en) : 1. gouestoni b., barregezh b., galloudegezh b., galloud g., galloudezh b. ; 2. kevrenn b. ; *philosophische Fakultät*, kevrenn ar brederouriezh b., kevrenn al lennegezh ha skiantoù Mab-den b., kevrenn al Lizhiri b. ; *juristische Fakultät*, kevrenn ar Gwir b.  
**fakultativ** ag. : diuzadel, diret, diredi.  
**falb** ag. : [loen.] azrous, rouan, gwenn-baian, glas, gell, melenek ; *falbes Pferd*, marc'h rouan g., marc'h gwenn-baian g., marc'h glas g.  
**Falbe** g. (-n,-n) : [loen.] marc'h rouan g., marc'h gwenn-baian g., marc'h glas g.  
**Falbel** b. (-,-n) : frezilhon g., poulounez str., poulounezenn b.  
**fälbeln** V.k.e. (hat gefälbelt) : frezilhonañ, poulounezañ.  
**Falke** g. (-n,-n) : 1. falc'hun g. ; 2. [dre skeud.] *er hat ein Auge wie ein Falke*, daoulagad lins a zo en e benn / netra ne achap d'e anaoudegezh / gouzout a ra an holl doareoù (Gregor), daoulagad ken krak ha re an naer er c'hleuz a zo en e benn, daoulagad ken krak ha re ur goulm a zo en e benn.  
**Falkenbeize** b. (-,-n) : [hemolc'h] falc'hunerezh g.  
**Falkenhaube** b. (-,-n) : kabellig falc'hun g.  
**Falkenier** g. (-s,-) : falc'huner g.  
**Falkenjagd** b. (-) : falc'hunerezh g.  
**Falkenjäger** g. (-s,-) : falc'huner g.  
**Falkenmännchen** n. (-s,-) : [loen.] liketaer g.  
**Falkenschnabel** g. (-s,-) : [merdead., tekn.] distouber g., kontell distoubañ b.  
**Falkland** n. / **Falklandinseln** lies. : *die Falklandinseln*, Inizi Maloù lies., Inizi Sant-Maloù lies., Falkland b.  
**Falkner** g. (-s,-) : falc'huner g.  
**Falkneri** b. (-) : falc'hunerezh g.  
**Falknerin** b. (-,-nen) : falc'hunerez b.  
**Fall**<sup>1</sup> g. (-s, Fälle) : 1. lamm g., kouezhadenn b., kouezh g., kouezhadeg b., jaousennad b., jaoutennad b., torosennad b., loiad b. ; *einen schweren Fall tun, einen harten Fall tun*, tapout (pakañ) ur gwall lamm, kaout ur freilhad, tapout ur regennad, tapout ul lamm fall, tapout ul lamm ouesk, tapout ur pezh mell lamm, kouezhañ evel ur freilh, kouezhañ a-freilh, kouezhañ evel ur sac'had eskern ; *zu Fall kommen*, kouezhañ ; *zu Fall bringen*, distroadañ, diskar, reiñ lamm [d'u.b. / d'udb], astenn war an dachenn, astenn ouzh torgenn, skeiñ ouzh torgenn, ledañ ouzh torgenn, lakaat war e c'henoù, astenn ouzh an dorgenn, kas d'ar baz, kaeañ ouzh [u.b. / udb], linkañ [u.b. / udb] ; *jemanden zu Fall bringen*, distroadañ u.b., reiñ lamm d'u.b., reiñ ul lamm d'u.b., lakaat u.b. lamm, reiñ e lazh d'u.b., diskar u.b., douarañ u.b., torgennañ u.b., ledañ u.b. ouzh torgenn, skeiñ u.b. ouzh torgenn, lakaat u.b. war e c'henoù, astenn u.b. war an dachenn, astenn u.b. ouzh torgenn, astenn u.b. ouzh an dorgenn, kas u.b. da vuzuliañ an douar, lakaat u.b. da vuzuliañ an douar, diskar u.b. hed-blad e gorf, pradañ u.b., pennboelliñ u.b., kas u.b. d'ar baz, linkañ u.b. ; *mehrmals zu Fall bringen*, lammmetaat ; *zu Fall gebracht werden*, lipat pri, tapout

lamm, kaout lamm, kaout un douarc'hennad ; [fizik] *freier Fall*, kouezhadenn dieub (libr) b., lamm libr g. ; [kenw.] *Fall eines Hauses*, freuz-stal un ti kenwerzh g., banktorr g., banktorradur ; [arc'hant.] *Fall der ausländischen Werte*, diskar an talvoudennoù estren g., koemp an talvoudennoù estren g. ; [kr-l] *Hochmut kommt vor dem Falle*, dre glask pignat re uhel e kouezher re izel, e beg ar skeulioù uhel e c'hwezh kreñv an avel, pa vezer savet an uhelañ eo al lamm brasañ ; [relij.] *die sieben Fälle Jesu*, seizh kouezh Jezuz war hent Menez Kalvar lies., seizh kouezhadenn Jezuz war hent Menez Kalvar lies. ; [tr-l] *jemanden Knall und Fall fortschicken*, lakaat u.b. er porzh, sevel e dreid d'u.b., reiñ herr d'u.b. da vont ac'hann, diskouez d'u.b. pelec'h eo bet faziet ar mañsoner, teuler u.b. war an hent bras, bale u.b., lakaat u.b. en hent, kas u.b. d'e doull, kas u.b. krak-ha-berr da sutal, kas u.b. war ar c'herzhed, kas u.b. da gac'hat, kas u.b. da c'hwitellat, kas u.b. da c'hwitellat mouilc'hi da Venez-Are, kas u.b. da c'hwitellat gioc'hed war gribell Menez-Are, kas u.b. da c'hwitellat gioc'hed d'an dour-sav, kas u.b. da glask brennig da Venez-Are, kas u.b. da dalaregeta, kas u.b. da wriet botoù, kas u.b. da vaez, kas u.b. da c'hwileta, reiñ foet an nor d'u.b., kas u.b. en e roud (Gregor), P. foultrañ u.b. er-maez, foudtrañ u.b. er-maez, foudtrañ u.b. er-maez, plantañ u.b. er-maez.  
2. degouezh g., tro b., troad b., plegenn b., pleg g., kaz g., afer b., darvoud g., darvoudenn b., c'hoarvezadenn b. ; *in diesem Fall*, en degouezh-se, en dro-mañ, er blegenn-mañ ; *typischer Fall*, degouezh skouer g. ; *verzweifelter Fall*, plegenn diremed b. ; *das ist ein trauriger Fall*, truez vras eo ar c'haz-se, un afer vantrus an hini eo, un druez eo an afer-se, an afer-se a zo ur goustiañs ; *setzen wir den Fall (gesetzt den Fall), dass .....*, lakaomp e ..., goulakaomp e ..., lakaomp e kaz e ..., kemeromp ar c'haz e ..., lakaomp e kaz e c'hoarvezfe an dra-mañ-dra ; *im Fall eines Krieges*, ma sav brezel, betek-gouzout na savfe brezel ; *für diesen Fall*, ma c'hoarvezfe kement-se, en degouezh-mañ, er blegenn-mañ, en hevelep degouezh, en dro-se, en dro-mañ, ma teufe an dra-se da c'hoarvezout ; *im schlimmsten (äußersten) Fall*, d'ar gwashañ-holl / d'ar muiañ-holl / evit ar gwashañ / evit ar muiañ (Gregor), da rekour diwezhañ, gant ar stard, nemet ret-holl e ve ; *vorkommenden Falls*, ma c'hoarvezfe kement-se, en degouezh-mañ, en dro-mañ, ma teufe an dra-se da c'hoarvezout, ma sav bec'h, ma teu ur skoilh a-dreuz deomp, ma teu udb da gontroliañ ac'hanomp, ma kavomp lug, mar bez ret, mar kouezh ar c'haz, diouzh rekis, ouzh ur red, diouzh ret, ma'z eus ezhomm, e ken kaz ma tegouezhfe kement-se (Gregor) ; *im umgekehrten Fall*, en degouezh kontrol ; *ist es nicht der Fall (sollte dies nicht der Fall sein), dann müssen sie es mir melden*, en degouezh kontrol e vo ret deoc'h titouriñ ac'hanon, peotramant e vo ret deoc'h titouriñ ac'hanon, e-giz-all e vo ret deoc'h titouriñ ac'hanon, e-mod-all e vo ret deoc'h titouriñ ac'hanon, anez da se e vo ret deoc'h titouriñ ac'hanon, a-hend-all e vo ret deoc'h titouriñ ac'hanon, panevez-se e vo ret deoc'h titouriñ ac'hanon ; *im besten Falle (bestenfalls)*, d'ar gwellañ-holl ; *auf keinen Fall, in keinem Falle*, war nep digarez, e stumm ebet, e mod ebet, e nep keñver, e nep doare, a du ebet, a briz ebet,

nag evit unan nag evit daou, n'eus forzh peseurt abeg a vefe, morse, e nep hent, e nep tro / war nep tro / e nep feson (Gregor) ; *auf jeden Fall, auf alle Fälle*, bepred - forzh penaos - n'eus forzh penaos - petra bennak a vez / erruet pe erruo / bezet pe vezo / bezet pe vezet / petra bennak a vez (Gregor) - gant a ri - kousto pe gousto - koustet a gousto - koust pe ne goust - tu priz, tu miz - seul priz, seul miz - daoust pe zaoust - dre hent pe hent - a-gleiz pe a-zehoù - a-dreuz pe a-hed - e pep darvoud - e pep degouezh - bezet drouk, bezet mat gant neb a garo ; *ich besuche Sie auf jeden Fall*, ne c'hwitin ket da vont d'ho kwelet ; *im entgegengesetzten Falle*, anez, a-hend-all, e-giz-all, e-mod-all, panevet kement-se, peotramant ; *in einem solchen Fall*, en hevelep degouezh, en dro-se ; *in zweifelhaften Fällen*, war var / en entremar / e mar / e(n) douet / e(n) douetañs (Gregor) ; *sich von Fall zu Fall entscheiden*, divizout diouzh an darvoudoù (diouzh ma teu, war an tomm, war an tach, dre ma'z eer), divizout hervez an degouezh (diouzh ma vez tro, diouzh ma vez kont, diouzh an dro, degouezh ha degouezh) ; *das ist der Fall*, setu dres an dro hon eus d'ober ganti, setu eno ar c'haz (Gregor) ; *das ist aber nicht der Fall*, ned eo ket eno emañ ar c'haz (Gregor) ; *bei Franz war es nicht der Fall*, gant Fañch ne en em gave ket ar memes tra, gant Fañch ne c'hoarvezas ket heñvel, gant Fañch ne c'hoarvezas ket heñvel tro ; P. *das ist ganz mein Fall*, kement-se a raio va jeu, setu va zres, setu eno va c'haz / va fed eo kement-se / an dra-se a zo va c'hrog / em flom (em zaol) emañ gant an dra-se / em c'hrog emañ gant kement-se (Gregor) ; *für den Fall, dass*, e ken kaz ma, ken kaz ma, e kaz ma, a-benn ma, betek-gouzout na, betek-gouzout e, rak na, mar, ma ; *für den Fall, dass ich dabei sterbe*, ma teufe din mervel, e ken kaz ma varvfen, e kaz ma varvfen, mar degouezh ganiñ mervel, ma zegasfe kement-se ar marv din ; *für den Fall, dass es zum Krieg kommt*, ma sav brezel, betek-gouzout na savfe brezel, rak na savfe brezel ; *für den Fall, dass es regnet*, ma teufe d'ober glav, ma teufe glav d'ober, e ken kaz ma rafe glav, betek-gouzout na zeufe d'ober glav, rak na zeufe d'ober glav ; *bleiben wir hier für den Fall, dass noch einer kommt* ! chomomp amañ betek-gouzout na zeufe unan bennak c'hoazh ! chomomp amañ rak na zeufe unan bennak c'hoazh ! ; *für den Fall, dass wir uns nicht noch einmal sehen, gebe ich dir den Schlüssel gleich*, reiñ a ran dit an alc'hwez diouzhtu betek-gouzout n'en em welimp ket en-dro, reiñ a ran dit an alc'hwez diouzhtu rak n'en em welimp ket en-dro.

3. [mezeg.] *hoffnungsloser Fall*, klañvour barnet g.

4. [gwir] afer b., kaoz b., kaz g. ; *der Fall Dreyfus*, afer Dreyfus b., kaz Dreyfus g.

5. [yezhadur] troad b., tro b. ; *erster Fall*, tro-rener b, tro-envel b., nominativ g. ; *zweiter Fall*, tro-c'henidik b, tro-c'henel b., genitiv g. ; *dritter Fall*, tro-da-biv b., tro-reiñ b., dativ g. ; *vierter Fall*, tro-renet b., tro-damall b., akuzativ g.

**Fall**<sup>2</sup> n. (-s,-en) : [merdead.] driñs b., rabank g. ; *ein Fall steif durchsetzen*, terkañ startoc'h.

**Falläpfel** lies. : [louza.] avaloù kouezhet lies.

**fällbar** ag. : hag a c'heller diskar, hag a c'heller pilat, hag a c'heller teurel d'an traoñ.

**Fallbaum** g. (-s,-bäume) : kloued winteiz b., klouedenn winteris b., kloued wint b.

**Fallbeil** n. (-s,-e) : kontell an dibennerez b.

**Fallbrücke** b. (-,-n) : pont-gwint g., pont-gwinter g., pont-gwinteiz g., pont-gwinteris g., dor-winterez b., porzh-gwint g., porzh-gwinteiz g. ; *eine Fallbrücke hochklappen*, gwintañ (sevel) ur porzh-gwint ; *eine Fallbrücke herunterlassen*, diwintañ (diskenn) ur porzh-gwint.

**Falle** b. (-,-n) : 1. antell b., griped g., pej g., stign g., stegn g., trap g., traped g., tagell b., strap g. ; *Fallen stellen*, stignañ rouedoù, aozañ stignoù, antellañ lasoù, antell gripedoù (Gregor), antellañ gripedoù, stignañ griped, stignañ antelloù, stignañ pejoù, bantañ trapoù ; *mit Fallen versehen*, tagellañ ; *mit Fallen gespickt*, tagellus ; 2. [dre skeud.] gwidre g., korvigell b., finesa b., kammdro b., tro-widre b., kammigell b., kammdro b., griped g., tun g., ard g., itrik g., ijin g., taol-gwidre g., troadenn b., troidell b., troidellerezh b., troiell b., pej g., ardivinkoù lies., lindag g., rouedenn b. ; *jemanden in eine Falle locken*, dedennañ u.b. davit ur stign antellet evit e dapout, stignañ ul lindag d'u.b. ; *er ist in die Falle gegangen*, kouezhet eo el las (en toull), aet eo er griped, aet eo er sac'h, kaotet ha peget eo, skoet en deus el las / kouezhet eo e-barzh al lasoù / rouestlet eo e dreid er roued a oa stignet evit e dizhout (Gregor), luziet eo e dreid er rouedenn a oa stignet evit e dizhout ; *in der Falle sitzen*, bezañ paket en un traped, bezañ kaotet ha peget ; 3. P. *die Falle*, ar fled g., an toull c'hwen g., ar gwele g., ar ched g., ar c'hud g., ar siklud g., ar c'hel g., ar bern laou g., ar riboul g., ar flut g., ar flitouer g., ar c'hloz g., al loj g. ; *und jetzt in die Falle* ! ha da'z klud bremañ ! ha d'ho kel bremañ ! ; *sich in die Falle hauen*, mont da blouzañ, mont da gludañ, mont d'e riboul, mont d'e ched, mont d'e siklud, mont d'e glud, mont d'e gel, mont d'e gloz, mont da flutañ, mont da zebriñ bara gwenn d'ar Roc'h, mont da glask arc'hoazh beure, mont da Gerhun (da Gerroc'h), mont da voueta ar c'hwen, mont er vallin.

**fallen**

I. V.gw / V.k.d. : (fällt / fiel / ist gefallen)

1. kouezhañ, tapout lamm

2. dre skeudenn-lavar

3. dre astenn-ster : mervel

4. digreskiñ, diskenn

5. fardiñ, sailhañ, frammañ, strimpiñ, plaouiañ, plavañ

6. skeiñ gant, kouezhañ war

7. dont da vezañ, degouezhout, mont gant

8. fallen lassen

II. V.k.e. : ober udb dre forzh kouezhañ (da-heul ul lamm)

I. V.gw. / V.k.d.

1. kouezhañ, tapout lamm, kaout lamm, tapout ul lamm, pakañ lamm, pakañ ul lamm, kouchañ, linkañ, mont d'an douar, pokat d'an douar, ledañ e gorf ; *gestern fiel Schnee*, erc'h a oa bet dec'h ; *der Schnee fällt dicht*, puilh (stank, fonnus) e kouezh an erc'h ; *der Regen fällt heftiger denn je*, ar glav a daol gwazh eget kent, ar glav a daol ken gwazh ha biskoazh, ar glav a stourm gwazh

eget kent, dour a ra gwashañ ma c'hall, glav a ra par ma c'hall, glav a ra pellañ ma c'hall, gwashaat a ra d'ober glav, ar glav a daol forzh pegement, ar glav a daol ken-ha-ken, glav a ra ken-ha-kenañ, glav a ra kenañ-kenañ, ar glav a daol mui-pegenn-mui, ar glav a daol gwazh-pegenn-gwazh, ar glav a daol n'eus forzh pegement, foetañ a ra ar glav gwazh eget kent ; *das Laub fällt*, an delioù a zistag, mont a ra an delioù diouzh ar gwez, kouezhañ a ra an delioù eus ar gwez, diwiskañ a ra ar gwez ; *zu Boden fallen, auf die Erde fallen*, kouezhañ war al leur, kouezhañ war an douar, mont d'an douar, douarañ, kouezhañ d'an douar, ruilhal war an douar, tapout lamm, kaout lamm, pakañ ul lamm, mont ouzh torgenn, kouezhañ ouzh torgenn, tapout un dorosennad, pokat d'an douar, lipat pri ; *von der Mauer fallen*, kouezhañ diwar ar voger, kouezhañ diwar ar vur ; *das Kind ist ins Wasser gefallen*, kouezhet eo ar bugel en dour ; *vom Pferde fallen*, kouezhañ a-ziwar e varc'h, tapout ul lamm-marc'h ; *von einem Baum fallen*, kouezhañ eus ur wezenn ; *auf den Arsch fallen*, tapout ul lamm-revr, kouezhañ war e foñs, kouezhañ war e benn a-dreñv ; *er ist unglücklich gefallen*, paket en deus ur gwall lamm ; *er ist kopfüber in den Brunnen gefallen*, aet eo war e benn er puñs ; *frei fallen*, ober ur gouezhadenn dieub (libr), ober ul lamm libr, [sport] lammat hep harz-lamm digor ; *die Felsen fallen schroff in die Tiefe*, sonn emañ ar c'herreg a-us d'an islonk, a-blom emañ ar reier war ar c'hondon ; *auf den Rücken fallen*, kouezhañ a-lamm-kein, linkañ (kouezhañ) war lein e gein (war livenn e gein, war linenn e gein, war greiz e gein, a-dreuz-kil, a-c'hwen e gein, en e c'hwen, a-c'hwen e gorf, a-c'hwen e groc'hen, a-c'hwen, a-c'hin), kouezhañ war e gilpenn, toullbennañ, P. mont e gantolor en aer ; *auf die Nase fallen*, **a)** [ster rik] kouezhañ war e fri, kouezhañ war e c'henoù, kouezhañ eus e sav-sonn, pokat d'an douar, ledañ e gorf, kouezhañ en e led (a-hed e gorf, a-hed e groc'hen, a-stok e gorf, a-stok-korf, a-stok e lañjer, a-blad, hed-blad e gorf) (Gregor), mont war e gement all, kouezhañ a-dreuz e gof, kouezhañ àr e zivbav, kouezhañ a-dreuz-kof (a-stok e lañs, a-blad-kaer, war e gof), kouezhañ a-flav, kouezhañ evel un taol c'hwist, kouezhañ sonnet war e c'henoù, astenn e groc'hen war an douar, mont da bokat da wreg ar c'hantonier, mont da bokat da vugale ar c'hantonier, kaout kann ouzh bugale ar c'hantonier, lipat pri, pakañ un hetad ; **b)** [dre skeud.] kouezhañ war e fri, chom e fri war ar gloued, chom e fri hebiou, tapout ur friad lous (un distokadenn, un distok, ur vezhekadenn, ul louzenn), mont e ribotadenn da fall, mont an tenn er c'hleuz gant an-unan, ober flagas, bezañ kazeg ganti, menel warni, mont e daol da gazh, mont e daol e drouziwezh, mont e vleud da vrenn, c'hwitañ war e daol, c'hwitañ e graf, ober kazeg, chom kazeg, chom berr, chom dre an hent, chom a-dreuz gant e hent, mont a-dreuz gant e hent, mont e raktres da gaoc'h-heiz, mont e raktres e kas, treiñ e raktres e kas, kouezhañ e raktres e kas, treiñ e raktres e gwelien, mont e daol er c'harzh, ober kazh, ober un dro gazh, ober taol gwenn, ober tro wenn, ober un dro wenn, ober tro c'houllo, ober un tenn gwenn, bezañ panenn e gouign.

**2.** dre skeudenn-lavar : *jemandem in die Hände fallen*, **a)** kouezhañ etre daouarn u.b., kouezhañ etre krabanoù u.b., kouezhañ etre pavioù u.b., kouezhañ e krog

daouarn krabanek u.b. ; **b)** bezañ kavet dre zegouezh gant u.b. ; *dem Feinde in den Rücken fallen*, fardiñ war an enebourien eus an adreñv (a-dreñv-kein), frammañ (strimpiñ, plaouiañ, plavañ, diruilhat) war an enebourien eus an diadreñv ; *in ein Land einfallen*, aloubiñ ur vro, ober riñs bro, plaouiañ war ur vro ; *über jemanden herfallen*, tagañ (arsailhañ) u.b., sailhañ war (ouzh, gant) u.b., frammañ (fardiñ, strimpiñ, plaouiañ, plavañ) war u.b. ; *ihr blondes Haar fiel ihr ungekämmt über die Schultern*, he blev melen a ziruilhe eus he fenn war he divskoaz ; *ein Schuss fällt*, un tenn a strak ; *kein Wort fällt*, den ne lavar (ne rann, ne son, ne faout, ne wik) grik, an holl a dav krenn, an holl a dav mik, ne vez klevet na grik na mik ; *bei jemandem nicht schwer ins Gewicht fallen*, na vernout (lazout) kalz d'u.b., bezañ un netraig da soñj u.b., na vezañ gwall bouezus (gwall bounner e dalvoudegezh) evit u.b., na vezañ kaz bras (gwall dalvoudek) d'u.b., na vezañ gwall c'hrevus da soñj u.b. ; *jemandem zur Last fallen*, bezañ ur strob evit u.b., bezañ ur samm evit u.b., bezañ atav war chouk u.b., bezañ ur bec'h d'u.b., reiñ bec'h d'u.b., ober bec'h d'u.b., bec'hiañ u.b., bezañ war hent u.b. ; *das Lernen fällt ihm schwer*, hennezh a zo pout da zeskiñ, hennezh a zo lugut da zeskiñ, hennezh a zo kleiz da zeskiñ, bouc'h eo hennezh da zeskiñ, skars eo dezhañ deskiñ, hennezh ne vez ket a zesk dezhañ, hennezh n'eus ket a zesk dezhañ, hennezh n'eo ket kreñv war an deskiñ, amzesk eo, kalet a benn eo, buoc'h a-walc'h eo ; *das Lernen fällt ihm leicht*, hennezh a zo aes a zesk, hennezh a zo mat a zesk, hennezh a zo kreñv war an deskiñ, ur marc'h eo evit deskiñ, deskiñ mat a ra er skol ; *es fiel mir schwer, diesen von ihm vorgebrachten Vorwurf hinzunehmen*, diaes em boa kavet ouzh e glevet o reiñ ar rebech-se din ; *es fiel ihm schwer, diesem Befehl Folge zu leisten*, bras e voe gantañ plegañ d'ar gourc'hemenn-se ; *das Gehen fällt ihm schwer*, ur bec'h e vez dezhañ bale, bec'h a zo gantañ bale, bec'h en deus o kerzhed, skars eo dezhañ bale, ur gwall reuz e vez dezhañ bale, poan en devez o vale, gwe en devez o vale, mizer en devez evit bale, diaezamant en devez o kerzhed, dalc'het e vez da vale, harzet e vez en e gerzh, dalc'het e vez en e gerzh, dave eo dezhañ bale, deuet eo da vezañ peudek, berr eo war e spar, lor eo e zivesker, c'hoari en devez o kerzhed, ned a nemet a-ruz ; *es fällt ihm schwer, seine Kinder zu bestrafen*, gwazh eo gantañ rankout kastizañ e vugale ; *das Lügen fällt ihr leicht*, ne vez ket nec'het bras gant he gevier, n'emañ ket o tagañ diwar he c'hentañ gaou, ar si he deus da livañ gevier ; *aus der Rolle fallen*, mont dreist-penn, mont er-maez eus ar park (eus e roll), lammat dreist ar c'hleuz, lammat dreist ar c'harzh ; *er ist nicht auf den Kopf gefallen*, hemañ n'eo ket un hanter c'henaoueg, n'eo ket pemoc'h e leue, n'eo ket dall e saout, n'eo ket ret reiñ dezhañ gant ar spanell, n'eo ket ret reiñ dezhañ gant ar vazh-yod, ne guzh ket al loar en e c'henoù, n'eo ket bet ganet d'ar Sadorn da noz, n'eo ket bet skoet gant ar morzhol ; *er ist nicht auf den Mund gefallen*, ar wrac'h he doa e zistagellet n'he doa ket laeret he femp gwenneg, hennezh a zo distagellet evit e bemp gwenneg, hennezh a zo klakenn, n'eo ket nodet e deod, n'eo ket bet roet e deod dezhañ evit lipat mogerioù, hennezh en devez teod, hennezh a zo libr ha drant e

deod, hennezh ne ziwano ket ar fav en e c'henoù, hennezh ne serr ket ur genoù, hag a c'hloubous a zo war e c'henoù, latennet-kaer eo, e latenn a gerzh mat en-dro, ul latenn a zo dezhañ, dilu a deod eo, likant eo e deod, hennezh a zo lemm e douchenn, hennezh a oar kaozeal ken brav ma tennfe laezh digant un tarv, hennezh a oar treiñ krampouezh, hennezh a oar treiñ brav ar grampouezhenn, hennezh a oar treiñ brav e grampouezhenn, hennezh a oar dispakañ brav e gaoz ; *der Minister ist in Ungnade gefallen*, kouezhet eo ar maodienn en drouk'hras (Gregor) ; *mir fällt eine schwere Last (ein Stein) vom Herzen*, disamm et eo va c'halon, setu aet ur bec'h diwar va c'hein, lamet (tennet) ez eus bet ur bec'h pounner diwar va c'halon (diwarnon), un disamm kaer eo din ; *es fiel ihm wie Schuppen vor den Augen*, digeriñ a reas e zaoulagad / divanegañ a reas e spered (Gregor), divanegañ a reas e zaoulagad, digeriñ a reas frank e spered, disorc'henniñ a reas, terriñ a reas dezhañ, krog e oa da zivogediñ e spered, lemel a reas diwar e zaoulagad ar rouedenn teñval lakaet warno, lemel a reas diwar e spered ar rouedenn lakaet warnañ, dizallañ a reas, en em zistrobañ a reas eus e lunedoù koad ; *durchs Abitur fallen*, c'hwitañ e vachelouriezh, bezañ korbellet er vachelouriezh, kaout korbell er vachelouriezh, ober bouc'h er vachelouriezh, bezañ nac'het er vachelouriezh, bezañ rasket d'e vachelouriezh, degas ur penn leue d'ar gêr evit ar vachelouriezh, tapout ar bouc'h evit ar vachelouriezh, bezañ bet ur penn leue er vachelouriezh, distreiñ eus ar vachelouriezh gant ur bouc'h, kaout yod er vachelouriezh, bezañ yotaet er vachelouriezh, kaout ul louzenn er vachelouriezh, pakañ korbell er vachelouriezh, kaout ar billig toull er vachelouriezh ; *mit der Tür ins Haus fallen*, mont e-barzh botoù-koad hag all, mont e-barzh botoù-koad ha tout, stagañ e varc'h ouzh ur ruilhenn fall, skeiñ hebiou, mont hebiou, skeiñ a-dreuz ; *er wartet, dass ihm die gebratenen Tauben in den Mund fallen*, krediñ a ra e tivo mel eus ar mogerioù, kavout a ra gantañ e kouezh an aour eus beg ar gwez, treiñ a ra diwar ar bec'h, bara chaoket a zo aes da lonkañ, hennezh a blij ar pesked dizreinet (boued pasket) dezhañ, hennezh a lamm pa wel an tamm hag a dec'h pa wel ar bec'h, labour c'hraet a zo ebat gantañ, labour c'hraet a gar, gourt eo da labourat, lugut eo da labourat, kavout a ra an douar gwall izel diouzh e vent, d'un deiz Sadorn eo bet ganet ; *wie aus den Wolken gefallen*, souezhet-mik, souezhet-marv, sabatuet, sebezet, saouzanet, skodeget, kouezhet e veudig en e zorn, disouezhet da vat, kouezhet war e gement all, kouezhet an alvaon warnañ, alvaonet-holl, kalmet ; *wir sind aus allen Wolken gefallen*, distroadet oamp bet dic'hortoz-kaer penn-kil-ha-troad - distroadet glez oamp bet dic'hortoz-kaer - ha pa vefe kouezet an neñv warnomp, ne vije ket bet gwashoc'h - minellet e oa an teodoù - chomet e oamp d'ober yezhoù ; [kr-] *es ist noch kein Meister vom Himmel gefallen*, diwar ober e teu ar vicher - kemenerien omp tout, met an tailh a zoug - anez labour, prezeg aner, kentañ prezeg a zo ober - ret eo gouzañv evit kaout skiant ha labourat evit kaout arc'hant - o labourat e teuer da vout mañsoner - dre fin tachiñ e teuer da vout tachour - evit deskiñ e ranker aketiñ - gwellañ ma tesker eo diwar hor c'houst hon-

unañ, nemet e koust keroc'h - evit bezañ desket ez eo ret aket - o trougiforniañ e reer kornek ar bara - un deroù a zo da bep tra hag e ve da zeskiñ debriñ yod gant ul loa koad - un deroù a zo eus tout - bez' ez eus un deroù eus tout ; *der Apfel fällt nicht weit vom Stamm*, ar ouenn a denn, war lerc'h laou ne vez ket c'hwen - ar ouenn a denn, diwar al laou ne vez ket c'hwen - ar ouenn a denn, diwar ki ne vez ket kazh - ar ouenn a denn, diwar logod ne vez ket razh - n'eo ket ret kaout skeul d'ar c'hazh evit pakañ logod pe razh - un dra ha n'eus ket bet gwelet biskoazh eo un neizh logod e skouarn ar c'hazh - mab d'e dad eo Kadioù pe a vent pe a liv - tomm an heol, glav a ra, poent eo mont da blac'heta - merc'h d'he mamm eo Katell, mard eo koulz ned eo ket gwell - merc'h d'he mamm eo Katell, diouzh he gouenn e ra / mab d'e dad eo Kadioù, diouzh e ouenn e ra / mab d'e dad eo Kadioù nemet e vamm a lavare gaou / mab diouzh tad / merc'h diouzh mamm / hevelep tad, hevelep mab (Gregor) - el lec'h m'emañ an danvez emañ an traoù, el lec'h ma'z eus nez ez eus laou - laer diwar laer, mezvier diwar mezvier.

3. dre astenn-ster : mervel ; *tot umfallen*, mervel trumm (evel un tenn, en un taol), kouezhañ marv-mik ; *im Kriege (im Felde) fallen*, chom war an dachenn, chom ouzh torgenn, kouezhañ ouzh torgenn, kouezhañ war an dachenn-vrezel, skuilhañ e wad war an dachenn-emgann, lezel e vuhez war an dachenn-emgann, bezañ lazhet en emgann ; *viel Wild ist dem Winter zu Opfer gefallen*, kalz a loened gouez a zo bet lazhet (c'hwennet, skoet, tumpet, lipet) gant ar goañv.

4. digreskiñ, diskenn, mont en diminu, mont war ziminu, koazhañ, kizañ ; *das Hochwasser fällt stündlich*, diskenn a ra an dour-beuz a eur da eur ; *das Barometer ist gefallen*, diskennet eo an aerbouezher ; *die Aktien fallen*, diskenn (digreskiñ, izelaat, koazhañ) a ra talvoudegezh ar c'hevrannoù, digresk a zo gant (gouzizañ a ra) ar c'hevrannoù, laoskaat a ra war talvoudegezh ar c'hevrannoù ; [dre skeud.] *sein Einfluss ist gefallen*, n'eo ket mui ken bras-se e levezon, kollet tachenn he deus e levezon, e levezon a zo aet war-gil, aet eo e levezon en diminu, aet eo e levezon war ziminu ; *ein gefallener Mann*, un den kollet g. ; *ein gefallener Engel*, un ael bet argaset (bannet) eus an neñv g., ur gwall ael g. / un ael du g. / un ael du kornek g. (Gregor).

5. fardiñ, sailhañ, frammañ, strimpiñ, plaouiañ, plavañ ; *sie fiel der Freundin um den Hals*, a-dro-vriad e oa lammet ouzh he mignonez, a-dro-vriad e oa lammet gant he mignonez, lammat a reas a-vriad da boket d'he mignonez, kregiñ a reas a-vriad en he mignonez, en em strinkañ a reas da c'houzoug he mignonez, lammat a reas e kerc'henn he mignonez, lammat reas da c'houzoug he mignonez ; *einem Pferde in die Zügel fallen*, tapout krog e ranjennoù ur marc'h skord ; *sie fielen einander in die Arme*, lammat a rejont a-dro-vriad an eil ouzh egile, en em vriata a rejont an eil egile, lammat a rejont an eil e kerc'henn egile ; *jemandem flehend zu Füßen fallen (vor jemandem auf die Knie fallen)*, en em strinkañ d'an douar dirak ur re / en em strinkañ da dreid ur re bennak / en em deuler d'an douar (d'an daoulin) dirak u.b. (Gregor) ; *die Tür fällt ins Schloss*, strakal a ra an nor, serriñ a ra an nor a-stlap (a-flav, a-daol) ; [dre skeud.] *ich bin ihm in den Arm gefallen*, tapet em boa

krog en e vrec'h evit herzel anezhañ, dalc'het em boa war e vrec'h, sparlet em boa dezhañ ; *jemandem ins Wort (in die Rede) fallen*, mont war c'her (war gaoz) u.b., krennañ e c'her d'u.b., troc'hañ kaoz u.b., mont war gomz u.b. / troc'hañ e gomz d'u.b. (Gregor).

**6.** skeiñ gant, kouezhañ war ; *der Schatten fällt auf (an) die Wand*, taolet e vez ar skeud war (ouzh) ar voger ; *das Licht fällt durch das Fenster*, tremen a ra ar gouloù dre ar prenestr, antren a ra ar sklêrijenn dre ar prenestr ; *mein Blick fällt auf den Ring*, va selloù a chom paret war ar walenn ; *der Verdacht ist auf ihn gefallen*, kouezhet eo an diskred warnañ ; *die Wahl fiel auf diese Frau*, dibabet e voe ar vaouez-se, dilennet e voe ar vaouez-se, degouezhout a reas d'ar vaouez-se bezañ an hini dibabet, degouezhet e oa ar vaouez-se bezañ an hini dibabet ; *dieses Jahr fällt der erste März auf einen Dienstag*, hevlene e vo Meurzh da Veurzh ; *der Heilige Abend fällt auf einen Montag*, ar pellgent a zegouezho (a zeuio) da Lun ar bloaz-mañ.

**7.** dont da vezañ, degouezhout, mont gant ; *in Ohnmacht fallen*, koll e anaoudegezh, mont e anaoudegezh digant an-unan, koll ar skiant anezhañ e-unan, semplañ, fatañ, fatikañ, fallaat, vaganiñ, dont ur sempladenn (ur fallaenn) d'an-unan, kaout ur fallaen, kouezhañ e sempladurezh, kouezhañ e badoù ; *die Erbschaft fiel an entfernte Verwandte*, an hêrezh a yeas gant pellgerent, an hêrezh a zegouezhas gant kerent pell, an hêrezh a zegouezhas da bellgerent ; *das ist ihm in den Schoss gefallen*, a) graet e votoù dezhañ a-raok e dreid ha plouz fresk e-barzh ouzhpenn ; b) dic'hortoz-kaer eo bet degouezhet an arc'hant-se gantañ, deuet eo da vezañ pinvidik hep gouzout dezhañ penaos, a-stroñs eo deuet pinvidik, degouezhet ez eus forzh arc'hant dezhañ dic'hortoz-kaer, en em gavet eo dic'hortoz-kaer gant forzh arc'hant ; [dre skeud.] *der Vorgang fällt nicht unter diese Bestimmung*, an dekred ne dalvez ket evit an degouezh-mañ ; *das fällt in dieselbe Kategorie*, tuig ha talig eo, se 'zo tuig ha talig, tuig 'zo talig, kement-se a zo da lakaat en hevelep rummad, kement-se a zo lod eus an hevelep rummad, un heñvel eo, un heñvel dra eo, ur memes eo, koulz tra eo.

**8. fallen lassen** (hat) : *eine Masche fallen lassen*, leuskel ur mailh (ur poent) da gouezhañ ; *darüber ließ er kein Wort fallen*, ne wikas grik (ne rannas grik, ne lavarar ger ebet) diwar-benn an dra-se, ne venegas an dra-se gant ger ebet, ober a reas an tav war an dra-se, tevel a reas war gement-se, lakaet en doa an dra-se en ankounac'h, sigotañ a reas ar c'hraf-se ; [dre skeud.] *jemanden fallen lassen*, lezel u.b. e perch, lezel u.b. war ar beoz, distagañ e galon diouzh u.b., treiñ kein d'u.b., dilezel (kuitaat, treiñ diwar, pellaat diouzh, mont digant, mont a-zigant) u.b. ; *die Maske fallen lassen*, en em ziskuliañ, en em reiñ da anaout, sevel (lemel) e vaskl, diskouez e wir zremm, dizoleiñ e zremm, tennañ e vaskl, en em zivouchañ, diskouez splann peseurt spered a geflusk an-unan, diskouez splann eus peseurt spered eur buhez, diskuliañ peseurt mennozh a zo en e spered, diskouez anat pet kompren a zo en an-unan ; *die Hoffnung fallen lassen*, koll spi, koll an disterañ esper, koll goanag, dic'hoanagiñ, koll fiziañs, mont gant an diskalon, diskalonekaat, digalonekaat, laoskaat, fallgaloniñ, bezañ krog an digalon en an-unan, bezañ kouezhet e veudig en

e zorn, bezañ strinket an trebez war-lerc'h ar billig ; *eine Meinung fallen lassen*, cheñch soñj, cheñch mennozh, dibennadiñ, kemm soñj, treiñ meno, treiñ kordenn, cheñch santimant, distreiñ diwar e vennozh, distreiñ a-ziwar e vennozh, distreiñ diwar e veno, dilezel ur mennozh ; *Ansprüche fallen lassen*, ober e zilez eus gwirioù 'zo, dilezel gwirioù 'zo, dispegañ diouzh gwirioù 'zo ; *sich zu Boden fallen lassen*, en em leuskel da gouezhañ.

**II. V.k.e. / V.em.** : (hat) : ober (bezañ) udb dre forzh kouezhañ, ober (bezañ) udb da-heul ul lamm ; *sich (t-rt) wund fallen*, diruskañ e izili (bezañ gloazet) dre forzh kouezhañ, bezañ gloazet da-heul ul lamm.

**Fallen** n. (-s) : kouezh g., kouezhadenn b., lamm g. ; *beim Fallen*, o kouezhañ, e-ser kouezhañ, en ur gouezhañ, gant e lamm ; *Fallen des Hochwasserspiegels*, digresk an doureier g., dichal an dour-beuz g.

**fällen** V.k.e. (hat gefällt) : **1.** diskar, pilat, gwintañ, gwintañ d'an traoñ, teurel d'an traoñ, troc'hañ, bouc'haliñ ; *Bäume fällen, Holz fällen*, diskar (pilat, gwintañ) gwez, troc'hañ keuneud, keuneuta, lakaat ar vouc'hal dindan gwez 'zo, bouc'haliñ gwez, teuler koad, diskar koad / diskar keuneud (Gregor) ; *dieser Baum muss noch gefällt werden*, dont a raio ar wezenn-mañ en traoñ ; *Tiere fällen*, diskar loened, lakaat loened d'ar marv, lazhañ loened, bosañ loened-kig ; **2.** *das Bajonett fällen*, gouzizañ (bukañ, poentañ) e vaionetezenn, bukañ e gleze-fuzuilh ; **3.** *eine Entscheidung fällen*, reiñ e zisentez (un disentez), ober ul lamm ; [gwir] *ein Urteil fällen*, embann ur varnadenn, setañsiñ, dougen ur varnedigezh ; *darüber will ich kein Urteil fällen*, gwell eo din derc'hel em genoù pezh 'zo em soñj, diwar-benn an dra-se n'oufen dougen ur varnedigezh, gwelloc'h eo ganin derc'hel kloz war va soñjoù a-zivout an dra-se, gwelloc'h eo ganin tremen hep displegañ va mennozh a-zivout an dra-se ; **4.** [mat.] *ein Lot auf eine Gerade fällen*, tresañ ul linenn a-skouer d'un eeunenn, tresañ eeunennoù skouer ; **5.** [kimiezh] gouelezenniñ, dierc'hiñ ; *eine Lösung fällen*, dierc'hiñ un dileizhenn.

**Fällen** n. (-s) : **1.** [loened] bosadur g., diskaridigezh loened b. ; **2.** [gwez] diskaradeg b., diskar g. ; **3.** [gwir] setañsiñ g., dougadurezh ur varnadenn b. ; **4.** [kimiezh] dierc'hadur g., gouelezennadur g., tevionadur g. ; **5.** [mat.] tresadur ul linenn a-skouer g.

**fallend** ag. : **1.** o kouezhañ, kouezhus ; **2.** pouez-traoñ gantañ, traoñ gantañ, war ziribin, diribin gantañ, war zinaou, war-naou, en deval, war an deval, war gostez, war rabañs, war-ziribañs, war wintell, war ziskenn ; *fallendes Gelände*, tachenn war-ziribin, tachenn war-naou, tachenn war-zinaou b., tachenn war wintell b. ; **3.** *aus dem Rahmen fallend*, dic'hiz, digunvez, digustum, divoas, divoutin, iskis, espar, disparailh, nemedennek, disheñvel, marvailhus, moliac'hus.

**Fallensteller** g. (-s,-) : traper g.

**Fallenfenster** n. (-s,-) : [tisav.] prenestr saoz g., prenestr sav-disav g., prenestr gorre-gouziz g.

**Fallfrist** b. (-,-en) : [gwir] termen kent na kollfe ur gwir e dalvoudegezh g., termen evit ober implij eus ur gwir bennak g., termen gwiriegezh g., termen ezwiriadur g.



**Fallgatter** n. (-s,-) : [istor] kloued-winteiz b., kloued b., klouedenn [liester klouedennoù, klouedinier] b.

**Fallgeschwindigkeit** b. (-) : [fizik] tizh kouezhañ g. ; *der Fallschirm brems die Fallgeschwindigkeit ab*, gorrekaat a ra an harz-lamm an tizh kouezhañ, gorrekaat a ra an harz-lamm tizh an diskenn.

**Fallgesetz** n. (-es,-e) : [fizik] lezenn diwar-benn kouezh ar c'horfoù b.

**Fallgewicht** n. (-s,-e) : 1. [fizik] eneppeuez g., aspouezh g., tolz kouezhus g., pouezhder kouezhus g. ; 2. [tekn.] pilouer g., horzherezh b., morzholierzh b., govelierzh b.

**Fallgrube** b. (-,-n) : toull-trap g., toull-strap g., poull-strap g., trap g., traped g.

**Fallhammer** g. (-s,-hämmer) : [tekn.] pilouer g., horzherezh b., morzholierzh b., govelierzh b.

**Fallhöhe** b. (-,-n) : [fizik] uhelder kouezhañ g., uhelder skeiñ g.

**Fallholzsammeln** n. (-s) : fagoderezh g., keuneuta g.

**fallieren** V.gw. (hat falliert / ist falliert) : [kenwerzh] ober freuz-stal, ober freuz-boutikl, ober foet-boutikl, foetañ e stal, foetañ e voutikl, ober bank, filañ e stal, mont da raz, mont en douflez, dougen ar gouriz plouz, leuskel ar gouriz plouz, kaout ar gouriz plouz, kemer ar gouriz plouz, dougen ar boned glas, mont e stal da benn ar c'hoc'hu, sankañ e gontell er voger, sankañ e gontell er c'hleuz, mont e boch gant ar vezh.

**fällig** ag. : deuet d'e dermen, arc'hus, goulennus, o tareviñ, war zareviñ, darev, da dalañ, da baeañ, dastaladus, da zastalañ ; *die Miete ist fällig*, poent eo paeañ ar feurm, erru eo an termen da baeañ ti, deuet eo an termen da baeañ ti, darev eo an termen da baeañ ti, degouezhet eo an termen da baeañ ti ; *die Miete ist bald fällig*, tost eo an termen da baeañ ti, emañ an termen da baeañ ti o tareviñ, emañ an termen da baeañ ti war zareviñ ; *der Termin für den Umzug war fällig und sie hatten noch keine neue Unterkunft gefunden*, an termen a oa degouezhet dezho da zilojañ hep n'o doa kavet lec'h ebet evit repuiñ ; *fällig werden*, dont d'e dermen, bezañ war zareviñ, bezañ o tareviñ ; *fällige Zinsen*, kampi deuet d'e dermen g., kampi darev g.

**Fälligkeit** b. (-,-en) : [kenw.] termen g., dibenn g., termen darevezh g., deiziad an darevezh g., dibenn darevezh g., deiziad an termen g., termen an taladur g., termen an dastaladur g., darevezh g., dastaladuster g. ; *bei Fälligkeit*, d'an termen.

**Fälligkeitstag** g. (-s,-e) / **Fälligkeitstermin** g. (-s,-e) : [kenw.] termen darevezh g., deiziad an darevezh g., dibenn darevezh g., deiziad an termen g., termen an taladur g., termen an dastaladur g., termen evit paeañ g.

**Falliment** n. (-s,-e) : [kenwerzh] fellerezh g., freuz-stal g., freuz-boutikl g., foet-boutikl g., banktorradur g., banktorr g., freuz bank g.

**Falliterklärung** b. (-,-en) : [kenwerzh] disklêriadur freuz-stal g., embannidigezh ar freuz-stal b.

**Fallklappe** b. (-,-n) : toull-trap g., trap g.

**Fallklinke** b. (-,-n) : [tekn.] klikez g., drikez g., branell b., dorn g., dornell b.

**Falllinie** b. (-,-n) : [fizik] linenn ar brasañ naou b.

**Fallobst** n. (-es) : frouezh kouezhet str.

**Fallout** g. (-s,-s) / **Fall-out** g. (-s,-s) : [nukl.] kouezhadennnoù skinoberiek lies.

**Fallreep** g. (-es,-e) : [merdead.] ode-lestr b.

**falls** stag. isurzh. : e ken kaz ma, ken kaz ma, e kaz ma, a-benn ma, betek-gouzout na, betek-gouzout e, rak na, mar, ma ; *falls ich dabei sterben sollte*, ma teufe din mervel, e ken kaz ma varvfen, e kaz ma varvfen, mar degouezh ganiñ mervel, ma zegasfe kement-se ar marv din ; *falls es zum Krieg kommt*, ma sav brezel, betek-gouzout na savfe brezel, rak na savfe brezel ; *falls es regnen sollte*, ma teufe d'ober glav, ma teufe glav d'ober, e ken kaz ma rafe glav, betek-gouzout na zeufe d'ober glav, rak na zeufe d'ober glav ; *falls nötig*, ma sav bec'h, ma teu udb a-dreuz deomp, ma teufe udb da gontroliañ ac'hanomp, ma kavomp lug, mar bez ret, mar kouezh ar c'haz, diouzh rekis, ouzh ur red, diouzh ret, mar bez ezhomm, diouzh an dro, ma'z eus ezhomm ; *falls möglich*, mar bez tu, mar bez gallet, mar be gallet, mar gallfe ; *kommen Sie falls möglich ohne Ihre Kinder*, deuit hep ho pugale mar gallit, deuit hep ho pugale mar gallit ober, deuit hep ho pugale mard eo gallus deoc'h ; *bleiben wir hier, falls noch einer kommt* ! chomomp amañ betek-gouzout na zeufe unan bennak c'hoazh ! chomomp amañ betek-gouzout na zeufe unan pe unan c'hoazh ! chomomp amañ betek-gouzout na zeufe hini pe hini c'hoazh ! chomomp amañ betek-gouzout na zeufe den pe zen c'hoazh ! chomomp amañ rak na zeufe unan bennak c'hoazh ! ; *falls wir uns nicht noch einmal sehen, gebe ich dir den Schlüssel gleich*, reiñ a ran dit an alc'hwez diouzh tu betek-gouzout n'en em welimp ket en-dro, reiñ a ran dit an alc'hwez diouzh tu rak n'en em welimp ket en-dro ; *falls dies nicht geschieht*, en degouezh kontrol ; *sag ihnen, sie sollen sich ein bisschen gedulden, falls ich nicht sofort wieder da bin*, lavar dezho gortoz ur pennadig rak na zeufen ket en-dro diouzh tu.

**Fallschirm** g. (-s,-e) : [nij.] harz-lamm g. ; *der Fallschirm brems die Fallgeschwindigkeit ab*, gorrekaat a ra an harz-lamm an tizh kouezhañ, gorrekaat a ra an harz-lamm tizh an diskenn ; *automatischer Fallschirm*, harz-lamm gant distegn emgref g. ; *Fallschirm mit Handauslösung*, harz-lamm gant distegn dorn g. ; *mit dem Fallschirm abspringen*, harzlammat, lammat er-maez eus un nijerez gant un harz-lamm ; *mit dem Fallschirm abwerfen*, *mit dem Fallschirm absetzen*, dozviñ, harzlammat, lezel da gouezhañ eus un nijerez gant un harz-lamm, digarnijañ gant un harz-lamm ; *die Öffnung des Fallschirms auslösen*, digeriñ e harz-lamm, distegnañ e harz-lamm.

**Fallschirmabsprung** g. (-s,-absprünge) : harzlammadenn g., lamm gant un harz-lamm g., *kollektiver Fallschirmabsprung*, harzlammadeg b.

**Fallschirmjäger** g. (-s,-) : [lu] harzlammer g.

**Fallschirmjägerin** b. (-,-nen) : [lu] harzlammerez b.

**Fallschirmspringen** n. (-s) : harzlammerezh g., harzlammat g.

**Fallschirmspringer** g. (-s,-) : harzlammer g. ; *beim Berühren des Bodens hat sich der Fallschirmspringer verletzt*, gloazet e voe an harzlammer o stekiñ ouzh an douar.

**Fallschirmspringerin** b. (-,-nen) : harzlammerez b.

**Fallschirmtruppen** lies. : [lu] harzlammerien lies., unvezioù harzlammerien lies., bagadoù harzlammerien lies.

**Fallstrick** g. (-s,-e) : 1. las-kroug g., krouglas g., antell b., griped g., stign g. ; *Fallstricke legen*, stigmañ rouedoù, aozañ stignoù, antellañ lasoù, antell gripedoù (Gregor), stigmañ gripedoù, stigmañ antelloù ; 2. toull-trap g., toull-strap g., trap g., traped g. ; 3. [dre skeud.] skoilh g., harz g., stank g., sparl g., diarbenn g., sparlenn b., harzell b., strob g., strobell b., luz g. ; *jemandem Fallstricke legen*, lakaat genn (skoilhoù, harzoù) d'u.b., sparlañ d'u.b., strobañ u.b., stigmañ spioù d'u.b., c'hoari ar c'hontrol d'u.b., c'hoari ar c'hontrol ouzh santimant u.b., diharpañ u.b., ober an heg ouzh u.b., ober an heg gant u.b., luziañ u.b.

**Fallstromversorger** g. (-s,-) : [tekn.] treloskell tuginet b.

**Fallstudie** b. (-,-n) : [hentenn doareadel] elfennerezh degouezh dibarek g., studiaden degouezh spesadel b.

**Fallsucht** b. (-) : [mezeg.] droug-uhel g., kleñved-uhel g., droug-sant g., droukfell g., droug-sant-Yann g., epilepsiezh b.

**fallsüchtig** ag. : [mezeg.] epileptek, drouguhelek, droukfellek, loariet, loariek.

**Falltreppe** b. (-,-n) : 1. treuzell lestrañ b. ; 2. diri gorre-gouziz g., diri lem-laka g.

**Falltür** b. (-,-en) : 1. trap g., dorikell b., draf g., dor winteiz b., dor winteris b., dor wintus b., dor wint b., dor winter b., dor winterez b., dor gorre-gouziz b. ; 2. dor akordeoñs b., dor pleg-displeg b.

**Fällung** b. (-,-en) : 1. [gwez] diskaradeg b., diskar g. ; 2. [gwir] setañsiñ g., dougadurezh ur varnadenn b. ; 3. [kimiezh] dierc'hadur g., gouelezenadur g., tevionadur g.

**Fallwind** g. (-s,-e) : avel war-draoñ g., avel war-ziskenn g.

**falsch** ag. : fall, fals, gaou, gaouiat, faos, diwir, disgwir, amwir, fazius, direizh, toull, treuz, doubl, fals-, droug-, drouk-, kamm- ; *eine falsche Richtung einschlagen*, mont gant (skeiñ war) un hent fall, mont war an tu fall, faziañ diwar an hent, faziañ, faziañ war an hent / saouaniñ war an hent (Gregor), divarchiñ a-ziwar an hent ; *falsches Geld*, falsvoneiz g. ; *falsche Zähne*, dent lakaet lies., dent faos lies., dent nevez lies. ; *falsche Spielkarten*, kartoù falset lies. ; *falsche Würfel*, diñsoù falset lies. ; *falscher Schlüssel*, a) falsalc'hwez g. / alc'hwez kuzh g. / eil alc'hwez g. (Gregor) ; b) alc'hwez fall g. ; *falscher Diamant*, diamant faos g. ; *auf den falschen Weg geraten*, mont dre an hent fall ; *unter falschem Namen reisen*, bezañ en un anv faos evit beajiñ ; *Vorspielung falscher Tatsachen*, danevell c'haouiat (leun a c'hevier, na glot ket gant ar beziadoù, na gemer ket harp war ar fedoù) b. ; *etwas für falsch erklären*, lavarout uhel ha kreñv ez eo faos udb, embann ez eo faos udb, dispenn komzoù u.b., distreiñ ur gaoz, treiñ an traoù a-rekin ; *falsche Gerüchte verbreiten*, hadañ brudoù faos e-touez an dud, leuskel gedon da redek ; *falscher Eid*, falsle g. ; [tud] *falscher Mensch*, den faos g., den hep feiz na reizh / den disleal g. (Gregor), den gaou g., den gaouiat g., den ganas (gwidreüs), yudaz g., gwasker g., trubard g., treitour g., den a-zindan g., kontell a zaou droc'h b., gwidal g., koarenn b., pezh klufan g. ; *er ist ein falscher Kerl*, *er ist eine falsche Schlange*, *er ist ein falscher Fuffziger*, n'eus nemet kildro ennañ, n'eo ket onest e c'hoari, un den gaou eo hennezh, ur pezh klufan eo hennezh, ur gwidal eo hennezh, hennezh a zo gwidal,

hennezh ne sell ket eeun ouzh Doue james, hennezh a zo ur spered besk a zen anezhañ, an den-se a zo koadtro ouzh e ober, techet eo da c'hoari e vreiz, techet eo da c'hoari e vitouig, dre zindan eo, un den a-zindan eo, kildrouk eo, kuzh-ha-muz eo, kuzh-muz eo, un den souchet eo, hennezh a zo ur yudaz, hennezh a zo ur gwasker, ur gontell a zaou droc'h eo, hennezh a zo beskelloù gantañ, hennezh a zo beskelloù e-kreiz e barkeier, hennezh a zo ganas, hennezh a zo un trubard, mont a ra gant komzoù doubl, ur goarenn a zo anezhañ ; *falscher Spieler*, *Falschspieler*, trucher g., falser g., barater g. ; *falsch wie eine Katze*, treitour evel ur c'hazh, treitour evel ur marmouz, treitour evel ur bluñvenn war an dour, treitour evel an dour, treitour evel ar mor, faos evel an dour-red, gwidal ; [tr-l] *auf jemanden falsch werden*, mont e droug ouzh u.b., kemer droug ouzh u.b. ; *auf jemanden falsch sein*, kaout droug ouzh u.b., bezañ e droug ouzh u.b., derc'hel drougiezh ouzh u.b., magañ drougiezh ouzh u.b., goriñ drougiezh ouzh u.b., bezañ e droukrañs gant u.b., bevañ e droukrañs gant u.b., derc'hel drougiezh diwar u.b., derc'hel imor diwar u.b., derc'hel imor ouzh u.b. ; [dre skeud.] *falscher Freund*, bramm mañsoner g., bramm lous g., fraskell b.

Adv. : 1. *falsch schreiben*, a) skrivañ fall, skrivañ a-dreuz ; b) ober ur fazi e-keñver ar reizhskrivadur ; *etwas falsch auslegen*, faziañ war udb / kemer e voned evit e dog (Gregor), intent pig e-lec'h bran, faziañ diwar ar wironez a-zivout udb, tapout ar c'hi e-lec'h ar c'had ; *etwas falsch machen*, gwallober udb ; *sie haben es falsch gemacht*, *obwohl ich es ihnen ganz genau erklärt hatte*, faziet int goude ma'm boa displeget mat dezho penaos ober ; *falsch singen*, kanañ fall (faos), distonañ, bezañ fall da ganañ ; *Mensch, der falsch singt*, distoner g. ; *falsch spielen*, a) truchañ, kignat e vamm-gozh, baratañ ; b) [sonerezh] distonañ ; *falsch sehen*, gwelet pesked e-barzh al laezh, bezañ trellet (mezevennet) e zaoulagad, burlutiñ ; *falsch schwören*, ober fals ledoued, touiñ e fals, ober ur falstesteni, touiñ e gaou, feizañ e gaou, feizañ war ar gaou, stagañ ur gaou ouzh al le a reer, falsleañ, gaoufeizañ, ober falsle / ober le faos / touiñ e faos / falstouiñ (Gegor) ; *falsch handeln*, drougober, gwallober, bezañ trubard, bezañ ganas ; [pellgomz] *Sie sind falsch verbunden*, dibabet (graet, sifrennet) ho peus un niverenn fall, faziet oc'h ; *falsch antworten*, respont fourchek ; 2. *falsch herum*, a-vestu, en e c'harineb, en tu enep, en tu gin, eus (war) an tu enep, eus (war) an tu gin, a-c'hin ; *die Fahne falsch herum hissen*, gwintañ (gwerniañ, sevel, gorren) ar banniel a-vestu, gwintañ (gwerniañ, sevel, gorren) ar banniel war an tu enep ; *er liest das Buch falsch herum*, kemer a ra al levr dre benn an azen, lenn a ra al levr war ar penn azen.

**Falsch** g. (-) : falsentez b., falster g., falsted b., falsoni b., yudazerezh g., korvigellerezh g., soucherezh g., skoacherezh g., dislealded b., trubarderezh g., disgwir g. ; *ohne Falsch*, eeun a bep hent, eeun e pep hent, didro, didroidell, diroufenn, displeg, diswe, didres, leal, frank, hep kuzh seurt ebet ; *es ist kein Falsch an ihm*, eeun eo evel ur wialenn, eeun eo a bep hent, hennezh a zo eeun e pep hent, hennezh a ya eeun ganti, eeun eo en e baperioù, hennezh a ya gant an eeun, n'eus neudenn gamm ebet ennañ, n'eus tamm malis ebet

ennañ, divalis eo ken ez eo, mont a ra dezhi hep kuzh seurt ebet, n'eus netra gamm (n'eus gwe ebet, n'eus tro ebet) en e gordenn, diwidre eo, n'eus koad-tro ebet ennañ, ront a galon eo, n'eus ger evitañ, n'eus ket a veskelloù gantañ, frank ha ront eo, un den frank ha libr eo, n'eus na si na gwri ennañ, n'eus ket a we ennañ, bale a ra gant un neudenn eeun, ur paotr diouzhtu a zo anezhañ, ur paotr raktal a zo anezhañ.

**Falschaussage** b. (-,-n) : falstesteni g., testeni faos g.

**Falschbeschuldigung** b. (-,-en) / **Falschbeziehung** b. (-,-en) : falstamall g., klemm hep abeg g., karez toull b. ; *Falschbeschuldigungen gegen jemanden erheben*, tamall u.b. e gaou, tamall u.b. e faos.

**Falschbuchung** b. (-,-en) : [kenwerzh] marilhadur fazius g., falsenskrivadur g.

**fälschen** V.k.e. (hat gefälscht) : falsañ, farlotiñ, kammheñvelout ; *Wein fälschen*, kemmeskañ gwin / farlotiñ gwin / falsañ gwin (Gregor), materiañ gwin ; *Würfel fälschen*, falsañ diñsoù ; *Karten fälschen*, falsañ kartoù ; *Banknoten fälschen*, falsañ bilhedoù-bank ; *Geld fälschen*, ober falsvoneiz, falsvoneizañ ; *durch Produktpiraterie fälschen*, dambreziñ, marmouzañ.

**Fälscher** g. (-s,-) : falser g., faosnier g., dambrezer g.

**Fälscherin** b. (-,-nen) : falserez b., faosnierz b., dambrezerez b.

**Falschfahrer** g. (-s,-) : gwallvlenier hag a ya war ur gourhent en tu kontrol eus an tu tremen ret (a-c'hin d'an tu ret) g.

**Falschfahrer** b. (-,-nen) : gwallvlenierez hag a ya war ur gourhent en tu kontrol eus an tu tremen ret (a-c'hin d'an tu ret) b.

**Falschgeld** n. (-s,-er) : falsvoneiz g. ; *Falschgeld in Umlauf setzen*, lakaat falsmoneiz da redek, paseal falsmoneiz ; *mit Falschgeld bezahlen*, reiñ falsvoneiz, paeañ gant falsvoneiz ; *Falschgeld drucken*, *Falschgeld prägen*, falsvoneizañ, ober falsvoneiz.

**Falschheit** b. (-,-en) : falsentez b., falster g., falsted b., faosoni b., faosted b., faoster g., yudazerezh g., judazerezh g., korvigellerezh g., ijin fall g., soucherezh g., skoacherezh g., dislealded b., trubarderezh g., disgwir g. ; *Falschheit regiert die Welt*, ar falsentez eo a ren er bed, ar falsentez he deus kontammet ar bed, gevier ha korvigell eo a ren ar bed.

**fälschlich** ag. : faos, diwir, fazius, direizh.

Adv. : dre fazi, e faos, e gaou ; *fälschlich beschuldigen*, *fälschlich anklagen*, falstamall, tamall e faos, tamall e gaou.

**fälschlicherweise** Adv. : dre fazi, e faos, e gaou.

**Falschmeldung** b. (-,-en) : keloù toull g., keloù faos g., keloù treuz g., falskeloù g., siklezon g. ; *Falschmeldungen lancieren*, lakaat (leuskel) gedon da redek, skignañ keleier toull, brudañ keleier faos, brudañ keleier treuz, sevel brudoù faos, hadañ brudoù faos e-touez an dud ; *wie hoch ist die Anzahl der Falschmeldungen in einer Zeitung* ? a bet ar c'heloù toull a vez embannet en ur gazetenn ?

**Falschmünzer** g. (-s,-) : falsvoneizer g.

**Falschmünzerei** b. (-,-en) : farderezh falsvoneiz g.

**Falschmünzerin** b. (-,-nen) : falsvoneierez g.

**Falschparker** g. (-s,-) : karrtaner tuet fall e garr-tan gantañ g.

**Falschparkerin** b. (-,-nen) : karrtanerez parket fall he c'harr-tan ganti b.

**Falschschwörer** g. (-s,-) : falsleour g., falstouer g.

**falschspielen** V.gw. (hat falschgespielt) : truchañ, baratañ.

**Falschspieler** g. (-s,-) : trucher g., falser g., barater g.

**Falschspielerin** b. (-,-nen) : trucherez b., falserez b., baratarez b.

**Fälschung** b. (-,-en) : 1. falsidigezh b., falsadur g., distresadenn b., drevezerezh g., marmouzerezh g., drevezadenn b., dambrezadenn b. ; *Fälschung von Urkunden*, falsadur teulioù g., falsidigezh testenioù b., falsidigezh dielloù b., 2. [gwir] falsteul g.

**fälschungssicher** ag. : na c'heller ket falsañ.

**Falsett** n. (-s,-e) : 1. [sonerezh] falsed g., mouezh falsed b., mouezh penn b. ; 2. [dre astenn.] mouezh skiltr b., mouezh tizog b., mouezh c'hourskiltr b., mouezh kilhogig b.

**Falsifikat** n. (-s,-e) : drevezadur g., drevezerezh g., drevezadenn b., falzadur g., dambrezadenn b.

**falsifizierbar** ag. : [preder., Karl Popper] disprouadus.

**Falsifizierbarkeit** b. (-) : [preder., Karl Popper] disprouaduster g., disprouadusted b.

**falsifizieren** V.k.e. (hat falsifiziert) : [preder.] disprouiñ.

**faltbar** ag. : hebleg, plegus, pleg.

**Faltblatt** n. (-s,-blätter) : follenn-bleg b., follenn pleg-dibleg b., plegfollenn b.

**Faltboot** n. (-s,-e) : kanod pleg g.

**Fältchen** n. (-s,-) : roufennig b., krec'higellig b., ridennig b.

**Falte** b. (-,-n) : 1. pleg g., plegadenn b., kuilh g., poulounez str., god g., gwead g., gweadenn b., eilpleg g., displeg g., kriz g., krizenn b., troiñs g. ; *etwas in Falten legen*, plegañ udb ; *die Falten verlieren*, diroufennañ, digrizañ ; *die Falten glätten*, distennañ (ferañ) ar plegoù ; *Parallelfalte*, kenroufenn b. ; *schneiden Sie das Blatt Papier an der Falte entlang*, troc'hit ar baperenn hervez ar pleg.

2. sach'igell b. ; *der Vorhang wirft (schlägt) Falten*, dont a ra plegoù er stign, krizañ (rodellañ, roufennañ) a ra ar rideoz ; *falsche (unerwünschte) Falten werfen*, sac'higellañ, kilwedenniñ, roufennañ ; [dre skeud.] *die geheimsten Falten des Herzens*, plegoù, eilplegoù ha displegoù ar goustiañs lies. - plegoù ha displegoù ar goustiañs lies. - eilplegoù ha displegoù ar goustiañs lies.

3. roufenn b., roufennad b., krec'higell b., ridenn b., kriz g., krizenn b. ; *Falten im Gesicht haben*, bezañ roufennek e zremm, bezañ ridet e benn, bezañ gwrac'hellet e benn, bezañ kuilhet e benn, bezañ krec'higellet e benn, bezañ gwrac'hennet e benn ; *von Falten durchzogenes Gesicht*, penn ridet g., penn roufennet g., penn roufennek g., penn gwrac'hellet g., penn kuilhet g., penn krec'higellet g., penn gwrac'hennet g., dremm garanet don b., penn kaniet g., penn krinet evel un aval kozh g. ; *tiefe Falten auf der Stirn*, spinennoù don lies., P. neizhioù logod lies.

4. *die Stirn in Falten legen*, *die Stirn in Falten ziehen*, krizañ e dal, kabridañ e dal, ridañ e dal, ober ur bod spem, ober gourennoù du, ober ur c'hruz d'e abrantoù, mouspeniñ, moulbenniñ, sevel ar gourennoù (e c'hourennoù) (Gregor), bezañ krizet e dal, bezañ roufennet e

dal, bezañ rizennet e dal, bezañ prederiet e dal, diskouez ur min rok.

**5.** [douar.] roufenn b.

**fälteln** V.k.e. (hat gefältelt) : roufennañ, krizañ, ridañ, ridennañ, kuilhañ, poulounezañ, godiñ, plisaat.

**falten** V.k.e. (hat gefaltet) : **1.** plegañ, krizañ ; *einen Brief falten*, plegañ ul lizher ; *dreimal falten*, triflegañ ; *einmal falten*, daoublegañ ; *einen Brief einmal falten*, daoublegañ ul lizher, plegañ ul lizher e doubl, lakaat ul lizher e doubl ; *einen Brief zweimal falten*, plegañ ul lizher e pevar ; *einen Brief dreimal falten*, triflegañ ul lizher ; *Handtücher kunstvoll falten*, poulounezañ (kuilhañ) koant lien taol ; *eine Karte auseinander falten*, dispakañ ur gartenn, displegañ ur gartenn ; *die Zeitung auseinander falten*, dispakañ ar gelaouenn ; *parallel falten*, kenroufennañ ; *parallel gefaltet*, kenroufenn ; *die untere Kante eines Kleides falten*, ober ur pleg e traoñ ur sae ; **2.** *die Stirn falten*, krizañ e dal, kabridañ e dal, ridañ e dal, roufennañ e dal, krizañ e fri, krinañ e zremm, ober ur bod spenn, ober gourennoù du, ober ur c'hruz d'e abrantoù, mouspenñiñ, moulbenñiñ, sevel ar gourennoù (e c'hourennoù) (Gregor), bezañ krizet e dal, bezañ roufennet e dal, bezañ rizennet e dal, bezañ prederiet e dal ; **3.** *die Hände falten*, juntañ (kroaziañ, dastum) e zaouarn ; *sie beteten mit gefalteten Händen*, bez e oant o pediñ, juntet ganto o daouarnoù (o daouarnioù) - o pediñ e oant, o daouarnoù e kroaz.

**Falten** n. (-s,-) : plegerezh g.

**Faltenbesatz** g. (-es,-sätze) : poulounez str.

**Faltenbildung** b. (-,-en) : krizañ g., krizerezh g., ridañ g., ridennañ g., ridadur g., ridennadur g., roufennad b.

**Faltengebirge** n. (-s,-) : aradennad roufennek b.

**fallenlos** ag. : diroufenn, dibleg, displeg.

**Faltenmagen** g. (-s,-/m-ägen) : [loen.] levrioù lies.

**fallenreich** ag. : **1.** leun a bleoù ; **2.** ridet, roufennet, roufennek, gwrac'hellet, kuilhet, krec'higellet, gwrac'hennet, garanet.

**Faltenrock** g. (-s,-röcke) : brozh rodellet b., brozh ridet b.

**Faltenwurf** g. (-s,-würfe) : kenaozadur ar plegoù g., kenurzhiadur ar plegoù g.

**Falter** g. (-s,-) : balafenn-noz b., pobelan g., melvenn b., skantaskelleg g. [*liester skantaskelleged*], lepidopter g. [*liester lepidoptered*].

**faltig** ag. : **1.** krizet, bliñset, plegoù ennañ, ridet ; **2.** ridet, roufennet, roufennek, gwrac'hellet, kuilhet krec'higellet, gwrac'hennet, garanet ; *faltiges Gesicht*, penn ridet g., min ridet g., penn roufennet g., penn roufennek g., penn gwrac'hellet g., penn kuilhet g., penn krec'higellet g., penn gwrac'hennet g., dremm garanet don b., penn kaniet g., penn krinet evel un aval kozh g.

**Faltkarton** g. (-s,-s) : kartoñs pleg-dibleg g., karton pleg-dibleg g.

**Faltlinie** b. (-,-n) : pleg g. ; *schneidet das Stück Papier an der Faltlinie entlang*, troc'hit ar baperenn hervez ar pleg.

**faltlos** ag. : dibleg, diroufenn, displeg.

**Faltmaschine** b. (-,-n) : [tekn.] mekanik plegañ g., plegerezh b.

**Faltmaßstab** g. (-s,-stäbe) : [tekn.] metr-pleg g., metr koublet g.

**Faltprospekt** g. (-s,-e) : follenn-bleg b., plegfollenn b.

**Faltstuhl** g. (-s,-stühle) : kador-bleg b., adskaon b.

**Faltung** b. (-,-en) : **1.** plegerezh g. ; **2.** roufennadur g. ; **3.** [mat.] kevelouenañ g.

**Falz** g. (-es,-e) : **1.** [paper] pleg g., plegadenn b., gwead g., gweadenn b., kriz g., krizenn b. ; **2.** [tisav.] garan b., sazil g. ; **3.** [tekn.] skrafadenn b., krafadenn b. ; **4.** [moull.] toull ivin g.

**Falzbein** n. (-s,-e) : [moull.] pleger-kontell g.

**Falzbogen** g. (-s,-/bögen) : [moull.] kaier ul levr g. ; *dieses Buch besteht aus zehn Falzbogen mit jeweils sechzehn Druckseiten*, dek kaier c'hwezek pajenn a zo aet d'ober al levr-mañ.

**falzen** V.k.e. (hat gefalzt) : **1.** [levrioù.] enlevrañ, plegañ ; **2.** krafañ, skrafañ ; **3.** *Bretter falzen*, garanañ plenk ; **4.** [moull.] kenstrollañ ; **5.** [lêr] talarañ.

**Falzen** n. (-s) : plegerezh g.

**Falzer** g. (-s,-) : pleg g.

**Falzobel** g. (-s,-) : [tekn.] rabot sazillañ g., aïsall g.

**Falzmaschine** b. (-,-n) : [tekn.] mekanik plegañ g., plegerezh b.

**Falzung** b. (-,-en) : [tekn.] plegerezh g.

**Fam.** [*berradur evit Familie*] : tiegezh g., familh b., tiad g.

**Fama** b. (-) : **1.** [mojenn.] Feme b., Fama b. ; **2.** [dre astenn.] kaoz b., brud g./b., mouezh b., voltenn b., chaok g., stran g., brozenn b., boutikl g./b., daofenn b.

**familiär** ag. : **1.** tiegezhel, familhel, ... tiegezh, ... an tiegezh, ... familh ; **2.** diardoù, digompliment, dichafoul, distenn, frank warnañ, aes warnañ, distrauilh, seder, disafar ; *zu familiär*, tregasus, dichek, diaezus, digoll, divergont, arabadus, diaviz, dizoujañs, difoutre, dibalamour, digaz, hegazus, hegaz, hegas, torr-penn, dizouj ; *familiär tun*, bezañ dichek, bezañ diardoù, mont d'u.b. gant dizoujañs, bezañ dizouj e-keñver u.b., bezañ digompliment, bezañ difoutre, bezañ digoll, bezañ diaezus, bezañ ur Yann dibalamour eus an-unan.

Adv. : diardoù, digompliment, dichafoul, distenn ; *da geht es familiär zu*, du-se n'eus ket a gamambre gant an dud.

**Familiare** g. (-n,-n) : **1.** [istor] serv g. ; **2.** [relij.] tredeag g.

**Familiarität** b. (-,-en) : **1.** doare diardoù g., doare dichafoul g., doare digompliment g. ; **2.** mignonaj g. ; **3.** doare dichek g., divergontiz b.

**Familie** b. (-,-n) : **1.** tiegezh g., tiegezhad g., familh b., familhad b., tiad g., menaj b., mog g., rumm g., rumm tud g., rumm dud g., rumm a dud g. ; *die Familie hat Anspruch auf Schutz durch Gesellschaft und Staat*, gwir en deus an tiegezh da gaout gwarez ar gevredigezh hag ar Stad ; *die Familie ist die natürliche Grundeinheit der Gesellschaft*, an tiegezh eo maen diazez naturel ar gevredigezh, ar c'hentañ kevredigezh eo an tiegezh, an tiegezh eo kellig diazez naturel ar gevredigezh ; *eine Familie gründen*, diazezañ un tiegezh ; *die ganze Familie*, **a)** an holl diad g., ar familhad a-bezh b., an tiegezhad a-bezh g. ; **b)** ar c'herentiad a-bezh g. ; *in diesem Haus wohnten zwei Familien*, div familh a veve en ti-se, daou rumm tud (daou rumm dud, daou rumm a dud) e oant en ti-se ; *ihre Kinder wurden in zwei unterschiedlichen Familien untergebracht*, dispartiet e voe he bugale etre daou rumm ; *keine Familie haben*, **a)** bezañ divugel ; **b)** bezañ didud, na gaout na kar na par, na gaout na kar na par na yar, na gaout na kar na karrigell ; *das liegt in der Familie*, ar ouenn a denn, un tech a ouenn eo, natur eo dezhañ bezañ e-giz-se, diouzh

e ouenn e ra, ne ra nemet heuliañ e ouenn, en e had emañ an dra-se ; *zur selben Familie gehören*, bezañ a dud ; [relij.] *die Heilige Familie*, an Tiegezh Santel g. ; **2.** [yezh.] kerentiad g. ; **3.** [bev.] kerentiad b. ; *die Esel gehören zur Familie der Pferde*, javed a zo eus an ezen ; *in der Hierarchie der biologischen Systematik steht die Familie oberhalb der Gattung und unterhalb der Ordnung*, er rummatadur ar bevien emañ ar c'herentiad dindan an urzhad hag a-us d'ar genad.

**Familien-** : tiegezhel, ... tiegezh, ... familh.

**Familienähnlichkeit** b. (-,en) : neuz-dremm e dud b., neuz-dremm familh b.

**Familienangehörige(r)** ag.k. g./b. : kar g. ; *er hat keine Bekannten und keine Familienangehörigen in der Gegend*, n'en deus na karr na kilhorou er vro.

**Familienangelegenheit** b. (-,en) : afer a familh b., afer an tiegezh b.

**Familienausgleichskasse** b. (-,n) : kef goprou tiegezh g.

**Familienbeihilfe** b. (-,n) : gopr tiegezh g. ; *sie bekommt Familienbeihilfe*, roet e vez arc'hant dezhi evit he bugale.

**Familienbesitz** g. (-es) : traoù ar familh lies., tiegezh g., madoù tiegezh lies.

**Familienbetrieb** g. (-s,-e) : embregerezh tiegezhel g., embregerezh familh g.

**Familienbuch** n. (-s,-bücher) : levrig tiegezh g., levrig-familh g.

**Familienfeier** b. (-,n) : gouel familh g., gouel etre kerent g.

**Familienfreibetrag** g. (-s,-freibeträge) : rannad tiegezhel b.

**Familiengrab** n. (-s,-gräber) / **Familiengruft** b. (-,-grüfte) : kav-bez ar familh g., bez ar familh g.

**Familiengut** n. (-s,-güter) : glad g., hêrvad g., hêrvadoù lies.

**Familienhaupt** n. (-s,-häupter) : penn-ti g., penn-tiegezh g., penntieg g., tieg g., ozhac'h g., mestr an ti g., mestr-a-di g., hini g. ; *das Familienhaupt im Nachbarhaus*, hini an ti all g.

**Familienherrschaft** b. (-,en) : oligarkiezh b., nemeurveliezh b.

**Familienkasse** b. (-,n) : kef goprou tiegezh g.

**Familienkreis** g. (-es,-e) : kerentiad g., kelc'h ar familh g., kelc'hiad an tiegezh g. ; *der enge Familienkreis*, kelc'hiad strizh an tiegezh g.

**Familienleben** n. (-s) : buhez an tiegezh b.

**familienlos** ag. : **1.** divugel ; **2.** didud, hep kar na par, hep kar na par na yar, hep kar na karrigell.

**Familienmitglied** n. (-s,-er) : kar g., ezel eus an tiegezh g.

**Familienname** g. (-ns,-n) : anv-familh g., anv-tiegezh g., anv bras g., lesanv g.

**Familienoberhaupt** n. (-s,-häupter) : penn-ti g., penn-tiegezh g., penntieg g., tieg g., ozhac'h g., mestr an ti g., mestr-a-di g., hini g. ; *das Familienoberhaupt im Nachbarhaus*, hini an ti all g.

**Familienplanung** g. (-,en) : steuñvad ar genel g.

**Familienrat** g. (-s,-räte) : komparant g.

**Familienrecht** n. (-s,-e) : gwir tiegezhel g., gwir an aferioù familh g.

**Familienstammbuch** n. (-s,-bücher) : levrig tiegezh g., levrig-familh g.

**Familienstand** g. (-s,-stände) : saviad familh g.

**Familientradition** b. : *mit der Familientradition brechen*, bezañ trec'h d'e ouenn, trec'hiñ gouenn, terriñ ar ouenn ; *der Familientradition treu bleiben*, heuliañ e ouenn.

**Familienunternehmen** n. (-s,-) : embregerezh tiegezhel g., embregerezh familh g.

**Familienunterstützung** b. (-,en) : gopr tiegezh g.

**Familienvater** g. (-s,-väter) : penn-ti g., penn-tiegezh g., penntieg g., ozac'h g., tieg g., tad g., hini g. ; *der Familienvater im Nachbarhaus*, hini an ti all g.

**Familienverhältnisse** lies. : saviad familh g. ; *gestörte Familienverhältnisse*, dizunvaniezh etre ar priedoù g.

**Familienvorstand** g. (-s,-vorstände) : penn-ti g., penn-tiegezh g., penntieg g., tieg g., ozhac'h g., mestr an ti g., mestr-a-di g., hini g. ; *der Familienvorstand im Nachbarhaus*, hini an ti all g.

**Familienzulage** b. (-,n) : gopr tiegezh g.

**Familienzusammenführung** b. (-,en) : adstrollerezh izili ur familh g., adstroll tiegezhel g., strolañ familhoù g.

**Familienzuwachs** g. (-es) : P. ganedigezh b., kresk an dud en ti g.

**famos** ag. : dispar, dreist, dibaot, disheñvel, gagn, beuz, kabidan, distiñget.

**Famulant** g. (-en-en) : stajiad studier war ar medisinerzh g.

**Famulus** g. (-s,-se/Famuli) : **1.** [istor] floc'h g., skoedour g. ; **2.** [skol-veur] skoazeller war ar c'helenn g. ; **3.** [kosh] stajiad studier war ar medisinerzh g.

**Fan** g. (-s,-s) : skorer g., harper g., bamad g., paotr tik war udb g., paotr pitilh gant udb g., paotr ar ... g., entanad g., dalc'hiad grizias g.

**Fanal** n. (-s,-e) : **1.** fanell b. [*liester fanilli*], letern-arouez g., tanlec'h g. ; **2.** arouez g./b., sin g., sinal g.

**Fanatiker** g. (-s,-) : **1.** gredalfoeg g., baraneg g., fanatiker g., fanatik g., gredeg g., margredour g., diboellgredenner g., strizhkredenour g., dalc'hiad untuet (diampleg, untuek) g., dalc'hiad taer-ruz g., dalc'hiad bervus g., dalc'hiad re entanet g., dalc'hiad trelatet g. ; **2.** [dre skeud.] albac'hennet g., atapiet g.

**fanatisch** ag. : **1.** gredalfoek, baranek, dallet gant e strizhkredenouriezh (gant e danijenn spered, gant e sorc'henn diboell), gwall droet gant e gredenn diboell, diboell en e gredenn, taer-ruz, trelatet gant e strizhkredenouriezh, diboellgredek, diboellgredennus, margredik ; *etwas mit fanatischem Eifer verteidigen*, difenn taer-ruz udb, mont dreist ar muzul evit difenn udb. ; **2.** [dre skeud.] albac'hennet, atapiet.

**fanatisieren** V.k.e. (hat fanatisiert) : baraniñ, diboellañ, trelatiñ.

**fanatisiert** ag. : gredalfoek, baranek, dallet gant e strizhkredenouriezh (gant e danijenn spered, gant e sorc'henn diboell), gwall droet gant e gredenn diboell, diboellet, trelatet, sorc'hennet da vat.

**Fanatismus** g. (-) : gredalfo g., baranegezh b., sorc'henn diboell b., diboellgredenerezh g., diboellgredenn b., strizhkredenouriezh b., tanijenn spered b., margred g., margredenn b., trelat g., trelaterezh g. ; *durch seinen Fanatismus verblendet*, dallet kuit gant e strizhkredenouriezh (gant e varanegezh, gant e

danienn spered, gant e sorc'henn diboell), koc'hennet e spered gant e varanegezh, lizennet e spered gant e varanegezh, koabrennet e spered gant e varanegezh ; *der Fanatismus macht ihn blind*, dallet kuit eo e spered gant e varanegezh, koabrennet eo e spered gant e varanegezh, koc'hennet eo e spered gant e varanegezh, lizennet eo e spered gant e varanegezh, e varanegezh a goc'henn e spered ; *vom Fanatismus zur Barbarei ist es nur ein Schritt*, eus an diboellgredenerezh (eus ar varanegezh) d'ar varbariezh n'eus nemet treuz ur c'hammed.

**Fanclub** g. (-s,-s) : kleub bamidi g., kleub harperien g., kleub entanidi g., bamidi lies., dalc'hidi lies., entanidi lies., hil g.

**Fanfare** b. (-,-n) : kouevradeg b.

**Fang**<sup>1</sup> g. (-s, Fänge) : 1. kemeridigezh b., tapadenn b., kemer g., dalc'h g., stokenn b., taol g., taolad g. ; *ohne einen einzigen Fang zurückkehren*, bezañ halegenn, bezañ rip, bezañ kazeg o tistreiñ d'ar gêr, distreiñ gant ur bouc'h, distreiñ d'ar gêr hep bezañ paket ur penn hini, distreiñ d'ar gêr gak ; *er hat keinen einzigen Fang gemacht*, n'en deus ket paket ur penn hini, n'en deus tapet na foeltr na brall, chomet eo hep pakañ ur penn hini ; [merdead.] mareaj g./b., marevezh g., morad g. ; *einen guten Fang tun*, ober ur beskerezh vat, ober un nevez mat, ober un dalc'h mat, ober un taol kaer, ober un taol pesked, ober un taolad pesked, ober ur brav a stokenn, ober ur c'hemer a-zoare (Gregor), ober ur vareaj kaer, ober ur morad kaer ; *zum Verkauf angebotener Fang*, morad g. ; 2. *Thunfischfang*, micher doned b., pesketaerezh an toned g. ; *Krabbenfang*, kranketaerezh g., micher granked b., pesketaerezh ar c'hranked g. ; *Sardinenfang*, sardinetaerezh g., micher sardined b., pesketaerezh ar sardined g. ; 3. [lazhañ] *einem Wild den Fang geben*, reiñ taol ar marv d'ur pezh jiboez (d'ur penn-jiber).

**Fang**<sup>2</sup> g. (-s, Fänge) : skilf g., kraban b., dant g., stilhon g.

**Fangarm** g. (-s,-e) : pav g./b., brec'h b., brec'hell b., brec'h-santout b. ; *die schmiegsamen Fangarme der Kraken*, pavier gwevn ar morgazhed lies., brec'hioù gwevn ar morgizhier lies.

**Fangball** g. (-s,-bälle) : 1. polotenn b. ; 2. [dre astenn.] *Fangball spielen*, c'hoari polotenn, c'hoari bolotenn ; 3. [dre skeud.] *mit jemandem Fangball spielen*, kas ha digas u.b., stranañ u.b., garchennat u.b., garchennat ouzh u.b., treiñ ha distreiñ u.b., servijout u.b. da c'hoariell d'an-unan / bezañ u.b. holl fars an-unan / sachañ ha disachañ u.b. / mellat ha divellat ur re bennak (Gregor).

**Fangbecherspiel** n. (-s,-e) : bikblok g.

**Fangemeinde** b. (-,-n) : bamidi lies., dalc'hidi lies., entanidi lies., hil g.

**Fangdamm** g. (-s,-dämme) : bardell b., fardell b., sklotur-dour g.

**Fangeisen** n. (-s,-) : antell b., griped g., pej g., stign g., trap g., trapped g.

**fangen** V.k.e. (fängt / fing / hat gefangen) : 1. tapout, pakañ, kregiñ e, tapout krog e, krapañ e, delc'her, bac'hañ, prizonañ, dastum, boueta, flipañ ; *Fische in einem Netz fangen*, bac'hañ pesked en e roued, tapout pesked gant e roued, pakañ pesked en e roued, flipañ

pesked en e roued, rouedañ pesked ; *gefangen nehmen*, herzel, harzañ, dastum, prizonañ, tapout da brizoniad, kemer prizoniad ; *gefangen halten*, derc'hel er prizon, derc'hel en toull bac'h, derc'hel prizoniad ; *gefangen setzen*, kraouiañ, harzañ, herzel, pakañ en toull, tapout, toullbac'hañ, karc'hariañ, bac'hañ, klozañ, prizonañ ; [krennlavar] *der frühe Vogel fängt den Wurm*, an neb en deus c'hoant d'ober un devezh mat a zle kregiñ abred hag echuiñ diwezhat - savit mintin, savit bemdez ha n'ho po ket a baourentez - ar c'hentañ a sav a gac'h el lec'h ma kar - abred ne goll james - labourit pa gousk an dibreder hag ho pezo ed leun ar solier - deus da glevet an alc'hweder kanañ e son d'ar gouloù-deiz - evit pakañ louarn pe c'had, sevel abredik 'zo mat ; 2. *Feuer fangen*, kregiñ an tan en an dra-mañ-dra, entanañ, tanañ, elumiñ ; *unmittelbar danach fing die Scheune Feuer*, kerkent war-lerc'h e krogas an tan er c'hrañj ; [dre skeud.] *Feuer fangen*, a) bezañ gounezet gant an amouroused, dont amorous ouzh u.b., kouezhañ e karantez gant u.b., orgediñ ouzh u.b., bezañ piket e galon gant u.b., amoediñ gant u.b., mont bihan e galon evit u.b., kemer ur joa dreistmoder ouzh u.b., kemer amouroused ouzh u.b. ; b) birvidikaat, entanañ, birviñ, tridal, birvilhañ, goursevel, treflammañ, bezañ troet gant udb, bezañ trelatet gant udb, bezañ taer war udb ; *er fängt leicht Feuer*, ur penn buanek a zo stag outañ, re a wad en deus, rust eo an troc'h gantañ, hennezh en deus gwad mui eget bihan, gwad en deus dindan e ivinoù, hennezh a zo gwad berv ennañ, hennezh e vez ar gwad o virviñ en e wazhied, hennezh a zo ur paotr diouzhtu, mont a ra buan e revr war e choung gantañ, buanek eo dre natur, kleiz eo dre natur, uhel eo an dour en e eien, uhel eo an eien ennañ, froudennek eo, tost eo e dog d'e benn, ur penn tomm a zen a zo anezhañ, tomm eo e benn, prim eo da daeriñ, arabat lavaret an disterañ tra dezhañ ken diribin ez eo, hennezh a zo buanek (kruk, brouezek, brouezus, imorus, feuls, kleiz, diribin, taer, nervus), ur spered intampus a zen an hini eo, taer eo da vont droug ennañ, taer eo da vrouezañ, fourradus eo / hennezh a zo un den bouilhus (Gregor) ; 3. [hemolc'h] *einen Hirsch fangen*, reiñ taol ar marv d'ur c'harv.

V.em. : **sich fangen** (fängt sich / fing sich / hat sich (t-rt) gefangen) : 1. bezañ tapet ; *eine Maus hat sich in der Falle gefangen*, aet ez eus ul logodenn er griped, tapet ez eus ul logodenn er griped ; 2. [dre skeud.] en em fourrañ ; *der Wind fängt sich im Kamin*, an avel a dro er siminal, en em fourrañ a ra an avel er siminal (Gregor) ; 3. *sich wieder fangen*, kavout adarre e aez hag e blaen, en em vestroniañ, dont ennañ e-unan, divorzañ, divorfilañ, adkavout e gempouez (e blom, e grog), en em adkavout a-blom, ober un dastum, en em gavout, dont en-dro war e du, difallañ, adsevel war gorre e vec'h, dont en e stern, sevel e chouk, diabafiñ, divaotañ, disouezhiñ, sevel war an dour ; *sie stolperte über einen Stein, konnte sich aber gerade noch fangen*, strebotiñ a reas ouzh ur maen, met dont a reas a-benn da adkavout he zreid ; 4. [dre skeud.] *er hat sich fangen lassen*, kroget en deus e-barzh an higenn, desevel eo bet, dedennet eo bet, lonket en deus ar boued hag an higenn.

**Fänger** g. (-s,-) : 1. [hemolc'h] an hini hag en deus paket ar penn-jiber g., taper g., paker g. ; 2. kontell hemolc'h b., kontell-lazh b. ; 3. [loen.] dant g., skilf g., stilhon g.

**Fangfisch** g. (-es,-e) : pesk-mare-mor g. ; *kleine Fangfische*, pesked-mare-mor bihan lies. ; *große Fangfische*, pesked-mare-mor bras lies.

**Fangflotte** b. (-,-n) : lestraz pesketa g., bageier-pesketa lies., bigi-pesketa lies.

**Fangfrage** b. (-,-n) : [dre skeud.] antell b. ; *eine Fangfrage*, ur goulenn korvigellus (troidellus, touellus, lubanus) g. ; *jemandem eine Fangfrage stellen*, lakaat an tach d'u.b.

**fangfrisch** ag. : fresk-bev ; *fangfrische Fische*, pesked fresk lies., pesked fresk-bev lies., pesket nevez-tapet lies., pesked nevez pesketaet lies. ; *fangfrische Seefische*, mare-mor g., mare g., mareaj g./b., morad g., moriad g., marevezh g. ; *fangfrisch schmeckt der Fisch am besten*, ent fresk e vez mat ar pesked.

**Fanggarn** n. (-s,-e) : las g., roued b.

**Fanggründe** lies. : takadoù pesketa lies., peskedvaoù lies.

**Fangkäfig** g. (-s,-e) : stoker g., stokerez b.

**Fangleine** b. (-,-n) : 1. [hemolc'h] roll g., stag g., lêrenn b. ; 2. [pomperien] fardaj tan-gwall g., fard saveteiñ g. ; 3. [harz-lamm] fardaj g., fard g. ; 4. las-bann g. ; *die Fangleine werfen*, lasbannañ ; *mit der Fangleine einfangen*, lasbannañ.

**Fangnetz** n. (-es,-e) : 1. roued b. ; 2. bazh-roued b., avanell b., avenell b., roñvalad b., salabardenn b., poulre g.

**Fangplatz** g. (-es,-plätze) : takad pesketa g., peskedva g., live g.

**Fangquote** b. (-,-n) : feurbarzh pesketa g.

**Fangreuse** b. (-,-n) : baouig g., kidell b., kavell g. [*liester* kavellou, kevell], paner b.

**Fangschaltung** b. (-,-en) : stramm evit dinoiñ orin ar galvadennoù g., stramm-dinoiñ g.

**Fangschiff** n. (-s,-e) : bag-pesketa b.

**Fangschlinge** b. (-,-n) : las-bann g.

**Fangschuss** g. (-es,-schüsse) : [hemolc'h] tenn ar marv g., taol ar marv g. ; *einem Tier den Fangschuss geben*, peurgas ul loen.

**Fangstütze** b. (-,-en) : [mengleuz.] harz surentez g.

**Fangvorrichtung** b. (-,-en) : [pignerez vengleuz] stramm surentez g.

**Fangzahn** g. (-s,-zähne) : dant-skilf g., stilhon g., skilf g. ; *mit Fangzähnen versehen sein*, bezañ skilfek.

**Fanpost** b. (-) : lizheroù bamidi lies.

**Fant** g. (-s,-e) : beg-melen g., poñsin g. ; *junger Fant*, pipi g., krakaotrou g., tamm krakaotrou g., tamm hej-e-revr g., tamm gwe-e-revr g., garz g., kañfard g., konikl g., pabor g., farlaod g., fring-foar g., poufer g., fougere g., arvezier g.

**Fantasie** b. (-,-en) : 1. itrik g., ijin g., faltazi b., imbroud g. ; *fruchtbare Fantasie*, faltazi forniz (ijin) b. (Gregor) ; *überbordende Fantasie*, faltazi builh b. ; *dieses Kind hat eine blühende Fantasie*, ar bugel-se en deus itrik, ur spered ijinus a vogel eo, leun a ijin eo ar bugel-se, n'eo ket ar faltazi a ra diouer d'ar bugel-se, un imbrouder eo ar bugel-se ; *er hat keine Fantasie*, n'eo ket bras an ijin en deus, komzoù divlaz a zeu gantañ, n'eus netra en e

benn, n'eus netra ennañ, n'en deus ijin ebet ; *seine Fantasie anstrengen*, reiñ lusk d'e faltazi, reiñ lañs d'e faltazi, lakaat e holl ijin da c'hoari ; *von ihm kann wohl nicht verlangen, dass er seine Fantasie ein bisschen anstrengt*, n'eo ket hennezh a zafe betek penn e spered, n'eo ket hennezh a rafe ul lusk bennak evit mont betek penn e spered, n'eo ket hennezh a zafe lark en e spered ; *seiner Fantasie freien Lauf lassen*, leuskel e faltazi da vale bro (da gantreal, da gantren), lezel kabestr gant e faltazi, lezel e spered da gantren hervez e faltazi ; *Ausgeburst einer krankhaften Fantasie*, frouezhenn ur faltazi diroll ha klañv b. ; 2. eriuell b., stultenn b., trezerzh g., sorc'henn b., sorbienn b., rambre g., randon g., touellwel g., touell g., treuzfaltazi b. ; 3. [sonerezh] faltazienn b.

**fantasiebegabt** ag. : ijinus, ijinet-mat, leun a ijin, leun a itrik, kavadennus, faltazius, leun e spered a faltazi, imbrouder.

**Fantasiegebilde** n. (-s,-) : krouadur molia'h g., krouadur faltazius g., boud mojennel g.

**fantasielos** ag. : difourniz a ijin, difourniz a faltazi.

**Fantasielosigkeit** b. (-) : diouer a ijin g., diouer a faltazi g.

**fantasiereich** ag. : ijinus, leun a ijin, ijinet-mat, leun a itrik, kavadennus, faltazius, leun e spered a faltazi, imbrouder.

**fantasieren** V.gw. (hat fantasiert) : 1. fablañ, rambreal, alfoiñ, alteriñ, trevariañ, trevagiñ, berlobiañ, ambren, ambreniñ, trelatañ, mont gant komzoù iskis, bezañ en alfo, dibabiñ, raneal, treuzfaltaziañ, treuzkomz, tramziñ ; 2. [sonerezh] seniñ ur faltazienn, faltaziañ ; *auf dem Klavier fantasieren*, seniñ piano diouzh e faltazi (hervez e faltazi, evel ma teu), faltaziañ ur frapad sonerezh war ar piano.

**fantasievoll** ag. : ijinus, ijinet-mat, leun a ijin, leun a itrik, kavadennus, faltazius, imbrouder, leun e spered a faltazi.

**Fantast** g. (-en,-en) : 1. hunvreer g., penn-skort g., penn-rambre g., rambreer g., berlobi g., randoner g., ranezenner g., mogetaer g., oristal g., oristal a zen g., orin, orin den g., orin a zen g., paotr an utopia g., sorbiennour g. ; 2. gaouvariad g., brozenour g., sorc'hennet g.

**Fantasterei** b. (-,-en) : eriuell b., rambre g., sorc'henn b., sorbienn b., brizhuñvre b., treuzfaltazi b., emdouelladur g., sorc'hennerezh g., randon g.

**Fantastin** b. (-,-nen) : 1. hunvreez b., rambreez b., plac'h an utopia b., sorbiennouez b., orinez b. ; 2. gaouvariadez b., brozennouez b., sorc'hennerezh b.

**fantastisch** ag. : 1. dreistkred, estlammus, boemus, molia'h, molia'hel, marzhus, estlammus, dreist, dispar, disheñvel, huñvreheñvel ; *fantastisch !* biskoazh oueskoc'h ! espar (dreist, ur marzh) eo kement-se ! dispar eo ! eston eo an dra-se ! un estlamm gwelet ! n'eo ket ur fall gwelet seurt arvestoù ! ur bam eo ! peadra a zo da vamañ ! an dra-se a zo ur voem ! ur voem ! ; 2. faltaziek, romantus. ; 3. gwenno, pennadus, stultennus.

**Faqs** lies. : forom ar goulennoù g., foar ar goulennoù b.

**Far** g. (-s) : [kegin.] bretonischer Far, farz-forn g., farz breset g. ; *Far mit Fleisch- und Gemüseintopf*, kig-ha-farz g. ; *in einem Leinenbeutel gegarter Far*, farz sac'h g., farz poch g.

**Farandole** b. (-,-n) : farandolenn b.

**Farb- / Färb-** : ... liv, livadennus.

**Farbanstrich** g. (-s,-e) : ledennad liv b., gwiskad liv g., livad g., livadenn b., livaj g.

**Farbband** n. (-s,-bänder) : [skriverez] seizenn vizskriavañ b.

**Farbbeutel** g. (-s,-) : sac'hig liv g.

**färbbar** ag. : hag a c'heller livañ, hag a c'heller livadennañ, hag a c'heller enlivañ ; *leicht färbbar*, helivus.

**Farbdruck** g. (-s,-e) : moulladur liesliv g., maendresadenn liesliv g.

**Farbe** b. (-,-n) : 1. liv g. ; *Schicht Farbe*, livad g., livadenn b., livaj g. ; *welcher Farbe ist dein Auto ?* pe liv eo da garr-tan ? peseurt liv a zoug da garr-tan ? ; *diese Farbe sticht von den anderen ab*, disheñvel krenn diouzh ar re all eo al liv-se, diferañ a ra al livaj-se, un tarch splann a ra al liv-se e-touez ar re all, flammañ a ra al liv-se war ar re all, gwelet e vez diouzhtu al liv-se war-greiz ar re all, diforc'hiñ a ra krenn al liv-se diouzh ar re all ; *die Farben aufeinander abstimmen*, lakaat al livioù da genglotañ, parigellañ (jaojañ) al livajoù, koublañ brav al livioù ; *nicht aufeinander abgestimmte Farben*, livajoù n'ez eont ket an eil diouzh egile ; *in allen Farben spielen*, kanevedenniñ, diskouez holl livioù ar ganevedenn ; *er kann schlecht die Farben auseinander halten*, diaes eo dezhañ anaout al livioù ; *die Farbe tut nichts zur Sache*, pep seurt liv 'zo mat, a bep liv marc'h mat, a bep liv gwin mat, ur vuoc'h zu a ro laezh gwenn ; *satte Farben*, livioù peurvec'h lies. ; *warme Farbe*, *helle Farbe*, liv skeltr g., liv flamm g., liv bev g., liv skiltr g., liv tomm g. ; *kalte Farben*, livioù yen lies. ; *von neutraler Farbe*, nepliv ; [dremm] *die Farbe wechseln*, cheñch liv, gwiskañ ul liv nevez ; [dremm] *Farbe verlieren*, koll e liv, glazañ, mont e liv diouzh an-unan, mont disliv, dont hanter liv ; [dilhad] *die Farbe verlieren*, na chom en e liv, dislivañ, koll e liv ; [dremm] *wieder Farbe bekommen*, dont d'e liv, dont en e liv adarre, tapout liv en-dro, livrinañ ; *Farbe bekommen*, tapout liv ; *dieser Apfelwein hat eine schöne Farbe*, livet mat eo ar sistr-mañ ; *Farbe des Pferdes*, liv ar marc'h g., sae ar marc'h b., blevenn ar marc'h b. ; *dieses Pferd hat eine rotbraune Farbe*, ar marc'h-se a zo gell en e liv, ar marc'h-se a zoug ul liv gell, ur sae (ur vlevenn) c'hell a zo war ar marc'h-se ; *Pferde dieser Farbe sind heiß begehrt*, al liv kezeg-se a zo klask warnañ ; *der Tag bricht an und nach und nach erstrahlt die Natur in leuchtenden Farben*, sevel a ra ar beure ha krog eo an traoù da wennaat ; *die glühenden Farben der im Meer versinkenden Sonne*, livioù tan ar c'huzh-heol o splujañ er mor lies. ; *du reddest davon wie der Blinde von der Farbe*, pep hini e vicher ha ned aio ket ar c'hazh d'al laezh - pep hini e dro hag ar vilin a dro.

2. danvez liv g., liv g., pentur g., livaj g., livadur g. ; *Farben auftragen*, livañ, livadennañ, pentañ ; *die Farbe hält*, padout a ra al liv-se, padus (dalc'hus) eo al liv-se, delc'her pell a ra al pentur-se ; *die Farbe geht aus (verschießt, verblasst)*, dislivañ (diverkañ) a ra al liv-se, al liv-se a ya kuit ; *eine Büchse Farbe*, *eine Dose Farbe*, ur podad liv g., ur voestad liv b., ur podad pentur g., ur voestad pentur b.

3. [kartoù] liv g., rummad kartoù g. ; *eine Farbe ausspielen*, c'hoari ul liv ; *ein auf der Spitze stehendes rotes Viereck kennzeichnet die Farbe Karo*, ar rummad

karo a zo ul lankell ruz da arouez dezhañ ; *die Farbe bekennen*, reiñ e liv da anavezout.

4. liv g., meno g., mennozh g., tu g., tuad g. ; *Farbe bekennen*, [dre skeud.] diskuliañ eus peseurt spered eur buhez, dispakañ e jeu, diskuliañ peseurt mennozh a zo en e spered, diskouez splann peseurt spered a geflusk an-unan, en em reiñ da anavezout (Gregor), mont gant an eeun, mont eeun ganti, mont didroidell dezhi, mont dezhi (lavaret e vennozh) hep kuzh seurt ebet, diskouez anat pet kompren a zo en an-unan ; *die Farbe wechseln*, cheñch mennozh, cheñch soñj, distreiñ diwar e vennozh, distreiñ a-ziwar e vennozh, distreiñ diwar e veno, dilezel e vennozh, treiñ meno, treiñ kordenn, cheñch santimant, treiñ banniel, cheñch kamp, treiñ kein, treiñ diwar e garmoù, cheñch tu d'e chupenn, cheñch penn d'ar vazh, cheñch penn d'e vazh, treiñ penn d'ar vazh, treiñ penn d'e vazh, trokañ penn d'ar vazh, trokañ penn d'e vazh, cheñch bazh d'e daboulin, cheñch bazh d'an daboulin, cheñch bazh war an daboulin, cheñch bazh en daboulin.

5. liester : **Farben** livioù lies. ; *die Landesfarben*, livioù ar vro lies., al livioù broadel lies. ; *im Ausland die deutschen Farben vertreten*, bezañ dileuriad (bezañ kannad, sevel krog) Bro-Alamagn en estrenvro.

**farbecht** ag. : na zisliv ket, na goll ket e liv, hag a chom en e liv.

**Färbholz** n. (-es) : [tekn.] koad kampech g.

**Färbemittel** n. (-s,-) : livadur g., livadenn b., livaj g., liv g., danvez livus g.

**Farbemittel** n. (-s,-) : danvez liv g., danvez livus g., livuzenn b., livadenn b., liv g., livadur g., pentur g., livaj g.

**-farben** ag. : a-liv gant ar ..., el liv d'ar ..., kenliv gant ar ..., livet e ...

**färben** V.k.e. (hat gefärbt) : 1. livañ, livadennañ, enlivañ ; *Tuch blau färben*, livañ mezher e glaz ; *blau färben*, glazañ, glasaat, livañ e glaz ; *schwarz färben*, duañ ; *grün färben*, glazañ, glasaat, livañ e glaz ; *grau färben*, louediñ, glazañ, glasaat, livañ e griz ; *diese Hose muss neu gefärbt werden*, ret e vo lakaat ar bragoù-mañ a-nevez el liv, ret e vo livañ ar bragoù-mañ a-nevez ; 2. [dre skeud.] *marxistisch gefärbt*, marksidik, dezhañ ul liv marksour ; *humoristisch gefärbt*, blaz ar fentigell gantañ, un draig bennak a fentigell strewet ennañ, ur veskennad fent ennañ, gant roudoù fentigellerezh e-barzh.

V.gw. (hat gefärbt) : koll e liv, dislivañ ; *diese Bluse färbt nicht*, an hiviz-mañ ne goll ket he liv, an hiviz-mañ a chom en he liv.

V.em. : **sich färben** (hat sich (t-rt / t-d-b) gefärbt) : 1. [t-rt] dont liv d'an dra-mañ-tra ; *sich gelb färben*, meleniñ ; *sich rot färben*, ruziañ ; 2. *sich (t-d-b) das Haar schwarz färben*, duañ e vlev ; *sich (t-d-b) das Haar blond färben*, livañ e vlev e melen.

**Farbenbalance** b. (-) : mentel al livioù b.

**farbenblind** ag. : [mezeg.] daltonek.

**Farbenblindheit** b. (-) : [mezeg.] daltonegezh b.

**färbend** ag. : enlivus, livus.

**Farbendruck** g. (-s,-e) : moulladur liesliv g., maendresadenn liesliv g.

**farbenempfindlich** ag. : [fizik] ortokromatek.

**Farbenfehlsichtigkeit** b. (-) : [mezeg.] ametropiezh livel b., mistiegezh livel b.



**Farbenfotographie** b. (-, -en) : luc'hskeudenn e liv b.  
**farbenfroh** ag. : brizh, marellet, briket.  
**farbenfreudig** ag. : flamm e livioù, livet-flamm, livek.  
**Farbenglanz** g. (-es, -e) : flammder g., flammdded b.  
**Farbenkleckser** g. (-s, -) : bastrouilh g., bastrouilher g., bodoc'her g.  
**farbenkräftig** ag. : brizh, marellet, briket, livet-kaer, livek.  
**Farbenlehre** b. (-) : [fizik] damkaniezh al livioù b.  
**Farbenmischmasch** g. (-s, -e) : amlivaj g., brizhelladur g., brizherezh g., brizhell b., marell g., marelladur g., brikailh g., brikailhadur g.  
**Farbenorgie** b. (-, -n) : diroll a livioù g., maread livioù g., livioù da drellañ forzh pegement lies., livioù ken-ha-ken lies., livioù ken-ha-kenañ lies., livioù mui-pegen-mui lies.  
**Farbenphotographie** b. (-, -en) : luc'hskeudenn e liv b.  
**Farbenpracht** b. (-) : diroll a livioù g., maread livioù g., livioù da drellañ lies.  
**farbenprächtigt** ag. : flamm e livioù, livet-flamm, livek.  
**farbenreich** ag. : liesliv, lieslivek, brizh, brizhellek, marellet, briket, marellek, marigellek, brikailh, liviaouek.  
**Farbenskala** b. (-) : skeuliad livioù b., liviaoueg b.  
**Farbenspiel** n. (-s, -e) : livioù cheñch-dicheñch lies.  
**Farbentube** b. (-, -n) : korzenn liv b.  
**Farbenwalze** b. (-, -n) : [tekn.] roll-livañ g. ; *mit der Farbenwalze anstreichen*, livañ gant ur roll, pentañ gant ur roll-livañ.  
**Färber** g. (-s, -) : livadenner g., liver g.  
**Färberei** b. (-, -en) : 1. [micher] livadennerezh g. ; 2. [stal] livadennerezh b.  
**Färberin** b. (-, -nen) : livadennerez b., livevez b.  
**Färberkrapp** g. (-s) : [louza.] gwarañs str., louzaouenn-al-liverien b., gwizienn-ruz b.  
**Färberpflanze** b. (-, -n) : [louza.] plant livadennus str.  
**Färberröte** b. (-, -n) : [louza.] gwarañs str., louzaouenn-al-liverien b., gwizienn-ruz b.  
**Färberwaid** g. (-s, -e) : glizin-Gwaskogn str., kerboullenn b., paste-Langedok g.  
**Farbfehler** g. (-s, -) : [fizik] aberradenn gromatek b., gouskoevad livel g.  
**Farbfernsehen** n. (-s) : skinwel liv g.  
**Farbfernseher** g. (-s, -) / **Farbfernsehgerät** n. (-s, -e) : skinweler liv g., pellweler liv g.  
**Farbfilm** g. (-s, -e) : film liv g.  
**Farbfilter** g. (-s, -) : sil livioù g.  
**Farbfleck** g. (-s, -e/-en) : / **Farbflecken** g. (-s, -) : brizhenn b., tarch g., marell b.  
**farbgebend** ag. : enlivus, livus.  
**Farbgebung** b. (-, -en) : 1. livadur g. ; *verschwenderische Farbgebung*, maread livioù g., livioù da drellañ lies. ; 2. [moull.] huzañ g.  
**farbig** ag. : 1. livek, liviaouek, ... liv, a liv ; *farbige Tapeten*, paper-moger liv g. ; 2. *farbiger Stil*, doare-skrivañ livus g., doare-skrivañ skeudennek g.  
**-farbig** ag. : 1. *einfarbig*, unliv, unvanliv ; *mehrfarbig*, liesliv, lieslivek ; 2. a-liv gant ar ..., el liv d'ar ..., kenliv gant ar ..., livet e ... ; *dieser Wagen ist blutfarbig*, ar c'harr-mañ a zo el liv d'ar gwad, ar c'harr-mañ a zoug liv ar gwad.  
**färbig** ag. : [Bro-Aostria] livek, ... liv, liesliv.  
**Farbige(r)** ag.k. g./b. : den a liv g. ; *die Farbigen*, an dud a liv lies.

**Farbigkeit** b. (-) : [fizik] livdez g.  
**Farbkasten** g. (-s, -kästen) : boest livioù b.  
**Farbkissen** n. (-s, -) : karitell liv b., tapon huzañ g.  
**Farbkontrast** g. (-s, -e) : diskemm liv g., livenebadur g., dargemm g.  
**Farbkopierer** g. (-s, -) : luc'heilerez liv b.  
**farblich** ag. : a liv, .. liv.  
*Adv. : farblich aufeinander abstimmen*, lakaat livioù traoù 'zo da genglotañ, parigellañ (jaojañ) livioù traoù 'zo, koublañ brav livioù traoù 'zo.  
**farblos** ag. : 1. disliv, diliv ; 2. [dre skeud.] dister, goular, divlaz, disaour.  
**Farblösung** b. (-, -en) : livadur g., livadenn b.  
**Farbmittel** n. (-s, -) : livuzenn b., danvez livus g.  
**Farbmischer** g. (-s, -) : [stlenn.] ostilh merañ al livioù g.  
**Farbmonitor** g. (-s, -en/-e) : hewel liv g.  
**Farbnuance** b. (-, -n) : arliv g., dazliv g., ton-liv g., arne g.  
**Farbpalette** b. (-, -n) : 1. pladennad livioù ; 2. liviaoueg b., stuc'hadoù livioù lies.  
**Far breton** g. (-) : [kegin.] farz forn g., farz breset g.  
**Farbscanner** g. (-s, -) : skanner liv g., c'hwilerver liv g.  
**Farbschattierung** b. (-, -en) : arliv g., dazliv g., ton-liv g., arne g.  
**Farbschicht** b. (-, -en) : livad g., livadenn b., livaj g., ledennad liv b., gwiskad liv g.  
**Farbspektrum** n. (-s, -spektr/en/-spektra) : skalfad gwelus g., luc'hannad b., luc'hannadur g.  
**farbspritzen** V.k.e. (hat farbgespritzt) : pentañ gant ur bistolenn.  
**Farbspritzraum** g. (-s, -räume) : stal-bentañ b.  
**Farbstich** g. (-s, -e) : [poltred] mestrezenn b., liv mestr g., liv trec'hel g., trec'henn b.  
**Farbstift** g. (-s, -e) : 1. kreion liv g. ; 2. stilo liv g. ; 3. kreion feltr liv g., feltrenn liv b.  
**Farbstiftzeichnung** b. (-, -en) : tresadenn dre bastel b.  
**Farbstoff** g. (-s, -e) : 1. danvez liv g., danvezenn a dalvez da livañ b., danvez livus g., livuzenn b., liv g., pentur g., livadur g., livadenn b., livaj g. ; *schwarzer Farbstoff*, du g., duad g., danvez livañ du g., danvezenn livañ du b. ; 2. enlivad g., livegenn b.  
**Farbstoffbildung** b. (-, -en) : enlivadur g.  
**Farbstofflaser** g. (-s, -) : [tredan] laser livuzenn g.  
**Farbtemperatur** b. (-, -en) : [fizik] gwrezverk liv g.  
**Farbton** g. (-s, -töne) : liv g., arliv g., dazliv g., ton-liv g., arne g., livad g.  
**Farbtupfer** g. (-s, -) : brizhell b., brizhelladur g., poent liv g., pik liv g.  
**Färbung** b. (-, -en) : 1. livadur g., livadenn b., arne g. ; 2. [polit.] liv g. ; *anwesend waren Politiker jeder Färbung*, eno e oa politikourien a bep liv.  
**Farbverlauf** g. (-s, -verläufe) : dereziad livioù g., ilrezenn b. ; *linearer Farbverlauf*, dereziad livioù linennek g., ilrezenn linennek b. ; *radialer Farbverlauf*, dereziad livioù gelc'hiek g., ilrezenn gelc'hiek b.  
**Farbwähler** g. (-s, -) : [stlenn.] ostilh merañ al livioù g.  
**Farbwalze** b. (-, -n) : [tekn.] roll-livañ g. ; *mit der Farbwalze anstreichen*, livañ gant ur roll, pentañ gant ur roll-livañ.  
**Farbwert** g. (-s, -e) : livdez g.  
**Farce** b. (-, -n) : 1. farserezh g., farsadenn b., bourd g. ; *dieser Prozess ist eine einzige Farce*, ar prosez-se n'eo

nemet termaji, ur prosez seurtanvet a ran-me eus ar prosez-se, c'hoariellerezh a ran-me eus ar prosez-se, ar prosez-se a ra goap ouzh ar justis ; 2. [kegin.] fars g., miñsador kig g. ; *die Kontrolle ist zu einer Farce geworden*, an enselladenn a zo deuet da vezañ ur c'hoariellerezh ; 3. [c'hoariva] fars g.

**Farin** g. (-s,-e) / **Farinade** b. (-,-n) / **Farinzucker** g. (-s) : [kegin.] sukr poultr g., kastounadez b.

**Farm** b. (-,-en) : feurm b., ti-feurm g., stal labour-douar b., merouri b., atant b./g., ranch g. ; *sie besaßen eine gute Farm*, ur verouri vat a oa ganto.

**Farmer** g. (-s,-) : farmer g., embreger labour-douar g.

**Farmerin** b. (-,-nen) : kouerez b., koueriadez b., ploueziadez b., peizantez b.

**Farmhaus** n. (-s,-häuser) : merouri b., atant b./g., feurm b., ti-feurm g., tiegezh g., menaj g., tachenn b., kêr b., ranch g.

**Farn** g. (-s,-e) : 1. [louza.] raden str., radenenn b., [dre fent] keuneud laka-laka g. ; *trockener Farn lässt sich nur schwer sicheln*, raden sec'h a zo teuc'h da droc'hañ gant ar falz, raden sec'h n'int ket traoù karantezus da droc'hañ gant ar falz, raden sec'h a zo bouc'h da droc'hañ gant ar falz ; *Farn ernten*, radena ; *Farn austilgen*, diradena ; *reich an Farn*, radenek ; 2. [gouzer] *Farn als Streu*, raden g.

**farnbedeckt** ag. : radenek.

**Farnernte** b. (-,-n) : radenadeg b., troc'hadeg raden b.

**Farnfeld** n. (-s,-er) : [louza.] radeneg b. [*liester* radenegi, radenegoù, radeneier].

**Farnhorst** g. (-es,-e) : [louza.] bod-raden g., bodenn radenn b., bodennad radenn b., bochad raden g., radenenn b.

**Farnkraut** n. (-s,-kräuter) : [louza.] raden str., radenenn b.

**Farnpflanze** b. (-,-n) : bod-raden g., bodenn radenn b., bodennad raden b., bochad raden g., radenenn b.

**farnreich** ag. : radenek.

**Farnspross** g. (-es,-e) : nevezenn raden b. ; *die eingerollten Farnsprosse*, nevezennoù punet ar raden lies.

**Färöer** lies. / **Färöer-Inseln** lies. : *die Färöer, die Färöer-Inseln*, Inizi Faero lies.

**Fars** g. (-,-) : [kegin.] fars g. ; *gebackener Fars*, fars-forn g. ; *gebackener Fars mit getrockneten Pflaumen*, fars-prunev g.

**Färse** b. (-,-n) : [loen.] annoar b., ouner b., onner b. ; *das Gedärm der Färse hatte sich verknotet*, an ouner a oa deuet he bouzelloù da gordañ.

**Fasan** g. (-s,-e/-en) : [loen.] fazan g., fazan-Kolc'his g.

**Fasanengarten** g. (-s,-gärten) : fazanerezh b., kloc' fazaned g., porzh fazaned g.

**Fasanenhahn** g. (-s,-hähne) : [loen.] mal fazan g., tad fazan g.

**Fasanenhuhn** n. (-s,-hühner) : [loen.] fazanez b.

**Fasanerie** b. (-,-n) : fazanerezh b., kloc' fazaned g., porzh fazaned g.

**faschieren** [Bro-Aostria] V.k.e. (hat faschiert) : drailhañ, miñsañ.

**Faschiermaschine** b. (-,-n) : [Bro-Aostria] drailherez kig b., miñser g.

**Faschierte(s)** ag.k. n. : [Bro-Aostria] kig miñset g., hacheiz g.

**Faschine** b. (-,-n) : hordenn b. [*liester* herdin].

**Faschinenmesser** n. (-s,-) : falz-strop b., falz-aotenn b., gwigned b.

**Fasching** g. (-s,-e/-s) : *der Fasching*, Meurlarjez g., an Ened g., ar Meurzh-Ened g. ; *Fasching feiern*, meurlarjezañ, festañ Meurlarjez.

**Faschingsaufzug** g. (-s,-aufzüge) : dibunadeg ar meurlarjezenned b., dibunadeg ar maskaradenned b., maskladeg b.

**Faschingsdienstag** g. (-s,-e) : *der Faschingsdienstag*, ar Meurzh-Ened g., Meurzh-al-Lard g., sant al Lard g., Meurlarjez g.

**Faschingsdonnerstag** g. (-s,-e) : *der Faschingsdonnerstag*, Yaou-al-Lard g.

**Faschingsmarkt** g. (-es,-märkte) : foar-al-Lard b.

**Faschingsnarr** g. (-en,-en) : meurlarjezenn b., maskaradenn b.

**Faschingspuppe** b. (-,-n) : sant al Lard g., den Paolig g.

**Faschingstreiben** n. (-s) : birvilh Meurlarjez g., mesk Meurlarjez g., hej ha prez Meurlarjez, dever Meurlarjez g., charre an Ened g., lavig an Ened, kabal an Ened b., kas-digas an Ened g./b., fourgas Meurlarjez g., loc'h ha morloc'h an Ened, galoupadeg an Ened b., firbouch an Ened g., birvilh an Ened g., fifil Meurlarjez g.

**Faschingszeit** b. (-,-en) : *die Faschingszeit*, an deizioù Ened lies., deizioù al Lard lies., devezhioù Meurlarjez lies., Meurlarjez g., an Ened g.

**Faschingszug** g. (-s,-züge) : dibunadeg ar meurlarjezenned b., dibunadeg ar maskaradenned b., maskladeg b.

**faschisieren** V.k.e. (hat faschisiert) : faskouraat.

V.em. : **sich faschisieren** (hat sich (t-rt) faschisiert) : faskouraat.

**Faschismus** g. (-) : faskouriezh b.

**Faschist** g. (-en,-en) : faskour g.

**Faschistin** b. (-,-nen) : faskourez b.

**faschistisch** ag. : faskour.

**Fase** b. (-,-n) : 1. [bouc'ha] dremm b., barvenn b. ; 2. [treust, gwerenn] beskeñ b. ; 3. neud str., neud g., neudenn b., gwienn b.

**Fasel** g. (-s,-) : [loen.] 1. [moc'h pe saout] loen yaouank g. ; 2. [Bro-Suis, Su Bro-Alamagn] ejen g.

**Faselbock** g. (-s,-böcke) : [loen.] tourz g., maout g., maout-tourz g.

**Faselei** b. (-,-en) : diotaj g., sotoni b., sorc'henn b., sorc'hennerezh g., randon g., randonerezh g., randonnennoù lies., raonerezh g., rambre g., rambreerezh g., rabardellerezh g., rac'hoan g., rac'hoanerezh g., ragacherezh g., jaodre g., stranerezh g., ranellerezh g., glabouserezh g., ravoderezh g., gwrac'herezh g., gwrac'hellerezh g., gwrac'hajoù lies., barboterezh g., borod g., arabad g., komzoù arabadus lies., soroc'helloù lies., bourouell g.

**Faselhans** g. (-es,-e/-hänse) : toubad g., begeg g., glaourenneg g., brae b., brae c'houllo b., pav-kaol g., penn-rambre g., rambreer g., berlobi g., ragacher g., balbouez g., barboter g., franoueller g., jaodreer g., jaodre g., rac'hoaner g., randoner g., randonenn g., ranezenn g., farouell g., chaoker-e-c'henoù g., chaoker

kaozioù g., chaoker-e-spered g., brammer g., ravoder g., toron g., toronour g., sorc'hennet g., beg abred g., beg a-raok g., borod g., arabadus g.

**Faselhengst** g. (-es,-e) : [loen.] marc'h-servij g., marc'h kalloc'h g., marc'h antier g., marc'h anterin g., marc'h-sailher g.

**faselig** ag. : skañvbenn, diboell, sorc'hennus.

**Faselliese** b. (-) : ravodez b., ranez b., kozh trabell b., jaodreerez b., rac'hoanerez b., ragacherezh g., rambreerez b., randonenn b., ranezenn b., raonenn b., sorc'hennerez b., beg abred g., beg a-raok g., Mari beg a-raok b., klakenn b.

**faseln** V.gw. (hat gefaselt) : direzoniñ, belbiañ, jaodreañ, randoniñ, rambreal, sorc'henniñ, barbotiñ, belbiañ, berlobiañ, borodiñ, arabadiñ, gallegañ, gallegat, rac'hoaniñ, ranezenniñ, raneal, ravodiñ, toronal, treuzkomz, diskiantañ, gwrac'hellat, gwrac'hiñ, chaokat, riotal.

**Faselschwein** n. (-s,-e) : tourc'h g., hoc'h-tourc'h g., porc'hell gae g.

**fasen** V.k.e. (hat gefast) : 1. pilhoustennañ, pilpouzañ, dispenn, difi, dispilhañ, dineudennañ ; 2. divevenniñ, beskellañ, skerbañ.

V.em. : **sich fasen** (hat sich (t-rt) gefast) : pilhoustennañ, pilpouzañ, en em zispenn, dineudenniñ, mont e pilpouz.

**Faseole** b. (-,-n) : [louza.] fav-brizh str.

**Faser** b. (-,-n) : neud str., neud g., neudenn b., gwienn b., edañv g. ; *Garnfaser*, gor g. ; *Tierfaser*, gwienn loenel b. ; *Pflanzenfaser*, gwienn blant b., gwienn struzhel b., reun-geot str., reun-plant str., reun-gwez str. ; *Mineralfaser*, gwienn meinel b. ; *Kunststofffaser*, gwienn kevanaoz b., edañv kevanaoz g.

**Faserbart** g. (-s,-bärte) g. : [loen] *Faserbärte der Muschel*, stagell b., blev-meskl str., stoub-moukled g.

**Faserhirse** b. (-,-n) : [louza.] sorgo str.

**faserig** ag. : neudennet, neudennek, gweüs, gwiadennus, gwiennet ; *faseriges Fleisch*, kig neudennet g., kig neudennek g. ; *faseriger Teig*, toaz leun a filennoù g.

**fasern** V.k.e. (hat gefasert) : 1. pilhoustennañ, pilpouzañ, dispenn, difi, dispilhañ, dineudennañ ; 2. divevenniñ, beskellañ, skerbañ.

V.em. : **sich fasern** (hat sich (t-rt) gefasert) : pilhoustennañ, pilpouzañ, en em zispenn, dineudenniñ, mont e pilpouz.

**Faserpartikel** n. (-s,-) : pilpouz g.

**Faserpflanze** b. (-,-n) : [louza.] plant gwiennet str.

**Faserrichtung** b. (-) : *gegen die Faserrichtung quer durchsägen*, heskennat a-dreuz-neudenn ; *in Faserrichtung sägen*, heskennat hed a neudenn, heskennat a-benn, heskennad a-du gant ar wiad.

**Faserung** b. (-,-en) : difi g., pilhoustennañ g., pilpouzañ g.

**Fasnacht** b. (-) : [rannyezh.] Meurlarjez g., Ened g.

**fasrig** ag. : neudennet, neudennek, gweüs, gwiadennus, gwiennet ; *fasriges Fleisch*, kig neudennet g., kig neudennek g. ; *fasriger Teig*, toaz leun a filennoù g.

**Fass** n. (-es, Fässer) : 1. tonell b., tonellad b., tonenn b., tonennad b., ton g., pip b., pipad b., barrikenn b., barrikennad b., fust g., fustad g., fustailh g., penton g., pentoniad g., P. buoc'h vesk b. ; *großes Fass*, tonenn b. / tonell vras b. (Gregor) ; *kleines Fass*, barilh b. / barrikenn

b. (Gregor), pipig b., fustig g., baraod g., barilhad b. ; *zwei Fass Bier*, div donellad vier b., div varrikennad vier b. ; *zwei Fass Wein*, div donellad win b., div varrikennad win b. ; *der Boden des Fasses*, tal ar varrikenn g., strad ar varrikenn g. (Gregor), deun ar varrikenn ; *ein Fass mit einem Boden versehen*, talañ ur varrikenn, deunañ ur varrikenn, stradañ ur varrikenn ; *ein Fass einschlagen*, didalañ ur varrikenn, difontañ un donell, distradañ un donell (Gregor) ; *der Boden des Fasses geht ab*, *der Boden des Fasses löst sich ab*, o tidañ emañ ar varrikenn ; *nach dem Fass schmeckender Wein*, gwin fustet g. ; *ein Fass mit Reifen beschlagen*, *ein Fass binden*, kelc'hiañ ur varrikenn, kelc'hiañ un donell, kilhañ ur varrikenn, eren un donell gant kerloù, lakaat kelc'hioù d'ur varrikenn, lakaat kelc'hioù en-dro d'ur varrikenn ; *ein Fass anzapfen*, *ein Fass anbohren*, *ein Fass anstecken*, toullañ ur varrikenn, lakaat ur varrikenn e broch, lakaat ur varrikenn e toull, lakaat ur varrikenn war doull, boulc'hañ ur varrikenn ; *noch nicht angezapftes Fass*, barrikenn divoulc'h b. ; *Bier vom Fass*, bier barrikenn g., bier gwask g., bier diwar-wask g., bier diwar ar gwask g., bier eus dindan ar gwask g. ; *den Wein vom Fass lassen*, tennañ gwin eus ar varrikenn, goro ar varrikenn, P. goro ar vuoc'h vesk ; *aus dem Fass trinken*, bezañ o tisammañ diwar ar c'herloù, evañ diouzh an donell, evañ ouzh an tint ; *in Fässer einfüllen*, entonniñ, trezenañ, trezeriañ, founilhañ ; *Wein vom (im) Fass*, gwin barrikenn g. ; *Kelle unter ein Fass legen*, *ein Fass aufbocken*, tintañ ur varrikenn, skurziñ ur varrikenn ; *frisch vom Fass*, nevez tennet eus ar varrikenn ; *ein Fass*, *in dem früher Apfelwein gelagert hat*, ur varrikenn war-lerc'h sistr b. ; *dieses Fass hat doch kein Fassungsvermögen*, ar varrikenn-se n'eus mann ebet enni, ar varrikenn-se ne ya mann ebet enni ; *das Fass Wein geht zur Neige*, aet eo bas ar gwin er varrikenn ; *das Fass bis zum Rand füllen*, kargañ ar varrikenn betek ar barr ; *nach Fässern berechnen*, *nach Fässern rechnen*, barrikennata ; 2. [dre skeud.] *das schlägt dem Fass den Boden aus*, aet eo al loa dreist ar skudell, gwasket on evel un torch-listri, re zo re, kement-se a ya dreist an arroudenn (ar roudenn, ar yev), kement-se a sko diwar re, leun-chouk eo ar boezell, barr eo ar muzul (Gregor), va revr gant an dra-se ! aze emañ ar boch ! ; *das Haus ist ein Fass ohne Boden*, derc'hel an ti-se e ratre a zo ur rivin ; *er ist ein richtiges Fass*, *er ist dick wie ein Fass*, ront eo evel ur varrikenn, tev eo evel ur varrikenn ; *ein furchtbares Fass aufmachen*, ober kalz a drouz en-dro d'udb, ober charre en-dro d'udb, ober charre gant udb, ober gwelien gant udb, ober c'hoari gaer gant udb, ober brud (trouz, reuz, freuz, freuz ha reuz, ur vosenn, un abadenn, jabadao, tousmac'h, karnaj) abalamour d'udb, c'hoari (ober) an diaoul hag e bevar en askont d'udb, toupial en askont d'udb, tournial en abeg d'udb, kas karbac'h en askont d'udb, kas trouz en arbenn d'udb, kas safar abalamour d'udb, ober cholori (talabao) en arbenn d'udb, karnajal en abeg d'udb ; *das Fass aufmachen*, pintal, trezenañ, kleuzañ gwer, evañ kaer, chopinata.

**Fassade** b. (-,-n) : 1. talbenn g., tal g., diaraog g., tu diaraok g. ; *Fassade eines Hauses*, tal un ti g., tu diaraok eus un ti g., diaraog un ti g. ; 2. [dre skeud.] *das ist nur eine Fassade !* muioc'h a voged eget a dan ! - pompadoù

(brabañs, fougaserezh) ha netra ken - brabañserezh (bragerezh) tout ! - pouferezh n'eo ken ! - n'eo nemet c'hwezh hag avel - avel, aveloù pep tra 'zo avel (Gregor).

**Fassadenkletterer** g. (-s,-) : [dre skeud.] laer kambreier g., laer dre grapañ g.

**Fassauflage** b. (-,-n) : tint g.

**Fassband** n. (-s,-bänder) : [tekn.] kilh g., kerl g., kerlad g., kerlenn b. [*liester* kerlennoù, kerlad], kelc'h g., kelc'henn b., kelc'hienn b.

**fassbar** ag. : 1. hag a c'heller kregiñ ennañ, hag a zo tu da dapout krog ennañ, kemeradus ; 2. [dre skeud.] meizadus, fraezh, komprenadus, intentadus.

**Fassbarkeit** b. (-) : 1. kemeradusted b. ; 2. [dre skeud.] meizaduster g., meizadusted b.

**Fassbier** n. (-s,-e) : bier barrikenn g., bier gwask g., bier diwar-wask g., bier diwar ar gwask g., bier eus dindan ar gwask g.

**Fassbinder** g. (-s,-) : [tekn.] toneller g., barazher g.

**Fassbock** g. (-s,-böcke) : tint g.

**Fassbohrer** g. (-s,-) : argoured g.

**Fässchen** n. (-s,-) : barilh b. / barrikenn b. (Gregor), pipig b., fustig g., baraod g., baraodad g.

**Fassdaube** b. (-s,-n) : [tekn.] tuv str., tuf str., tuvenn b., tufenn b., tuvad b., tufad b.

**fassen** V.k.e. (hat gefasst) : 1. kemer ; *festen Fuß fassen*, a) lakaat e droad war ar c'haled, kaout sont, kaout harp d'e dreid en douar ; b) ober e doull (e dreuz, e annez), en em ziazezañ mat, kemer troad ; *Wurzel fassen*, bountañ gwrizioù, poulzañ gwrizioù, sevel gwrizioù ouzh ar blantenn-mañ-plantenn, kreskiñ gwrizioù d'ar blantenn-mañ-plantenn, gwrizi(enn)añ, kregiñ, kavout e beg en douar ; *eine Quelle fassen*, kanouc'hellat un eienenn / anchañ un eienenn ; [dre skeud.] *einen Gedanken fassen*, lakaat en e soñj (ober e vennozh, ober e soñj) ober udb, ober e zezev d'ober udb, dont ur mennad en e benn ; *einen Beschluss fassen*, kemer un disentez, kemer un diviz, divizout udb, ober ul lamm, reiñ un disentez, ober e zezev d'ober udb, ober e vennozh ober udb ; *den Entschluss fassen, etwas zu tun*, kemer an disentez d'ober udb, kemer an dezev d'ober udb, kemer ar mennozh d'ober udb, ober e zezev d'ober udb, ober e zisentez d'ober udb, ober e zisentez a ober udb, lakaat en e benn ober udb, divizout ober udb, ober e vennozh ober udb, darbenn ar ratozhiad d'ober udb, ; *gute Vorsätze fassen*, divizout ober gwelloc'h, kemer mennadoù mat, kemer ratozhioù kaer, kemer mennozhioù start, lakaat en e benn d'ober gwelloc'h ; *Mut fassen*, ober un tamm sach d'e galon, stardañ e galon, lakaat striv en an-unan, hardishaat, sevel kalon en an-unan (d'an-unan), adsevel e chouk, kalonekaat, en em galonekaat, sevel war e elloù a-nevez, kemer kalon (Gregor) ; *Neigung zu jemandem fassen*, dont da vagañ (diwanañ en e galon) mignoniezh ouzh u.b., bezañ douget mui-ouzh-mui d'u.b., en em dommañ ouzh u.b.

2. kregiñ e, tapout e, krapañ e, pakañ ; *jemanden fest ins Auge fassen*, sellet ouzh u.b. e-kreiz e zaoulagad, sellet ouzh ur re etre e zaoulagad (Gregor) ; *jemanden beim Kragen fassen*, kemeret ur re dre ar gouzoug / teuler an dorn war ur re / kregiñ en ur re bennak (Gregor), kregiñ e kolier(où) u.b., tapout u.b. dre e golier, kregiñ e choug u.b. ; *jemanden beim Schopf fassen*, kemer u.b. dre e

vlev, tapout krog e blev u.b. ; *seine Hand fasste ins Leere*, ne stardas e zorn nemet ar goullo ; *fass ihn !* bec'h dezhañ ! forzh warnañ ! krog ennañ ! dao dezhañ ! ; *den Kerl hatten wir gefasst*, tapet hor boa krog ennañ, kroget hor boa warnañ, paket hor boa anezhañ ; *einen Dieb fassen*, herzel (prizonañ, pakañ) ul laer, tapout krog en ul laer, kregiñ peg en ul laer, kregiñ war ul laer, en em sezisañ eus ul laer ; [dre skeud.] *ein Grauen fasst ihn*, hennezh a grog an euzh ennañ, euzh a sav gantañ, euzh a sav en e galon, un tamm mat a spont a grog ennañ, ur barr spont a zeu warnañ, un taol hiris a grog ennañ ; *die Gelegenheit beim Schopf fassen*, malañ diouzh an dour, kemer tu d'ober udb, na vankout d'e grog, na goll an tu d'ober udb, tennañ e vad eus un degouezh mat, ober e c'hounid eus un dro-vat bennak, ober e c'hounidegezh eus un dro-vat bennak, lakaat ar glizh da gouezhañ war e dachenn, tennañ ampled eus un dro-vat, en em gavout mat eus un degouezh bennak ; *das Übel an der Wurzel fassen*, troc'hañ ar c'hentañ droug, troc'hañ gwrizioù an droug, terriñ war abeg an droug, troc'hañ groñs a-raok an droug, mogañ an droug en e vouedenn ; *den Stier bei den Hörnern fassen*, kemer an ejen dre e gemiel ha reiñ lamm-chouk-e-benn dezhañ, mont dizamant dezhi, mont dezhi a-droc'h-trañch, na chom da chipotal, dic'hastañ (peurgas) udb, skarat ar gudenn, reiñ lamm d'ur gudenn bennak, reiñ un disentez d'ur gudenn, na vezañ seizhdaleetoc'h gant ur gudenn bennak, na vezañ daleetoc'h evit renkañ ur gudenn.

3. konten, enderc'hel, delc'her, entalañ, bezañ en dra-mañ-dra, kompren, mont en dra-mañ-dra ; *einen Liter fassen*, mont ul litrad en dra-mañ-dra, delc'her ul litrad, konten ul litrad / enderc'hel ul litrad (Gregor) ; *wie viel Liter fasst dieser Tank ?* pet litrad a c'hell mont e-barzh ar veol-se ? pet litrad a zalc'h ar veol-se ? ; *dieser Eimer fasst nahezu zweimal so viel wie der andere*, ar c'helom-mañ a zo tost da zaou-c'hement egile, ar c'helom-mañ a c'hall endelc'her tost da ziv wech kement hag egile, ar c'helom-mañ a c'hall endelc'her tost an hanter muioc'h eget egile.

4. lakaat ; *in Säcke fassen*, lakaat e seier, ensac'hañ ; *in einen Rahmen fassen*, sternañ, sterniañ, frammañ, ensterniañ, enframmañ, emprañ ; *einen Diamanten fassen*, sterniañ un diamant ; [dre skeud.] *seine Gedanken in Worte fassen*, displegañ e vennozhioù, gwiskañ e vennozhioù gant komzoù, lakaat gerioù war e vennozhioù, ezteurel e vennozhioù, geriañ e vennozhioù.

5. meizañ, intent, kompren, mennozhiañ ; *es ist nicht zu fassen, das fasse ich nicht, ich kann's gar nicht fassen*, n'emaon ket evit kompren, ne gomprenan ket an dra-se, n'eo ket da grediñ, ne zeuan ket drezon va-unan c'hoazh ; *das ist ja nicht zu fassen !* un dra digompren an hini eo ! se 'zo dreist spered an den !

V.gw. (hat gefasst) : delc'her, delc'her mat, delc'her peg, delc'her krog ; *der Nagel fasst*, an tach a zalc'h mat.

Anv-gwan-verb **gefasst** : 1. sioul, seder, distrafuilh, didrubuilh, digoumoul e galon, disaouzan ; *gefasst sein*, bezañ mestr d'e imor, en em vestroniañ, moustrañ war e imor, kabestrañ e imor, plegañ e imor, delc'her war e drivliadoù, delc'her e aez hag e blaen, delc'her e blom (e gempouez), padout, reizhañ barradoù e galon ; *sie hat den Tod ihres Vaters gefasst aufgenommen*, chom a

reas difrom (disträfuilh, disaouzan, diflach) o klevet e oa marvet he zad, ne reas van ebet o klevet e oa marvet he zad, ne reas seblant ebet o klevet e oa tremenet he zad ; **2. auf etwas gefasst sein**, bezañ e ged eus (e-sell eus, e-sell ag) udb, bezañ en engortoz ag udb, gwelet udb o tont ; *darauf war ich gefasst*, m'en douete, douetiñ a raen, drouksantet em boa an dra-se, diawelet em boa an dra-se, sellet em boa an dra-se a-bell, diskredet em boa an dra-se, e ged e oan eus se, spurmantet em boa an dra-se, e gortoz edon da gement-se, gwelet em boa an dra-se o tont ; *darauf war ich nicht gefasst*, ne oan ket e-sell a gement-se, ne oan ket e-sell a se, ne oan ket e-sell a gen, ne oan ket e ged a gement-se, ne oan ket en engortoz a gement-se, n'edon ket e gortoz da gement-se, n'em boa ket douetet kement-se, n'em boa ket gwelet kement-se ; *ich war nicht auf einen so guten Empfang gefasst*, n'em boa ket gwelet bezañ degemeret ken mat, n'edon ket war-c'hed da vezañ degemeret ken mat, n'em boa ket gwelet kaout degemer ken mat, ne oan ket e-sell e vefen degemeret ken mat ; *ich war irrtümlicherweise auf unsere Niederlage gefasst*, bez' e oan e-sell e vijemp bet trec'het ; *sich auf etwas gefasst machen*, ober e renkoù (e gempennou) e-sell eus udb, en em voazañ (en em ober) ouzh udb, en em ober diouzh ur blanedenn bennak ; *der Fahrer muss darauf gefasst sein, dass das Auto beim Bremsen ins Rutschen kommen kann*, bez e rank ar blenier bezañ en gortoz ma tiflipo e garr-tan pa stardo ; **3. in Gold gefasst**, en ur stern aour.

V.em. : **sich fassen** (hat sich gefasst) : **1. sich (t-d-b) ein Herz fassen**, ober un tamm sach d'e galon, stardañ e galon, lakaat striv en an-unan, kregiñ du en e galon, sevel kalon d'an-unan, dont ennañ e-unan, sevel war e elloù a-nevez, en em galonekaat, trec'hiñ war e varrad diskalon, kemer kalon (Gregor), kadarnaat ; *sich (t-rt) an den Kopf fassen*, lakaat e benn etre e zaou zorn ; *sich (t-rt) in Geduld fassen*, diskouez e seizh pasianted, kemer pasianted ; *sich (t-rt) schnell wieder fassen*, adkavout buan e aez hag e blaen, adkavout buan e blom (e zalc'h, e gempouez), dont buan ennañ e-unan, distreiñ buan d'e goch, diabafñ buan, divaotañ buan, disouezhiñ buan ; *sich (t-rt) fassen*, pozetaat, furaat, dont en e stern, ober un dastum, dont en-dro war e du, en em gavout ; *fass dich ! chom sioul ! goustadik ! mik ! arabat pennfolliñ !* ; **2. sich (t-rt) kurz fassen**, lavaret berr, lavaret an traoù krak-ha-berr, lavaret e soñj berr-ha-berr, lavaret e soñj en ur ger krenn, mont berr, krennañ berroc'h, mont dre verr, troc'hañ berr ; *fassen wir uns kurz ! komzomp nebeut ha komzomp c'hwec ! lakaomp ar gaoz war ar pep pouezusañ !* ; *ich werde mich kurz fassen*, ne lavarin ket ur pikol a gomzoù.

**Fassen** n. (-s) : kemer g., kemeridigezh b.

**fässerweise** Adv. : a donelladoù, a varrikennadoù.

**Fassette** b. (-,-n) : talbennig g., talig g., fasig b.

**Fassettenauge** n. (-s,-n) : [loen.] lagad talbennigaouek g., lagad fasigoù g., lagad fasoùigoù g.

**Fassettenglas** n. (-es,-gläser) : gwerenn skerbet b., gwerenn veskellet b.

**fassettieren** V.k.e (hat facettiert) : benañ d'ober talbennoùigoù, talbennigañ.

**Fassgargel** b. (-,-n) / **Fassgergel** g. (-s,-) : garan b., janabl g., jerbladur g.

**Fassgeschmack** g. (-s) : blaz ar fust g. ; *Fassgeschmack annehmen*, fustañ ; *Wein mit Fassgeschmack*, gwin fustet g.

**Fassholz** n. (-es,-hölzer) : koad tuv g., koad tuf g., hailhar g., meland g.

**Fasskarren** g. (-s,-) : mordok-gwinter g.

**fasslich** ag. : komprenadus, meizadus, intentadus, fraezh.

**Fasslichkeit** b. (-) : meizaduster g., meizadusted b., komprenadusted b., fraezhded b.

**Fasson** b. (-,-s) : stumm g., neuz b., feson b., furn b. ; *keine Fasson mehr haben, aus der Fasson sein*, bezañ distumm (difeson, disneuz, difurm) ; *jeder soll nach seiner Fasson glücklich werden*, pep hini a vev hervez e blijadur, pep hini a vev evel ma plij gantañ, pep hini a vev diouzh ma plij gantañ, pep hini en e ziviz, pep hini diouzh e ziviz, pep hini diouzh e roll, pep hini en e roll, pep hini a ra e c'hiz, pep hini en e c'hiz, pep hini a gav mat evel ma ra.

**fassonieren** V.k.e. (hat fassoniert) : **1.** stummañ, furmiñ, frammañ, pleuskañ, molumiñ ; **2.** kinklañ, fichañ, rikamaniñ, oberiañ.

**Fassreif** g. (-s,-e) / **Fassreifen** g. (-s,-) : [tekn.] kilh g., kerl g., kerlad g., kerlenn b. [*liester kerlennoù, kerlad*], kelc'h barriken g., kelc'henn b., kelc'hienn b.

**Fassung** b. (-,-en) : **1.** añchadur g., tapout g., tapadur g., kanouc'hellat g. ; *Fassung einer Quelle*, añchadur un eienenn g.

**2.** stern g., sternaadur g., moull g., lagad g., lagadenn b., envez g., envezenn b., klaouenn b., klaoutenn b. ; *Fassung eines Edelsteines*, sternaadur ur maen-sked g., sternaadur ur maen prizius g., lagad g., lagadenn b. ; *einen Edelstein aus seiner Fassung nehmen*, disternañ ur maen-sked ; *Brillenfassung*, moull lunedoù g. ; [mengleuz.] *Fassung einer Grube*, gourinoù ur vengleuz lies., skorioù-koad un toull-mengleuz lies.

**3.** doare g., stumm g., stummenn ; *der Film läuft in deutscher Fassung*, diskouezet (kinniget) e vez ar film en e stumm alamanek ; *gekürzte Fassung*, pennad berraet g., film berraet g., berrskrid g., testenn diverraet b., diverradur g., distrap g.

**4.** speredenn b., spered g., neuz b., neuz-dalc'h b. ; *jemanden aus der Fassung bringen*, divarc'hañ (abafiñ, bac'hiñ, strafuilhañ, lorc'hañ, chalmiñ, luziañ) u.b., strafuilhañ spered u.b., troc'hañ e speredenn d'u.b., troc'hañ neudenn e soñjoù d'u.b., troc'hañ poell e soñjoù d'u.b., ober d'u.b. koll e neudenn, lakaat u.b. da goll e oremuz, lakaat u.b. berr, saouzañ u.b. (Gregor) ; *du wirst ihn wohl nicht aus der Fassung bringen können*, hennezh ne soc'ho ket ganit ; *sie hat den Tod ihres Vaters mit Fassung aufgenommen*, chom a reas difrom (disträfuilh, disaouzan, diflach) o klevet e oa marvet he zad, ne reas van ebet o klevet e oa marvet he zad ; *aus der Fassung geraten, aus der Fassung kommen, die Fassung verlieren*, koll e blom, bezañ sabatuet, bezañ skoelfet, bezañ alvaonet, bezañ kalmet, chom skodeget, bezañ trejeboulet, bezañ daoubennet, abafaat, abafiñ, saouzaniñ, mont dall, bezañ stouvet, mont dineuz, bezañ divarc'het, divarc'hañ, bezañ diskaret, koll e oremuz (e neudenn), bezañ troc'het e speredenn (neudenn e soñjoù) d'an-unan, lonkañ e gaoz, chom gak gant ar

souezh, chom miget, chom mik, koll penn e neudenn, bezañ chalmet, koll penn e gudenn, bezañ berr war e c'her, chom berr war e c'her, chom berr, menel berr, bezañ berr, bezañ tapet berr-ha-berr, bezañ paket war an trumm, koll e skiant-vat, dont da vezañ gwrac'h, mont e spered digant an-unan, dont e empenn da zivouedañ, mont e spered da stoupa, koll ar stur (e boell, e benn, e voulienn, e spered, e skiant, an norzh, an ardremez), treiñ e spered e dour, mont e benn e gin, mont e benn digant an-unan, pennfolliñ, folliñ, pennsodiñ, sodiñ, breskenn, trelatañ, skañvbenniñ ; *nicht so leicht aus der Fassung kommen*, chom mestr d'e imor, chom difrom (diabaf, disaouzan, distrafiuilh, diflach), na goll e blom, bezañ diaes da zivarc'hañ, bezañ habask e nervennoù, bezañ kempouez e nervennoù ; *die Fassung bewahren*, chom diabaf, en em vestroniañ, chom mestr d'e drivliadoù, reizhañ barradoù e galon, na ober ur van, derc'hel e greñv warnañ e-unan, derc'hel plaen e spered, chom mestr (derc'hel) war e imor, kabestrañ e imor, plegañ e imor, padout, chom difrom ; *seine Fassung behalten*, derc'hel e greñv warnañ e-unan, en em vestroniañ, derc'hel plaen e spered, chom mestr war e imor, kabestrañ e imor, plegañ e imor, derc'hel war e imor, chom difrom, reizhañ barradoù e galon ; *ohne sich aus der Fassung bringen zu lassen*, hep divarc'hañ, hep ober seblant ebet, hep ober an disterañ seblant, ken distrafiuilh ha tra, hep sellet blaz ebet, hep ober esmae ebet, hep alament ; *sie behielt ihre Fassung, sosehr sie dieser Vorwurf traf*, chom a reas hep ober seblant ebet, daoust pegen poaniet e oa bet gant ar rebech-se.

**Fassungsgabe** b. (-,n) / **Fassungskraft** b. (-,kräfte) : komprenzon b., meizerezh g., meiz g., speredegezh b., digoradur spered g., ijin g., anaoudegezh b., intentegezh b., intentamant g., intentidigezh b., galloudezh dezvarn b., skiant varn b., skiant b. ; *das geht über meine Fassungskraft*, kement-se a zo dreist va maner (va skiant, va foell, va c'hompren, va meiz), setu aze avat ha zo dreist va skiant, n'on ket evit kompren an dra-se, n'on ket barrek ouzh traoù a seurt-se, kement-se a zo trec'h din.

**fassungalos** ag. : abaf, sabatuet, alvaonet, skoelfet, stouvet, treboulet, trejeboulet, daoubennet, dineuz, divarc'het, diskaret, divouezh, dilavar, kalmet, skodeget, stravaget, stonket ; *fassungalos sein*, bezañ sabatuet, bezañ skoelfet, bezañ alvaonet, chom skodeget, bezañ kalmet, abafaat, abafiñ, saouzaniñ, mont dall, bezañ stouvet, mont dineuz, bezañ divarc'het, bezañ diskaret, chom dilavar, chom divouezh, chom mik, chom e c'henoù war nav eur, stonkañ, koll penn e gudenn, bezañ berr war e c'her, chom berr war e c'her, chom berr, menel berr, bezañ berr, bezañ tapet berr-ha-berr, bezañ paket war an trumm, na c'houzout ardremez ebet ken, bezañ nec'het evel ur c'hi war ur c'hrovazh, bezañ nec'het evel an diaoul war ur c'hrovazh ; *er sieht fassungalos aus*, daoulagad skoelfet a zo en e benn, mesket eo e zaoulagad ; *er ist fassungalos*, aet eo dall, mantret eo, divarc'het eo, war an taol ez eo torret dezhañ, daoubennet eo, trejeboulet eo.

**Fassunglosigkeit** b. (-) : sebez g., sabatur g., saouzan g.

**Fassungsraum** g. (-s,-räume) : dalc'had g., endalc'h g., endalc'had g.

**Fassungsvermögen** n. (-s) : 1. komprenzon b., intentegezh b., meizerezh g., meiz g., speredegezh b. ; *das übersteigt mein Fassungsvermögen*, kement-se a zo dreist va maner (va skiant, va foell, va c'hompren, va meiz), setu aze avat ha 'zo dreist va skiant, n'on ket evit kompren an dra-se, n'on ket barrek ouzh traoù a seurt-se, kement-se a zo trec'h da'm gouiziegezh, kement-se a zo trec'h din ; 2. endalc'h g., endalc'had g., dalc'had g., barregezh b. ; *dieser Tank hat ein Fassungsvermögen von vierzig Litern*, daou-ugent litrad a c'hell mont e-barzh ar veol-se ; *dieses Fass hat doch kein Fassungsvermögen*, ar varrikenn-se n'eus mann ebet enni, ar varrikenn-se ne ya mann ebet enni.

**Fasswein** g. (-s,-e) : gwin barrikenn g., gwin dre donell g. **fassweise** Adv. : a donelladoù, a varrikennadoù.

**fast** Adv. : peuz-, tost, tostik, damdost, kazi, kazimant, koulz lavaret, evel pa lavarfed, kichenik, prestik, a-rez da, lod a, ... tamm-pe-damm, hogos, hogozik, dam, ... war-bouez nebeut, ... war un nebeud, ... war-vete nebeut, ... war-bouez nebeut a dra, ... war-nes nebeut a dra, ... war nebeut a dra, ... war-vete se, ... war-nes nebeut, pare, war-dost da, ... tost-da-vat, war-dro, bordik, war vordik, sa, peuzvat, ... pe dost, ... pe dostik, ... pe war-dro, ... pe evel-se, ... pe kalz ne fell, ... well-wazh, ur ... bennak, ken buan all, ken kaer all, ken prim all, ken dillo, ... tost pe dost, burzhud, e-ser, tuchant, war-hed-nebeut, war-hed nebeut a dra, war-hed-tost, war-nes, war-nes tost, dija, dijaik, koulz ha ; *es sind jetzt fast zwanzig Jahre her*, bremañ ez eus damdost da ugent vloaz, bremañ ez eus lod a ugent vloaz ; *fast fertig*, damdost echu, pare c'hraet, erru pare echu, peuzechu, dambrest, koulz hag echu ; *fast neu*, hogos nevez - koulz ha nevez - nevez, koulz lavaret ; *fast überall*, dam dre holl ; *es waren fast nur Deutsche da*, an dud eno a oa damholl Alamaned, an dud eno a oa peuzholl Alamaned, ne oa hogos nemet Alamaned eno ; *fast alle*, damholl, peuzholl, an holl war-bouez nebeut, hogos an holl ; *fast alles*, peuzholl, damholl, pep tra war-bouez nebeut, pep tra war-nes nebeut, pep tra war un nebeud ; *fast wäre ich gekommen*, ken buan all e vijen deuet, evit nebeud (evit bihan dra) e vijen deuet / tost (hogozik) e oa bet din dont (Gregor), war-bouez nebeut (war-betek nebeut, war un nebeud, prest a-walc'h) e vijen deuet, prestik e vijen deuet, hogozik din bezañ deuet, darev e oa bet din dont, deuet e vijen bet nemet war darbet e oan chomet, deuet e vijen nemet e vanis war zarbedig ; *fast wäre er abgestürzt*, fellet e oa dezhañ kouezhañ, kichenik e kouezhe, prestik e kouezhe, ken buan e vije kouezhet, ken kaer all e vije kouezhet, damdost e oa bet dezhañ kouezhañ, prest a-walc'h e oa kouezhet, e-kichen kouezhañ e oa bet ; *fast jeden Tag kommt er hier vorbei*, bemdez a-walc'h (hogos bemdez, koulz bemdez) e vez gwelet amañ.

**Fastebene** b. (-,n) : [douar.] argompezenn b., damblaenenn b.

**fasten** V.gw. (hat gefastet) : ober vijil, yunañ, koraizañ, P. ober kof moan (kofig moan, bouzellenn voan, bouzelloù moan), ober kof gioc'h, bezañ war ar yun, sachañ war an ibil berr, sachañ war an ibil berraat, ober

moan wadegenn, ober gwadegenn voan da goan, divouedañ.

**Fasten**<sup>1</sup> lies. : [relij.] devezhioù vijil lies., devezhioù yun ha vijil lies., devezhioù yun lies.

**Fasten**<sup>2</sup> n. (-s) : [relij.] vijil g., yun ha vijil, koraiz g., yunadenn b., yun g. ; *das Fasten brechen*, terriñ e yun, diyunañ ; *Fasten ist körperliche Züchtigung*, ur c'hastiz a reer d'ar c'horf eo ar yun ; *Fasten, wenn man hat, und Fasten, wenn man nicht hat, ist doch wohl Fasten*, yun pa vez, ha yun pa ne vez ket a zo yun bepred ; *ein langes Fasten*, ur yunadenn hir b.

**Fastende(r)** ag.k. g./b. : yuner g., yunerez b.

**Fastenkur** b. (-, -en) : yunadenn b., kur yuniñ b., kur dreutaat b., louzaouadur treutaat g., louzaouadenn gastizañ b., kastizadur g., treutadur g., treterezh treutaat g., reol-voued b., krennañ boued g. ; *jemandem eine Fastenkur verordnen*, lakaat u.b. war yun (war hanter voued, war ar skudell vihan).

**Fastenspeise** b. (-, -n) : [kegin.] boued vijil g.

**Fastentag** g. (-s, -e) : [relij.] deiz vijil g.

**Fastentuch** n. (-s, -tücher) : stign koraiz g., lien koraiz g., lienenn goraiz b.

**Fastenzeit** b. (-, -en) : [relij.] koraiz g., vijil g., yun g., yunvezh g., yunadenn b. ; *die Fastenzeit einhalten*, ober vijil, koraizañ, yunañ, mirout ar yun ; *die vier ersten Tage der Fastenzeit*, an talaroù lies.

**Fastfood** n. (-/s) / **Fast Food** n. (- / -s) : 1. predoù war ar prim lies., pretierezh prim g. ; 2. snak g., pretierezh prim b.

**Fastnacht** b. (-) : *die Fastnacht*, Meurlarjez g., an Ened g., ar Meurzh-Ened g., Meurzh-al-Lard g., sant al Lard g. ; *Fastnacht feiern*, meurlarjezañ, festañ Meurlarjez.

**Fastnachtsdienstag** g. (-s, -e) : *der Fastnachtsdienstag*, ar Meurzh-Ened g., Meurzh-al-Lard g., sant al Lard g., Meurlarjez g.

**Fastnachtsdonnerstag** g. (-s, -e) : *der Fastnachtsdonnerstag*, Yaou-al-Lard g.

**Fastnachtsmarkt** g. (-es, -märkte) : foar-al-Lard b.

**Fastnachtsmontag** g. (-s, -e) : Lun al Lard g., Lun-Ened g., Lun-Meurlarjez g.

**Fastnachtsnarr** g. (-en, -en) : meurlarjezenn b., maskaradenn b.

**Fastnachtspuppe** b. (-, -n) : sant al Lard g., den Paolig g.

**Fastnachtszeit** b. (-, -en) : *die Fastnachtszeit*, an deizioù Ened lies., deizioù al Lard lies., devezhioù Meurlarjez lies., Meurlarjez g., an Ened g.

**Fasttag** g. (-s, -e) : deiz vijil g.

**Faszikel** g. (-s, -) : levrig g., teuliad g., feskenn b., feskennad b., levrennig b.

**Faszination** b. (-, -en) : boem b., boemerezh g., bamadur g., dudi g./b., trugar b., teogerezh g., strobinnell b., goursav g., chalm g.

**faszinieren** V.k.e. (hat fasziniert) : boemañ, teogiñ, strobinnellañ, mezevelliñ, achantañ, touellañ, lakaat dindan gazel-ge, kilhañ, goursevel, mezviñ, dibradañ, sordañ, gouestlañ ar spered ; *sie ist von diesem Jungen fasziniert*, dalc'het eo gant ar paotr-se, dastumet eo gant ar paotr-se, gouestlet eo e spered gant ar paotr-se, mezevellet eo gant ar paotr-se.

**faszinierend** ag. : boemus, boemarvestus, teogus, strobinnellus, bamus, estlammus, marzhus, hoalus, dedennus, atizus, mezevellus, mezzvus, trelatus.

**fatal** ag. : 1. prendennus, gwalldonkus, gwallblanedennus, marvus, kollus, didec'hus, tonket, dibardon ; *fatale Geschichte*, prendenn g., gwall afer b., afer chifus b., afer fachus b., afer walldonkus b., afer wallreuzus b., P. plegenn lous, kaoc'henn, krenegell b., afer liboudennek b. ; *fatale Konsequenz*, efedoù eus ar re washañ, efedoù drastus, efedoù niñvus (Gregor) ; *einen fatalen Schicksalsschlag erleiden*, kouezhañ ur blanedenn fall war an-unan, kouezhañ ur blanedenn galet war an-unan, kouezhañ ur prendenn war an-unan, kouezhañ ur blanedenn wallreuzus war an-unan, bezañ ifamet ; 2. dispiljus, diblijus, amblijus, dihet, dihetus, divourrus, dic'hrad, hek, hegaz, hegazus, hegus, kazus, kasaus, iskriv, anoazus, direnk, goular.

**Fatalismus** g. (-s) : tonkaduriegezh b., tonkelouriezh b., tonkaduriezh b.

**Fatalist** g. (-en, -en) : tonkelour g., tonkaduriad g.

**Fatalistin** b. (-, -nen) : tonkelourez b., tonkaduriadez b.

**fatalistisch** ag. : tonkelour, o karet ar pezh a zo karet gant Doue (Gregor), diglemm ouzh e blanedenn, o tougen e blanedenn (bec'h e vuhez) hep klemm, o tougen e groaz hep klemm, o c'houzañv poanioù e vuhez hep klemm.

**Fatalität** b. (-, -en) : prendenn g., tonkter g., tonkad fall g., gwall fortun b., gwallblanedenn b., droukplanedenn b.

**Fata Morgana** b. (-, Fata Morganen / Fata Morganas) : touellwel g., touell g., falswelidigezh b., trezer'h g.

**Fatum** n. (-s, -s/Fata) : tonkad g., tonkadur g., planedenn b., had g., sort g., prendenn g., tonkter g.

**Fatwa** b. (-, -s) / n. (-s, -s) : fatwa g./b.

**Fatzke** g. (-n, -n) : pipi g., krakaotrou g., tamm krakaotrou g., tamm hej-e-revr g., tamm gwe-e-revr g., garz g., kañfard g., konikl g., pabor g., farlaod g., farod g., fring-foar g., poufer g., fougere g., arvezier g., orbider g., bombarder g., ardaouer g., chaoker g., brozenour g., teileg g., fringer g., brammer g., braller g., braller e gloch g., mailhard g., breser g., breser kaoc'h g., straker g., foeñvour g., toull-ourgouilh g., c'hwezer g., brabañser g., boufon g., fougere g., lorc'heg g., kankaler g., toner g., fougaser g., glabouser g., bugader g., bern trein g., P. bern teil g., sac'h-c'hwez g., marc'h-kaoc'h g., hejer-e-doull g., fougaser brein g., koantat pabor g., kac'her polos g., kac'her kanetiniere g.

**fauchen** V.gw. (hat gefaucht) : 1. [kizhier] pufal, kintal, fuc'hañ ; 2. [tud] diskouez bezañ fuloret kenañ, fuc'hañ.

**Fauchen** n. (-s) : fuc'h g., fuc'hadenn b., pufal g., kintal g.

**faul** ag. : 1. brein, breinet, boutet, flaerius, lizennet, lizennek, linkret, ble, moeltr, moeltret, touilh, bruket, mouest, pezhell, polu ; *faules Fleisch*, kig brein g., kig c'hwezh ar gouez gantañ g., kig linkret g., kig bountet g., kig lizennek g., kig lizennet g. ; *faule Fische*, pesked linkret lies., pesked lor lies., pesked lizennet lies. ; *faules Ei*, vi annec'h g., vi brein g., vi gor g., vi pezhell g. ; *faule Luft*, aer flaerius g., aer c'hwezh ar brein (ar c'hozh, an tuf, ar moeltr, ar stouv, al loued, an touf) gantañ g. ; *faules Wild*, kig-jiboez linkret g. ; *faules Wasser*, dour marv (chag, gwern, sac'h, poull, lor, brein) ; *fauler Zahn*, dant toull brein g., dant bruket g., dant merglet g., dant

revet g. ; *faule Stelle*, brein g., lizenn b., lizadur g. ; *die faulen Stellen an den Kartoffeln entfernen*, divreinañ avaloù-douar gant ur gontell ; *die faulen Äpfel aussortieren*, divreinañ avaloù, skarzhañ an avaloù mouest ; [dre skeud.] *faule Geschichte*, plegenn lous b., gwall afer b., afer liboudennek b., afer vubuik b., afer dener b., afer skeudik b., kaoc'henn b., krenegell g., afer douetus (amjestr) b., afer gablus b. / afer birilhus b. / afer vibilius b. (Gregor) ; *faule Ausrede*, remistenn b., risklenn b., digarez ki g., digarez toull g., digarez goullou g., digarez war-bouez un neudenn vrein g., digarez ken teñval hag an noz g., fariennoù lies., farielloù lies., falszigarez g. ; *fauler Witz*, bourd divalav g., taol noualantez g. ; *fauler Trick*, *fauler Streich*, bourd divalav g., tro divalav b., taol divalav g., taol vil g., noualantez b., c'hwibez penn-da-benn str., taol gast g., rozenn gaer b., moc'herezh g., tro-gamm b., tro-dall b., tro-fall b., ruilh g., malis ruz g./b., malis du g./b., malis diaoulek g./b., tro lous b., troidell fall b. ; *fauler Zahler*, kozh dleour g. ; *fauler Friede*, peoc'h arvarus (tromplus, diasur) g. ; *an der Sache ist etwas faul*, n'eus ket doare vat gant kement-se, feson fall a zo gant an afer, un dra bennak a zo tort en afer-se, lusennek eo an afer-se, mesk a zo en afer-se, n'emañ ket kement-se diouzh ar reizh, koad-tro a zo en afer-se, c'hwezh ar rost a zo gant an afer, c'hwezh ar suilhet a zo gant an afer, toull eo ar billig tu pe du, un dra bennak a c'hoari a-dreuz, moc'h bihan a zo gant ar wiz, moc'h a zo er wiz, vi pe labous a zo gant ar yar, un ibil bennak a zo a-dreuz ; *etwas ist faul im Staate Dänemark*, un dra bennak a zo brein e rouantelezh Danmark, un ibil bennak a zo a-dreuz e rouantelezh Danmark.

**2.** lezirek, lezirek d'al labour, disaour, digalon da labourat, lugut da labourat, lugut da zeskiñ, gwak, dibreder, pladek, skoeñvek, feneant, feneant da labourat, landreant, didalvez, lezober, diegus, mors, diek, dilamprek, lifret, hualet, euver, flai, sadomek, labaskennek, landregennek, landrennek, landrennus, lantous, laosk, lizidant, gourt, lor, lor da labourat, lureüs, mors, yeuek, amlez, ven, diboan ; *sie ist fleißig, wohingegen er faul ist*, houmañ a zo aketus, egile, en eskemm, a zo lezirek - houmañ a zo aketus e-lec'h egile a zo lezirek - houmañ a zo aketus e-skoaz egile a zo lezirek - houmañ a zo aketus tra ma'z eo lezirek egile - houmañ a zo aketus pa vez lezirek egile - houmañ a zo aketus, hennezh avat a zo lezirek - hi a zo aketus hag eñ a zo lezirek ; *fauler Strick*, *fauler Hund*, *fauler Sack*, skoeñver g., feneant g., kostenner g., dibreder g., toull diboañ g., Fañch an Didalvez g., sonnard g., plader g., den arouarek g., den vak g., sach war-dreñv g., dalc'her a-dreñv g., landread g., lezireg g., louangen g., brein boued g., koll-e-vara g., koll-e-voued g., koll-boued g., koll-bara g., laer-e-vara g., laer-e-voued g., laer-e-amzer g., kac'h-moudenn g., didalvez g., pezh didalvez g., labaskenn b., tra didalvez g., pezh dilamprek g., den lifret g., den hualet g., penn-karn g., foerouz g., tamm foerouz g., landore g., landregenn g., lanfre g. [liester lanfreidi], lanfread g. [liester lanfreidi], lantouzer g., luduenn b., leubeurc'henn g., lochore g., lustrugenn g., chuchuenn b., magadenn b., magadell b., rouzer g., ruz-revr g., travelgen g., peul g., den kouezhet en arouaregezh ha lizidanted g., paourkaezh den g., den a foeltr forzh g. ; *nicht faul*, a) lemm e spered ; b) dillo, diouzhtu-kaer, a-fo, krak-ha-berr, berr-ha-krenn,

dic'hortoz-kaer, en un taol-kont, en un taol berr, kerkent (kenkent) hag ar ger, evel un tenn, dre hast, buan-ha-buan ; *auf der faulen Haut liegen*, pladorenniñ, chom da baouez, chom da blavañ, chom da yariñ, reiñ bec'h d'ar gordenn laosk, derc'hel a-dreñv, tennañ war-dreñv, sachañ da c'hennañ, kavout izel an douar diouzh e vent, bezañ re izel an douar evit an-unan, chom da velc'hweta, sachañ war an ibil berr, sachañ war an ibil a-dreñv, ober e gorf didalvez, na ober ur c'heuz eus e zaouarn, lakaat e zaouarn an eil en egile, ober aner, chom didalvez, lardañ diegi, en em deurel dezhi, na ober netra gant e gorf, reiñ bronn d'ar bal, bezañ gant e benn war e forc'h, kaout lod e Kerdiboan, sellet ouzh an heol, na vezañ bale an eost gant an-unan, padout pell ouzh an-unan ober pezh a zo d'ober, na c'hwezañ lec'h ma c'hwez ar broc'h, prederiañ ar pevar avel, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar c'hazh dre e lost, chom da sellet ouzh an oabl o tremen, landreantiñ, bezañ feneant evel chas, lureiñ, labaskennañ, falaoueta, chom da selaou ar mouilc'hi o foerat, na ober netra gant e gorf, na ober glad, na ober netra gant e zaou zorn, na beuriñ ha na zaskiriat, na ober taol ebet, na ober mann a-hed an deiz, na ober ur c'hrogad, na ober ur c'hraf, na ober an disterañ kraf, ober e zidalvez, bezañ kouezhet an didalvez war an-unan, bezañ skoet (bezañ grevet) gant terzhienn an didalvez (gant terzhienn al leue), chom da gontañ pet bran a ya hebiou, kousket diwar sav, delc'her a-dreñv, bezañ bouk evel ur velc'hwedenn, sorañ ; *morgen, morgen, nur nicht heute, sagen alle faulen Leute*, biskoazh digarez ne vankas da zidalvez - an neb n'en deus ket c'hoant d'ober a gav bepred digarez - bepred didalvez a gav digarez - an nor a dro war he marc'hoù, al lezireg war e wele.

**Adv.** : *faul schmecken*, bezañ blaz ar brein gant an dra-mañ-dra ; *faul riechen*, bezañ flaeius, bezañ c'hwezh ar brein (an tuf, ar moeltr, ar stouv, al loued, an touf, ar bountet, al lizadur, al lizenn) gant an dra-mañ-dra ; *es steht faul mit dem Geschäft*, toull eo ar billig tu pe du, un dra bennak a c'hoari a-dreuz, moc'h bihan a zo gant ar wiz, moc'h a zo er wiz, un dra bennak a zo tort en afer-se, lusennek eo an afer-se, mesk a zo en afer-se, koad-tro a zo en afer-se, c'hwezh ar rost zo gant an afer, c'hwezh ar suilhet zo gant an afer, vi pe labous a zo gant ar yar, un ibil bennak a zo a-dreuz.

**Faulbaum** g. (-s,-bäume) : [louza.] evor str.

**Faulbaumhain** g. (-s,-e) : evoreg b.

**Faulbett** n. (-s,-en) : [kozh] hircador b.

**Fäule** b. (-) : **1.** brein g., breinadur g., breinadurezh b., breinder g., breinded b., breinentez b., lizadur g., lizenn b. ; *die Fäule an den Kartoffeln entfernen*, divreinañ avaloù-douar gant ur gontell ; **2.** [dant] brein-krign g., bruk an dent g.

**faulen** V.gw. (ist gefault / hat gefault) : breinañ, brukañ, merglañ, puzuilhañ, kuzumiñ, arneviñ, bleaat, lizañ, lizennañ, tezañ, tezennañ, ober teil, poluiñ, [foenn] duañ, louediñ, moeltrañ ; *das Heu fängt an zu faulen*, krog eo ar foenn da zuañ, krog eo ar foenn da louediñ, krog eo ar foenn da voeltrañ, krog eo ar foenn da lizañ ; *der Zahn fault*, breinañ (brukañ, merglañ) a ra an dant ; *der Regen hat die Ernte zum Faulen gebracht*, ar glav en deus arnevet an eost.



**Faulen** n. (-s) : breinadur g., kuzumadur g., lizadur g. ; *zum Faulen bringen*, disleberiñ, puzuilhañ, breinañ, kuzumiñ, brukañ, merglañ ; *der Regen hat die Ernte zum Faulen gebracht*, ar glav en deus arnevet an eost.

**faulenzen** V.gw. (hat gefaulenzt) : lezirañ, skoefiñ, didalvezañ, landreantiñ, bezañ feneant evel chas, landreñ, landregenniñ, landrenniñ, pladorenniñ, chom da baouez, sourrennañ, chom da blavañ, chom da yariñ, reiñ bec'h d'ar gordenn laosk, derc'hel a-dreñv, tennañ war-dreñv, sachañ da c'hennañ, kavout izel an douar diouzh e vent, bezañ re izel an douar evit an-unan, chom da velc'hweta, sachañ war an ibil berr, sachañ war an ibil a-dreñv, ober e gorf didalvez, na ober ur c'heuz eus e zaouarn, lakaat e zaouarn an eil en egile, ober aner, chom didalvez, lardañ diegi, en em deurel dezhi, na ober netra gant e gorf, reiñ bronn d'ar bal, bezañ gant e benn war e forc'h, kaout lod e Kerdiboan, sellet ouzh an heol, na vezañ bale an eost gant an-unan, na c'hwezañ lec'h ma c'hwez ar broc'h, prederiañ ar pevar avel, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar c'hazh dre e lost, chom da sellet ouzh an oabl o tremen, lureiñ, labaskennañ, falaoueta, chom da selaou ar mouilc'hi o foerat, na ober netra gant e gorf, na ober glad, na ober netra gant e zaou zorn, na beuriñ ha na zaskiriat, na ober taol ebet, na ober mann a-hed an deiz, na ober ur c'hrogad, na ober ur c'hraf, na ober an disterañ kraf, na ober na tre na lanv, ober e zidalvez, bezañ kouezhet an didalvez war an-unan, bezañ skoet (bezañ grevet) gant terzhienn an didalvez (gant terzhienn al leue), chom da gontañ pet bran a ya hebiou, kousket diwar sav, delc'her a-dreñv, bezañ bouk evel ur velc'hwedenn, luduenniñ, sac'hañ, sorañ.

**Faulenzer** g. (-s,-) : 1. skoefiñver g., feneant g., kostenner g., dibreder g., toull diboan g., Fañch an Didalvez g., sonnard g., plader g., straner g., sach war-dreñv g., dalc'her a-dreñv g., kac'h-moudenn g., landread g., lezireg g., louangen g., brein boued g., koll-e-vara g., koll-e-voued g., koll-bara g., koll-boued g., didalvez g., pezh didalvez g., tra didalvez g., paourkaezh den g., labaskenn b., laer-e-vara g., laer-e-voued g., laer-e-amzer g., pezh dilamprek g., den lifret g., den hualet g., penn-karn g., penn pout g., fouerouz g., landore g., landregenn g., lanfre g. [*liester lanfreidi*], lanfread g. [*liester lanfreidi*], lantouzer g., luduenn b., leubeurc'henn g., lochore g., chuchuenn b., magadenn b., magadell b., rouzer g., ruz-revr g., travelgen g., peul g. ; 2. [louza.] taolaj str.

**Faulenzerei** b. (-) : diegi b., lure g., lizouregzh b., leziregezh b., lentegezh b., landreantiz b., lizidanted b., didalvez g., didalvoudegezh b., landrenn b., stranerezh g.

**Faulenzerin** b. (-,-nen) : kluchenn b., sourrenn b., kostennerez b., landreadez b., leziregez b., kollerez-he-bara b., kollerez-he-boued b., kollerez-vara b., kollerez-voued b., pezh didalvez g., tra didalvez g., pezh dilamprek g., pladorenn b., plac'h lifret b., plac'h hualet b., chuchuenn b., magadenn b., magadell b., rouzerez b., sadornegenn b.

**Faulheit** b. (-) : leziregezh b., kostenn b., diegi b., lentegezh b., lure g., lizouregzh b., lizidanted b., didalvez g., didalvoudegezh b., landreantiz b., lovrentez b., landrenn b., mored g. ; *vor Faulheit stinken*, bezañ skoet gant terzhienn an didalvez, bezañ kinviet el

leziregezh, bezañ kousket-mik el leziregezh, breinañ en e leziregezh, bezañ lezirek evel ur martolod, bezañ lezirek evel ur bleiz, bezañ lor evel un targazh, bezañ un toull diboan eus an-unan ; *er stinkt vor Faulheit*, seul nebeutoc'h, seul welloc'h ; *Arbeit macht das Leben süß*, *Faulheit stärkt die Glieder*, el labour emañ ar yec'hed, gwelloc'h kouskoude tec'hel - anez labourat, brec'h didorr ; *die Faulheit ist ihm zur zweiten Natur geworden*, al leziregezh a zo deuet da ginviañ ennañ, dre voazadur eo deuet al leziregezh da vezañ natur dezhañ, al lovrentez a zo kinviet en e groc'henn, kousket-mik eo en e leziregezh ; *er hat einen Hang zur Faulheit*, un tammig eo techet d'al leziregezh.

**faulig** ag. : 1. brein, brein-tont, ble, breinus, lizennek, pezhell, o tezañ, o tezennañ, touilh, bruket ; *fauliger Zahn*, dant toull brein g., dant bruket g., dant merglet g., dant revet g. ; *faulige Fische*, pesked linkret lies., pesked lor lies., pesked lizennek lies. ; 2. sac'h, chag ; *fauliges Wasser*, dour marv (chag, gwern, sac'h, poull, lor, brein).

**Fäulnis** b. (-) : breinadur g., breinadurezh b., kuzumadur g., breinder g., breinded b., breinentez b., lizadur g., lizenn b. ; [mezeg.] *Fäulnis erregend*, breinus, lestus ; [mezeg.] *Fäulnis hindernd*, *Fäulnis verhütend*, enepbreinus, dilestus, ... dilestañ.

**Fäulnisalkaloid** n. (-s,-e) : ptomain g.

**fäulniserregend** ag. : 1. tezus ; 2. [mezeg.] breinus, lestus.

**fäulnishindernd** ag. / **fäulnisverhütend** ag. : [mezeg.] enepbreinus, dilestus, ... dilestañ.

**Fäulniswasser** n. (-s) : lizenn b.

**Faulpelz** g. (-es,-e) : skoefiñver g., feneant g., kostenner g., dibreder g., toull diboan g., Fañch an Didalvez g., sonnard g., plader g., straner g., sach war-dreñv g., dalc'her a-dreñv g., kac'h-moudenn g., landread g., lezireg g., louangen g., brein boued g., koll-e-vara g., koll-e-voued g., koll-bara g., koll-boued g., laer-e-vara g., laer-e-voued g., laer-e-amzer g., didalvez g., pezh didalvez g., tra didalvez g., paourkaezh den g., labaskenn b., pezh dilamprek g., pladorenn b., den lifret g., den hualet g., penn-karn g., penn pout g., fouerouz g., landore g., landregenn g., lanfre g. [*liester lanfreidi*], lanfread g. [*liester lanfreidi*], lantouzer g., luduenn b., leubeurc'henn g., lochore g., chuchuenn b., magadenn b., magadell b., rouzer g., ruz-revr g., travelgen g., peul g.

**Faulschlamm** g. (-s,-el/-schlämme) : bouilhenn b., lec'hid g., pri g., lagenn b., fank g., frigas g., kailhar g., lizadur g. ; *durch Eutrophierung kann Nitrat die Bildung von Faulschlamm in den Lagunen verursachen*, an eutrofekaat (an hevezhurekaat) abalamour d'an nitrat a c'hall bezañ pennkaoz d'al lizadur e loc'hoù 'zo.

**Faultier** n. (-s,-e) : 1. [loen.] lezireg g., ai g. ; 2. [dre skeud.] skoefiñver g., feneant g., kostenner g., dibreder g., toull diboan g., Fañch an Didalvez g., sonnard g., plader g., sach war-dreñv g., dalc'her a-dreñv g., kac'h-moudenn g., landread g., lezireg g., louangen g., brein boued g., koll-e-vara g., koll-e-voued g., koll-bara g., koll-boued g., didalvez g., pezh didalvez g., tra didalvez g., paourkaezh den g., labaskenn b., pezh dilamprek g., den lifret g., den hualet g., penn-karn g., penn pout g., fouerouz

g., chuchuen b., laer-e-vara g., laer-e-voued g., laer-e-amzer g., tra didalvez g., landore g., landregenn g., lanfre g. [*liester* lanfreidi], lanfread g. [*liester* lanfreidi], lantouzer g., luduenn b., leubeurc'henn g., lochore g., magadenn b., magadell b., rouzer g., ruz-revr g., travelgen g., peul g.

**Faun** g. (-s,-e) : [mojenn.] faon g., den-bouc'h g., satir g.

**Fauna** b. (-, Faunen) : faona b., renad al loened g., riezad loenel b., loenelezh b., loened lies., loenedoù lies.

**faunartig** ag. / **faunenartig** ag. : faonheñvel, e doare ur faon, e doare faoned, a-zoare gant ur faon, a-zoare gant ar faoned, a-seurt gant ur faon, a-seurt gant ar faoned.

**Faunenblick** g. (-s,-e) : selloù dichek lies., selloù divergont lies., selloù hudur lies.

**faunisch** ag. : ... faon, ... den-bouc'h, ... satir.

**Fausse reconnaissance** b. (-) : [bred.] ledkounañ g., lezvemor g., falskounañ g., touellkounañ g.

**Faust** b. (-, Fäuste) : 1. meilh-dorn g., dorn g. ; *die Faust ballen*, serriñ an dorn, marc'hañ e zorn, stardañ e zorn, serriñ meilh e zorn, stardañ e veilh-dorn, diskouez ar pevar hag ar meud, ober dorn ; *jemandem mit der Faust drohen*, ober dorn d'u.b., diskouez ar pevar hag ar meud d'u.b. ; *jemanden mit den Fäusten bearbeiten*, groummañ u.b., choukadiñ u.b., distagañ (skeiñ) dornadoù gant u.b., findaoniñ dornadoù d'u.b., difoeltrañ dornadoù gant u.b., darc'haouiñ (dispegañ, disvantañ, plantañ) dornadoù gant u.b., plantañ en u.b. a daolioù-dorn ; 2. [dre skeud.] *eine Faust in der Tasche machen, eine Faust im Sack machen, die Fäuste in der Tasche ballen*, moustrañ war e imor, kabestrañ e imor, plegañ e imor, padout, bezañ e galon o virviñ en e greiz, kas e gi d'e lochenn, gwaskañ war e imor, moustrañ war e galon, derc'hel war e imor, gwakoliañ e imor, derc'hel kuzh (chom hep diskouez) e zesped ; *das passt wie die Faust aufs Auge*, n'eus na penn na lost d'an dra-se, n'eus na penn na revr d'an dra-se, an dra-se n'en deus na penn na lost, an dra-se n'en deus na penn na troad, kement-se ne vern da netra, se 'zo pell diouzh gwel ar skiant-vat, kement-se a zo evel ur c'hi en iliz (evel ur c'hazh er ribod, evel ul leue war ur c'hrazh, evel ur c'harlantez a bompad war un alar oc'h arat) ; *etwas auf eigene Faust tun*, ober udb anezhañ e-unan / ober udb en e anv e-unan (Gregor), ober udb drezañ e-unan, ober udb dre e benn e-unan, ober udb eus e benn e-unan, mont a-raok e benn, mont da heuliañ e benn, ober udb diouzh e benn e-unan, ober udb en e bart e-unan, ober udb dre ijin an-unan ; *aus freier Faust essen, auf der Faust essen*, debriñ un tamm dindan e veud, debriñ diwar e sav ; *eiserne Faust*, dorn dir g. ; *Politik der eisernen Faust*, politikerezh morzhol g., renadur hag a oar kaout krog, renadur start ha strizh g. ; *mit der Faust auf den Tisch schlagen*, skeiñ un taol dorn sonn war an daol.

**Fäustchen** n. (-s,-) : P. *sich ins Fäustchen lachen*, c'hoarzhin dindan e vourroù (a-zindan, e kuzh, dre zindan, dindan e fri, outañ e-unan), fic'hellañ, fic'hañ, souchañ da c'hoarzhin.

**Faustdegen** g. (-s,-) : goustilh g., gougleze g., kontell-lazh b.

**faustdick** ag. : 1. ken tev ha meilh an dorn ; 2. [dre skeud.] pezh, pezh mell, pezh mellad, spontus ; *eine faustdicke Lüge*, ur gaou du g., ur mell gaou g., ur pikol

gaou g., ur pebezh gaou du g., ur gaer a garotezenn b. ; *er hat es faustdick hinter den Ohren*, hennezh a zo finoc'h eget kaoc'h louarn, hennezh a zo hir troioù e gordenn, hennezh a zo kant tro en e gordenn, finesaoù a zo ouzh en ober, hennezh a zo tro en e laezh, ardoù en deus ouzhpenn unan, ur sifelenn a zen eo, hennezh a zo un den gweet e hentoù, hennezh a zo fil ennañ, hennezh a zo bet e benn o stekiñ er wezenn bellañ, hemañ n'eo ket un hanter c'henaoueg, diouzh ar mintin eo, darbet eo bet dezhañ mont da louarn, hemañ zo un ebeul, ur fouin eo hennezh, ur sapre den kordet eo, hennezh a zo un higenn a zen, hennezh a zo un hinkin a zen, meret eo bet e bleud tanav, hemañ zo ul labous a zen, hennezh a zo gwriet a finesaoù, itrikoù (gwidre) an diaoul a zo en e gorf, hennezh a zo itrikoù tout, hennezh a zo leun a widre, ul louarn a zen eo hennezh, ul louarn kozh eo, hennezh a zo ul luban, korvigell n'eus ken en e gorf, korvigell a zo en e gorf, ur sac'had korvigelloù a zo gantañ, ur Fañch an itrikoù a zo anezhañ, n'eo ket eus an torad diwezhañ, n'eo ket bet ganet abaoe dec'h, n'eo ket dec'h ez eo bet ganet, n'emañ ket war e dro gantañ, n'emañ ket oc'h uzañ e vragoù kentañ, pegen louarn eo hennezh !

**Fäustel** g. (-s,-) : [mengleuz.] horzh b., morzhol g.

**Faustfeuerwaffe** b. (-,-n) : pistolenn b., arm-tan-dorn g., arm-dorn g.

**faustgroß** ag. : ken tev ha meilh an dorn.

**Faustgröße** b. (-,-n) : ment meilh an dorn b.

**Fausthandschuh** g. (-s,-e) : maneg-veudek b., miton [*liester* mitonier, mitonoù] g. ; *ein Paar Fausthandschuhe*, ur mitonoù g.

**Faustkampf** g. (-s,-kämpfe) : 1. gouren-meilh g., meilhata g. ; 2. kabaduilh b.

**Faustkeil** g. (-s,-e) : [ragistor] daoudueg g., maen-dorn g.

**Fäustling** g. (-s,-e) : 1. [lu] pistolenn b. ; 2. maneg-veudek b., miton [*liester* mitonier, mitonoù] g. ; *ein Paar Fäustlinge*, ur mitonoù g.

**Faustpfand** n. (-s,-pfänder) : kred g., gouestl g., fiziad goudoriñ g. ; *Übergabe eines Faustpfands*, engouestladur g. ; *etwas als Faustpfand übergeben*, engouestlañ udb.

**Faustrecht** n. (-s) : *das Faustrecht*, gwir an hini kreñvañ g., lezenn an hini kreñvañ b., gwir al louarn war yer ar maner g.

**Faustregel** b. (-,-n) : reizhenn hollek b., reolenn hollek b.

**Faustriemen** g. (-s,-) : [lu] lêrennig b.

**Faustschlag** g. (-s,-schläge) : bleukad g., taol-bleuk g., taol-dorn g., ougnad g., fiezenn b., kistinenn b., kalkennad b., babuenn b., katarenn b. ; *jemanden mit Faustschlägen eindecken*, groummañ u.b., choukadiñ u.b., distagañ (skeiñ) dornadoù gant u.b., findaoniñ dornadoù d'u.b., difoeltrañ dornadoù gant u.b., darc'haouiñ (dispegañ, disvantañ, plantañ) dornadoù gant u.b., plantañ en u.b. a daolioù-dorn.

**Faustvoll** b. (-) : dornad g.

**Fauvismus** g. (-) : [arz] faovouriezh b.

**Fauxpas** g. (-,-) : falsvarch g., falsvarchadenn b., fallvarch g., parvarchadenn b., beiadur g., fazienn b. ; *einen Fauxpas begehen, einen Fauxpas machen*, skeiñ a-dreuz, skeiñ hebiou, mont hebiou, ober ur c'hammed goull, falsvarchañ, parvarchañ, mont e-barzh botoù-

koad hag all, mont e-barzh botoù-koad ha tout, stagañ e varc'h ouzh ur ruilhenn fall.

**favorisieren** V.k.e. (hat favorisiert) : 1. harpañ, harpañ war well, reiñ lañs da, lakaat dreist, ober evit, mignonañ, degas en e jeu, broudañ, tuiñ da, skoazellañ, reiñ sav da, dougen dorn da, reiñ biz da, aesaat ; 2. lakaat da wellikañ.

**Favorit** g. (-en,-en) : 1. lezad g., an hini gwellañ deuet g. ; *die Favoriten des Königs*, lallaigoù ar roue lies. ; 2. [kevezadeg] gwellikañ g., sportour stummet ar gwellañ da c'hounit g., sportour diarsell trec'h gantañ g., marc'h stummet ar gwellañ da c'hounit g., marc'h diarsell trec'h gantañ g.

**Favoritin** b. (-,-nen) : 1. mestrez b., lezadez b. ; 2. [kevezadeg] gwellikañ b., sportourez stummet ar gwellañ da c'hounit b., sportourez diarsell trec'h ganti b., kazeg stummet ar gwellañ da c'hounit b., kazeg diarsell trec'h ganti b.

**Fax** n. (-,-e) : pelleilenn b., pelleilad g., faks g.

**faxen** V.k.e. (hat gefaxt) : faksañ, pelleilañ.

V.gw. (hat gefaxt) : kas ur faks, kas ur belleilenn.

**Faxen** lies. : fentoù lies., mourrou lies., mourennoù lies., geizoù lies., grimoù lies., arvezioù lies., ardoù gant e c'henoù lies., jestroù lies., andelloù lies., orbidoù lies., moriskloù lies., yekoù lies., marmouzerzh g., ardoù lies., tresoù lies., gennoù lies., troioù kamm lies., bourdoù lies., taolioù-bourd lies., taolioù jilbourdiñ lies., farsoù lies., farsadennoù lies., farsig-farsoù lies., fent g., fentigelloù lies., farielloù lies., fariennoù lies., jangloù lies., baochoù lies. ; *Faxen machen*, ober ardoù, tariellañ, louadiñ, ober gennoù (troioù kamm, bourdoù), c'hoari taolioù-bourd, farsal, dibunañ bourdoù, reiñ melladoù, ober farsoù (farsadennoù, farsig-farsoù, fent), lakaat fent, distagañ fentigelloù, reiñ fent, fentigellañ, gogeañ, furlukinat, ober furlukinerzh, ober e veurlarjez, ober e cholori, ober e farouell, ober ar bourjin, ober e rampono, ober e baotr fistoulik, c'hoari e loa, c'hoari al loa ; *ich lache über seine Faxen*, c'hoarzhin a ran gant ar jestroù a ra.

**Faxenmacher** g. (-s,-) : rampono g., furlukin g., farouell g., fentigeller g., bourder g., farser g.

**Faxgerät** n. (-s,-e) : pelleiler g., fakser g.

**Fayence** b. (-,-n) : feilhañs g.

**Fayencebrennerei** b. (-,-en) : feilhañserezh b.

**Fayencehandel** g. (-) : feilhañserezh g.

**Fayencemanufaktur** b. (-,-en) : feilhañserezh b.

**Fayencetöpfer** g. (-s,-) : feilhañser g.

**fazettiert** ag. : skelp, skerb, skerbet, beskellet.

**Fazit** n. (-s,-e/-s) : 1. hollad g., bilañs g., kont b., kontoù lies., koll-gounid g., balañs b., disoc'h ar c'hontoù g., mentel b. ; 2. [dre skeud.] disoc'h g. ; *das Fazit ziehen*, sevel an daolenn-gempouez, ober ar gont, ober balañs.

**FCKW** n. (-) : [berradur evit Fluorchlorkohlenwasserstoff] klorofluorokarbon g.

**FCKW-frei** ag. : kuit a glorofluorokarbon, hep klorofluorokarbon.

**FDP** b. (-) : [Bro-Suis] [berradur evit **Freisinnig-Demokratische Partei**] kostezenn radikal demokratel b., strollad radikal demokratel g.

**F.D.P.** b. (-) : [berradur evit **Frei Demokratische Partei**] kostezenn liberal alaman b., strollad frankizour alaman g.

**F-Dur** n. (-) : [sonerezh] fa major g., fa muiañ g.

**Feature** n. (-s,-s) / b. (-,-s) : 1. teulfilm g., abadenn gelaouiñ b. ; 2. film bras g., film hir g. ; 3. arouezenn b., spisverk g.

**Feber** g. (-s,-) : [Bro-Aostria] g. : C'hewrer g., miz C'hewrer g., ar miz bihan g.

**Februar** g. (-s,-e) : C'hewrer g., miz C'hewrer g., ar miz bihan g.

**Fechtbahn** b. (-,-en) : [sport, iskrim] roudenn arsailh b., leurenn arsailh b., leurenn iskrim b.

**Fechtboden** g. (-s,-böden) : [sport, iskrim] sal iskrim b.

**Fechtbruder** g. (-s,-brüder) : P. kantreer g., baleantour g., baleer-bro g., reder-bro g., foeter-hent g., foet-bro g., foeter-bro g., galouper g., galouper-bro g., Yann drotaj g., reder-poulloù g., chilpetaer g., chiminaou g., distaoladenn b., forbann g., klasker g., klasker-bara g., klasker-boued g., kester g., Yann goulenn g., kork g., korker g., truant g., jalod g., kaimant g., kloc'her g.

**Fechtdegen** g. (-s,-) : 1. fleured g. ; 2. pezh kleze g., sabrenn b.

**fechten** V.gw. (ficht / focht / hat gefochten) : 1. iskrimañ, klezeiata, emgannata ; *mit Holzscheren fechten*, emvazhata ; *fechten lernen*, deskiñ iskrimañ, deskiñ an iskrim ; 2. [dre skeud.] *mit den Händen fechten*, jestraouiñ ; 3. *mit Worten fechten*, ren ur stourm dre gomzoù, tabutal, breutaat, rendaeliñ (ober dael) an eil ouzh egile, en em rendaeliñ ; 4. P. *fechten gehen*, mont da glask an aluzen, kemer ar valetenn hag ar penngod, mont d'an aluzen, mont da foetañ bro, mont da c'haloupat bro, mont da zornañ bro, mont da fustañ bro, mont war ar champolu, mont da foetañ (da bilat, da vale, da zornañ, da fustañ, da rahouennata) hent.

V.k.e. (ficht / focht / hat gefochten) : *einen Gang fechten*, ober ur c'hrogad iskrim, mont d'an arsailh, arsailhañ, distagañ ur fard.

**Fechten** n. (-s) : iskrim g. ; *sich im Fechten üben*, pleustriñ war an iskrim, c'hoari ar fleured.

**Fechter** g. (-s,-) : 1. iskrimer g., klezeiataer g., klezead g. ; *guter Fechter*, koantañ lavnenn b. (Gregor), iskrimer a-feson g. ; 2. [istor] klezeiataer g., klezead g., klezeiad g., klezeour g.

**Fechterin** b. (-,-nen) : iskrimerzh b.

**Fechtkorb** g. (-s,-körbe) : mouch iskrim g.

**Fechtkunst** b. (-,-künste) : iskrim g., klezeiataerezh g.

**Fechtlehrer** g. (-s,-) / **Fechtmeister** g. (-s,-) : mestr iskrimer g.

**Fechtpiste** b. (-,-n) : [sport, iskrim] roudenn arsailh b., leurenn arsailh b., leurenn iskrim b.

**Fechtplatz** g. (-es,-plätze) : 1. [sport, iskrim] sal iskrim b. ; 2. [istor] lis b.

**Fechtsaal** g. (-s,-säle) : [sport, iskrim] sal iskrim b.

**Fechtschule** b. (-,-n) : skol-glezeiata b., sal iskrim b.

**Fechtschurz** g. (-es,-e) : brennid iskrim g.

**Feder** b. (-,-n) : 1. pluñv str., pluñvenn b., plu str., pluenn b., stuc'h g. ; *Federn verlieren*, dibluañ, displuñvañ ; *das Vöglein bekommt Federn*, al labousig a ra e bluñv, an evnig a ra pluñv, dont a ra pluñv d'an evnig, dont a ra e bluñv d'an evnig, sevel a ra plu war al labousig, pluañ a ra al labousig ; *mit Federn schmücken*, hupañ, hupenniñ, kribellañ, kribennañ, palañchenniñ, plumachennañ ; *mit Federn geschmückt*, plumachennek ; *eine Feder dem*

*Wind übergeben*, lezel ur bluñvenn da vont gant an avel ;  
**2.** [dre skeud.] P. *die Federn*, ar fled g., an toull c'hwen g., ar gwele g., ar ched g., ar c'hud g., ar sikud g., ar c'hel g., ar bern laou g., ar riboul g., ar flut g., ar flitouer g., ar c'hloz g., al loj g. ; *noch in den Federn liegen*, bezañ c'hoazh e-barzh e ched, bezañ chomet da vagañ (da voueta) ar c'hwen war e wele, bezañ c'hoazh war ar pluñv, bezañ oc'h ober teil tomm en e wele, bezañ chomet d'ober laou, bezañ c'hoazh en e glud ; *aus den Federn kriechen*, diblouzañ, didortañ, strilhañ e c'hwen, didoullañ, dibradañ, disouchañ ; *heraus aus den Federn !* poent eo diblouzañ (disouchañ) (Gregor) ! poent eo didoullañ (dibradañ) alese ! poent eo strilhañ ho c'hwen ! ; *na, aus den Federn raus ?* savet ar big diwar he neiz ? ; *sich mit fremden Federn schmücken*, mont da rodal war bern teil unan all, bragal evel ar mevel e dilhad e vestr, tennañ dour eus puñs ar re all, tennañ gloar eus oberoù ar re all, sunañ skridoù ar re all, kemer an enor eus udb (Gregor) ; *Federn lassen, Federn lassen müssen*, na chom dibistig (dizroug, dic'hloaz), kouezhañ kolloù war an-unan, leuskel un nebeud blev war e lerc'h, kaout koll / ober ur c'holl bennak (Gregor) ; *viele Federn machen ein Bett*, an eil nebeud a fonna egile, an eil nebeud a gresk egile, an niver a raio bern, gant spilhoù e c'heller paeañ ur goumanant a gant skoed ma vez a-walc'h anezho, a wenneien emaint tout, tamm-ha-tamm e vez graet e vragoù da Yannou, lur ha lur a sav da somm, nebeut-ha-nebeut hinkin a ra neud, a van da van ez a merenn da goan, tammig-ha-tammig ez a ar marc'h gant ar big, tamm-ha-tamm e teu ar verc'h da vamm, kammed-ha-kammed e reer tro ar bed, bili war vili a ra ur menez ; **3.** [dre heñvel.] pluenn b. ; *aus der Feder eines bekannten Autors*, diwar pluenn ur skrivagner brudet, difluket diouzh pluenn ur skrivagner brudet ; *mit der Feder schreiben*, skrivañ gant ur bluenn ; *die Feder (beim Schreiben) führen*, skrivañ, kunduiñ ar bluenn ; *er führt das Schwert ebenso gut wie die Feder*, kunduiñ a ra ar c'hleze kerkoulz hag ar bluenn ; *zur Feder greifen*, kregiñ en e bluenn evit skrivañ (Gregor), kemer ar bluenn evit skrivañ ; *seine Feder spitzen*, lemmañ e bluenn ; *das Kratzen der Feder auf dem Papier war zu hören*, klevet a raed ar bluenn o strakal hag o wigourat war ar paper ; *ein Werk unter der Feder haben*, bezañ ul levr (un oberenn) war ar stern gant an-unan ; *in die Feder diktieren*, reiñ da skrivañ diwar selaou ; *seiner Feder freien Lauf lassen, so schreiben, wie es aus der Feder fließt*, skrivañ da-heul red e bluenn, skrivañ a-red-pluenn ; *aus der Feder fließen*, diverañ diouzh ar bluenn, dont d'ar bluenn, dont war wel da-heul red ar bluenn, en em ziskouez dindan ar bluenn, dont a-red-pluenn, diflukañ diouzh ar bluenn ; *die Gedanken fließen ihm so aus der Feder*, pep ma skriv e kav mennozhioù nevez, dont a ra mennozhioù nevez dezhañ a-red-pluenn, likant eo e bluenn ; *die Verse fließen ihm leicht aus der Feder*, ar gwerzennoù a zeu d'e bluenn ken aes ha tra, ar gwerzennoù a ya ken aes ha tra da-heul red e bluenn, ar gwerzennoù a ya aes-ral da heul red e bluenn, skrivañ a ra gwerzennoù a-red-pluenn ; *seine Feder üben*, embreger e bluenn da skrivañ mat ; *Mann der Feder*, den a bluenn g. ; *eine scharfe (spitze) Feder führen, mit scharfer (spitzer) Feder schreiben*, bezañ lemm e bluenn, kaout ur bluenn lemm ;

**4.** [dre astenn.] gwinterell b. ; *gesprungene Feder*, gwinterell dorr g. ; *eine Feder spannen, eine Feder anziehen*, antellañ (stegnañ, stigmañ) ur winterell ; *eine Feder entspannen*, distennañ ur winterell, disvantañ ur winterell ; *eine Feder schnell*, distignañ a ra ur winterell, dizantellañ a ra ur winterell, difrapañ a ra ur winterell ; **5.** [prenn, plen] steudenn b., filenn b.

**federartig** ag. : **1.** pluheñvel, e doare ur bluenn, e doare ar plu, e doare plu, a-zoare gant ar plu, a-seurt gant ar plu ; **2.** [dre astenn.] stirennnek, gwevn.

**Federball** g. (-s,-bälle) : skobitell b. ; *Federball spielen*, c'hoari skobitell, c'hoari badmington.

**federbedeckt** ag. : pluek.

**Federbeine** lies. : [kirri-nij] kilhoroù gwevn lies.

**Federbesen** g. (-s,-) : barr-pluñv g., barr-plu g., balaennig-plu b.

**Federbett** n. (-s,-en) : golc'hed bluñv b., dum g., dumed g.

**Federblatt** n. (-s,-blätter) : [tekn.] lavnenn winterell b., lietenn winterell b.

**Federbusch** g. (-es,-büsche) : bouchad-pluñv g., plumachenn b., palañchenn b., kribell-blu b., kribell-bluñv b., bouch g., bouchadig g., kogenn b., klipenn b., kribenn b., bechenn b., toupenn b., chup g., chupenn b., hup g., hupenn bluñv b., kabell g. ; *mit einem Federbusch ausstatten*, hupañ, hupenniñ, kribellañ, kribennañ, palañchennañ, plumachenniñ ; *mit einem Federbusch versehen sein*, bezañ kribellek, bezañ kribennek, bezañ plumachennek.

**Federbüschel** n. (-s,-) : bouchad-pluñv g., plumachenn b., kribell-blu b., kribell-bluñv b., palañchenn b., bouch g., bouchadig g., kogenn b., klipenn b., kribenn b., bechenn b., toupenn b., chup g., chupenn b., hup g., hupenn bluñv b., kabell g., kupenn b. ; *mit einem Federbüschel ausstatten*, hupañ, hupenniñ, kribellañ, kribennañ, palañchenniñ, plumachennañ ; *mit einem Federbüschel versehen sein*, bezañ kribellek, bezañ kribennek, bezañ plumachennek.

**Federchen** n. (-s,-) : [loen.] marbluñv str.

**Federdecke** b. (-,-n) / **Federdeckbett** n. (-s,-en) : golc'hed bluñv b., lenn-wele b.

**Federfuchser** g. (-s,-) : **1.** brizhskrivagner g., kozh skrivagner g. ; **2.** skridajer g., paotr e bluenn g., kozh skriver g., burever g., burokrat g., paperajer g., louf-torchenn g., pluenner g., duer paper g.

**Federfuchserin** b. (-,-nen) : **1.** brizhskrivagnerez b., kozh skrivagnerez b. ; **2.** skridajerez b., plac'h he fluenn g., kozh skriverez b., bureverez b., burokratez b., pluennerez b., duerez paper b.

**federführend** ag. : [gwir] e karg, atebek, kembeliek.

**Federführung** b. (-,-en) : [gwir] atebegezh b., kembeli b.

**Federgabel** b. (-,-n) : [kirri-tan] forc'h winterellek b., forc'h war winterelloù b.

**federgewandt** ag. : ur mailh evit skrivañ.

**Federgewicht** n. (-s,-e) : [sport] pouez plu g.

**Federgewichtler** g. (-s,-) : [sport] bokser pouez plu g.

**Federgewichtlerin** b. (-,-nen) : [sport] boksezer pouez plu b.

**Federhalter** g. (-s,-) : doug-pluenn g.

**Federhaube** b. (-,-n) : bouchad-pluñv g., plumachenn b., bouch g., bouchadig g., kogenn b., palañchenn b.,

klipenn b., kogenn b., bechenn b., toupenn b., kribell-blu b., kribell-bluñv b., kribenn b., chup g., chupenn b., hup g., hupenn bluñv b., kabell g., kupenn b. ; *mit einer Federhaube ausstatten*, hupañ, hupenniñ ; *mit einer Federhaube versehen sein*, bezañ kribellek, bezañ kribennek, bezañ plumachennek.

**Federheld** g. (-en,-en) : brizhskrivagner g., kozh skrivagner g., skridajer g.

**Federhut** g. (-s,-hüte) : tog ur blumachenn outañ g., tog ur bluenn outañ g.

**Federkasten** g. (-s,-kästen) : boest-pluennou b.

**Federkernmatratze** b. (-,-n) : matarasenn war winterelloù b., matarasenn winterellek b., gwinterelleg b.

**Federkiel** g. (-s,-e) : 1. gar ar bluñvenn b. ; 2. pluenn b.

**Federkissen** n. (-s,-) : plueg b., pluñveg b.

**Federkohl** g. (-s) : [louza., Bro-Suis] kaol rodellek str.

**Federkleid** n. (-s,-er) : [loen.] pluñv str., plu str., pluñvenn b., stuc'h g.

**Federkraft** b. (-) : stirenegezh b., gwevnded b., dastenn g., dastennegezh b.

**Federkrieg** g. (-s,-e) : skridael b., skridaelerezh g.

**federleicht** ag. : skañv evel ur bluñvenn, skañv-skañv, skañv evel un neudenn, skañv evel un evn, skañv evel pell, skañv evel ar pell kerc'h.

**Federlesen** n. (-s,-s) : [tro-lavar] *nicht viel Federlesens mit jemandem machen*, mont dichek (dizamant, a-droc'h-trañch) d'u.b., sevel e dreid d'u.b., mont d'u.b. gant rogentez / mont d'u.b. gant morgentez / mont d'u.b. libr ha rok (Gregor), kas u.b. da sutal krak-ha-berr, kas u.b. war ar c'herzhed, kas u.b. da gac'hat, kas u.b. da c'hwitellat, kas u.b. da c'hwitellat mouilc'hi da Venez-Are, kas u.b. da c'hwitellat gioc'hed war gribell Menez-Are, kas u.b. da c'hwitellat gioc'hed d'an dour-sav, kas u.b. da glask brennig da Venez-Are, kas u.b. da dalaregeta, kas u.b. da vrammat, kas u.b. da wriat botoù, kas u.b. da vaez, kas u.b. da c'hwileta, kivijañ u.b. ; *mit etwas nicht viel Federlesens machen*, mont dichipot (dizamant) dezhi, mont dezhi a-droc'h-trañch, na chom da chipotal, peurgas udb ken distrafiuil ha tra, skarat ar gudenn, reiñ lamm d'ar gudenn, kemer an ejen dre e gerniel ha reiñ lamm-chouk-e-benn dezhañ, lakaat diwezh d'udb, ober ur skub (ur skarzh, un taol skub) d'udb, kas udb diwar hent hag eus ar gouloù, difoeltrañ (freuzañ, findaoniñ, peurskubañ) udb, kas udb da get (da netra, war netra, da vann, da neuz), dic'hastañ udb, degas an traoù war o zu (en o reizh, war o dres) hep chom da chipotal.

**federlos** ag. : dibluñv, diblu, distuc'h, dibluñvet, displuñvet.

**Federmappe** b. (-,-n) / **Federmäppchen** n. (-s,-) : trousenn skol b., troñsenn skol b.

**Federmatratze** b. (-,-n) : matarasenn war winterelloù b., matarasenn winterellek b., gwinterelleg b.

**Federmesser** n. (-s,-) : kanived b., kontell-bleg b.

**federn** V.gw. (hat gefedert) : 1. [tekn.] distroñsiñ ; 2. [kirri-tan] *der Wagen federt gut*, mat eo kberoù ar wetur, mat eo distroñserioù ar c'harr.

V.k.e. (hat gefedert) : [tekn.] lakaat gwinterelloù da.

V.em. : **sich federn** (hat sich (t-rt) gefedert) : bezañ gant an here, bezañ oc'h ober e here, bezañ o teurel e here, muzañ, dibluañ, displuañ, displuennañ, koll e bluñv.

**federnd** ag. : 1. stirenek, gwevn ; 2. [kirri-tan] stign-distign ; *federnde Aufhängung*, kberoù stign-distign lies., distroñserioù stign-distign lies., gwinterelloù lies. ; 3. [dre skeud.] *federnder Gang*, doare bale skañv g., kerzhed skañv g.

**Federspitze** b. (-,-n) : beg pluenn g.

**Federstrich** g. (-s,-e) : taol pluenn g. ; *durch einen Federstrich*, gant un taol pluenn.

**Federtier** n. (-s,-e) : [loen.] evn g., labous g., loen-plu g., loen-pluñv g.

**Federung** b. (-,-en) : [tekn.] distroñserezh g., kberoù lies., distroñserioù lies., gwinterelloù lies.

**Federvieh** n. (-s) : [loen.] loened-plu lies., laboused-porz h lies., evned-porz h lies., yer lies., evned lies., laboused lies., gouenn an evned b., loened-nij lies.

**Federwaage** b. (-,-n) : pouezerez dre winterell b., mentel dre winterell b., krog-pouezer gwinterellek g.

**Federweiße(r)** ag.k. g./b. : [kegin.] gwin nevez g.

**Federwild** g. (-s) : [loen.] jiber plu g./str., jiboez plu g./str., gouezaj plu g., loen-plu g., loen-pluñv g.

**Federwisch** g. (-s,-e) : barr-plu g., barr-pluñv g., balaennig-plu b.

**Federwischer** g. (-s,-) : [kozh] torch pluennou-skrivañ g., tanner pluennou-skrivañ g.

**Federwolke** b. (-,-n) : [koumoul] lost-marc'h g., lost-kazh g., flip-avel g., eon g., kirruz g.

**Federwurm** g. (-s,-würmer) : [loen.] petiz bihan str., petizenn vihan v., petiz bezhin str., petizenn vezhin b., petizenn-gorzenn b., petiz-korzennoù str.

**Federzange** b. (-,-n) : [tekn.] piñsedigoù lies., piñsetez b., pigosell b.

**Federzeichnung** b. (-,-en) : pludresadenn b.

**Federzug** g. (-s,-züge) : taol pluenn g.

**Fee** b. (-,-n) : boudig b., korriganez b., korrigez b., gwevvoudig b., amboubalez b.

**Feedback** n. (-s,-s) / **Feed-back** n. (-s,-s) : 1. kilwered g., korwered g. ; 2. [stlenn.] dol gorwerediñ b. ; 3. korstenoù lies.

**Feeling** n. (-s,-s) : 1. santad g., santadenn b., santadur g., santadoù lies., triviald g. ; 2. hevoud g., aez g. ; 3. naderezh g., nadad g., santadur g., santerezh g., skiant b.

**feenhaft** ag. : marzhus, hollvarzhus, boemus, estlammus.

**Feenhand** b. (-,-hände) : [tro-lavar] *sie hat Feenhände*, hounnezh a ra pezh a gar gant he daouarn, donezon he deus e beg he bizied, bizied diliamm he deus, dilu eo he bizied.

**Feenmärchen** n. (-s,-) : marvailh g., kerc'henn b., kaoz korriganez b., kaoz korrigez b., kaoz voudiged b.

**Feenstück** n. (-s,-e) : [c'hoariva] marzharvest g.

**Fegefeuer** n. (-s) : [relij.] purgator g. ; *für die armen Seelen im Fegefeuer beten*, pediñ evit ar c'heizh eneoù a zo er purgator ; *durchs Fegefeuer gehen müssen*, rankout ober un tamm purgator ; *ins Fegefeuer kommen*, mont d'ar purgator.

**Fegemühle** b. (-,-n) : [labour-douar] gwenter g., gwenterez b., gwentell b., nizerez b., tilherez b., milin-wenterez b., meilh nizat b.

**fegen** V.k.e. (hat gefegt) : 1. skubañ, ober un taol skub da, ober ur skubañ da ; *die Straße fegen*, skubañ ar

straed ; *nur die Laufzonen im Haus fegen*, na skubañ nemet gwenodenn ar c'hi ; **2.** skarzhañ, karzhañ ; *den Schornstein fegen*, skarzhañ ar siminal, karzhañ ar siminal ; *einen Brunnen fegen*, skarzhañ ur puñs, karzhañ ur puñs ; **3.** [dre heñvel.] purañ, diverglañ, skuriañ ; *das Schwert fegen*, diverglañ e gleze / purañ e gleze (Gregor), skuriañ e gleze ; **4.** [Bro-Suis] gwalc'hiñ ; **5.** [kr-l] *jeder fege vor seiner Tür !* chom war da dreuzoù - n'ay ket da fri aze - emell eus ar pezh a sell ouzhit - sell ouzh da seuliou hag e weli toull da loeroù - ma skubfe pep hini dirak e di, ne welfed a neblec'h loustoni - dañvad kailharet, peurvuiañ ouzh ar re all a glask en em frotañ - ne vezer labezet nemet gant ar fall - sellit ouzh ho potoù hag e welot toull ho loeroù - pep hini en deus e si, an hini n'en deus ket daou en deus tri - pep hini a ra fazioù, an hini na ra ket unan a ra daou - war stad ar re all neb a gomzo, en em sellet, hag e tavo - war stad re all neb a gomzo mar kar en em sellet a davo - na damallit ket ar re all mar n'oc'h ket hoc'h-unan didamall.

V.gw. (ist gefegt) : redek, bezañ diroll, c'hoari ; *der Wind fegt durch die Straßen*, emañ an avel o sailhat hag o troidellat dre ar straedoù ; *ein böiger Wirbelwind fegt über das Land*, sailhat ha troidellat a ra an avel dre ar maezioù.

**Fegen** n. (-s) : **1.** skuberezh g., skub g., taol skub g. ; **2.** karzh g., karzhadenn b., karzhadur g., karzherezh g., skarz g., skarzherezh g., skarzhadur g., skarzhadenn b. ; **3.** skuriañ g.

**Feger** g. (-s,-) : **1.** skuber g. ; *Straßenfeger*, skuber-straedoù g. ; **2.** skarzher g. ; *Schornsteinfeger*, skarzher-siminalioù g. ; *Brunnenfeger*, skarzher-puñsoù g.

**Fegfeuer** n. (-s) : [relij.] purgator g. ; *für die armen Seelen im Fegfeuer beten*, pediñ evit ar c'heizh eneoù a zo er purgator ; *durchs Fegfeuer gehen müssen*, rankout ober un tamm purgator ; *ins Fegfeuer kommen*, mont d'ar purgator.

**Fegmühle** b. (-,-n) : [labour-douar] gwentter g., gwenterez b., gwentell b., nizerez b., tilherez b., milin-wenterez b., meilh nizat b.

**Fegsel** n. (-s,-) : skubien str., skubelloù lies., skubigelloù lies., skubadur g., skarzhadur g., skubajoù lies., karzh str., karzhioù lies., karzhadenn b.

**Feh** n. (-s,-e) : foulenn gwiñver Siberia b.

**Fehde** b. (-,-n) : **1.** dae g., daedadenn b., difiadenn b. ; *jemandem Fehde bieten*, hegal u.b. d'an emgann-daou, difiañ (gelver) u.b. evit dont da droc'hañ an akuilhetenn / reiñ an difi d'u.b. / daeañ (gervel, difiañ) u.b. d'an duvell (Gregor), daeañ u.b. d'an emgann-daou, hegal u.b. da stourm, dichekañ u.b. ; *die Fehde annehmen*, asantiñ d'an dae ; **2.** [dre astenn.] tabut g., dael b. ; *mit jemandem in Fehde liegen*, bezañ striv (arguz, tabut, glazentez, treflez, broc'hadennoù, drougiezh, jeu) etre an-unan hag unan all.

**Fehdebrief** g. (-s,-e) : **1.** difi dre skrid evit dont da droc'hañ an akuilhetenn (Gregor) g. ; **2.** [istor] disklêriadur brezel g., intimadur brezel g., notadur brezel g.

**Fehdehandschuh** g. (-s,-e) : [istor] maneg-houarn an dae b. ; *jemandem den Fehdehandschuh hinwerfen* (vor die Füße werfen), strinkañ e vaneg houarn da dreid u.b., daeañ (gervel) u.b. d'an duvell, dichekañ u.b., tennañ ar

blouzenn diwar skoaz u.b., hegal u.b. d'an emgann-daou, hegal u.b. da stourm, gervel e enebour evit dont da droc'han an akuilhetenn (Gregor) ; *den Fehdehandschuh aufnehmen* (aufheben), sevel ar vaneg-houarn diwar an douar, asantiñ d'an dae.

**Fehenpelz** g. (-es,-e) : foulenn gwiñver Siberia b.

**Fehl** g.. (-s,-e) : [barzh.] mank g., si g., gwallsi g., namm g., gwallnamm g., gwall g. ; *ohne Fehl*, dinamm, disi, didech, direbech, hep si, hep nep si, hep si na gwri.

**fehl** Adv. : fall, a-dreuz, fazius ; *fehl am Platze sein*, na zegouezhout gant ar vuhezegzh vat, bezañ dizereat, bezañ amzere, kouezhañ paour, kouezhañ diwar al loar da vare kreisteiz, bezañ a re en ul lec'h bennak, degouezhout en digoulz, bezañ er-maez a blas (Gregor).

**Fehlanzeige** b. (-,-n) : difrae en aner g., c'hwitadenn b., afochadenn g., kac'hadenn b., flagas g., taol fall g., tro fall b., droukverzh g. ; *Fehlanzeige !* blev da gaout ! tamm-tamm ! tra-tra ! naren ! tamm ebet ! emañ hebiou ! er c'hleuz ! brienenn ! griñsenn ! eskenn ! a nep hent ! en nep feson ! pell ac'hano ! paot a faot ! fiez glas ! da gouign a zo panenn ! nag a-bell ! nann, an tazoù ! kalz a faot ! kalz a vank ! distignet eo da stign ! bez e c'hallez sutal !

**fehlbar** ag. : fazius, a c'hall faziañ.

**Fehlbarkeit** b. (-) : faziusted b.

**Fehlbericht** g. (-s,-e) : rentañ-kont diwir g.

**Fehlbesetzung** b. (-,-en) : fazi komedianeta g., fazi e-keñver an dasparzhañ postoù g.

**Fehlbetrag** g. (-s,-beträge) : mank g., koll g., kollvezh g., dibourveziad g., divigad g., toull g., digred g., olgounid g., dic'hounid g. ; *einen Fehlbetrag aufweisen*, diskouez un dic'hounid (un digred, un divigad) ; *den Fehlbetrag ausgleichen*, *den Fehlbetrag decken*, kempouezañ an divigad ; *die Kasse weist einen Fehlbetrag von dreihundert Euro auf*, tri c'hant euro mank a zo er c'hef.

**Fehlbildung** b. (-,-en) : namm g., kammneuziad g. ; *organische Fehlbildung*, namm organek g. ; *angeborene Fehlbildung*, namm enganet g., kammneuziad genezhel g.

**Fehlbitte** b. (-,-n) : goulenn en aner g. ; *eine Fehlbitte tun*, bezañ diarbennet (bezañ nac'het) e reked.

**Fehldeutung** b. (-,-en) : kammsteriadur g., kammintent g., drougintent g., treuzkompren g., kammveziadur g., kammster g., enepster g.

**Fehldiagnose** b. (-,-n) : diagnoz fazius g., diagnostik fazius g., deznaou fazius g., deznaouadur fazius g.

**Fehldruck** g. (-s,-e) : [moull.] brizhadur g.

**Fehleinschätzung** b. (-,-en) : priziadur fazius g., prizidigezh fazius b., fazi prizout g., fazi prizañ g., fazi priziañ g., fazi istimañ g., istimadur fazius g.

**fehlen** V.gw. ha dibers. (hat gefehlt) : **1.** c'hwitañ war e daol, c'hwitañ e graf, c'hwitañ war e grog, ober flagas, na zont a-benn eus e daol, na zont a-benn da denañ e daol, ober kazeg, chom kazeg, bezañ kazeg ganti, menel warni, ober tro-wenn, ober un taol gwenn, ober kazh, mont e daol da gazh, chom berr, chom dre an hent, chom a-dreuz gant e hent, mont a-dreuz gant e hent, bezañ beleg ; *daran soll es nicht fehlen*, kent a se ! forzh a se ! petra a virfe ? pe vern ? pe kaz a zo ? pe laz ? pe forzh 'zo ? n'eus forzh ! ne vern ! an dra gaer ! ; *an mir soll es nicht fehlen*, dass ..., ne vo ket dre va faot (dre va gwall, dre va gwallegezh, dre va c'hiriegezh) ma ..., ne vin ket

kiriek ma ..., ne vin ket kaoz ma ... ; *weit gefehlt* ! paot a faot / kalz (meur) a faot / meur a vank / pell ac'hano ! (Gregor), ne spir ket ! pell diouzh eno ! n'emaoc'h ket ganti ! c'hwitet war bell ! tamm ebet ! kazeg ! aet eo an tenn er c'hleuz ! da gouign a zo panenn ! nag a-bell ! nann, an tazoù ! kalz a faot ! kalz a vank ! distignet eo da stign !

2. [dre heñvel.] mankout, bezañ diek, fellout, fellel, faziañ ; *er hat in seiner Jugend gefehlt*, manket e oa bet (renet en doa gwall vuhez, renet en doa ur vuhez fall) en e yaouankiz ; *gegen seine Pflicht fehlen*, bezañ diek en e garg, bezañ diek d'ober e garg, mankout d'e zlead, mankout d'e (en e) zevel / fellout / faziañ (Gregor).

3. mankout, diankañ, defotiñ, bezañ defotus, faotañ, faziañ, bezañ ezvezant, bezañ diant, ober diouer, ober diant, bezañ dienez ag udb, bezañ dienez udb, fellout ; *die Mittel sind es, die ihnen fehlen*, ar peadra eo a vank dezho ; *es fehlt uns Geld, es fehlt uns an Geld (t-d-b)*, un diant a arc'hant a zo, mankout a reomp a arc'hant, arc'hant a ra diant deomp, dimp ez eus diant arc'hant, diankañ a ra an arc'hant deomp, taget omp gant ar verrentez arc'hant, berr eo an arc'hant ganeomp etre hon daouarn, re just eo an arc'hant ganeomp, an arc'hant a vank deomp, berr eo an arc'hant ganeomp, staget berr omp, skort eo an arc'hant ganeomp, un diouer a arc'hant hon eus, n'hon eus ket an hanter eus an arc'hant, n'eus ket a-walc'h na hanter eus an arc'hant, mankout (faotañ, faziañ) a ra arc'hant deomp, an arc'hant a ra diouer deomp, Fañch ar Berr a zo ganeomp ; *mir fehlten fünfzig Euro*, hanter-kant euro a fazie din ; *in der Kasse fehlen dreihundert Euro*, tri c'hant euro mank a zo er c'hef ; *das Allernötigste fehlt ihnen, das Allernotwendigste fehlt ihnen*, en em gavout a reont en dilez ar brasañ, ar pep retañ a vank dezho, ne vevont nemet dre an diouer hag an dilez a bep tra, en diouer a bep tra emaint, dienez a bep tra o deus, dibourvez eus pep tra int, dibourvez int a gement tra 'zo, mankout a reont a bep tra, n'o deus tra war o anv (en o c'herz, en o anv), n'o deus kerz e nep tra, n'o deus ket an hanter eus netra, dileve int, diant eo pep tra dezho, pep tra a ra diant dezho, n'o deus nag erv nag ant, n'o deus na bod na skod, n'o deus netra drezo o-unan, n'o deus mann dezho, difournis a bep tra int, diarc'hant int, dizanvez int, n'o deus ket daou wenneg da deuler ouzh toull ur c'hi, n'o deus gwennege ebet, skañv (diskantet, plat, ridet, moan, treut) eo o yalc'h, deuet eo o yalc'h da bladañ, n'eus gwennege ebet el loch ganto, n'eus gwennege toull ebet ganto, aet eo o yalc'h d'an hesk, n'o deus takenn ebet, berr int war o c'hezeg, n'o deus ket a segal ken, emañ Fañch ar Berr ganto, bihan eo pep tra ganto ; *am meisten fehlte ihr die Seeluft an der Küste*, aer an aod a rae ar muiañ diouer dezhi, aer an aod a rae muiañ diouer dezhi, aer an aod a rae aliesañ diouer dezhi ; *ihm fehlten Beweise*, prouennoù a rae diouer dezhañ ; *nichts fehlt an seinem Glück*, ne vank netra dezhañ, n'en deus diouer a netra, emañ war var a seurt ebet, barrek eo, n'eo bihan a netra, n'eus netra a ra diouer dezhañ, netra ne ra diant dezhañ, dienez en deus a seurt ebet ; *einer fehlt*, bout ez eus mank a unan ; *du hast mir sehr gefehlt*, kerse am boa bet ouzhit, keuz (diouer) am boa bet dit, dioueret em boa ac'hanout, kavet em boa diouer dit, kavet em boa kerse dit, dienez am boa bet dit,

na dienez am boa gouezet dit, enoeet bras e oan defot da welet, enoeet bras e oan e defot da welet, kerse am boa bet dioueriñ ac'hanout ; *das gute Essen in der Gaststätte fehlte mir*, va genoù a gave kerse d'ar predoù lipous en ostaleri ; *es fehlte nicht viel, so wäre er überfahren worden*, evit nebeud e vije bet (evit bihan dra e vije bet, un disterad ouzhpenn e vije bet, hogozik e oa bet dezhañ bezañ, tost e oa bet dezhañ bezañ, prest a-walc'h e vije bet, prestik e vije bet) pilet gant ur c'harr-tan (Gregor), prest a-walc'h e oa pilet gant ur c'harr-tan, darbet e oa bet dezhañ (hogozik dezhañ, dare e oa bet dezhañ) bezañ pilet gant ur c'harr-tan, war-nes nebeut e vije bet pilet gant ur c'harr-tan, damdost e oa bet dezhañ bezañ pilet gant un oto, war ar bord e oa bet da vezañ pilet gant un oto, war-hed un netraig (war-vetek nebeut, war-bouez nebeut, war un nebeud, ken buan) e vije bet stoket gant ur c'harr, kichenik e oa pilet, prestik e oa pilet, fellet e oa dezhañ bezañ pilet gant ur c'harr-tan, un tammig muioc'h e oa pilet gant un oto ; *es fehlt nicht viel daran*, nebeut a dra (bihan dra, ken nebeut all) a vank, nebeut a dra (disterdra) a faot, un netraig a vank, mat eo war-bouez mann (war-bouez netra, tost da vat, war-bouez nebeut, war-bouez nebeut a dra, war-nes nebeut a dra, war nebeut a dra, war un nebeud), ne faot ket paot ; *es fehlt irgendetwas*, toull eo ar billig tu pe du, un ibil bennak a zo a-dreuz, un dra bennak a c'hoari a-dreuz, ne ya ket pep tra reizh hag en urzh ; *das fehlte gerade noch* ! biskoazh kement-all ! setu ni paket propik ! bremañ emaomp kempenn ganti ! brav emaomp ganti ! en ur soubenn vrav emaomp ! bez' emaomp fresk ! fresk emañ hor c'hased 'vat ! sell aze ul luz dezhi ! setu amañ kempennnoù deomp-ni 'vat ! gounezet hon eus hon devezh ! ; *es am gebührenden Respekt gegen jemanden fehlen lassen*, na zougen d'u.b. ar respet dleet dezhañ (Gregor), mont d'u.b. gant dismegañs, bezañ direspes e-keñver u.b. ; *es sich an nichts fehlen lassen*, na gaout diouer a netra, na gaout dienez a seurt ebet, na zioueriñ tra ebet, ober anezhi ; *es fehlte an nichts*, ne oa ket a vank, ne oa diouer a netra, ne oa dienez a seurt ebet, peadra a bep seurt a oa ; *es an nichts fehlen lassen*, ober e seizh gwellañ, ober e walc'h, ober e wir wellañ, klask e walc'h en em ziluziañ anezhi, ober e seizh posupl, ober e bosupl, ober e holl bosupl, ober a-nerzh-kalon kement a zo en e c'halloud, ober kement a zo en e holl c'halloud, ober gwellikañ ma c'haller, ober diouzh e wellañ-holl, en em aketiñ e pep doare, ober par ma c'haller, ober pellañ ma c'haller, ober muiañ ma c'haller, ober ar muiañ ma c'haller, ober herrañ ma c'haller, ober her da ma c'haller, ober kement ha ma c'haller ; *wo fehlt es* ? pelec'h hoc'h eus poan ? pelec'h hoc'h eus droug ? petra a ra droug deoc'h ? ; *in der Schule fehlen*, mankout ar skol, c'hwitañ kentelioù, koll kentelioù ; *sehr oft in der Schule fehlen*, ezvesiata ; *wie viele fehlen* ? pet a vank ? ; *auf keinem Ball fehlen*, redek ar festoù-noz, galoupat ar festoù-noz, redek ar panteoù, na vezañ da ziwezhañ o vont d'an dañsoù, redek ar festoù, galoupat ar festoù, hentiñ ar festoù, na goll fest ebet, na c'hwitañ fest ebet, bezañ reder an dañsoù.

**Fehlen** n. (-s) : 1. felladenn b., mank g., defot g., [relij.] errol g. ; 2. diant g., diouer g., mank g., berrentez b., berregezh b., dienez b., faot g. ; 3. ezvezañs b.,

diankadenn b., mankadenn b. ; *sein häufiges Fehlen in der Schule bedrückt ihn*, sammet eo e goustiañs gant pouez e vankadennoù er skol.

**fehlend** ag. : ezvezant, diank.

**Fehlentscheidung** b. (-,-en) : kammziviz g.

**Fehler** g. (-s,-) : 1. fazienn b., faziadenn b., fazi g., fazierezh g., mank g., mankadenn b., faot g., kammad g., defot g., drouklamm g., labez g., strob g., abuz g., [relij.] errol g., gwall g. ; *leichter Fehler, leichtsinniger Fehler*, fazi dister g. ; *schlimmer Fehler, schwerer Fehler*, fazi bras g., fazi grevus g., pezh fazi g., fazi lourt g. ; *einen Fehler machen, einen Fehler begehen*, ober ur fazi (ur faot), faziñ, mankout, kouezhañ en ur faot ; *er hat keinen einzigen Fehler gemacht*, hep nep fazi eo bet graet an dra-se gantañ ; *seinen Fehler einsehen*, anzav e faot, anzav e fazi, anzav e wallegezh, meizañ (kompren) e fazi, anzav bezañ e gaou, lavaret e geuz, distreiñ d'ar gêr ; *Fehler nicht einsehen*, aheurtiñ, nac'h anavezout e faziou ; *Fehler gegen die Syntax*, fazi ereadurezh g. ; *Fehler gegen den Sinn*, kammster g., fazi-lavar g. ; *Fehler gegen die Reinheit der Sprache*, disleberidigezh ar yezh b., trefoedaj g., trefoedadur g., komzoù diforch lies., yezh diforch b. ; *von (vor) Fehlern strotzen*, bezañ gwriet a faziou, bezañ bordilhet a faziou ; *in dem Text wimmelt es von Fehlern*, gwriet a faziou eo ar pennad, stank eo ar faziou er pennad-skrid, fonnañ a ra ar faziou er pennad-skrid, bordilhet a faziou eo ar pennad-skrid ; *Fehler korrigieren, Fehler verbessern, Fehler ausbessern, Fehler beheben*, reizhañ faziou ; *die Übersetzung weist Fehler auf*, mankoù a zo en droidigezh ; 2. mank g., si g., gwallsi g., namm g., gwallnamm g., defot g., prinder g., skorted b., gwall g., perzh-fall g., abeg g.

**fehleranfällig** ag. : techet da faziñ, tuet da faziñ.

**Fehleranzeige** b. (-,-n) : [stlenn.] kemennad fazi g.

**fehlerfrei** ag. : 1. disi, direbech, divlam, difazi, divis, difestur, diabeg, diabegadus, diabegus, yac'h, reizh, parfet, hep defot, hep si, hep nep si, hep si na gwri, hep abuz, hep ket abuz, hep faziadenn ebet ; *das Ganze ist fehlerfrei*, n'eus mank ebet, hep nep fazi eo ; 2. disi, dinamm, hep si, hep nep si.

Adv. : pase mat, fiskal, eus ar c'hentañ, diouzh ar c'hentañ, dreist, mat-dreist, mat-distailh, dispar, disi, divlam, kabidan, manifik, dilastez, diroufenn, hep si, hep nep si, hep ket a si, kompez.

**fehlerhaft** ag. : direizh, gwallaozet, siek, nammek, direizhet, kammadek, inkruzun, diskolp, prin, skort, faotus, fazius, briket ; *fehlerhafte Verpackung*, pakadur dijaoj g.

**Fehlerhaftigkeit** b. (-) : si g., namm g., direizhder g., direizhded b., gwallaoz b., printer g., skorted b., nammder g., nammded b.

**fehlerlos** ag. : disi, direbech, divlam, difazi, diabeg, diabegadus, diabegus, difestur, yac'h, reizh, parfet, hep defot, hep si, hep nep si, hep abuz, hep ket abuz, hep faziadenn ebet, divis, hep si na gwri.

Adv. : pase mat, fiskal, eus ar c'hentañ, diouzh ar c'hentañ, dreist, mat-dreist, mat-distailh, dispar, disi, divlam, kabidan, manifik, dilastez, diroufenn, hep si, hep nep si, hep ket a si, kompez.

**Fehlermeldung** b. (-,-en) : [stlenn.] kemennad fazi g.

**Fehlerquelle** b. (-,-n) : andon faziou b., mammenn faziou b., abeg da faziou 'zo g., gwrienn faziou 'zo b., tra kiriek da faziou 'zo g.

**Fehlerspielraum** g. (-s,-räume) : aotrevarz g., marz faziñ g.

**Fehlersuchprogramm** n. (-s,-e) : programm diournat faziou g., programm diskoachañ faziou g., goulev divogañ g.

**Fehlerverzeichnis** n. (-ses,-se) : renabl ar faziou g., divankadurioù lies.

**Fehlengang** g. (-s,-gänge) : difrae en aner g., c'hwitadenn b., afochadenn g., kac'hadenn b., flagas g., taol fall g., tro fall b., droukverzh g.

**Fehlgeburt** b. (-,-en) : koll g., kollad g., kolladenn b., koll-bugale g., disparti g., diforc'h g., diforc'herezh g., diforc'hidigezh b., diskenn-bugale g., rikladenn b., P. bramm glas g. ; *eine Fehlgeburt haben*, ober ur c'hollad, ober ur c'holl, ober ur golladenn, kaout un disparti, koll he frouezh, koll he bugel, koll ur c'hrouadur, ober gwall vloavezh, diforc'hiñ diwar ur bugel, koll he bloavezh, dispartiañ he bugel ; *die Kuh hatte eine Fehlgeburt*, marvleueañ he doa graet ar vuoc'h, diforc'het e oa ar vuoc'h.

**fehlgehen** V.gw. (ging fehl / ist fehlgegangen) : 1. mont gant an hent fall, faziñ, koll e hent, faziñ war e hent, saouzañ war e hent, mont diwar e hent, en em goll, dihenchañ, bezañ kollet diwar e hent, divarchiñ a-ziwar an hent ; 2. mont hebiou, mont dre-gichen ar pal, mont er c'hleuz ; *der Schuss ging fehl*, aet e oa bet an tenn er c'hleuz (hebiou, dre-gichen ar pal).

**Fehlgewicht** n. (-s,-e) : diouer a bouez g., diouer e-keñver ar pouez merket pe ret g. ; *die Ladung weist ein Fehlgewicht von mehreren Zentnern auf*, ar gargad a vank dezhi meur a gant-lur war ar pouez, meur a gant-lur mank a zo er gargad.

**fehlgreifen** V.gw. (griff fehl / hat fehlgegriffen) : 1. [sonerezh] seniñ un notenn fall, c'hoari un notenn fall ; 2. faziñ, fallvarchañ, fallvarchiñ, falsvarchañ, parvarchañ, falsvarchiñ, mont e-barzh botoù-koad hag all, mont e-barzh botoù-koad ha tout, skeiñ a-dreuz, skeiñ hebiou, mont hebiou, stagañ e varc'h ouzh ur ruilhenn fall.

**Fehlgriff** g. (-s,-e) : fazienn b., faziadenn b., fazi g., fazierezh g., fallvarch g., falsvarchadenn b., parvarchadenn b., falsvarch g., beiadur g., droukverzh g., c'hwitadenn b., c'hwitadeg b., tro wenn b., taol gwenn g., tro c'houllo b., flagas g., taol fall g., tro fall b., distokadenn b., gwallverzh g.

**Fehlinformation** b. (-,-en) : brizhkelaouiñ g., brizhkeloù g., keloù faos g. ; *gelenkte Fehlinformation*, kelaouadur tromplus skignet a-ratozh g., falskelaouiñ g., kammstlennañ g., diheñchadur dre geleier farlotet g., brozenn b., brozennoù lies., brizhkeloù brudet a-ratozh g.

**Fehlinstallation** b. (-,-en) : stignaj g.

**Fehlinterpretation** b. (-,-en) : kammsteriadur g., kammintent g., drougintent g., treuzkompren g., kammveizadur g., kammster g., enepster g.

**Fehlinvestition** b. (-,-en) : postadenn c'hwitet b., postadenn fazius b., postadenn fall b.

**Fehlkonstruktion** b. (-,-en) : tra bennak savet fall g., savadur inkruzun g.

**Fehlleistung** b. (-,-en) : goustal g., risklgra g.



**fehlleiten** V.k.e. (hat fehlgeleitet) : dihentañ, dihenchañ, dougen da faziñ (Gregor), kas war an hent fall.

**Fehlplanung** b. (-, -en) : fazi steuñviñ g., fazi steuñvekaat g.

**Fehlrechnung** b. (-, -en) : 1. meskont g. ; 2. [dre skeud.] kerseenn b., desped g., kerse g., disouezhenn b., dipit g.

**fehlschießen** V.gw. (schoss fehl / hat fehlgeschossen) : 1. mont e denn er c'hleuz, skeiñ (tennañ) hebiou, c'hwitañ war ar pal ; 2. [dre skeud.] faziñ, en em dromplañ, en em vourdañ, mankout, en em vankout, skeiñ a-gleiz, skeiñ a-dreuz, skeiñ hebiou, mont hebiou, kemer e voned evit e dog, lakaat troad al leue en e c'henoù, lakaat an tamm e-kichen an toull ; *fehlgeschossen* ! kostez ! c'hwitet ! blev da gaout ! tamm-tamm ! tra-tra ! naren ! tamm ebet ! emañ hebiou ! er c'hleuz ! brienenn ! griñsenn ! eskenn ! a nep hent ! en nep feson ! pell ac'hano ! paot a faot ! fiez glas ! da gouign a zo panenn ! nag a-bell ! nann, an tazoù ! kalz a faot ! kalz a vank ! distignet eo da stign !

**Fehlschlag** g. (-s, -schläge) : 1. c'hwitadenn b., c'hwitadeg b., afochadenn g., kac'hadenn b., flagas g., taol fall g., taol-boud g., tro fall b., droukverzh g., taol gwenn g., tro-wenn b., distokadenn b., distro lous g./b., distro divalav g./b., gwall zistro g./b. ; *einen Fehlschlag einstecken*, tapout un distokadenn, kaout un distokadenn, ober kazeg, chom kazeg, ober tro-wenn, ober un taol gwenn, ober kazh, mont e daol da gazh, chom berr, chom dre an hent, bezañ beleg, tapout lamm ; 2. [dre skeud.] kerseenn b., desped g., kerse g., disouezhenn b., dipit g.

**fehlschlagen** V.gw. (schlägt fehl / schlug fehl / ist fehlgeschlagen) : c'hwitañ, mont da fall, mont a-dreuz, ober flagas, afochiñ ; *ihr Vorhaben schlug fehl*, c'hwitañ a reas o embregerezh, ur c'hwitadenn grenn e oa bet, graet o doa flagas gant an dra-se, mont a reas an tenn er c'hleuz ganto, mont a reas an taol da gazh, c'hwitet o doa war o zaol, manet e oant warni, manet e oant da gas o zaol da benn, kazeg o doa graet, chomet e oant kazeg, chomet e oant berr war o raktres, chomet e oant berr da gas o raktres da benn, chomet e oant a-dreuz gant o hent, graet o doa kazh, graet o doa taol gwenn, graet o doa tro c'houllo, graet o doa un dro c'houllo, graet o doa tro wenn, graet o doa un dro wenn, ar ribotadenn a oa aet da fall, graet o doa un tenn gwenn, c'hwitet o doa gant o raktres, distignañ a reas o stign, afochiñ a reas o zaol ganto, o raktres a voe un afochadenn ; *alles, was er in seinem Leben unternahm, schlug fehl*, e vuhez ne oa bet nemet ur chadennad c'hwitadennoù, kement a reas en e vuhez a c'hwitas, netra ebet en e vuhez ne zeuas dezhañ da vat.

**Fehlschluss** g. (-es, -schlüsse) : kammboell g., falspoellatadenn b.

**Fehlschritt** g. (-s, -e) : fazienn b., faziadenn b., fallvarch g., falsvarchadenn b., parvarchadenn b., kammed goullou g., falsvarch g., beiadur g., fazi g.

**Fehlschuss** g. (-es, -schüsse) : tenn a-gostez g.

**fehlsichtig** ag. : [mezeg.] ametropek, mistiwel, mistiwelek.

**Fehlsichtigkeit** b. (-) : [mezeg.] ametropiezh b., mistiwel g.

**Fehlstart** g. (-s, -s) : 1. [sport] loc'hañ toull g., loc'hañ didalvez g. ; 2. [fuzenn] bannadur c'hwitet g.

**Fehlstück** n. (-s, -e) : [tekn.] pezh c'hwitet g., pezh siek g., pezh inkruzun g., pezh diskolp g.

**fehltreffen** V.gw. (trifft fehl / traf fehl / hat fehlgetroffen) : 1. mont e denn er c'hleuz, skeiñ (tennañ) hebiou, c'hwitañ war ar pal ; 2. [dre skeud.] faziñ, en em dromplañ, en em vourdañ, mankout, en em vankout, skeiñ a-gleiz, skeiñ a-dreuz, skeiñ hebiou, mont hebiou, kemer e voned evit e dog, lakaat troad al leue en e c'henoù, lakaat an tamm e-kichen an toull.

**fehltreten** V.gw. (tritt fehl / trat fehl / ist fehlgetreten) : 1. strebotiñ, fallvarchañ, parvarchañ, fallvarchiñ, falsvarchañ, falsvarchiñ, begiviniñ, strobañ e dreid, asoupañ, ober ur falsvarchadenn, pukañ, teukañ, treuziñ e votez, ober ur c'hammed treuz, ober ur c'hammed goullou, mankout d'e paz, treuziñ e droad ; *sie trat fehl und kam zu Fall*, tapet he doa ul lamm en ur dreuziñ he botez ; 2. [dre skeud.] mankout, bezañ diek, fellout, fellel, faziñ.

**Fehltritt** g. (-s, -e) : 1. treuzkammed g., treuzlamm g., fallvarch g., falsvarch g., falsvarchadenn b., parvarchadenn b., strebot g., kammed treuz g., kammed goullou g. ; *einen Fehltritt tun*, lakaat e dreid er memes botez, strobañ e dreid, asoupañ, begiviniñ, ober ur falsvarchadenn, falsvarchañ, falsvarchiñ, fallvarchañ, fallvarchiñ, parvarchañ, strebotiñ, pukañ, teukañ, treuziñ e votez, treuziñ e droad, ober ur c'hammed treuz, ober ur c'hammed goullou, mankout d'e paz ; 2. [dre skeud.] fazienn b., faziadenn b., fallvarch g., falsvarchadenn b., parvarchadenn b., falsvarch g., mank g., mankadenn b., beiadur g., fazi g. ; [kozh, merc'hed] *sie hat einen Fehltritt begangen*, torret he deus he botez, faoutet he deus he botez, toullet he deus he botez, torret ganti he botez, faotet he deus, faziet eo, manket eo, bet eo en aod a-raok ar Chandelour.

**Fehlurteil** n. (-s, -e) : fazi barnerezhel g., fazi barn g., drouksetañ b., barnadenn fazius b., barnedigezh fazius b.

**Fehlverhalten** 1. emzalc'h dizereat g., emzalc'h dizoare g. ; 2. emzalc'h direizh g., emzalc'h iskis g.

**Fehlzündung** b. (-, -en) : [kiri-tan] c'hwitadenn enaouiñ b., mank g., lañs c'hwitet g., enaouerezh a-stroñsadoù g., enaouerezh direizh g., sklokal g.

**Fehn** n. (-s, -e) : [rannyezh.] geun b.

**feien** V.k.e. (hat gefeilt) : lakaat da vezañ dic'hloazadus, reiñ breoù da, reiñ galloudoù hud da.

**Feier** b. (-, -n) : gouel g., lid g., gouelvezh g., pardon g., lidadeg b., lid g. ; *eine Feier begehen*, lidañ ur gouel, mirout ur gouel, berzañ ur gouel, difenn ur gouel, gouarn ur gouel, reiñ lid d'ur gouel ; *eine Feier veranstalten*, aozañ ur gouel ; *Feier, die nur am Vormittag begangen wird*, hanterouelvezh g. ; *kirchliche Feier*, gouel relijiel g., lid sakr g. ; *Teilnehmer an einer Feier*, lider g. ; *Einladung zu einer Feier*, ped-fest g.

**Feierabend** g. (-s, -e) : fin an devezh labour b. ; *Feierabend machen*, diskregiñ diouzh al labour, digolierañ, paouez gant e labour, ehanañ da labourat, disterniñ diouzh e labour, bezañ echu e devezh labour gant an-unan, bezañ disoc'h al labour ; *Feierabend haben*, bezañ dispeg diouzh e labour, na gaout netra (labour ebet) d'ober, bezañ echu e devezh labour gant

an-unan ; *nach Feierabend*, goude al labour ; *Feierabend* ! poent ehanañ ! kloz eo an devezh labour !

**feierlich** ag. : lidus, ... lid, lidel, lidek, lidus, cheuc'h, sakramantel, tonius, solenn ; *eine feierliche Hochzeit*, un dimeziñ anat g., un dimeziñ graet gant un drein vras g., un dimeziñ a-stok g., un eured cheuc'h g./b., un dimeziñ tonius g. ; *feierliche Eröffnung*, digoradur war an ton bras g., lañs a enor g. ; *feierliche Handlung*, lid g., lidadur g., liderezh g.

Adv. : gant lid, gant lid bras, gant ton, war an ton bras, war an ton uhelañ, gant tro ; *einen Tag feierlich begehen*, reiñ lid d'ur gouel, lidañ ur gouel, lidañ un deiz gouel, berzañ ur gouel, mirout ur gouel, difenn ur gouel, gouarn ur gouel ; *etwas feierlich geloben*, prometiñ udb gant lid (war e le), gouestlañ war an ton bras ober udb, grataat gant lid bras ober udb ; *er wurde feierlich bestattet*, obidoù kaer a voe graet gantañ.

**Feierlichkeiten** lies. : 1. lidoù lies., festoù lies., gouelvezh g., lidadeg b. ; 2. [dre astenn.] lid g., ton g., pompad g., solenniezh b.

**feiern** V.k.e. (hat gefeiert) : 1. lidañ, goueliañ, festañ ; *ein Fest feiern*, lidañ ur gouel, mirout ur gouel, reiñ lid d'ur gouel, berzañ ur gouel, difenn ur gouel, gouarn ur gouel ; *Fasching feiern*, meurlarjezañ, festañ Meurlarjez ; *den ersten Mai feiern*, goueliañ kala-Mae, goueliañ ar c'hentañ a viz Mae, goueliañ deiz al labourerien ; 2. [dre astenn.] *jemanden stürmisch feiern*, degemer u.b. war an ton bras, ober lid (joa) d'u.b., degemer u.b. gant joa vras.

V.gw. (hat gefeiert) : 1. festañ, festal, festailhiñ, ober fest, ober gouel, ober bos, c'hoari las, goueliaouiñ, nozvezhiañ, riboulat ; *ordentlich feiern, tüchtig feiern*, kas an ton, kas anezhi ; *sie feiert gern*, honnezh a zo ur riblerezh, honnezh a red an ebatoù, honnezh a roul an ebat, honnezh a vourr o riboulat noz ; 2. *feiern müssen*, degouezhout d'an-unan bezañ dilabour, en em gavout dilabour, en em gavout en dic'hwel, chom war al lann, en em gavout war kein ar wiz ; 3. *krank feiern*, en em gavout klañv, bezañ dalc'het er gêr gant ur c'hleñved.

**Feiernde(r)** ag.k. g./b. : lider g., liderez b., rouler g., roulerez b., bambocher g., bambocherez b.

**Feierschicht** b. (-,n) : devezh dilabour g., devezh vak g.

**Feierstunde** b. (-,n) : lid g., lidadur g., lidadenn b.

**Feiertag** g. (-s,-e) : deiz gouel g., devezh gouel g., devezh-berz g., deiz bras g. ; *die kirchlichen Feiertage*, gouelioù an Iliz lies., al lidoù lies. ; *an Sonn- und Feiertagen*, da Sul ha d'an deizioù gouel, e-kerzh ar sulvezhioù hag an devezhioù gouel, Sul-ouel, Sul-gouel ; *an Wochen-, Sonn- und Feiertagen arbeiten*, labourat Sul-ouel-pemdez, labourat Sul ha gouel hag oberad ; *gesetzlicher Feiertag*, gouel-berz g., gouel-test g. ; *beweglicher Feiertag*, gouel mont-dont g. / gouel a ya hag a zeu g. / gouel a cheñch deiz bep bloaz g. / gouel n'eo ket stabil g. (Gregor) ; *Weihnachts- und Neujahrsfeiertage*, gouelioù dibenn bloaz lies.

**feiertags** Adv. : d'an deizioù gouel, e-kerzh an devezhioù gouel, Sul-ouel, Sul-gouel.

**feig** ag. : aonik, laosk, digalon, dismeg, spontik, flav, digadarn, gouher, palfennek, kouart, laosk, laosk e galon, kabon ; *er ist feige*, n'eus netra ennañ, n'eus dalc'h ebet ennañ, n'eus ket a wad en e wazhied, dour eo a zo en e wazhied, gwad pouloudet en deus, hennezh a red gwad

irvin (gwad panez) en e wazhied, dismeg eo, spontik eo, aonik eo, un den aonik eo, ur c'hac'her er goudor eo, hennezh a zo laosk e galon, hennezh a zo kabon, n'eo ket e revr dezhañ, eus gouenn ar c'had eo, gant kleñved ar sachañ skasoù emañ, ne gred ket lavaret ez eo e revr dezhañ, ne gred ket touiñ ez eo e revr dezhañ, n'eo nemet ur revr aonik, ur revr aonik a zen a zo anezhañ, ur c'hrener gwak a zo anezhañ, flaer a zo en e loeroù, flaer a zo en e vragoù, hennezh a ruilh gwad gad en e wazhied, n'eus nemet ur c'hozh yar anezhañ, n'eus nemet ur yar dilostet anezhañ, n'eus nemet ur yar peliet anezhañ, n'eus nemet ur yar-zour anezhañ, n'eo nemet ur c'hazh born, n'eo nemet ur c'hazh aonik, n'eo nemet ur c'hazh gleb, n'eo nemet ur c'hac'h-aonig, lammat a ra dirak e skeud, aon en deus rak e skeud, doan en deus rak e skeud, gant an derzhienn-skeud emañ, tec'hout a ra a-raok e skeud, aon en deus rak e anv, treant a zo gantañ / gant ar gloazoù emañ (Gregor), c'hwen a zo en e loeroù, klevet a ra c'hwen en e loeroù, santout a ra c'hwen en e loeroù, sevel a ra c'hwen en e loeroù, bihan eo e galon, moan eo e revr, hennezh a zo moan e foñs, ur foerer n'eo ken, ur c'hren-e-revr a zo anezhañ, ur c'hrener e revr a zo anezhañ, hennezh a sec'h gant ar spont, kaoc'h tomm a zo en e vragoù.

**Feigbohne** b. (-,n) : [louza.] kafe-ar-vro g., piz-c'hwerv str., piz-plat str.

**feige** ag. : sellit ouzh feig.

**Feige** b. (-,n) : [louza.] fiez str. ; *indische Feige*, fiez Indez str., fiez kaktuz str.

**Feigenbaum** g. (-s,-bäume) : [louza.] fiezenn b., gwez-fiez str.

**Feigenblatt** n. (-s,-blätter) : 1. [louza.] delienn fiezenn b. ; 2. [arzoù] delienn-wini b.

**Feigendistel** b. (-,n) : [louza.] nopalenn b. [*liester* nopalet, nopalennet], fiezenn-Indez [*liester* fiezenned-Indez].

**Feigenfresser** g. (-s,-) : [loen.] begfiez g. [*liester* begfiezet], devedig-liorzh g.

**Feigengarten** g. (-s,-gärten) : fiezeg b.

**feigenreich** ag. : fiezek.

**Feigheit** b. (-) : laoskoni b., laoskentez b., digalonegezh b., digaloniezh b., bavoni b., taol-laoskentez g., pafenn b.

**feigherzig** ag. : aonik, laosk, laosk e galon, digalon, dismeg, spontik, flav.

**Feigling** g. (-s,-e) : toull-foer g., skider g., kac'her er goudor g., kac'her g., kac'h-aonig g., digalon, klemmer er goudor g., kozh yar b., yar dilostet b., yar peliet b., yar-zour b., kabon g., kozh kabon g., kazh born g., kazh aonik a zen g., kazh gleb a zen g., klouarenn b., foerer g., foerelleg g., krener e revr g., krener gwak g., revr aonik a zen g., krener g., kac'h-aonig g. ; *er ist ein Feigling*, n'eus netra ennañ, n'eus dalc'h ebet ennañ, n'eus ket a wad en e wazhied, dour eo a zo en e wazhied, ur c'hac'her er goudor eo, gwad pouloudet en deus, hennezh a red gwad irvin (gwad panez) en e wazhied, n'eo ket e revr dezhañ, eus gouenn ar c'had eo, gant kleñved ar sachañ skasoù emañ, ne gred ket lavaret ez eo e revr dezhañ, ne gred ket touiñ ez eo e revr dezhañ, dismeg eo, spontik eo, aonik eo, un den aonik eo, n'eo nemet ur revr aonik, ur revr aonik a zen a zo anezhañ, ur c'hrener gwak a zo anezhañ, flaer a zo en e

loeroù, flaer a zo en e vragoù, hennezh a ruilh gwad gad en e wazhied, n'eus nemet ur c'hosh yar anezhañ, n'eus nemet ur yar dilostet anezhañ, n'eus nemet ur yar peliet anezhañ, n'eus nemet ur yar-zour anezhañ, n'eo nemet ur c'hazh born, n'eo nemet ur c'hazh aonik, n'eo nemet ur c'hazh gleb, n'eo nemet ur c'hac'h-aonik, lammat a ra dirak e skeud, aon en deus rak e skeud, doan en deus rak e skeud, gant an derzhienn-skeud emañ, tec'hout a ra a-raok e skeud, aon en deus rak e anv, treant a zo gantañ / gant ar gloazoù emañ (Gregor), c'hwen a zo en e loeroù, klevet a ra c'hwen en e loeroù, santout a ra c'hwen en e loeroù, sevel a ra c'hwen en e loeroù, bihan eo e galon, moan eo e revr, hennezh a zo moan e foñs, ur foerer n'eo ken, ur c'hren-e-revr a zo anezhañ, ur c'hrener e revr a zo anezhañ, hennezh a sec'h gant ar spont, kaoc'h tomm a zo en e vragoù.

**Feigwarze** b. (-,-n) : [mezeg.] kondilom g.

**Feigwurz** b. (-,-en) : [louza.] louzaouenn-an-daroued b., sklaerig b.

**feil** ag. : gwerzhus, e gwerzh ; *feil sein*, bezañ e gwerzh ; *feil haben*, kaout da werzhañ, kaout e gwerzh.

**Feilbank** b. (-,-bänke) : eskemmez alc'hwezer g.

**feilbieten** V.k.e. (bot feil / hat feilgeboten) : kinnig e gwerzh, gwerzhañ.

**Feile** b. (-,-n) : **1.** livn g. ; *spitzrunde Feile*, livn ront g., livn krenn g. ; *feine Feile*, livn kuñv g. ; *dreikantige Feile*, livn tri c'hostez g., livn tri zu g. ; *vierkantige Feile*, livn pevar zu g. ; *mit der Feile glätten*, livnañ ; **2.** [dre skeud.] *die letzte Feile an eine Arbeit legen*, peurlipat (peurober, turgnañ, flourañ) ul labour bennak.

**feilen** V.k.e. (hat gefeilt) : **1.** reiñ un taol livn da, livnañ ; *sich (t-d-b) die Nägel feilen*, livnañ e ivinoù, reiñ un taol livn d'e ivinoù ; *einen Schlüssel feilen*, livnañ un alc'hwez ; **2.** [dre skeud.] *einen Text feilen*, turgnañ ur pennad-skrid, lipat ur pennad-skrid, lipat ha peurlipat ur pennad-skrid, flourañ ur pennad-skrid.

**Feilen** n. (-s) : livnañ g., livnerezh g.

**Feilenbürste** b. (-,-n) : kribinerez b., kribin b., inkarderez b., inkard g., inkardenn b., rañvellerez b.

**Feilenhieb** g. (-s,-e) : [tekn.] ment an dentigoù livn b.

**feilhalten** V.k.e. (hält feil / hielt feil / hat feilgehalten) : **1.** kinnig e gwerzh, gwerzhañ ; **2.** [dre skeud.] *P. Maulaffen feilhalten*, genaouata, genaouiñ, klapeziñ, klapezenniñ, sellet ouzh ar c'helienn o nijal, ober e veg leue, tariellat, bargediñ, reiñ muzul d'e c'henoù, chom da c'henaouegiñ, chom da gontañ pet bran a ya hebiou, kousket diwar sav, chom da brederiañ ar pevar avel, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar c'hazh dre e lost, chom da sellet ouzh an oabl o tremen, chom da sellet gant e c'henoù, chom da selaou ar mouilc'hi o foerat, chom balc'h e c'henoù, chom genaouek, chom e forn digor gant an-unan, chom e c'henoù digor war c'hwec'h eur (digor war nav eur, war nav eur hanter, war greisteiz hanter, digor gant an-unan war nav eur hanter), bezañ evel ur maen en ur voger, dislangouriñ.

**Feilicht** n. (-es) : livnadur g., bleud-livn g.

**Feilkloben** g. (-s,-) / **Feilkolben** g. (-s,-) : [tekn.] intrañv dorn g., biñsell dorn b.

**Feilmaschine** b. (-,-n) : [tekn.] intrañv livnañ g., biñsell livnañ b., mekanik livnañ g.

**Feisel** n. (-s) : livnadur g., bleud-livn g.

**Feilspäne** lies. : **1.** livnadur g., bleud-livn g. ; **2.** torch houarn g.

**feilschen** V.gw. (hat gefeilscht) : marc'hata, chipotal ; *um etwas feilschen*, marc'hata udb ; *sie einigten sich sofort über den Preis, ohne zu feilschen*, graet e oa buan ar priz ha ne oa bet nemet daou c'her

**Feilschen** n. (-s) : marc'hataadenn b., marc'hataerezh g., chipot g., chipoterezh g.

**Feilscher** g. (-s,-) : marc'hataer g., chipoter g.

**Feilstaub** g. (-s) : livnadur g., bleud-livn g.

**fein** ag. : **1.** munut, moan, tanav, fin ; *feiner Faden*, neud moan g., neudenn danav b. ; *feines Zeug*, lien moan g., lien fin g., lien stank g., gwiad skañv g., entof (danvez) tanav g., danvez fin g., danvez a douch fin g. (Gregor), lienaj fin g. ; *feine Wäsche*, lienaj fin g. ; *feine Gesichtszüge*, tailh dremm treset kaer b., linennoù dremm treset fin ; *feines Mehl*, flourenn vleud b., flourenn ar bleud b., flour g. / bleud flour g. (Gregor) ; *feines Salz*, holen gwenn g., holen munut g., holen malet munut g. ; *feiner Sand*, traezh blot str., traezh tener str., traezh munut str. ; *feinster Sand*, flourenn draezh b. ; *feiner Kamm*, krib tanav b. ; *in feine Scheiben schneiden*, skantennañ, miñsañ, miñsadenniñ ; **2.** [dre heñvel.] digemmesk, rik, fin, spurjet ; *feines Gold*, aour digemmesk g., aour rik, aour melen, aour fin / aour spurjet (Gregor) ; **3.** *ein feines Geschäft machen*, ober un afer vat, kas un taol mat da benn, dont un taol kaer da vat gant an-unan, ober un ant mat, pengenniñ war e daol, ober un taol ruz ; **4.** *feiner Plan*, raktres peurlipet g., raktres kribet a'r gwellañ g., devez eus ar gwellañ g., devez a'r gwellañ g. ; **5.** *eine feine Nase haben*, bezañ tanav e fri, bezañ ur c'hwesha eus ar gwellañ d'an-unan ; **6.** *feiner Wein*, gwin eus an diuz (eus an dibab, diouzh an dibab, eus ar gurunenn, eus ar vegenn, a'r blein, a'r choaz, a'r boulc'h, a'r gwellañ, eus ar gwellañ, eus ar re wellañ, eus ar re wellaik, kentañ troc'h) g., gwin dreist g., gwin fin g., gwin beuz g., gwin blein g., chem meur g., gwin paper g., gwin dibab g., gwin mat g. ; **7.** *feines Essen*, boued fin g., meuzioù fin (lipous, blazet-fin, tanav), tammoù lipous lies. ; **8.** *einen feinen Gaumen haben*, bezañ fin e c'houst, bezañ pitouilh, bezañ ul lip-e-bav, bezañ ur beg lipous, bezañ ur beg litous, bezañ ur beg fin, bezañ ur beg figus, bezañ ur staon figus a zen, bezañ ur staon gizidik a zen ; **9.** *feine Marke, feine Sorte*, marc'hadourezh eus ar gwellañ (a'r gwellañ, a'r c'haerañ, eus ar re wellañ, eus ar re wellaik, eus ar gurunenn, eus an diuz, eus an dibab, diouzh an dibab, a'r blein, a'r choaz, a'r boulc'h, kentañ troc'h, dibab) b., marc'hadourezh dreist b., gwellañ marc'hadourezh b., dibab g., diuz g. ; **10.** *das ist aber fein !* dreist eo an dra-se ! dispar eo ! pegen cheuc'h eo an dra-se ! se 'zo brav 'vat ! ; **11.** *das Feinste bis zuletzt aufsparen*, mirout ar pep gwellañ evit ar fin, mirout un dra vat evit an tamm diwezhañ (Gregor) ; **12.** [dre skeud.] *ein feines Gehör haben*, bezañ tanav e skouarn, bezañ skañv e skouarn, bezañ skañv e zivskouarn, kaout skouarn tanav, klevet sklaer, klevet buan, klevet spis, bezañ skiltr e skouarn, bezañ sklaer e skouarn, bezañ sklaer a skouarn (Gregor) ; **13.** [dre astenn.] *feines Benehmen*, doareoù cheuc'h (dilikat, faro, kran, fin, tonius, prop) ; **14.** *feines Wesen*, paotr a stad g., plac'h a stad b., den dilikat g., denjantil g., den prop g. ; **15.** *feiner*

*Geschmack*, blizidigezh b., dilikatiri b., stad b. ; **16. feines Haus**, ti eus ar re wellañ (eus ar re wellaik, a'r blein, a'r choaz, a'r boulc'h, eus an dibab, diouzh an dibab, dibab) g., ostaleri vat b. ; **17. ein feiner Kopf**, spered dilikat a zen g., den kourtes g., spered blizidik a zen g., spered santidik a zen g., spered soutil a zen g., spered fin a zen g., spered hael a zen g., den soutil g. ; **18. eine feine Arbeit**, ul labour dreist g., ul labour peurlipet g., ul labour kribet a'r gwellañ g., ul labour turgnet-koant g., ul labour graet d'ar just g., ul labour diouzh ar c'hompaz g. ; **19. ein feiner Kerl**, ur paotr eus ar re wellañ g., un den a-zoare g., un den a-feson g., un den tre g., un den kenañ g., un den a neuz g., un den prop g., un den da blijout g. ; *er ist ein feiner Kerl*, un den tre eo, un den da blijout eo, un den a neuz eo, un den kenañ eo hennezh ; *sie ist ein feiner Kerl*, ur plac'h tre eo, ur plac'h a neuz eo, ur plac'h da blijout eo, ur plac'h kenañ eo honnezh ; **20. feiner Mann**, den dilikat (kourtes, a stad, blizidik, santidik, seven, soutil, fin, hael, prop) g., P. poñsin g. ; *feine Dame*, maouez kran (faro, cheuc'h, a stad, mistr) b., maouez digoradur ganti b., maouez digoradur dezhi b. ; **21. feine Leute**, mondianed lies., pennoù bras lies., pennoù uhel lies., tud uhel lies., tud vray lies., tud cheuc'h lies. ; **22. er macht es nicht gerade auf die feine Tour**, mont a ra dezhi a-droc'h-trañch, mont a ra dezhi dizamant ; **23. feine Kleider**, gwisksamantoù paket lies.

Adv. : **1. das schmeckt fein**, dispar eo ar meuz-se, saourus eo kement-se, blazet-fin eo an dra-se, blaz vat a zo gant an dra-se (Gregor), beuz eo ar meuz-se ; *das riecht fein*, c'hwezh vat a zo gant an dra-se, ur frond c'hwek a zo gant an dra-se, frondus eo an dra-se ; **2. fein zerbröckeln**, bruzunañ tanav, dispenn fin, munudañ ; [sonerezh] *das Instrument ist fein gestimmt*, reizh-kenañ e son ar benveg-mañ ; **3. P. das hat er fein gemacht**, tennet en doa brav begig e spilhenn eus ar c'hoari, en em ziluziañ brav en doa graet, fiskal e oa aet gantañ ; **4. [dre skeud.] er ist jetzt fein heraus**, deuet eo brav gantañ, deuet eo er-maez anezhi a-benn ar fin.

**Feinarbeit** b. (-,-en) : labour dreist g., labour peurlipet g., labour turgnet-koant g., labour lipet-brav g., labour kribet a'r gwellañ g., labour diouzh ar c'hompaz g., labour graet d'ar just g., labour pizh g., labour resis g., labour peuraozet g. ; *Feinarbeiten*, mistradennoù lies., labourioù peurlipañ lies., peuraozoù lies.

**Feinbäcker** g. (-s,-) : pastezer-koñfizer g.

**Feinbäckerei** b. (-,-en) : **1.** [micher] pastezerzh g., koñfizerzh g., gwastellerezh g. ; **2.** [stal-werzh] pastezerzh b., koñfizerzh b., gwastellerezh b., stal-bastezer b. ; **3.** [produioù] gwestell lies., pastezerzh g., koñfizerzh g., gwastellerezh g.

**Feinblech** n. (-s,-e) : houarn-gwenn moan g., tol moan str.

**Feinblechstraße** b. (-,-n) : milin follennañ tol moan b., tren milinoù follennañ tol moan g.

**feind** ag. : enebour, kontrol, a-enep ; *jemandem feind sein*, kaout kaz (droug, drougiezh, kasoni) ouzh u.b., bezañ e droug ouzh (e droukrañs gant) u.b., magañ (goriñ) enebouriezh (kasoni) d'u.b., derc'hel drougiezh (kasoni) ouzh u.b., bevañ e droukrañs gant u.b., derc'hel drougiezh diwar u.b., derc'hel kasoni diwar u.b.

**Feind** g. (-s,-e) : enebour g., aerouant g., arbennour g., harzer g., galen g. [*liester galened, gelen*] ; *erbitterter Feind*, enebour arloup g. ; *ob das ein Freund ist oder ein Feind* ? pe ur mignon pe un enebour deomp eo an dense ? ; *unerbittlicher Feind*, enebour touet (anat) g. ; *ich habe ihn mir zum Feinde gemacht*, tennet em eus e zroukrañs war va c'hein (Gregor), graet em eus kaz dezhañ, sachet em eus e gaz warnon, lakaet em eus anezhañ da gemer kaz ouzhin, sachet em eus e zroug war va fenn, tennet em eus e zroukrañs warnon (war va fenn), torret eo ar votez etrezomp ; *wie einen Feind behandeln*, enebourin ; *sich Feinde machen*, tennañ droukrañs war e benn, en em ziharpañ, tennañ droukrañs war e gein (Gregor) ; *er ist ein Feind des Kartenspiels*, kaz hag euzh en devez ouzh ar c'hoari kartoù, erez en devez (donjeriñ a ra, doñjer en devez) ouzh ar c'hartoù, argarziñ a ra ar c'hartoù ; [lu] *den Feind aus dem Lande vertreiben*, teurel an enebourien er-maez eus ar vro, argas an enebourien diouzh ar vro, chaseal an enebourien eus ar vro, gwalc'hiñ ar vro eus an enebourien ; *auf den Feind losgehen*, mont d'an arsaill, fardiñ (strimpiñ, plaouiañ) war an enebourien ; *sich dem Feind stellen*, argadiñ an enebourien, dont d'ar c'hrogad, dont da stagañ gant an enebourien, arbenniñ ouzh an enebourien ; *zum Feinde übergehen*, treiñ diwar e garnoù, treiñ banniel, cheñch kamp, cheñch tu, sevel a-du gant e enebourien gozh, treiñ kein ; *gemeinsamer Feind*, kenenebour g. ; [politik] *der innere Feind*, an enebourien diabarzh lies. ; [relij] *der böse Feind*, an droukspered g., ar gwallsperezh g., an diaoul g., an Aerouant g., an Enebour g., Paolig g., Gwilhou Gozh g., Paol Gornek g., Paol lostek g., Yann ar pennkêr dianaou g., ar spered lous g., tad ar gaou g., ar paotr kozh g. ; P. *wie der Feind*, evel un diaoul, evel un dall, a-daol-dall, a-dribilh, a-dro-chouk, a-dro-jouez, a-fardeglev ; *das Bessere ist des Guten Feind*, re a vann ne dalv mann.

*Evezhiadenn* : ar ger alamanek "Feind" a c'hall kaout un dalvoudegezh lies en e stumm unan evel ar ger lennegel brezhonek "argader" : *der Feind wurde zurückgeschlagen*, diarbennet e voe an argader.

**Feindbild** n. (-s,-er) : urupailh g., spontailh g., euzhadenn b., spurmant g.

**Feindeshand** b. (-,-hände) : [tro-lavar] *in Feindeshand fallen*, kouezhañ etre krabanoù an enebourien, kouezhañ etre paviou an enebourien, kouezhañ etre daouarn an enebourien, bezañ aloubet gant an enebourien, bezañ tapet da brizoniad.

**Feindin** b. (-,-nen) : enebourez b.

**feindlich** ag. : enebour, kontrol, a-enep, aerouantus, rekin, galenus, galen ; *er ist mir feindlich gesinnt*, a-enep din emañ ; *die feindlichen Brüder*, ar vreudeur enebour lies., ar vreudeur eneberien lies. ; *feindliche Gesinnung*, aerouantelezh b., gourvenn g., enebiezh b., eneberezh g., enebouriezh b., onglenn b., hegaz g., digarantez b., droukrañs b. ; *feindliche Umgebung*, *feindliches Umfeld*, *feindliches Milieu*, metoù galen g. ; *die feindlichen Truppen mussten schwere Verluste hinnehmen*, kolloù bras a oa bet eus tu an enebourien.

**Feindlichkeit** b. (-,-en) : galeniezh b., aerouantelezh b., gourvenn g., enebiezh b., eneberezh g., enebouriezh b., harzerezh g., onglenn b., hegaz g., digarantez b., droukrañs b.

**Feindlichkeiten** lies. : brezel g., emgann g., emgannoù lies. ; *die Feindlichkeiten eröffnen*, digeriñ brezel, bellañ, digeriñ an emgann, komañs ar brezel, lakaat ar poultr da grozal, kregiñ da vat gant ar brezel, stagañ da vat gant ar brezel, kregiñ da vrezalekaat, mont d'an arsailh, argadiñ, mont dezhi, tagañ, kregiñ gant un emgann.

**Feindschaft** b. (-, -en) : galeniezh b., aerouantelezh b., gourvenn g., enebiezh b., eneberezh g., enebouriezh b., onglenn b., hegaz g., digarantez b., droukrañs b., harzerezh g. ; *alte Feindschaft*, gourvenn a-gozh b., enebouriezh a-gozh b., onglenn a-gozh b. ; *darum keine Feindschaft*, arabat delc'her drougiezh ouzhin en abeg da gement-se, n'it ket da gaout droug ouzhin abalamour da gement-se ; *gegenseitige Feindschaft*, kevenebiezh b.

**feindschaftlich** ag. : galenus, galen, enebour, kontrol, a-enep, enebet.

**feindselig** ag. : galenus, galen, enebour, kontrol, a-enep, enebet, kasonius, leun a gasoni, aerouantus, diarbennus.

**Feindseligkeit** b. (-, -en) : 1. galeniezh b., aerouantelezh b., enebiezh b., eneberezh g., enebouriezh b., harzerezh g. ; *geheime Feindseligkeit*, enebiezh sekret b. (Gregor), enebiezh dre zindan (a-zindan guzh, dalc'het kuzh) b. ; *gegenseitige Feindseligkeit*, kevenebiezh b. ; 2. *die Feindseligkeiten eröffnen*, digeriñ brezel, digeriñ an emgann, lakaat ar poultr da grozal, kregiñ da vat gant ar brezel, stagañ da vat gant ar brezel, kregiñ da vrezalekaat, dont d'ar c'hrogad, dont da stagañ gant an enebour, mont d'an arsailh, argadiñ, mont dezhi, tagañ, kregiñ gant un emgann ; *die Feindseligkeiten einstellen*, ehanañ gant an emgannoù.

**feindwärts** Adv. : war-zu an enebourien, da-gaout an enebourien, war-gaout an enebourien.

**feinen** V.k.e. (hat gefeint) : [tekn.] puraat, finaat.

**feinführend** ag. / **feinfühlig** ag. : blizik, kizidik, blazidik, santidik, dilikat, kourtes, seven, soutil, fin, tener, bouk e galon ; *feinfühler Mensch*, blizig g. [*liester* bliziged], blazidig g. [*liester* blazidien], kizidig g. [*liester* kizidien].

**Feinfühligkeit** b. (-) : kizidigezh b., blizidigezh b., santidigezh b., dilikatiri b., kourtezi b., soutilded b., finded b., finder g.

**Feingebäck** n. (-s) : pastezezezh g., koñfizerezh g., gwastellerezh g. ; *Feingebäck zubereiten*, pastezañ.

**Feingefühl** n. (-s) : kizidigezh b., blizidigezh b., santidigezh b., kuñvelezh b., evezhegiezh b., dilikatiri b., stek g., kourtezi b., soutilded b., finded b., finder g., elevez b., mezh-natur b., mezh-dleet b., mezh-fur b., kensant g., kensantidigezh b., kendrivliañ g.

**Feingehalt** g. (-s) : [moneiz] bec'h metal prizius g.

**feingliedrig** ag. / **feingliedrig** ag. : mistr, lank, hirvoan, iziliet kaer, iziliet mistr ; *sie hat feingliedrige Hände*, hirvoan eo he bizied.

**Feingold** n. (-s) : aour fin g., aour pur g., aour rik g., aour melen g., aour glan g., aour spurjet g.

**Feinheit** b. (-, -en) : 1. mistrded b., mistrder g., lankted b., finded b., finder g. ; 2. kizidigezh b., blizidigezh b., santidigezh b., dilikatiri b., kourtezi b., soutilded b., finder g., finded b., koantiri b., koantiz b., haelded b. ; 3. [moneiz] bec'h metal prizius g. ; 4. [metal] purded b., purder g., finder g., finded b., glander g., glanded b.

**feinhörig** ag. : tanav e skouarn, skañv a skouarn, sklaer a skouarn, hag a glev reizh.

**feinknochig** ag. : askornet kaer, askornet mistr, mistr, lank, hirvoan.

**feinkörnig** ag. : munut e c'hreun, fin e c'hreun, ... greun bihan, ... touch fin, ... gwiad fin, flour e c'hreunenn ; *feinkörniges Salz*, holen gwenn g., holen munut g., holen malet munut g. ; *feinkörniger Zucker*, sukr poultr g., sukr munut g., sukr malet munut g. ; *feinkörniger Sand*, traezh munut str.

**Feinkost** b. (-) : ispiserezh fin g.

**Feinkostgeschäft** n. (-s, -e) / **Feinkosthandlung** b. (-, -en) : ispiserezh fin b.

**Feinkosthändler** g. (-s, -) : marc'hadour ispiserezh fin g., tineller g.

**Feinmahlung** b. (-, -en) : puzuilhadur g., brizilhañ g., brizilhorezh g., brizhilhonañ g., munudañ g.

**feinmaschig** ag. : stank, stank e vailhoù, bihan e vailhoù.

**Feinmechanik** b. (-, -en) : spisvekanikerezh g.

**Feinmechaniker** g. (-s, -) : spisvekaniker g.

**Feinschmecker** g. (-s, -) : lipouz g., lipouzer g., pitouilher g., beg lipous g., beg litous g., beg fin g., staon figus a zen b., staon gizidik a zen b., liper g., lip-e-bav g., liper-an-darzhell g., morser g., friant g. ; *er ist ein richtiger Feinschmecker*, fin eo e c'houst, ur beg fin eo, pitouilh eo, ul lip-e-bav eo, ur beg lipous eo, ur beg litous eo, ur beg figus war ar boued eo, ur staon figus a zen eo, ur staon gizidik a zen eo.

**Feinschmeckerin** b. (-, -nen) : lipouzenn b., beg fin g., staon figus a blac'h b., staon gizidik a blac'h b., morserez b.

**feinschmeckerisch** ag. : lipous, litous, pitouilh, friant, morser.

**Feinschnitt** g. (-s) : butun troc'het tanav g.

**Feinsilber** n. (-s) : arc'hant fin g., arc'hant pur g., arc'hant rik g., arc'hant glan g., arc'hant spurjet g.

**Feinsinn** g. (-s) : spered dilikat g., spered kourtes g., spered blizidik g., spered santidik g., spered soutil g., spered fin g., spered hael g., soutilder g., soutilded b.

**feinsinnig** ag. : dilikat, kourtes, blizik, blizidik, santidik, seven, soutil, fin, hael.

**Feinsliebchen** n. (-s, -) : 1. tamm brav a blac'h b., farodez b., labousell b., sukenn b., plac'h gwall vrav b., ur gaer a blac'h b., ur pakad brav a blac'h b., ur vouilhez plac'h b., ur gurun a blac'h b., plac'h kaer-distailh b., plac'h kaer-eston b., plac'h kaer-meurbet b., plac'h kenedus-espar b., loskadenn b., garsalenn b., femelenn b., karvez b., fulenn b., tamm friant g., lipadenn b., plantenn b., kouarc'henn b., koantenn b., kaerenn b., tekenn b., chevrenn b., hadenn b., boked g., plac'h stipet b., stipadenn b., tarinenn a blac'h b., babig koant g., fleurenn ar merc'hed b., beuf g., c'hwenenn b., keurenn b., gogez g. ; 2. karedig b., kariadez b., karantez b., oriadez b., mestrez b., dous b., dousig b., dousig koant b., amourouzez b., muiañ-karet b., fleurenn b.

**Feinstahl** g. (-s) : dir pur g., dir fin g., dir spurjet g.

**Feinstbearbeitung** b. (-, -en) : labour dreist g., labour peurlipet g., labour turgnet-koant g., labour diouzh ar c'hompaz g., labour pizh g., labour resis g.

**Feinstellschraube** b. (-, -n) : biñs vikrometrek b.

**Feinstopfen** n. (-s) : fidelenn b., fidelenniñ g.

**Feinwäsche** b. (-, -n) : lienerzh fin g., lienerzh a douch fin g.

**Feinwaschmittel** n. (-s) : lijoù gwrez izel g., lisiv gwrez izel g.

**Feinwerkzeug** n. (-s, -e) : benveg resis g.

**feinzahrig** ag. : [tekn.] dantet stank ha fin.

**Feinzerkleinerung** b. (-, -en) : [mengleuz.] braeerezh g., breverezh g., brizhilhañ g.

**feist** ag. : lart, lardik, kuilh, rontik, bouroun, blouc'h, tevik, toufek, danzeat, kigek, teurek, kofek, begeliek, teuc'h, teuc'hek ; *rund und feist*, lart-kroilh, lart-toaz, lart-pezhell, lart-kuilh, lart-puilh, lart-pilh, lart-pouer, lart-teuc'h, lart-teil, lart evel ur sac'h toaz, lart evel ur sac'h yod, lart evel ur vlonegenn, lart evel ur person-kanton, lart evel ur meilh, lart evel ur pemoc'h milin, lart evel ur porc'hell, lart evel ur wiz, lart evel ur c'hoz, lardik ha tevik e gorf, tev ha lart / tolzennek (Gregor).

**feisten** V.k.e. (hat gefeistet) : lardañ, teuc'haat.

**Feisterling** g. (-s, -e) : [louza.] falsvroudog g.

**Feistheit** b. (-) / **Feistigkeit** b. (-) : kuilhder g., kigder g., teuc'hder g., teuc'hded b., teuregezh b., behinegezh b., larjezegezh b.

**Feistzeit** b. (-, -en) : [hemolc'h] mare a-raok ar rud g.

**Feitel** g. (-s, -n) : [Bro-Aostria] kanived g.

**feixen** V.gw. (hat gefeixt) : ober goap, bezañ goap gant an-unan, godisat, brizhc'hoarzhin, c'hoarzhin yud, risignal, risignat, richanañ, skrignal, ober ur c'hoarzh gadal (Gregor).

**Feixen** n. (-s) : skrign g., skrignadeg b., skrignadenn b., c'hoarzh-yud g., risign g., brizhc'hoarzh g., glasc'hoarzh g., rinkin g., richan g.

**Felbel** g. (-s, -) : [gwiad.] pan g.

**Felchen** g. (-s, -) : [loen.] koregon g., fera g.

**Feld** n. (-s, -er) : 1. park g., parkad g., tachennad b., maeziad g., maeziou g. [*liester maezeier*], tachenn b. ; *braches Feld*, park aet e gouez g., park fraost (dindan gozh, dilabour) g., douar kondon g., douar yen g., douar geot g., douar distu g., douar o sellet ouzh an heol g., kozhenn b., tirienn g. ; *nackte braune Felder*, parkeier noazh lies. ; *ein Feld bestellen*, labourat ur park, kenteliañ e bark, kenteliañ an eost ; *ein Weizenfeld*, ur parkad gwinizh g., ur parkad ed g., ur winizheg b., un edeg b. ; *riesengroßes offenes Feld*, maeziad g. ; *Stückchen Feld*, tachennig douar b., tachad-douar g., takad douar g., log b., logell b., lomm douar g., tellad b. ; *großes Parzellenfeld*, maeziou g. [*liester maezeier*], maeziad g., maeziouad g. ; *weites Feld*, marez g./b. ; *weites umzäuntes Feld*, trest g. ; *ein drei Hektar großes Feld*, ur maeziou a dri hektar g.

2. maez g. ; *auf freiem Feld*, war ar maez, war ar maezoù, e-kreiz ar parkeier ; *er hat sein Haus auf freiem Feld gebaut*, savet en deus ti er frank (e-metoù ar parkoù) ; *offenes flaches Feld*, maez kompez ha dizolo g., takad plaen g., maeziou lies. ; *Felder und Wälder*, ar c'hoadeier hag an douareier, koad ha douaroù ; *das Feld durchstreifen*, foetañ bro, foetañ (pilat, bale, domañ, fustañ, rahouennata) hent, galoupat bro, galoupat an hentoù, domañ bro, redek ar c'hwitell, tennañ bro, mont a-dreuz bro, bale bro, redek bro, redek hent, redek hentoù, gwelet bro, kantreal, fustañ bro, ruilhal dre an hentoù ; *ins Feld gehen, aufs Feld gehen*, mont d'ar park,

mont d'ar parkeier ; *auf dem Feld arbeiten*, labourat an douar ; [dre skeud.] *das steht noch in weitem Feld*, amzer a zo d'an diaoul da gozhañ en ifern, a-benn neuze hag ac'hanen di en devo harzhet meur a gi, graet e vo pa vo lidet gouel sant Bikenig, ret e vo gortoz betek trompilh ar Varn a-raok ma vo graet an dra-se, pell emañ Yann diouzh e gazez, graet e vo da zeiz sant Bikenig, pell amzer a vezo ac'hann di, ur poulzad mat a amzer a vezo ac'hann di, dindan zivin emañ c'hoazh ; *freies Feld haben*, bezañ lizher digor gant an-unan, bezañ e gabestr war e voue, bezañ lezet en e vadober, bezañ lezet da heul e santimant, na gaout luz ebet, bezañ diliamm d'ober pezh a garer, ober e stal e-unan, ober udb hervez e zorn, bezañ en e aez, bezañ en e ec'hon, bezañ frank war an-unan / bezañ e frankiz / kaout frankiz / bezañ ec'hon d'an-unan (Gregor).

3. [dre skeud.] tachenn b., maeziad g., maez g., maezienn b., park g. ; *das ist ein weites Feld [Fontane]*, un dachenn ledan eo an dra-se, ur bern traoù a vefe da lavaret diwar gement-se, kalz a draoù a vefe da lavaret diwar-benn an dra-se ; *ein weites Feld für Entdeckungen*, un dachenn vras evit imbourc'hioù nevez b. ; *auf diesem Feld*, war an dachenn-mañ ; *mein Feld ist die Welt*, va fark eo ar bed, hadañ a ran d'ar seizh avel e park ar bed.

4. tachenn-vrezel b. ; *Truppen ins Feld führen*, kas soudarded d'an emgann (d'ar brezel, d'an dachenn-vrezel, d'an dachenn emgann) ; *zu (ins) Feld rücken, zu (ins) Feld ziehen*, mont d'ober brezel (da vrezelekaat, d'an argad, d'an emgann) ; *im Felde stehen*, bezañ gant al lu o vrezelekaat ; *das Feld behaupten*, chom mestr war an dachenn, chom an tu kreñv (an tu war-c'horre) gant an-unan, kaout ar c'hreñv (an tu kreñv), chom ar c'hreñv gant an-unan, bezañ ar gounid gant an-unan, sevel war varr, tapout e droad er par, pakañ an tu war-c'horre ; *das Feld räumen*, kilañ, argilañ, kizañ, mont war-gil, tec'hel war-dreñv ; *aus dem Felde schlagen*, a) ober (d'un armead) kemer an tec'h, lakaat da dec'hel, argas, kannañ eus an dachenn-emgann (Gregor) ; b) [dre skeud.] kas un enebour d'an traoñ, skubañ u.b., diskar u.b., kas u.b. kuit, kas u.b. diwar hent hag eus e c'houlou, distroadañ u.b., kannañ u.b., riñsañ e dreid d'u.b., kemer an tu kreñv war u.b., sevel war varr, tapout an tu war-c'horre war u.b., skubañ dindan botoù u.b., troc'hañ a-raok d'u.b., distreiñ an dour diwar prad u.b., troc'hañ dindan u.b., rouzañ ar bloneg d'u.b., frankaat gant udb, kaout an dizober eus u.b. ; [dre skeud.] *Argumente ins Feld führen*, degas arguzennoù solut ; *etwas ins Feld führen*, kemer udb da arguzenn, arguziñ gant udb ; [dre skeud.] *gegen etwas zu Felde ziehen*, kabaliñ a-enep udb, taeriñ war an dud a-enep udb, stourm a-enep udb ; [dre skeud.] *auf dem Felde der Ehre fallen*, kouezhañ war an dachenn-enor, chom ouzh torgenn, kouezhañ ouzh torgenn, chom er blaenenn, chom war an dachenn(-vrezel), lezel e vuhez war an dachenn-emgann, skuilhañ e wad war an dachenn-vrezel, skuilhañ e wad evit e vro, mervel evit ar vro.

5. [sport] duilhag g., druilhag g., strobag g. ; *das vordere Feld*, an duilhag ambilh g., an druilhag ambilh g., ar strollad penn g. ; *der Radrennfahrer löst sich vom Feld*, ar reder a laosk ar strobag (an druilhag, an duilhag) war e lerc'h, leuskel a ra ar reder hent gant ar strobag (gant an druilhag, gant an duilhag), distokañ a ra ar reder

diouzh ar strobard (diouzh an druilhadr, diouzh an duilhadr), en em zistagañ a ra ar reder diouzh ar strobard (diouzh an druilhadr, diouzh an duilhadr).

**6.** [tredan.] -vaez g., maezienn b. ; *elektrisches Feld*, tredanvaez g. ; *magnetisches Feld*, gwarellvaez g.

**7.** [ardamezoù] maez g. ; *im roten Feld*, war vaez en gul ; [tekn.] panell b., pastell b., pastellad b., stalaf g./b. ; *Tür mit farbigem Feld*, dor gant ur banell liv b. ; [lun] *quadratisches Feld*, karrezenn b., karrez g.

**8.** [mengleuz.] mengleuz b., kailheg b., glaoueg b. ; *ein Feld abbauen*, lakaat ur vengleuz da dalvezout.

**9.** [stlenn., furmskridoù, c'hoarioù] framm g., stern g., karrezenn b., toull g., log b. ; *ein Feld ankreuzen*, kevaskañ ur garrezenn, kevaskañ ul log.

**Feldahorn** g. (-s,-e) : [louza.] skav-gwrac'h-rabl str.

**Feldaltar** g. (-s,-altäre) : [relij., lu] aoter hezoug b.

**Feldanzug** g. (-s,-anzüge) : [lu] gwiskamant soudard g.

**Feldapotheke** b. (-,-n) : [lu] apotikerezh hezoug en armeoù b.

**Feldarbeit** b. (-,-en) : labour-douar g., labour er parkeier g. ; *sobald ich von der Schule nach Hause zurückkam, half ich meinem Vater bei der Feldarbeit*, ur wech chomet er gêr eus ar skol e labourer an douar asambles gant va zad.

**Feldarbeiter** g. (-s,-) : labourer-douar g., devezhiour g., mevel g.

**feldaus** Adv. : *feldaus feldein*, a-dreuz ar parkeier, a-dreuz parkoù, a-dreuz koad ha douaroù, dre gleuz ha garzh.

**Feldbau** g. (-s) : labour-douar g., labourerezh-douar g. ; *gemischter Feldbau*, gounidegezh liestrevad b.

**Feldbecher** g. (-s,-) : [lu] gobed b.

**Feldbestellung** b. (-,-en) : arat g., aradurezh b., aradeg b., aradenn b.

**Feldbett** n. (-s,-en) : [lu] gwele kampiñ g., fled g., fledenn b., gwele-rez g.

**Feldblume** b. (-,-n) : [louza.] bleunienn ar parkeier b., bleuñv gouez str., bleuñv ar pradoù str.

**Feldbluse** b. (-,-n) : [lu] porpant soudard g., vareuzenn b.

**Feldbohne** b. (-,-n) : [louza.] fav str.

**Feldbriefpost** b. (-) : [lu] post en armeoù g.

**Felddieb** g. (-s,-e) : maraoder g.

**Felddienst** g. (-es,-e) : [lu] servij brezel g.

**felddienstfähig** ag. : [lu] barrek evit ar servij brezel, mat evit mont d'ar servij brezel.

**Feldeffekt** g. (-s,-e) : gwered maezienn g.

**Feldegerling** g. (-s,-e) : [kabell-touseg] rozig ar pradoù g.

**Feldeinteilung** b. (-,-en) : lodennadur g.

**Feldende** n. (-s,-n) : talbenn g., penn ar prad g.

**Felderbse** b. (-,-n) : [louza.] piz-sisez str., piz-soubenn str.

**Feldflasche** b. (-,-n) : [lu] boutailh-soudard b.

**Feldflüchtige(r)** ag.k. g./b. : [lu] dizertour g., tec'hour g.

**Feldforschung** b. (-,-en) : imboure'hadenn war an dachenn g., enklaskoù war an dachenn lies.

**Feldfrevel** g. (-s,-) : maraoderezh g.

**Feldfrüchte** lies. : [labour-douar] trevadoù lies., gounezadurioù lies., frouezhioù an douar lies.

**Feldgeistliche(r)** ag.k. g./b. : [lu, relij.] aluzener en armeoù g.

**Feldgendarmerie** b. (-) : [lu] provostiezh b., archeriezh an armeoù b.

**Feldgerät** n. (-s,-e) : [labour-douar] benveg arat g. ; *die Feldgeräte*, ar reizhoù arat lies.

**Feldgeschrei** n. (-s) : [lu] youc'hadennoù a vrezel lies., youc'hadeg a vrezel b., garmadeg a vrezel b., garmoù arenkiñ lies., garmadennoù arenkiñ lies.

**Feldgeschütz** n. (-s,-e) : [lu] kanol war rodoù g., pezh kanol war rodoù g.

**feldgrau** ag. : glas-louet, arlouet, arc'hris, arwer, damwer.

**Feldgrau(r)** ag.k. g. : soudard alaman g.

**Feldgrille** b. (-,-n) : [loen.] skrilh-douar b., grilh-douar g., grilh g., skrilh b., grilh-prad g.

**Feldhäcksler** g. (-s,-) : [labour-douar] drailherez b., ensiloerez b.

**Feldhauptmann** g. (-s,-männer) : [istor] jeneral g.

**Feldherr** g. (-n,-en) : [istor] penn-lu g., penn-arme g., penn-brezel g., penngadour g.

**Feldherrnkunst** b. (-,-künste) : [lu] bellouriezh b., belloniezh b., penngadouriezh b., kadoniezh b., emgannerezh g., arz an emgannañ g.

**Feldhockey** n. (-s) : [sport] hoke war leton g.

**Feldhuhn** n. (-s,-hühner) : [loen.] klujar b. ; *junges Feldhuhn*, klujarig b., labous-klujar g.

**Feldhüter** g. (-s,-) : gward-maezioù g., gward-hentoù g., gward-parkeier g., P. diwaller park ar brammoù g.

**Feldjäger** g. (-s,-) : [lu] **1.** fuzuilher g. ; **2.** archer provostiezh g.

**Feldjägeri** b. (-,-en) : [lu] **1.** troadegiezh b. ; **2.** provostiezh b., archeriezh b.

**Feldkämille** b. (-,-n) : [louza.] aouredal g.

**Feldkaplan** g. (-s,-kapläne) : [lu, relij.] aluzener en armeoù g.

**Feldkerze** b. (-,-n) : [louza.] dinamm str., gloanig g., gore-wenn b., inam str., pallennig-ar-Werc'hez g.

**Feldküche** b. (-,-n) : [lu] tinell ruilh b., tinell red b.

**Feldkümmel** g. (-s,-) : [louza.] munudig g.

**Feldlager** n. (-s,-) : [lu] kamp-red g., kamp-skañv g., kamp mont-dont g., bivak g.

**Feldlandschaft** b. (-,-en) : ardremez ar parkeier g.

**Feldlazarett** n. (-s,-e) : [lu] post surjianerezh an arme g., klañvdi-red g.

**Feldlerche** b. (-,-n) : [loen.] alc'hweder-sant-Pêr g., evn-Pêr g.

**Feldlinie** b. (-,-n) : [fizik] linenn vaez b.

**Feldmagnet** g. (-s,-e) / (-en,-en) : [tredan.] tredanwarell deren b., dereer g.

**Feldmaikäfer** g. (-s,-) : [loen.] c'hwil-derv g., c'hwil-tann g., buoc'h-derv g., c'hwil-Mae g.

**Feld-Mannstreu** g. (-s) : [louza.] askol-pennek str.

**Feldmarschall** g. (-s,-marschälle) : [lu] marichal g.

**feldmarschmäßig** ag. : [lu] e stalikerezh soudard gantañ ; *in feldmarschmäßiger Ausrüstung*, gwisket evit mont d'ar stourm, fardet gant e glavioù brezel, harnezet gant e glavioù brezel.

**Feldmaus** b. (-,-mäuse) : [loen.] logod-morz str., morz str., morzigell b., logod-douar str.

**Feldmessen** n. (-s) : geodeziezh b., arzremmouriezh b.

**Feldmesser** g. (-s,-) : mentoniour g., gwalennataer g., rahouenner g., geodezour g., arzremmour g.

**Feldmesskunst** b. (-) : geodeziezh b., arzremmouriezh b.

**Feldmessung** b. (-, -en) : gwalennata g., gwalennataerezh g., rahouennerezh g.

**Feldmohn** g. (-s) : [louza.] roz-moc'h str., roz-aer str., roz-naer str.

**Feldpost** b. (-) : [lu] post an armeoù g., post en armeoù g.

**Feldposten** g. (-s, -) : [lu] gedour g.

**Feldprediger** g. (-s, -) : [lu, relij] aluzener en armeoù g.

**Feldpropst** g. (-es, -pröpste) : [lu, relij] aluzener meur an armeoù g.

**Feldrain** g. (-s, -e) : gwrinnenn b., glizenn b., ribl ur park g., goulienn b., gwerenn b., lez ur park g., lezenn ur park b., or ur park g., bevonn ur park b., kleuz g., relach g., krinnenn b., krizenn b. ; *seine Kühe auf dem Feldrain weiden lassen*, gwrinnennañ e saout, relachiñ e saout, lezennañ e saout.

**Feldregler** g. (-s, -) : [tredan] reostat argrid g.

**Feldsalat** g. (-s) : [louza.] gwalerig g., douzezig b., yac'h-ar-person b.

**Feldsandlaufkäfer** g. (-s, -) : [loen.] c'hwil-briket g.

**Feldscher** g. (-s, -e) : [istor] barver ha surjian en armeoù.

**Feldschlacht** b. (-, -en) : [lu] emgann g., kad b., bell b., aer b. ; *offene Feldschlacht*, emgann a-renkadoù g.

**Feldschlange** b. (-, -n) : 1. [loen.] naer b., silienn-c'harzh b. ; 2. [arm] koulerinnenn b. ; *Bediener einer Feldschlange*, kouleriner g.

**Feldschütz** g. (-en, -en) / **Feldschütze** g. (-n, -n) : gward-maezioù g., gward-hentoù g., gward-parkeier g., P. diwaller park ar brammoù g.

**Feldspat** g. (-s) : feldspat g. ; *großes Stück Feldspat im Granit*, dant-marc'h g., dant-bleiz g.

**Feldsperling** g. (-s, -e) : [loen.] golvan-ar-maezioù g.

**Feldstärke** b. (-, -n) : [fizik] kreñvder ur gwarellvaez g.

**Feldstecher** g. (-s, -) : [lu] pellunedoù lies., gevellunedenn b., lunedenn-hirwel b.

**Feldstudie** b. (-, -n) : studiaden war an dachenn b., studiaden in situ b.

**Feldstuhl** g. (-s, -stühle) : kador-bleg b.

**Feldthymian** g. (-s, -e) : [louza.] munudig g.

**Feldulme** b. (-, -n) : [louza.] evlec'h str., oulm str., gouezonn str.

**Feldversuch** g. (-s, -e) : taol-arnod in situ g., amprouenn in situ b., taol-arnod war an dachenn g.

**Feldwebel** g. (-s, -) : 1. serjant g. ; *Oberfeldwebel*, adjutant g. ; 2. [dre skeud.] aotrounig g., brammer g., revr strizh g.

**Feldweg** g. (-s, -e) : gwenodenn b., ravent g., gwenojenn b., minotenn b., andenn b., gardenn g., istreved b., arroudenn b.

**Feldwicklung** b. (-, -en) : [tredan.] beni deren b.

**Feldwinde** b. (-, -n) : [louza.] lavrig g., riel g., troell str., gweerez b.

**Feldwirtschaft** b. (-, -en) : gounidegezh b., gounezerezh-douar g., gounezoniezh b., agronomiezh b.

**Feldzauntür** b. (-, -en) : kloued-draf b., tremenell b., tremen-gae g.

**Feldzeichen** n. (-s, -) : [lu] arouez b., ardamez g./b., merk anat g., merk diforc'h g.

**Feldzeugmeister** g. (-s, -) : [lu] jeneral kanolierzh g.

**Feldzug** g. (-s, -züge) : 1. taol-brezel g., koulzad brezel g., brezelekadenn b., ergerzhadeg b., ergerzhadenn b., brezeliadenn b., tro-vrezel b., ergerzh-brezel g., troad b. ; *einen Feldzug mitmachen*, kemer perzh en un dro-vrezel (en ur vrezeliadenn, en un ergerzh-brezel, en un ergerzhadenn, en un ergerzhadeg) ; *Frankreichfeldzug*, emgann Frañs g. ; 2. [dre skeud.] kroaziadeg b., stourm g. ; *ein Feldzug gegen den Drogenhandel*, ur groaziadeg a-enep an trafikerezh drammoù b.

**Felge** b. (-, -n) : kammed b., kammed rod b., pleg-rod g. ; *aus der Felge springen*, dilammat diouzh ar gammed.

**Felgenbremse** b. (-, -n) : [tekn.] stard war kammedoù rod g., starderez war kammedoù rod b., frouen war kammedoù rod g.

**Felicitas** b. : Felisia b.

**Felix** g. : Felis g.

**Fell** n. (-s, -e) : 1. kroc'hen g., ken g., feur b., foulenn b., porpant g., chupenn b., blevenn b., blevad g., blev str., sae b., pan g., panenn b., kreññ g., kreññad g., kreññennad b., bisig g. ; *im Winter wird das Fell des Hermelins weiß*, er goañv e teu an erminig da wiskañ ur vlevenn wenn ; *einem Hasen das Fell abziehen*, digroc'henañ (diskroc'henañ, dibourc'hañ, disklipañ, kignat) ur c'had, dibrennañ chupenn ur c'had ; *dieser Hund hat ein schönes Fell*, blevennet brav eo ar c'hi-se, ur vlevenn vrav a zo war ar c'hi-se ; *diese Katze hat ein weiches Fell*, ar c'hazh-se eo flour e borpant, ar c'hazh-se eo kuñv e borpant, ar c'hazh-se eo flour e chupenn, ar c'hazh-se eo flour e greññ ; *dieses Pferd hat ein rotbraunes Fell*, ar marc'h-se a zo gell en e liv, ur sae (ur vlevenn) c'hell a zo war ar marc'h-se ; *weiß geflecktes Fell*, blevenn brizhellet a bikoù gwenn b. ; *unverarbeitetes Fell*, kroc'hen glas g. ; 2. [dre skeud.] P. *jemandem das Fell über die Ohren ziehen*, c'hoari (ober) an dall d'u.b., tremen troad al leue a-dreuz genoù u.b., c'hoari an troad leue d'u.b., c'hoari an nouch gant u.b., c'hwibañ (houperigañ, paltokiñ, flemmañ, gennañ, klaviañ, pakañ, tapout, gwaskañ, tozañ, louzañ, dilouzañ, diharpañ, divleupañ, louamiñ, kouilhoniñ, stranañ, stranigañ, riñsañ, kabestrañ, devañ, bratellat) u.b., c'hwennat u.b., paskañ lus d'u.b., bountañ ar c'henn d'u.b., dic'hloanañ u.b. (Gregor), lakaat u.b. war an noazh, flipañ (peilhañ, kignat) u.b., touzañ e c'henoù d'u.b., kas u.b. d'ar bern ; *die Handwerker ziehen einem das Fell über die Ohren*, an artizaned a zo un debr tud ; *sich das Fell über die Ohren ziehen lassen*, bezañ peilhet (devet, louzet, kabestret), prenañ kig digant ar bleiz, lonkañ lostoù leue (poulc'henoù, silioù, prun, kelien) ; *ein dickes Fell haben*, bezañ ur c'hole eus an-unan, bezañ kroc'hen ouzh e ober, bezañ kiger a-walc'h, bezañ ur galedenn a zen, bezañ un den en ur pezh, bezañ ur galon dir a zen, bezañ ur paotr reut, bezañ ur paotr tout en un tamm, bezañ start war e dachou, bezañ kalet ouzh ar boan, bezañ start ouzh ar boan ; *jemandem das Fell gerben*, reiñ deñv d'u.b., kompezañ u.b., reiñ roustadoù druz d'u.b., blodañ kostoù u.b., dresañ e ganellou d'u.b., plantañ taolioù gant u.b., reiñ an drell d'u.b., sec'hañ e fri d'u.b., kizañ fri u.b., breviñ u.b., breviñ u.b. a daolioù, bleukata u.b., dotuañ u.b., kargañ u.b. a vazhadoù, gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., foeltrañ bazhadoù gant u.b., reiñ laz



d'u.b., reiñ ul laz bazhadoù d'u.b., reiñ ur gwiskad bazhadoù d'u.b., reiñ ur saead bazhadoù d'u.b., reiñ kordenn war e lër d'u.b., dorloñ u.b., fustañ u.b., teurkiñ e vaout d'u.b., maoutañ u.b., kannañ u.b. evel ur sac'h en dour, reiñ ur roustad (ur c'hefstad, ur fustad, ul lard, un trepan, ur saead bazhadoù, ur gwiskad bazhadoù, ur chupennad taolioù, fest ar vazh, fest ar geuneudenn, kerc'h, segal, koad) d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur predañ d'u.b., eeunañ e dort d'u.b., reiñ un dres d'u.b., ober un dres d'u.b., reiñ ur freilhad d'u.b., reiñ bourr d'u.b., diboultrennañ u.b., reiñ e lip d'u.b., reiñ e damm lip d'u.b., drailhañ u.b. kig-hag-eskern, drailhañ e c'henoù d'u.b., reiñ e dus d'u.b., sevel (tennañ, tailhañ) korreenn da (diouzh, diwar) u.b., mont a-grabanadoù d'u.b., mont d'u.b. a grogoù berr, boureviañ u.b. a daolioù, sevel akuilhetenn diwar u.b., ober bleud gant unan bennak, frikañ u.b., ober butun gant u.b., lopañ u.b., lopañ war u.b., lorgnañ u.b., lorgnañ war u.b., torbilat u.b., muntrañ u.b. a-daolioù, blodañ e gorf d'u.b., lardañ e billig d'u.b., lardañ e gostezennoù d'u.b., mont ouzh u.b. a daolioù vil, tapout ar vazh gant u.b., tapout ar gefienn gant u.b., frotañ u.b. ken na fu / frotañ u.b. ken na strak / distremen u.b. a daolioù bazh / distremen u.b. a c'hoari gaer / distremen hetus u.b. / kiviañ a-dailh u.b. / frotañ ur re bennak gant eoul garzh ken na lufr / sevel koad dreist u.b. / frotañ u.b. a c'hoari gaer / skrivellañ mat u.b. / fiblañ kaer u.b. / diboultrañ pizh dilhad u.b. / harzelliñ u.b. / lakaat koad an ti da gouezhañ war kein e wreg / reiñ e gaol-pour d'u.b. / reiñ e gerc'h-Spagn d'u.b. (Gregor), pilat (dresañ, bazhata) u.b. ; *ihm sind die Felle fortgeschwommen, ihm sind die Felle davongeschwommen, ihm sind die Felle weggeschwommen*, hennezh a zo kouezhet e veudig en e zorn, disouezhet eo, e-sell e oa ober mil ha graet en deus kazh ; P. *dich (dir) juckt wohl das Fell ?* tomm e vo dit bremaik, te az po war da groc'hen, tomm e vo da'z peñsoù bremaik, da lër a zamanto bremaik, ur c'hoari all a vo a-benn nebeut, me a zesko dit ober traoù a seurt-se.

**Fellache** g. (-n,-n) : kouer eus Afrika an hanternoz g., fellah g.

**Fellachin** b. (-,-nen) : kouerez eus Afrika an hanternoz b., fellahez b.

**Fellatio** b. (-, Fellationes) : broud revel ar c'halc'h dre ar genoù g., chugadenn b., kalc'h-sunerezh g. ; *bei jemandem eine Fellatio vornehmen*, dibluskañ e gig d'ur paotr, goro e sutig d'ur paotr, chugañ e vazh d'ur paotr, chugañ e vrokenn d'ur paotr.

**Fellbereiter** g. (-s,-) : meginer g., kaboser g.

**Felleisen** n. (-s,-) : sac'h-beaj g., malizenn b.

**Fellhandel** g. (-s) : pelleterezh g.

**Fellhändler** g. (-s,-) : pelleter g., feurer g.

**-fellig** ag. : ... en e liv ; *rotfellige Kuh*, ruzenn b., buoc'h ruz en he liv b.

**Felljäger** g. (-s,-) : foulinaer g.

**Fellmütze** b. (-,-n) : boned feur g., boned kroc'hen b., boned panek b., kalabousenn b.

**Fellnashorn** n. (-s,-hörner) : [loen.] frikomeg gloanek g.

**Felltier** n. (-s,-e) : [loen.] loen feur g., bleveg g. [*liester* bleveien].

**Fels** g. (-ens,-en) : roc'h b., roc'hell b., karreg b., karregenn b., kleger g., maen g. [*liester* mein] ; *flacher*

*Fels*, padell b., roc'h padellek b. ; *der nackte Fels*, ar roc'h vev b. ; *scharfkantiger Fels*, kizell b. ; *sich bei Regen unter einem Fels unterstellen, bei Regen unter einem Fels Schutz suchen*, mont da zisglaviñ e gwask ur roc'h, mont da zisglaviñ e gwask ur garreg ; *Felsen sprengen*, lakaat reier da darzhañ, dispenn reier gant taolioù-min, dispenn reier gant tennoù-min ; *eine an den Felsen angelehnte Festung*, ur wikadell harp ouzh ar roc'h b., ur wikadell stok ouzh ar roc'h b., ur wikadell sko ouzh ar roc'h b. ; *sein Haus auf Fels bauen*, diazezañ e di war ar garreg.

**Felsabhang** g. (-s,-abhänge) : dinaou roc'hellek g., diskenn roc'hellek g., diribin roc'hellek g., roz roc'hellek g., tor roc'hellek g., pantenn roc'hellek b.

**Felsart** b. (-,-en) : roc'h b.

**felsbedeckt** ag. : roc'hellek, roc'hus, roc'hek, roc'hel, ... roc'h, klegerek, karregek, karregus.

**Felsblock** g. (-s,-blöcke) : karregenn b., kleger g., roc'h b., roc'hell b., tousenn vaen b. ; *einen Felsblock zersprengen*, lakaat un dousenn vaen da darzhañ, dispenn ur roc'h gant un taol-min, dispenn ur roc'h gant un tenn-min ; *einen Felsblock behauen*, kizellañ un dousenn vaen ; *einen Felsblock spalten*, faoutañ un dousenn vaen ; *ein Felsblock rollte auf ihn zu*, ur roc'h a ruilhe war-eeun d'e frigasañ.

**Felsboden** g. (-s,-böden) : klec'hin g., tachenn roc'hellek b.

**Felsbrocken** g. (-s,-) : bloc'h g., bloc'had g., tousenn vaen b. ; *die Lawine schleuderte riesige Felsbrocken zu Tal*, an disac'hadenn-erc'h a ziruilhas melloù reier (moñsoù reier) da draoñ ar menez ; *ein riesengroßer Felsbrocken*, ur pezh mell pikol roc'h vras b. - ur sapre roc'h vras, ur revriad hini ; *mehr oder weniger Felsbrocken standen in den verschiedenen Feldern herum*, reier pe reier a oa er parkoù.

**Felseiland** n. (-s,-e) : enezenn roc'hellek b.

**Felsen** g. (-s,-) : roc'h b., roc'hell b., karreg b., karregenn b., kleger g. ; *sich bei Regen unter einem Felsen unterstellen, bei Regen unter einem Felsen Schutz suchen*, mont da zisglaviñ e gwask ur roc'h, mont da zisglaviñ e gwask ur garreg ; *Felsen sprengen*, lakaat reier da darzhañ, dispenn reier gant taolioù-min, dispenn reier gant tennoù-min.

**Felsenauster** b. (-,-n) : [loen.] *pazifische Felsenauster*, istr don str.

**Felsenbein** b. (-s,-e) : [korf.] karregenn an ividig b.

**felsenfest** ag. : divrall, serzh, sonn evel ur roc'h, parfet, start en e vennozhioù ; *felsenfeste Überzeugung*, kredenn askreek b. ; *felsenfest glauben*, bezañ divrall (serzh) en e gredenn, krediñ mort, krediñ start, krediñ kalet.

**Felsengarnele** b. (-,-n) : [loen.] *gewöhnliche Felsengarnele*, chevr-ruz str., chifretez-ruz str.

**Felsengarten** g. (-s,-gärten) : roc'helleg b.

**Felsengebirge** n. (-s,-) : menez roc'hellek g.

**Felsengrund** g. (-s,-gründe) : [mor] garv g., grem g.

**Felsenhaufen** g. (-s,-) : roc'hellaj g., kleger g.

**Felsenkatze** b. (-,-n) : [loen.] karglout g.

**Felsenküste** b. (-,-n) : tornaod g.

**Felsen-Nabelkraut** n. (-s,-kräuter) : [louza.] krampouezh-mouzig str., krampouezh mamm-gozh str., tule str., tulev str.

**Felsenriff** g. (-s,-e) : skosell b., sklosenn b., klosenn b., karreg b., karreg-tarzh b., tarzh g., karreg-kloued b., regennad kerreg b., penn-karreg g., kizell b.

**Felsenschlucht** b. (-,-en) : kanienn b., toullenn b.

**Felsen-Steinschmätzer** g. (-s,-) : [loen.] bistrak-Finsch g.

**Felsentaube** b. (-,-n) : [loen.] dube g.

**Felsenwand** b. (-,-wände) : bri serzh b., tor sonn g., toreenn b., torrod g., pored g., tevenn b.

**Felsenzeichnung** b. (-,-en) : [ragistor] tresadenn war reier b., roc'hlivadur g.

**Felsgestein** n. (-s,-) : roc'h b., roc'hell b., karreg b., karregenn b., klegger g.

**Felshaufen** g. (-s,-) : roc'hellaj g., klegger g.

**felsig** ag. : roc'hellek, roc'hus, roc'hek, roc'hel, ... roc'h, klegerek, karregek, karregus ; *felsiger Meeresgrund*, garv g., grem g. ; *felsiger Boden*, klec'hin g., tachenn roc'hellek b., tachenn roc'hek b.

**Felskern** g. (-s,-e) : roc'h vev b., kalonenn ar roc'h b.

**Felsklettern** n. (-s) : [sport] kraperezh g., varap g.

**Felsmalerei** b. (-,-en) : [ragistor] 1. livezezh war roc'h g., livadur war reier g., roc'hlivadur g., roc'hlivadurioù lies. ; 2. *eine Felsmalerei*, ul livadenn war reier b., ur roc'hlivadenn b.

**Felsplatte** b. (-,-n) : padell b., roc'h padellek b.

**Felsriff** g. (-s,-e) : skosell b., sklosenn b., klosenn b., karreg b., karreg-tarzh b., tarzh g., karreg-kloued b., regennad kerreg b., penn-karreg g., kizell b.

**Felsschlucht** b. (-,-en) : kanienn b., toullenn b.

**Felsspalte** b. (-,-n) : frailh g., faout g., tarzheris g., ranenn b., sanell b., gwask en ur roc'h g./b., tarzh g.

**Fels- und Steinwüste** b. (-,-n) : hamada g., dezerzh roc'hellek g., gouelec'h meinek g., dezerzh mein g.

**Felswand** b. (-,-wände) : bri serzh b., tor sonn g., toreenn b., torrod g., pored g., tevenn b.

**Felswüste** b. (-,-n) : hamada g., dezerzh roc'hellek g., gouelec'h meinek g., dezerzh mein g.

**Felszeichnung** b. (-,-en) : [ragistor] tresadenn war reier b., roc'hlivadenn b.

**Feluke** b. (-,-n) : [merdead.] falouk g.

**Feme** b. (-,-n) : lez-varn ar Vem santel b., lez-varn vemek b.

**Femegericht** n. (-s,-e) / **Femgericht** n. (-s,-e) : 1. lez-varn ar Vem santel b., lez-varn vemek b. ; 2. lez-varn dreistordinal b.

**Fememord** g. (-s,-e) : [istor] 1. muntr diwar urzh lez-varn ar Vem santel g., muntr diwar urzh ul lez-varn vemek g. ; 2. muntr politikel g.

**Feminat** n. (-s,-e) : poellgor ren merc'hed ennañ nemetken g.

**feminin** ag. : gwregel, benel, benevel ; *er tut so richtig feminin*, lavaret e vefe graet ez eo ur plac'h, kemeret e vefe evit ur plac'h, pebez penn pezhell a wregig anezhañ, un tizog a zo anezhañ, lallig (lallaig) eo, ur paotr maouezet (ur gatell, ur wregig, ur chuchuenn, ur gogez, Yann an darzhell, Yann-Vari Gogez, ur bolez) a zo anezhañ, doare merc'h a zo warnañ, hennezh n'eo na yar na kilhog, hennezh a zo ur c'hast, ur min gwregel en deus.

**Femininum** n. (-s, Feminina) : [yezh.] gwregelezh b., benelezh b., reizh wregel b., reizh venel b., furn venel b., benelder b.

**Feminismus** g. (-) : benevelouriezh b., gwregelouriezh b.

**Feminist** g. (-en,-en) : gwregelour g., benevelour g., benstourmer g.

**Feministin** b. (-,-nen) : gwregelourez b., benevelourez b., benstourmerez b.

**feministisch** ag. : gwregelour, benevelour.

**Femme fatale** b. (-,-s -s) : matezh an Ankoù b., loskadenn b., maouez tonket b.

**Femoralkanal** g. (-s,-kanäle) : [korf.] kanol ar vorzhed b.

**Fenchel** g. (-s) : [louza.] *süßer Fenchel*, *gemeiner Fenchel*, fanouilh g., lost-louarn g.

**Fenn** n. (-s,-) / **Fenne** b. (-,-n) : geun b.

**Fennek** g. (-s,-s/-e) : [loen.] fenneg g., louarn-traezh g.

**Fenster** n. (-s,-) : 1. prenestr g., fenestr g., pe g., toull prenestr g., toull ar prenestr g. ; *zweiflügeliges Fenster*, prenestr div bastell g. ; *rundes Fenster*, prenestr ront g. (Gregor), lomberront g. ; *blindes Fenster*, prenestr trell-lagad g., prenestr faos g., falsprenestr g. ; *hell erleuchtetes Fenster*, *beleuchtetes Fenster*, prenestr dindan c'houlou g. ; *durchs Fenster steigen*, tremen (pignat) dre doull ar prenestr ; *es ist doch anständiger, durch die Tür hereinzutreten als durchs Fenster zu steigen*, dre an nor eo klokoc'h mont e-barzh eget dre ar prenestr ; *buntes Fenster*, gwerenn-livet b., gwerenn a liv b., gwerenn iliz b., gwerenn vestr b. ; *Fenster an der Hinterseite eines Hauses*, prenestr a-ziadrefñ g. ; *aus dem Fenster schauen*, *aus dem (zum) Fenster hinaussehen*, sellet dre ar prenestr ; *vom Fenster aus genoss ich einen weiten Blick in die Landschaft*, eus va frenestr e welen a-bell diouzhin, gwelet a raen pell vro eus va frenestr ; *am Fenster stehen*, bezañ en e brenestr ; *sich aus dem Fenster lehnen*, stouiñ ouzh ar prenestr, stouiñ dre ar prenestr, stouiñ ouzh bardell (ouzh barlenn) ar prenestr, bountañ e benn er-maez dre ar prenestr, lakaat e benn er prenestr, mont war e vrusk (bezañ war e stou) er prenestr, mont war e vruched er prenestr, bruchediñ ouzh ar prenestr, greuchadiñ ouzh ar prenestr ; *ein Fenster erweitern*, frankaat ur prenestr ; *zum Fenster hinauswerfen*, stlepel (teuler) dre ar prenestr ; *aus dem Fenster stürzen*, kouezhañ dre ar prenestr ; *sich aus dem Fenster stürzen*, en em deuler dre ar prenestr, en em stlepel dre ar prenestr ; *am Fenster flirten*, fenestrat ; *mit einem Fenster (mit Fenstern) versehen*, prenestrañ ; *das Fenster geht auf den Garten*, skeiñ a ra ar prenestr war al liorz, kouezhañ a ra ar prenestr war al liorz, ar prenestr a zistro ouzh al liorz, ar prenestr a zigor war al liorz, reiñ a ra ar prenestr digor war al liorz ; *an der Wand sind zwei Fenster*, ar voger a zo daou brenestr warni ; *das Fenster schließt nicht gut, das Fenster klemmt*, aet start eo ar prenestr, start eo ar prenestr da zigeriñ, hek eo ar prenestr, ar prenestr ne ya ket en e blas, ar prenestr ne zibrenn ket ; *sein Geld zum Fenster hinauswerfen*, foraniñ e arc'hant, stlepel (skeiñ) arc'hant er mor, skeiñ e arc'hant a-druih-drast, foranañ e arc'hant, kas e beadra e skuilh hag e ber, ober diskempenn war e arc'hant, boulc'hañ an dorzh dre an daou benn, bezañ mat da zispign, drailhañ arc'hant, bezañ ul liper e drantell eus an-unan, foetañ arc'hant,

fripañ e zrouin, dismantrañ e wenneien, kac'hmoudennañ e vadoù, debriñ e gestenn, debriñ e draoù, debriñ e stal, debriñ e beadra, debriñ e arc'hant, mazaouiñ e zanvez, stagañ e chas diwar-goust silzig, uzañ e spilhenn, dismantrañ (drailhañ, drastañ, foeltrañ, fuilhañ, flutañ, foetañ) e arc'hant, foetañ e drantell, foetañ e zrouin, c'hwistañ arc'hant ; P. *er ist weg vom Fenster*, lipet eo, graet eo e dro gantañ, graet eo gantañ, graet eo anezhañ, koll eo, graet eo e stal dezhañ, graet eo e lod dezhañ, un den echu a zo anezhañ, dibunet en deus e gudenn, kollet eo, echu eo gantañ, graet eo e varv dezhañ, en dro-mañ ez eus fin dezhañ, sklaer eo e abadenn, tapet eo evel ur razhenn er griped, setu graet e dro ; 2. [stlenn.] prenestr g.

**Fensteranordnung** b. (-, -en) : prenestradur g., prenestrerezh g.

**Fensterbank** b. (-, -bänke) : / **Fensterbrett** n. (-s, -er) : barlenn b., bardell b., rizenn ar prenestr b., ribenn ar prenestr b., treuzoù ar prenestr lies. ; *ohne Fensterbank, ohne Fensterbrett*, divardell ; *die Fensterbank abreißen, das Fensterbrett abreißen*, divardellañ ur prenestr ; *das Fensterbrett bröckelt ab*, divardellañ a ra ar prenestr.

**Fensterbriefumschlag** g. (-s, -umschläge) : golo-lizher prenestr g., golo-lizher gant prenestr g.

**Fensterbrüstung** b. (-, -en) : barlenn b., bardell b., rizenn ar prenestr b., treuzoù ar prenestr lies.

**Fensterdichtung** b. (-, -en) : junt-stankañ g.

**Fensterflügel** g. (-s, -) : pastell brenestr b.

**Fensterglas** n. (-es, -gläser) : gwerenn b., pastell wer b., sklaseñ b., gwer str.

**Fenstergriff** g. (-s, -e) : dornell brenestr b.

**Fensterheber** g. (-s, -) : [kirri-tan] saverez-werennoù b. ; *automatischer Fensterheber*, saverez-werennoù emgefre b.

**Fensterkreuz** n. (-es, -e) : kroaz prenestr b., bannoù-etre lies.

**Fensterladen** g. (-s, -läden) : stalaf g./b., ourlabañchoù lies., boled b. [*liester* boledoù, bolidi], [rouez] bann g. ; *die Fensterläden schlagen, die Fensterläden klappen, die Fensterläden klappen*, storlokañ (strakal, strapañ) a ra ar stalafioù gant an avel ; *seine Fensterläden öffnen*, diglozañ.

**Fensterleder** n. (-s, -) : gavrgen g.

**fensterln** V.gw. (hat gefensterlt) : [Bro-Aostria, su Bro-Alamagn] tremen (pignat) dre doull ar prenestr evit adkavout e zousig koant.

**Fensterloch** n. (-s, -löcher) : [merdead.] lombere-lestr g.

**fensterlos** ag. : dibrenestr.

**Fensterische** b. (-, -n) / **Fensteröffnung** b. (-, -en) : toull ar prenestr g.

**Fensterpfosten** g. (-s, -) : post prenestr g.

**Fensterplatz** g. (-es, -plätze) : plas e-kichen ar prenestr g.

**Fensterputzer** g. (-s, -) : gwalc'her prenestr g.

**Fensterputzerin** b. (-, -nen) : gwalc'herez prenestr g.

**Fensterrahmen** g. (-s, -) : stern ar prenestr g., stern prenestr g., kouskerez b., framm ar prenestr g.

**Fensterrecht** n. (-s) : a) gwir da lakaat ur prenestr g. ; b) gwir a vir a vastarañ ar gwel eus un ti g.

**Fensterrede** b. (-, -n) : prezegenn doull ken hir hag ac'hanen d'al loar b., prezegenn propaganda b.

**Fensterriegel** g. (-s, -) : stolikez-prenestr b., morailhig g.

**Fensterrose** b. (-, -n) : [arz] rozenn b., rodenn b.

**Fensterscheibe** b. (-, -n) : gwerenn b., gwerenn brenestr b., pastell wer b., gwer str. ; *eine Fensterscheibe einschlagen*, terriñ gwerenn ur prenestr ; *die Fensterscheiben einschlagen*, terriñ ar gwer war un ti ; *die Fensterscheiben putzen*, naetaat gwer ar prenestr ; *viereckige Fensterscheibe*, karrez gwer ur prenestr g., karrezenn wer ur prenestr b.

**Fensterschirm** g. (-s, -e) : 1. treilh-prenestr b., abavant g. ; 2. markizenn b.

**Fensterschutz** g. (-es, -e) : kael surentez b., kael wareziñ b.

**Fenstersims** g./n. (-es, -e) : barlenn b., bardell b., rizenn ar prenestr b., treuzoù ar prenestr lies. ; *ohne Fenstersims*, divardell ; *den Fenstersims abreißen*, divardellañ ur prenestr ; *der Fenstersims bröckelt ab*, divardellañ a ra ar prenestr.

**Fenstersitz** g. (-es, -e) : azezen e-kichen ar prenestr b.

**Fensterspiegel** g. (-s, -) : 1. melezour etrepenestr g. ; 2. melezour spiañ g.

**Fenstersprosse** b. (-, -n) : bann g., kroazenn b., treuzkroaz b., bann-kroaz g.

**Fensterstock** g. (-s, -stöcke) : [Bro-Aostria] stern ar prenestr g., stern prenestr g., kouskerez b., framm ar prenestr g.

**Fenstersturz** g. (-es, -stürze) : 1. [tisav.] gourin g., gourin-prenestr g., palatrez g., gouryev g., raoulin g., treustel b. ; *ohne Fenstersturz*, dic'hourin ; 2. difenestratur g., difenestrañ g. ; [istor] *der Prager Fenstersturz*, difenestratur Praha g.

**Fensterstechnik** b. (-) : [stlenn.] reizhiad liespenestrañ b., liespenestratur g., liespenestrerezh g.

**Fenstertür** b. (-, -en) : dor-brenestr b.

**Fensterüberhang** g. (-s, -überhänge) : stel-prenestr g., lambrikin g.

**Ferdinand** g. : Ferdinand g.

**Ferial-** [Bro-Aostria] = **Ferien-** : ... vakañsoù, ... vakañsiñ.

**Ferien** lies. : vakañsoù lies., ehan-skol g., ehan-labour g. ; *die großen Ferien*, ar vakañsoù bras lies. ; *in die Ferien gehen*, mont da vakañsiñ, mont e vakañsoù ; *Ferien haben*, vakañsiñ, goueliaouiñ ; *die Ferien kaum erwarten können*, gortoz ar vakañsoù gant hast bras, bezañ despailh gant an-unan e vefe vakañsoù, kaout mall da gaout vakañsoù, bezañ mall gant an-unan (d'an-unan) kaout vakañsoù, skuizhañ na vefe vakañsoù, kaout mall da welet ar vakañsoù o tont ; *geschlossen wegen Betriebsferien*, serret dre-benn ehanoù.

**Feriendorf** n. (-s, -dörfer) : kêriadenn vakañsiñ b., kreizenn vakañsiñ b., kreizenn vakañsoù b.

**Feriengast** g. (-s, -gäste) : vakañsour g., lojad g., pañsionad g.

**Ferienhaus** n. (-es, -häuser) : ti vakañsiñ g., ti vakañsoù g., kenkiz g./b., ti-hañv g. ; *ein Ferienhaus mieten*, feurmiñ ur c'henkiz.

**Ferienheim** n. (-s, -e) : kreizenn vakañsiñ b., kreizenn vakañsoù b.

**Ferienkolonie** b. (-, -n) : kreizenn vakañsiñ b., kreizenn vakañsoù b.

**Ferienlager** n. (-s, -) : kamp vakañsoù g., kamp evit ar vugale g.

**Ferienort** g. (-s,-e) : lec'h vakañsiñ g., kêriadenn vakañsiñ b.

**Ferientag** g. (-s,-e) : devezh vakañsoù g., deiz vakañsoù g., deiz diskol g.

**Ferienwohnung** b. (-,-en) : ranndi vakañsiñ b., ranndi vakañsoù b.

**Ferienzeit** b. (-,-en) : vakañsoù lies., mare ar vakañsoù g.

**Ferkel** n. (-s,-) : 1. [loen.] porc'hell bihan g. [*liester* perc'hell bihan], moc'h munut str. [*unander* pemoc'h munut g.], [yezh ar vugale] doc'hig g.; *die Sau hat Ferkel*, ar wiz a zo moc'h warni, ar wiz a zo perc'hell bihan warni; *letztgeborenes Ferkel eines Wurfes*, gwidor g.; *weibliches Ferkel*, porc'hellez b.; 2. [dre skeud.] pemoc'h lous g., loudoureg g., loudour g., loen hudur (vil, lous) evel ar seizh pec'hed g., louston g., louveg g., louvidig g., libouzer g., chuchuenn lous b., bastrouilher g., bastrouilh g., bodoc'her g., chelgenn a zen b., louskenn g., mastarer g., strouilh g., bouilh g., kailhareg g.

**Ferkelei** b. (-,-en) : [dre skeud.] moc'haj g., hoc'haj g., moc'herezh g., loustoniaj g., loustonioù lies., lousteri b.

**ferkeln** V.gw. (hat geferkelt) : 1. [loen.] porc'helliñ, moc'hañ; 2. [dre skeud.] ren ur vuhez lovr, ren ur vuhez gadal, en em ruilhal er moc'herezh.

**Ferkelstecher** g. (-s,-) : 1. tarver g., batrouzer g., strop a zen g., kac'her g., talfaser g., foeltrer g., moc'her g., kousi micher [*liester* kousierien vicher] g., kousi labour [*liester* kousierien labour] g.; 2. lastez alvokad g.

**Fermate** b. (-,-n) : [sonerezh] dalc'hpikenn b.

**Ferment** n. (-s,-e) : [kimiezh] go g., goell g., biouel g.

**Fermentation** b. (-,-en) : go g., goerezh g., goadur g., goidigezh b., goiñ g., goadenn b., berv g., bervadenn b.

**fermentieren** V.k.e (hat fermentiert) : goellañ, lakaat goell e, lakaat da vont e go.

**Fermium** n. (-s) : [kimiezh] fermiom g.

**fern** ag. : pell, diamen; *die fernen Länder*, ar broioù pell lies., ar broioù diamen lies.; *aus fernen Ländern*, a-bell-bro, deuet eus a-bell-bro, a bell vro; *der Ferne Osten*, ar Reter-pellañ g.; *in nicht zu ferner Zeit*, ne vo ket pell an dale, ne vo ket pell an amzer, dizale, hep pell dale, hep dale, a-barzh pell, a-barzh nemeur, a-benn nemeur, a-raok pell, kent pell, kent pell-bras, kent ma vo pell, ac'hanen da bell, hep pell; *die Zeit ist noch nicht fern*, n'eus gwall bell c'hoazh, n'eus ket gwall bell-maleürus, n'eus ket pell bras, n'eus ket c'hoazh gwall diamzer, n'eus ket c'hoazh gwall bell, n'eus ket gwerso, n'eus ket tamm gwerso, gwechall-nevez, n'eus ket paot, n'eus ket pell amzer c'hoazh; *das sei fern von mir!* Doue da'm miro! n'eus ger a se ganin!

Adv. : pell, a-bell, diabell, diamen; *fern der Heimat*, pell diouzh ar gêr; *fern von der Straße*, distro (pell, diamen) diouzh an hent; *ziemlich fern von der Straße*, pellik diouzh an hent; *von nah und fern*, a bep tu, a bep lec'h, a bep hent, a-bell hag a-dost, a-bell hag a-gichen, eus pep lec'h, eus forzh pelec'h, eus a bep tu; *von fern betrachtet*, pa vez sellet [ouzh udb] a-bell (diabell, a-ziabell); *sich von jemandem fern halten*, en em zerc'hel a-bell diouzh u.b., chom pell diouzh u.b., pellaat diouzh u.b., tec'hel diouzh u.b., tec'hel diwar hent u.b., tec'hel diwar u.b., tec'hel diwar-dro u.b., diwall (en em virout)

ouzh u.b.; *von etwas fern bleiben*, chom distrob diouzh udb, na emellout en udb, na vont war dro udb.

**Fern-** : pell-

**fernab** Adv. : pell, diamen; *wie können sie nur fernab von jeglicher Zivilisation leben?* penaos e reont evit padout keit-se eus pep lec'h? penaos e reont evit padout keit all eus pep lec'h? penaos e reont evit bevañ en o unan paour?

**Fernamt** n. (-s,-ämter) : [istor] servij ar pellgomzadennoù diavaez g.; *Fernamt, bitte!* servij ar pellgomzadennoù diavaez, mar plij!

**Fernand** g. : Fernant g.

**Fernanruf** g. (-s,-e) : pellgomzadenn a-ziavaez kêr b.

**Fernaufnahme** b. (-,-n) : luc'hskeudenn tennet a-bell b., talenn a-bell b., skeudtapadur a-bell g., poltred a-bell g.

**Fernausröser** g. (-s,-) : distigner a-bell g., pellzistigner g.

**Fernbedienung** b. (-,-en) : pellurzhierezh g., pellsturier g.

**Fernbetätigung** b. (-,-en) : pellembregata g., pellembregataerezh g.

**fernbleiben** V.gw. (t-d-b) (blieb fern / ist ferngeblieben) : *jemandem fernbleiben*, chom pell diouzh u.b., treiñ diwar u.b., tec'hout diouzh u.b., tec'hel diwar hent u.b., tec'hel diwar-dro u.b., tec'hel diwar u.b., diwall da gejañ ouzh u.b. (da zaremprediñ u.b.), na vont war-dro u.b.; *bleib ihm fern, sonst wirst du es noch bereuen!* n'a ket war-dro hennezh pe neuze ez po keuz!; *der heiligen Messe fernbleiben*, mont da oferenn sant Tremen; *vom Unterricht fernbleiben*, ezvezañ er skol, bezañ ezvezant er skol, mankout ar skol; *von der Arbeit fernbleiben*, ezvezañ, bezañ ezvezant, na zont war-dro e labour, na zont war e labour; *sehr oft von der Arbeit fernbleiben*, *sehr oft vom Unterricht fernbleiben*, ezveziata; *von etwas fernbleiben*, chom distrob diouzh udb, na emellout en udb, na vont war-dro udb.

**Fernbleiben** n. (-s) : *Fernbleiben von der Arbeit*, *Fernbleiben vom Unterricht*, ezvezantiz b., mankadennoù lies., ezveziadur g., ezvezañs b.

**Fernblick** g. (-s,-e) : gwel a-bell g., pellwel g.

**Ferndienst** g. (-es,-e) : 1. [istor] servij ar pellgomzadennoù diavaez g.; 2. [nij.] nijadenn hirdreizh b., nij hirdreizh g.

**Ferndokumentation** b. (-) : teuliaouiñ a-bell g., pelldeuliaouiñ g.

**Ferndrucker** g. (-s,-) : pellskriverez b.

**Fern-D-Zug** g. (-s,-züge) : herddren g., tren herrek g., tren tizh g., tren difrae g.

**Ferne** b. (-,-n) : 1. pellder g., pellderioù lies., pellded b., diabell g., pelloù lies., pell g.; *in der Ferne*, er pellder, er pellderig, er pellderioù, er pelloù, en diabell, diabell, diamen, a-ziabell; *in die Ferne ziehen*, mont da bell, mont pell, mont pell diavaez ar vro, mont d'ar broioù pell, mont d'ar pelloù, mont da hiroc'h broioù, mont da bell vro; *aus der Ferne kommen*, dont eus pell, dont a bell vro, dont a-bell-bro, dont eus a-bell-bro; *Gruß aus der Ferne*, [kartennoù-post] saludoù a-bell (eus an diabell, a-ziabell); *jemandem aus der Ferne folgen*, heuliañ u.b. a-bell, heuliañ u.b. a-ziabell, heuliañ u.b. diabell; *etwas aus der Ferne betrachten*, sellet ouzh udb a-bell (diabell, a-ziabell); *aus der weiten Ferne*, *aus weiter Ferne*, eus a-bell, eus pell, a-bell, a-bell bras, a-ziabell; *aus weitester Ferne*, a-bellañ; 2. [dre skeud.] *das liegt noch*

in weiter Ferne, amzer d'an diaoul da gozhañ en ifern, a-benn neuze hag ac'hann di en devo harzhet meur a gi, pell amzer a vezo ac'hann di, pell-bras emañ Yann diouzh e gazez, ur poulzad mat a amzer a vezo ac'hann di.

**Fernempfinden** n. (-s) : pellsanterezh g.

**ferner** Adv. : *sellit ouzh fernerhin*.

**Ferner** g. (-s,-) : [Bro-Austria] skorneg b., klereg b.

**Fernerfassung** b. (-,-en) : pellzinoñ g.

**fernerhin** Adv. : 1. a-benn neuze, a-benn bremañ, hiviziken, pelloc'h, a-belloc'h, adalek (azalek) bremañ, goude-henn, diwar-neuze, adal neuze, a-neuze, abaoe neuze, adal bremañ, adal ar c'houlz-se, goude-se, diwar ar c'houlz-se, diwar ar pred-se, diwar ar mare-se, diwar vremañ, a-vremañ, a-vremaik, avaze, a-ziwar neuze, a-ziwar an deiz-se ; 2. estroc'h eget kement-se, ouzhpenn-se, ouzhpenn da se, zo-mui-ken, en tu-hont da se, en tu all da se, ha c'hoazh ; 3. c'hoazh.

**Fernerkundung** b. (-) : pellzinoñ g.

**Fernfahrer** g. (-s,-) : sammgarrer g.

**Fernfahrt** b. (-,-en) : [treuzdougen] pellchalbotañ g., pellchalboterezh g.

**Fernfeld** n. (-s,-er) : [fizik] pellvaez g., maezienn bell g.

**Fernfischerei** b. (-) : pesketaerezh pellvor g., pesketa er pellvor g.

**Ferngas** n. (-es,-e) : gaz a-bell g., gaz kêr g.

**Ferngefühl** n. (-s,-e) : pellsanterezh g.

**Ferngeschütz** n. (-es,-e) : [lu] kanol hirhedtenn g., kanol pelldizh g.

**Ferngespräch** n. (-s,-e) : [istor] pellgomzadenn a-ziavaez kêr b., pellgomzadenn etrekêriek b., pellgomzadenn etrekêrel b. ; *Ferngespräch mit Voranmeldung*, pellgomzadenn a-ziavaez kêr gant rakkemenn b.

**Fernglas** n. (-es,-gläser) : pellunedoù lies., gevellunedenn b., lunedenn-dostaat b., lunedenn-hirwel b.

**fernhalten** V.k.e. (hält fern / hielt fern / hat ferngehalten) : derc'hel pell, pellaat, kaeañ ouzh ; *jemanden von allen Sorgen fernhalten*, distreiñ pep trubuilh diwar u.b., distreiñ trechal ha trefu diwar u.b., diwall u.b. diouzh pep trubuilh, pellaat pep trubuilh diouzh u.b. ; *von der Kommunion ferngehalten werden*, kaout korbell, bezañ rasket eus e bask.

V.em. : **sich fernhalten** (hält sich fern / hielt sich fern / hat sich ferngehalten) : *sich (t-rt) von jemandem fernhalten*, tec'hel diwar-dro (diouzh) u.b., chom pell diouzh u.b., treiñ diwar u.b., diwall da gejañ ouzh u.b. (da zaremprediñ u.b.) ; *sich von etwas fernhalten*, chom distrob diouzh udb, na emellout en udb.

**Fernheizung** b. (-,-en) : tommererezh kêr g.

**fernher** Adv. : *von fernher*, a-bell, a-ziabell, eus an diabell.

**fernhin** Adv. : er pellder, er pellderig, er pellderioù, er pelloù, en diabell, diabell, diamen.

**Fernhörer** g. (-s,-) : resever g., selaouell b.

**Fernkampfgeschütz** n. (-es,-e) : [lu] kanol hirhedtenn g., kanol pelldizh g.

**Fernkopie** b. (-,-n) : pelleilenn b., pelleilad g., faks g.

**Fernkopierer** g. (-s,-) : pelleiler g., fakser g.

**Fernkurs** g. (-es,-e) / **Fernkursus** g. (-,-kurse) : pellgelennerezh g., pellgelenn g., pellgelennadurezh b., skol dre lizher b.

**Fernladen** n. (-s) : [stlenn.] pellgargañ g.

**Fernlaster** g. (-s,-) : karr-samm pellchalbotañ g.

**Fernlasterverkehr** g. (-s) : pellchalbotañ g., pellchalboterezh g.

**Fernlastzug** g. (-s,-züge) : karr-samm pellchalbotañ g.

**fernenken** V.k.e. (hat ferngelenkt) : pellsturiañ, pellvleniañ ; *fern gelenktes Geschoss*, bannadell pellsturiat b., bannadell sturiet a-bell.

**Fernlenkung** b. (-,-en) : 1. [ober] pellvlenierezh g., pellsturierezh g. ; 2. [ardivink] pellvlenier g., pellvlenierez b., pellsturier g., pellsturierezh b.

**Fernlicht** n. (-s,-er) : [kirri-tan] gouleier-bras lies., gouleier war grec'h lies.

**fernliegen** V.gw. (lag fern / hat ferngelegen) : 1. bezañ pell ; 2. [dre skeud.] *es lag mir fern, ihn zu betrügen*, ne oan ket aviz (ne oa ket va soñj, ne oan ket e soñj) touellañ anezhañ, n'em boa ket soñj d'e douellañ, ne oa ket em mennad e douellañ, ne vennen ket e douellañ, me ne oa ger ebet ganin da douellañ anezhañ.

**Fernmeldeamt** n. (-s,-ämter) / **Fernmeldeanlage** b. (-,-n) : kreizenn bellgehentiñ b.

**Fernmeldegeheimnis** n. (-ses,-se) : rin micherel a-zalc'h ouzh ar pellgehentiñ g.

**Fernmeldekanal** g. (-s,-kanäle) : kanol bellgehentiñ b.

**Fernmeldesatellit** g. (-en,-en) : loarell bellgehentiñ b.

**Fernmeldetechnik** b. (-) / **Fernmeldeverkehr** g. (-s) /

**Fernmeldewesen** n. (-s) : pellgeheterezh g., pellgehentiñ g., pellgelaouerezh g., pellskriverezh g.

**Fernmessgerät** n. (-s,-e) : pellventer g. ; *mit einem Fernmessgerät messen*, pellventañ.

**Fernmesstechnik** b. (-) : pellventerezh g.

**fernmessstechnisch** ag. : pellventerezhel.

**Fernmessung** b. (-,-en) : pellvuzulierezh g., pellvuzuliañ g.

**fernmündlich** ag. : dre bellgomz.

**Fernobjektiv** n. (-s,-e) : pellamkanell b.

**Fernost** g. (ger-mell ebet) : *Fernost*, ar Reter-pellañ g. ; *aus Fernost*, eus ar Reter-pellañ ; *in Fernost*, er Reter-pellañ.

**fernöstlich** ag. : ... ar Reter-pellañ, eus ar Reter-pellañ.

**Fernpeilung** b. (-) : pellgontroll g., pellsturierezh g., pellheñcherezh g., pellvleierezh g.

**Fernrohr** n. (-s,-e) : pellunedenn g., lunedenn-hirwel b., lunedenn dostaat b., teleskop g., pellseller g., pellsellerez b. ; *galileisches (holländisches) Fernrohr*, lunedenn C'halileo b.

**Fernruf** g. (-s,-e) : 1. pellgomzadenn b. ; 2. niverenn bellgomz b.

**Fernrufnummer** b. (-,-n) : niverenn bellgomz b.

**Fernschalter** g. (-s,-) : pellenaoer g., pellsanaer g.

**Fernschnellzug** g. (-s,-züge) : herrdren g., tren herrek g., tren tizh g., tren difrae g.

**Fernschreiben** n. (-s,-) : teleks g., pellskriz g., pellskrizenn b. ; *Empfänger eines Fernschreibens*, degemerer ur pellskriz g., paker ur pellskriz g., kasadour ur pellskriz g. ; *Absender eines Fernschreibens*, pellskriver g. ; *jemandem ein Fernschreiben schicken*, pellskrivañ d'u.b.

**fern schreiben** V.k.e. (anv-verb hag anv-gwan-verb nemetken : wird ferngeschrieben / hat ferngeschrieben) : pellskrivañ.

**Fernschreiber** g. (-s,-) : pellskriverez b., teleks g.

**Fernschreibnetz** n. (-s,-e) : teleks g.

**Fernsehhabend** g. (-s,-e) : abardaevezh skinwel g., abardaevezhiad skinwel g., nozvezh skinwel b., nozvezhiad skinwel b.

**Fernsehansager** g. (-s,-) : kinniger skinwel g.

**Fernsehansagerin** b. (-,-nen) : kinnigerez skinwel b.

**Fernsehansprache** b. (-,-n) : prezegenn er skinwel b.

**Fernsehanstalt** b. (-,-en) : kevredad skinwel g.

**Fernsehanenne** b. (-,-n) : stign skinwel g., stignoù skinwel lies., rastell ar pellwel b.

**Fernsehsapparat** g. (-s,-e) : skinweler g., pellweler g., post-skinwel g., post-tele g.

**Fernsehausstrahlung** b. (-,-en) : 1. abadenn skinwel b., kasadenn skinwel b. ; 2. skinwelerezh g., skinweliñ g.

**Fernsehbild** n. (-s,-er) : skeudenn skinwel b.

**Fernsehbildschirm** g. (-s,-e) : skramm skinweler g., skramm skinwel g.

**Fernsehduell** n. (-s,-e) : duvell skinwel g., duvell pellwel g.

**Fernsehempfänger** g. (-s,-) : skinweler g., pellweler g., post-skinwel g., post-tele g.

**fernsehen** V.gw. (sieht fern / sah fern / hat ferngesehen) : sellet ouzh ar skinwel.

**Fernsehen** n. (-s) : skinwel g., pellwel g.

**Fernseher** g. (-s,-) : skinweler g., pellweler g., post-skinwel g., post-tele g. ; *er geht oft ins Kino, umso mehr als er keinen Fernseher hat*, alies e ya d'ar sine, seul vui ma n'en deus ket a skinweler.

**Fernsehfilm** g. (-s,-e) : film skinwel g.

**Fernsehgebühren** lies. : pennwir skinwel g., arredal skinwel g., taos skinwel g., taos pellwel g.

**Fernsehgerät** n. (-s,-e) : skinweler g., pellweler g., post-skinwel g., post-tele g.

**Fernsehsjournalist** g. (-en,-en) : kazetennner skinwel g., kelaouennner skinwel g., kelaouer skinwel g.

**Fernsehsjournalistin** b. (-,-nen) : kazetennnerez skinwel b., kelaouennnerez skinwel b., kelaouerez skinwel b.

**Fernsehskamera** b. (-,-s) : kamera skinwel g.

**Fernsehskanal** g. (-s,-kanäle) : kanol skinwel b., chadenn skinwel b., ristenn skinwel b.

**Fernseh- und Radiolandschaft** b. (-,-en) : kleweledva g.

**Fernsehnachrichten** lies. : keleier skinwel lies. ; *sich die Fernsehnachrichten ansehen*, sellet ouzh ar c'heleier er skinwel.

**Fernsehprogramm** n. (-s,-e) : 1. chadenn skinwel b., ristenn skinwel b. ; 2. roll an abadennoù skinwel g., programm ar skinwel g., programm ar pellwel g. ; 3. kazetenn gant roll an abadennoù skinwel b., kazetenn gant programmoù ar pellwel b.

**Fernsehrelaisstation** b. (-,-en) : adkaslec'h g., adskinlec'h g.

**Fernsehsender** g. (-s,-) : 1. chadenn skinwel b., ristenn skinwel b. ; 2. savlec'h skinwel g., skinlec'h g.

**Fernsehsendung** b. (-,-en) : abadenn skinwel b., kasadenn skinwel b. ; *sich (t-d-b) eine Fernsehsendung angucken*, chom da welet un abadenn skinwel, chom da sellet ouzh un abadenn skinwel.

**Fernsehserie** b. (-,-n) : heuliadenn skinwel b., feilheton skinwel g., stirad skinwel g., film skinwel a-heuliadennoù g., film skinwel kinniget e taolennoù distag g.

**Fernsehshow** b. (-,-s) : arvest skinwel g., diseurtoù skinwel lies.

**Fernsehspiel** n. (-s,-e) : c'hoari skinwel g.

**fernsehsüchtig** ag. : dalc'het gant ar skinwel, troet gant ar skinwel, krafek war ar skinwel, taolet gant ar skinwel ; *wir sind alle fernsehsüchtig geworden*, n'eur ket evit dioueriñ ar skinwel ken, ar skinwel a zo deuet da vezañ hon opiom ; *der ist ja fernsehsüchtig !* gwasht ma'z eo sot gant an skinwel !

**Fernsehteilnehmer** g. (-s,-) : pellarvester g., arvester skinwel g., P. seller g.

**Fernsehturm** g. (-s,-türme) : tour skinwel g.

**Fernsehzuschauer** g. (-s,-) : pellarvester g., arvester skinwel g., P. seller g.

**Fernsicht** b. (-) : gwel a-bell g., pellwel g., gwel meur g.

**fernsichtig** ag. : [mezeg.] hirwel.

**Fernsichtigkeit** b. (-) : [mezeg.] hirweled g.

**Fernsprechamt** n. (-s,-ämter) : servij ar pellgomzadennoù g.

**Fernsprechanschluss** g. (-s,-anschlüsse) : 1. pellgomzadenn b. ; 2. kevreadenn bellgomz b. ; 3. pellgomzer g.

**Fernsprechautomat** g. (-en,-en) : taksifon g.

**Fernsprecher** g. (-s,-) : pellgomzer g., telefon g. ; *drahtloser Fernsprecher*, pellgomzer diorjal g.

**Fernsprechstelle** b. (-,-n) : pellgomzlec'h g.

**Fernsprechverbindung** b. (-,-en) : pellgomzadenn b.

**Fernsprechverzeichnis** n. (-ses,-se) : levr pellgomz g.

**Fernsprechwesen** n. (-s) : servij ar pellgomz g.

**Fernsprechzelle** b. (-,-n) : logell bellgomz b., loch pellgomz g., pellgomzlec'h g.

**Fernspruch** g. (-s,-sprüche) : kemennadenn dre bellgomz b.

**fern stehen** V.gw. (t-d-b) (stand fern / hat ferngestanden) : *einer Sache fernstehen*, na vezañ lodek en un afer, bezañ distag-krenn diouzh un afer, na gaout perzh ebet en un afer.

**fernsteuern** V.k.e. (hat ferngesteuert) : pellsturiañ, pellvleniañ, pellvleinañ.

**Fernsteuerung** b. (-,-en) : 1. pellvlenierezh g., pellvleinererezh g., pellsturierezh g. ; 2. pellvlenier g., pellvleiner g., pellvlenierez b., pellvleinererezh b., pellsturier g., pellsturierezh b.

**Fernstraße** b. (-,-n) : hent bras g.

**Fernstudium** n. (-s,-studien) : pellgelennerezh g., pellgelenn g., pellgelennadurezh b., skol dre lizher b.

**Fernübertragung** b. (-,-en) : pelldreuzkas g., pelldreuzkasidigezh b., pelldreuzkasadur g., pelldreuzkaserezh g., pelldreuzkasadenn b., pelldreuzlec'h/adur g.

**Fernüberwachung** b. (-,-en) : pellgontrollerezh g., pellevezhierezh g.

**Fernuniversität** b. (-,-en) : pellgelennerezh skolveurel g.

**Fernunterricht** g. (-s) : pellgelennerezh g., pellgelenn g., pellgelennadurezh b., skol dre lizher b., kentelioù dre lizher lies.

**Fernverbindung** b. (-,-en) : [trenioù] linenn vras b.

**Fernverkehr** g. (-s) : 1. treuzdougen etre kêrioù g. ; 2. [trenioù] linennoù bras g.

**Fernweh** n. (-s) : c'hoant redek bro g., c'hoant bras da vont d'ar broioù pell g., hoal ar broioù pell g. ; *er hat Fernweh*, klañv eo gant c'hoant redek bro.

**Fernweidewirtschaft** b. (-) : treuzpeuriadur g., magerezh kantreat g.

**Fernwartung** b. (-,-en) : pelldrezalc'h g., pellgempenn g., pellgempennerezh g.

**Fernziel** n. (-s,-e) : pal war hir dermen g.

**Fernzug** g. (-s,-züge) : herddren g., tren herrek g., tren tizh g., tren difrae g.

**ferromagnetisch** ag. : ferromagnetek.

**Ferromangan** n. (-s) : [kimiezh] ferromanganez g.

**Ferse** b. (-,-n) : 1. [korf.] seul g., seul-troad g. ; 2. [loeroù] seul g. ; *mit einer Ferse versehen*, seuliañ ; *mit einer Ferse ausgestattet*, seuliek ; 3. *jemandem auf den Fersen folgen*, dont kerkent (kenkent) ha troad u.b., dont kerkent (kenkent) ha seulioù u.b., bezañ (kerzhed) war seulioù u.b., dont war seulioù u.b. ; *jemandem auf den Fersen sein*, *jemandem auf den Fersen bleiben*, *jemandem auf den Fersen sitzen*, dispenn roudenn u.b., delc'her stag ouzh u.b., derc'hel stag d'u.b., delc'her tost d'u.b. (war u.b.), delc'her kloz war (ouzh) u.b., delc'her tenn d'u.b., delc'her tenn war u.b., heuliañ u.b. kammed-ha-kammed, heuliañ u.b. a-dost, mont war seulioù u.b., ober ki bihan d'u.b., bezañ war seulioù-treid u.b. (Gregor) ; *die ganze Welt war ihm auf den Fersen*, mil diaoul a oa war e roudoù ; *jemandem hart auf den Fersen sein*, kerzhed a-dost-berr ouzh seulioù u.b. ; *jemandem auf den Fersen haben*, bezañ u.b. war e roudoù, bezañ u.b. war e seulioù-treid (Gregor), bezañ u.b. war e seulioù, bezañ u.b. stag (peg) ouzh e seulioù, bezañ u.b. ouzh e redek, bezañ u.b. war e lerc'h, bezañ kas war e lerc'h ; *jemandem nicht von den Fersen gehen*, bezañ atav war chouk u.b., bezañ bepred war buhez u.b., bezañ bepred war lerc'h u.b., bezañ pegus, bezañ atav war tro u.b., na zispegañ eus u.b., bezañ gwasoc'h eget ur c'hi bihan, bezañ atav oc'h ober ki bihan d'u.b., bezañ atav war lerc'h u.b. evel ur c'hi bihan, bezañ atav-atav war seulioù treid u.b., bezañ atav o redek u.b., bezañ atav-atav o lipat u.b., bezañ atav war lêr u.b.

**Fersenbein** n. (-s,-e) : [korf.] kalkaneom g., askorn seul g.

**Fersengeld** n. : [tro-lavar] *Fersengeld geben*, diskouez e seulioù, ober gaol, kemer (tapout) hed e c'har, klask e ribinoù, klask e ribouloù, kavout e ribouloù da dec'hel, skampañ kuit, sevel ar c'hamp, skarañ, sachañ e lêr (e dreid, e c'har, e groc'hen, e revr, e skasoù, e loaioù) gant an-unan, skarañ er ouinell, skijañ ; *ist das Handgeld aufgezehrt*, *nimmt das Gewissen Fersengeld*, vad graet, buan ankounac'haet - echu ar pardon, ankouaet ar sant - kenavo d'ar sant pa vez graet ar mirakl.

**Fersenleder** n. (-s,-) : [botoù] kartel g.

**Fersenriemen** g. (-s,-) : [sandaleñ] seulenn b., seulienn b.

**Fersensehne** b. (-,-n) : [korf.] stirenn ar seul b.

**fertig** ag. : 1. prest, pare, darev, e pourchas, pourchaset, war ar pare, e tu, war an tu, e ratre ; *fertig sein*, bezañ prest (pare, darev, e pourchas, pourchaset, war ar pare, e tu, war an tu) ; *alles ist fertig*, emañ pare an traoù, pep

tra a zo e ratre ; *bald fertig*, dambrest ; *ich bin gleich fertig*, a-benn ur pennadig amañ e vin prest ; *warten Sie mal bitte ! ich bin gleich fertig !* mar karit va gortoz m'em bo en ur c'heit graet an dra-se ; *bist du noch nicht fertig ?* n'ec'h eus ket fin c'hoazh ? ; *er ist nie rechtzeitig fertig*, dilerc'h a vez bepred gantañ, e dilerc'h e vez atav, dale a vez gantañ atav, diwezhat e vez atav, morse ne vez prest e koulz hag e kentel ; *wenn ihr fleißig arbeitet, seid ihr ja noch vor Mittag fertig*, mar gouezot labourat a-zevri e viot pare a-benn kreisteiz ; *das Essen ist fertig ! Essen ist fertig !* darev (prest) eo koan ! darev (prest) eo ar boued ! deuit d'ho koan ! ouzh taol ! deuit da glask ho merenn ! deuit da glask ho koan ! deuit da zebriñ ho poued ! deuit d'ho poued ! ; *wann ist das Essen fertig ?* da bet eur e vo prest koan ? da bet eur e vo prest koan da vezañ debret ? ; *fertige Kleider*, dilhadoù prest da wiskañ lies., dilhadoù prest-kaer lies., P. dilhadoù graet ha tout lies. ; *fertige Speisen*, meuzioù prest da zebriñ lies., meuzioù graet en a-raok lies., meuzioù graet ha tout lies., meuzioù keginet lies. ; *der Kaffee ist schon lange fertig und wartet nun mal auf euch*, emañ ar c'hafe ouzh ho kortoz en e gluch ; [dre skeud.] *er ist fertig*, a) un den echu eo, dibunet en deus e gudenn, kollet eo, sklaer eo e abadenn, koll eo, emañ deomp, paket eo, erru eo an hirañ ma c'hall mont, tapet eo evel ur razhenn er griped, lipet eo, tapet en deus e lip, graet eo e dro, graet eo gantañ, straket eo e graoñenn, erru eo an hirañ ma c'hall mont, echu eo gantañ, en dro-mañ ez eus fin dezhañ ; b) P. mezv-dall eo, erru eo ront e seulioù, gwelet a ra pesked el laezh, ne wel mui nemet gant e c'henoù ; *er ist total fertig*, a) ne ya ket mat an traoù gantañ, fall eo an traoù gantañ, mont a ra fall gantañ, trist eo an traoù gantañ, krog eo d'ober neuz fall, krog eo da c'hoari da fall, izel eo kouezhet e vanniell gantañ ; b) torret eo gant ar skuizhder, riñset eo, marv eo diwar e sav, skuizh eo evel ar bleiz, kabac'h eo gant ar skuizhder, gourdet eo gant ar skuizhder, asik eo, mac'homet eo, brev eo, brevet eo, rentet eo, gell eo, divi eo, eok eo, eoget eo gant ar skuizhder, forbu eo, tanailhet eo, skuizh-brein eo, skuizh-marv eo, skuizh-divi eo, skuizh-lazhet eo, skuizh-lovr eo, skuizh-brevet eo, faezh eo betek skoulm e ene, broustet eo e gorf, distronket-holl eo, nezet eo tout e izili dindanañ, krevet eo.

2. *das Schiff ist fertig zur Abfahrt*, darev (pare) emañ ar vag da loc'hañ (da ziloc'hañ, da vont kuit).

3. *mit fertiger Zunge reden, im Reden fertig sein*, kaout teod, bezañ distagellet mat, bezañ latennet-kaer, bezañ dilu a deod, bezañ helavar, bezañ un teod kaer a zen (Gregor), bezañ teodet (beget) mat, bezañ distagellet evit e bemp gwenneg, bezañ klakenn, na vezañ nodet e deod, komz helavar, bezañ lemm e douchenn, kaout un displeg mat, kaout un distil mat.

4. echu, graet, peurechu, peurchraet, disoc'h ; *es ist noch nicht ganz fertig*, n'eo ket c'hoazh hollik echu ; *mit etwas fertig sein*, bezañ echu udb gant an-unan, bezañ fin d'an-unan ober udb, bezañ pare gant udb, bezañ pare diouzh udb ; *um fünf waren wir schon mit der Arbeit fertig*, kerkent ha pemp eur e oa echu al labour ganeomp, kerkent ha pemp eur e oamp pare gant hol labour, kerkent ha pemp eur e oamp pare diouzh hol labour ; *mit dem Essen halb fertig sein*, bezañ hanter-bred ; *er ist mit*

dem Essen halb fertig, hanter-bred emañ ; *ich bin fertig*, disoc'h on, echu eo ganin ; *die Arbeit ist fertig*, disoc'h eo al labour, echu eo al labour, peurc'hraet eo ar feur, graet hon eus ouzh hol labour, graet hon eus diouzh hol labour, pare omp diouzh hol labour, pare omp gant hol labour ; *die Arbeit ist noch nicht fertig*, menel a ra labour d'ober, chom a ra labour d'ober, n'eo ket peurc'hraet al labour c'hoazh ; *mit etwas fertig werden*, dont a-benn eus udb, dont da benn ag udb, dont da benn eus udb, disoc'h da benn gant udb, fonnañ ober udb, fonnañ d'ober udb, fonnañ d'an-unan ober udb, en em gavout d'ober udb, echuiñ udb, disoc'h udb, disoc'h gant udb, kavout un disoc'h gant udb, difreñ un tamm labour bennak, tizhout d'an-unan ober udb, tizhout ober udb, tapout ober udb, tapout d'ober udb, tapout gant an-unan ober udb, akuitañ d'ober udb, degouezhout da vat gant udb, bezañ trec'h d'udb, lakaat udb klok, sevel e grog, dont a-benn eus e grog, ober ouzh udb, ober diouzh udb ; *ich werde damit nicht fertig*, ne dizhan ket, ne fonnan ket, ne fonnan ket en ober, ne fonnan ket d'en ober, ne fonn ket din en ober, ne zegouezhan ket ganti da vat, ne zisoc'han ket da benn, disneuz on d'en ober, emañ null ganti, n'akuitan ket, n'erruan ket ; *er muss zusehen, wie er damit fertig wird*, dezhañ da gavout an tu d'en em zibab (d'en em lipat, d'en em ziluziañ, d'en em zisac'hañ, d'en em dreiñ, d'en em zistrobañ, d'en em arat, d'en em embreger, da zirouestañ e neud), dezhañ d'en em ziboaniañ, ret eo dezhañ dibunañ e gudenn e-unan, dezhañ d'en em zifreñ, dezhañ d'en em besketa, dezhañ da sachañ e groc'hen gantañ, dezhañ d'en em zinec'hiñ, dezhañ d'ober diouti, dezhañ da sachañ e ibil ; *mit jemandem fertig werden*, kavout penn vat ouzh u.b., kavout penn vat d'u.b., kavout un disoc'h gant u.b., kaout an tu war u.b., kaout e du war u.b., kavout an tu war u.b., kavout e du war u.b., kemer e du war u.b., kavout e daol war u.b., lakaat an tach d'u.b., kavout e grog war u.b., dont a-benn eus u.b., dont da benn a lakaat u.b. da blegañ, degas meiz d'u.b. (en u.b.), lakaat u.b. da zont ennañ e-unan, sioulaat u.b., distanañ u.b., terriñ e herr d'u.b., doñvaat u.b., maoutañ u.b., damesaat u.b., naskañ u.b., kabestrañ u.b., plegañ u.b., lakaat ar suj war u.b., sujañ u.b., bezañ trec'h d'u.b., plantañ skiant e penn u.b. (Gregor), distriñ u.b. brav ha kempenn, distriñ u.b. a-blad-kaer, lakaat u.b. war e c'henoù, pladañ (pilat, faezhañ, flastrañ rac'h, daoubenniñ, distokañ, krazañ naet, minmalañ, trec'hiñ treuz-ha-hed, bazhata, barrskubañ, peurdrec'hiñ, razhañ, dornañ, diskolpañ, klaviañ) u.b., lakaat lamm u.b. ; *mit dem da wirst du nie fertig*, hennezh ne soc'ho ket ganit, boud e vi gantañ, hennezh ne lento ket ouzhit ; *fast fertig*, damdost echu, pare c'hraet, erru pare echu, erru pare c'hraet, peuzechu, tost echu, dambrest ; *ich bin bald mit meiner Arbeit fertig*, erru eo pare c'hraet va feur, erru eo pare echu va feur, erru eo pare c'hraet va labour, tost fin on gant va labour, tost fin eo din ober al labour-se, tost echu eo al labour ganin, emberr e vin barrek, dambrest eo va labour, gant ar frap diwezhañ emañ ; *Mutter hat das Abendbrot fertig zubereitet*, darev eo koan gant mammig ; *fertig gekocht*, poazh-mat, darev, prest.

Adv. : [sport] *Achtung, fertig, los !* unan, daou, tri, jeu pa gari ! unan, daou, tri, chao pa gari ! - war ar pare

emaoc'h ? bec'h dezhi ! ; *fertig bedachen*, peurdeñ ; **fertig bringen** : *er bringt es fertig, die Tür aufzuschließen*, en em gemer a ra evit dibrennañ an nor, en em gemer a ra diouzh dibrennañ an nor, en em gavout a ra da zibrennañ an nor, tizhout a ra dezhañ dibrennañ an nor, lakaat a ra e dro da zibrennañ an nor ; *er bringt es nicht fertig, früh aufzustehen*, ne dap ket gantañ sevel abred ; *ich bringe es nicht fertig, dieses Stück Kuchen zu essen*, an tamm kouign-mañ n'on ket gouest da c'hoari gantañ, ne fonn ket din debriñ an tamm kouign-mañ ; *das bringt er nicht fertig*, n'eo ket evit en ober, n'eo ket barrek evit dont a-benn eus kement-se, ouzhpenn dezhañ eo ober an dra-se, n'eo ket den a-walc'h evit dont a-benn eus an dra-se, n'eo ket kap d'an dra-se, n'en deus ket an tremp diouzh se, disneuz eo d'en ober, emañ null ganti, n'en deus ket itrik a-walc'h da gas al labour-se da benn, n'eus ket tu dezhañ da zisoc'h gant an an dra-se, morse ne vo gouest ; **fertig machen** : klozañ, finisañ, echuiñ, peurechuiñ, kas da benn, lakaat klok, disoc'h [udb], disoc'h [d'ober udb], pengenniñ, debengenniñ, dibennañ, direstañ, gourfenn, peuraosañ, barrañ, lakaat e ratre ; *eine Arbeit fertig machen*, kas ul labour da benn, peurober (echuiñ, peurechuiñ, disoc'h, disoc'h d'ober) ul labour, barrañ ul labour ; P. *jemanden fertig machen*, ober e stal d'u.b. (ouzh u.b.), reiñ e stal (e gont) d'u.b., ober e lod d'u.b., tortañ u.b., ober e varv d'u.b., ober e jeu d'u.b., ober e afer d'u.b. ; *er macht mich fertig*, skuizh on gantañ, aet on tremen skuizh gantañ, terriñ a ra din va fenn, me 'zo erru dotu gantañ, hennezh a dorr din va fevarzek real, kas a ra ac'hanon da sot, lakaat a ra ac'hanon da vont war bilbotig, lakaat a ra ac'hanon da dreiñ da sot, lakaat a ra ac'hanon da goll va buoc'h vrizh, me a zo lor gant hennezh, divontañ a ra va spered din, terrñ a ra va fenn din, lakaat a ra ac'hanon da vont e belbi, daoubenniñ a ra ac'hanon, gantañ ez eus peadra da goll e benn (peadra d'an den da vezañ troet) ; *diese Hitze macht mich völlig fertig*, me a zo faezh gant an tommder-mañ, an tommder-mañ a laka ac'hanon da vezañ lor, gant an tommder-mañ on deuet da vezañ flakik, dinerzh et on gant an tommder-mañ, mac'homet on gant an tommder, lazhet on gant an tommder-mañ, fall on ouzh an tommder-mañ, arnevet eo va gwad gant an toufor-mañ ; *mach dich fertig für den Tod !* gra bremañ da bak ! gra bremañ da bakad ! lavar da "in manus" ! pourchas mervel ! ; *diese Wanderung hat mich fertig gemacht*, ar valeadenn-se he deus lazhet ac'hanon ; *die Abwanderung macht unser Land fertig*, an divroañ a laz hor bro ; *wenn du pünktlich sein willst, ist es Zeit, dich fertig zu machen*, mar fell dit bezañ e koulz, ez eo poent dit en em glask (ez eo poent dit aveiñ mont, ez eo poent dit pourchas mont, ez eo poent dit fardañ mont kuit, ez eo poent dit en em lakaat e par, ez eo poent dit en em alejiñ) ; **fertig stellen** : peurober, klozañ, echuiñ, peurechuiñ, kas da benn, lakaat klok, lakaat disoc'h da, disoc'h, pengenniñ, debengenniñ, dibennañ, finisañ, direstañ, gourfenn, peuraosañ, molumiñ, lakaat e ratre ; *ein Werkstück fertig stellen*, lakaat ur pezh terket, lakaat ur pezh klok ; **fertig schreiben** : *ich schreibe schnell meinen Brief fertig*, kabalat a ran da beurskrivañ va lizher, kabalat a ran da echuiñ va lizher, kabalat a ran da echuiñ skrivañ va lizher, kabalat a ran da gas va lizher da benn ; **fertig**



**sprechen** : *fertig Englisch sprechen*, komz saozneg flour, komz puilh ar saozneg, dont riel ha fraezh ar saozneg gant an-unan, dont ar saozneg gant an-unan ken rez ha tra, komz ur saozneg direbech, dont saozneg aes ha fraezh gant an-unan, dont mat ar saozneg gant an-unan, dont ur saozneg yac'h gant an-unan.

**Fertigbau** g. (-s,-ten) : 1. savadur ragoberiet g., savadur ragaozet g. ; 2. ragoberiadur g., ragaozadur g.

**Fertigbearbeitung** b. (-,-en) : mistradenn b., peurlipadur g., peurober g., peurobererezh g., peuraoz g., peuraozadur g.

**fertigen** V.k.e. (hat gefertigt) : fardañ, oberiañ, oberiata, kenderc'hiñ.

**Fertigerzeugnis** n. (-ses,-se) : danvez aozet g., kenderc'had peuraozet g., kenderc'had pleusket g., kenderc'had oberiet g., produ peuraozet g., danvez oberiet g., mad oberiet g.

**Fertigergericht** n. (-s,-e) : meuz prest da zebriñ g., meuz graet en a-raok g., meuz graet ha tout g., meuz keginet g.

**Fertighaus** n. (-es,-häuser) : ti ragaozet g., ti ragoberiet g.

**Fertigkeit** b. (-,-en) : ampartiz b., ampartiz-dorn b., lec'h-dont g., gouestoni b., mailhder g., mailhded b., oueskted b., oueskter g., ijin g. ; *erworbene Fertigkeiten*, tapadur g., tapadurioù lies., barregezhioù tapet lies.

**Fertigkleidung** b. (-,-en) : dilhad prest da wiskañ lies., dilhad prest-kaer lies., dilhad prest ha tout lies.

**fertigmachen** V.k.e. (hat fertiggemacht) : P. *jemanden fertigmachen*, ober e stal d'u.b. (ouzh u.b.), reiñ e stal (e gont) d'u.b., tortañ u.b., ober e varv d'u.b., ober e lod d'u.b., ober e jeu d'u.b., ober e afer d'u.b. ; *er macht mich fertig*, skuizh on gantañ, aet on tremen skuizh gantañ, terriñ a ra din va fenn, me 'zo erru dotu gantañ, hennezh a dorr din va fevarzek real, kas a ra ac'hanon da sot, divontañ a ra va spered din, terriñ a ra va fenn din, lakaat a ra ac'hanon da vont war bilbotig, lakaat a ra ac'hanon da dreñf da sot, lakaat a ra ac'hanon da goll va buoc'h vrizh, me a zo lor gant hennezh, lakaat a ra ac'hanon da vont e belbi, daoubenniñ a ra ac'hanon, gantañ ez eus peadra da goll e benn (peadra d'an den da vezañ troet).

**Fertigprodukt** n. (-s,-e) : danvez aozet g., kenderc'had peuraozet g., kenderc'had pleusket g., kenderc'had oberiet g., produ peuraozet g., mad oberiet g., danvez oberiet g.

**Fertigstellung** b. (-,-en) : peurober g., peurobererezh g., peuraoz g., peuraozerezh g., gourfenn g., peuraozadur g.

**Fertigteil** n. (-s,-e) : pezh ragaozet g., pezh ragoberiet g.

**Fertigung** b. (-,-en) : produerezh g., produiñ g., produadur g., kenderc'h g., kenderc'hadur g., kenderc'hiñ g., ampled g., krouidigezh b., oberiataerezh g., oberiadur g., oberidigezh b., oberiañ g., fardañ g., oberouriezh b., aozerezh g., aoz g./b.

**Fertigungsausstoß** g. (-es,-ausstöße) : produadur g., kenderc'h g., kenderc'hadur g., kenderc'hiñ g., oberiataerezh g., oberiadur g., oberidigezh b., oberiañ g., fardañ g.

**Fertigungsstraße** b. (-,-n) : chadenn fardañ b., linenn fardañ b., linenn oberiañ b.

**Fertigware** b. (-,-n) : danvez aozet g., kenderc'had peuraozet g., kenderc'had pleusket g., produ peuraozet

g., danvez peuraozet g., mad oberiet g., danvez oberiet g.

**Fes**<sup>1</sup> n. (-) : [sonerezh] fa bouc'h g., fa blot g.

**Fes**<sup>2</sup> g. (-,-) / (-es,-e) : [boned] fez g., fezenn b.

**fesch** ag. : P. cheuc'h, moust, faro, koant, kaer, kran, sev ; *ein feschtes Mädel*, un tamm brav a blac'h b., un tamm friant a blac'h b., ul labousell b., ur sukenn b., ur gaer a blac'h b., ur pakad brav a blac'h b., ur vouilhez plac'h b., ur gurun a blac'h b., ur plac'h gwall vrav b., ur plac'h kaer-distailh b., ur plac'h kaer-eston b., ur plac'h kaer-meurbet b., ur plac'h kenedus-espar b., ur farodez b., ul loskadenn b., ur c'harsalenn b., ur femelenn b., ur garvez b., ur fulenn b., un tamm friant g., ul lipadenn b., ur blantenn b., ur gouarc'henn b., ur goantenn b., ur gaerenn b., un dekenn b., ur chevreenn b., un hadenn b., ur gaer a hadenn b., ur boked g., ur plac'h stipet b., ur stipadenn b., un darinenn a blac'h b., ur frañjolenn a blac'h b., ur babig koant g., ur c'hwenenn b., ur geurenn b., ur gogez g.

**Feschak** g. (-s,-s) : [Bro-Aostria] brav g., paotr a droc'h g.

**Fessel** b. (-,-n) : 1. hual g., nask g., ere g., ereenn b., liamm g., liver b., pennask g., stagell b., stag g., fun b., kabestr g. ; *Fessel mit Schloss*, pac'hum g., kef g., spev g. ; *Fesseln anlegen*, pac'humñ, speviañ ; *jemanden in Fesseln legen*, liveriñ u.b., chadennañ u.b., lakaat ar c'hefiou d'u.b., hualañ u.b., lakaat u.b. ouzh ar c'hefiou, potailhañ izili (daouarn) u.b. / lakaat an houarn bras e treid u.b. (Gregor), lakaat an houarn ouzh treid u.b., teuler u.b. en ereoù, hualañ treid u.b., rañjennañ u.b., lakaat ar rañjennoù ouzh izili u.b. ; *jemandem die Fesseln abnehmen*, distagañ u.b., dichadennañ u.b., digordennañ u.b., dishualañ u.b., diliammañ u.b., dieren u.b., dieren ar u.b., dizeren u.b. ; *jemandes Fesseln lockern*, leuskel e ereoù d'u.b., distignañ e ereoù d'u.b., distardañ e ereoù d'u.b. ; [gwir] *elektronische Fußfessel*, *elektronische Fessel*, potailh elektronek b., kef elektronek g. ; 2. [dre skeud.] hual g., nask g., ere g., chadenn b. ; *seine Fesseln sprengen*, terriñ e ereoù, terriñ e chadennoù, breviñ e ereoù, breviñ e chadennoù, strinkañ a dammoù e ereoù diouzh an-unan, dichadennañ, en em zichadennañ, terriñ e rañjennoù ; 3. [kezeg] molinod g., moul-troad g., kombod g.

**Fesselballon** g. (-s,-s) : aervag stag b., aervag ouzh ar stag b., aervag dalc'het stag ouzh an douar b.

**Fesselbehang** g. (-s,-behänge) : [kezeg] duilhoù lies.

**fessellos** ag. : diere, e diere, dishual, dinask, dilas, distrob, diliamm.

**fesseln** V.k.e. (hat gefesselt) : 1. hualañ, heudañ, naskañ, liveriñ, liammañ, pennaskañ, stagañ ouzh ur chadenn, chadennañ, chenjenñ, rañjennañ, teuler en ereoù, eren, kabestrañ ; *jemandem die Hände fesseln*, liammañ daouarn u.b. an eil ouzh egile, eren e zaouarn d'u.b., potailhañ daouarn u.b., lakaat ar rañjennoù ar daouarn u.b. ; *gefesselt*, rouestlet, dalc'het gant ereoù, dalc'het gant liammoù ; *aneinander gefesselt*, stag-ouzh-stag, stag-ha-stag ; *an Händen und Füßen gefesselt*, liammet e zaouarn hag e dreid dezhañ, treid ha daouarn liammet, potailhet e izili dezhañ, nasket berr, dalc'het berr, rouestlet ; [dre skeud.] *ans Bett fesseln*, rediañ da chom er gwele (war e wele), delc'her war e wele ; *heftige Schmerzen fesselten sie ans Bett*, dalc'het e oa war he

gwele gant ar jahin ; *sie war ans Bett gefesselt*, chom a reas a-stok war he gwele, dalc'het e oa war he gwele, forset e oa da chom war he gwele, e-giz staget e oa war he gwele, chom a reas seizet war he gwele, nasket e oa war he gwele gant ar poanioù.

**2.** [dre skeud.] hoalañ, dedennañ, desev, gouestlañ, boemiñ, teogiñ, lubaniñ, luiñ, lorc'hañ, chalmiñ ; *der Vortrag fesselte die Zuschauer*, bez' edo ar selaouerien dindan gazel-ge gant ar brezegenn, hoalel e oa ar selaouerien gant ar brezegenn, chalmet e oa santimant ar selaouerien gant ar brezegenn, gouezet en doa ar prezegenner dedennañ e selaouerien, gouezet en doa ar prezegenner gounit e selaouerien, gouezet en doa ar prezegenner desev e selaouerien, stignet e oa ar selaouerien o selaou ar brezegenn, dedennet dreist e oa ar selaouerien gant ar brezegenn, skoet dreist e oa ar selaouerien gant ar brezegenn, gouestlañ a rae ar prezegenner e selaouerien gant e gomzoù.

**fesselnd** ag. : hoalus, dedennus, entanus, boemus, dudius-dreist, dudius, teogus, lubanus, atizus, trelatus, mezevellus, mezzvus, marzhus, estlammus.

**fest** ag. : start, sonn, postek, kalet, krenn, difiñv, divrall, diloc'h, a-varv, marv en e blas, diziskogell, mort, mot, doues, fetis, hezalc'h, kantalc'h, kantalc'hek, kadam, parfet, tuzum, solut, stabil, didro, yac'h, gay, didrec'hus, difaezhus, didrec'h, kalet, padel, dalc'h dezhañ, digemm, fest ; *fester Körper*, solud g., kaled g., korf solut g., sonnenn b. ; *Eis ist gefrorenes Wasser in festem Zustand*, skorn a zo dour aet en ur stad kalet diwar ar yenien ; *feste Nahrung*, boued fetis g., boued yac'h g. ; *fester Boden*, kaled g., douar kalet g., douar gay g., sont g., sol g., [merdead.] bro ar saout b., chafot ar saout b. ; *festes Gestein*, karregad kalet b., maen kalet g. ; *fester Knoten*, skoulm krenn g., klav krenn g., skoulm start g., klav start g., skoulm stardet yac'h g. ; *feste Naht*, gwri padus g., gwri start g. ; *das Schmalz ist fest geworden*, sonnet eo al lard teuz, koarennet eo al lard teuz ; *dieser Kuchen ist nicht fest genug*, ar wastell-mañ n'he deus ket a zalc'h, ar wastell-mañ n'eus ket a zalc'h enni ; *mein Teig ist nicht fest genug*, n'eus ket a-walc'h a standilhon gant va zoaz, va zoaz n'eo ken eon tout, va zoaz a zo re flour, va zoaz n'eo ket aet en temz vat, flojañ a ra va zoaz, gloev eo va zoaz ; *der Teig ist fest genug*, temz vat a zo en toaz, aet eo an toaz en demz vat ; *festen Fuß fassen*, **a)** lakaat e droad war ar c'haled, kavout sont ; **b)** ober e doull, ober e annez, en em ziazezañ mat, kemer troad ; *festen Fußes*, a gammedoù asur, mibin a droad, disaouzan, gant asur ; *festen Fußes voranschreiten*, pouezañ war droad, mont war-raok a gammedoù asur ; [lu] *feste Stellung*, kreñv g., kreñvlec'h g., lec'h kreñv g. (Gregor) ; *feste Stadt*, kêr greñv b., plas kreñv g. (Gregor) ; *feste Überzeugung*, kredenn start (divrall) b. ; *feste Meinung*, letenn b. ; *fester Wille*, youl c'hwek b. ; *feste Brücke*, pont a-varv g. ; *in seinem Fach fest sein*, bezañ gourdon (akourset, doazh) ouzh e labour, bezañ ur mailh (un tad den, ur mestr) war e labour, gouzout mat ouzh e labour, bezañ doazh war e vicher, gouzout anezhi war e vicher, bezañ dornet d'e vicher, bezañ ifam war e vicher, bezañ kalet war e vicher, bezañ kreñv war e vicher, bezañ don war e vicher, bezañ ur mailh-micherour eus an-unan ; *fest sein*, bezañ divrall, bezañ parfet ; *er hat keine festen Zeiten*, *er hält*

*sich an keine festen Zeiten*, n'eus eur diouzh eur gantañ, n'eus eur ebet gantañ, n'en deus ardremez ebet ; *fester Platz*, post-labour asur (dicheñch) g., kevrat didermen b. ; *festes Gehalt*, gopr ingal g. ; *fester Wohnsitz*, chomlec'h boutin g., chomadur g., annez g., lec'h-annex g., annexlec'h g., demeurañs b. ; *keinen festen Aufenthalt haben*, bezañ poazh a revr, na badout e neblec'h, na badout e revr e neblec'h, na gaout na ti nag aoz, na gaout na ti na loj, na gaout na ti na foz, na gaout tamm ti ebet, na gaout mont ebet, na gaout tamm lojeiz ebet, bezañ boudedeo, na gaout kêr ebet, bezañ eus an eil solier d'eben, bezañ du-mañ du-hont ; *feste Kundschaft*, diskenn boutin g., arvalien voas lies., boazierien lies., pleustrerien lies., arvalerezh fidel g., ostizerezh feal g. ; *feste Preise*, prizioù merket da vat lies., prizioù digemm lies., prizioù lakaet evit mat lies., prizioù padel lies., prizioù digemm lies. ; *feste Börse*, doug parfet (tuadur mat, tuadur start) ar feurioù er Yalc'h g. ; *festes Geld*, arc'hant fiziet war dermen g., fiziad war dermen g., arc'hant postet war dermen g., kevalaoù klaviet lies.

**Adv.** : fest, start, sonn, dibleg, krenn, difiñv, divrall, diziskogell, mort, yud, gwevn, mot, yac'h, peg, speg, kalet ; *das Gemälde hängt nicht fest*, krog-diskrog eo an daolenn, kroget fall eo an daolenn ; *der Fisch hängt fest am Haken*, krog eo ar pesk en higenn, dalc'h eo ar pesk ; *sich etwas fest vornehmen*, bezañ mennet start d'ober udb, bezañ e youl ober udb, mennout ober udb, bezañ en e vennad ober udb, kaout youl d'ober udb, kaout youl start d'ober udb, bezañ troet mat d'ober udb ; *er war fest entschlossen*, *Junggeselle zu bleiben*, e santimant a oa graet ha fontet gantañ da chom atav paotr yaouank, mennet start e oa da chom atav paotr yaouank, ur mennad start a oa en e benn : chom paotr yaouank kousto pe gousto ; *ein paar fest entschlossene Leute können Wunder vollbringen*, un niver bihan a dud mennet start a zo gouest d'ober burzhudoù ; *steif und fest behaupten*, diogeliñ uhel ha kreñv, lavaret a-dro-vat ; *fest versprechen*, touiñ war (dre) e le, touiñ ruz-glaou-tan (war e feiz), touiñ e holl zoueoù, grataat, prometiñ, gouestlañ, lavaret war (dre) e le ; *fest schlafen*, kousket evel ur roc'h (evel ur broc'h, don, c'hwek, pounner, klos ha kalet, kalet ha klos, klos, mik, aes), kousket en e gloz, huniñ mik, kousket evel ur varrikenn, kousket evel ur bleiz, bezañ morvitellet, morvitellañ, bezañ kousket-mort, bezañ klos, kousket start / kousket kalet / ober ur c'horfad mat a gousked (Gregor) ; *nicht fest angestellt sein*, na gaout a gevrat didermen ; *er steht fest auf seinen Beinen*, start eo war e arzelloù, start eo war e gilhoroù, sonn eo war e barlochoù, sonn eo war e bipedoù, start eo war e elloù, hennezh a zo krog start en e zouar, aes eo war e dachoù, sonn eo war e dachoù, hennezh a zo start war e dreid, plom eo war e dachoù, hennezh a zalc'h da rodal c'hoazh, serzh eo c'hoazh, postek eo, stamp a zo gantañ ; *fest glauben*, bezañ don en e benn e ... (Gregor), bezañ divrall (serzh) en e gredenn, krediñ mort, krediñ start, krediñ kalet, krediñ parfet.

**Fest** n. (-es,-e) : gouel g., fest b./g., gouelvezh g., pardon g., lidadeg b. ; *bewegliches Fest*, gouel mont-dont g. / gouel hag a ya hag a zeu g. / gouel hag a cheñch deiz bep bloaz g. / gouel n'eo ket stabil (Gregor) g. ; *unbewegliches Fest*, gouel statudet g., gouel stabil g.,

gouel na cheñch ket deiz bep bloaz g.; *Erntedankfest*, gouel an trevadoù (an eostoù) g.; *Kirchweihfest*, pardon g.; *Nationalfest*, gouel ar vro g., gouel broadel g.; *auf zum Fest !* rip d'ar fest ! ; *das Fest ist aus !* echu eo ar pardon ! echu eo ar fest-noz ! ; *ein Fest feiern*, lidañ ur gouel, mirout ur gouel, reiñ lid d'ur gouel, berzañ ur gouel, difenn ur gouel, gouarn ur gouel ; *Begehen eines Festes*, lidadur ur gouel g., liderezh ur gouel g.; *Fest, das nur am Vormittag begangen wird*, hanterouelvezh g.; *Einladung zu einem Fest*, ped-fest g.

**Festabend** g. (-s,-e) : fest-noz b.

**Festablauf** g. (-s,-abläufe) : roll-lidoù g.

**Festakt** g. (-s,-e) : lid g., lidadur g., lidadenn b., lidadeg b.

**Festamt** n. (-s,-ämter) : [relij.] oferenn-lid b., oferenn-bred b., oferenn veur b.

**Festausschuss** g. (-es,-ausschüsse) : poellgor ar gouelioù b.

**festbacken** V.gw. (backt / backte / hat gebackt) : karnañ, chom peg, stagañ ; *der Schnee backt mir an den Schuhen fest*, karnañ a ra va botoù a erc'h, an erc'h a gam ouzh va botoù, chom a ra an erc'h peg ouzh va botoù, stagañ a ra an erc'h ouzh va botoù, erc'h karnet a zo stag ouzh va botoù.

**Festballon** g. (-s,-s) : aervag stag b., aervag ouzh ar stag b., aervag dalc'het stag ouzh an douar b.

**festbeißen** V.em. : **sich festbeißen** (biss sich fest / hat sich festgebissen) : *sich (t-rt) an etwas (t-d-b) festbeißen*, kregiñ en udb gant e dent.

**Festbeleuchtung** b. (-,-en) : goulouadeg b., goulouadur an devezhioù gouel g.

**Festbetrag** g. (-s,-beträge) : *für einen Festbetrag arbeiten*, labourat diouzh marc'had, labourat dre varc'had.

**Festbindehaken** g. (-s,-) : [karr] stilh g.; *die Ladung eines Pferdewagens an die Festbindehaken binden*, stilhiñ ar charread g.

**festbinden** V.k.e. (band fest / hat festgebunden) : stagañ start, stardañ c'hwek, tostañ, eren, klaviañ, tortisañ, liammañ start, festañ, ledañ ; *eine Last mit einem Seil festbinden*, rordañ ur garg, kordennañ ur garg ; *ein Boot festbinden*, lakaat ur vag war he chadenn ; *Vieh an Pflöcke festbinden*, rasediñ chatal, strapennañ chatal, seulbennañ chatal, suiañ chatal, funiañ chatal ; *ein Seil festbinden*, ober un dro varv d'ur gordenn.

**festbleiben** V.gw. (blieb fest / ist festgeblieben) : derc'hel mort (start, gwevn), pegañ outi, derc'hel yud, chom start.

**Feste** b. (-,-n) : 1. gwikadell b., fortaras g., kre g., kreñv g., kreñvlec'h g., lec'h kreñv g. (Gregor) ; 2. [Bibl] *Feste des Himmels*, oabl (neñv) steredet g. / oabl ar stered (Gregor) g., stered an neñv lies., bolz steredennet b., bolz an neñvoù b., bolz an oabl b., bolz an neñv b.

**feste** Adv. : P. kalet, a-lazh-korf, a-dribilh, a-dro-chouk, a-dro-jouez, a-fardeglev, du, hetus, a c'hoari gaer, a-zevri-bev, a-zevri-kaer, da vat, da vat-kaer, da vat ha kaer, evit mat, a-lazh-ki, evel un diaoul, evel un dall, a-daol-dall, parfet.

**festen** V.gw. (hat gefestet) : [Bro-Suis] festal, festañ, festailhiñ, ober fest, ober gouel, ober bos, c'hoari las.

**Festessen** n. (-s,-) : banvez g., banvez-lid g., chervad b., chervadenn b., fest b./g., P. friko g./b., koui g., kouignaoua g.; *ein Festessen vorbereiten*, lakaat ar ber

war ar billig, aozañ ur pabor a bred, pourchas ur pabor a bred, dareviñ ur banvez ; *ein Festessen veranstalten*, lazhañ al leue lart, aozañ ur banvez ; *Gast bei einem Festessen*, banvezer g., frikoter g.

**festfahren** V.em. : **sich festfahren** (fährt sich fest / fuhr sich fest / hat sich (t-rt) festgefahren) : 1. chom sac'het, sac'hañ, chom houbet, houbañ, streñjañ, chom streñjet, chanañ ; 2. lagennañ, chom sac'het, lonktraezhiñ, bouktraezhiñ, sac'hañ, fontañ el lagenn, lagennañ, sodellañ ; *der Wagen ist festgefahren*, sac'het eo ar c'harr en ul lagenn bennak ; 3. [merdead.] mont da skeiñ, mont da douch, stekiñ ouzh strad ar mor, chom sac'het goude stekiñ ouzh strad ar mor, chom sko ; *das Schiff hatte sich festgefahren und wir konnten es nicht wieder flottbekommen*, chomet e oa ar vag sac'het goude stekiñ ouzh strad ar mor ha boud e voemp d'he morañ ; 4. [dre skeud.] *festgefahren sein*, bezañ sac'het ; *die Sache ist festgefahren*, n'eus fiñv ebet en afer, sac'het eo an afer, n'eus lusk ebet en afer ; 5. *festgefahren sein*, chom da vreinañ, chom da louediñ ; *er ist in seinen Gewohnheiten festgefahren*, chom a ra da vreinañ en e c'hizioù kozh, chom a ra da louediñ en e c'hizioù kozh, deuet eo e c'hizioù kozh da ginviañ ennañ ; 6. *festgefahrere Meinung*, letenn b.

**festfressen** V.em. : **sich festfressen** (frisst sich fest / fraß sich fest / hat sich festgefressen) : [tekn.] mortañ, sonnañ, strumiñ, en em valañ, malañ, chom sac'het, chom houbet, chom streñjet, chom chanet.

**festfrieren** V.gw. (fror fest / ist festgefroren) : *an etwas (t-d-b) festfrieren*, chom peg ouzh udb gant ar riv.

**Festgabe** b. (-,-n) : prof g., profadenn b., road g., roadenn b.

**Festgeber** g. (-s,-) : ostiz g., peder g.

**festgefahren** 1. sac'het, houbet, streñjet, chanet ; 2. lagennet, sac'het ; *der Wagen ist festgefahren*, sac'het eo ar c'harr en ul lagenn bennak ; 3. [dre skeud.] *die Sache ist festgefahren*, n'eus fiñv ebet en afer, sac'het eo an afer, n'eus lusk ebet en afer ; 4. *er ist in seinen Gewohnheiten festgefahren*, chom a ra da vreinañ en e c'hizioù kozh, chom a ra da louediñ en e c'hizioù kozh, deuet eo e c'hizioù kozh da ginviañ ennañ.

**Festgelage** n. (-s,-) : banvez g., banvez-lid g., chervad g., fest b., P. friko g./b., kouignaoua g.; *ein Festgelage halten*, ober chervad, chervata, chervadiñ, c'hoari (ober) lapavan, ober korfadoù boued, ober meurlarjez, festañ, festal, festailhiñ, ober fest, ober bos, c'hoari las, ober gouel, ober kilhevardon, ober lip-e-bav, korfata, kofata, ober (tapout) ur c'hofad, ober ur c'hofad, frikotañ, riotal.

**Festgeld** n. (-s,-er) : arc'hant fiziet war dermen g., fiziadur war dermen g., arc'hant postet war dermen g., kevalaoù klaviet lies.

**Festgewand** n. (-s,-gewänder) : uhelwisk g.

**festgewurzelt** ag. / **festgründig** ag. : gwiziennet don.

**festhaften** V.gw. (ist festgehaftet / hat festgehaftet) : *an etwas (t-d-b) festhaften*, pegañ ouzh udb, spegañ ouzh udb, lugañ ouzh udb.

**festhaken** V.k.e. (hat festgehakt) : ispilhañ, lakaat e pign, stagañ ; *mit dem Gaff festhaken*, goafañ, sparrañ.

V.em. : **sich festhaken** (hat sich (t-rt) festgehakt) : *sich an etwas (t-d-b), in etwas (t-d-b) festhaken*, chom a-grap

ouzh udb, chom stag ouzh udb, lugañ ouzh udb, pegañ ouzh udb, spegañ ouzh.

**Festhalle** b. (-,-n) : sal ar gouelioù b.

**Festhaltungsmöglichkeit** b. (-,-en) : dalc'h g., harp g., speg g., krog g. ; *eine Festhaltungsmöglichkeit haben*, kaout harp, kaout krog ; *keine Festhaltungsmöglichkeit finden*, na gaout a harp, na gavout krog, na gaout a grog.

**festhalten** V.k.e. (hält fest / hielt fest / hat festgehalten) : 1. delc'her, delc'her start, delc'her mat, delc'her start da, delc'her mat da, delc'her mort (start, gwevn) da, delc'her yud da, pegañ ouzh, bezañ krog e, delc'her krog e, delc'her mat e, delc'her peg e ; *ich konnte den glitschigen Aal mit beiden Händen nicht festhalten*, rampañ a rae va daouarn war ar silienn ; *mit Enterhaken festhalten*, krapinellañ, kraponañ ; *eine Ziege an den Hörnern festhalten*, delc'hel ur c'havr dre he c'herniel ; *die Pfeife zwischen den Zähnen festhalten*, stardañ e gorn-vutun etre e javedoù ; *diese Bäume halten nicht nur den Erdboden fest, sie schützen auch noch vor Windböen*, delc'her a ra ar gwez-se an douar ouzhpenn ma torrout an avelioù bras ; 2. [dre skeud.] *im Bild festhalten*, mirout e stumm ur skeudenn, poltredañ, luc'hskeudenniñ, tresañ, livañ.

V.k.d. (hält fest / hielt fest / hat festgehalten) : *an jemandem festhalten*, bezañ stag e galon ouzh u.b., bezañ tomm ouzh u.b., damantiñ d'u.b. ; *an seinen Prinzipien festhalten*, chom leal d'e bennaennoù a vuhezegezh, bezañ fidel d'e bennaennoù a vuhezegezh, bezañ fidel oc'h ober diouzh e bennaennoù a vuhezegezh, chom leal d'e reolennoù a vuhez, derc'hel start d'e reolennoù a vuhez, delc'her tost d'e reolennoù a vuhez, reizhañ e vuhez diouzh e bennaennoù a vuhezegezh, bezañ un den a gredenn.

V.em. : **sich festhalten** (hält sich fest / hielt sich fest / hat sich (t-rt) festgehalten) : en em zalc'hel, delc'her e grog, delc'her krog, delc'her peg (speg), delc'her krog e, delc'her mat e, kregiñ start e, kregiñ peg (speg) e, harpañ ouzh, harpañ war ; *halt dich fest ! dalc'h da grog ! dalc'h krog ! dalc'h peg ! dalc'h mat ! krog start ! ; er hielt sich an dem Zweig fest*, en em zalc'hel a reas ouzh ar brank, chom a reas a-grap ouzh ar brank, delc'her a reas peg er brank, kregiñ a reas start er brank, kregiñ a reas peg er brank, pegañ a reas er brank, harpañ a rae ouzh ar brank.

**Festhalten** n. (-s) : karantez [ouzh] b., stagidigezh [ouzh] b. ; *Festhalten an der Pflicht*, lealded e-keñver e zleadoù (e zever, e endalc'hioù) b. ; *Festhalten an der Vergangenheit*, tremenedelouriezh b.

**Festhaube** b. (-,-n) : [dilhad.] koef bras g.

**festigen** V.k.e. (hat gefestigt) : 1. startaat, stardañ, stabilaat, stabiliañ, diazezañ mat, kreñvaat, kadamaat, skorañ, kennerzhiñ, stagañ, strapennañ, harpañ, parfediñ, parfetaat, festañ, lenañ ; 2. kalediñ, kaledenniñ, kaletaat.

V.em. : **sich festigen** (hat sich (t-rt) gefestigt) : 1. startaat, stabilaat, kreñvaat, kadamaat, parfetaat ; 2. kalediñ, kaledenniñ, kaletaat.

**festigend** ag. : startaus.

**Festiger** g. (-s,-) : stabilaer g., fester g.

**Festigkeit** b. (-) : 1. starter g., started b., kadamded b., kadamder g., kantalc'h g., dalc'h g., dalc'hadur g., fetister

g., standilhon g., dalc'hañs b. ; 2. kaleter g. ; 3. douester g., douested b. ; 4. stabilder g., stabilded b., parfeted b., dalc'h g., dalc'husted b., padusted b., harz g. ; 5. fervder g., disaouzan g.

**Festigkeitsberechnung** b. (-,-en) : [fizik] jedadur dalc'huster an dafar g.

**Festigung** b. (-,-en) : startaat g., stabladur g., kreñvadur g., kadarnadur g., startadur g., festadur g., festañ, lenañ g.

**Festival** n. (-s,-s) : festival g., gouelioù lies., gouel g., gouelvezh g., fest g.

**Festivität** b. (-,-en) : lid g., lidadenn b., lidadeg b., gouelvezh g., gouel g., festoù lies.

**festkeilen** V.k.e. (hat festgekeilt) : [tekn.] kouboulañ, klaviañ, blodañ, skourjañ, skorañ, skourdañ, gennañ, harpañ ; *einen Sensenstiel festkeilen*, gennañ ur charre g., klaviañ un troad-falc'h g., gennañ ur c'herv-falc'h.

**festklammern** V.k.e. (hat festgeklammert) : stagañ gant krapinelloù, stagañ gant gwaskoù, krapañ, krapinellañ.

V.em. : **sich festklammern** (hat sich (t-rt) festgeklammert) : 1. *sich an einen Balken festklammern*, kregiñ (krapañ) en un treust, chom a-grap ouzh un treust, kregiñ ouzh un treust, en em zerc'hel ouzh un treust, delc'her peg (speg) en un treust, delc'her krog en un treust, delc'her mat en un treust, kregiñ start en un treust, kregiñ peg (speg) en un treust, krapinellañ ouzh ur treust ; 2. [dre skeud.] *sich an eine Hoffnung festklammern*, stagañ e galon ouzh ur goanag (ur spi) bennak, en em zerc'hel ouzh ur goanag.

**festkleben** V.k.e. (hat festgeklebt) : pegañ, spegañ.

V.gw. (ist festgeklebt) : pegañ, spegañ.

**Festkleid** n. (-s,-er) : / **Festkleidung** b. (-,-en) : dilhad cheuc'h g./lies., dilhad gala g./lies., dilhad gouel g./lies.

**festklemmen** V.k.e. (hat festgeklemmt) : kouboulañ, klaviañ, blodañ, skourjañ, skorañ, skourdañ, stardañ evel en ur viñs-taol, harpañ.

**Festkomma** g. (-s,-s/-kommata) : [stlenn.] virgulenn sonn b.

**festkommen** V.gw. (kam fest / ist festgekommen) : [merdead.] chom war ar sec'h, chom sac'het goude mont da skeiñ, chom sac'het goude mont da douch, chom sac'het goude stekiñ ouzh strad ar mor.

**Festkörperphysik** b. (-) : fizik ar c'haledoù g., fizik ar sonnennoù g.

**festkrallen** V.em. : **sich festkrallen** (hat sich (t-rt) festgekrallt) : *sich an etwas (t-d-b) festkrallen*, kregiñ (krapañ) gant e skilfoù en udb, chom a-grap gant e skilfoù ouzh udb, kregiñ gant e skilfoù ouzh udb, en em zalc'hel gant e skilfoù ouzh udb, delc'her peg gant e skilfoù en udb, delc'her krog gant e skilfoù en udb, kregiñ start gant e skilfoù en udb, kregiñ peg gant e skilfoù en udb ; *die Katze krallt sich an dem Vorhang fest*, sac'hañ a ra ar c'hazh e ivinoù (e skilfoù) er rideoz, chom a ra ar c'hazh a-grap ouzh ar rideoz gant e skilfoù, kregiñ a ra ar c'hazh ouzh ar rideoz gant e skilfoù, krog eo ar c'hazh er rideoz.

**Festland** n. (-s,-länder) : 1. douar-bras g., [dre fent] bro ar saout b., chafod ar saout g. ; *der Leuchtturm erhebt sich zwischen Festland und Insel*, emañ an tour-tan en aod d'an enezenn ; 2. meurzoar g., kevadir g.

**Festlandbewohner** g. (-s,-) : douarbraziad g., den an douar bras g., kevandirad g. [*liester kevandiriz*].

**festländisch** ag. : ... an douar-bras, kevandirel, douarbrazel, meurzuourel.

**Festlandssockel** g. (-s,-) / **Festlandssockel** g. (-s,-) : plateiz kevandirel g.

**festlegen** V.k.e. (hat festgelegt) : 1. merkañ, dougen, termenañ, didermenañ, pishaat, spisaat ; *Bedingungen festlegen*, merkañ divizoù ; *etwas genau festlegen*, diferañ udb. ; *ein Datum festlegen*, lakaat un deiz d'ober udb ; *das Datum für die Hochzeit festlegen*, deiziadañ an eured, lakaat an eured, lakaat deiz an eured, deiziañ an eured, merkañ deiz an eured, lakaat an eured da vezañ lidet d'an deiz-mañ-deiz, lakaat an deiz-mañ-deiz da lidañ an eured ; *der von Ihnen festgelegte Tag*, an deiz a zo bet barnet ganeoc'h g. ; *etwas vertraglich festlegen*, kevratelañ udb ; *einen Preis von dreißig Euro pro Zentner wurde festgelegt*, tregont euro e voe graet ar priz eus ur c'hant-lur ; *zur festgelegten Stunde*, d'an eur merket, en eur merket, d'an eur dediet ; 2. [arc'hant.] postañ, klaviañ, fiziañ war dermen ; *Kapital festlegen*, postañ arc'hant, klaviañ kevalaoù ; 3. [merdead.] *das Schiff festlegen*, eoriañ, lakaat an eor, teuler an eor er mor, lakaat ar vag war hec'h eor ; 4. [lu] spislec'hiañ ; 5. stabilaat, stabiliañ, kantañ, startaat, kreñvaat, kadarnaat, diazezañ mat, parfediñ, parfetaat, festañ, lenañ.

V.em. : **sich festlegen** (hat sich (t-rt) festgelegt) : gouestlañ ober udb, ober marc'had, reiñ ur respont da vat ; *ich möchte mich noch nicht festlegen*, gwell eo din gortoz c'hoazh a-raok din ober ar gra, ne fell ket din ober marc'had diouzhtu, gwell eo din gortoz a-raok din reiñ ur respont da vat ; *sich nicht festlegen*, komz tanav ; *festgelegte Meinung*, letenn b.

**Festlegen** n. (-s) : [lu] spislec'hiadur g., spislec'hiañ g.

**Festlegungspunkt** g. (-s,-e) : poent daveañ g., spisverk g.

**Festlegung** b. (-,-en) : 1. stabiladur g. ; 2. [preder.] *begriffliche Festlegung*, determinadur g., despizadur g. ; 3. [arc'hant.] klaviadur g.

**festlich** ag. : lidus, tonius, pompadus, lidel, lidek ; *festlich begehen*, lidañ war an ton bras, reiñ lid d'ur gouel, mirout ur gouel / difenn ur gouel (Gregor) ; *jemanden festlich empfangen*, ober stad (lid) d'u.b., reiñ un degemer a'r gwellañ d'u.b., reiñ un degemer c'hwec'h d'u.b., ober chalantiz d'u.b., chersañ u.b., mont brav d'u.b., ober brav d'u.b., ober flourig d'u.b., ober tron d'u.b., degemer u.b. war an ton bras, degemer u.b. war ton ar c'hrapouezh gwinizh, degemer u.b. gant lid bras, toullañ digor d'u.b., ober ur gaeradenn d'u.b.

**Festlichkeit** b. (-,-en) : lid g., ton g., pompad g., digorou lies., lidadeg b., festoù lies. ; *Teilnehmer an einer Festlichkeit*, lider g.

**Festlied** n. (-s,-er) : kan g., kanenn b., azeulgan g.

**festliegen** V.gw. (lag fest / hat festgelegt) : 1. [deiziad] bezañ merket da vat ; 2. bezañ sac'het, bezañ houbet, bezañ streñjet, bezañ chanet, na c'hallout mont pelloc'h.

**Festmacheboje** b. (-,-n) : [merdead.] boue-amariñ g., boue-stagañ g., krog-mor g.

**festmachen** V.k.e. (hat festgemacht) : 1. stardañ, startaat, stabilaat, stabiliañ, kreñvaat, kadarnaat, skorañ, fichañ, sikañ, harpañ, festañ, lenañ ; 2. merkañ, divizout ; 3. *etwas an etwas (t-d-b) festmachen*, liammañ udb ouzh

udb, eren udb ouzh udb, stagañ udb ouzh udb., festañ udb ouzh udb, lenañ udb ouzh udb.

V.gw. (hat festgemacht) : [merdead.] *an etwas (t-d-b) festmachen*, kostezañ udb. ; *am Kai festmachen*, kaeañ.

**Festmachen** n. (-s) : stabiladur g., startadur g., festadur, lenañ g.

**Festmachetonne** b. (-,-n) : [merdead.] boue-amariñ g.

**Festmahl** n. (-s,-e/-mähler) : banvez g., banvez-lid g., chervad b., chervadenn b., fest g., kouvi g., P. friko g./b., kouignaoua g., festailhoù lies. ; *Gast bei einem Festmahl*, banvezer g., frikoter g. ; *ein Festmahl halten*, lazhañ al leue lart, aozañ ur banvez.

**Festmeter** n. (-s,-) : ster g., sterad g., metrad-diñs g.

**festnageln** V.k.e. (hat festgenagelt) : tachañ a-varv, tachañ diouzh pad, tachañ evit mat, broudañ a-varv, stagañ mat gant broudoù ; *Schiefer festnageln*, klochedañ sklent, klochedañ un doenn.

**Festnahme** b. (-,-n) : harzidigezh b., bac'hidigezh b., dalc'h g., harz g.

**festnehmen** V.k.e. (nimmt fest / nahm fest / hat festgenommen) : herzel, derc'hel, dastum, tapout, pakañ, boueta, pakañ krog e, tapout krog e, lakaat harz war ; *niemand darf willkürlich festgenommen werden*, den ebet ne vo harzet diouzh c'hoant ; *nehmen Sie ihn nicht fest*, laoskit libr anezhañ ; *jemanden festnehmen lassen*, lakaat krog en u.b.

**Feston** n. (-s,-s) : neudadur g., garlantez b.

**Festordner** g. (-s,-) : komiser-aozer ur gouel g.

**Festordnung** b. (-,-en) : programm ur gouel g.

**Festplatte** b. (-,-n) : [stlenn.] pladenn galet b., kantenn galet b.

**Festplattenlaufwerk** n. (-s,-e) : [stlenn.] pladenn galet b., kantenn galet b.

**Festplatz** g. (-es,-plätze) : plas-foar g., tachenn-foar b.

**Festpreis** g. (-es,-e) : priz merket da vat g., priz padel g., priz digemm g., priz lakaet evit mat g.

**Festpunkt** g. (-s,-e) : poent fest g., spisverk g.

**festrammen** V.k.e. (hat festgerammt) : pilouerañ, damezañ.

**Festrammen** n. (-s) : pilouerañ g., damezañ g., piloueradur g.

**Festrede** b. (-,-n) : prezegenn da-geñver ur gouel b.

**Festredner** g. (-s,-) : prezegenner g.

**Festsaal** g. (-s,-säle) : sal ar gouelioù b.

**festsaugen** V.em. : **sich festsaugen** (saugte sich fest / sog sich fest // hat sich (t-rt) festgesaugt / hat sich (t-rt) festgesogen) : *sich an etwas (t-d-b) festsaugen*, a) kregiñ (krapañ) en udb gant e spegoù, chom a-grap ouzh udb gant e spegoù, kregiñ ouzh udb gant e spegoù, en em zalc'hel ouzh udb gant e spegoù, delc'her peg en udb gant e spegoù, kregiñ start en udb gant e spegoù, kregiñ peg en udb gant e spegoù ; b) chom a-grap ouzh udb, chom stag ouzh udb.

**festschrauben** V.k.e. (hat festgeschraubt) : stardañ a-grenn, biñsañ start, biñsañ mort, biñsañ mot, stardañ c'hwec'h ; *festgeschraubt*, ckouk, mot, mort.

**Festschrauben** n. (-s) : stardadenn b., starderezh g.

**festschreiben** V.k.e. (schrieb fest / hat festgeschrieben) : 1. lakaat sklaer ha fraezh dre skrid, lakaat just-ha-just dre skrid ; 2. gwiriañ, gwirikeat ; 2. termenañ, gwiriañ, stadañ.

**Festschrift** b. (-, -n) : kraflevr koun g.

**festsetzen** V.k.e. (hat festgesetzt) : 1. herzel, bac'hañ, derc'hel, dastum, tapout, pakañ ; 2. [dre skeud.] merkañ, lakaat termen da, termenañ, didermenañ, gwiriañ, stadañ, savelañ, diferañ, dougen ; *am festgesetzten Tag*, an deiz merket, an deiz dediet ; *vertragsmäßig festsetzen*, diferañ, feuriañ ; *einen Termin festsetzen*, lakaat (merkañ) un deiz d'ober udb, lakaat deiz d'ober udb, lakaat termen d'udb, lakaat devezh evit ober udb, deiziadañ un emgav, deiziad un emwel, lakaat un deiziad, koulzadiñ udb ; *den Preis festsetzen*, merkañ ur priz, lakaat ur priz ; *einen Preis von dreißig Euro pro Zentner wurde festgesetzt*, tregont euro e voe graet ar priz eus ur c'hant-lur ; *für etwas eine Frist festsetzen*, merkañ deiziad un termen, lakaat an termen d'ober udb, lakaat termen d'ober udb ; *vorher festsetzen*, kentlakaat ; 3. reizhennañ, reizhaduriñ, reizhata ; 4. stabilaat, stabiliañ, kantañ, startaat, kreñvaat, kadarnaat, diazezañ mat, parfedañ, parfetaat, festañ, lenañ.

V.em. : **sich festsetzen** (hat sich (t-rt) festgesetzt) : 1. spegañ, stabilaat ; 2. *sich an einem Ort festsetzen*, ober e annez en ul lec'h (en un tu) bennak, dont da chom da vat (en em ziazezañ) en ul lec'h bennak, en em staliañ en un tu bennak, diazezañ en un tu bennak, ober gwirizioù en un tu bennak, poulzañ gwirizioù en ul lec'h bennak, gwiriziennañ en ul lec'h bennak.

**Festsetzung** b. (-, -en) : 1. harzidigezh b., bac'hidigezh b., dalc'h g. ; 2. didermenadur g., spisadur g., resisadur g., saveladur g., desaveladur g. ; 3. reoliadur g., reolennadur g., reizhadur g., reizhennadur g., reizhadurezh b., reolennoù lies., reizhennoù lies.

**festsitzen** V.gw. (sañ fest / hat festgesessen) : bezañ sac'het, bezañ lagennet, bezañ houbet, bezañ bourdet, bezañ gludet, bezañ streñjet, bezañ chanet, na c'hallout mont pelloc'h, chom marv en e blas ; *die Kuh sitzt im Sumpf fest*, lagennet eo ar vuoc'h en un toull-kurun ; *er sitzt im Kaminschacht fest*, houbet eo e-barzh ar siminal ; *die Pflugschar sitzt fest*, houbet eo ar soc'h ; [kirri-tan] *der Wagen sitzt fest*, sac'het (chanet, bourdet, gludet, houbet) eo ar c'harr ; *der Motor sitzt fest*, skoilhet (chanet) eo ar c'heflusker ; *das Schleppnetz sitzt fest*, krog eo ar roued-stlej e-barzh ar vein, dalc'h eo ar roued-stlej e-barzh ar vein, karreget eo ar roued-stlej en dour, luziet eo ar roued-stlej ; *das Schiff saß in der Flaute fest*, paket e oa ar vag er c'halm-chok.

**Festspeicher** g. (-s, -) : [stlenn.] memor sonn g./b.

**Festspiele** lies. : festival g., gala g., gouelioù lies.

**Festspielhaus** n. (-es, -häuser) : palez ar festivalioù g., palez ar gouelioù g.

**feststampfen** V.k.e. (hat festgestampft) : moustrañ, bresañ, frikañ, gwaskañ, mac'hañ, pilat, flastrañ, kalemarc'hiñ, baltriñ, foulañ, fraeañ, gourfouliñ, pilouerañ, pladañ ; *die Erde mit den Füßen stampfen*, kailhotiñ, kalemarc'hiñ an douar, mac'hañ al leur, pilpazañ an douar ; *das Heu feststampfen*, moustrañ ar foenn.

**Feststampfen** n. (-s) : bres g., mac'h g., mac'herezh g., moustrezezh g., piloueradur g., gwaskadurezh b.

**feststecken** V.k.e. (hat festgesteckt) : spilhennañ, brochañ ; *mit einer Nadel feststecken*, *mit Nadeln feststecken*, spilhennañ.

V.gw. (ist festgesteckt) : bezañ sac'het, bezañ lagennet, bezañ houbet, bezañ bourdet, bezañ gludet, bezañ streñjet, bezañ chanet, na c'hallout mont pelloc'h, bezañ luziet, chom marv en e blas ; *der Schlüssel steckt fest*, luziet eo an alc'hwez e toull an nor ; *im Schlamm feststecken*, bezañ sac'het er pri, chom sac'het el lagenn, bezañ lagennet, bezañ bourdet er pri, bezañ gludet, bezañ houbet er pri ; *er steckt im Kaminschacht fest*, houbet eo e-barzh ar siminal.

**feststehen** V.gw. (stand fest / hat festgestanden) : 1. bezañ en e blom, bezañ start war e dachoù, delc'her start, delc'her ervat, delc'her en e sav ; 2. bezañ merket da vat ; 3. bezañ sur ha serten, bezañ diarvar, bezañ un dra asur, bezañ dieiltro, bezañ dieilpennadus, bezañ digemmus, bezañ digemm, bezañ divrall ; *die Tatsache steht fest*, un dra anat (sklaer) eo, ur wirionez eo / ur fed eo / un taol-fed eo (Gregor).

V.dibers. (stand fest / hat festgestanden) : bezañ sur, bezañ diarvar, bezañ un dra asur ; *es steht fest, dass ...*, anat (splann-kenañ, ur wirionez anat, ur fed sklaer) eo e ... ; *es steht fest (es steht so viel fest), dass ...*, pezh zo sur (diarvar) eo e ..., un dra asur eo e ... ; *es steht hundertprozentig fest, dass ich komme*, dont a rin hep fazi, dont a rin hep ket fellel, ne c'hwitin ket da zont, dont a rin hep mank ebet.

**feststehend** ag. : 1. [tro-lavar] sonnet ; 2. merket, lakaet, divizet ; 3. devoudel, soliadet, soliadek, asur, diarvar ; 4. *feststehendes Messer*, kontell eeun b.

**feststellbar** ag. : 1. hag a c'heller lakaat difiñv, hag a c'heller blodañ, hag a c'heller skourjañ, hag a c'heller skorañ, hag a c'heller skourdañ ; 2. hag a c'heller kavout dre un enklask ; 3. hag a c'heller gwiriañ, gwiriadus, stadadus.

**Feststellbremse** b. (-, -n) : [kirri-tan] stard parkañ g., starderez parkañ b., frouen parkañ g.

**feststellbar** ag. : stadadus.

**feststellen** V.k.e. (hat festgestellt) : 1. merkañ, termenañ, gwiriañ, stadañ, savelañ ; *einen Preis feststellen*, lakaat (merkañ) ur priz ; *den Schaden feststellen*, stadañ ar freuz ; *die Todesursache feststellen*, savelañ abeg ar marv ; 2. [dre heñvel.] *feststellen, ob ...*, ober un enklask evit gouzout ha ..., dastum ditouroù evit gwelet ha ... ; *die Personalien feststellen*, a) ensellet ar paperioù-anv ; b) ober un enklask war un anv, dastum ditouroù a-zivout un anv ; *es gelang, die Identität des Verbrechers festzustellen*, kavet ez eus bet piv oa an torfedour ; 3. klaviañ, blodañ, skourjañ, skorañ, skourdañ.

**Feststell taste** b. (-, -n) : [stlenn.] stokell „Prenn Pennlizh.“ [stokell prenañ ar pennlizherennoù] b.

**Feststellung** b. (-, -en) : 1. evezhiadenn b. ; 2. termenadur g., gwiriadur g., stadadur g., anatadurezh b., stadadenn b., saveladur g. ; 3. *Feststellung einer Rente*, saveladur ul leve g. ; 4. *sachliche Feststellung*, gwiriadur g. ; *Feststellung einer Tatsache*, anatadurezh un taol-fed (ur wirionez) b. ; 5. [gwir] *gerichtliche (juristische) Feststellung*, disklêriadenn a justis b., notadur a justis g., disklêriadur a justis g.

**Feststellungsprotokoll** n. (-s, -e) : danevell stadañ b., rentañ-kont g., skrid-gwiriañ g., skrid-danevell g., stadad g., stadadenn b.

**Feststimmung** b. (-,-en) : aergelc'h a fest g., amva drant ur goul g.

**Festtafel** b. (-,-n) : taol ar vanvezerien b., taol vanvez b.

**Festtag** g. (-s,-e) : deiz goul g., devezh goul g., deiz bras g., devezh-berz g. ; *an Sonn- und Festtagen*, da Sul ha d'an deizioù goul, e-kerzh ar sulvezhioù hag an devezhioù goul, Sul-ouel, Sul-goul ; *an Wochen-, Sonn- und Festtagen arbeiten*, labourat Sul-ouel-pemdez, labourat Sul ha goul hag oberad ; *die Festtage am Jahresende*, gouelioù dibenn bloaz lies. ; *jährlich wiederkehrender Festtag*, goul bloaz g., goul bloavezhiek g.

**festtäglich** ag. : lidus, tonius, ... an devezhioù goul.

**festtags** Adv. : d'an deizioù goul, e-kerzh an devezhioù goul.

**Festtagsstimmung** b. (-,-en) : aergelc'h a fest g., amva drant ur goul g.

**Festtanz** g. (-es,-tänze) : goueliad g.

**Festtreppe** b. (-,-n) : 1. skalier lakaet a-varv g. ; 2. skalier a enor g.

**festtreten** V.k.e. (tritt fest / trat fest / hat festgetreten) : moustrañ, mac'hañ, bresañ, pilat, baltriñ.

**Festung** b. (-,-en) : 1. gwikadell b., fortaras g., kêr-gloz b., kre g., kreñv g., kreñvlec'h g., lec'h kreñv g. (Gregor), plas surentez g. ; *eine Festung erstürmen, eine Festung mit Gewalt einnehmen*, forzhañ ur c'hreñvlec'h ; *eine Festung schleifen*, dismantrañ (rezañ, peurziskar) ur c'hreñvlec'h, kas ur c'hreñvlec'h d'an traoñ, diskar ur c'hreñvlec'h a-benn-font, diskar ur c'hreñvlec'h rez an douar / lakaat ur c'hreñvlec'h rez an douar (Gregor) ; *eine an den Felsen angelehnte Festung*, ur wikadell harp ouzh ar roc'h b., ur wikadell stok ouzh ar roc'h b., ur wikadell sko ouzh ar roc'h b. ; 2. [dre astenn.] *zu drei Monaten Festung verurteilen*, barn da dri miz karc'har, barn da dri miz gwikadell (Gregor).

**Festungsarrest** g. (-s) : karc'haridigezh b., arest g.

**Festungsbau** g. (-s,-bauten) : [lu, tisav.] 1. gwikadell b., fortaras g., kêr-gloz b., kre g., kreñv g., kreñvlec'h g., lec'h kreñv g. (Gregor), plas surentez g. ; 2. saverezh difennoù g., saverezh kreñvvogerioù g. ; 3. savouriezh milourel b.

**Festungshaft** b. (-) : karc'haridigezh b., arest g.

**Festungskommandant** g. (-en,-en) : komandant kreñvlec'h g.

**Festungskrieg** g. (-s,-e) : brezel sezizañ g., brezel gronnañ g., brezel sichañ g.

**Festungsturm** g. (-s,-türme) : tour-meur g., tour-mestr g. / tour-kreiz g. (Gregor)

**Festungswall** g. (-s,-wälle) : kreñvvoger b., ramparzh g., moger-difenn b., moger-greñv b.

**Festungswerk** n. (-s,-e) : 1. mogeriadur g. ; 2. kre g., kreñv g., kreñvlec'h g., lec'h kreñv g. (Gregor).

**festverzinslich** ag. : savelet e gorvoder, gant korvoder digemm (sonn, savelet) ; *festverzinsliche Wertpapiere*, talvoudennoù gant korvoder stabil lies., talvoudennoù savelet o c'horvoder lies., talvoudennoù gant korvoder sonn lies.

**Festvorstellung** b. (-,-en) : gala g.

**Festwerden** n. (-s) : 1. kaledidigezh b., kaletadur g., sonnadir g. ; 2. [gwad] kaouledidigezh b.

**Festwertspeicher** g. (-s,-) : [stlenn.] memor lenn hepken b./g., memor sonn b./g.

**Festwiese** b. (-,-n) : plas-foar g., tachenn-foar b.

**festwurzeln** V.gw. (ist festgewurzelt) : ober gwrizioù, sevel gwrizioù ouzh ar blantenn-mañ-plantenn, kreskiñ e wrizioù en douar, kemer gwrizioù, gwriziennañ, kregiñ, bezañ krog, kavout e beg en douar.

**Festzelt** n. (-s,-e) : teltenn b., pabell b., tinell b., kaborell b. ; *ein Festzelt aufbauen*, tinellañ.

**festziehen** V.k.e. (zog fest / hat festgezogen) : stardañ, peurstardañ.

**Festziehen** n. (-s) : stardadenn b., starderezh g.

**Festzug** g. (-s,-züge) : lidambroug g., lidkerzh g., dibunadeg b., ambroug lid g., kerzhadeg lid b., ambrougadeg lid b., ambrougadenn lid b.

**Fete** b. (-,-n) / **Fête** b. (-,-n) : goul g., fest b.

**Fetisch** g. (-es,-e) : hudell b.

**Fetischanbeter** g. (-s,-) : hudellour g.

**Fetischanbeterin** b. (-,-nen) : hudellourez b.

**Fetichismus** g. (-) : 1. hudellouriezh b. ; 2. [bred.] fetichegezh b.

**Fetichist** g. (-en,-en) : 1. hudellour g. ; 2. [bred.] fetichour g.

**Fetichistin** b. (-,-nen) : 1. hudellourez b. ; 2. [bred.] fetichourez b.

**fetichistisch** ag. : 1. hudellour ; 2. [bred.] fetichour, fetichel.

**fett** ag. : 1. druz, behinek, tonennek ; *fette Haare*, blev druz str. ; 2. [dre heñvel.] lart, lardik, kuilh, rontik, bouroun, blouc'h, tevik, toufek, danzeat, kigek, maget-druz ; *fette Gans*, gwaz lart b. ; *ein fettes Schwein*, ur pemoc'h lart g., ur porc'hell mat g., ur c'horf mat a bemoc'h g. ; *dick und fett*, lart-kroilh, lart-toaz, lart-pezhell, lart-kuilh, lart-puilh, lart-pilh, lart-pouer, lart-teuc'h, lart-teil, lart evel ur sac'h toaz, lart evel ur sac'h yod, lart evel ur vlonegenn, lart evel ur person-kanton, lart evel ur meilh, lart evel ur pemoc'h milin, lart evel ur porc'hell, lart evel ur wiz, lart evel ur c'hoz, lardik ha tevik e gorf, tev ha lart / tolzennek (Gregor) ; *fett werden*, lartaat, mont lart, mont da vezañ lart ; *dieses Tier ist einfach nur fett*, ned eo nemet lard al loen-se ; *das fetteste Schwein der Herde*, magetañ pemoc'h an tropell g. ; 3. [dre skeud.] *fetter Boden*, douar druz g. ; *fette Weide*, prat geot druz g, geot druz str., peurvan vat b. ; *fette Erbschaft*, tamm mat (tamm brav) a hêrezh g., pezh mell hêrezh g., hêrezh a-feson b. ; *fettes Amt*, karg c'hounidus b. (Gregor), karg spletus b. ; *fettes Jahr*, bloavezh a builhentez g., bloavezh fonnus g. ; *fetter Bissen*, tamm mat g., tamm lipous g., tamm mat a voued g. ; P. *das macht das Kraut (den Kohl) nicht fett*, kement-se ne lakaio ket muioc'h a dan dindan hor soubenn, n'eo ket kement-se a lakay kaol er soubenn, ne vo ket drusoc'h hor stal gant an dra-se, ne vo ket drusoc'h ar peuriñ (ar stal) ganeomp goude-se, ne vimp ket gwell a se, ne vimp ket barrekoc'h a se, ne vimp na gwell na gwazh a se, ne vimp ket avañsetoc'h gant se, ne vimp ket savetoc'h gant se ; [moull.] *fette Buchstaben*, lizherennoù tev lies., arouezennoù druz lies.

**Fett** n. (-s,-e) : 1. behinnenn b., behin g., druzoni b., druz g., larjez g., lard g., danvez druz g. ; *ausgelassenes Fett*, larjez g., lard-teuz g. (Gregor) ; *erkaltetes Fett*, lard-teuz

sonnet g., lard-teuz riellet g. ; *gehärtetes Schmelzfett*, markinoù lies. ; *sehr dünne Schicht Fett*, koc'henenn b., krestenenn b., druzonienn b. ; *Fett ansetzen*, lartaat, dont da vezañ lart, lardañ, tevaat, gwellaat, sevel kof ouzh an-unan ; *etwas mit Fett bestreichen*, lakaat lard (druzoni) war udb, lardañ udb, larjezañ udb, druzañ udb ; *mit Fett beflecken*, druzañ ; *das Fett vom Fleisch abschneiden*, dilardañ ar c'hig, tennañ an druzoni eus ar c'hig ; *das Fett abschöpfen*, **a)** dizruzañ, lemel an druzoni / dilardañ (Gregor) ; **b)** tennañ brav dour d'e vilin, mont ar bouf (an dibab, an askorn bras, ar vegenn, ar vouedenn) gant an-unan, mont ar manam gant an-unan, sachañ d'e du, lakaat ar gwellañ tamm en tu diouzh an-unan ; **2.** *die Fette*, an danvezennoù druz (lenkr) lies., an druzoni b., ar behinennoù b., an druzennoù lies. ; **3.** [dre skeud.] P. *er hat sein Fett, er hat sein Fett abgekriegt*, tapet (paket, klevet, kavet) en deus e begement, roet eo bet e stal dezhañ, roet eo bet e gont dezhañ, klevet en deus e holl anvioù, klevet en deus e seizh seurt, bet en deus pater ha prezegenn da selaou, klevet en deus seizh gwirionez an diaoul, klevet en deus anezhi, tapet en deus anezhi, bet en deus anezhi da bakañ ; *von eigenem Fett zehren*, **a)** [loened] bevañ diwar al lard dastumet a-raok ar goañv ; **b)** [dre skeud.] kousket war e lore, tennañ hep lakaat, bevañ diwar e zanzev, bevañ diouzh e zanzev.

**Fettablagerung** b. (-, -en) : [mezeg.] behinadur g., behin g., gouzed behinek g., P. lard-marv g.

**Fettammer** b. (-, -n) : [loen.] kilheri lardet g.

**Fettansatz** g. (-es, -ansätze) : [korf.] bloneg g., P. lard-marv g.

**fettarm** ag. : gant nebeut a zruzoni, paour e druzoni, nebeut a zruzoni ennañ, druzoni-skañvaet ; *fettarme Milch*, laezh hanter ziennet g., laezh dre hanter zienn g., laezh damziennet g.

**fettartig** ag. : lipoidel, e doare al lard, a-zoare gant al lard, a-seurt gant al lard.

**Fettauffänger** g. (-s, -) : kas g., lechefre b.

**Fettauge** n. (-s, -n) : [kegin.] lagad druzoni g. [*liester* lagadoù druzoni].

**Fettbauch** g. (-s, -bäuche) : **1.** kof tev g., teurenn b., tor g., teur g., pezh kof g., bigof g., begeliad g., P. kof yod g., sac'h-boued g. ; **2.** [dre skeud., den] P. sac'h soubenn g., sac'h toaz g., sac'h yod g., sac'h had toaz g., sac'h had kig g., sac'h kig g., tevasenn b., lovrigen b., pezh kig g., pezh toaz g., kofeg g., korfeg g., lardonenn b., blonegenn b.

**fettbäuchig** ag. : teurennek, kofek, begeliek, bigofek, bourounek, teuc'h, hag en deus korf.

**Fettcreme** b. (-, -s) : dienn druz g., koaven druz g., [gwezelad] koavon druz g.

**Fettdruck** g. (-s, -e) : [moull.] arouezennoù druz lies., lizherennoù tev lies.

**fettdrucken** V.k.e. (hat fettgedruckt) : [moull.] moullañ gant arouezennoù druz, moullañ gant lizherennoù tev.

**Fettdrüse** b. (-, -n) : [korf.] gwagrenn soav b.

**fettdurchwachsen** ag. : hanterlard, hantergig, dazlardet.

**Fettembolie** b. (-, -n) : [mezeg.] enfrou behinel g., emboliezh vehinel b.

**fetten** V.k.e. (hat gefettet) : **1.** lardañ, eouliañ, larjezañ, lenkrañ, druzañ ; **2.** [dre astenn, gwashaus] druzañ, mardoziñ, tarasiñ, tarasañ, libistrañ.

**Fettfilm** g. (-s, -e) : koc'henn druzoni b., pluskenn druzoni b., gwiskad moan a lard g.

**Fettfleck** g. (-s, -e) / **Fettflecken** g. (-s, -) : saotr druzoni g., kousi druzoni g. ; *dass du mir keine Fettflecken auf deine Kleidung machst !* diwall da zruzañ da zilhad !

**Fettgehalt** g. (-s, -e) : kementad druzoni g., bec'h druzoni g., bec'hiad druzoni g.

**Fettgewebe** n. (-s, -) : [korf.] gwiaed behinel g., behinenn b.

**fetthaltig** ag. : behinek, druz.

**Fetthenne** b. (-, -n) : [louza.] brignon-ar-reier g., falaod str. ; *große Fetthenne*, beverez b., louzaouenn-sant-Yann b. ; *weiße Fetthenne*, brignon-bihan g. ; *scharfe Fetthenne*, brignon-logod g.

**fettig** ag. : druz, behinek, lart, larjezek, lardous, tonennek ; *fettig machen*, druzañ.

**Fettigkeit** b. (-) : behinegezh b., larjezegezh b., druzder g., druzded b.

**Fettkloß** g. (-es, -klöße) : [dre skeud.] P. sac'h soubenn g., sac'h toaz g., sac'h yod g., sac'h had toaz g., sac'h had kig g., sac'h kig g., pezh kig g., pezh toaz g., tevasenn b., lovrigen b., paotr korfet tev b., kigenn vat a baotr g., palvad mat a baotr g., troc'h had mat a baotr g., paotr a droc'h had mat g., kofeg g., korfeg g., lardonenn b., blonegenn b.

**Fettklumpen** g. (-s, -) : druzoni b.

**Fettkörper** g. (-s, -) : [bev.] danvezenn druz b., lipid g., druzenn b.

**Fettkreide** b. (-) : kleiz druz g.

**Fettlappen** g. (-s, -) : **1.** tamm pilhenn intret (treantet) gant druzoni g., lardouzenn b. ; **2.** [kegin.] *Fettlappen zum Beschmieren der Crêpe-Platte*, larjezenn b., lardigenn b., lardouzenn b.

**Fettleber** b. (-, -n) : [mezeg.] kirroz g., kaletadur an avu g. ; *alkoholische Fettleber*, kleñved ar gwin g.

**fettleibig** ag. : teuc'h, kuilh, teuc'hek, kofek, teurek, toufek, maget-druz.

**Fettleibigkeit** b. (-) : [mezeg.] kuilhder g., kigder g., teuc'hder g., teuc'hded b., teuregezh b.

**fettlösend** ag. : lipolitek.

**fettlöslich** ag. : eoulzileizhadus.

**Fettmilch** b. (-) : laezh-bistro g., laezh-druz g., laezh-frontek g., laezh-gludennek g., laezh-neudennek g., laezh-tourgouilh g., laezh stir g., laezh-tev g.

**Fettnapf** g. (-s, -näpfe) / **Fettnäpfchen** n. (-s, -) : [tro-lavar] *ins Fettnäpfchen treten*, mont e-barzh botoù-koad hag all, mont e-barzh botoù-koad ha tout, skeiñ a-dreuz, skeiñ hebiou, mont hebiou, stagañ e varc'h ouzh ur ruilhenn fall ; *wenn's drum geht, in ein Fettnäpfchen zu treten, bist du wirklich einsame Spitze ! du lässt wohl keinen Fettnapf aus*, te a oar anezhi, te ! - mailh out da stagañ da varc'h ouzh ar ruilhenn fall.

**Fettnetz** n. (-es, -e) : [kegin.] tavañjer lart b., brozh b., rouedenn b.

**Fettpapier** n. (-s, -e) : [tekn.] paper sulfurekaet g.

**Fettpflanze** b. (-, -n) : [louza.] plantenn chugek b., plantenn sunek b.

**Fettpolster** n. (-s, -) / [Bro-Aostria] g. (-s, -) : [korf.] bloneg g., lard-marv g.

**Fettpresse** b. (-, -n) : [tekn.] lardigenner g.

**fettreich** ag. : druz-kenañ, lart-tre.



**Fettsack** g. (-s,-säcke) : [dre skeud.] P. sac'h soubenn g., sac'h toaz g., sac'h yod g., sac'had toaz g., sac'had kig g., sac'h kig g., tevasenn b., lovrigen b., pezh kig g., pezh toaz g., kofeg g., korfeg g., lardonenn b., blonegenn b.

**Fettsäure** b. (-,-n) : [kimiezh] trenkenn druz b.

**Fettschicht** b. (-,-en) : gwiskad lard g., gwiskad druzoni g., druzonienn b. ; *gesalzenes Schweinefleisch mit dicker Fettschicht*, kig-sall kozh wiz kozh g.

**Fettstoff** g. (-s,-e) : danvezenn druz b., lipid g., druzenn b.

**Fettsubstanz** b. (-,-en) : danvezenn druz b., lipid g., druzenn b.

**Fettsucht** b. (-) : [mezeg.] behinegezh b., teuc'hder g., teuregezh b.

**fetttriefend** ag. : eoulek.

**Fettwanst** g. (-es,-wänste) : [dre skeud.] P. sac'h soubenn g., sac'h toaz g., sac'h yod g., sac'had toaz g., sac'had kig g., sac'h kig g., tevasenn b., lovrigen b., pezh kig g., pezh toaz g., kofeg g., korfeg g., lardonenn b., blonegenn b.

**Fetus** g. (-/-ses,-se/Feten) : krouell b., frouezh e kof e vamm g. ; *die Entwicklung des Fetus*, kreskidigezh ar grouell b.

**fetzen** V.k.e. (hat gefetzt) : diframmañ ha leuskel da gouezhañ war al leur.

V.gw. : **1.** [verb-skoazell **sein** : ist gefetzt] mont gant un tizh an diaoul (gant ar foeltr, gant ur foll a dizh, d'an druilh, d'an druilh-drast, d'ar red-tan-put, d'ar red-tan-ruz, war dorr e chouk, gant pep tizh, tizh-ha-tizh, d'ar c'haloup, tizh-ha-taer, a-benn-kas, a-brez-herr, a-daol-herr, diwar herr, en herr, gant tizh ar mil diaoul, a-benn-herr, a-herr-kaer, d'ar flimin-foeltr, gant tizh ken na yud, gant tizh ken a friz, gant tizh ken na ziaoul, a-dizh hag a-dag, a-dizh hag a-dro, gant tizh ken na strak, gant tizh ken a findaon, endra c'haller, evel ur c'hurunoù, gant ar foeltr, evel an tan, d'an tan ruz), mont d'ar post, postal ; **2.** [verb-skoazell **haben** : hat gefetzt] bezañ skoelfus, bezañ trejeboulus, bezañ spontus dreist.

V.em. : **sich fetzen** (haben sich (t-rt) gefetzt) : tabutal, chabousat, en em chabousat.

**Fetzen** g. (-s,-) : **1.** pilh g., pilhenn b., pitrouilhez str., tamm g., pilhot g., pilhon g., liboudenn b., drailhenn b., drailhadenn b., truilhenn b., drailhaj g., stoubenn b., krennadur g., krennaj g., retailh g., ratailh g., retailhenn b., ratailhenn b. ; *Fetzen Papier*, pilh paper g., pilhenn baper b., paperaj g., paperenn b., skridaj g. ; **2.** truilhenn b., truilhoù lies., pilhoù lies., pilhotoù lies., trabidenn b., trabidennoù lies., tamm dilhad truilh g. ; P. *in Fetzen hängen*, bezañ aet e truilhoù, pilhoustennañ, bezañ pilhoustennnek, bezañ e pilhoù, bezañ aet e pilhoù, na vezañ nemet pilhoù eus an dilhad-mañ-dilhad, bezañ roget-diroget, bezañ trabidennek, bezañ truilhek, bezañ truilhennek ; *ihre alten Klamotten zerfielen in Fetzen*, he c'hozh tammoù dilhad a yeas e diframm, truilhennañ a reas he c'hozh tammoù dilhad, dispenn a reas he c'hozh tammoù dilhad, mont a reas he c'hozh tammoù dilhad e truilhoù, mont a reas he c'hozh tammoù dilhad e liboudennoù ; **3.** tammig g., bomm g. ; *Gesangsfetzen*, bomm-kan g. ; *ich konnte nur Gesprächsfetzen aufschnappen*, n'em oa

gallet klevet nemet bommoù eus ar gaozeadenn ; **4.** P. tamm dilhad marc'hadmat g., kozh-dilhad str., libourc'h g. ; **5.** [Bro-Aostria] leien g., liñsel-rouez b., serpillherenn b.

**Fetzenköder** g. (-s,-) : gwennenn b.

**fechtig** ag. : hag a c'hallfe pilat ac'hanoc'h, spontus dreist, abominapl, ur spont ! un diframm ! un hiris ! skoelfus, trejeboulus.

**feucht** ag. : **1.** dourek, dourennek, arc'hleb, damc'hleb, leizh, mouest, mouestet, moeltr, moeltret, mukr, delt, gleborek, gleborennnek, imorus, poukr, druz, gleb, glebiet, gourt ; *feuchter Boden*, douar gleb g., douar dous g. ; *die Erde ist feucht vom Tau*, deuet eo ar glizh da zousaat an douar ; *dieser Boden bleibt feucht*, an douar-mañ a zalc'h e zoster ; *das Gras wird feucht*, drusaat a ra ar geot, glebiañ a ra ar geot, moeltrañ a ra ar geot, gleboriñ a ra ar geot ; *feuchtes Wetter*, leizhamzer b., glebamzer b., amzer lous b., amzer c'hleborek b., amzer bikous b., amzer vrein b., mouestijenn b., amzer druz b., glebor g., leizhadurezh b., leizhien b., amzer vouest b. ; *die Luft ist feucht*, glebor a zo ; *feuchte Augen*, daoulagad dourennet (beuzet gant an daeroù, o tizourañ, dourennek, imorus) lies., daoulagad dour warno lies., daoulagad war flod (Gregor) lies. ; *das Holz ist feucht*, glas (glas-dour) eo ar c'hoad-se (ar c'heuneud-se) ; *feuchtes Pulver*, poultr leizh g., poultr mouestet g. ; *feuchte Wände*, mogerioù leizh lies., mogerioù louet lies., mogerioù mouestet lies., mogerioù mouest lies. ; *feuchte Wäsche*, dilhad leizh lies., dilhad mouest lies. ; *feucht machen*, gouzourañ, glebiañ, deltañ, leizhañ, dispelc'hiñ, dourennañ, dourennekaat, gleborekaat, mouestaat, mouestañ, moeltrañ ; *feuchter machen*, glepaat, leishaat ; *feucht werden*, deltañ, dourennekaat, gleborekaat, dourenniñ, glebiañ, mouestaat, mouestañ, moeltrañ, gleboriñ ; *feuchter werden*, glepaat, leishaat, mouestañ ; *feuchte Nächte*, nozvezhioù delt lies., nozvezhioù gleborek lies. ; *feuchtes Wetter*, leizhamzer b., glebamzer b., amzer zous b. ; *feucht und mild*, soubl ; *das Wetter ist feucht und mild*, soublañ a ra an amzer ; *kaum feucht*, arc'hleb ; **2.** [dre skeud.] *feuchtes Weib*, Mari-Vorgan b., morwreg b. (lies : morwragez) (Gregor), gwrac'h-vor b., gwreg-vor b., morganez b., dourverc'h b., korriganez-dour b. ; **3.** *er ist noch feucht hinter den Ohren*, hennezh a zo ur beg-melen - ne oar na bu na ba, na "sou" na "diha" - ne oar nemet evañ laezh ha debriñ yod d'el lakaat er-maez - yaouank eo an deiz gantañ - n'eo ket sec'h (glas eo) e vegel c'hoazh - n'en deus ket kollet e hini glas c'hoazh - n'eo nemet un tamm fri lous (un tamm kozh mic'hieg, un tamm fri-mic'hi, ur fri-karn) - trec'h eo ar mic'hi war e ziweuz - hennezh a zo eus an torad diwezhañ - hennezh a zo war e gentañ lamm - war ar boulc'h kentañ emañ - war e dro gentañ emañ ; *eine feuchte Aussprache haben*, skopigellat pa vezer o komz, sklabousat, bezañ ur flistrer eus an-unan ; **4.** [revelezh] *sie ist so richtig schön feucht*, glebiañ a ra dezhi, [dre fent] glizh a zo war he neizh, mouest eo ar foenn.

**Feuchtbiotop** g./n. (-s,-e) : takad gleborek g., bevva gleborek g.

**Feuchte** b. (-) : glebor g., glebder g., glebder b., leizhien b., leizhder g., leizhdred b., leizhadurezh b., deltoni b., moeltradur g., mouester g., mouested b., mouestijenn b., latar an amzer g.

**Feuchtekonyekcion** b. (-,-en) : [fizik] kendoug koumoulus g.

**feuchtelin** V.gw. (hat gefeuchtel) : [Bro-Suis] bezañ c'hwezh an tuf gant an dra-mañ-tra, bezañ c'hwezh ar moeltr gant an dra-mañ-tra, bezañ c'hwezh ar stouv gant an dra-mañ-tra, bezañ c'hwezh an touf gant an dra-mañ-tra.

**feuchtfrohlich** ag. : *gestern Abend ging's feuchtfrohlich zu*, dec'h d'an noz ez eus bet peadra da c'hoarzhin ha da zistanañ hor gourlañchenn.

**Feuchtgebiet** n. (-s,-e) : takad gleborek g., bevva gleborek g.

**Feuchtigkeit** b. (-) : 1. glebor g., glebder g., glebde b., leizhien b., leizhder g., leizhded b., leizhadurezh b., bererezh g., deltoni b., glebiadur g., gleborenn b., moeltradur, mouester g., mouested b., mouestijenn b., mouestadurezh b., strog g., latar an amzer g. ; *Feuchtigkeit abhaltend*, hag a vir ouzh ar glebor, disgleborus ; *vor Feuchtigkeit schützen*, a) diwall diouzh ar glebor ; b) da vezañ diwallet diouzh ar glebor ! da ziwall diouzh ar glebor ! ; *Feuchtigkeit der Erde*, douster an douar g., mouestijenn an douar b. ; *unter Einwirkung von Sauerstoff und Feuchtigkeit setzt das Eisen Rost an*, diwar oksidatur e teu mergl war an houarn ; 2. [bev.] dourenn b., imor b., humor b., katar-rem g.

**feuchtigkeitsbeständig** ag. : dalc'hus ouzh ar glebor, hag a zalc'h mat ouzh ar glebor.

**Feuchtigkeitscreme** b. (-,-s) : dienn gleborekaat g., koavon gleborekaat g., dienn gouzourañ g., koavon gouzourañ g.

**Feuchtigkeitsgehalt** g. (-s,-e) : kementad aezhenn dour en aer g., bec'h glebor en aer g., glebor an aer g., leizhded an aer b.

**Feuchtigkeitsgrad** g. (-s,-e) : gleborverk g.

**Feuchtigkeitsmesser** g. (-s,-) : [fizik] gleborverker g., higrometr g.

**feuchtkalt** ag. : yen ha gleb.

**feuchtkühl** ag. / **feuchtlau** ag. : soublik.

**feuchtwarm** ag. : pouer, poukr, soubl ; *feuchtwarmes Wetter*, amzer soubl b., soublienn b., amzer bouer b., amzer boukr b. ; *bei diesem feuchtwarmen Wetter wird bald das Ungeziefer wimmeln*, gant an amzer bouer-se e puilho ar preñved a-benn nebeut ; *wir haben feuchtwarmes Wetter*, soublañ a ra an amzer.

**Feuchtwiese** b. (-,-n) : prad dourek g.

**feudal** ag. : 1. [istor] gladdalc'hel, gladdalc'hek, feodalc'hel, feodalc'hek, feodel, aotrouniel ; 2. [dre skeud.] [goapaus] pompus, pompadus, lorc'hus, gagn ; *feudale Wohnung*, ranndi pompus b., ranndi ha n'emañ ket ar sifern ganti b.

**Feudalherr** g. (-n,-en) : aotrou gladdalc'hel g.

**Feudalherrschaft** b. (-,-en) : gladdalc'helezh b., feodalc'helezh b., feodelezh b.

**Feudalismus** g. (-) : gladdalc'herezh g., feodalc'herezh g.

**Feudalität** b. (-) : gladdalc'helezh b., feodalc'helezh b., gladdalc'hiezh b., feodelezh b.

**Feudalordnung** b. (-) : feodelezh b., gladdalc'helezh b., reizhiad c'haddalc'hel b.

**Feudalrecht** n. (-s,-e) : gwir feodel g., gwir gladdalc'hel g.

**Feudalstaat** g. (-s,-en) : stad c'haddalc'hel b., stad feodel b.

**Feudalsystem** n. (-s,-e) : feodelezh b., gladdalc'helezh b., reizhiad c'haddalc'hel b.

**Feudalwesen** n. (-s) : gladdalc'helezh b., feodalc'helezh b., gladdalc'hiezh b., feodelezh b.

**Feuer** n. (-s,-) : 1. tan g., tantad g., tantez g., ruzig g. ; *loderndes Feuer*, flamm-tan g., tanflamm g., flammad g., glaouriasenn b., glaouiadenn b., goradenn-dan b., selam g., fornez b., tan gwrez g., tan poazh g., tan leskidik g. ; *zum Brennen braucht das Feuer Sauerstoff*, hep oksigen tan ebet, an oksigen a zo diziouerus d'an tan, penn kentañ an tan eo an oksigen, ret eo kaout oksigen evit c'hwezhañ tan ; *das Feuer brennt*, lug eo an tan, krog eo an tan ; *das Feuer will nicht richtig brennen*, neuz fall a zo gant an tan, un neuz fall en deus an tan, gwall zisterik eo an tan, pikous eo an tan, ourzal a ra an tan, ar c'hreiz tan-se ne grog ket mat ; *ich kriege das Feuer nicht an*, ar c'hreiz tan-se ne c'houlenn ket kregiñ ; *das Feuer lodert auf*, strinkañ a ra ar flammoù, flammañ a ra an tan, teuler a ra an tan flammoù ; *Feuer (an)machen*, ober tan, lakaat an tan da gregiñ, enaouiñ un tantad, c'hwezhañ (enaouiñ, elumiñ) an tan, ober ur c'hlaouiadenn dan ; *das Feuer geht an*, kregiñ a ra an tan, krog eo an tan, lug eo an tan ; *das Feuer wieder zum Aufflammen bringen*, dasorc'hiñ an tan ; *sich am Feuer wärmen*, ober ur grazadenn e korn an tan, ober un dommadenn ouzh aer an tan ; *Feuer aus dem Stein schlagen*, tennañ tan gant un direnn, dilinsañ, trekiñ tan ; *ein Feuer löschen*, lazhañ (mougañ, distanañ, didanañ) un tantad ; *das Feuer mit Sand ersticken*, mougañ an tan gant traehz ; *das Feuer ist aus*, *das Feuer ist ausgegangen*, marv eo an tan, marvet eo an tan, echu eo an tan ; *das Feuer unterhalten*, magañ an tan, mirout ouzh an tan a vervel, mirout ouzh an tan a vougañ, boueta an tan, delc'her (mirout) bev an tan ; *etwas ins Feuer werfen*, teuler udb war an tan, teuler udb en tan ; *ins Feuer geworfen werden*, mont en tan ; *dieses unmoralische Buch gehört ins Feuer*, ra yelo al levr lous-se en tan, ra yelo al levr lorse en tan, ra yelo al levr hudur-se e poult hag e ludu ; *der Vulkan spuckt stoßweise Feuer und Flammen aus*, an tanvenez a daol kaouadoù tan ha flamm ; *gelindes Feuer*, banne tan g., tan bihan g., tan gorrek g. ; *etwas bei gelindem Feuer kochen*, mitonañ udb, mioc'hañ udb, mitonellañ udb, poazhañ (parediñ) udb war un tan dister, lakaat udb da drotal ; *etwas bei gelindem Feuer braten*, rostañ udb dre hir amzer, rostañ udb war tan bihan, rostañ udb war tan gorrek ; *etwas bei starkem Feuer kochen*, kas ar boued d'an drot, lakaat tan bras dindan udb, parediñ (poazhañ) udb war an tan bras, birviñ udb evel birviñ dilhad ; *den Topf aufs Feuer stellen*, lakaat ar gaoter war an tan, lakaat lein war an tan, lakaat tan dindan ar gaoter, fardiñ ar pothouarn ar an tan, fardiñ ar pothouarn war an tan ; *der Topf ist aufs Feuer gestellt worden*, aet eo ar gaoter war an tan ; *spärliches Feuer*, tan dister g., banne tan g., begad tan g., tan intañvez g. ; *das Feuer mit Asche zudecken*, pakañ an tan, kafunañ an tan, goleiñ an tan, ober un tamm moug d'an tan gant ludu ; *ohne Licht und Feuer*, hep na gouloù na tan.

2. [dre heñvel.] tan g., tan-gwall g., entan g., leskidigezh b. ; [dre heñvel.] *Feuer an ein Haus (an)legen*, lakaat an

tan war un ti, c'hwezhañ (lakaat, strinkañ, bountañ) an tan en un ti, lakaat an tan-gwall en un ti, tangwallañ un ti, tanflammañ un ti, entanañ un ti, lakaat an tan war u.b. ; *in der Scheune ist Feuer ausgebrochen*, emañ an tan er c'hrognol, krog eo (emañ krog) an tan er galatrez, lug eo an tan er galatrez ; *dem Feuer wehren*, stourm a-enep an tan, klask lazhañ an tan ; *Feuer ! an tan !* krog eo an tan ! ; *Feuer fangen*, entanañ, kregiñ an tan en dra-mañtra, elumiñ ; *unmittelbar danach fing die Scheune Feuer*, kerkent war-lerc'h e krogas an tan er c'hrañj ; *das Feuer lässt nach*, emañ an tan oc'h euvriñ e nerzh, dinerzhañ a ra an tan, terriñ a ra da nerzh an tan, emañ nerzh an tan o terriñ.

3. *bengalisches Feuer*, tan-arvest g., goueliadenn-roial b., tan ijinus g., P. mespont g.

4. [dre astenn.] tan g., tennoù lies., tennadeg b. ; [lu] *fortgesetztes Feuer*, tennadeg diastal (dizehan, hep spanaenn) b. ; *andauerndes Feuer*, tennadeg stank (fonnus) ha diastal b. ; *unter Feuer nehmen, mit Feuer belegen*, leuskel barradoù tennoù war, tennañ (diskargañ tennoù) war ; *im feindlichen Feuer stehen*, bezañ dindan tennoù an enebourien, bezañ tennet war an-unan ; *Feuer geben*, tennañ, lakaat ar poultr da grozal ; *Feuer ! tan ! tennit ! tan dezhi !* ; *ins Feuer marschieren*, mont d'an tan ; *von beiden Seiten kam ein heftiges, fortwährendes Feuer*, an tennoù fuzuilh a yae hag a zeue, n'eo ket diouzh kont - an daou du a denne ha n'eo ket dre gont.

5. [tr-l] *wie Feuer und Wasser*, disheñvel penn-da-benn, disheñvel-krenn ; *Wasser und Feuer vertragen sich nicht*, an tan hag an dour ne en em reont ket ; [dre skeud.] *Öl ins Feuer gießen*, teuler plouz war an tan, lakaat plouz war an tan, c'hwezhañ war an tan, lakaat pebr e-barzh ar soubenn, c'hwezhañ trouz etre tud 'zo, skuilhañ (saotrañ) eoul war an tan, lakaat droug etre an dud, lakaat drougiezh etre an dud, lakaat droukrañs etre an dud ; *das Feuer glimmt unter der Asche fort*, glaou bev a zo dindan al ludu, traoù kuzhet a zo en hent ; *ein Land mit Feuer und Schwert verwüsten*, entanañ ha lazhañ (Gregor), lakaat an tan hag ar gwall dre ur vro, skeiñ ur vro gant lemm ar c'hleze, gwastañ ur vro dre an tan hag ar c'hleze, diskar ur vro dre an dir hag an tan, lazhañ ha devriñ dre ma'z eer ; *ich möchte die Hand dafür ins Feuer legen*, me 'vo krouget ma n'eo ket gwir, me a c'houlenn bezañ krouget ma n'eo ket gwir, me a c'houlenn bezañ maout ma n'eo ket gwir, me a c'houlenn bezañ lonket gant al Loar ma n'eo ket gwir, ra vin lazhet (dallet) ma n'eo ket gwir, an diaoul ra 'm sammo ma n'eo ket gwir an dra-se ! ra vin dall ma n'eo ket gwir an dra-se ! pe manac'h e vin ma n'eo ket gwir ! ; *für jemanden durchs Feuer gehen*, mont en tan evit ober plijadur d'u.b., bale war ar mor evit u.b., reiñ e groc'hen evit u.b. ; *mit dem Feuer spielen*, kemer ur riskl bras, en em forsiñ, sachañ bec'h war e gein, sachañ ar c'harr war e gein, kas ar c'harr war e gein, sachañ ar c'havazh war e gein, tennañ ur riskl bras war an-unan, tennañ reuz war-an-unan, en em lakaat dindan vec'h ; *zwischen zwei Feuer geraten*, bezañ paket (tapet) etre an horzh hag ar c'henn, bezañ tapet etre an nor hag an draped, bezañ etre lost ar bleiz ha toull e revr, bezañ etre lost an diaoul ha toull e revr, bezañ tapet etre an dour hag ar c'hler, bezañ etre daou bleg lous, bezañ gweget etre div gostezenn ; P. *für jemanden die Kastanien aus*

*dem Feuer holen*, bale war ar mor evit u.b., en em zivadeziñ d'ober evit u.b., tennañ tan war e gein oc'h ober evit unan all, mont en tan evit u.b., ober tout al labour evit mad unan all, poaniañ (touliañ) evit unan all, kemer riskloù evit mad unan all ; *er hat Feuer am Arsch*, redek a ra evel pa vije krog an tan en e seuliou (e plouz e votoù, e lost e chupenn, e lost e roched), redek a ra e-giz pa vije an tan war e lerc'h, redek a ra evel pa vije Gwilhoù Gozh o klask lipat e revr dezhañ, redek a ra ken na strink tan war e lerc'h, skeiñ a ra kaoc'h en avel, teurel a ra kaoc'h en avel, krog eo an tan en e fourch ; [kr-l] *kleiner Funken, großes Feuer*, defot un tach e koll ar marc'h e houarn, an droug a zeu buan, an elfenn dan a zo gouest da lakaat an tan-gwall da gregiñ en un ti ; *kein Rauch ohne Feuer, wo Rauch ist, da ist auch Feuer*, dibaot siminal a voged hep na ve tan en oaled, gloev eo ar siminal a zivoged hep na ve tan en oaled, el lec'h ma'z eus tremen ez eus hent pe wenodenn, nepred ne sav ar flamm hep moged, biskoazh flamm-tan ebet ne savas d'an nec'h hep moged, bez ez eus pig pe vran, vi pe labous a zo gant ar yar, pa gloch ar yar e vez vi pe labous, pa gloch ar yar ez eus vi pe labous.

6. [dre skeud.] tan g., entan g., fo g., intampi g., herrder g., gred g., gred bervidant g., gred intampius g., oaz g., jourdoul g., begon b., lañs g., startijenn b., lusk g., birvilh g., bevder g., bevded b., bervidanted b., birvidigezh b., ernez b., nerzh-youl g., deltu g., frenezi b., gouezded b., youl b., friantz b. ; *Feuer und Flamme sein*, bezañ tan en an-unan, bezañ entanet-naet, bezañ e berv (leun a c'hred, leun a intampi, leun a herrder), bezañ birvilh en an-unan, bezañ gwad bev en an-unan, bezañ kalz a startijenn en an-unan, bezañ bev ar gwad en e wazhied, bezañ gwrez en an-unan, bezañ gwrez en e wad, kaout gwad en e wazhied, bezañ kalz a zeltu gant an-unan, bezañ broud en an-unan, bezañ entanet, bezañ fred ha dever en an-unan ; *Feuer der Liebe*, fo (tan) ar garantez g. ; *Feuer und Flamme speien*, skeiñ (teuler) tan ha moged ; *Feuer fangen*, a) bezañ gounezet gant an amouroused, dont amorous ouzh u.b., kouezhañ e karantez gant u.b., orgediñ ouzh u.b., bezañ piket e galon gant u.b., amoediñ gant u.b., mont bihan e galon evit u.b., kemer ur joa dreistmoder ouzh u.b., kemer amouroused ouzh u.b. ; b) birvidikaat, entanañ, birviñ, tridal, birvilhañ, goursevel, treflammañ, bezañ troet gant udb, bezañ trelatet gant udb, bezañ taer war udb ; *leicht Feuer fangen*, bezañ uhel an dour en e eien, bezañ uhel an eien en an-unan, bezañ froudennek, bezañ tost e dog d'e benn, bezañ prim da fuloriñ, kaout gwad mui eget bihan, kaout gwad dindan e ivinoù, bezañ gwad berv en an-unan, bezañ ar gwad o virviñ en e wazhied, bezañ tomm e benn, bezañ ur paotr diouzhtu, bezañ ur penn tomm a zen, bezañ brizh, bezañ rust an troc'h gant an-unan, mont buan e revr war e choug gant an-unan, bezañ fourradus, bezañ taer da vont droug en an-unan, bezañ taer da vrouezañ, bezañ ur spered intampius a zen, bezañ un den bouilhus (Gregor) ; *Feuer hinter etwas (t-rt) machen*, buanaat udb, lakaat herr en udb, herrekaat udb, hastañ udb, presañ udb, reiñ tizh d'udb, lakaat kas en udb, fonnusaat udb ; *jemandem Feuer unter den Hintern (den Frack, den Schwanz) machen*, lakaat bole e divesker u.b., lakaat mani en u.b., ober tan d'u.b., reiñ

herr d'u.b., reiñ kas d'u.b., lakaat kas en u.b. ; *das Feuer schüren, Öl ins Feuer gießen, ins Feuer blasen*, teuler plouz war an tan, lakaat plouz war an tan, c'hwezhañ war an tan, lakaat pebr e-barzh ar soubenn, skuilhañ (saotrañ) eoul war an tan, lakaat droug etre an dud, lakaat drougiezh etre an dud, lakaat droukrañs etre an dud, c'hwezhañ an tan (c'hwezhañ trouz, elumiñ brezel) etre tud 'zo, c'hwezhañ kasoni e kalonoù an dud, bevaat kasoni u.b., engervel ar gasoni, ereziñ enep u.b. ; *das Feuer des Diamanten*, sked an diamant g., lufur an diamant g. ; *der Wein hat Feuer*, blazet mat ha kreñv eo ar gwin-mañ, kalonek eo ar gwin-mañ ; [kr-l] *gebranntes Kind scheut das Feuer*, ki (kazh) skaotet en devez aon rak dour berve - ki skaotet en devez doan rak dour berve - ki skaotet a dec'h dirak an dour berve - kazh skaotet a dec'h rak dour berve - evel ki skaotet ho pezh doan rak dour berve.

**Feueralarm** g. (-s) : alarm tan-gwall g., kemenn tan-gwall g., galv-diwall tan-gwall g. ; *Feueralarm schlagen*, tokañ.

**Feueranbeter** g. (-s,-) : azeuler an tan g., keheler an tan g., tanazeuler g., tangeheler g.

**Feueranbetung** b. (-,-en) : azeulerezh an tan g., kehelerezh an tan g., tanazeulerezh g., tangehelerezh g.

**Feueranmachen** n. (-s) : elumadur g., enaou g., enaouadur g., enaouerezh g., enaoudigezh b.

**Feueranzünder** g. (-s,-) : [tekn.] enaouer g., tanerez b.

**Feuerbake** b. (-,-n) : [merdead.] tanlec'h g., tour-tan g., letern b., letern-arouez g., balizenn c'houlaoek b., boue lugernus g.

**Feuerball** g. (-s,-bälle) : boulienn dan b., boulienn c'hurun b.

**Feuerbefehl** g. (-s,-e) : [lu] urzh tennañ g.

**Feuerbekämpfer** g. (-s,-) : mouger taniou-gwall g., mouger tan-gwall g.

**Feuerbekämpfung** b. (-,-en) : stourm ouzh an taniou-gwall g., stourm ouzh un tan-gwall g.

**Feuerbereich** g. (-s,-e) : [lu] takad dindan dennoù g.

**feuerbereit** ag. : [lu] prest da dennañ, pare da dennañ, e bant.

**Feuerberg** g. (-s,-e) : [barzh.] menez-tan g.

**feuerbeständig** ag. : kalet ouzh an tan, dideuzus, tanspirus, dibober, dalc'hus ouzh an tan, dizentan, dizentanus, diloskus, dizevus, anloskus, tanc'houzañvus.

**Feuerbeständigkeit** b. (-) : [fizik] dalc'huster ouzh an tan g., tanspirusted b.

**Feuerbestattung** b. (-,-en) : luduadur korfoù marv g., devañ korfoù marv g., pulluc'h korfoù marv b., luduañ kelanoù g.

**Feuerblume** b. (-,-n) : [louza.] roz-moc'h str., roz-aer str., roz-naer str.

**Feuerbock** g. (-s,-böcke) : ki-tan g. [*liester* chas-tan], lander g. ; *Holzklötz, der als Feuerbock eingesetzt wird*, tranked g.

**Feuerbrand** g. (-s,-brände) : [louza., kleñved] tan bakteriel g., devadur bakteriel g.

**Feuerdeckel** g. (-s,-) : kafuner g.

**Feuereifer** g. (-s) : gred g., oaz g., jourdoul g., begon b., lañs g., startijenn b., lusk g., birvilh g., tan g., bevder g., birvidigezh b., ernez b., entan g., nerzh-youl g., deltu g. ; *mit Feuereifer*, a-daol-dall, a-boulz e gorf, a-lazh-korf.

**Feuereimer** g. (-s,-) : sailh evit an taniou-gwall b., kelorn evit an taniou-gwall g.

**Feuereinheit** b. (-,-en) : [lu] unvez tennañ b.

**Feuereinstellung** b. (-,-en) : [lu] harz-tennañ g., harz-tennadeg g., arsav-brezel g., treverz b., diviz-brezel g.

**feuerfarben** ag. / **feuerfarbig** ag. : flamm, livet-flamm, ruz-tan, lugernus evel an tan, ruz-poazh, ruz-glaou, ruz-bev, ruz-kel, ruz-gren, ruz flamm.

**feuerfest** ag. : dizentan, dizentanus, diloskadus, dizevadus, anloskus, kalet ouzh an tan, dideuzus, tanspirus, dibober, dalc'hus ouzh an tan, kalet ouzh an tan, tanc'houzañvus, tanwarezet ; *feuerfester Stein*, briken pri-tan b., briken dibober b., briken tanspirus b. ; *diese Schlüssel ist nicht Feuerfest*, ar plad-se n'eo ket mat da lakaat war an tan, strinkañ a rafe.

**Feuerfestigkeit** b. (-) : [fizik] diloskadusted b., anloskuster g., tanspirusted b.

**feuerflüssig** ag. : [kimiezh] tanek ; *feuerflüssige Elektrolyse*, tredanrannadur dre deuzadur (dre deuzidigezh / dre deuzerezh) g.

**Feuerfresser** g. (-s,-) : krañcher tan g., lonker tan g., strinker tan g., skoper tan g.

**Feuerfunke** g. (-ns,-n) : elfenn b., elf str., fulenn-dan b., fulad lies., ful str., eufl str., strinkadenn dan b., flammenn b., flammennig b., flammijenn b., flanezenn b., elienenn b., sklisen dan b.

**Feuergase** lies. : gazoù loskidigezh lies.

**Feuergatter** n. (-s,-) : harz-tan g., skramm g., gward-tan g., tanharz g., distaner g., harz-fulennoù g.

**Feuergefahr** b. (-,-en) : dañjer tan-gwall g., riskl tan-gwall g.

**feuergefährlich** ag. : flammus, a grog aes an tan ennañ, entanus, tanus, helosk.

**Feuergefährlichkeit** b. (-) : flammuster g., tanusted b.

**feuergeschweift** ag. : gant ul lost tan.

**Feuerglocke** b. (-,-n) : kloc'h an tan g., kloc'h-galv g., kloc'h-euzh g., kloc'h an tan-gwall g., son-galv g.

**Feuerglut** b. (-,-en) : tantez-tan g., tanflamm g., fornez b., tan gwrez g., goradenn b.

**Feuerhagel** g. (-) : glav a dan g.

**Feuerhaken** g. (-s,-) : 1. pifon g., perchenn b., fichell forn b., keniler g. ; 2. krog tan-gwall g.

**Feuerherd** g. (-s,-e) : 1. oaled b. ; 2. poent-kreiz an tan-gwall g.

**Feuerhimmel** g. (-s) : [mojenn.] uheloabl g.

**Feuerholz** n. (-es) : koad-losk g., koad-tan g., keuneud str. ; *zum Heizen des Ofens bestimmtes Feuerholz*, keuneud forn str., gor forn g. ; *Feuerholz mit hohem Heizwert und langer Brenndauer*, koad-losk fonnus da zeviñ g.

**Feuerkraut** n. (-s,-kräuter) : [louza.] linad c'hwezet str., betonig b.

**Feuerkugel** b. (-,-n) : maen-luc'hed g.

**Feuerland** n. (-s) : *Feuerland*, Douar an Tan g.

**Feuerlärm** g. (-s) : alarm tan-gwall g., kemenn tan-gwall g., galv-diwall tan-gwall g.

**Feuerleiter** b. (-,-n) : skeul vras ar bomperien b.

**Feuerlilie** b. (-,-n) : [louza.] lili melen-ruz str.

**Feuerlinie** b. (-,-n) : [lu] linenn-dan b., linenn an tan b.

**Feuerlöschapparat** g. (-s,-e) / **Feuerlöscher** g. (-s,-) : mouger-tan g., mouger g.

**Feuerlöschmannschaft** b. (-,-en) : bagad saperien-bomperien g.

**Feuermauer** b. (-,-n) : moger harz-tan b.

**Feuermeer** n. (-s,-e) : mor a dan g.

**Feuermelder** g. (-s,-) : korn tan-gwall g., c'hwitellerez tan-gwall b.

**feuern** V.gw. (hat gefeuert) : 1. boueta an tan ; *mit Holz feuern*, boueta e dan gant koad, ober tan gant keuneud ; 2. [lu] tennañ, lakaat ar poultr da grozal ; *blind feuern*, tennañ a-wenn, tennañ hep boled, leuskel un tenn-poult ; *scharf feuern*, tennañ da vat, tennañ evit gwir.

V.k.e. (hat gefeuert) : P. 1. teurel, dideurel, disteurel, bannañ, stlepel, distlepel, talmañ, strinkañ, stropañ, rual, tanfoeltrañ, foeltrañ, foetañ, darc'haouiñ, skeiñ, delazhiñ, lañsañ, torimellat, sinklañ, strapañ, chetiñ, disvantañ, findaoniñ d'an douar, flistrañ ; *etwas in die Ecke feuern*, stlepel (delazhiñ) udb en ur c'horn bennak ; 2. *jemandem eins um die Ohren feuern*, diaveliñ ur javedad diouzh u.b. / distagañ ur fasad (un avenad) diouzh u.b. (Gregor), boc'hata (skouarnata, javedata, fasadiñ, fasata) u.b., distagañ ur palvad d'u.b., difoeltrañ un skouarnad gant u.b., distagañ ur skouarnad gant u.b. ; 3. skarzhañ ; *jemanden feuern*, skarzhañ u.b., kas u.b. en e roud, stlepel u.b. er-maez, reiñ foet an nor d'u.b., P. foultrañ u.b. er-maez, foutañ u.b. er-maez, foutañ u.b. er-maez, plantañ u.b. er-maez.

**Feuerpause** b. (-,-n) : [lu] harz-tennañ g., harz-tennadeg g., treverz b., arsav g.

**Feuerpolizei** b. (-) : servij gwareziñ diouzh an taniou-gwall g.

**feuerpolizeilich** ag. : ... ar servij gwareziñ diouzh an taniou-gwall g.

**Feuerprobe** b. (-,-n) : [istor] barn dre an tan b.

**Feuerqualle** b. (-,-n) : [loen.] morgaoul str.

**Feuerraum** g. (-s,-räume) : *Feuerraum des Kamins*, genoù ar siminal g., oaled g.

**Feuerregen** g. (-s,-) : glav a dan g.

**Feuerrost** g. (-es,-e) : kael oaled b., grill b.

**feuerrot** ag. : ruz-tan, ruz-poazh, ruz-glaou, ruz-bev, ruz-ke, ruz-gren, ruz-flamm ; *eine feuerrote Kirsche*, ur gerezenn ruz-glaou b. ; *feuerrotes Haar*, blev tan str., blev gell-kistin str., blev ruz str., blev gell str. / blev rous str. (Gregor) ; *feuerrot werden*, **a**) dont da vezañ ruz-mouk ; **b**) [dre skeud.] sevel ar ruz d'e zivjod, dont ur ruster en e benn, dont ruz evel kribenn ur c'hilhog, dont ruz-glaou, dont ruz evel ur c'hlaouenn dan, dont ruz evel ur gerezenn da Vezheven.

**Feuersalamander** g. (-s,-) : [loen.] sourd g.

**Feuersbrunst** b. (-,-brünste) : tantez-tan g., tanflam g., tan-gwall g., tan-gwall grizias g., fornez b., goradenn b., tan gwrez g.

**Feuerschaden** g. (-s,-schäden) : gwalloù degaset gant an tan lies.

**Feuerschaufel** b. (-,-n) : paliked b., palikez b., pal-dan b.

**Feuerschein** g. (-s) : skleur ar flammoù g., skleur an tan-gwall g., sked an tan-gwall g.

**Feuerschiff** n. (-s,-e) : bag sklêrijennañ b., bag tour-tan b.

**Feuerschirm** g. (-s,-e) : harz-tan g., skramm g., gward-tan g., tanharz g., distaner g., harz-fulennoù g.

**Feuerschlucker** g. (-s,-) : krañcher tan g., lonker tan g., strinker tan g., skoper tan g.

**Feuerschluckerin** b. (-,-nen) : krañcherez tan b., lonkerez tan b., strinkerez tan b., skoperez tan b.

**Feuerschlund** g. (-s,-schlünde) : 1. islonk leun a dan g., isfont leun a dan g. ; 2. [lu, istor] mortez g., kanol-mortez g., kanol-bombezañ g., kanol-bombezer g.

**Feuerschneise** b. (-,-n) : harz-tan g., digoadenn b.

**Feuerschröter** g. (-s,-) : [loen.] c'hwil-kornek g., c'hwil-sant-Yec'han g., c'hwil-sant-Yann g., c'hwil-gouel-Yann g., gwrac'h an diaoul b., kornegan g.

**Feuerschutz** g. (-es,-e) : 1. gwarez ouzh an taniou-gwall g., harz-tan g., tanharz g. ; 2. [lu] tennadeg wareziñ g.

**Feuerschütze** g. (-n,-n) : [lu] kouleriner g.

**Feuerschutztür** b. (-,-en) : dor harz-tan b.

**Feuerschwamm** g. (-s,-schwämme) : tont g., losk g.

**Feuersglut** b. (-,-en) : fornez b., tan gwrez g., herrder g., tan poazh g.

**feuersicher** ag. : tanwarezet, dizentan, dientanus, dizentanus, diloskus, dizevus, anloskus, tangaeüs, disflammas.

**Feuersnot** b. (-,-nöte) : 1. tan-gwall g., tanidigezh b. ; 2. dañjer tan-gwall g., riskl tan-gwall g.

**Feuerspucker** g. (-s,-) : krañcher tan g., strinker tan g., skoper tan g.

**Feuerspritze** b. (-,-n) : [tan-gwall] strinker dour g.

**Feuerstätte** b. (-,-n) : oaled b.

**Feuerstein** g. (-s,-e) : maen-tan g., maen-fuzuilh g., maen-delin g., maen-kurun g., maen-kailhastr g., kailhaouenn b., kailhastr g.

**Feuerstelle** b. (-,-n) : 1. lec'h evit ober tan g. ; 2. dilerc'hioù un tan lies. ; 3. oaled b.

**Feuerstoß** g. (-es,-stöße) : tennadeg b., mindrailhadeg b., barrad tennoù g., kaouad tennoù b.

**Feuerstrafe** b. (-,-n) : touch-tan g., tanañ treid g., barn da boanioù dre an tan b.

**Feuersturm** g. (-s,-stürme) : c'hwezh sunañ an tan-gwall g.

**Feuertaufe** b. (-,-n) : [lu] badeziant an tan b. ; *seine Feuertaufe erhalten*, anavezout an tan evit ar wech kentañ.

**Feuertod** g. (-s) : 1. marv dre an tan g. ; 2. marv war ar buched g.

**Feuertreppe** b. (-,-n) : diri tec'hel lies.

*feuertunken* ag. : entanet ; *wir betreten feuertunken*, *Himmlische, dein Heiligtum*, setu ni, gant gred entanet, war dreuzoù dor da neved.

**Feuerung** b. (-,-en) : 1. tommerezh g., tommidigezh b. ; 2. danvez-tan g., helosk g., loskant g. ; 3. [tekn.] kaoter b., oaled b.

**Feuerungsanlage** b. (-,-n) : tommerezh b., staliadur tommañ g.

**Feuerungsgase** lies. : gazoù tommerezh lies.

**Feuerungsmaterial** n. (-s,-ien) : danvez-tan g., helosk g., loskant g.

**Feuerversicherung** b. (-,-en) : kretadur tan-gwall g.

**Feuerversicherungsvertrag** g. (-s,-verträge) : kevrat kretaat tan-gwall b., kevrat kretadur tan-gwall b.

**feuerverzinkt** ag. : [tekn.] zinket en tomm.

**Feuerwache** b. (-,-n) : kazarn ar bomperien g./b.

**Feuerwächter** g. (-s,-) : beilhour taniou-gwall g., gedour taniou-gwall g.  
**Feuerwaffe** b. (-,-n) : arm-tan g.  
**Feuerwaffenherstellung** b. (-,-en) : sklopederezh g.  
**Feuerwaffenhandel** g. (-s) : sklopederezh g.  
**Feuerwasser** n. (-s) : odivi g., chigodenn b., pistouilh g.  
**Feuerwehr** b. (-,-en) : paotred an tan lies., pomperien lies., riboulerien lies. ; *die Feuerwehr alarmieren*, gelver ar bomperien, kemenn ar bomperien.  
**Feuerwehrauto** n. (-s,-s) : karr paotred an tan g.  
**Feuerwehrfrau** b. (-,-en) : pomperez b., saperez-pomperez b., riboulez b.  
**Feuerwehrhaus** n. (-es,-häuser) : kazarn ar bomperien g./b.  
**Feuerwehrmann** g. (-s,-leute) : pomper g., saper-pomper g., paotr an tan g., ribouler g.  
**Feuerwehrrettungsknoten** g. (-s,-) : skoulm-kador g.  
**Feuerwehrrübung** b. (-,-en) : pleustradeg alarm tan-gwall b.  
**Feuerwerk** n. (-s,-e) : tan-arvest g., goueliadenn-roial b., tan ijinus g., P. mespont g.  
**Feuerwerker** g. (-s,-) : tanarvestour g., poultrier g., tarzher g.  
**Feuerwerkerin** b. (-,-nen) : tanarvestourez b., poultrerez b., tarzherz b.  
**Feuerwerkskörper** g. (-s,-) : fuzeenn tan-arvest b., fuzeenn dan-arvest b.  
**Feuerwerkskunst** b. (-) : tanarvestouriezh b.  
**Feuerwerksrakete** b. (-,-n) : fuzeenn tan-arvest b., fuzeenn dan-arvest b.  
**Feuerwirkung** b. (-,-en) : [lu] efedusted an dennadeg b.  
**Feuerwurzel** b. (-,-n) : [louza.] bouloù naered lies.  
**Feuerzange** b. (-,-n) : piñsetez b., piñsetenn b., piñsedoù lies., gwask b.  
**Feuerzangenbowle** b. (-,-n) : gwin tomm saouret g., loskad g.  
**Feuerzeichen** n. (-s,-) : 1. letern-arouez g. ; 2. tan g. ; 3. arouez tan-gwall g./b., sinal tan-gwall g. ; 4. merk devadenn g., kleizhenn devadenn b.  
**Feuerzeug** n. (-s,-e) : direnn b., delin b., enaouer g.  
**Feuerzeugbenzin** n. (-s) : strilheoul direnn g.  
**Feuerzeuggas** n. (-es) : aezhenn direnn b., gaz direnn g.  
**Feuilleton** n. (-s,-s) : pajennoù diwar-benn ar sevenadur b., pennadoù sevenadurel lies.  
**Feumer** g. (-s,-) : bazh-roued b., avanell b., avenell b., roñvalet b., salabardenn b., poulre g., tenell b.  
**feurig** ag. : 1. entanet, ... tan, feuls, gwrezus, tanek ; *feurige Kohlen*, glaou bev str. (Gregor), glaou tan, glaou ruz-tan, glaou ruz, etivi-tan, skodoù-tan, kefiou-tan ; 2. [dre skeud.] intampus, leun a herrder, herrus, gredus, leun a c'hred, tanus, entanus, entanet, grizias, gwrezus, birvidik, foll, leskidik, dall, diroll, froudadek, atizek, berv, bervidant, bev-buhez, bev-buhezek, fo ennañ, friant ; *feuriger Wein*, gwin kalonek g., gwin kreñv ha blazet mat g. ; *feuriges Pferd*, marc'h gwad berv ennañ g., marc'h leun a foug g., marc'h kuladus g. / marc'h fougüs g. / marc'h fringus g. (Gregor), marc'h feul g., marc'h hag a zo tomm e wad g., marc'h friant g., marc'h leun a friantz g., marc'h foll g. ; *feuriger Redner*, prezegenner entanet (gredus) g. ; *feurige Liebe*, karantez virvidik (foll, leskidik, dall, diroll) b., karantez vervidant b., froudad karantez g.,

karantez o virvidikaat ; *feurige Kohlen auf jemandes Haupt sammeln*, lakaat mezh d'u.b., lakaat u.b. da deuziñ gant ar vezh, mezhekaat u.b., lakaat u.b. gwall ziaes, lakaat u.b. gwall nec'het, kargañ u.b. a vezh / ober mezh d'u.b. (Gregor).

**Fex** g. (-es,-e) : 1. paotr tik war udb g., paotr ar ... g. ; 2. foll g., diskiant g., sod g., darsod g., paotr fursot g., paotr skoet g. ; 3. P. jañ-blev g.

**Fez<sup>1</sup>** g. (-,-) / (-es,-e) : [boned] fez g., fezenn b.

**Fez<sup>2</sup>** g. (-es) : kouilhonadenn b., bourd g., bourderezh g., baoc'h g., farsadenn b.

**ff** [tro-lavar] P. eine Sache aus dem ff verstehen, gouzout udb dreist penn e viz (dreist-penn-biz).

**FF** : [sonerezh] fortissimo.

**Fiaker** g. (-s,-) : fiakr g.

**Fiale** b. (-,-n) : [tisav.] pinakl g., nadoz b.

**Fiasko** n. (-s,-s) : c'hwitadenn b., c'hwitadeg b., afohadenn g., kac'hadenn b., distokadenn b., droukverzh g., afer fall b., taol fall g., tro fall b., flagas g., louzenn b., distro lous g./b., distro divalav g./b., gwall zistro g./b., chupennad b. ; *Fiasko machen*, ober kazeg, chom kazeg, ober flagas, tapout ul louzenn, pakañ ur strilh, pakañ un distilh, pakañ ur chupennad, tapout e lip, bezañ krazet naet, bezañ distilhet brav ha kempenn, bezañ lakaet war e c'henoù, degas ur penn leue d'ar gêr, bezañ korbellek, bezañ bet ur penn leue, bezañ bet distoket, bezañ kac'het e varc'h ouzh an-unan (ouzh e garr), kaout ar billig toull, kaout (pakañ, tapout) ur gwall zistro, kaout (pakañ, tapout) un distro lous, kaout (pakañ, tapout) un distro divalav ; *das war das reinste Fiasko*, graet hor boa flagas gant an dra-se, tapet hor boa ul louzenn, ur gac'hadenn vantrus e voe ; *das Theaterstück war das reinste Fiasko*, ur c'hwitadenn grenn e oa bet ar pezh-c'hoari, ar pezh-c'hoari en doa graet tro gazeg, ar pezh-c'hoari en doa graet kazh, graet hor boa flagas gant ar pezh-c'hoari prop ha brav, tapet hor boa ul louzenn gant ar pezh-c'hoari, ur gac'hadenn vantrus e voe ar pezh-c'hoari-se.

**Fiatgeld** n. (-es,-er) : moneiz fiziek g., moneiz paper g.

**Fibel** b. (-,-n) : 1. kroaz-Doue b., levrig-digej g. ; 2. spilhenn-alc'hwez b. ; 3. dornlevr g., levr-dorn g.

**Fiber** b. (-,-n) : gwienn b., edañv g.

**Fibrille** b. (-,-n) : [korf.] gwian b.

**Fibrin** n. (-s,-) : fibrin g.

**Fibrom** n. (-s,-e) : [mezeg.] fibrom g.

**fibrös** ag. : neudennek, edañvek, gwiennnek.

**Fiche** g./n. (-s,-s) : 1. korfichenn b. ; 2. [Bro-Suis] fichennaoueg b.

**Fichte** b. (-,-n) : [louza.] gwez-sapr str. ; *gemeine Fichte*, pin-kroaz str., pinenn-groaz b., pruiñ str., pruiñsenn b., spruiñ str., spruiñsenn b.

**fichten** ag. : ... koad sapr, ... koad pruiñs.

**Fichtenapfel** g. (-s,-äpfel) : [louza.] aval-pin g.

**Fichtenbaum** g. (-s,-bäume) : [louza.] pruiñ str., pruiñsenn b., spruiñ str., spruiñsenn b.

**Fichtenholz** n. (-es,-) : koad sapr g., koad pruiñs g., koad pin g., sapr g., pruiñs g., pin g.

**Fichtennadel** b. (-,-n) : [louza.] delienn sapr b., delienn bruñs b., delienn bin b., barv-pin str.

**Fichtennadelextrakt** g. (-s,-e) : douhennad delioù sapr g., eztennad delioù sapr g.

**Fichtensteinpilz** g. (-es,-e) : [louza.] bonedog saourus g.

**Fichtenzapfen** g. (-s,-) : [louza.] aval-pin g.

**Fick** g. (-s,-s) : P. taol g., taol roked g., taolad g., flemmadenn b., frotadenn b., troñsad g., gae-gae g. ; *er hat Lust auf einen Fick*, c'hoant en deus plantañ unan, c'hoant en deus c'hoari ar vaouez, c'hoant c'hoari ar vaouez a zo savet gantañ, c'hoant en deus tennañ ur gae-gae, c'hoant en deus fistoulat, paket en deus ar c'hin-c'han (ar c'hign-c'hagn), klañv eo gant ar c'hin-c'han (gant ar c'hign-c'hagn), emañ o klask friko fourch, kroget eo ar big en e skouarn, friantiz a zo ennañ, savet ez eus friantiz ennañ ouzh u.b., kroget eo an orged ennañ, kroget eo gant an orged, hemañ a zo leun a orged ; *sie hat Lust auf einen Fick*, c'hoant paotr a zo savet ganti, c'hoant he deus e vefe piket he zoull dezhi, fellout a ra dezhi c'hoari, paket he deus ar c'hin-c'han (ar c'hign-c'hagn), kroget eo ar big en he skouarn, c'hoant he deus tennañ ur gae-gae, klañv eo gant ar c'hin-c'han (gant ar c'hign-c'hagn), emañ o klask friko fourch, friantiz a zo enni, savet ez eus friantiz enni ouzh u.b., krog eo an tan en he brozh, emañ an tan en he gaol ganti, kroget eo an orged enni, kroget eo gant an orged, homañ a zo leun a orged, e gwentl tarv emañ, gwentl tarv a zo enni.

**ficken** V.gw. (hat gefickt) : P. mont ouzh ar bouteg, ober ar bouteg, feskenniñ, en em dourtañ, fouzhañ, c'hwilañ, ribotat, c'hoari daou, c'hoari lapavan (filifala, lallig, piti, pitiklou, pitouch, chiboud, c'hwiti, kornigell, pipeloch), c'hoari al legon, c'hoari koukoug, lemman e vinaoued, plantañ unan, c'hoari ar vaouez, pikañ an toull, pikañ an taol, tennañ un taolad, tennañ un taol, tennañ ur flipad, tennañ ur frap, tennañ ur frapad, chourañ, ober chiboud, fistoulat, ober gae-gae, tennañ ur gae-gae, terriñ ur graoñenn, kempenn ar jardin, skignañ polos war ar c'harotez, aozañ krampouezh, kaout e damm lipadenn, ober ur frotadenn, ober ur ruzadenn ; *ich fickte mit wem ich will und wie ich will*, va revr a zo va zra, va revr a zo din ; *mit jemandem ficken*, tennañ un taol gant u.b., tennañ ur flipad gant u.b., tennañ ur frap gant u.b., ober ur flipadenn, c'hoari gant u.b., c'hoari daou gant u.b., c'hoari lapavan gant u.b., c'hoari koukoug gant u.b., fouzhañ gant u.b., chourañ gant u.b., kaout un tammig c'hoari gant u.b. ; *sie sind gerade am Ficken*, emaint o fouzhañ, emaint o c'hoari daou, emaint o c'hoari lapavan, o c'hoari koukoug emaint, oc'h en em dourtañ emaint, o ribotat emaint, o chourañ emaint, o tennañ ur gae-gae emaint, o kempenn ar jardin emaint, o skignañ polos war ar c'harotez emaint, emaint o terriñ ur graoñenn, oc'h ober gae-gae emaint, oc'h ober ur frotadenn emaint, oc'h ober ur ruzadenn emaint ; *er ist gerade am Ficken*, emañ o plantañ unan, emañ o c'hoari ar vaouez, emañ o c'hoari koukoug, emañ o chourañ.

V.k.e. (hat gefickt) : *ein Mädchen ficken*, c'hoari ur plac'h, turlutañ ur plac'h, fistoulat ur plac'h, lavigañ ur plac'h, fourrañ ur plac'h, strizhañ ur plac'h, klaviañ ur plac'h, gennañ ur plac'h, gwintañ ur plac'h, mont d'ur plac'h, distagañ un droidad war ur plac'h, fouzhañ ur plac'h, troñsañ ur plac'h, flemmañ ur plac'h, c'hwilañ ur plac'h, tennañ ur plac'h, toullañ revr ur plac'h, toullañ he revr d'ur plac'h, pikañ an taol, pikañ an toull, bontañ ur plac'h, bourikañ ur plac'h, bilhiñ ur plac'h, feukañ ur plac'h, brochañ ur plac'h, fumiñ ur plac'h, gromañ ur plac'h, kilhogiñ ur plac'h, kêkiñ ur plac'h, plomañ ur plac'h, sikiñ ur

plac'h, feusañ ur plac'h, klakañ ur plac'h ; *jemanden von hinten ficken*, mont dre zrefñ d'u.b., ober un daol-vaen ; *jemanden in den Arsch ficken*, enrevriañ u.b., mont d'u.b. dre e doull-brenn ; *von jemandem gefickt werden*, bezañ c'hoariet gant u.b., bezañ plantet kig d'an-unan gant u.b., bezañ piket e doull gant u.b., bezañ pilet gant u.b., bezañ troc'holiet gant u.b., bezañ tumpet gant u.b., bezañ gwintet gant u.b., bezañ ruilhet gant u.b., bezañ graet e jeu d'an-unan gant u.b., bezañ tourtet gant u.b., bezañ fistoulet gant u.b.

**fickerig** ag. : [rannyezh.] hegazet, nervus.

**fickfacken** V.gw. (hat gefickfackt) : P. klask tro en e gaoz, klask kornioù-tro en e gaoz, ober kant tro d'ar pod, tortilhañ, chom da chaokat e c'henoù, ober tro gant e gaoz, reiñ tro d'e gomzoù, reiñ tro d'e lavar.

**fickrig** ag. : [rannyezh.] hegazet, nervus.

**Fideikommiss** n. (-es,-e) : [gwir] fidei commissum g., fizioudadur g.

**Fideismus** g. (-) : feizelouriezh b.

**Fideist** g. (-en,-en) : feizelour g.

**fidel** ag. : drant, gwiv, bagol, gae, gailhart, joaus, jolis, sart, seder, mav ; *fideler Bursche*, rouser g., c'hwil g., ribouler g., festaouer g., ribler g., paotr drant ha bagol g., liper g., unan laouen hag aes, unan hag a gemer ar vuhez diouzh an tu mat, fringer g., bever diroll g., paotr disoursi g., tamm mat a baotr gardis g., tarin da farsal g., farloter g., fringer g., chalvant g., oriad g., riboder g., pitaouer g., boufon g., bambocher g. ; *fideler Hans*, ibil a zen g.

**Fidel** b. (-,-n) : *sellit ouzh Fiedel*.

**Fidelitas** b. (-) / **Fidelität** b. (-) : [skol-veur] P. laouenidigezh b., drantiz b., gaeded b., gaeder g., gaederi b., gaeoni b.

**Fidibus** g. (-ses,-se) / (-,-) : enaouer paper g.

**Fiduz** n. (-es) : P. kalon b., kaloned b., kalonder g., kalonegezh b., nerzh-kalon g., hardizhegezh b., hardizhañs b., hardison b., hardizhded b., hardizhder g., kadarned b., karnander g., kouraj b., herder g., herded b.

**Fieber** n. (-s,-) : 1. [mezeg.] terzienn b. ; *heißes Fieber*, *heftiges Fieber*, terzienn uhel b., terzienn alter b., terzienn jonisk b., terzienn vras b., terzienn c'hrizias b., kleñved-tomm g. (Gregor) ; *das gelbe Fieber*, an derzienn velen b. ; *hohes Fieber*, terzienn vras b., terzienn c'hrizias b., gwall derzienn b., fo berv g. ; *anhaltendes Fieber*, terzienn diouzhtu b. ; *typhoides Fieber*, *enterisches Fieber*, terzienn difoid g., terzienn-domm b. ; *bei Grippe ist Fieber etwas Normales*, reol eo kaout terzienn pa vezer gant ar grip ; *bei Fieber steigt die Temperatur*, gor ar c'horf a gresk pa vez terzienn ; *vor Fieber zittern*, krenañ an derzienn, krenañ gant an derzienn ; *er glüht vor Fieber*, poazh eo gant an derzienn, losket eo gant an derzienn, ur fo berv a zo en e gorf ; *dank dieser Arzneimittel konnte ich das Fieber loswerden*, dre nerzh an drammoù-se em boe distag eus an derzienn, dre voaien an drammoù-se em boe distag eus an derzienn ; *er wird sein Fieber nicht los*, derc'hel a ra an derzienn warnañ, ne zistag ket an derzienn dioutañ, ne lam ket an derzienn digantañ, ne zispeg ket an derzienn dioutañ, chom a ra an derzienn peg outañ, n'eo ket evit en em zizober eus e derzienn, ne dorr ket war e derzienn ; *das Fieber bricht aus*, kregiñ a ra an

derzhienn, pegañ a ra an derzhienn ; *Fieber bekommen*, *P. Fieber kriegen*, pakañ terzhienn, tapout ur barr (ur barrad, ur gaouad) terzhienn, serriñ (dastum) ur c'horfad terzhienn, pegañ an derzhienn en an-unan, kregiñ an derzhienn en an-unan ; *er hat Fieber*, terzhiennañ a ra, peg eo an derzhienn ennañ, gant an derzhienn emañ, terzhienn a zo gantañ, an derzhienn a zo warnañ, klañv eo gant an derzhienn ; *das Fieber geht zurück*, distanañ (terriñ, sioulaat, esmoliñ, kouezhañ, kizañ, koazhañ) a ra an derzhienn, terriñ a ra war e derzhienn, terriñ a ra war an derzhienn ; *das Fieber ist gefallen*, torret eo war an derzhienn, torret eo war e derzhienn, torret eo an derzhienn ; *das Fieber ist vorübergehend gefallen*, *das Fieber remittiert*, spanaat a ra an derzhienn ; *das Fieber drücken*, *das Fieber senken*, lakaat an derzhienn da derriñ, troc'hañ an derzhienn, terriñ an derzhienn, terriñ nerzh an derzhienn, diflammañ an derzhienn, distanañ an derzhienn, amenat an derzhienn ; *Fieber messen*, muzuliañ gwrez ar c'horf ; *er bekommt vom Fieber Schweißausbrüche*, gant tomm an derzhienn en devez c'hwezadennoù bep ar mare, c'hweziñ a ra gant fo an derzhienn, c'hweziñ a ra gant tomm an derzhienn, c'hweziñ a ra gant ar fo eus e gleñved ; *Mittel gegen Fieber*, eneppterzhienneg g. [*liester eneppterzhienneier*], louzoù torr-terzhienn g., louzoù ouzh an derzhienn g., louzoù diderzhiennus g., louzoù eneppterzhienn g., remed ouzh an derzhienn g. / louzoù a gas an derzhienn en he roud g. (Gregor) ; *Fieber hervorrufend*, terzhiennus, terzhiennek ; *plötzliches Hochschnellen des Fiebers*, kaouad terzhienn b./g., barrad terzhienn g., barr terzhienn g. (Gregor), terzhienn foll b. ; *vom Fieber gerötetes Gesicht*, penn fumet g. ; *du wirst dir noch ein Fieber holen!* emaut o hadañ danvez terzhienn ! emaut o hadañ greun terzhienn ! ; *sein Inneres brannte heiß vor Fieber*, an derzhienn a deve dezhañ e greiz, devet e veze gant an derzhienn en e greizenn, malet e veze e greiz gant an derzhienn.

**2.** [dre skeud.] entan g., birvidigezh b., birvilh g., terzhienn b., kleñved g., albac'henn b., sorc'henn b., arloup g., kounnar b., araj g., egar g. ; *das Fieber der Spieleidenschaft*, terzhienn ar c'hoari b., kleñved ar c'hoari g., albac'henn ar c'hoari b., sorc'henn ar c'hoari b., arloup ar c'hoari g., preñv ar c'hoari g., kounnar ar c'hoari b., araj ar c'hoari g., egar ar c'hoari g.

**Fieberanfall** g. (-s,-anfälle) : kaouad terzhienn b./g., barrad terzhienn g., taol terzhienn g., barr terzhienn g. (Gregor), terzhienn foll b., resmiad terzhienn g.

**fieberanfällig** ag. : terzhiennus.

**fieberartig** ag. : terzhiennek, e doare an derzhienn, a-zoare gant an derzhienn, a-seurt gant an derzhienn.

**Fieberarznei** b. (-,-en) : eneppterzhienneg g. [*liester eneppterzhienneier*], louzoù torr-terzhienn g., louzoù ouzh an derzhienn g., louzoù eneppterzhienn g., louzoù diderzhiennus g., remed ouzh an derzhienn g. / louzoù hag a gas an derzhienn en he roud g. (Gregor).

**fieberbekämpfend** ag. : eneppterzhienn, torr-terzhienn, diderzhiennus.

**Fieberdistel** b. (-,-n) : [louza.] askol-brizh str.

**Fieberfrost** g. (-es,-fröste) : [mezeg.] frenezi b., kridienn derzhienn b., glizi terzhiennek lies., glizi diwar derzhienn lies.

**fieberhaft** ag. : **1.** terzhiennek, terzhiennek, dalc'het gant an derzhienn, terzhienn ennañ, peg an derzhienn ennañ, gant an derzhienn, an derzhienn warnañ, klañv gant an derzhienn ; **2.** [dre skeud.] ar gwad o virviñ en e wazhied, ar berv ennañ, birvilh ennañ, mesk ennañ, kabalus, penndommet, bervet, bouilh, bouilhus, tik, fourradus, intampius, diroll, entanet, entanus, tanus, bervidant, grizias, taer evel an tan, gredus, leun a c'hred, berv, bev-buhez, bev-buhezek, birvidik.

**Fieberhaftigkeit** b. : **1.** terzhiennegezh b., stad terzhiennek b. ; **2.** [dre skeud.] trefu g., entiz g., turmud g., breskenn g., gred g., difraeüstet b., difrae g., dilo g., oaz g., jourdoul g., begon b., lañs g., startijenn b., lusk g., birvilh g., tan g., bevder g., birvidigezh b., ernez b., entan g., diampech g., eskuitet b., eskuiter g., bec'h bras g., dever g.

**fieberheiß** ag. : poazh gant an derzhienn.

**Fieberhitze** b. (-) : [mezeg.] tomm an derzhienn g., gwrezverk uhel g., fo an derzhienn g., tanadurezh b.

**fieberig** ag. : **1.** terzhiennek, terzhiennek, dalc'het gant an derzhienn, terzhienn ennañ, peg an derzhienn ennañ, gant an derzhienn, an derzhienn warnañ, klañv gant an derzhienn, poazh gant an derzhienn ; **2.** [dre skeud.] ar gwad o virviñ en e wazhied, ar berv ennañ, birvilh ennañ, mesk ennañ, kabalus, penndommet, bervet, bouilh, bouilhus, tik, fourradus, intampius, diroll, entanet, entanus, tanus, bervidant, grizias, taer evel an tan, gredus, leun a c'hred, berv, bev-buhez, bev-buhezek, birvidik.

**Fieberkrämpfe** lies. : glizi diwar derzhienn str.

**fieberkrank** ag. : terzhiennek, terzhienn ennañ, dalc'het gant an derzhienn, peg an derzhienn ennañ, gant an derzhienn, an derzhienn warnañ, klañv gant an derzhienn.

**Fieberkranke(r)** ag.k. g./b. : terzhiennek g., terzhiennegezh b.

**Fieberkraut** n. (-s,-kräuter) : [louza.] bestl-an-douar b., flutjañsif g.

**Fieberkurve** b. (-,-n) : krommenn wrezverk b., krommen an derzhienn b.

**Fiebermittel** n. (-s,-) : eneppterzhienneg g. [*liester eneppterzhienneier*], louzoù torr-terzhienn g., louzoù ouzh an derzhienn g., louzoù eneppterzhienn g., louzoù diderzhiennus g., remed ouzh an derzhienn g. / louzoù a gas an derzhienn en he roud g. (Gregor).

**fiebern** V.gw. (hat gefiebert) : **1.** terzhiennek, bezañ terzhienn en an-unan, bezañ terzhienn gant an-unan, bezañ gant an derzhienn, bezañ an derzhienn war an-unan, bezañ klañv gant an derzhienn, freneziañ, bezañ poazh gant an derzhienn ; **2.** [dre skeud.] bezañ entanet ; *er fiebert vor Erregung*, berviñ a ra war e dreid, berv a zo ennañ, emañ ar berv ennañ ; **3.** *nach etwas fiebern*, kaout c'hoant bras da gaout udb, bezañ c'hoant bras d'an-unan da gaout udb, glaourenniñ war-lerc'h udb, bezañ e galon war udb.

**Fieberphantasien** lies. : alfo g., terzhienn alter b., alter g., ambren g., trezerc'hioù diwar derzhienn lies.

**fiebersenkend** ag. : eneppterzhienn, torr-terzhienn, diderzhiennus.

**Fieberrynde** b. (-,-n) : [mezeg.] kinkina g.



**Fieberschauer** g. (-s,-) : frenezi b., kridienn derzhienn b., glizi terzhiennel lies., glizi diwar derzhienn lies. ; *Fieberschauer haben*, krenañ an derzhienn, krenañ gant an derzhienn, freneziañ.

**Fiebertabelle** b. (-,-n) : follenn ar grommenn wrezverk b., follenn krommen an derzhienn b.

**Fieberthermometer** n. (-s,-) : gwrezverker g., P. ibil gwer da lakaat er revr g.

**Fieberwahn** g. (-s) : alfo g., terzhienn alter b., ambren g., alter g., trezerc'hioù diwar derzhienn lies.

**Fieberwurzel** b. (-,-n) : [louza.] jañsif g.

**fiebrig** ag. : **1.** terzhiennek, terzhiennel, dalc'het gant an derzhienn, terzhienn ennañ, peg an derzhienn ennañ, gant an derzhienn, an derzhienn warnañ, klañv gant an derzhiennk, poazh gant an derzhienn ; **2.** [dre skeud.] ar gwad o virviñ en e wazhied, ar berv ennañ, birvilh ennañ, mesk ennañ, kabalus, penndommet, bervet, bouilh, bouilhus, tik, fourradus, intampius, diroll, entanet, entanus, tanus, bervidant, grizias, taer evel an tan, gredus, leun a c'hred, berv, bev-buhez, bev-buhezek, birvidik.

**Fiebrigkeit** b. (-) : **1.** terzhiennegezh b., stad terzhiennel b. ; **2.** [dre skeud.] trefu g., entiz g., turmud g., breskenn g., gred g., difraeüsted b., difrae g., dillo g., oaz g., jourdoul g., begon b., lañs g., startijenn b., lusk g., birvilh g., tan g., bevder g., birvidigezh b., ernez b., entan g., diampech g., eskuited b., eskuiter g., bec'h bras g., dever g.

**Fiedel** b. (-,-n) : biolin b., bioloñs g., rebed g., biol b.

**Fiedelbogen** g. (-s,-/bögen) : gwareg b.

**Fiedelbohrer** g. (-s,-) : [tekn.] gwimeled bravigour g., argoured g.

**fiedeln** V.gw. (hat gefiedelt) : seniñ gant ar rebed, P. skrabañ kerdñ ur rebed, gwigourañ war ar violin.

**Fieder** b. (-,-n) : **1.** plu str., pluñv str., stuc'h g., stuc'henn b. ; **2.** [louza.] deliennig [un delienn stuc'hiek] b.

**fiederig** ag. : ... plu, ... pluñv.

**fiedern** V.k.e. (hat gefiedert) : **1.** pluañ ; *die gefiederte Welt*, al loened-plu lies., al loened-pluñv lies., an evned lies., al laboused lies., gouenn an evned b. ; **2.** [louza.] *gefiedertes Blatt*, delienn stuc'hiek b.

V.em. : **sich fiedern** (hat sich (t-rt) gefiedert) : stuc'hiañ, pluañ.

**Fiederung** b. (-,-en) : stuc'henn-saezh b., stuc'h-saezh g.

**Fiedler** g. (-s,-) : biolinour g., bioloñser g., rebedour g.

**fiedrig** ag. : ... plu, ... pluñv.

**fiepen** (hat gefiept) / **fiepsen** (hat gefiepst) V.gw. : **1.** [kirvi] blejal, musellat ; **2.** [laboused] chintal, gwikal, skroefjal, gragailhat, filpat ; **3.** [lapined, gedon] kouignal.

**Fierant** g. (-en,-en) : [Bro-Aostria] marc'hadour-red g., marc'hadour-baleer g.

**fieren** V.k.e. (hat gefiert) : [merdead.] leuskel da vont goustadik.

**Fierantin** b. (-,-nen) : [Bro-Aostria] marc'hadourez-red b., marc'hadourez-valeerez b.

**fies** ag. : kordet a fallagriezh, kordet e gorf a fallagriezh, brein, gagn, doñjerus, euzhus, heugus, dispied, dispied, rukunus, kivioul ; *fieser Kerl*, loen brein g., tra milliget g., loen vil g., loen lous g., loen fall g., loen gars g., loen mut g., paotr e gont a fallagriezh ennañ g., den n'eus ket ur vlevenn gristen warnañ g., paotr n'eus netra a vat ennañ

g., lampon g., hailhevod g., lavagnon g., louzaouenn fall b., hailhevodeg g., hailhoneg g., renavi g., ampouailh g., peñsel fall g., pezh fall a baotr g., pikouz fall g., gaster g., standilhon g., diaoul a baotr g., lakepod g., fall lakez g., noazour g., gwall bezh g., pezh lous g., pezh vil g., pezh divalav g., pezh fall a zen g., den brein betek mel e eskern g., bosenn a zen b., lec'hidenn a zen fall b., lastezenn b., gast b., paotr gagn g., gwall higolenn b., higenn b., pezh teil g. ; *du bist fies* ! n'out ken tra nemet distervez, pegen dister ha pegen dispied out, ul loen brein a zo ac'hanout, n'out ket gwall dener pa rez evel-se, divalav-mezh eo pezh a rez, kordet a fallagriezh out, te a zo brein betek mel da eskern, te n'eus ket ur vlevenn gristen warnout, n'eus netra a vat ennout, n'eus nemet fallagriezh ennout, n'eus ket un neudenn eeun oc'h ober ac'hanout, n'eus ket un neudenn eeun ennout, bez' ez eus un neudenn gamm (un neudenn torret) ez kwiadenn, vis ar gordenn a zo ennout, ur pezh fall a zen a zo ac'hanout, ur vosenn a zen a zo ac'hanout, ul lec'hidenn a zen fall a zo ac'hanout, lastezenn vras ma'z out ! te a zo gwazh eget ar vosenn, da gont a fallagriezh a zo ennout, ul loen gars a zo ac'hanout, ur paotr gagn a zo ac'hanout, ur gwall higolenn a zo ac'hanout, te a zo un higenn, bleiz a-walc'h out, kement si fall a zo oc'h ober ac'hanout, vis fall a zo ennout, vis fall a zo ez korf, malis a zo ennout, karget out a valis, malis a zo ez korf, ur valis a zo ennout.

**Fiesling** g. (-s,-e) : loen brein g., tra milliget g., loen vil g., loen lous g., loen fall g., loen gars g., loen mut g., paotr e gont a fallagriezh ennañ g., den n'eus ket ur vlevenn gristen warnañ g., paotr n'eus netra a vat ennañ g., lampon g., hailhevod g., lavagnon g., louzaouenn fall b., hailhevodeg g., hailhoneg g., renavi g., ampouailh g., peñsel fall g., pikouz fall g., gaster g., standilhon g., diaoul a baotr g., lakepod g., fall lakez g., noazour g., gwall bezh g., pezh lous g., pezh vil g., pezh divalav g., pezh fall a zen g., den brein betek mel e eskern g., bosenn a zen b., lec'hidenn a zen fall b., lastezenn b., gast b., paotr gagn g., gwall higolenn b., higenn b., pezh teil g., sac'h malis g., fallakr g.

**Fifa / FIFA** b. (-) : [berradur evit **Fédération Internationale de Football Association**] KEFA g., kevread etrebroadel Football Association g.

**fifty-fifty** Adv. : **1.** kement-ha-kement ; **2.** rampo.

**Figaro** g. (-s,-s) : [kozh] perukenner g., troc'her-blev g., ficher-blev g.

**Figur** b. (-,-en) : **1.** tudenn b., denenn b., hinienn b., person g. ; *die Figur eines Romans lebendig darstellen*, livañ dreist un dudenn en ur romant ; **2.** doare g., neuz b., stumm g. ; *sie hat eine hübsche Figur*, hounnezh a zo stummet brav, hi a zo a vent vat, rollet divlam eo, tres kaer a zo ganti, doare cheuc'h a zo ganti, hounnezh a zo paket mat, honnezh a zo korfet mat, honnezh a zo ur plac'h a droc'had mat, honnezh a zo temzet mat, honnezh a zo askomet mat ha livet kaer, honnezh a zo troc'het-mat, honnezh a zo diskoupl, honnezh a zo iziliek, honnezh a zo iziliet mat, honnezh a zo rollet-mat, honnezh a zo a-dailh, honnezh a zo mentek-dreist, honnezh a zo frammet-kaer, honnezh a zo frammet-mat, heneuz eo ; *er hat keine gute Figur*, hennezh a zo krabosek, hennezh a zo distumm, hennezh a zo disneuz, hennezh a zo disleber, hennezh a zo korfet fall, hennezh a zo diforch,

hennezh a zo inkruzun, hennezh a zo didailh, hennezh a zo difeson, hennezh a zo distres, hennezh a zo hep gras na feson, hennezh a zo stumm ur c'hrank-saoz dezhañ, hennezh a zo urupailh, hennezh a zo framm-met-fall ; **3.** delwenn b., boulom g. ; **4.** *Figur machen*, c'hoari an den uhel, ober e aotrou, ober brasoni, ober e vraz, en em gemer evit un aotrou, ober e galite ; **5.** *jemanden in ganzer Figur malen*, livañ poltred u.b. en e bezh ; **6.** [dre skeud.] *er spielte hierbei eine traurige Figur*, beg a-dreuz a oa outañ en dro-se ; *er macht eine klägliche Figur*, un druez eo e welet, strujet fall eo, truek eo e neuz ; P. *sich (t-d-b) einen in die Figur schütten*, pakañ ur banne, evañ ur banne, riñsañ unan, heskiñ e vanne, tapout ur banne, sevel ar vrec'h, plegañ ar vrec'h, kammañ e ilin, tarzhañ unan, glebiañ e lañchenn, glebiañ e añchenn, glebiañ e gorzhailhenn, evañ un tasad, tagañ ur chopinad, tapout ur chopinad, lipat ur chopinad, dibradañ ur banne, lopañ unan, touzañ ur bannac'h, mogañ ur vlevenn, klakañ ur vlevenn, charinkañ ur fistolenn, distanañ e c'hourlañchenn ; **7.** [dre astenn., echedoù] pezh g., denig g. ; *der Schachspieler zieht die Figuren*, ar c'hoarier laerig a ziblas e dudigoù, ar c'hoarier echedoù a ziblas e bezhioù, ar c'hoarier echedoù a ziblas e bezhioù werin ; **8.** skeudenn b., lun g., tres g., linenndresadur g. ; **9.** [sport] lun g., tro b. ; **10.** [mat.] lun mentoniell g. ; *die Raute und das Dreieck sind geometrische Figuren*, al lankell hag an tric'horn a zo anezho lunioù mentoniell, lunioù mentoniell eo al lankell hag an tric'horn ; **11.** margodenn b., merc'hodenn b. ; **12.** [nij.] tro-ouesk b., oueskadenn b.

**Figurant** n. (-en,-en) : ledc'hoarier g., isc'hoarier g., eilc'hoarier g.

**figurativ** ag. : **1.** skeudennet ; **2.** ... skeudenniñ, skeudenniek, diarluniek.

Adv. : dre skeudenn-lavar.

**Figürchen** n. (-s,-) : delwennig b., denig g., pezh g., boulomig g.

**Figurengruppe** b. (-,-n) : liesdelwenn b.

**Figurespieler** g. (-s,-) : margodenour g., margodenner g., merc'hodenner g.

**Figurespielerin** b. (-,-nen) : margodennoerez b., margodenner b., merc'hodenner b.

**Figurentheater** n. (-s,-) : c'hoariva margodennoù g.

**figurieren** V.gw. ha V.k.e. (hat figuriert) : ober, ober evit, ober evel, bezañ en ur garg bennak ; *als Schiedsrichter figurieren*, ober evel tredeog, ober evit tredeog.

**-figurig** ag. : *rotfigurig*, gant tudennoù e ruz.

**Figurine** b. (-,-n) : delwennig b.

**figürlich** ag. : **1.** ... korf, korfel, ... ment, ... pouez ; *figürliche Erscheinung*, neuz diavaez g. ; **2.** skeudennet ; *im figürlichen Sinn*, dre heñvelidigezh, dre zelun, dre skeudenn-lavar.

Adv. : **1.** e-keñver ment, e-keñver pouez, e-keñver korf ; **2.** dre heñvelidigezh, dre zelun, dre skeudenn-lavar.

**Fiktion** b. (-,-en) : faltazienn b., faltazi b., faltaziad b., faltaziadenn b., mojenn b., handerc'henn b., handerc'had g., empentad g. ; *dieser Film beruht auf einer Fiktion*, ur film diwar faltazi eo, ur film faltazi eo, savet eo ar film-se diwar faltazi, ur film handerc'hat eo.

**fiktiv** ag. : ijinet, forjet, diwir, diwirion, faltaziet, faltaziek, diwar faltazi, diwar ziviz, neuziek, derc'hek, handerc'hek ; *eine fiktive Geschichte*, un istor faos g.

**File-Server** g. (-s,-) : [stlenn.] servijer g., dafariad g.

**Filet** n. (-s,-s) : **1.** roued b. ; **2.** [kegin.] kabon g., spilhenn b., tanavenn b., malgwadeg g.

**Filetsteak** n. (-s,-s) : [kegin.] stek spilhenn g.

**Filiale** b. (-,-n) : **1.** iskevredad g., adstal b., eilstal b., trev b., isstal b., izembregerezh g., adti g., amsez b. ; **2.** [relij.] trev b. ; *die Gemeinde bestand aus elf Filialen*, rannet e oa ar barrez en unnek trev.

**Filialengeschäft** n. (-s,-e) : iskevredad g., adstal b., eilstal b., trev b., isstal b., izembregerezh g., adti g., amsez b.

**Filialeleiter** g. (-s,-) : rener adstal g., rener iskevredad g., rener eilstal g.

**Filialeleiterin** b. (-,-nen) : renerez adstal b., renerez eilstal b., renerez iskevredad b.

**Filialkirche** b. (-,-n) : [relij.] iliz-trev b., iliz trevel b.

**Filialunternehmen** n. (-s,-) : stal-liesvagazenn b.

**Filigran**<sup>1</sup> n. (-s,-e) : rouedigell b., neudenneg b.

**filigran**<sup>2</sup> ag. : rouedigellet.

**Filigranarbeit** b. (-,-en) : [tekn.] rouedigell b., neudenneg b.

**Filius** g. (-,-se) : mabig g.

**Film** g. (-s,-e) : **1.** film g., koc'henn b. ; *den Film belichten*, kizañ ar film, louc'hañ ar film, enluc'hañ ar film ; *belichteter Film*, film kizet g. ; *unbelichteter Film*, film divoulc'h g., film gwerc'h g. ; *einen Film entwickeln*, diskuliañ ur film ; *entwickelter Film*, diskuilh g., film diskuilhet g. ; *im Film aufnehmen*, filmañ, fiñvskeudenniñ ; **2.** film g., fiñvskeudenn b. ; *ich kann diesen Film immer wieder sehen*, ne skuizhan ket o sellet ouzh ar film-se ; *kurzer Film*, film berr g. ; *ein mehrteiliger Film*, un heuliaden b., ur feilheton g., ur stirad g., ur film a-heuliadennoù g., ur film kinniget e taolennoù distag g. ; *einen Film synchronisieren*, eilmouezhiañ ur film, advouezhiañ ur film ; *einen Film produzieren*, produiñ ur film ; **3.** [dre astenn.] fiñvskeudennerezh g., sinema g. ; *sie will zum Film gehen*, c'hoant he deus c'hoari e filmoù, c'hoant he deus bezañ filmc'hoarier (aktorez) ; **4.** koc'henn b., pluskennig b., pluskenn b., gwiskadig tanav g., rouedenn b., krestenenn b., kroc'henn g., kroc'hennenn b., kramenn b. ; *einen Film ansetzen*, koc'hennañ, krestenenniñ, kramenniñ, dont da gramenniñ ; *die Kaffeekanne hat einen Film angesetzt*, kramennet eo ar grek, krestennenek eo ar grek.

**Filmapparat** g. (-s,-e) : kamera g.

**Filmarchiv** n. (-s,-e) : filmaoueg b.

**Filmatelier** n. (-s,-s) : studio filmañ g.

**Filmaufnahme** b. (-,-n) : skeudtapadur g., skeudtapout g., fiñvskeudennadur g., luc'hwezañ g., filmerezh g., filmañ g.

**Filmautor** g. (-s,-en) : senarier g., senarioour g.

**Filmautorin** b. (-,-nen) : senarier b., senarioourez b.

**Filmbilder** lies. : fiñvskeudennoù lies.

**Filmdiva** b. (-,-diven/-s) : esparadenn b., steredenn b.

**Filmdrehbuch** n. (-s,-bücher) : senario g.

**Filmmacher** g. (-s,-) : filmaouer g., fiñvskeudennour g.

**Filmpfändlichkeit** b. (-,-en) : kizidigezh ur goc'henn b. **filmen** V.k.e. (hat gefilmt) : filmañ, fiñvskeudenniñ.

V.gw. (hat gefilmt) : treiñ ur film, filmañ.

**Filmgröße** b. (-,n) : esparadenn b., steredenn b.

**Filmheld** n. (-en,-en) : haroz ur film g., penndenn en ur film g.

**Filmheldin** b. (-,-nen) : harozez ur film g.

**Filmindustrie** b. (-) : filmaozerezh g., filmskeudennerezh g., ijinerezh ar sinema g.

**filmisch** ag. : ... film, ... filmoù, ... sinema, filmel.

**Filmkamera** b. (-,-s) : kamera g.

**Filmkritik** b. (-,-en) : filmvarnouriezh b. ; *eine Filmkritik*, ur filmvarnadenn b.

**Filmkritiker** g. (-s,-) : filmvarmour g.

**Filmkunst** b. (-) : fiñvskeudennerezh g., krouidigezh filmoù b., sinema g., kinema g., filmouriezh b.

**Filmkünstler** g. (-s,-) : filmaozer g., fiñvskeudennour g.

**Filmmitnehmer** g. (-s,-) : [tekn.] krog hag a gas war-raok lurrell ar film g.

**Filmproduktion** b. (-) : fiñvskeudennadur g., fiñvskeudennerezh g., ar c'henderc'hañ filmoù g., ar c'hrouiñ filmoù g.

**Filmproduzent** g. (-en,-en) : produer filmoù g., krouer filmoù g., filmaozer g., fiñvskeudennour g.

**Filmprojektor** g. (-s,-en) : luc'hvanner filmoù g., banner filmoù g.

**Filmprüfstelle** b. (-,-n) : servij kontrollañ ar filmoù g.

**Filmregisseur** g. (-s,-e) : sevenour g., realizatur g., kenwerch'her g., leurenner g.

**Filmregisseurin** b. (-,-nen) : sevenourez b., realizatourez b., kenwerch'herez b., leurennerz b.

**Filmriss** g. (-s,-e) : [dre skeud.] P. *sie hat einen Filmriss*, un disoñjadenn he deus, un ankounac'hadenn he deus, un diankadenn he deus, un toull a zo en he memor.

**Filmrolle** b. (-,-n) : 1. roll g. ; 2. kanell film b., kanell goc'henn b.

**Filmsatz** g. (-s,-sätze) : [moull.] fotolizherennañ g., fotolizherennadur g.

**Filmschaffen** n. (-s) : ar c'henderc'hañ filmoù g., ar c'hrouiñ filmoù g., fiñvskeudennadur g., fiñvskeudennerezh g.

**Filmschaffende(r)** ag.k. g./b. : den hag a labour evit ar fiñvskeudennerezh g., filmaozer g., fiñvskeudennour g., produer filmoù g., krouer filmoù g.

**Filmschauspieler** g. (-s,-) : filmc'hoarier g., c'hoarier sinema g., aktor g., aktour g.

**Filmschauspielerin** b. (-,-nen) : filmc'hoarierez b., c'hoarierez sinema b., aktorez g., aktourez b.

**Filmschnitt** g. (-s,-e) : 1. didroc'hañ g., dastroc'h g. ; 2. rann film b.

**Filmspule** b. (-,-n) : kanell film b., kanell goc'henn b.

**Filmstar** g. (-s,-s) : esparadenn b., steredenn b.

**Filmstreifen** g. (-s,-) : lurrell film b., bandenn film b.

**Filmstudio** n. (-s,-s) : studio filmañ g., studio fiñveier g.

**Filmtheater** n. (-s,-) : sal sinema b., sinema g.

**Filmverleih** g. (-s) : kevredad dasparzhañ filmoù g.

**Filmverleiher** g. (-s,-) : dasparzher filmoù g.

**Filmverzeichnis** n. (-ses,-se) : filmadurezh b., filmlennadur g.

**Filmvorführer** g. (-s,-) : bannataer g., luc'hvannour g., luc'hvanner g.

**Filmvorführerin** b. (-,-nen) : bannataerez b., luc'hvannourez b., luc'hvannerez b.

**Filmvorführgerät** n. (-s,-e) : luc'hvanner filmoù g., banner filmoù g.

**Filmvorführung** b. (-,-en) / **Filmvorstellung** b. (-,-en) : abadenn sinema b., filmarvest g.

**Filmwissenschaft** b. (-) : filmouriezh b.

**Filou** g. (-s,-s) : paotr bet darbet dezhañ mont da louarn g., louarn a zen g., louarn fin g., louarn daoudroadek g., paotr finoc'h eget kaoc'h louarn g., louarn kozh g., louarnig g. (Gregor), fri tanav a baotr g., sifelenn a zen g., den gweet e hentoù g., paotr bet meret e bleud tanav g., den gwriet a finesaoù g., paotr kordet a finesaoù g., paotr ur c'harrad finesaoù gantañ g., hinkin a zen g., higenn a zen b., ebeul g., gwidal g., fouin g., korvigeller g., labous g., paotr fin g., frikoter g. ; *er ist ein Filou*, n'eo ket ur paotr hualet, itrik en deus, gouzout a ra ar mil ard fall, ur spered ijinus a zen eo, ijinet-mañ eo, un den leun a ijin eo, un den a gant tro eo, hennezh a oar e ziluzioù, hennezh a zo gouest da gavout ar poell e pep kudenn, hennezh a zo paotr an itrikoù, un ebeul eo, ur fouin eo, ur sapre den kordet eo, gwriet eo a finesaoù, hennezh a zo ur c'harrad finesaoù gantañ, finesa a zo ennañ, hennezh a zo fil ennañ, finesaoù a zo ouzh en ober, hennezh a zo un ard a zen, pegen louarn eo hennezh ! ; *kleiner Filou*, poñsin g.

**Filter** g./n. (-s,-) : sil g.

**Filteraufsatz** g. (-es,-aufsätze) : sil g. ; *den Filteraufsatz über die Kaffeekanne stülpen*, lakaat ar sil war ar grek.

**Filtereinsatz** g. (-es,-einsätze) : [tekn.] stoubenn silañ b., kartouchenn sil b., kartouchenn silañ b., karitell sil b., karitell silañ b.

**Filterkaffee** g. (-s) : kafe silet g., siladenn gafe b.

**Filtermundstück** n. (-s,-e) : penn sil g.

**filtern** V.k.e. (hat gefiltert) : silañ, darsilañ, arsilañ, tamouezat ; *Kaffee filtern*, silañ kafe, darsilañ kafe.

**Filtern** n. (-s) : silerezh g., siladur g., silañ g., tamouezat g.

**Filterpapier** n. (-s) : paper silañ g.

**Filterpatrone** b. (-,-n) : [tekn.] stoubenn silañ b., kartouchenn sil b., kartouchenn silañ b., karitell sil b., karitell silañ b.

**Filterstaub** g. (-s) : ezsiladenn b., elfennoù poultr ezsilat lies., elfennoù uloc'h ezsilat lies., elfennoù huan ezsilat lies.

**Filtertrichter** g. (-s,-) : founilh-sil g., trezer-sil g.

**Filtertüte** b. (-,-n) : sil g., sac'hig sil g.

**Filterung** b. (-,-en) : silañ g., silerezh g., siladur g.

**Filterzigarette** b. (-,-n) : sigaretenn sil b., sigaretenn penn sil b.

**Filtrat** n. (-s,-e) : [kimiezh] silad g.

**Filtration** b. (-,-en) : silañ g., silerezh g., siladur g.

**Filtrierapparat** g. (-s,-e) : [tekn.] siler g.

**Filtrierbeutel** g. (-s,-) : sil g., sac'hig sil g., sac'hig silañ g.

**filtrieren** V.k.e. (hat filtriert) : 1. silañ, tamouezat, tremen ; 2. [stlenn.] silañ.

**Filtrierpapier** n. (-s,-e) : paper sil g., paper silañ g.

**Filtrierung** b. (-,-en) : silerezh g., siladur g., silañ g., tamouezat g.

**Filz** g. (-es,-e) : 1. feltr g. ; *Filz dieser Sorte*, ar feltrennse b., feltr eus ar seurt-se g. ; *ein Stück Filz*, ur feltrenn b., un tamm feltr g. ; *mit Filz ausschlagen, mit Filz füttern*,

feltrañ ; 2. P. [plac'h] gwiz-Spagn b., tostenn b., pizhenn b., pizhardenn b., pizhonenn b., sec'henn b., krazenn b., krinenn b., kaouenn b. ; [paotr] kaouenn b., kraf-naon g., pizhard g., taskagner g., taskagn g., preñv g., tagnouz g., pizh-lous g., krog-sec'h g., bizied ar gernez lies., krafer kozh g., Yann sec'h a gein g., Yann ar sec'h g., tad kalon arc'hant g., kalon arc'hant b., Yann kalon arc'hant g., krigner-eskern g., touseg g., kein treut g., chaoker laou kriz g., kraf an darbodoù g., krinenn b., paotr kras e revr g. ; *er ist ein gottverdammter Filz*, hennezh a zo eus gouenn an touseg en deus aon ne vankfe an douar dezhañ da zebriñ.

**Filzdichtung** b. (-, -en) : junt feltr g.

**filzen**<sup>1</sup> ... feltr.

**filzen**<sup>2</sup> V.k.e. (hat gefilzt) : 1. feltrañ ; 2. firbouchañ e, furchal e, furchata e, turmuch e, c'hwiliñ e, brellañ e, furgutañ e, ober ar furch e, ober furch e, ober furch ha klask e, turlutañ, dispac'hañ ; *jemanden filzen*, furchal u.b.

V.gw. (hat gefilzt) : bezañ pervezh war e arc'hant, bezañ mac'hom war e arc'hant, bezañ ur c'hraf-naon, bezañ stag e groc'hen ouzh e gein, bezañ tost e groc'hen d'e gein, bezañ start war an distag, bezañ azezet war e c'hodelloù, bezañ tost da douzañ kein ul laouenn-dar, bezañ tost evel ur preñv, bezañ eus gouenn an touseg en deus aon ne vankfe an douar dezhañ da zebriñ, bezañ kevnidet e yalc'h, leuskel e wenneien da verglañ en e yalc'h, na vezañ tenn gwenn e revr, bezañ klañv pa ranker foetañ ul liard toull, bezañ troet war an dastum, bezañ moan e vizied, armerzhañ a gement tu 'zo ha reiñ netra da zen, bezañ skrag evel ar bleiz, bezañ ur Yann sec'h e gein eus an-unan, bezañ ur Yann kalon arc'hant eus an-unan, bezañ kaouenn, bezañ pizh-kruk, chipotal, sellet berr ouzh an dispign, sellet pizh ouzh an dispign, bindedañ, taskagnat, amsellet, bezañ amsell, bezañ engravet, bezañ un engravet.

**Filzen** n. (-s) : feltradur g., feltrerezh g.

**Filzhut** n. (-s, -hüte) : tog feltr g., feltr g.

**filzig** ag. : 1. feltrheñvel ; 2. [blev] garv ; 3. [paper, gwiad] flour ; 4. [dre skeud.] teusk, tost, tost evel ur preñv, tagn, tost-tagn, pizh, pizh-krug, pizh-gagn, pizh-lous, pizh-brein, pizh-lovr, pizh-lor, pizh-loudik, pizh-pemoc'h, pizh evel ar moc'h, pizh evel un touseg, pizh evel ur razh, kevnidet e yalc'h, pervezh, atapiet, sinac'h, porc'hell, engravet, mac'hom war e arc'hant, start war an distag, tost da douzañ kein ul laouenn-dar, tost evel ur preñv, moan e vizied, sec'h e gein, amsell, amsellus, berrsellus, skars, krez, krin, prim, skrag, skrag evel an avel norzh, skrag evel ar bleiz, ar c'hrug-sec'h warnañ, ar c'hrug-sec'h war e gein, peg e groc'hen ouzh e gein, stag e groc'hen ouzh e gein, tost e groc'hen d'e gein, peg e vizied kamm ouzh e veud, teuc'h ; *er ist echt filzig*, hennezh a zo eus gouenn an touseg en deus aon ne vankfe an douar dezhañ da zebriñ.

**Filzlaus** b. (-, -läuse) : laou-faraon str., laou-pafalek str.

**Filzmarker** g. (-s, -) : merker feltr g., feltrenn b., kreion feltr g.

**Filzmühle** b. (-, -n) : milin-gomm b., foulerezh b., komm g.

**Filzschreiber** g. (-s, -) : / **Filzstift** g. (-s, -e) : kreion feltr g., feltrenn b., stilo-feltr g.

**Fimmel** g. (-s, -) : 1. [louza.] kanab str. ; 2. genn houarn g. ; 3. stultenn b., sorc'henn b., albac'henn b., ouilhenn b., boemenn b., froudenn b., pennad g. ; *einen Fimmel haben*, c'hoari gant e voned, kaout kranked bihan en e benn, bezañ paseet ar C'hastell-Karr-Kamm hag an Tri Roue, na vezañ go e doaz, na vezañ e spered gant an-unan, bezañ kollet e spered gant an-unan, bezañ kollet e benn gant an-unan, c'hoari gant e dog, c'hoari gant he c'hoef, bezañ ur spered forc'hek a zen eus an-unan, mankout ur berv d'an-unan, mankout ul loaiaid d'an-unan, bezañ tapet war ar portolof, bezañ droch, bezañ pampes, bezañ laban, bezañ kollet e sterenn gant an-unan, bezañ bet ganet war-lerc'h e dad ; 4. barr g., stokad g., frapad g., frapadenn b., kaouad b./g., korfad g., krogad g., strañs g., strañsad g., reuziad g., strapad g., kounnar b. ; *ihn packt regelmäßig der Aufräumfimmel*, a-reuziadoù e teu dezhañ ar c'hoant d'ober un tamm mat a gempenn.

**final** ag. : 1. diwezhañ ; 2. [yezh., preder.] palel, finvezel, davedel, hag a verk ar pal, hag a verk an amkan, hag a verk ar finvez, hag a verk an amboaz g., ... davediñ.

**Finale** n. (-s, -s) : 1. [sonerezh] diwezhell b., diwezhen b. ; 2. [sport] gourfenn g., tro-serr b., abadenn diwezhañ b. ; *Viertelfinale*, kardgourfenn g.

**Finalismus** g. (-) : [preder.] palelouriezh b., finvezelouriezh b., davedelouriezh b.

**Finalist** g. (-en, -en) : 1. [sport] gourfenn g. ; 2. [preder.] palelour g., finvezelour g., davedelour g.

**finalistisch** ag. : finvezel, palel, davedel.

**Finalität** b. (-, -en) : [preder.] palelezh b., finvezelezh b., davedelezh b.

**Finalsatz** g. (-es, -sätze) : [yezh.] islavarenn hag a verk ar pal b.

**Finanzabkommen** n. (-s, -) : [polit.] emglev kellidel g.

**Finanzamt** n. (-s, -ämter) : tailhanterezh b., tellerezh b., kemederezh b., telli g., ti an arc'hant g., teñzordi g., teñzoriezh b. ; *dem Finanzamt seine Einkünfte angeben*, disklêriañ e c'hounidoù d'an tailhoù, disklêriañ e c'hounidoù d'ar c'hemederezh.

**Finanzanalyse** b. (-, -n) : elfennerezh kellidel g., elfennadur kellidel g., prizachadenn arc'hant b.

**Finanzanalytiker** g. (-s, -) : dielfenner kellidel g., kontour-prizachour g.

**Finanzanalytikerin** b. (-, -nen) : dielfennerez kellidel b., kontourez-prizachourez b.

**Finanzausgleich** g. (-s, -e) : daskeitadur kellidel g. ; *Länderfinanzausgleich*, daskeitadur ar c'horvoderioù etre al Landoù g.

**Finanzbeamte(r)** ag.k. g. : kargiad melestradurezh an arc'hant g., resever ar gwirioù g.

**Finanzbeamtin** b. (-, -nen) : kargiadez melestradurezh an arc'hant b.

**Finanzbedarf** g. (-s) : ezhommoù kellidel lies.

**Finanzbehörde** b. (-, -n) : melestradurezh an arc'hant b., teñzoriezh g.

**Finanzbereich** g. (-s, -e) : 1. servij arc'hanterezh g. ; 2. tachenn an arc'hanterezh b.

**Finanzen** lies. : kellidoù lies., arc'hanterezh g., arc'hant g. ; *öffentliche Finanzen*, kellidoù foran lies., arc'hanterezh Stad g., arc'hanterezh foran g. ; *die Finanzen regeln*, delc'her ar c'hontoù.

**Finanzgenie** n. (-s,-s) : mailh war tachenn an arc'hant g., ki war tachenn an arc'hant g., c'hwil war tachenn an arc'hant g., maout war tachenn an arc'hant g., kole war tachenn an arc'hant g., tad den (mestr) war tachenn an arc'hant g., mestr d'ober war tachenn an arc'hant g. tarin war tachenn an arc'hant g., tarinez war tachenn an arc'hant b.

**Finanzgericht** n. (-s,-e) : lez-varn e karg eus an aferioù tailhanterezh b., lez-varn e karg eus ar felladennoù kemedel b.

**Finanzgröße** b. (-,-n) : [dre skeud.] chevañsour ar c'hellid g., unan eus pennoù-bras metoù an arc'hanterezh g., unan eus pennoù-bras bed ar c'hellid g., unan eus pennoù-bras ar gellidouriezh g., mestr-meur war tachenn an arc'hanterezh g., tad den war tachenn an arc'hanterezh g., tarin war tachenn an arc'hanterezh g., beuf war tachenn an arc'hanterezh g., julod g., pinard g., krokant g., pitaod g., moc'hoilh g.

**Finanzhoheit** b. (-) : riegezh war tachenn an arc'hanterezh b.

**finanziell** ag. : arc'hantel, ... an arc'hanterezh, finañsel, kellidel ; *finanzielle Sanierung*, yac'husaerezh (yac'husadur) an arc'hanterezh g. ; *finanzielle Förderung*, skoaziadenn b., skorenn b. ; *sie ist finanziell auf sich selber gestellt*, n'eus den ebet da c'hounit eviti, n'eus den ebet da c'hounit dezhi ; *finanzielle Not*, dienez b., berrentez arc'hant b., diaesterioù arc'hant lies., diaezamantoù e-keñver arc'hant lies., diouer (ezhomm) a arc'hant g., berregezh arc'hant b., olargant g., berroù arc'hant lies. ; *sich (t-d-b) ein finanzielles Polster anlegen*, heoliañ arc'hant, gwrac'hellat paper, sevel arc'hant, teñzoriant, kuzhiadañ, rastellat arc'hant, dastum aour hag arc'hant, gronnañ arc'hant, berniañ arc'hant, danzen arc'hant ; *solange der Sohn studierte, hat der Vater finanziell für seinen Unterhalt gesorgt*, keit ha ma oa e vab gant e studioù en doa an tad kendalc'het anezhañ, keit ha ma oa e vab gant e studioù en doa an tad kendalc'het dezhañ peadra da vevañ ; *mit seinem Lohn kommt er finanziell nicht aus*, ne c'hall ket en em gavout gant e damm pae dister, n'eo ket e c'hopr a-walc'h d'e gunduiñ.

**Finanzier** g. (-s,-s) : arc'hantour g., kellidour g.

**finanzieren** V.k.e. (hat finanziert) : kellidañ, arc'hantaouiñ, arc'hantekaot, arc'hantañ, foñsañ arc'hant ; *selbst finanzieren*, emarc'hantañ, emgellidañ, emarc'hantaouiñ, emarc'hantekaot.

**Finanzierung** b. (-,-en) : kelliderezh g., arc'hanterezh g., arc'hantaouerezh g., arc'hantadur g., kellidañ g., arc'hantañ g.

**Finanzjahr** n. (-s,-e) : embregvezh bloaz g., bloavezh kellidel g., bloavezh kemedel g.

**Finanzkontrolle** b. (-,-n) : enselladenn servij an telloù b., arc'hwil kemedel g.

**Finanzkontrolleur** g. (-s,-e) : enseller an telloù b.

**Finanzkonzentration** b. (-,-en) : kengreizañ arc'hantel g., tolpadur ar c'hellidoù g.

**finanzkräftig** ag. : keinet mat, kreñv e chouk, kreñv an traoù gantañ, arc'hantet bravik, plousaet mat e votoù, aes e borpant, uhel an dour gantañ, klok, arc'hant gwalc'h e galon gantañ, mat ar bed gantañ, mat an traoù gantañ, foenn er rastell gantañ, barrek, gouest, madoù dezhañ, kreñv e gein, kreñv a gein, mat da geinañ.

**Finanzkreise** lies. : kellidouriezh b., arc'hantouriezh b., bed an arc'hant g., meteier an arc'hantourien lies., bed ar c'hellid g., meteier kellidel lies., kelc'hiadoù ar bankerezh lies.

**Finanzkrise** b. (-,-n) : enkadenn gellidel b.

**Finanzlage** b. (-,-n) : stad an arc'hant b.

**Finanzmann** g. (-s,-männer) : arc'hantour g., kellidour g.

**Finanzmilieu** n. (-s,-s) : kellidouriezh b., arc'hantouriezh b., bed an arc'hant g., metoù an arc'hantourien g., bed ar c'hellid g., meteier kellidel lies., kelc'hiadoù ar bankerezh lies.

**Finanzminister** g. (-s,-) : ministr ar Yalc'h g., maodiern ar Yalc'h g., ministr an arc'hant g., maodiern an arc'hant g.

**Finanznose** b. (-,-n) : baradoz kemedel g., baradoz an arc'hant diboan g.

**Finanzparadies** n. (-es,-e) : baradoz kemedel g., baradoz an arc'hant diboan g.

**Finanzplatz** g. (-es,-plätze) : plas arc'hantel b., kreizenn arc'hantel b., sez arc'hantel b., lec'h-kreñv an arc'hant g., kreñvlec'h an arc'hant g., uhellec'h an arc'hant g.

**Finanzrecht** n. (-es) : [gwir] gwir kellidel, tellerezhel ha kemedel g.

**finanzschwach** ag. : paour, isdiorreet, berr an arc'hant gantañ, just an arc'hant gantañ, berr gant an arc'hant, berr en arc'hant, berr an arc'hant gantañ etre e zaouarn, taget gant ar verrentez arc'hant, staget berr, berr ar c'hrog gantañ, berr war e gezeg, berr en e skeuliad, skort an arc'hant gantañ, plat e yalc'h, ridet e yalc'h, skañv e yalc'h, treut e yalc'h, tanav e yalc'h, moan e yalc'h, Fañch ar Berr gantañ.

**Finanz-Unordnung** b. (-,-en) : dizurzhioù arc'hantel lies.

**Finanzverwaltung** b. (-,-en) : melestradurezh an arc'hant b., teñzorierzh g., kemederezh g., tellerezh g.

**Finanzvollmacht** b. (-,-en) : leunc'halloud arc'hantel g.

**Finanzwesen** n. (-s) : kellidouriezh b., arc'hantouriezh b.

**Finanzwissenschaft** b. (-) : skiantoù an armerzh hag ar merañ lies.

**findbar** ag. : hag a c'heller kavout, kavadus.

**Findelhaus** n. (-es,-häuser) : ti ar vugale dilezet g., ti ar c'havadennoù g., ti ar c'havadoù g.

**Findelkind** n. (-s,-er) : kavaden b., kavad g., bugel dilezet g.

**finden** V.k.e. (fand / hat gefunden) : 1. kavout, kaout, diskoachañ ; *eine Wohnung finden*, kavout ur ranndi ; *er fand ziemlich schnell eine Wohnung*, en em gavout a reas da gaout buan a-walc'h ur ranndi ; *ich kann mein Buch nicht finden*, ne zeuan ket a-benn da ziskoachañ va levr, puchet eo Paolig war va levr, aet eo va levr e skouarn ar c'had ; *endlich fand er den Mann, den er so lange gesucht hatte*, a-benn fin ar gont e kavas an den a glaske keit all a oa ; *den, den ich suchte, habe ich gefunden*, kavet eo ganin an hini a glasken ; *wieder finden*, kavout en-dro, adkavout ; *er ist nirgends zu finden*, diank eo, kollet da vat eo, kollet-naet eo, ne vez kavet e nep lec'h, ne vez kavet neblec'h, peurgollet eo ; *keinen Ausweg finden*, na gavout na tu na tro da dremen, na gavout poell d'e gudenn, na c'houzout petra ober ken, na c'houzout mui eus pe goad ober loaiou (ober ibil), na c'houzout re vat petra ober, na gavout na tu na paramant, na c'houzout mui war be du (pe e tu) treiñ, na c'houzout a be du (pe e tu) treiñ, bezañ penn e spered petra ober, na

gavout e ribouloù, na c'houzout e ziluzioù, na c'houzout ober ganti, na c'houzout penaos ober diouti, na c'houzout penaos en em lipat, na c'houzout war be droad pouezañ, bezañ diaes en e votoù, na c'houzout mui war peseurt tu en em deuler, na c'houzout mui war be du (pe e tu, war peseurt avel) sturiañ e vatimant, chom luget da zirouestlañ e neud, chom berr, chom dre an hent, bezañ (chom, menel) war vordo, en em gavout boud, na c'houzout penaos tennañ e spilhenn eus ar c'hoari (penaos tennañ e lost eus ar vrae) ; *ich fand ihn bei der Arbeit*, kavet em boa anezhañ (e gavet em boa) o labourat ; *seinen Meister finden, seinen Mann finden*, kaout e goulz, kavout maneg diouzh e zorn, kavout unan mestroc'h d'ober eget an-unan, kavout unan mestroc'h eget an-unan, kavout unan barrekoc'h eget an-unan, kavout e bar (e gen barrek, unan hag a zo gouest d'an-unan, unan barrek evit an-unan, kavout unan gouest d'an-unan, kavout unan gouest eus an-unan) ; *wieder zu Gott finden*, distreiñ ouzh Doue ; *er hat wieder zu Gott gefunden*, distro eo ouzh Doue ; [kr-l.] *suchet, so werdet ihr finden*, klaskit, hag e kavot - n'eus park born ebet ; **2.** kaout ; *Ruhe finden*, ka(v)out peoc'h ; *Gnade finden*, bezañ deuet-mat, bezañ erru-mat, bezañ degemeret, plijout, kavout gras vat (Gregor) ; *Beifall finden*, ober berzh ; *keinen Widerhall finden*, **a)** chom d'efed, chom d'respont ; **b)** mont e gomzoù gant an avel, kouezhañ e gomzoù war an douar ; *den Tod finden*, kavout (tapout) e varv, mervel ; **3.** [dre astenn.] dizoleiñ, lakaat war wel ; *die Lösung eines Rätsels finden*, kavout diskoulm un divnadell, kavout an diskoulmadell ; *die Lösung eines Problems finden*, diskoulmañ ur gudenn (ur skoulmad) ; *Mittel und Weg finden*, kavout e ziluzioù, kavout ur voaien da zibunañ e gudenn, kavout ar c'hraf, kavout an ode, kavout ar pleg, kavout penaos ober diouti, kavout eus an tu, kavout an tu d'en em dennañ, kavout an tu d'en em bakañ, kavout an dro (an tu, ar skoulm, an dalc'h), kavout an dro da zont a-benn, kavout war peseurt avel sturiañ e vatimant, kavout ijin d'ober udb, kavout poell d'e gudenn, kavout penn vat d'e daol, kavout penn diouzh lost d'e bellenn, kavout tu pe du d'ober udb, kavout tro (e du, e bleg) d'ober udb ; **4.** [dre skeud.] soñjal, kavout d'an-unan, kavout ; *ich kann nichts dabei finden*, ne gavan tro ebet da abegiñ, ne gavan drezen ebet da stagañ ouzh an dra-se, ne gavan abeg ebet (si ebet) en dra-se, ne gavan droug ebet e kement-se ; *ich finde das nicht nett von dir*, dichek a-walc'h eo pezh ac'h eus graet, ne oa ket jentil eus da berzh ober kement-se ; *ich finde es warm hier*, kavout a ra din ez eo tomm amañ ; *das ist doch lustig, findest du nicht ?* fentus eo, neketa ? - fentus eo, nek'wir ? - fentus eo, n'eo ket gwir ? - fentus eo, n'eo ket 'ta ? - fentus eo, kuita ? - laka eo fentus ! - laka 'ta ez eo fentus ! - fentus eo, hama ? - fentus eo, hañ ?

V.em. **sich finden** (fand sich / hat sich gefunden) : **1.** bezañ kavet ; *es finden sich (t-rt) immer Menschen, die ..., bez e vez bepred tud a ... ; die Gelegenheit wird sich (t-rt) schon finden*, kavet e vo an dro d'en ober, kavet e vo tu pe du d'en ober ; *der Schlüssel wird sich (t-rt) finden*, adkavet e vo an alc'hwez ; **2.** en em ober, tremen ; *er findet sich (t-rt) nicht in sein neues Leben*, n'emañ ket evit en em ober diouzh e vuhez nevez ; *sich (t-rt) ins Unabänderliche finden*, en em ober diouzh an

amzer, en em ober diouzh e blanedenn, tremen diouzh ar red hag ar c'haled, dougen e blanedenn, dougen e groaz, bezañ laouen ouzh ar boan ; **3.** [dre skeud.] *sie fanden sich (t-rt) in eine gemeinsame Leidenschaft für die Malerei*, liammet e oant neuze gant an hevelep karantez ouzh al liverezh ; **4.** *es wird sich (t-rt) schon finden*, en em renkañ a raio e doare pe zoare, kavet e vo ar c'hraf, kavet e vo poell d'ar gudenn-se, kavout a raimp hon diluzioù, kavout a raimp ur voaien da zibunañ ar gudenn, kavet e vo penaos ober diouti, kavet 'vo un diskoulm ; *solange sich nichts Besseres findet*, e defot gwell, e faot gwell ; **5.** *es fand sich (t-rt), dass ..., degouezhout (c'hoarvezout) a reas [dezhañ ober udb]*, c'hoarvezout a reas [gantañ ober udb], dre zegouezh e ... ; **6.** *sich (t-rt) wieder finden*, en em vestroniañ, dont ennañ e-unan, divorfilañ, divorzañ, adkavout e gempouez (e blom, e grog), ober un dastum, en em gavout, dont en-dro war e du, dont d'e yezh, diabafañ.

**Finder** g. (-s,-) : kaver g., kavour g., kavadenner g., adkaver g.

**Finderin** b. (-,-nen) : kaverez b., kavourez b., kavadenner b., adkaverez b.

**Finderlohn** g. (-s,-löhne) : garedon g., digoll g.

**Fin de Siècle** n. : [eus 1890 betek 1914] marevezh an diskar g., marevezh an dichal g.

**findig** ag. : ijinus, ijinek, ijinet-mat, leun a ijin, imbroudu, abil, leun a intrudu, leun a ispid, dispak, dilu, divreilh, luskus, fin, gwevn ; *er ist ein findiger Kopf*, itrik en deus, ur spered ijinus a zen eo, un den leun a ijin eo, un den a gant tro eo, un tamm paotr abil eo, n'eo ket moñs, n'eo ket mogn, n'eo ket mogn e zivrec'h, n'eo ket mañchek, n'eo ket ur paotr hualet, hennezh a oar e ziluzioù, hennezh a zo gouest da gavout ar poell e pep kudenn, paotr an itrikoù eo, hennezh a zo ampletus.

**Findigkeit** b. (-) : findet b., finder g., finesa b., ijinerezh g., divreilh g., gwevnder g., gwevnded b., ijin g., ijinengezh b., imbroud g., itrik g., filenn b.

**Findling** g. (-s,-e) : **1.** karregenn distrewat b., karregenn gantredik b. ; **2.** kavaden b., kavad g., bugel dilezet g.

**Finesse** b. (-,-n) : findet b., finder g., soutilder g., soutilded b., blizidigezh b.

**Finger** g. (-s,-) : **1.** biz g. ; *sie hat lange, schmale Finger*, hirvoan eo he bizied ; *knochiger Finger*, biz migournek (grigoñsek) g. ; *krummer Finger*, biz kamm (kromm), biz kropet (Gregor) ; *kleiner Finger*, biz-bihan g. ; *sie ist mit den Fingern sehr geschickt*, hounnezh a ra pezh a gar gant he daouarn, donezon he deus e beg he bizied ; *mit den Fingern schnippen*, lakaat e vizied da strakal ; *sich in den Finger schneiden*, **a)** troc'hañ e viz ; **b)** [dre skeud.] lakaat e zorn en e c'houlou (en e zisheol), poazhañ (skaotañ) e viz ; *mit dem Finger (mit Fingern) auf jemanden weisen*, diskouez u.b. gant e viz, astenn e viz etrezek u.b. ; *an den Fingern abzählen*, kontañ war e vizied ; *er haucht in die Finger*, c'hwezhañ a ra en e vizied ; *jemanden bei dem kleinen Finger halten*, bezañ biz-ha-biz gant u.b. ; *steif gefrorene Finger haben*, bezañ kropet e vizied, bezañ morzet (nodet, seizet, kleret, pistiget) e vizied gant ar yenijenn, bezañ aet an ivinrev en e vizied, bezañ krog an ivinrev en e vizied, bezañ morzet e vizied evel kegel e vamm-gozh, bezañ deuet e vizied da vervel ouzh an-unan gant ar riv, bezañ marv e vizied ouzh

an-unan gant ar riv ; *mit dem Lineal was auf die Finger bekommen*, pakañ un taol reolenn war e vizied ; *der Aal schlüpfte ihm durch die Finger*, ar silienn a ziflipas a-dre e zaouarn, sinklañ a reas ar silienn eus etre e zaouarn, en em ziframmañ a reas ar silienn a-dre e zaouarn, e vizied a rampas diwar ar silienn ; *jemandem mit erhobenem Zeigefinger drohen*, ober biz d'u.b., ober nebaon d'u.b. ; *Schmerzen in den Fingern*, bizad g., garwask g.

2. [dre skeud.] *sich die Finger lecken, sich die Finger ablecken*, lipat e vuzelloù, lipat e vourrou diwar ur meuz bennak, lipat e vourennoù diwar ur meuz bennak, lipat e bav ; *sich (t-d-b) alle zehn Finger nach etwas lecken*, kaout c'hoant bras da gaout udb, bezañ c'hoant bras d'an-unan da gaout udb, glaourenniñ war-lerc'h udb, bezañ e galon war udb ; *lange (krumme) Finger machen, krumme Finger haben*, bezañ tomm e zorn, bezañ laer evel an dour, bezañ laer pe laeroc'h, bezañ ken laer hag ur c'hazh, bezañ laer evel ur c'hazh, bezañ laer evel ur frav, bezañ laer evel frav, bezañ laer evel ul Leonad, pegañ el lec'h ma kaver, bezañ rip, kaout daouarn skrag, bezañ hir e ivinoù, bezañ kromm (kamm) e vizied, bezañ frank e vilgin, bezañ hiroc'h e vañch eget e vrec'h, na vezañ berr war ar c'hrog, na vezañ laer a hanter, bezañ gouenn laer en an-unan, kammañ e vizied ; *bei etwas die Finger im Spiel haben*, a) bezañ lodek en un afer bennak, bezañ e fri en un afer bennak, bezañ roud e zorn war udb, bezañ lec'h e zorn war udb ; b) kaout e damm da lavaret ivez, kemer lod en udb, kaout da welet en un afer bennak ; c) bezañ kiriek d'udb, delc'her ar sac'h, bezañ kenlodek en udb ; *die Finger davon lassen*, chom war e dreuzoù, mirout a lakaat e fri en afer, na vont da emellout eus an afer, na vont diwar-dro ; *lass lieber die Finger davon !* diwall d'en em luziañ gant traoù n'ac'h eus ket karg anezho ! lez ar re all da ziluziañ o gwiad ! chom war da dreuzoù ! chom hep lakaat da fri en dra-se ! n'ay ket da fri aze ! emell eus ar pezh a sell ouzhit ! n'a ket da emellout eus kement-se ! n'a ket d'en em veskañ e kement-se ! ne vefe ket a boan dit lakaat da fri en dra-se ! n'ec'h eus klask ebet war mann ebet en afer-se ! n'emañ ket ez kerz emellout eus kement-se ! an dra-se n'eo ket da stal eo ! n'ec'h eus ket da welet war gement-se ! mir a lakaat da fri en afer-se ! ; *sie hat heute keinen Finger krumm gemacht*, hiziv n'he deus ket graet ur c'hrogad, hiziv n'he deus ket graet ur c'hraf, hiziv n'he deus ket graet an disterañ kraf, hiziv n'he deus graet glad, honnezh n'he deus graet mann a-hed an deiz, honnezh n'he deus ket ur c'heuz eus he daouarn a-hed an deiz, hiziv n'he deus graet taol ebet ; *keinen Finger für jemanden rühren*, na ober (na lakaat) an disterañ striv evit (da) skoazellañ u.b., na ober ur van o welet u.b. en anken, na sevel ar biz evit sikour u.b., chom hep reiñ biz d'u.b. ; *sich lieber einen Finger abbeißen lassen als eingestehen*, kentoc'h mervel eget anzav ; *sich die Finger dabei verbrennen*, paeañ diwar-bouez e groc'henn (Gregor), poazhañ (skaotañ) e viz ; *sich (t-rt) in den Finger schneiden*, a) en em antell e-unan, reiñ bazh d'e gannañ, tommañ dour d'e skaotañ, bezañ enebour da vab e dad, mont a-enep e vara, en em ziharpañ, lakaat e zorn en e zisheol, lakaat e zorn en e c'houlou, toullañ dindan an-unan, ober e valapa, ober

goap ouzh e lazioù, ober dezhañ e-unan ar gwashañ taol, gweañ e gordenn, nezañ e gordenn, distreiñ an dour diwar e brad, mont war e blankenn lardet, kas e garr el lagenn, noazhout ouzh an-unan, ober noaz (gaou) ouzh an-unan ; b) lakaat an tamm e-kichen an toull, faziñ, en em dromplañ, en em vourdañ, c'hwitañ, mankout, en em vankout, skeiñ a-gleiz, skeiñ a-dreuz, skeiñ hebiou, mont hebiou, en em dapout, en em bakañ, en em abuziñ, bezañ e fazi, treuziñ war e votoù ; *das kann man sich (t-d-b) an den zehn Fingern abzählen, das kann man sich (t-d-b) an den fünf Fingern abzählen*, m'en douet, drouksantout a c'haller an dra-se, diawelet a c'haller an dra-se, sellet a c'haller an dra-se a-bell, diskrediñ a c'haller an dra-se, se 'zo anat kerkent, se 'zo sklaer, anat eo, anat an dra, kaer eo gouzout, brav eo gouzout, aes eo gouzout, sklaer eo gouzout, tremen splann eo ; *man kann seine Anhänger an den fünf Fingern abzählen*, bez e c'heller kontañ a re a zo a-du gantañ war bemp bizied un dorn, n'eus ket ur boutegad tud ouzh e heul ; *etwas an den Fingern hersagen können*, gouzout udb dre (dre 'n) eñvor (dindan eñvor, a-zindan eñvor, dreist-penn-biz, dreist penn e viz) ; *jemandem auf die Finger sehen*, bezañ e lagad war u.b., sellet a-dost ouzh u.b., klask faot gant u.b. ; *jemandem eins auf die Finger geben, jemandem auf die Finger klopfen*, reiñ e begement d'u.b., reiñ e stal d'u.b., dihopañ u.b., lakaat e ibil en e blas d'u.b., c'hweshañ e fri d'u.b., diskar e glipenn d'u.b., diskar e gribenn d'u.b., troc'hañ e c'hwitell d'u.b., diskar al lorc'h a zo en u.b., flastrañ al lorc'h a zo en u.b., diskroc'henañ e ourgouilh diouzh u.b., lakaat u.b. brav en-dro en e stern, kas u.b. d'e nask, lakaat u.b. en e boentoù, kas u.b. d'e doull, divarc'hañ u.b., bontañ u.b., diblasañ u.b., toгнаñ u.b., gwaskañ u.b. ; *eins auf die Finger bekommen*, tapout (pakañ, klevet, kavout) e begement, klevet anezhi, klevet e holl anvioù, klevet e seizh seurt, selaou pater ha prezegenn, klevet seizh gwirionez an diaoul, tapout anezhi, kaout anezhi da bakañ ; *nicht aus den Fingern lassen*, derc'hel mat (yud, start), na zispegañ diouzh e grog ; *jemandem durch die Finger sehen*, bezañ komprenus (diskouez e seizh pasianted) e-keñver u.b. ; *jemandem in die Finger fallen, jemandem in die Finger geraten*, kouezhañ etre daouarn u.b. (etre krabanoù u.b., e krog daouarn krabanek u.b., etre pavioù u.b.) ; *etwas mit spitzen Fingern anfassen*, kregiñ en udb gant pennoù e vizied (Gregor), kregiñ en udb gant begoù e vizied, meudata udb ; *etwas mit dem kleinen Finger machen*, ober udb en ur ebatal (en ur c'hoari, en ur farsal) (Gregor), ober udb ken aes ha tra, ober aes-ral udb, ober udb war blaen, ober udb ken bravik ha tra ; *er hat es im kleinen Finger*, barrek (akuit, ur mailh, doazh, ifam, kalet, ouesk, ampart) eo war an dra-se, gourdon eo ouzh an dra-se, gouzout a ra anezhi, gouzout a ra anezhi war an dra-se, arroutet eo war an dra-se, ur mestr d'ober eo, hennezh a oar an dibenn eus an dra, anavezout a ra an treuz, un tad den eo war an dra-se, un den mat-krak eo war an dra-se, un tarin eo war an dra-se ; *jemanden um den Finger wickeln, jemanden um den kleinen Finger wickeln*, kas u.b. diwar-bouez e fri, kas u.b. dre benn (dre veg) e fri, dastum (korvigellañ, nezañ, trufennat) u.b., gounit u.b. gant komzoù kaer ; *sich um den Finger wickeln lassen*, bezañ dindan gazel-ge u.b., bezañ kaset

diwar-bouez (war-bouez, dre benn, dre veg) e fri ; *das Geld zerrinnt ihm unter den Fingern, das Geld rinnt ihm durch die Finger*, hennezh a zo frank war an dispign, ur foet-e-voutikl (ur foet-boutikl, ur foet-e-stal, ur c'hac'h-moudenn) a zo anezhañ, debriñ a ra an diaoul hag e bevar, kac'hmoudennañ a ra e vadoù, foetañ a ra e drantell, ul liper e drantell a zo anezhañ, toull eo e zaouarn, gouest eo da fontañ an eost, ur gwall zispigner a zo anezhañ, skeiñ a ra e arc'hant er mor, n'eo ket evit derc'hel mat d'ur gweneg, n'eo ket mestr da zaou wenneg, hennezh a zo gwashañ foraner e vadoù eus ar bed-holl, emañ o tebriñ e draoù, emañ o tebriñ e stal, emañ o tebriñ e beadra, emañ o tebriñ e arc'hant, stagañ a ra e chas diwar-goust silzig, c'hwistañ a ra arc'hant, foetañ a ra e arc'hant, fripañ a ra e zrouin (Gregor) ; *er ließ sich gern seine Gold- und Silberstücke durch die Finger rinnen*, e blijadur a oa ruilhal gant e zaouarn e bezhioù aour hag arc'hant ; [kr-l] *wenn man dem Teufel den kleinen Finger reicht, nimmt er die ganze Hand*, seul vui, seul c'hoazh - seul vui en deus an den seul vui e fell dezhañ kaout - lak an diaoul e penn izelañ an ti, hep dale er penn uhelañ e vestr a ray - gra da oan hag e vi touzet - mar grit ho tañvad e viot touzet - mar plegez da vezañ gwelien e vi lonket gant ar moc'h - dre forzh bezañ re vat e teuer da vezañ sot - lez kaoc'hig da zont ha arc'hoazh en do c'hoant foerig da zont - ma kar an den e vo mac'het gant kement loen fall 'zo ha n'en do mann da lavaret - ma kar an den e vo mac'het gant kement den fall a zo tout - mar lezfe un den an dud da varc'hegezh anezhañ, ne vefe fin ebet ; *man muss die Finger nicht zwischen Tür und Angel stecken*, arabat lakaat re hir e viz er gwask ; **3.** meutad g. ; *drei Finger breit*, tri meutad a ledander dezhañ, treuz tri meutad dezhañ.

**Fingerabdruck** n. (-s,-abdrücke) : bizlouc'had g., louc'h ar bizied g. [*liester* louc'hoù ar bizied], merk ar bizied g., roud biz g., louc'had-biz g. [*liester* louc'hadoù-biz], louc'hadenn viz b.

**Fingerabdruckvergleich** g. (-s,-e) : daktiloskopiezh b., araezad pivadiñ diwar louc'hadoù-biz g.

**fingerbreit**<sup>1</sup> ag. : treuz ur biz dezhañ.

**Fingerbreit**<sup>2</sup> g. (-,-) : meutad g., bizad g. ; *keinen Fingerbreit weichen*, na leuskel treuz ur meutad douar gant u.b., na gilañ a-dreuz troad.

**fingerdick** ag. : treuz ur biz dezhañ.

**Fingerentzündung** b. (-,-en) : [mezeg.] bizad g.

**Fingerfarbe** b. (-,-n) : livaj dom g. [*da ledañ gant an dom*].

**fingerfertig** ag. : ampart, ouesk, diampech, gwevn, diliamm e vizied, dilu e vizied, dornet mat, dornet akuit, gourdon, libr e vizied, un dom mat dezhañ, pipi da labourat gant e zaouarn.

**Fingerfertigkeit** b. (-) : ampartiz b., ampartiz-dorn b., gwevned b., oueskted b., mailhoni b. ; *diese Arbeit verlangt Fingerfertigkeit*, ur pezh labour eus ar re oueskañ an hini eo ;

**fingerförmig** ag. : bizheñvel, a-stumm gant ur biz, e doare ur biz, e doare bizied, a-zoare gant ur biz, a-zoare gant bizied, a-seurt gant ur biz, a-seurt gant bizied.

**Fingergeschwür** n. (-s,-e) : beskoul b.

**Fingerglied** n. (-s,-er) : [korf.] oeñs g., mell g., mell-biz g., elvenn b. [*liester* elvennoù, elvoù, elvad], mailh g. ; *mittleres Fingerglied*, mailh-etre g., oeñs krenn g. ;

*körpernahes Fingerglied*, oeñs nesañ g. ; *körperfernes Fingerglied*, oeñs pellañ g.

**Fingerhakeln** n. (-s) : c'hoari biz houarn g.

**Fingerhandschuh** g. (-s,-e) : maneg b.

**Fingerhut** g. (-s,-hüte) : **1.** beskenn b., beskenn da wriat b. ; **2.** [louza.] brulu str., beskenn-an-ltron-Varia b., bisig an diaoul g., boked strak g., [yezh ar vugale] nunu str. ; *Fingerhüte platzen lassen*, strakal brulu ; *die Blüten des Fingerhuts*, kleierigoù ar brulu lies.

**Fingerhutblume** b. (-,-n) : [louza.] bruluenn b., beskenn-an-ltron-Varia b., bisig an diaoul g., kloc'h ar brulu g. ; *Fingerhutblumen platzen lassen*, strakal brulu.

**Fingerhutpflanze** b. (-,-n) : [louza.] bruluenn b.

**Fingerknöchel** g. (-s,-) : [korf.] **1.** koubl-biz etre an oeñs nesañ hag an hini krenn g. ; **2.** koubl etre ar c'hreizdom hag an oeñs nesañ g.

**Fingerknochen** [korf.] oeñs g., mell g., mell-biz g., elvenn b. [*liester* elvennoù, elvoù, elvad], mailh g.

**Fingerkrankheit** b. (-,-en) : bizad g.

**Fingerkraut** n. (-s,-kräuter) : [louza.] brulu str., beskenn-an-ltron-Varia b., bisig an diaoul g., P. boked strak g., [yezh ar vugale] nunu str. ; *kriechendes Fingerkraut*, louzaouenn-ar-pemp-delienn b., pempdelienn b.

**Fingerkuppe** b. (-,-n) : beg ar biz g., bleñch ar biz g., bleñch an dorn g., penn ar biz g. ; *an seinen Fingerkuppen hat sich ganz schön Hornhaut gebildet*, bleñchoù e vizied a zo kaledet-holl ; *einem Schüler Schläge auf die Fingerkuppen versetzen*, reiñ d'ur skoliad war begoù e vizied.

**Fingerling** g. (-s,-e) : **1.** [mezeg.] bizour-lêr g., bizour g., gouin-biz g. ; **2.** biz-maneg g. ; **3.** [merdead.] spilhenn b. [*liester* spilhoù, spilhennoù], draennenn b.

**Fingermalfarbe** b. (-,-n) : livaj dom g. [*da ledañ gant an dom*].

**finger** V.gw. (hat gefingert) : pigosat, lopetat, trepetiñ, mezellat, domata, fistoulat ; P. *er fingert nach dem Geld*, troet eo war an dastum, troet eo war an danvez, troet eo war an arc'hant, troet eo da zastum, kraf eo, krafek eo war an arc'hant, dalc'het eo gant arwez an aour, hennezh a zo ur preñv, hennezh a rastell arc'hant el lec'h ma c'hall (kement ha ma c'hall), tapout a ra gantañ (ober a ra e graf, ober a ra krazadenn) kement ha ma c'hall, redek a ra atav war-lerc'h an disterañ gounidegezh, ur marc'h an arc'hant a zo anezhañ, ur c'haz a zo anezhañ, hennezh a zo segal segal ! ; *an etwas (t-d-b) fingern*, mezellat udb, domata udb, fistoulat udb.

V.k.e. (hat gefingert) : [dre skeud.] kas da benn, itrikañ, steuñviñ, penefiañ ; P. *wir werden das Ding schon fingern*, kavet e vo penn (penn vat) d'an taol-se, kavout a raimp hon diluzioù, kavout a raimp ur voaien da zibunañ ar gudenn, kavet e vo ar c'hraf, kavet e vo penaos ober diouti, kavet e vo penn diouzh lost d'ar bellenn, kavet e vo poell d'ar gudenn-se, dont a ray ganeomp.

**Fingernagel** g. (-s,-nägel) : ivin g. ; *jemandem die Fingernägel herausziehen*, dizivinañ u.b.

**Fingersatz** g. (-es,-sätze) : [sonerezh] bizverkadur g.

**Fingerschmerzen** lies. : bizad g., garwask g.

**Fingerspalte** b. (-,-n) : [korf.] gaol ar bizied b., skalf etre daou viz g. [*liester* skalfoù ar bizied].

**Fingerspitze** b. (-,-n) : **1.** beg ar biz g., bleñch ar biz g., bleñch an dorn g., penn ar biz g. ; *ich habe ganz blaue*



*Fingerspitzen*, krog eo an ivinrev em daouarn, erru eo brondud begoù va bizied, erru eo brondud pennoù va bizied ; **2.** bizad g., meudad g., meudadenn b., kuchennig b., ivinad g., begad g., strinkadenn b., briñsenn b., frevenn b., klorenn b., kontelladig b., beskennad b. ; *eine Fingerspitze Salz*, ur meudad holen g., ur guchennig holen b., un ivinad holen g. ; *eine Fingerspitze Zucker*, ur strinkadennig sukr b.

**Fingerspitzevoll** b. (-, Fingerspitzenvoll) : bizad g., meudad g., meudadenn b., kuchennig b., ivinad g., begad g., strinkadenn b., briñsenn b., frevenn b., piñsad g., piñsadenn b.

**Fingerspitzengefühl** n. (-s) : [dre skeud.] kuñvder g., kuñvded b., kuñvelezh, kuñvnez b., dilikatiri b., santidigezh g., klouarder g., klouarded b., elevez b., evezhegiezh b., stek g., finded b., finder g., soutilded b., kensant g., kensantidigezh b., kendrivliañ g. ; *Fingerspitzengefühl haben*, **a)** kaout donezon e beg e vizied ; *diese Arbeit verlangt Fingerspitzengefühl*, ur pezh labour eus ar re oueskañ an hini eo ; **b)** [dre skeud.] gouzout an tu, gouzout treiñ e grampouezhenn, gouzout ar stek, anaout an tres, gouzout an tres, gouzout mont dezhi dre sil (a-silik, dre vrav, gant moder, dre voder, dre gaer, gant finded, gant soutilded) ; *Fingerspitzengefühl für etwas haben*, bezañ dreist d'ober udb, bezañ ur mailh evit ober udb, bezañ un tad den (ur mestr meur, un den mat-krak) evit ober udb, bezañ ampart-tre evit ober udb, bezañ tarin d'ober udb, bezañ pipi d'ober udb, bezañ dornet akuit d'ober udb, bezañ un den mat-krak war un dachenn bennak.

**Fingersprache** b. (-) : yezh ar sinoù b., P. [hep dispri]z] bouzareg g.

**Fingertang** g. (-s) : [louza.] tali str., tali-moan str., jelmestr g. ; *gelber Fingertang*, kalkud-melen str.

**Fingerübung** b. (-, -en) : [sonerezh] pleustradenn skoerezh b., pleustradenn bizerezh b., pleustradenn biziata b.

**Fingerverband** g. (-s, -verbände) : lienenn a lakaer endro d'ur biz klañv b., magadenn b.

**Fingerzeig** g. (-s, -e) : titour b., tit g., meneg g., diluz g. ; *jemandem einen Fingerzeig geben*, daveiñ u.b., sklaeriañ u.b., reiñ un ditour d'u.b., reiñ un tit d'u.b., tintal udb d'u.b.

**fingieren** V.k.e. (hat fingiert) : ober an neuz da, ober an neuz, ober van da, ober neuz da, ober neuz, ober ar mod da, ober min da, drevezañ.

**fingiert** ag. : faos, farlotet, treuzfichet, ijinnet, fent ; *fingierte Rechnung*, fakturenn farlotet b., fakturenn vorn b., fakturenn derc'hek b., fakturenn neuziat b.

**Finish** n. (-s, -s) : **1.** mistradenn b., peurlipadur g., peurober g., peurobererezh g., peuraoz g. ; **2.** [sport] sprint dibenn g.

**finit** ag. : [yezh.] displeget ; *finite Verbform*, furn personel b.

**Finistère** n. : Penn-ar-Bed g.

**Fink** g. (-en, -en) : / **Finke** g. (-n, -n) : [loen.] pint g., pintig g., pinter g., pinterig g., kaouarc'haer g., tint g., tinter g. ; *bengalischer Fink*, bengali g.

**Finken** g. (-s, -) : [Bro-Suis] pantoufenn b. [*liester* pantoufloù] ; *die Finken klopfen*, diskampañ, disvantañ kuit, jilgammañ, mont el lev, en em dennañ, treiñ e gilhoroù, sachañ e gilhoroù gant an-unan, kas e gilhoroù,

tennañ e gilhoù, sachañ e ivinoù, frapañ e zivesker diouzh ul lec'h bennak, ripañ kuit, en em ripañ kuit, en em riklañ, rankout he c'hribat, gounit a veg botez, c'hoari a veg troad, gallout kaout hed e c'har, gallout kaout hed e votez, skubañ ar ouinell, mont d'e dreid, harpañ ar vanell, mont er gas, sachañ e garavelloù gant an-unan, mont da redek ar c'had.

**Finkenhabicht** g. (-s, -e) : [loen.] sparfell b., logotaer g.

**Finkenmeise** b. (-, -n) : [loen.] penn glaou g.

**Finkler** g. (-s, -) : evnetaer g., labousetaer g., pilorjed g.

**Finne<sup>1</sup>** g. (-n, -n) : Finlandad g., Finn g.

**Finne<sup>2</sup>** b. (-, -n) : **1.** [loen.] larvenn gestodenn b., trikin str., trikinenn b., preñv gourc'he g. ; **2.** [mezeg.] porbolenn b., burbuenn b., burbuad str., burbu str., bourbon str. ; **3.** angell-gein b. ; **4.** [tekn.] kil g. [*tu begek pe strizh tolzenn vetal ar morzholl*].

**Finnenausschlag** g. (-s, -ausschläge) : [mezeg.] komedon g., akne g., drein-kig lies.

**Finnenkrankheit** b. (-) : [loen.] gourc'he g., kleñved-du g. ; *von der Finnenkrankheit befallen*, gourc'heek, loup, lovr ; *die Finnenkrankheit bekommen*, gourc'heañ.

**Finnenwal** g. (-s, -e) : [loen.] balum voutin b. / balum boutin g.

**finnig** ag. : **1.** porbolennek, porbolennus, burbuek, burbuennek ; *finnig werden*, porbolenniñ ; **2.** [loen.] gourc'heek, loup, lovr ; *finniges Schweinefleisch*, kig-moc'h gourc'heek g., kig-moc'h lovr g.

**Finnin** b. (-, -nen) : Finlandadez b., Finnez b.

**finnisch** ag. : **1.** finlandat ; **2.** [yezh.] finnek.

**Finnisch** n. : finneg g.

**Finnland** n. (-s) : Finland b.

**Finnländer** g. (-s, -) : Finlandad g., Finn g.

**Finnländerin** b. (-, -nen) : Finlandadez b., Finnez b.

**finnländisch** ag. : **1.** finlandat ; **2.** [yezh.] finnek.

**finno-ugrisch** ag. : *finno-ugrische Sprachen*, yezhoù finnek-ougriek.

**finster** ag. : **1.** teñval, amsklaer, beunek, hurennek, kudennek, lug ; *finstere Nacht*, noz du b. noz du-dall b., noz du-holl b. ; *finstere Zimmer*, sal vouk b. ; *es wird finster*, serriñ (dont) a ra an noz, izelaat (mont) a ra an deiz, emañ o noziñ, emañ kozh an deiz, erru eo pell an deiz, teñval eo anezhi dija, nosaat a ra, nozik eo, tost eo an noz (Gregor), erru eo noz anezhi, erru eo tost da noz, nozig eo anezhi ; *es ist jetzt zu finster*, re noz eo bremañ ; *so finster war die Nacht, dass sie nichts sehen konnte*, ne wele netra gant an teñval ma oa an noz, ken teñval e oa an noz ken na wele netra ; *schwül und finster*, lug, luget ; *finstere Wetter*, amzer gudennek b., tristamzer b. ; **2.** [dre skeud.] toupek, hurennek, kudennek, beunek, koumoulet, kruel ; *ein finstere Gesicht machen*, ober e benn kozh (penn du, e benn du, e benn teñval, e benn hurennek, e benn kudennek), bezañ ur bod-spern war e dal, bezañ evel ur gegin fumet, bezañ teñval e dal, bezañ teñval e benn, bezañ du e benn, bezañ koumoulet e dal, bezañ kruel e vin ; *er wird finster*, duaat a ra e selloù, teñvalaat a ra e benn, kruel e teu e benn da vezañ ; **3.** du, trist ; *finstere Gedanken*, soñjoù du lies., soñjoù teñval lies., tachoù lies. ; **4.** *diese finstere Gesellen*, ar mallozh-va-Doue aotrounez-se lies. ; **5.** *finstere Angelegenheit*, afer deñval(ijenn)us b.

(Gregor), afer diaes da intent b., afer gwall iriennet b., afer mesket a-walc'h he neudennoù.

**Adv.** : *finster ansehn*, ober selloù du (drouk, teñval, garv, taer, rous) ouzh u.b., ober ur sell a bevarzek real ouzh u.b., sellet toupek ouzh u.b., sellet garv ouzh u.b., sellet rous ouzh u.b., sellet du ouzh u.b., delazhiñ selloù taeret war u.b., kaout ur bod spenn e-kreiz e dal, bezañ evel ur gegin fumet ; *er blickt finster drein*, ur sell garv en deus, sellet a ra toupek ouzh an dud, garv eo an dremm anezhañ, daoulagad taer a zo en e benn, gourennoù du a ra, diskouez a ra ur min rok, daoulagad drouk a zo en e benn, ur bod spenn en deus e-kreiz e dal, dremmet rust ha ganas eo, eñ a sell toupek.

**Finsternis** b. (-,se) : 1. teñvalijenn b., teñvalder g., teñvalded b., teñval g. ; *ägyptische Finsternis*, teñvalijenn ken du hag ar pec'hed b., teñvalijenn beurzu (du-pod, du-sac'h) b., noz dall b. ; *durch die Finsternis wandeln*, mont dre an deñvalijenn ; 2. [relij.] duder g. ; *der Herr der Finsternis*, droukspered an ifern g. (Gregor), roue an deñvalijenn g., priñs an deñvalijenn g., Satanas priñs an tenebroù (Gregor), arc'hmeistr an deñvalijenn g., arc'hmeistr an deñvalded g. ; 3. mougadenn b., gwaskadenn b., fallaenn b., marv g. ; *Sonnenfinsternis*, gwaskadenn war an Heol b., fallaenn war an Heol b., fallaenn heol b., marv-heol g. ; *Mondfinsternis*, gwaskadenn war al Loar b., fallaenn war al Loar b., fallaenn loar b., marv-loar g. ; *eine Mondfinsternis*, ur vougadenn el Loar b., ur fallaenn loar b. ; *partielle Finsternis*, fallaenn dileun b., gwaskadenn darnel b. ; *totale Finsternis*, fallaenn leun b., fallaenn klok b.

**Finte** b. (-,n) : 1. taol-gwidre g., taol-finesa g., tro-bleg b., tro-widre b., kammdro b., kammigell b., griped g., tro-gamm b., tun g., fent g., ijin g., fentiz b., korvigell b., gwidre g., finesa b., filenn b., troadenn b., ardivinkoù lies., fentañs b., fent g. ; 2. [sport] fentadenn b.

**Fiole** b. (-,n) : bured g., orsel g.

**Fips** g. (-es,-e) : 1. blogorn g., krotouz g., avrelod g., treudasenn b., treutenn b., krinenn b., keuneudenn b., sioc'hann g., torgos g., traoùilh g., skribiton g., gwidoroc'h g., gwidoroc'hig g., skrilh g., speñv g., marmouz ken uhel hag ur bouteg g., marmouz ha n'eo ket brasoc'h eget ur c'horn-tont g., marmouz bihan g., boustouv g., c'hwiltouz g., c'hwitouz g., bitouz g., bidorc'hig g., minoc'h g., preñvig g., preñv-douar g., Yann gañfard g., Yann grenn g., Yann varmouz g., Yann vous g., Yann laou g., makez brammer bihan g., makez penn laou g., plog g., skrilh g., glesker g., fallegan g. ; 2. stultenn b., sorc'henn b., albac'henn b., ouilhenn b., boemenn b., loariad b., loariadenn b. ; 3. kemener g., P. micherour-pleg g., Yann gluch g.

**fipsig** ag. : treut, falleganik, blin, krabosek, disterik, moanik, flav, krak, malotrou, skildreut.

**Firewall** b. (-,s) : [stlenn.] maltouter g.

**Firlefanz** g. (-es,-e) : 1. fanfarluchoù lies., turubailhoù lies., farodiajoù lies., draihennoù lies., bitrakoù lies., kac'herezh g., traoùajoù lies., disterajoù lies., disterajigoù lies. ; 2. kaozioù lies., frazennoù lies., krakoù lies., kaozioù toull lies., siklezonoù lies., rimadellerezh g., rimadelloù lies., rimostelloù lies., komzoù gwrac'h lies., komzoù kollet lies., kontoù pikous lies., kozh kaozioù

lies., paribolennoù lies., klakerezh g., kaozioù goull lies., kamambreoù lies., kamambre g.

**firlefanz** V.gw. (hat gefirlefanzt) : P. pladorenniñ, chom da baouez, chom da blavañ, chom da yariñ, chom da lonkañ avel, rodal evel ur gazhez lizidant, amzeriñ, daleañ e amzer, koll e boan, glapezenniñ, stagañ boutonoù, melc'hwedenniñ, chom da vaoutenniñ, bezañ ganet skuizh, lugudiñ, c'hwileta, laerezh e amzer, koll e amzer (dispign e amzer, debriñ e amzer) oc'h ober netra, kaout amzer gollet, reiñ bec'h d'ar gordenn laosk, derc'hel a-dreñv, tennañ war-dreñv, sachañ da c'hennañ, abuziñ e amzer, chom da gontañ pet bran a ya hebiou, kousket diwar sav, chom da vuzhugenniñ (da lugudiñ, da c'hoariellañ, da c'henaouegiñ, da valafenniñ), chom da velc'hweta, chom da logota, chom da c'hoiñ vioù, goriñ vioù, klask kokologig, en em deuler dezhi, falaoueta, luduenniñ, chom da sorañ, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar c'hazh dre e lost, na ober nemet treiñ mein da sec'hañ.

**firm** ag. : *in etwas firm sein*, bezañ ur mailh (un tad den, un mestr d'ober, ampart, akuit, ki, kole, maout, ifam, don) war udb, bezañ kalet war udb, bezañ akourset (gourdon, doazh) ouzh udb, bezañ gourdon (akourset, doazh, solut) d'ober udb, bezañ dreist d'ober udb, bezañ udb e graf, bezañ en e grog (en e blom, en e daol) gant udb (Gregor), bezañ tarin d'ober udb, bezañ tarinez d'ober udb, bezañ pipi d'ober udb, gouzout anezhi war udb.

**Firma** b. (-, Firmen) : kevredad g., firm g., embregerezh g., labouradeg b.

**Firmament** n. (-s,-e) : bolz an neñvoù b., bolz an neñv b., bolz an oabl b., bolz steredennet b., stergann g., ebr g., oabl g.

**firmeln / firmen** V.k.e. (hat gefirmelt / hat gefirmt) : [relij.] kouzoumenñ.

**Firmenchef** g. (-s,-s) : rener firm g., rener embregerezh g., penn an embregerezh g.

**Firmenchefin** b. (-,nen) : renerez firm b., renerez embregerezh b.

**firmeneigen** ag. : hag a zo d'ar firm.

**Firmeninhaber** g. (-s,-) : perc'henn ar firm g.

**Firmeninhaberin** b. (-,nen) : perc'hennerez ar firm b.

**Firmenname** n. (-ns,-n) : anv kevredad g.

**Firmenregister** n. (-s,-) : marilh ar c'henwerzh hag ar c'hevredadoù g.

**Firmenschild** n. (-s,-er) : barr-ti g., skritell gant anv ar firm b.

**Firmensitz** g. (-es,-e) : sez ar c'hevredad g.

**Firmenstempel** g. (-s,-) : siell ar c'hevredad b., talbenn gant anv ar c'hevredad g.

**Firmenwagen** g. (-s,-) : 1. karr-tan karg g. ; 2. karr-tan embregerezh g.

**Firmenzeichen** n. (-s,-) : ardamez an embregerezh g.

**firmieren** V.gw. (hat firmiert) : *als etwas firmieren, unter einem Namen firmieren, mit einem Namen firmieren*, dougen un anv kevredad ; *von nun an firmiert die "Hans Otto Spielwarenfabrik" unter "Toy for Fun Ltd."*, a-benn neuze e tougo al labouradeg "Hans Otto Spielwarenfabrik" an anv kevredad "Toy for Fun Ltd."

**Firmling** g. (-s,-e) : [relij.] danvez kouzoumennad g., paotr da vezañ kouzoumennet g.

**Firmung** b. (-,en) : [relij.] kouzoumenn b., konfirmasion b., sakramant an olev g.

**Firn**<sup>1</sup> g. (-s,-e) : erc'hskornenn b., erc'h pad g.  
**firn**<sup>2</sup> ag. : [gwin] ha n'eo ket eus ar bloaz.  
**Firner** g. (-s,-) : skornredenn b., skorneg b.  
**Firnis** g. (-ses,-se) : gwernis g., lakenn b., peg-lugern g. ; *mit Firnis streichen*, **a**) [ster rik] lakennañ, gwernisañ, lakaat gwernis gant ar barr-livañ ; **b**) [dre skeud.] alaouriñ an neudenn, propikat.  
**Firnisbaum** g. (-s,-bäume) : [louza.] gwez-sumak str.  
**Firnislack** g. (-s,-e) : gwernis g., lakenn b., peg-lugern g.  
**firnissen** V.k.e. (hat gefirnisst) : gwernisañ, lakennañ.  
**Firnschnee** g. (-s) : erc'hskornenn b., erc'h pad g.  
**Firnspalte** b. (-,-n) : frailh er skorn g., faout er skorn g.  
**First** n. (-es,-e) : **1.** [meneziou] kribell b., kribenn b. ; **2.** [savadurioù] leinienn b., lein an ti g., krib an ti g., hedell b., livenn-lein b., livenn-nein b., livenn-gein b., livenn an ti b., kein an doenn g., kein an ti g., nein g. ; *Strohdachfirst*, kanto g., kantoenn b.  
**Firstbier** n. (-s) : fest ar savadeg b./g., fest lein an ti nevez b./g., fest ar boked b./g., savadeg b.  
**Firstblech** n. (-s,-e) : [tisav.] leinienn b., kandaill g.  
**Firstpfette** b. (-,-n) : livenn-lein b., livenn-nein b., livenn-gein b., livenn an ti b. ; *Firstpfette eines Strohdaches*, talgab g.  
**Firstziegel** g. (-s,-) : teol kromm str., teol kleuz str., teol pleg str., kandaill g.  
**Fis** n. (-) : [sonerezh] fa lemm g., fa kalet g.  
**Fisch** g. (-es,-e) : **1.** pesk g., peskedenn b. ; *nicht alle Fische sind mit Schuppen bedeckt*, ne vez ket skant war korf an holl besked ; *bei Fischen sind die Flossen die Organe des Schwimmens*, organoù an neuñverezh eo angelloù ar pesked ; *Fische ersticken an der Luft*, ar pesked a voug pa vezont tennet eus an dour ; *Fische an der Luft ersticken lassen*, mougañ pesked o tennañ anezho eus an dour ; *mögen Sie Fisch ?* pesked a blij deoc'h ? ; *Fisch essen*, debriñ pesked ; *er isst nur noch Fisch*, ne zebr nemet pesked mui ; *zum Abendessen gibt es Fisch*, pesked a vo da goan ; *Fische ausnehmen*, dibab (difastañ, divouzellañ, difritañ, distripañ, disklipañ, goulloñ, goullonderiñ, dilenn, renkañ) pesked ; *Fische schuppen*, *Fische abschuppen*, *Fische entschuppen*, diskantañ pesked ; *ein Schwarm Fische*, ur wazhiad pesked b., ur wazhienn besked b., ur wazhiennad pesked b., un taol pesked g., ur bank pesked g., ur bankad pesked g., ur c'hlodad pesked g., ur vouden besked b., ur bodad pesked g., ur vodenn besked b., ur vodennad pesked b. ; *ein Knochenfisch*, ur pesk askornek g. ; *ein Knorpelfisch*, ur pesk migornek g. ; *Fisch, der unter Treibholz lebt*, pesk-koad g. ; *Grundfisch*, pesk-sol g. ; *Oberflächenfisch*, pesk-avel g. ; *Wanderfisch*, pesk-red g. ; *Plattfisch*, pesk-plat g. ; *fliegender Fisch*, pesk askellek g., pesk-nij g., pesk-nijer g., pesk-ael g. ; *frisch gefangene Fische*, *fangfrische Fische*, mareaj g., pesked fresk lies., pesked fresk-bev lies., pesked nevez-paket lies., pesked nevez pesketaet lies. ; *fangfrisch schmeckt der Fisch am besten*, ent fresk e vez mat ar pesked ; *Lebendfisch*, pesk bev g., pesked bev lies. ; *Frischfisch*, pesk skorn g., pesked skorn lies. ; *Tiefkühlfische*, pesked gourskornet lies. ; *faulige Fische*, *faule Fische*, pesked linkret lies., pesked lor lies., pesked lizenet lies. ; *ein lächerlich kleiner Fisch*, [diwar vousgoap] ur pikol pesk bihan g. ; *gebratene Fische*, fritadenn besked b., pesked rostet

lies., pesked fritet lies. ; *Fisch braten*, fritañ pesked ; *einen Fisch anreißen*, *einen Fisch anhauen*, klaviañ ur pesk, disvantañ, gwanañ ur pesk, higennañ ur pesk ; *der Fisch hängt fest am Haken*, krog eo ar pesk en higenn, dalc'h eo ar pesk ; *er ist gesund wie ein Fisch*, yac'h-pesk eo, yac'h eo evel ur pesk, yac'h eo evel ur pesk en dour, yac'h eo evel ar beuz, hennezh a zo aes war e aheloù, hennezh a ra ruskenn vat, dibistig eo, diampech eo, distag eo diouzh pep kleñved, yac'h-kloc'h eo, yac'h-bev eo, yac'h-frev eo, hennezh a zo ur bouilh den ; *stumm wie ein Fisch*, mut evel ur pesk, mut evel ur sourd, mut evel ul lakez-pikez, mut evel ur peul, mut evel ur post-kloved ; *wie ein Fisch schwimmen*, neuñviñ evel ur pesk ; **2.** [dre skeud.] *die großen Fische fressen die kleinen*, al laer brasañ a groug ar bihanañ ; *das sind nur kleine Fische*, **a**) tud dister an hini eo, tud a netra eo, lastez tud eo ; **b**) aes eo da ober, ur farsite eo ober an dra-se ; **c**) munodoù ha netra ken ! bitrakoù ! foutouilhennoù ! evit kelo ar pezh a dalvez kement-se ! ; P. *das ist weder Fisch noch Fleisch*, kement-se n'eo na kig na pesked, ur veskailhez eo ! - tost ne dap ket, berr ne skoulm ket ! - n'eus penn na lost en dra-se ! ; P. *das sind faule Fische*, siklezonoù nemet siklezonoù n'ez int, digareziou-ki ha netra ken, digareziou toull nemet digareziou toull nend int, nend int nemet kantikoù seurezed, sorc'hennoù ha netra ken ! ; P. *Fische füttern*, dislonkañ er mor, strinkañ diwar e galon er mor, bouetañ ar pesked ; **3.** [arouezkelc'h] *die Fische*, steredeg ar Pesked b.  
**fischähnlich** ag. : peskheñvel, e doare ur pesk, e doare ar pesked, a-zoare gant ur pesk, a-zoare gant ar pesked, a-seurt gant ur pesk, a-seurt gant ar pesked.  
**Fischangel** b. (-,-n) : higenn b.  
**Fischadler** g. (-s,-) : [loen.] erer-spluj g., erer pesketaer g.  
**fischarm** ag. : nebeut a besked ennañ, paour e pesked.  
**Fischauge** n. (-s,-n) : **1.** [loen.] lagad pesk g. ; **2.** [tekn.] ferenneg fish-eye b., ferenneg ankl gwel-meur b.  
**Fischauktion** b. (-,-en) : gwerzh ar pesked diouzh ar c'hresk b.  
**Fischauktionshalle** b. (-,-en) : koc'hu ar pesked g.  
**Fischbank** b. (-,-bänke) : gwazhiad pesked b., gwazhienn besked b., gwazhiennad pesked b., taol pesked g., bank pesked g., bankad pesked g., klodad pesked g., moudenn besked b., bodad pesked g., bodenn besked b., bodennad pesked b.  
**Fischbehälter** g. (-s,-) : muz g., puñs g., lestr-pesked g.  
**Fischbein** n. (-es) (liester ebet) : **1.** fanol g. ; *weißes Fischbein*, gwerchez-vor b., pibid b., kein-morgad g. ; **2.** [disglavier, korfenn] gwalenn b.  
**Fischbeinkorsett** n. (-s,-s/-e) : korf-balen g.  
**Fischbestand** g. (-s,-bestände) : pourveziou pesked er mor lies., pourveziou naturel a besked lies. ; *gesamter Fischbestand eines Baches*, gwazhiad pesked b.  
**Fischblase** b. (-,-n) : [loen.] c'hwezhiell neuñviñ b.  
**Fischblättchen** n. (-s,-) : [kegin.] *abgezupfte Fischblättchen*, deliennoù pesked distaget diouzh ar gwenn-pesked lies.  
**Fischblut** n. (-s) : [tro-lavar] *Fischblut haben*, na ober ur van, bezañ difrom (yen, digaz, diseblant, diflach), na ober na man na mordo, na vezañ a wad en e wazhied, na

gaout gwad dindan e ivinoù, bezañ skornet e ene en e greiz (Gregor).

**Fischbrühe** b. (-,-n) : [kegin.] kourboulhoñs g.

**Fischbrut** b. (-) : [loen.] 1. munus g., lambaj g., balav g., had str. ; 2. had-pesked str., greun-pesked str., vioù pesked lies., krouañs pesked b.

**Fischchen** lies. : [loen.] munus g., lambaj g., peskedigoù lies., balav g., had str. ; *ein ganz kleines Fischchen*, [diwar vousgoap] ur pikol pesk bihan g.

**Fischdampfer** g. (-s,-) : [merdead.] chaluter g., lestr-roueder g.

**Fischdeputat** n. (-s,-e) : [merdead.] kaoteriad b., kodailh b.

**Fischeier** lies. : vioù pesked lies.

**Fischeintopf** g. (-s) : [kegin.] *Fischeintopf im Rotwein gekocht, mit Zwiebeln und Schalotten*, kefalenn-besked b.

**fischen** V.k.e. (hat gefischt) : 1. pesketa ; *mit dem Netz fischen*, pesketa gant ur roued, rouedañ (Gregor) ; *mit der Angel fischen*, pesketa gant ur walenn-higenn, pesketa gant an higenn / higennañ / higennañ pesked (Gregor) ; *mit dem Wurfnetz fischen*, tramailhat, pesketa gant un tramailh ; *mit der Leine fischen*, linennañ, ober al linenn, ober ar vicher linenn ; *mit Licht fischen*, goulauouata ; *auf Kabeljau fischen*, morueta ; *in der Nähe der Küste fischen, nah an der Küste fischen*, pesketa a-zouar ; *in der Nähe einer Insel fischen*, pesketa a-zouar d'un enezenn ; 2. [dre skeud.] P. *es ist nichts dabei zu fischen*, kement-se ne zegasfe gounid ebet, blev da gaout, an dra-se ne dalvez ket ar fred, n'eus mad ebet da dennañ eus kement-se, poan gollet e vefe ober war-dro, kenkoulz ribotat dour, null e vefe deomp ober war-dro, ne c'hounezfe ket an den gwerzh e boan, evit kelo pezh a dalv, evit ar pezh ma'z eo, ne dalvez ket ar fred ober war-dro ; *im Trüben fischen*, kostezañ, mont a-dreuz ganti / troidellañ (Gregor), treuzellañ, itrikañ taolioù fobiez, ober lammoù-touzeg, trikamardiñ, ribouilhat, ober troidelloù fall, bezañ koad-tro en an-unan, bezañ koad-tro ouzh e ober, na vont gant an eeun, na vont gant an hent eeun, na vont eeun ganti, bezañ gwe (bezañ tro) en e gordenn, bezañ udb kamm en e gordenn, gouzout ar mil ard fall, na vezañ onest e c'hoari, bout kerc'h e-mesk e segal, bezañ kildro en an-unan, ober kammdroioù.

**Fischen** n. (-s) : pesketaerezh g., peskerezh g., pesketa g. ; *Fischen zu Fuss*, pesketa war an aod g., loc'heta g., aocha g. ; *Grundfischen treiben*, pesketa war ar plaen.

**Fischenz** b. (-,-en) : [Bro-Suis] muz g.

**Fischer** g. (-s,-) : pesketaer g., pesketour g., pesker g., P. stlejer-rouedoù g., paotr an aod g., moraer g. ; *der alte Fischer unternimmt seine letzte Schiffsfahrt*, mont a ra ar pesketaer kozh d'ober e vare diwezhañ, war e vor diwezhañ emañ ar pesketaer kozh ; *die an der Küste ansässigen Ligerer waren ausgezeichnete Fischer und kühne Seeräuber*, al Ligured eus an aod a oa pesketaerien ampart ha morlaeron her.

**Fischerboot** n. (-s,-e) : [merdead.] bag-pesketa b., bag-pesketaerezh b. ; *er musste sehr jung als Schiffsjunge auf einem Fischerboot arbeiten*, yaouank-tre e oa bet lakaet war ar vicher besketaer.

**Fischerdorf** n. (-s,-dörfer) : porzhig-mor pesketa g., porzhig-pesketa g., porzhig pesked g.

**Fischerei** b. (-) : pesketaerezh g., peskerezh g. ; *Hochseefischerei*, pesketaerezh er morioù pell g., pesketaerezh er morioù don g., pesketaerezh donvor g., pesketaerezh keinvor g., ar vicher vras b., pesketaerezh da greiz g. ; *Küstenfischerei*, pesketaerezh aod g., pesketaerezh a-zouar g., ar vicher vihan b., pesketa a-hed an aod g. ; *handwerklich betriebene Fischerei*, pesketaerezh artizanel g. ; *industriell betriebene Fischerei*, pesketaerezh greantel g. ; *die starke Präsenz der Kriegsmarine in Brest hat die Entwicklung von Handel und Fischerei erheblich gehemmt*, pouez ar morlu e Brest a zo bet ur skoilh bras da ziorroadur ar c'henwerzh hag ar pesketaerezh er porzh-mor.

**Fischereiaufseher** g. (-s,-) : gward-pesketaerezh g., gward-pesketa g.

**Fischereifahrzeug** n. (-s,-e) : [merdead.] bag-pesketa b., bag-pesketaerezh b.

**Fischereifrevel** g. (-s,-) : felladenn e-keñver reolennoù ar pesketaerezh b.

**Fischereigebiet** n. (-s,-e) : takad pesketa g., peskedva g., live g., peskerezh b., poull g.

**Fischereihafen** g. (-s,-häfen) : [merdead.] porzh-pesketa g., porzh pesked g.

**Fischereikunde** b. (-) : pesketaouriezh b.

**Fischereiprodukt** n. (-s,-e) : kenderc'had pesketaerezh g.

**Fischereisvogel** g. (-s,-vögel) : [loen.] diredig-stêr g.

**Fischereiwesen** n. (-s) : pesketaerezh g., peskerezh g.

**Fischerhafen** g. (-s,-häfen) : [merdead.] porzh-pesketa g., porzh pesked g.

**Fischerin** b. (-,-nen) : pesketaerez b., pesketourez b.

**Fischerknoten** g. (-s,-) : skoulm-higenn g.

**Fischerleine** b. (-,-n) : linenn besketa b.

**Fischernetz** n. (-es,-e) : roued pesketa b., pinochenn b.

**Fischerstechen** n. (-s) : [sport] tourterezh war vor g.

**Fischfabrik** b. (-,-en) : fritur b., mirerezh pesked b.

**Fischfang** g. (-s,-fänge) : pesketaerezh g., peskerezh g. ; *vom Fischfang zurückkehren*, dont eus pesketa, erruout eus pesketa.

**Fischfangflotte** b. (-,-n) : [merdead.] lestraz pesketa g., lestraz pesketaerezh g.

**Fischfanggebiet** n. (-s,-e) : takad pesketa g., peskedva g., live g., peskerezh b., poull g.

**Fischfangzug** g. (-s,-züge) : mare g., mareaj g./b., mor g. ; *er unternimmt heute seinen letzten Fischfangzug*, aet eo d'ober hiziv e vare diwezhañ, war e vor diwezhañ emañ ; *ein zweiwöchiger Fischfangzug*, ur mareaj pemzektez g., pemzek devezh mor lies. ; *die letzten Tage eines Fischfangzugs*, an devezhioù diwezhañ mor lies. ; *bei diesem Fischfangzug haben sie drei Tonnen Fisch gefangen*, er mor-mañ (er mareaj-mañ) o deus bet teir zonennad pesked.

**Fischfilet** n. (-s,-s) : [kegin.] tanavenn besked b., spilhenn b., gwenn pesked g.

**fischförmig** ag. : peskheñvel, a-stumm gant ur pesk, e doare ur pesk, e doare pesked, a-zoare gant ur pesk, a-zoare gant pesked, a-seurt gant ur pesk, a-seurt gant pesked.

**Fischfresser** g. (-s,-) : [loen.] peskdebrer g., debrer pesked g.

**Fischfresserei** b. (-) : peskdebrerezh g.

**Fischfutter** n. (-s) : boued evit ar pesked g., paskadur evit ar pesked g., magadur evit ar pesked g.  
**Fischgang** g. (-s,-gänge) : meuz pesked g.  
**Fischgarn** n. (-s,-e) : roued pesketa b.  
**Fischgedärme** lies. : fast g.  
**Fischgeier** g. (-s,-) : [loen.] gup pesketaer g.  
**Fischgeruch** g. (-s) : c'hwezh ar pesked b., mouezh ar pesked g.  
**Fischgeschäft** n. (-s,-e) : peskerezh b., stal-besked b.  
**Fischgräte** b. (-,-n) : draen g. [*liester drein*].  
**Fischgrätenmuster** n. (-s,-) / **Fischgrätmuster** n. (-s,-) : [gwiad.] gwriad kebret b./g., kebrad str.  
**Fischgroßhändler** g. (-s,-) : mareour g.  
**Fischgründe** lies. : takadoù pesketa lies., peskedvaoù lies., liveioù lies., poulloù lies.  
**Fischguano** g. (-s) : gwano-pesked g.  
**Fischhalle** b. (-,-n) : koc'hu ar pesked g., marc'had ar pesked g.  
**Fischhandel** n. (-s) : peskerezh g.  
**Fischhändler** g. (-s,-) : pesker g., marc'hadour pesked g.  
**fischig** ag. : peskedus, peskus, hebesk.  
**Fischkasten** g. (-s,-kästen) : bevec'h g., lestr-pesked g., puñs g., vivanier g. ; *schwimmender Fischkasten*, muz g.  
**Fischkonservenfabrik** b. (-,-en) : fritur b., mirerezh pesked b.  
**Fischkorb** g. (-s,-körbe) : kidell b., kavell g.  
**Fischkunde** b. (-) : iktiologiezh b., peskedoniezh b.  
**Fischkutter** g. (-s,-) : chaluter g., lestr-roueder g., bag-roueder b., dragour g.  
**Fischladen** g. (-s,-läden) : peskerezh b., stal-besked b.  
**Fischlaich** g. (-s) : [loen.] had pesked str., greun pesked str., stronk g., vioù pesked lies., krouañs pesked b.  
**Fischleder** n. (-s,-) : peskgen g.  
**fischleer** ag. / **fischlos** ag. : dibesk, hesk ; *fischlose Gewässer*, dour hesk g.  
**Fischmarkt** g. (-s,-märkte) : koc'hu ar pesked g., marc'had ar pesked g.  
**Fischmaul** n. (-s,-mäuler) : beg g.  
**Fischmehl** n. (-s) : bleud pesked g.  
**Fischmilch** b. (-) : [loen.] letez g., laezhenn b., letis str.  
**Fischotter** g. (-s,-) : [loen.] dourgi g. [*liester dourgon*], ki-dour g. [*liester chas-dour*].  
**Fischräuber** g. (-s,-) : [loen.] peskdebrer g., debrer pesked g.  
**fischreich** ag. : peskedus, peskus, hebesk ; *fischreiches Meer*, mor peskedus g. ; *dieser Fluss ist fischreich*, ar stêr-se e fonn ar pesked enni.  
**Fischreichtum** g. (-s,-tümer) : pourvezioù puilh a besked lies.  
**Fischreiher** g. (-s,-) : [loen.] kerc'heiz louet b., P. Marc'harid-gouzoug-hir b., Marc'harid-he-gouzoug-hir b.  
**Fischreuse** b. (-,-n) : baouig g., kidell b., kavell g. [*liester kavelloù, kevell*], paner b.  
**Fischrogen** g. (-s,-) : [loen.] had pesked str., greun pesked str., stronk g., vioù pesked lies., krouañs pesked b.  
**Fischsaurier** g. (-s,-) : [loen., ragistor] iktiosaor g.  
**Fischschleuse** b. (-,-n) : gored g.  
**Fischschwarm** g. (-s,-schwärme) : gwazhiad pesked b., gwazhienn besked b., gwazhiennad pesked b., taol pesked g., bank pesked g., bankad pesked g., klodad

pesked g., moudenn besked b., bodad pesked g., bodenn besked b., bodennad pesked b.  
**Fischstecher** g. (-s,-) : krog g., morve g., bac'h b./g.  
**Fischsterben** n. (-s) : ar pesked o vont da get lies., ar pesked o vervel lies., ar marvoù pesked lies., marvidigezh ar pesked b.  
**Fischsuppe** b. (-,-n) : soubenn ar pesked b., soubenn besk b. ; *reichhaltige Fischsuppe*, kaoteriad b., kaoteriad pesked b.  
**Fischteich** g. (-s,-e) : pesklenn b., lenn-besked b., poull pesked g., oglenn b.  
**Fischung** b. (-,-en) : [merdead.] 1. bordajenn ahel b. ; 2. tamberd g.  
**Fischverkauf** g. (-s) : peskerezh g.  
**Fischverkäufer** g. (-s,-) : pesker g., marc'hadour pesked g.  
**Fischverkäuferin** b. (-,-nen) : peskerez b., marc'hadourez pesked b., harinkerez b., [goapaus] Mari-Vorgan b.  
**Fischverzehr** g. (-s) : peskdebrerezh g.  
**Fischweib** n. (-s,-er) : 1. peskerez b., marc'hadourez pesked b., harinkerez b., [goapaus] Mari-Vorgan b. ; 2. [gwashaus] Mari-Forc'h b. ; 3. [dre skeud.] dourverc'h b., boudig-an-dour b., korriganez-dour b.  
**Fischzaun** g. (-s,-zäune) : gored g.  
**Fischzucht** b. (-) : *die Fischzucht*, ar magañ pesked g., ar peskvagerezh g., ar magerezh pesked g., ar sevel pesked g.  
**Fischzüchter** g. (-s,-) : saver-pesked g., mager-pesked g., peskvager g.  
**Fischzuchtfarm** b. (-,-en) : atant magañ pesked g., atant sevel pesked g., peskvagerezh b., magerezh pesked b.  
**Fischzug** g. (-s,-züge) : 1. taolad pesked g., pesketadenn b., taol pesketa g., poullad g. ; [relij.] *Petri Fischzug*, ar besketadenn vuzhodus b. ; *einen reichen Fischzug tun*, kelc'hiañ (pakañ) un toullad pesked a dalvoudegezh en un taol-roued, ober un taol pesked ; 2. [Fischfangzug] mare g., mareaj g./b., mor g.  
**Fisel** g. (-s) : [bretonischer Tanz] dañs fisel g. ; *einen Fisel tanzen*, dañsal fisel.  
**fiseln** V.dibers. (hat gefiselt) : 1. glavigañ, lugachenniñ, libistrennañ, berañ, litenniñ, ober glav tanav, ober glav plaen, ober glav bihan, bezañ glav-kemener, bezañ avel lart, bezañ glavig, bezañ ailhenn, bezañ glav munut, bezañ glav tamouezet, bezañ glav foet, bezañ lous an amzer, bezañ brein an amzer, bezañ gleb an amzer, glizhañ, glizhenniñ, glavenniñ ; 2. ober erc'h fu, ober erc'h tanav, ober erc'h munut, ober erc'h bihan, ober erc'h teuz bihan, ober boued erc'h.  
**Fiseltanz** g. (-es,-tänze) : [bretonischer Tanz] dañs fisel g.  
**Fisematenten** lies. / **Fisimatenten** lies. : [tro-lavar] P. *Fisematenten machen*, ober kamambre (orbidoù, ardoù, geizoù, tresoù, pompadoù, jestroù, lentigoù, istrogoù, pismigoù, andelloù, chiboudoù, re a zigoroù, esprejoù, orimantoù, tailhoù, similioù, yezhoù, arvezioù, e fagodenn), ober pompad, ober e bompad, bezañ ardoù gant an-unan, ober ismodoù, bezañ digoroù gant an-unan, bezañ digoroù gant an-unan frankik, bezañ stroñs frankik gant an-unan, bezañ ur bern tron gant an-unan, ober tron, rufañ avel ha moged, bezañ ur paotr a-stroñs,

bezañ lent da stagañ ganti, chom da orbidiñ, bezañ modoù bras gant an-unan, bezañ modoù rondonus gant an-unan.

**Fiskus** g. (-,se/Fisken) : tellerezh g., kemederezh g., mererezh an tailhoù g., servij an tailhoù g., teñsorierzh b.

**Fisole** b. (-,n) : [Bro-Aostria] fav-glas str., piz-bras str.

**Fission** b. (-,en) : skiriadur an derc'han g.

**Fissionsbombe** b. (-,n) : bombezenn A b.

**Fissiparie** b.(-) : [bev.] emrannañ g.

**Fissur** b. (-,en) : [mezeg.] skarr g., skalf g., spinac'henn b. spinac'h str.

**Fistel** b. (-,n) : [mezeg.] fic'h g.

**fisteln** V.gw. (hat gefistelt) : **1.** komz gant ur vouezh c'hourskiltr, komz gant ur vouezh kilhogig ; **2.** [sonerezh] kanañ gant ur vouezh falsed, kanañ gant ur vouezh penn.

**Fistelstimme** b. (-,n) : mouezh falsed b., mouezh penn b., mouezh tizog b., mouezh c'hourskiltr b., mouezh kilhogig b. ; *mit Fistelstimme singen*, kanañ gant ur vouezh falsed, kanañ gant ur vouezh penn.

**fit** ag. : *fit sein*, bezañ war e yec'hed, bezañ en e wellañ, bezañ leun a nerzh hag a yec'hed, bezañ e barr e nerzh (e kreiz e nerzh, en e ched, en e blom), bezañ bagol, bezañ boujant, bezañ war e du, bezañ en e wir wellañ, bezañ aes war e aheloù, bezañ butun gant an-unan ; *er ist fit wie ein Tumschuh*, ar vuhez a darzh eus e izili ; *sich fit halten*, gouarn e yec'hed, chom yac'h, derc'hel e grog, derc'hel da ruilhal, chom en e blom, kendalc'her e yec'hed ; *er ist ziemlich fit*, yec'hed a-walc'h en deus.

**Fitis** g. (-ses,se) : [loen.] puig-haleg g.

**Fitness** b. (-) : hevoud g., yec'hed g.

**Fitnesscenter** n. (-s,-) : kreizenn yac'haat e gorf b.

**Fitnessraum** g. (-s,-räume) : sal yac'haat e gorf b., sal gigenañ b., sal gigenañ b.

**Fitnessstudio** n. (-s,-s) : kreizenn yac'haat e gorf b.

**Fitnesstraining** n. (-s,-s) : gigenañ g., korfembreg g.

**Fittich** g. (-s,-e) : **1.** askell b. ; **2.** [dre skeud.] *jemanden unter seine Fittiche nehmen*, kemer u.b. en (dindan) e warez, kemer u.b. dindan e askell.

**Fitze** b. (-,n) : **1.** kudenn b., kudennad b., bann-neud, g., darneud g., kosad g., kosenn b. ; **2.** roufenn b., krizenn b.

**Fitzel** g./n. (-s,-) / **Fitzelchen** n. (-s,-) : [rannyezh.] tammig bihan g.

**fitzen** V.gw. (hat gefitzt) : **1.** rouestlañ, luziañ, plañsonañ, fuilhañ ; **2.** difreताñ, diskrapat, difelpañ, kabalat, dispac'hañ.

V.k.e. (hat gefitzt) : skourjezañ, foetañ, kastizañ.

**fix** ag. : **1.** fiks, difiñv, diflach, diloc'h, stabil, sonn, a-varv, stag ; **2.** blim, bliv, gwiv, gren, skañv, frev, ouesk, mibin, meür, prim, lijer, fonnus, diheut, gerc'h, gres, pront ; **3.** prest, pare, darev ; *fix und fertig sein*, **a)** bezañ darev (pare, prest, peuraozet) an traoù ; **b)** bezañ flakik, bezañ kabac'h gant ar skuizhder, bezañ riñset, bezañ marv diwar e sav, gouzañv skuizhder, bezañ gourdet gant ar skuizhder, bezañ asik, bezañ mac'homet, bezañ eok, bezañ eoget gant ar skuizhder, bezañ forbu, bezañ tanailhet, bezañ skuizh-brein, bezañ skuizh-marv, bezañ skuizh-divi, bezañ skuizh-lazhet, bezañ skuizh-lovr, bezañ skuizh-brevet, bezañ skuizh evel ar bleiz, bezañ faezh betek skoulm e ene, bezañ torret gant ar skuizhder, bezañ nezet tout e izili dindan an-unan, bezañ

broustet e gorf, bezañ distronket-holl, bezañ paket un taol-dinerzh, bezañ brev, bezañ brevet, bezañ flastret gant ar skuizhder, bezañ divi, bezañ rentet, bezañ krevet, bezañ gell, bezañ divanet lip ; **4.** *fixe Idee*, unfroudennegezh b., albac'henn b., sorc'henn b., debr-spered g., heg g., darvennozh g., balbori b., atapi g. ; *das ist bei ihm eine fixe Idee*, gant an debr-spered-se e vez atav, ne c'hall ket kaout peoc'h diouzh an debr-spered-se, an debr-spered-se ne ro peoc'h ebet dezhañ, ar soñj-se a labour e spered, ne c'hall ket tennañ e spered diwar ar soñj-se, n'emañ ket evit distagañ e soñj diouzh an dra-se, n'emañ ket evit argas ar soñj-se diwar e spered, n'eus nemet ar soñjenn-se en e benn, ne ya ket ar soñj-se diwar e spered, karget eo e spered gant ar mennozh-se, gwasket eo e spered gant ar mennozh-se, ne ya ket ar soñj-se diwarnañ, ne ya ket ar soñj-se digantañ, debret e vez e spered gant ar soñj-se, karget eo e spered gant ar mennozh-se, dalc'het eo e spered gant ar sorc'henn-se, bepred e vez ar mennozh-se o ribotat en e benn, bepred e vez ar mennozh-se o rodellañ en e benn, ar mennozh-se a zo o virviñ e spered, n'en deus ken albac'henn (n'en deus ken soñj) nemet war-dro an dra-se, emañ e benn gant an dra-se, sorc'hennet eo gant ar mennozh-se, n'en deus ken c'hoant (mennad, devez, youl) nemet d'ober an dra-se, gwashat ma'z eo sot gant an dra-se ! e spered a venn ober an dra-se, ar soñj-se a chom peg ouzh e galon, ar soñj-se a chom peg outañ, P. an debr-spered-se a ya da greviñ anezhañ.

**Fixa liester evit Fixum.**

**Fixauftrag** g. (-s,-aufträge) : [kenwerzh] urzh war dermen g.

**Fixativ** n. (-s,-e) : stabilaer g.

**Fixbrücke** b. (-,n) : pont a-varv g.

**fixen** V.gw. (hat gefixt) : P. en em zrammañ, en em bikañ.

**Fixer** g. (-s,-) : drammgaezhiad g., drammed g.

**Fixerbesteck** n. (-s,-e) : reizhoù evit en em zrammañ lies.

**Fixerin** b. (-,nen) : drammgaezhiadez b., drammedez b.

**fixfertig** ag. : [Bro-Suis] prest-kaer.

**Fixierbad** n. (-s,-bäder) : **1.** soubad festañ g. ; **2.** [luc'hskeudennoù] soub-stabilaat g., dourenn stabilaat b., stabilaizenn b.

**fixieren** V.k.e. (hat fixiert) : **1.** stagañ, stagañ a-varv, startaat, stabilaat, lakaat a-varv, festañ, lenañ, kenstrizhañ ; **2.** divizout, merkañ, lakaat, termenañ, deiziañ, dibab, deiziadiñ ; **3.** *etwas fixieren*, bezañ e zaoulagad o parañ war udb, chom e lagad war udb, na dennañ lagad ebet diwar udb, na lemel lagad ebet diwar udb, na dec'hout e zaoulagad diouzh udb, derc'hel e zaoulagad war udb, bezañ e selloù o parañ war udb, sellet a-bann ouzh udb, debriñ udb gant e selloù, chom da alvaoniñ ouzh udb, sellet pik ouzh udb, bezañ e zaoulagad o rigadella war udb ; **4.** [luc'hskeudennoù] stabilaat.

**fixierend** ag. : startaus, stabilaus.

**Fixiermittel** n. (-s,-) : [luc'hskeudennoù] stabilaer g.

**Fixiernatron** n. (-s) : [luc'hskeudennoù] hiposulfit soud g.

**Fixiersalz** n. (-es,-e) : [luc'hskeudennoù] stabilaer g.

**fixiert** ag. : *auf etwas (t-r-t) fixiert sein*, glenañ ouzh udb, bezañ sorc'hennet gant udb, bezañ e sorc'henn war udb,

na gaout ken albac'henn nemet war-dro udb, na vezañ nemet ur soñjenn bennak en e benn, bezañ atav gant un debr-spered bennak, bezañ ur soñj bennak o labourat e spered, bezañ dalc'het e spered gant ur sorc'henn bennak, bezañ udb o virviñ e spered, bezañ bepred an hevelep sorc'henn o ribotat en e benn, bezañ bepred an hevelep sorc'henn o rodellañ en e benn, na gaout ken c'hoant (mennad, devez, youl) nemet d'ober udb, mennout ober udb.

**Fixierung** b. (-, -en) : 1. startadur g., stabiladur g., festadur g., stagadur g., festañ g., lenañ g., didermenadur g., termenadur g. ; 2. [bred.] enrolladur ar c'hounioù g. ; 3. [bred.] glenadur g., glenañ g., stagidigezh b.

**Fixierungsgerät** n. (-s, -e) : [mezeg.] steudell stabilaat b.

**Fixigkeit** b. (-) : mibinder g., mibinded b., gwevnder g., gwevnded b., primder g., primded b., eskuited b., eskuiter g.

**Fixing** n. (-s, -s) : [arc'hant.] feuriadur digendalc'hek g.

**Fixkosten** lies. : mizoù sonn lies.

**Fixpunkt** g. (-s, -e) : poent fest g.

**Fixstern** g. (-s, -e) : steredenn barfet b.

**Fixtreppe** b. (-, -n) : skalier a-varv g.

**Fixum** g. (-s, Fixa) : gopr start g., gopr diogel g.

**Fjord** g. (-s, -e) : aber b., fiord g., [rannyezh. e brezhoneg] richer b.

**FKK** b./n. (-) : [berradur evit **Freikörperkultur**] noazhkorferezh g.

**FKK-Anhänger** g. (-s, -) / **FKKler** g. (-s, -) : noazhkorfer g.

**FKK-Strand** g. (-s, -Strände) : traezhenn noazhkorferezh b., traezhenn noazhkorferien b.

**flach** ag. : 1. kompez, plat, plaen, eeun, sklat, bas, a-blad, a-blaen, en e blaen, plat evel ul lizenn ; *flaches Land*, bro blaen b. ; *flache Brust*, divronn bihan lies., brennid plat g./b., brennid treut g./b. ; *flache Mütze*, boned plat g. ; *auf dem flachen Land*, war ar maez(i)ou ; *flache Klinge*, plaen ar c'hleze g., tu plat al lavnenn g. ; *flacher Fels*, padell b., roc'h padellek b. ; *flache Hand*, boz b., flac'h b., palv an dorn g., plad an dorn g. ; *flacher Teller*, asied plat g., asied sklat g. ; *flache Dächer*, toennoù plat lies., pladennoù lies., leurioù-doenn lies., leurennoù-lein lies. ; *flaches Wasser*, bazenn b., dour bas g., baz g., klosenn b., uhelbazenn b., pladur g., pladenn b. ; *flaches Fahrzeug*, kobar b., skaf g. [liester skafoù, skefien] ; *flach abfallend*, damblaen, war zamzinaou, nebeut a zinaou gantañ ; *der Strand fällt flach ab*, nebeut a zinaou a zo gant an draezhenn ; *flach bauen*, *flach drücken*, dreistizelaat ; *flach werden*, pladañ, flakaat, plataat, plaenaat, plaenañ ; *flach legen*, pladañ, lakaat a-blad, lakaat a-blaen, lakaat en e blaen ; *sich flach auf den Boden legen*, *sich flach an den Boden drücken*, douarañ, mont d'an douar, pladañ ; *die Soldaten drückten sich flach an den Boden, um sich vor den Kugeln zu schützen*, douarañ (pladañ) a rae ar soudarded evit kuzhat diouzh an tennoù ; *sie ist flach wie ein Brett*, honnezh a zo plat evel ur c'holvazh, honnezh a zo ken plat hag ur spanell ; 2. [dre skeud.] *ein flacher Kopf*, ur spered dister (bouc'h) a zen, ur skiant verr a zen ; *ein flaches Drehbuch*, ur senario flak (dizanevez, hep danvez ennañ, goular, divlaz, disaour, fallik, nullik) g. ; *flaches Urteil*, barnadenn (barnedigezh) diwar-c'horre b., barnadenn

dreist-penn-biz b., barnadenn savet bourlik-ha-bourlok b., barnadenn distrantell b., barnadenn graet diwar skañv b., barnadenn graet a-skañv b., barnadenn graet a-ziwar skañv b.

**Flach** n. (-s, -e) : [merdead.] bazenn b., dour bas g., baz g., klosenn b., uhelbazenn b., pladur g., pladenn b., sont kerreg tost ouzh gorre an dour g.

**Flachbahn** b. (-, -en) : treug stenn g., treug stegn g., hent-bann stenn g., hent-bann stegn g., treizhent stenn g., treizhent stegn g.

**Flachbahnfeuer** n. (-s) : [lu] tennoù stenn lies., tennoù stegn lies.

**Flachbettscanner** g. (-s, -) : [stlenn.] skanner a-blad g., c'hwilerver a-blad g., skanner a-blaen g., c'hwilerver a-blaen g.

**Flachbogen** g. (-s, -bögen) : [tisav.] gwareg dreistizelaet b.

**Flachbohrung** b. (-, -en) : toullerezh a-blaen g.

**Flachboot** n. (-s, -e) : [merdead.] tignol g.

**flachbrüstig** ag. : plat e vrennid, plat e vruched.

**Flachdach** n. (-s, -dächer) : [tisav.] toenn blat b., leurdoenn b., pladenn b., leuren-lein b.

**Flachdruck** g. (-s, -e) : 1. ofset g. ; 2. moulladur a-blaen g., moulladenn a-blaen b.

**Fläche** b. (-, -n) : gorre g., gorreenn b., gorread g., tachennad b., plaen g., tachad g., boaead g., ledenn b., ledennad b., lec'hed g., tal g., leuren b. ; *ebene Fläche*, plaenenn b., gorreenn gompez b., gorreenn blaen b., pladenn b., talenn b. ; *unebene Fläche*, gorreenn digompez b. ; *weite Flächen Ackerland*, tachadoù mat a zouar lies. ; *weiträumige Flächen*, tachennoù ec'hon lies., ledennadoù ec'hon lies. ; *die Fläche eines Kreises berechnen*, mentañ gorread ur c'helc'h ; *dieser Acker hat eine Fläche von drei Hektar*, ar park-se a zo tri hektar dindanañ ; *das Pachtgut Keralaoen hat eine Fläche von insgesamt zehn Hektar*, ar feurm anvet Keralaoen a zo outi dek hektar ; *ein See mit einer Fläche von zwölf Quadratkilometer*, ul lenn daouzek kilometr-karrez azindani b. ; [treuzdougen] *Ladefläche*, gorread kargañ g., gorre kargañ g., leuren gargañ b., pladenn b., leur-garr b., leuren-garr b. ; [mat.] plaenenn b. ; *senkrechte Fläche*, plaenenn a-blom b., plaenenn a-zerc'h b. ; *geneigte Fläche*, plaenenn war-naou b., plaenenn a-stou b., plaenenn stouet b. ; *krumme Fläche*, gorreenn gromm b.

**Flacheisen** n. (-s, -) : 1. [tisav.] houarn plat g. ; 2. [benveg] kizell b.

**flächen** V.k.e. (hat geflächt) : [tekn.] kompezañ, plaenaat, pladañ, flakaat.

**Flächenausdehnung** b. (-, -en) : ledennad b., ec'honder g., lec'hed g., gorread g.

**Flächenbedarf** g. (-s) : gorread rekis g.

**Flächenbrand** g. (-s, -brände) : tan-gwall grizias hag ec'hon g., tan-gwall a vent vras g.

**flächendeckend** ag. : hollekaet, a-skeul-vras, ec'hon.

**Flächeneinheit** b. (-, -en) : 1. [mat.] gorread g. ; 2. unanenn c'horread b., unanenn a dalvez da vuzuliañ ar gorreadoù b.

**flächengleich** ag. : heñvel o gorreadoù, keverastenn, keverdal.

**flächenhaft** ag. : [mat.] e div vent.

**Flächeninhalt** g. (-s,-e) : gorread g. ; *der Flächeninhalt und das Volumen sind Maße*, ar gorread hag an ec'honad a zo mentadoù.

**Flächenland** n. (-s,-länder) : bro ec'hon poblet distank b.

**Flächenmaß** n. (-es,-e) : mentad c'horread b.

**Flächenmessung** b. (-,-en) : [mat.] planimetriezh b., plaenventerezh g.

**Flächennutzungsplan** g. (-s,-pläne) : steuñv tiraozañ g.

**Flächenraum** g. (-s,-räume) : [mat.] gorread g.

**Flächenstaat** g. (-s,-staaten) : Stad ec'hon poblet distank b.

**Flächennutzungsplan** b. (-,-en) : [labour-douar] lakadur douar dindan gozh g., lakadur douar dindan gozhenn g.

**Flächenwinkel** g. (-s,-) : [mat.] daoudaleg g.

**flachfallen** V.gw. (fällt flach / fiel flach / ist flachgefallen) : P. mont da gaoc'h-heiz, mont e kas, treiñ e kas, kouezhañ e kas, treiñ e gwelien, mont er c'harzh, mont gant an dour, bezañ nullet, bezañ freuzet, bezañ lamet, mont d'ar c'hostez.

**Flachfeile** b. (-,-n) : livn plat g.

**Flachfels** g. (-en,-en) : padell b., roc'h padellek b.

**Flachfeuer** n. (-s) : [lu] tennoù stenn a-rez an douar lies., tennoù stegn a-rez an douar lies.

**flachfüßig** ag. : treid plat dezhañ.

**Flachglas** n. (-es,-gläser) : gwer plat str.

**Flachhang** g. (-s,-hänge) : ardraoñ g., dinaou dister g., dirabañs dister b., dinaouenn b.

**Flachheit** b. (-,-en) : 1. plaended b., kompezded b., kompezder g. ; 2. [dre skeud.] plataj g., fistilh dister g., fistilh hep dalc'h na poell g., divizoù disaour lies., komzoù dister lies., komzoù divlaz lies., komzoù goulllo lies., komzoù didalvez lies., komzoù aner lies., gerioù gwan lies., komzoù patatez lies., komzoù kollet lies., kozh fardaj g., komzoù ven lies., kaozioù lies., arabad g., pifoù lies., komzoù toull lies.

**flächig** ag. : a vent vras, ec'hon, mentek.

**Flachkopf** g. (-s,-köpfe) : [dre skeud.] paotr strizhsperedet g., paotr berrsperelek g., paotr berrsperelek g., paotr pout a (e) spered g., skiant verr a zen g., spered bas a zen g.

**Flachküste** b. (-,-n) : aod izel g.

**Flachland** n. (-s) : plaenenn b., plaenennad b., kompezenn b., kompezennad b., plaen g.

**flachlegen** V.k.e. (hat flachgelegt) : 1. lakaat a-blad ; 2. *jemanden flachlegen*, a) diskar u.b. d'an douar, strinkañ u.b. en (war an) douar, stlepel u.b. d'an douar (d'an traoñ), reiñ douar d'u.b., reiñ lamm d'u.b., reiñ ul lamm d'u.b., lakaat u.b. lamm, reiñ e lazh d'u.b., ledañ u.b. ouzh torgenn, skeiñ u.b. ouzh torgenn, lakaat u.b. war e c'henoù, astenn u.b. war an dachenn, astenn u.b. ouzh torgenn, astenn u.b. ouzh an dorgenn, diskar (distroadañ, c'hweniañ, linkañ, douarañ, gwintañ, leurennañ, tumpañ) u.b., pradañ u.b., astenn u.b. war e bevar ivin, kas u.b. da vuzuliañ an douar, diskar u.b. hed-blad e gorf, kas u.b. da lipat pri, lakaat u.b. da vuzuliañ an douar, teuler u.b. d'an douar, drammañ u.b., pilat u.b., pilat u.b. d'an douar, domañ u.b., pladañ u.b., diskar u.b. a-blad, [gouren e Breizh] kas u.b. da zebriñ brenn ; b) gwintañ u.b., mont d'u.b., distagañ un droiad war u.b., fouzhañ u.b., troñsañ u.b., c'hwilañ u.b., bontañ u.b., bourikañ u.b., bilhiñ u.b., feukañ u.b., brochañ u.b., fumiñ u.b.,

gromañ u.b., kilhogiñ u.b., kêkiñ u.b., plomañ u.b., sikiñ u.b., feusañ u.b., klakañ u.b.

V.em. : **sich flachlegen** (hat sich (t-rt) flachgelegt) : 1. gourvez, mont en e c'hourvez, mont da astenn, en em astenn, souchañ, P. strinkañ ; 2. kouezhañ eus e savsonn, tapout ul lamm-stok, ober ur gwall lamm, tapout ul lamm ouesk, ledañ e gorf, kouezhañ en e led (a-hed e gorf, a-hed e groc'hen, a-stok e gorf, a-stok-korf, a-stok e lañjer, a-c'hwen e groc'hen, a-blad, hed-blad e gorf) (Gregor), mont war e gement all, kouezhañ a-dreuz e gof, kouezhañ ar e zivbav, kouezhañ a-dreuz-kof (a-stok e lañs, a-blad-kaer, war e gof), kouezhañ a-flav, kouezhañ sonnet war e c'henoù, astenn e groc'hen war an douar, kouezhañ a-c'hwen e groc'hen war an douar, kouezhañ war e fri, kouezhañ war e c'henoù, mont e gantolor en aer.

**flachliegen** V.gw. (lag flach / hat flachgelegt) : bezañ klañv.

**Flachmann** g. (-s,-männer) : boutailhig plat [*da lakaat er fiched, da lakaat er godell dindan*] b., flask g.

**Flachmeißel** g. (-s,-) : [tekn.] kizell b.

**flachnasig** ag. : togn, taltous.

**Flachrechner** g. (-s,-) : [stlenn.] tabler elektronek g.

**Flachrelief** n. (-s,-s/-e) : [arz] izelbos g.

**Flachs** g. (-es) : [louza.] lin str., lanfas g. ; *spinnbereiter Flachs*, kleuadenn b. ; *getrockneter Flachs*, kolo lin g. ; *Flachs säen*, hadañ lin ; *Flachs spinnen*, nezañ lin ; *Flachs vor dem Brechen zu Büscheln winden*, stec'hennañ lin ; *Flachs brechen*, paluc'hat lin, spadoulat lin, braeat lin, fraeañ lin, braeañ lin / tilhañ lin (Gregor) ; *Flachs pochen*, tilhañ (dedilhañ, kanastrennañ) lin, frikañ bolc'h ; *Flachs hecheln*, kribañ lin, kribinañ lin, rañvellat lin, dirañvañ lin, rimiañ lin ; *Flachs rösten*, lakaat lin da eogiñ, eogiñ lin, dourañ lin, lakaat lin er poull ; *Ballen Flachs*, penngod g., tourtell lin b., tourtenn lin b. ; *Flachs zu Ballen zusammenpressen*, penngodañ lin ; *den Flachs zum Verspinnen vorbereiten*, kleuiñ al lin ; *nach Flachs suchen*, lina ; *reich an Flachs*, linek.

**Flachsabfälle** lies. : berradoù lies., foerlin g., fojann g.

**Flachsbau** g. (-s) : [labour-douar] gouniderezh lin g. ; *für den Flachsbau geeigneter Boden*, douar-lin g.

**flachsblond** ag. : melen evel an ed darev, melen-sklaer, melenwenn ; *flachsblondes Haar*, blev melen evel an ed darev str., blev melen-sklaer str., blev melenwenn str.

**Flachsbrake** b. (-,-n) / **Flachsbreche** b. (-,-n) / **Flachsbrecher** g. (-s,-) : [tekn.] spadoul g., palufenn b., paluc'h b., paluc'henn b., brae b.

**Flachsbüschel** n. (-s,-) : dornad lin g. ; *zum Brechen vorbereitetes Flachsbüschel*, stec'henn b., stec'hennad b.

**Flachschale** b. (-,-n) : pladenn b. ; *Flachschale zum Milchentrahmen*, skladenn b.

**Flachschießen** n. (-s) : [lu] tennoù stenn lies., tennoù stegn lies., tennadeg stegn b., tennadeg stenn b.

**flachsen** V.gw. (hat geflächst) : P. genaouekaat, noualantiñ, tariellañ, louadiñ, ober e zen gars, ober ar jirfoll, ober e jirfoll, ober gennoù (troioù kamm, bourdoù), c'hoari taolioù-bourd, farsal, dibunañ bourdoù, reiñ melladoù, ober farsoù (farsadennoù, farsig-farsoù, fent), lakaat fent, distagañ fentigelloù, reiñ fent, fentigellañ, gogeañ, furlukinat, ober furlifinerezh, ober e veurlarjez, ober e cholori, ober e farouell, ober ar bourjin, ober e rampono, ober e baotr fistoulik, c'hoari e loa, c'hoari al loa,



glabousañ a bep seurt diotajoù, kontañ flugez, kontañ flugezennoù, kontañ lerbaj, kontañ kantikoù, dibunañ diotajoù, distilhañ garzaj, distilhañ garzennaj, pentañ lern, tennañ siklezonoù, tennañ koñchoù born eus e gelorn, tennañ koñchennoù born eus e gelorn, bezañ kaozioù treflez gant an-unan.

**flächsen** ag. : ... lin.

**Flachsernte** b. (-,-n) : linadeg b.

**Flachsfaser** b. (-,-n) : kanastr str., tilh str., breun str.

**Flachsfeld** n. (-s,-er) : [labour-douar] lineg b., parkad lin g.

**Flachsfink** g. (-en,-en) : [loen.] lineg-ruz g., lineg g., linaer g., milhoc'h g., sidan g., linegez b.

**flachsgelb** ag. : melen evel an ed darev, melenwenn, melen-sklaer ; *flachsgelbes Haar*, blev melen evel an ed darev str., blev melen-sklaer str., blev melenwenn str.

**Flachshaar** n. (-s,-e) : blev melen evel an ed darev str., blev melen-sklaer str., blev melenwenn str.

**Flachshechel** b. (-,-n) : [tekn.] rañvell b.

**flachsig** ag. : neudennet, neudennek.

**Flachsinn** g. (-s) : fistilh dister g., fistilh hep dalc'h na poell g., divizoù disaour lies., komzoù divlaz lies., komzoù dister lies., komzoù patatez lies., komzoù kollet lies., komzoù didalvez lies., kozh fardaj g., komzoù aner lies., gerioù gwan lies., komzoù goullo lies., komzoù ven lies., kaozioù lies., arabad g., pifoù lies., komzoù toull lies.

**Flachskopf** g. (-s,-köpfe) : melegan g., meleneg g.

**Flachskuhle** b. (-,-n) : eogenn b., eogerezh b., eogeri b., oglenn b.

**Flachspflanze** b. (-,-n) : [louza.] linenn b.

**Flachspoche** g. (-s,-) : tilher g.

**Flachspuppe** b. (-,-n) : yarenn b.

**Flachsröste** b. (-,-n) / **Flachsrötte** b. (-,-n) : eogenn b., eogerezh b., eogeri b., oglenn b.

**Flachsseide** b. (-,-n) : [louza.] blev-ruz str., blev-diaoul str., neud-gad str., neud-ruz str.

**Flachsstängel** g. (-s,-) : [louza.] linenn b., breunenn lin b. [*liester* breunennoù lin, breun lin].

**Flachswagen** g. (-s,-) : [treuzdougen] bagon blat b.

**Flachwasserzone** b. (-,-n) : bazenn b., baz b./g., klosenn b., uhelbazenn b., pladur g.

**Flachzange** b. (-,-n) : [tekn.] gevel blat b.

**Flachziegel** g. (-s,-) : teol to str., teol plaen str., teol plat str.

**Flackerfeuer** n. (-s,-) : 1. tan flammijennus g. ; 2. [merdead.] kren-gouloù g.

**Flackerlicht** n. (-es,-er) : kren-gouloù g., gouloù blinkus g.

**flackern** V.gw. (hat geflackert) : flammijenniñ, flaminañ, flammflaminañ, flammichañ, strinkellikat, skediñ-diskediñ, blinkata, gwilc'hata, diskouez avel, follañ, ruilhal ; *die Flammen flackern im Kamin*, flammijenniñ (flaminañ) a ra an tan en oaled, an tan en oaled a ziskouez avel, follañ a ra an tan en oaled gant an avel, ruilhal a ra an tan a bep kostez en oaled ; *Irrlichter flackern im Moor*, ar c'heler-nnoz a zañs war bouilhennoù ar baludenn.

**Flackern** n. (-s) : flammijenniñ g.

**flackernd** ag. : hedro, tro-distro.

**Fladen** g. (-s,-) : 1. [kegin.] c'hwistoc'h str., kachenn b., kaletéz str., galetenn b., galetéz b., galetéz str.,

galetezenn b., pladenn b., tore g., torpez str. ; 2. [saout] beuzel g., beuzelenn b., kaoc'h-saout g., P. krampouezhenn b. ; *trockene Kuhfladen*, tammoù beuzel sec'h lies., fagod kaoc'h-saout str.

**Fladenbrot** n. (-s,-e) : [kegin.] kaletéz bara str.

**Flader** b. (-,-n) : [louza., gwez] anell greskañs b., kelc'h g.

**fladern** V.k.e. (hat gefladert) : [Bro-Aostria] skrapat, skrapañ, divorañ, kemer a-gildorn, flapañ a-gildorn, rañvat, ripañ, sigotañ, tuniñ, c'hwibañ, c'hwiblaerezh, sammañ, ober skrap war, pokañ.

**Flagellant** g. (-en,-en) : [istor] emskourjezer g., emskourjezataer g., skourjezataer g.

**Flagellate** b. (-,-n) : [loen.] skourjezeg g. [*liester* skourjezeged], skourjezenneg g. [*liester* skourjezenneged], flagelleg g. [*liester* flagelleged].

**Flagge** b. (-,-n) : 1. banniel g., giton g., astandard g., standard g., flammenn b., asagn g., arouez b. ; [merdead.] *die Flagge streichen*, diskenn e vanniel (e c'hiton), gouzizañ e vanniel (e c'hiton) ; *die Flagge aufziehen*, *die Flagge aufstecken*, *die Flagge hissen*, *die Flagge hochziehen*, gwintañ (gwerniañ, sevel, gorren) ar banniel, plantañ ar banniel ; *die deutsche Flagge führen*, merdeñ dindan banniel Bro-Alamagn, merdeñ gant banniel Bro-Alamagn bet lakaet war-wel ; *unter falscher Flagge segeln*, lakaat ur banniel faos e gwel, merdeñ dindan ur banniel faos ; *die bretonische Flagge*, ar Gwenn-ha-Du g. ; *eine bretonische Flagge*, ur banniel gwenn-ha-du g., ur Gwenn-ha-Du g. ; *als Zeichen der Trauer die Flagge auf halbe Höhe des Mastes hochziehen*, sevel ar banniel betek hanter ar fust e sin a gañv ; 2. [dre skeud.] *die Flagge streichen*, plegañ touchenn, plegañ e douchenn, lezel e zivrec'h da gouezhañ, lezel (teuler) pep tra ouzh an drez, lezel pep tra ouzh torgenn, koazhañ, kac'hat en e vragez, kodianañ gant u.b., kodianañ, dilezel ar stourm, chom a-dreuz gant e hent, lezel pep tra war e revr, reiñ e zilez, lezel pep tra war e gement all, kemer e sac'h, diskouez e seulioù, teuler (strinkañ) an trebez war-lerc'h ar billig, stlepel ar billig goude an trebez, teuler ar boned war-lerc'h an tog.

**flaggen** V.gw. (hat geflaggt) : bannielañ, seizennañ.

**Flaggen** n. (-s) : bannielañ g., seizennañ g.

**Flaggenalphabet** n. (-s) : lizherenneg dre c'hitonioù b.

**Flaggenehrung** b. (-,-en) : salud d'ar banniel g.

**Flaggenmast** g. (-es,-en) : / **Flaggenstange** b. (-,-n) : fust ar banniel g., troad ar banniel g.

**Flaggensignal** n. (-s,-e) : arhent gweled dre c'hitonioù g., sinal gweled dre c'hitonioù g.

**Flaggentor** n. (-s,-e) : [ski] dor slom b., porzh slom g.

**Flaggschiff** n. (-s,-e) : [merdead., lu] lestr-amiral g.

**flagrant** ag. : anat, splann, spis ; *sellit ivez ouzh in flagranti*.

**Flair** n./g. : 1. foeñvenn b. ; 2. aergelc'h g., amva g.

**Flak** b. (-,-/-s) : [*berradur evit Fliegerabwehrkanone*] difenn enep-kiñri-nij g., difenn enepnij g.

**Flakhelfer** g. (-s,-) : [istor] eiler difenn enep-kiñri-nij g., eiler difenn enepnij g.

**Flakhelferin** b. (-,-nen) : [istor] eilerez difenn enep-kiñri-nij, b.eilerez difenn enepnij b.

**Flakon** n./g. (-s,-s) : flask g., bured g., buredad g., boutailhig b., orsel g.

**Flamberg** g. (-s,-e) / **Flamberge** b. (-,-n) : [Krennamzer] kleze a zaou zorn g., kleze meur g. ; [Bibl] kleze flamminus g. / kleze flammichus g. / kleze lufant g. / kleze lintr g. / kleze lintrus g. / kleze lugernus g. (Gregor).  
**flambieren** V.k.e. (hat flambiert) : [kegin.] flammañ.  
**flambiert** ag. : [kegin.] flammët.  
**Flamboyant-Stil** g. (-s) : stil flammek g.  
**Flame** g. (-n,-n) : Flamank g., Flandrezad g.  
**Flamin** b. (-,-nen) / **Flämin** b. (-,-nen) : Flamankez b., Flandrezadez b.  
**Flamingo** g. (-s,-s) : [loen.] flammeg g.  
**flämisch** ag. : 1. flandrezat, flamank ; 2. [yehz.] flandrezek, flamankek.  
**Flämisch** n. : [yehz.] flandrezeg g., flamankeg g.  
**Flammbogen** g. (-s,-bögen) : [tredan] gwareg tredan b.  
**Flamme** b. (-,-n) : 1. flamm g. [*liester* flammoù, flemmen], flamm str., flammenn b. ; *die Flamme schlägt heraus*, strinkañ (sevel) a ra ar flamm ; *in Flammen ausbrechen*, teuler flammoù, flaminañ, flammañ en un taol-kont, flammennin ; *in Flammen setzen*, tangwallañ, tanflammañ, entañ , lakaat an tan e, tanañ, c'hwezhañ an tan war ; *in Flammen stehen*, bezañ o teviñ, bezañ an tan en dra-mañ-tra, bezañ krog an tan en dra-mañ-tra ; *den Flammen zum Opfer fallen, ein Raub der Flammen sein*, bezañ boued d'an tan-gwall, bezañ krog an tan en dra-mañ-tra, bezañ o teviñ ; *alles, was im Haus war, wurde ein Raub der Flammen*, netra ne voe saveteet eus traoù an ti ; *in Flammen aufgehen*, peurzeviñ, peurleskiñ, pulluc'hañ ; *in Rauch und Flammen aufgehen*, mont e moged. ; *die Kartoffeln auf kleinerer Flamme kochen lassen*, bihanaat an tan dindan ar patatez ; *der Vulkan spuckt stoßweise Feuer und Flammen aus*, an tanvnez (ar menez-tan) a daol kaouadoù tan ha flamm ; 2. [dre skeud.] *seine Flamme*, e vuiañ-karet, e garedig, e zousig b., e garantez b., e vestrez b. ; *Feuer und Flammen speien*, skeiñ (teurel, leuskel) tan ha moged ; *er ist gleich Feuer und Flamme für ...*, mont a ra leun a intampi d'udb, entañ a ra e galon ken prim hag ar ger evit ..., ne vez ket pell e galon oc'h entañ evit ..., fred ha dever a zo diouzhtu ennañ evit ... ; *Feuer und Flamme sein*, bezañ tan en an-unan, bezañ entanet-naet, bezañ e berv (leun a c'hred, leun a intampi, leun a herrder, birvilh en an-unan, gwad bev en an-unan, gwad bev en e wazhied, kalz a startijenn en an-unan, kalz a zeltu gant an-unan, broud en an-unan), bezañ gwrez en an-unan, bezañ gwrez en e wad, bezañ bev ar gwad en e wazhied, bezañ entanet, bezañ fred ha dever en an-unan.  
**flammen** V.gw. (hat geflammt) : 1. [tan] flaminañ, flammañ, flammennin, flammflaminañ, flammichañ, entañ, teuler flammoù, tanflammañ, rostañ ; 2. [dre skeud.] entanet, flamm ; *flammende Begeisterung*, birvilh diroll g., entan diroll g. ; *flammende Augen*, daoulagad lugernus lies., daoulagad lintrus lies., daoulagad flamm lies.  
V.k.e. (hat geflammt) : 1. tanañ, suilhañ, goupleskiñ, simuc'hiñ ; *Geflügel flammen*, suilhañ (deviñ plu, tanañ) laboused-porz, tremen laboused-porz dre ar flamm (Gregor) ; 2. [tekn.] moarañ, moheraekaat ; *Bänder flammen*, moarañ lietennoù, moheraekaat lietennoù.  
**Flammenbaum** g. (-s,-bäume) : [louza.] gwez flimin str.

**Flammenblume** b. (-,-n) : [louza.] floks str./g.  
**flammend** ag. : 1. grizias, ... flammoù, flamm, flammus, flammichus, flammennin, gwres, gwrezek, tanflamm ; 2. goursavet, entanet, tomm, birvidik, birvilh ennañ, gwrezus.  
**Flammenmeer** n. (-s,-e) : tantez-tan g., tanflamm g., tan-gwall grizias g., mor a dan g., tan ifern g., iferniad tan g.  
**Flammenschutzkleidung** b. (-,-en) : gwiskamant tanwarezet g., gwiskamant disflammus g., gwiskamant tangaeüs g.  
**Flammenschwall** g. (-s,-e) : bouilhad tan g.  
**Flammenschwert** n. (-s,-er) : [Krennamzer] kleze a zaou zorn g., kleze meur g. ; [Bibl] kleze flamminus g. / kleze flammichus g. / kleze lufant g. / kleze lintr g. / kleze lintrus g. / kleze lugernus g. (Gregor).  
**flammensicher** ag. : tanwarezet, disflammus g., tangaeüs.  
**Flammentod** g. (-es) : 1. marv dre an tan g. ; 2. marv war ar buched g., marv war ar geuneudeg g.  
**Flammenwerfer** g. (-s,-) : [lu] strinker-tan g., strinker-flammoù g.  
**Flammeri** g. (-/-s,-s) : g. : [kegin.] pouding g.  
**Flammfeuer** n. (-s,-) : kaouad-tan b./g., flammad g., tantad g., goradenn b., tantez g.  
**flammig** ag. : 1. entanet, flamm ; 2. [gwiad.] sked-disket, moaret.  
**Flammkohle** b. (-) : [mengleuz.] glaou flammus str.  
**Flammkuchen** g. (-s,-) : [kegin.] c'hwistoc'h str., kachenn b., kaletez str., galetenn b., galetéz b., galetéz str., galetezenn b., pladenn b., tore g., torpez str., kouign g.  
**Flammpunkt** g. (-s,-e) : [fizik] poent tanusted g., tanverk g.  
**Fländern** n. (-s) : Flandrez b.  
**flandrisch** ag. : 1. flandrezat, flamank ; 2. [yehz.] flandrezek, flamankek.  
**Flanell** g. (-s,-e) : flanela b., flanell g. ; *ein Stück Flanell*, ur flanelenn b.  
**Flanellunterhose** b. (-,-n) : flanelenn b., bragez-dindan flanel b., bragez-dindan flanela b.  
**Flanellanzug** g. (-s,-anzüge) : gwiskamant flanel g., gwiskamant flanela g.  
**flanieren** V.gw. (hat flaniert / ist flaniert) : straniñ, fleisat, braeat en e blijadur, baleata, tortañ, lostenniñ, lostigellat, luduenniñ, lugudiñ, c'hwileta, c'hwilostat, ruzañ, ruzañ e dreid, ruzata.  
**Flanke** b. (-,-n) : 1. kostez g., tor g. ; [lu] *dem Feinde in die Flanke fallen, den Feind in der Flanke fassen (angreifen)*, tagañ lu an enebourien dre ar c'hostez (Gregor), fardiñ (frammañ, strimpiñ, plaouiañ, plavañ) war an enebourien dre ar c'hostez, tagañ kostezioù lu an enebourien ; 2. [sport] lamm-kostez g., lamm war ar c'hostez g.  
**flanken** V.gw. (hat geflankt) : [sport] kreizañ, kas ar vell d'ar c'hreiz.  
**Flankendeckung** b. (-,-en) : [lu] gwarezadur ar c'hostezioù g.  
**Flankenfeuer** n. (-s) : [lu] tennadeg a-steudad b., tennadeg a-veskell b., tennadeg a-skerb b.  
**Flammenschutz** g. (-es) : [lu] gwarezadur ar c'hostezioù g.

**Flankerl** n. (-s,-n) : [Bro-Aostria] malzennig b., toupennig b., kalzennig b., mouchadig erc'h g.

**flankieren** V.k.e. (hat flankiert) : 1. gwareziñ, harpañ, bezañ e-skoaz ; *flankierende Maßnahmen*, diartennoù skoazell (harp, skor) lies., diwalloù skoazell (harp, skor) lies., darbaroù skoazell (harp, skor) lies. ; 2. [lu] tagañ a-veskell, tagañ a-skerb, tagañ a-steudad ; *flankierendes Feuer*, tennadeg a-steudad b., tennadeg a-veskell b., tennadeg a-skerb b.

**Flankierung** b. (-,-en) : [lu] gwarezadur ar c'hostezioù g.

**Flansch** g. (-s,-e) / **Flansche** b. (-,-n) : [tekn.] tog g., kadorenn b., pennklaou g., klaouenn b., klaoutenn b., breol g.

**flanschen** V.k.e. (hat geflanscht) : lakaat un tog da, lakaat ur glaouenn da, lakaat ur glaoutenn da, lakaat ur breol da.

**Flappe** b. (-,-n) : [tro-lavar] P. *eine Flappe ziehen*, ober beg a-dreuz, ober beg kamm, ober ur beg treuz, ober ur beg kamm, ober begoù, mousklenniñ, kammañ e veg, mont kamm e c'henoù, ober e vuzell gamm, ober ur fri minaoùed.

**Flaps** g. (-es,-e) : palod g., pagan g., amparfal g., den lor g., penn lor g., labaskenn b., beulke g., lopez g., glaouch g., mordok g.

**flapsig** ag. : gros, dizereat, disneuz, dizoare, difeson, lopes, kleuk, mordok.

**Fläschchen** n. (-s,-) : 1. flask g., bured g., buredad g., boutailhig b., orsel g. ; *ein Fläschchen Tinte*, ur vuredad liv-skrivañ b. ; 2. pod-bronnek g., pod-sunik g., bured g. ; 3. [apotikerezh] klogorenn b.

**Fläschchenwärmer** g. (-s,-) : tommer podoù-bronnek g.

**Flasche** b. (-,-n) : 1. boutailh b., boutailhad b., P. an hini gouzoug brav b. ; *eine Flasche Bier*, ur voutailhad vier b. ; *eine Bierflasche*, ur voutailh vier b. ; *Wein auf Flaschen ziehen*, boutailhañ gwin ; *eine langhalsige Flasche*, ur voutailh flutenn b. ; *eine Flasche entkorken*, distouvañ ur voutailh, divontañ ur voutailh, didafañ ur voutailh, distaponiñ ur voutailh, P. diskouarnañ al lapin, diflourañ ur goantenn ; *diese Flasche hat einen engen Hals*, ar voutailh-se a zo bihan he genoù ; *in der Flasche ist noch ein Schluck übrig*, chom a ra ul lonkadenn e strad ar voutailh ; *die Flasche ist alle*, skarzhet-razh eo ar voutailh ; *dieser Wein liegt zehn Jahre auf Flaschen*, dek bloavezh boutailh a zo gant ar gwin-mañ ; *aus der Flasche trinken*, evañ ouzh gouzoug ar voutailh, evañ a-stag-penn, evañ toupik ; *eine Flasche bis zur Hälfte austrinken*, *eine Flasche zur Hälfte austrinken*, *eine Flasche halb austrinken*, degas ur voutailhad d'an hanter ; *er hat seine Flasche im Nu ausgetrunken*, ne oa padet pennad ebet e voutailhad outañ, hennezh ne badas ket pell outañ skarzhañ e voutailhad, pront e voe da skarzhañ e voutailhad ; *einer Flasche den Hals brechen*, a) dic'houzougañ ur voutailh ; b) [dre skeud.] P. riñsañ ur voutailh, heskiñ ur voutailh ; *angetrunkene Flasche*, boutailh voulc'het b. ; *noch nicht angetrunkene Flasche*, boutailh divoulc'h b. ; *leere Flasche*, boutailh c'houllo b., P. korf hep ene g. ; *eine gute Flasche*, ur voutailhad hini mat ; 2. pod-bronnek g., pod-sunik g. ; *einem Kind die Flasche geben*, reiñ ar sunig d'ur bugel, reiñ e bod-bronnek da sunañ d'ur bugel, magañ ur bugel gant ur voutailhig ; 3. [dre skeud.] P. palod g., pagan g.,

amparfal g., den lor g., penn lor g., lopez g., labaskenn b., beulke g., glaouch g., mordok g. ; *du Flasche ! n'out nemet un den sonnet ! c'hwitig ac'hanout ! kac'h-moudenn ! sprec'henn !*

**Flaschenbier** n. (-s,-e) : bier boutailh g.

**Flaschenboden** g. (-s,-böden) : revr voutailh g.

**Flaschenbürste** b. (-,-n) : skouvilhon g., barr-skuber boutailhoù g., barrskuber boutailhoù g., balaennig voutailhoù b., heureuchin da skarzhañ (da garzhañ) boutailhoù g.

**Flaschenfüllmaschine** b. (-,-n) : [tekn.] mekanik dizentoniñ g., mekanik boutailhañ g.

**Flaschengärung** b. (-,-en) : goerezh e boutailhoù g., goadur e boutailhoù g., koshadur giz Champagn g.

**Flaschengas** n. (-es) : gaz gwasket g.

**Flaschengestell** n. (-s,-e) : doug-boutailhoù g., palier boutailhoù g.

**Flaschenhals** g. (-es,-halse) : *der Flaschenhals*, gouzoug ar voutailh g., ar gourgouzig g., ar sutell b. ; *langer Flaschenhals*, flutenn b. ; *enger Flaschenhals*, genoù bihan g.

**Flaschenkind** n. (-s,-er) : bugel savet gant ar pod-bronnek g.

**Flaschenkühler** g. (-s,-) : lestr da yenañ ar boutailhadoù g.

**Flaschenkürbis** g. (-ses,-se) : [louza.] koulourdrenn b.

**Flaschenmilch** b. (-) : laezh boutailh g.

**Flaschennahrung** b. (-,-en) : boued babiged da lakaat er podoù-bronnek g.

**Flaschenöffner** g. (-s,-) : distafer g., distouver g., divonter g., P. amiegez b.

**Flaschenpost** b. (-) : boutailh stlapet er mor gant ul lizher e-barzh b.

**Flaschenständer** g. (-s,-) : doug-boutailhoù g., palier boutailhoù g.

**Flaschenstäubling** g. (-s,-e) : [louza.] puferig perlez g.

**Flaschentomate** b. (-,-n) : [louza.] tomatez Roma str.

**Flaschenverschluss** g. (-s,-verschlüsse) : taf g., bont g., stouv g., stank g.

**Flaschenwein** g. (-s,-e) : gwin boutailh g.

**flaschenweise** Adv. : a voutailhoù, a voutailhadoù, dre voutailhoù, dre voutailhadoù.

**Flaschenzug** g. (-s,-züge) : [tekn.] palank g., bloc'h-pole g., pole daou riak g., ur poleoù g.

**Flaschner** g. (-s,-) : [Bro-Suis, su Bro-Alamagn] plomer g.

**Flash-Animation** b. (-,-en) : [stlenn.] fiñvskeudenn b.

**Flatrate** b. (-,-n) : [pellgomz., stlenn.] treziad g.

**Flatscreen** g. (-s,-s) : [stlenn.] skramm plat g.

**Flatterfüßler** g. (-s,-) : [loen.] kiropter g., dormaskelleg g., P. askell-groc'hen b. [*liester* eskell-kroc'hen], P. logod-dall str.

**Flattergeist** g. (-es) : skañvbenn g., penn-skañv g.

**Flattergras** n. (-es,-gräser) : [louza.] mell-gad str.

**flatterhaft** ag. : skañv, skañvbenn, friant, hedro, bouliant, tro-distro, kildro, berrboell, berrboellik, berr a skiant, furluok, valigant, dizalc'h, lavar-dislavar, kemm-digemm, avelek, avelok, avelet, gwenno, gwidal, pennadus ; *flatterhafte Mädchen*, merc'hed avelek lies., merc'hed avelet o fennoù lies., merc'hed skañv o fennoù lies., merc'hed digempenn lies., brizhardenned lies.,

kañjolennek lies., strinkelled lies., pennoù skañv lies., driski lies., jingellaj g., kuchurelled lies., strakelled lies., lamperezed lies., speredoù balafenn a verc'hed lies. ; *Mädchen sind flatterhaft*, ar merc'hed a dro ken buan, gwidal eo ar merc'hed.

**Flatterhaftigkeit** b. (-) : friantiz b., berrboellded b., skañvelezh b., skañvbennegezh b., berrboellegezh b., valigañs b.

**Flattermann** g. (-s,-männer) : [dre fent] 1. trefu g., entiz g., turmud g., breskenn g., brouez b., fum g., arfleu g., hegazerezh g. ; *einen Flattermann haben*, bezañ gant ar from-aon, bezañ brizhenkrezet, bezañ treant gant an-unan / bezañ gant ar gloazoù (Gregor), bezañ c'hwen en e loeroù, klevet c'hwen en e loeroù, santout c'hwen en e loeroù, sevel c'hwen en e loeroù, mont (bezañ) bihan e galon, bezañ bec'h war an-unan, bezañ e bec'h, bezañ savet flaer en e loeroù, bezañ flaer en e vragoù, bezañ skoet gant an derzienn-skeud, bezañ moan e revr, krizañ e chouk, na vezañ c'hwezet d'an-unan, bezañ moan e foñs, sec'hañ gant ar spont, bezañ kaoc'h tomm en e vragoù, bezañ gant ar c'hrenerezh, hadañ karotez ; 2. labous-yar g.

**Flattermine** b. (-,-n) : [lu] min-douar g.

**flattern** V.gw. : 1. (hat geflattert / ist geflattert) : gourmijal, gourmijellañ, darnijal, nijellat, nijellañ, eskellat, nijal-dinijal, mont nij-dinij, nijata, skourmijal ; *von Blume zu Blume flattern*, nijellat diwar ur vleunienn war unan all ; 2. (hat geflattert) : labourat e zivaskell, flapañ e zivaskell, divaskellañ, en em zivaskellañ, stlakañ e zivaskell, dispafalat e zivaskell (Gregor) ; 3. (hat geflattert) : strakal, lammat, fichal, flipata, flapañ, fraoñval, nijal-dinijal, fringal ; *mit flatternden Fahnen marschieren*, kerzhet gant e vannieloù o strakal en avel, bale gant e vannieloù o fichal (o flipata, o fraoñval, o nijal-dinijal, o flapañ, o lammat) en avel, bale dispak o bannieloù ganto, bale gant e vannieloù o nijal gant an avel, bale gant e vannieloù o fraoñval a-youl ar pevar avel ; *die Wäsche flattert im Winde*, emañ an dilhad o lammat gant an avel, hej a zo gant an dilhad, hejet e vez an dilhad gant an avel, an avel a laka an dilhad da hejañ, fraoñval a ra an dilhad gant an avel, fringal a ra an dilhad gant an avel, fraoñval a ra an dilhad a-youl ar pevar avel ; 4. (ist geflattert) *hin und her flattern*, trepikal, trepikellat, turlutañ, ober ur riboul, meskañ, merat ; 5. (hat geflattert) : daskrenañ, bezañ laosk, bezañ trec'houllo gant an dra-mañ-tra, bezañ laoskijenn gant an dra-mañ-tra.

**Flattern** n. (-s) : gourmij g., skourmij g., stlakoù eskell lies.

**Flattersatz** g. (-s,-sätze) : [moull.] lizherennadur digemparzh g., lizherennadur nannmarzhekaet g.

**Flattertier** n. (-s,-e) : [loen.] kiropter g., dornaskelleg g., P. askell-groc'h en b. [*liester* eskell-kroc'h en], P. logod-dall str.

**flau** ag. : 1. gwan, flav, flak, flibous ; *sich flau fühlen*, bezañ diaes (dihet), en em gavout diaes, na vezañ mat, kaout korf fall ; *mir wird flau*, dont a ran da vezañ fall, n'emaon ket mat, mont a ran fall ; *ein flaues Gefühl haben*, bezañ malañjerek ; 2. [merdead.] skañv, dinerzh ; *flaue Brise*, aezhenn skañv (dinerzh) b. ; 3. [poltred] displann, dispis ; *flaues Bild*, poltred dispis g., poltred displann g., luc'hskeudenn ur mouchig warni b. ; 4. [kenw., arc'hant] dilañs, sioul.

Adv. : [kenw., arc'hant.] *flau machen*, diskenn, digreskiñ ; *die Geschäfte gehen flau*, dilañs eo an aferioù, n'eus lañs ebet gant an aferioù, gwan eo an aferioù, mont fall a ra an aferioù, emañ an aferioù o treiñ da fall, chagañ a ra an aferioù, kalmijenn a zo gant an aferioù.

**flauen** V.gw. : 1. mont ruz-diruz, bezañ dilañs, langisañ ; 2. [merdead., avel] souchiñ, chokiñ, tevel, sioulaat, habaskaat, gouzizañ, terriñ, terriñ war an-unan, kouezhañ, mougañ.

**Flauheit** b. (-) : 1. gwanadenn b., laoskentez b., laoskoni b., lizidanted b., gwakter g., gwakted b., boukter g., boukted b., luguderezh g., klouarded b. ; 2. [kenwerzh] filidigezh b., flakadur g.

**Flaum** g. (-s) : 1. azblev str., marblev str., blev-foll str., dum str., dumed str., pan foll g., [dre fent] marbluñv str., kaezour g. ; *er hat etwas Flaum auf der Oberlippe*, un tammig marbluñv a zo war e vuzell, P. savet ez eus dezhañ un tammig marbluñv war stal ar mic'hi ; 2. marbluñv str., dum str., dumed str., pluñv-foll str. ; 3. [frouezh] kinvienn b. ; 4. [louza.] stoubenn b.

**Flaumacher** g. (-s,-) : 1. [arc'hant.] arvroker war zigresk g. ; 2. [polit.] faezhegour g., krener g.

**Flaumbart** g. (-s,-bärte) : marblev str., blev-foll str., pan foll g., [dre fent] marbluñv str., kaezour g. ; *er hat schon einen Flaumbart auf der Oberlippe*, un tammig marbluñv a zo dija war e vuzell, P. savet ez eus dezhañ un tammig marbluñv war stal ar mic'hi.

**Flaumbett** n. (-s,-en) : golc'hed bluñv b.

**Flaumfeder** b. (-,-n) : marbluñv str., dum str., dumed str., pluñv-foll str., marblev str. ; *die Küken des Haushuhnes tragen bei der Geburt ein gelbes Flaumfederkleid*, ar poñsined, pa zigloront, a zo holl wisket gant marbluñv melen.

**flaumig** ag. : 1. marblevek, marbluñvek, dumelek, dumedek ; *flaumig werden*, dumedañ ; 2. [louza.] stoubennek, gloanek, kinviak.

**flaumweich** ag. : blot, bouk.

**Flaus** g. (-es,-e) / **Flausch** g. (-es,-e) : 1. [gwiad] burell b., inkard g., friz g., mezher friz g., frizenn b., friz str., moelton g. ; 2. dilhad burell g., sae vurell b. ; 3. tortell b., dornad g., kuchenn b., bodad g., torkad g., blokad g.

**flauschig** ag. : blot, bouk, moeltonek.

**Flause** b. (-,-n) : 1. fariell b., farienn b., sottoni b., daofenn b., flugaj g., boutikl g./b., fidorienn b., bardellaj g. ; *faule Flausen*, remistennoù lies., risklennoù lies., digarezioù ki lies., digarezioù toull lies., digarezioù goull lies., digarezioù war-bouez un neudenn vrein lies., digarezioù ken teñval hag an noz lies., kantikoù seurezed lies., fariennoù lies., farielloù lies. ; P. *mach mir doch keine Flausen vor!* paouez ouzhin gant da fistilh (gant da gonchoù born, gant da gontoù pikous) ! lez da strak ! lez da storlok ! serr da c'henoù din gant ar gaoz-se ! kaozioù nemet kaozioù nend int ! arabat dit klask tennañ siklezonoù din ! trawalc'h a sorc'hennoù bremañ ! ; *Flausen im kopf haben*, bezañ avelet e benn, bezañ skañv e benn ; 2. kamambre g., kamambreoù lies., ardoù lies., chiboudoù lies., mignerezh g., tailhoù lies., yekoù lies., yezhoù lies., arvezioù lies.

**Flausenmacher** g. (-s,-) : ambaraser g., digarezour g., risklennour g., termer g.

**Flaute** b. (-,-n) : 1. kalmijenn b., kalm g., siouladenn b., spanaenn b. ; *völlige Flaute*, mor kalm-gwenn g., mouchig-avel ebet g., begad avel ebet g., berad avel ebet g., kalmijenn b., kalm-chok g., kalm-mik g., kalm-gwenn g., kalm-chouk g. ; *bei Flaute*, pa vez kalm, pa ne vez mouchig-avel ebet, pa ne vez begad avel ebet, pa ne vez berad avel ebet, pa vez kalm-gwenn ar mor, pa vez diavel ; *Flaute tritt ein*, dont a ra kalm-gwenn ; *das Schiff geriet in eine Flaute*, paket e voe ar vag en ur c'halm-chok ; *das Schiff saß in der Flaute fest*, paket e oa ar vag er c'halm-chok ; *kurze Flaute*, spanaenn b. ; 2. [kenwerzh] gouzizenn b., flakenn b., chagadur g., kalmijenn b., mare divegon g. ; *wir stecken in der Flaute*, dilañs eo an aferioù, n'eus lañs ebet gant an aferioù, gwan eo an aferioù, mont fall a ra an aferioù, emañ an aferioù o treiñ da fall, chagañ a ra an aferioù, kalmijenn a zo gant an aferioù.

**Fläz** g. (-es,-e) : P. palod g., pagan g., amparfal g., den lor g., penn lor g., labaskenn b., beulke g., lopez g., glaouch g., morlok g.

**fläzen** V.gw. (hat gefläzt) : P. bezañ divergont, divergontiñ, bezañ dichek, bezañ gros e emzalc'h, bezañ difoutre e gundu, bezañ dizoare e emzalc'h, bezañ difeson e gundu, bezañ ur Yann dibalamour eus an-unan.

V.em. : **sich fläzen** (hat sich (t-rt) gefläzt) : brakañ, pladorenniñ, torc'hwenial, plavañ, yariñ, trueilhat, azezañ distenn, azezañ a-c'hwen, azezañ a-c'hwen e gorf, bezañ evel ur gammed-karr ; *sich in etwas (t-r-t) fläzen*, en em ruilhal en udb, krenial en udb, torimellat en udb.

**Flechse** b. (-,-n) : stirenn b.

**flechtsig** ag. : stirennnek, neudennek.

**Flechtarbeit** b. (-,-en) : kantennerezh g., boutegerezh g., plezherezh g., plezhennerezh g., plañsonerezh g.

**Flechtband** n. (-s,-bänder) : lietenn blezhañ b., lietenn blezhenniñ b.

**Flechte** b. (-,-n) : 1. pezh kantennerezh g., pezh boutegerezh g., pezh plezherezh g., pezh plezhennerezh g., pezh plañsonerezh g., treilh b., plezh g., plezhad g., plezherezh g., plezhenn b., klouedenn [liester klouedennoù, klouedinier] b., kourtinenn b., pañs g. ; 2. [blev] plezh g., plezhenn b., plañson g., plañsonenn b., kandenn b., nac'henn b., nac'hennad b., stuc'henn-vlev b. 3. [louza.] man g., man-kebell-touseg g., touskan g., gwiñvre g., liken g., kinvi str., barv ar gwez str., barv gwez str., barv an ozhañ kozh str. ; 4. [mezeg.] daroued str., katar g./str. ; *die Hautflechte durch Handauflegung heilen*, spinañ diouzh an daroued en ur bourmen an dorn warno.

**flechten** V.k.e. (flicht / flocht / hat geflochten) : 1. plezhañ, kordañ, plezhenniñ, plañsonañ, plañsonennañ, gweañ, klouedenniñ, plioniñ, treilherisiñ, steuñviñ, treiñ, lakaat a-dreuz hag a-hed, kroazigellañ ; *die Haare in Zöpfe flechten*, plezhañ (kordañ, plezhenniñ, plañsonañ, plañsonennañ, gweañ, nac'henniñ) blev, ober plezhennoù blev ; *geflochtene Litze*, gor plañson g. ; *Zwiebelzöpfe flechten*, plezhañ ognon ; 2. *Körbe flechten*, boutegañ, fardañ paneroù, kordañ paneroù, plañsonañ paneroù, fardañ boutegi, plañsonañ boutegi ; *ein locker geflochtener Korb*, ur bouteg rouez g., ur bouteg kantennet-laosk g. ; 3. *Stühle flechten*, kandennañ

kadorioù, plouzañ kadorioù ; 4. *einen Blumenkranz flechten*, aozañ ur gurunenn vleunioù, plezhañ ur gurunenn ; 5. [istor, gwir] *einen Verbrecher auf das Rad flechten*, stagañ un torfedour ouzh ar rod ; 6. [dre skeud.] *einen Bund flechten*, skoulmañ un emglev, tremen un emglev, ober emglev, kevredañ.

**flechtenartig** ag. : darouedennek, katarus, e doare an daroued, a-zoare gant an daroued, a-seurt gant an daroued.

**Flechter** g. (-s,-) : kantenner g., bouteger g.

**Flechtere** b. (-) : kantennerezh g., boutegerezh g., plezherezh g., plezhennerezh g., plañsonerezh g.

**Flechterzange** b. (-,-n) : [tekn.] turkez b., piñsedoù skizh lies., beg-bran g.

**Flechtkorb** g. (-s,-körbe) : paner aozilh b., kest aozilh b., rest aozilh g., manikin g./b., mann g./b., bouteg g., sklisen b.

**Flechtreis** n. (-es,-er) / **Flechtrute** b. (-,-n) : skodenn b., gwedenn b.

**Flechtwerk** n. (-s,-e) : pezh kantennerezh g., pezh boutegerezh g., pezh plezherezh g., pezh plezhennerezh g., pezh plañsonerezh g., treilheris g., treilh b., treilhenn b., kenweadurioù lies., emweadennoù lies., gweadeg b., gweadur g., gwigadenn b., plezh g., plezhad g., plezhenn b., torchenn b., klouedenn [liester klouedennoù, klouedinier] b., kourtinenn b.

**Flechtzaun** g. (-s,-zäune) : plegenn b., plezhenn b., plionenn b.

**Fleck** g. (-s,-el,-en) : / **Flecken** g. (-s,-) : 1. peñsel g., takon g., dabon g., tapis g. ; *einen Fleck auf die Hose setzen*, peñseliat (takonañ) ar vragez ; [dre heñvel.] *ein Fleck Land*, un dachennig douar b., ur pezh douar g. (Gregor).

2. lec'h g., bourc'h b., kêriadenn b.

3. saotr g., saotradur g., kousi g., tarch g., mastar g., mastarenn b., kailharenn b., brizhadur g., brizhell b., brizhenn b., merk g., flipennad b., pik g., klabanastreñn b., klabanastreñnad b., klamastreñn b., louzadenn b., strinkad g., brondur g., intr g. ; *Flecke bekommen*, dont saotroù war an dra-mañ-tra, intrañ, arneviñ, bronduañ ; *buntscheckige Flecke bekommen*, dluzhañ, brizhañ ; *einen Fleck entfernen*, disaotrañ, distlabezañ, digousi, digousiñ, didarchañ, lemel ur saotr diwar ur pezh dilhad ; *dieser Fleck lässt sich nicht wegwaschen*, ne zeu ket an duad-se kuit gant ar soavon ; *schwarzer Fleck*, duaj g., duad g., duenn b., pik du g. ; *blaue Flecken*, persduadurioù lies., brondudurioù lies., bronduoù lies., bronduennoù lies., bloñsadennoù lies., bloñsadorioù lies., bloñsoù lies., chikerezh g., korreennoù lies., duadennoù lies., mortekinadurioù lies. ; *blaue Flecken bekommen*, duañ ; *sich (t-d-b) blaue Flecken holen*, en em zuañ, bloñsañ e gorf ; *er hat überall blaue Flecken*, duet eo, bronduet eo, mortekinet eo, n'eo e gorf nemet brondur ha bloñs, gant ar bloñsou emañ, gwall vloñset eo e gorf, gwall vronduet eo e gorf, gwall veüret eo e gorf, meur a vloñs a zo war e gorf, goloet a vloñsoù eo ; *roter Fleck*, ruzded b., ruzder g., ruzoni b. ; *weißer Stimmfleck bei Tieren*, bailh g. ; *Fleck auf der Haut*, plustrenn b., kousi g., arouez b., brenn Yuzaz g. / brizhenn b. / didremenadurezh b. / merk hag a zeu gant un den er bed g. (Gregor), brizhell b. ; *Obst mit Druckflecken*, frouezh

goloet a vloñsoù str., frouezh goloet a vloñsadennoù str., frouezh bloñset str., frouezh bronduet str.

**4.** [dre astenn.] *den rechten Fleck treffen*, tennañ er gwenn, skeiñ e-barzh, gwaskañ war ar gwiridig (war ar gor), gwaskañ war kaledenn u.b., pouezañ war ar gwan en u.b., gwaskañ war ar c'hizidig, lakaat ar biz war ar c'hizidig, lakaat ar biz war ar glañvenn, mont d'u.b. dre e du gwak, mont d'u.b. dre e du gwan ; *er hat das Herz auf dem rechten Fleck*, hennezh a zo servijus (sikourus, skoazellus, skorus, prest da sikour, karentezus), hennezh a zo start e galon en e greiz, hennezh a zo kalon en e greiz ; *wir kommen mit unserer Arbeit nicht vom Fleck*, n'omp ket emsav e-barzh al labour, al labour-se n'eus lañs ebet gantañ, chom a ra al labour-se a-revr ganeomp, al labour ne ya ket fonnus war-raok, n'eus dibun ebet gant al labour-se, emaeomp o treiñ ar c'hazh dre e lost, emaeomp o treiñ ar c'hi dre e lost ; *sich nicht vom Fleck rühren*, chom da bilpazañ, na zilec'hiañ tamm, na loc'hañ tamm, na ziloc'hañ tamm, chom motet, na vont tamm war-raok ; *rührt euch nicht vom Fleck !* arabat deoc'h fiñval ac'hanen ! na flachit ket alese ! na loc'hit ket ac'hanen ! na loc'hit ket alese ! na voutjit ket ac'hanen !

**Fleckchen** n. (-s,-) : lec'h g., korn-bro g., korn-douar g., kornad g., korniad g., kordennad b.

**Flecken sellit ouzh Fleck.**

**flecken** V.gw. (hat gefleckt) : ober un tarch, saotrañ e zilh,ad, kousi e zilh,ad, mastariñ un tamm paper, stlabezañ e zilh,ad, ober mastar.

V.k.e. (hat gefleckt) : **1.** peñseliat, takonañ ; **2.** saotrañ, kousi, mastarañ, mastariñ, mastarenniñ, stlabezañ, tarchañ, brizhañ, strakiñ, ober mastar war.

**Fleckenbildung** b. (-,-en) : [luc'hskeudennoù] brizhelladur g.

**Fleckendelfin** g. (-s,-e) : [loen.] *atlantischer Fleckendelfin*, delfin marellet g.

**Fleckenentferner** g. (-s,-) : digousier g., didarcher g.

**fleckenlos** ag. : dilastez, distlabez, naet, naet-glan, didarch, disaotr, dinamm, dianaf, difank, digailhar, digatar, digousi.

**Fleckenentferner** g. (-s,-) : digousier g., didarcher g.

**Fleckenreiniger** g. (-s,-) : livajer g.

**Fleckenreinigung** b. (-,-en) : disaotrezh g., disaotridigezh b.

**Fleckenrochen** g. (-s,-) : [loen.] rae c'hlas b.

**Fleckenwasser** n. (-s) : dour javel g., dourenn disaotrañ b., dourenn distlabezañ b., dourenn digousi b., dourenn digousiñ b., dourenn didarchañ b.

**Fleckerlteppich** g. (-s,-e) : [Bro-Aostria, su Bro-Alamagn] pallenn plezhet liesliv g.

**Fleckfieber** n. (-s) : [mezeg.] tifus eksantematek g., skaot g., terzhienn skaot b., terzhienn ruz-mouk b., terzhienn-domm b.

**fleckig** ag. : **1.** brizh, brizhellek, marellet ; *fleckig werden*, dluzhañ, brizhañ ; **2.** saotr, saotret, louzet, mastaret, mastarennet, tarchet, stlabezet, pikek, bronduet, arnevet ; *fleckig werden*, arneviñ, bronduañ.

**Fleckenrochen** g. (-s,-) : [loen.] rae c'hlas b.

**Flecktyphus** g. (-) : [mezeg.] tifus eksantematek g., skaot g., terzhienn skaot b., terzhienn ruz-mouk b., terzhienn-domm b.

**Fledder** g. (-s,-) : P. laer g., c'hwiblaer g., ribler g., skrafer g., touzer g., paotr an ivinoù hir g., falziger g., spoefiser g.

**fleddern** V.k.e. (hat gefleddert) : P. laerezh, c'hwiblaerezh, touzañ, riñsañ, skrabañ, falzigañ, pokañ, spoefisañ, mougañ, riblañ ; *Leichen fleddern*, laerezh traoù diwar korfoù tud marv, dibourc'hañ korfoù tud marv (Gregor).

**Fledermaus** b. (-,-mäuse) : [loen.] logod-dall str., askell-groc'hen b. [*liester* eskell-kroc'hen], logod-penn-dall str., logod-penn-toull str. ; *der geräuschlose Flug der Fledermäuse*, nijadeg didrouz al logod-dall b.

**Fledermausärmel** g. (-s,-) : milgin logod-dall b., milgin askell-groc'hen b., flokenn b.

**Fledermausguano** g. (-s) : gwano logod-dall g.

**Fledertier** n. (-s,-e) : [loen.] kiropter g., dornaskelleg g., P. askell-groc'hen b. [*liester* eskell-kroc'hen], P. logod-dall str.

**Flederwisch** g. (-es,-e) : barr-plu g., barr-pluñv g., balaennig-plu b.

**Fleet** n. (-s,-e) : [norzh Bro-Alamagn] kanol b.

**Flegel** g. (-s,-) : **1.** palod g., mordok g., beg vil g., beg lor g., bongorz g., paotr hek e c'henoù g., amparfal g., den lor g., penn lor g., lopez g., den direspet g., loen g., loen gars g., pemoc'h badezet g., diaoul direzon g., beulke g., Yann Seiteg g., glaouch g., kañfard g., konikl g., pagan g., lakon g., lankon g., lank g. [*liester* lanked, lankidi], lampon g., kantolor g., c'hwiltouz g., chavant g. ; **2.** [labour-douar] freilh g./b., c'hwist g. ; *Lederriemen eines Dreschflegels*, gwriadell b., koubl-freilh g., flegenn b., kevre g. ; **2.** [mojenn.] *Flegel des Osiris*, skourjezenn Osiris b.

**Flegelalter** n. (-s) : oad diaes g., oad droch g. ; *er steckt noch im Flegelalter*, gant e reuz paotr yaouank emañ c'hoazh.

**Flegelei** b. (-,-en) : difesondeg b., mordokerezh g., rogoni b., emzalc'h difoutre g., emzalc'h dibalamour g., dichekadenn b., komzoù difeson lies., viltañsoù lies., divalavaj g., dizoujañs b.

**flegelhaft** ag. : dichek, rok, dirukel, digoll, divergont, difoutre, dibalamour, digaz, vil, lor, pagan, disneuz, difeson, direzon, gouez.

**Flegelhaftigkeit** b. (-) : difesondeg b., dizoujañs b., mordokerezh g., rogoni b., divergontiz, emzalc'h difoutre g., emzalc'h dibalamour g., dichekadennoù lies., groseni b., komzoù difeson lies., viltañsoù lies., divalavajoù lies.

**Flegelhieb** g. (-s,-e) : freilhad g., taol freilh g., c'hwistad g., taol c'hwist g.

**Flegeljahre** lies. : oad diaes g., oad droch g. ; *er steckt noch in den Flegeljahren*, gant e reuz paotr yaouank emañ c'hoazh ; *er hat seine Flegeljahre hinter sich*, n'eo ket eus an torad diwezhañ, n'eo ket bet ganet abaoe dec'h, n'eo ket dec'h ez eo bet ganet, n'emañ ket war e dro gentañ, n'emañ ket oc'h uzañ e vragoù kentañ.

**flegeln** V.em. : *sich flegeln* (hat sich (t-rt) geflegelt) : brakañ, pladorenniñ, yariñ, torc'hwenial, plavañ, trueilhat, azezañ distenn, azezañ a-c'hwen, azezañ a-c'hwen e gorf, bezañ evel ur gammed-karr ; *sich in einen Sessel flegeln*, pladorenniñ war ur gador-vourret, plavañ war ur gador-vourret.

**Flegelklöppel** g. (-s,-) / **Flegelrute** b. (-,-n) / **Flegelschlägel** g. (-s,-) / **Flegelschlagholz** n. (-es,-hölzer) : [labour-douar] gwalenn ar freilh b., gwalenn ar c'hwist b., bazh-skeiñ ar freilh b., bazh-skeiñ ar c'hwist b., c'hwist g.

**Flegelstiel** g. (-s,-e) : [labour-douar] troad ar freilh g., troad ar c'hwist g. ; *kappenförmiges Lederband am Flegelstiel*, kabell g., penngab g., toudous-freilh g.

**Flegelstock** g. (-s,-stöcke) : [labour-douar] gwalenn ar freilh b., gwalenn ar c'hwist b., bazh-skeiñ ar freilh b., bazh-skeiñ ar c'hwist b., c'hwist g. ; *kappenförmiges Lederband am Flegelstock*, kabell g., penngab g., toudous-freilh g.

**flehen** V.gw. (hat gefleht) : aspediñ, azgoulenn, gourfediñ, pediñ start, pediñ stank, pediñ kaer, erbediñ ; *jemandem um Gnade flehen*, en em erbediñ ouzh u.b. evit e vuhez, goulenn e vuhez digant u.b., goulenn truez, goulenn trugarez ; *zu jemandem um etwas flehen*, goulenn udb digant u.b. gant forzh daeroù ha pedennoù (Gregor), goulenn hag azgoulenn udb digant u.b., goulenn start (stank, kaer) udb digant u.b., erbediñ u.b. evit udb, gourfediñ u.b. evit udb ; *zu Gott flehen*, erbediñ Doue, goulenn trugarez Doue.

**Flehen** n. (-s) : gourfedenn b., aspedenn b., azgoulenn g., erbedenn b.

**flehend** ag. : aspedus, gourfedus.

**flehentlich** ag. : aspedus, aketus, start ; *jemanden flehentlich bitten*, gourfediñ u.b., pediñ hag aspediñ u.b., goulenn gant striv (gant aket, gant prez) udb digant u.b. (Gregor), pediñ start (stank, kaer, aketus) u.b., erbediñ u.b.

**Fleisch** n. (-es) : 1. kig g., [pesked, kregin, krestenneged] boued g., bouedenn b. ; *zartes Fleisch*, kig gwak g., kig tener g., kig bouk g., kig brusk g., kig blot g., kig tener-glizh g. ; *festes Fleisch*, kig parfet g., kig dalc'h dezhañ g. ; *zähes Fleisch*, flegenn b., kig lêrek g., kig korreek g., kig korreok g., kig kalet d'an dent g., kig kalet da zebriñ g., kig start da droc'hañ g., kig start da chaokat, kig a dri lonk hag un astenn gouzoug g., kig-sach g., [dre eilpenn-ster e brezhoneg] tamm kig gwevn g. ; *frisches Fleisch*, kig fresk g., kig dous g. ; *blutiges Fleisch*, kig kriz-bev g. ; *ungenießbares Fleisch*, kig-kon g. ; *Fleisch von einem frisch geschlachteten Schwein*, freskad g. ; *angegangenes Fleisch*, kig bountet g., kig gwastet g., kig fetis g., kig blaz ar gouez warnañ g., kig c'hwezh kreñv gantañ, kig lizennet g. ; *schimmeliges Stück Fleisch*, tamm kig louedet g., tamm kig louet g. ; *mageres Schweinefleisch*, bevin moc'h g. ; *mageres Fleisch*, bevin g., kig-bevin ; *Geflügel-, Kaninchen-, Kalb- und Schweinefleisch*, kig gwenn g. ; *Rind-, Hammel- und Pferdefleisch*, kig ruz g. ; *Fleisch kochen*, poazhañ kig en dour, pareidiñ kig ; *gekochtes Fleisch*, kig pared g., kig berv g., berv g. ; *man kann doch nicht nur Fleisch essen*, estroc'h eget kig a zegouezh d'an den debriñ ; *mit der Gabel ein Stück Fleisch anstechen*, pikañ un tamm kig gant e fourchettez ; *ein Stück Fleisch*, un tamm kig g., ur bastell gig b., ur bastellad kig b., un troc'had kig g., un troñsad kig g., un darnenn gig b., ur pezh kig g. ; *ein großes Stück Fleisch*, ur felpenn pezh kig g., ur pezhriad kig g., un troc'had mat a gig g., ur c'hartel kig g., ur c'harter kig g., ur skolpad kig g., ur moñsad kig, ur bastell

b., ur bastellad kig b. ; *das Stück Fleisch war so breit wie meine zwei Hände, glaubt mir !* un tamm kig e oa, kement ha va daou zorn, reut ! ; *ins Fleisch schneiden, ins schiere Fleisch schneiden*, troc'hañ betek ar bev (Gregor), troc'hañ er bev ; *in Fleisch und Bein*, e-unan-kaer / e-unan-penn / a-benn person (Gregor) ; *nach Fleisch suchen*, kika ; *dieses Tier hat ganz schön viel Fleisch auf den Rippen*, un tamm brav a gig a zo el loen-se, kigek a-feson (kigek-bras, kigennet mat, kiget mat) eo al loen-se.

2. [tr-l, dre skeud.] *das ist weder Fisch noch Fleisch*, kement-se n'eo na kig na pesked, ur veskailhez eo ! - tost ne dap ket, berr ne skoulm ket ! - n'eus penn na lost en dra-se ! ; *von (aus) Fleisch und Blut sein*, bezañ graet gant kig hag eskern - bezañ kig hag eskern, fank ha bouilhenn penn-kil-ha-troad - bezañ kig ha gwad - bezañ kigus (Gregor) ; *ich bin nur aus Fleisch und Blut*, me a zo kig ha gwad evel ar re all, graet on gant kig hag eskern evel ar re all ; *er ist mein Fleisch und Blut*, engehentet em eus anezhañ, kig eus va c'hig eo ; *das ist ihm in Fleisch und Blut übergegangen*, deuet eo gantañ da vezañ ur boaz, an dra-se a zo deuet da vezañ natur dezhañ, an dra-se a zo deuet da vezañ un eil natur dezhañ, an dra-se a zo ennañ bremañ, an danvez a zo ennañ da vezañ e-giz-se bremañ ; P. *er wird sich ins eigene Fleisch schneiden*, emañ o tarbariñ ur gwall gudenn dezhañ e-unan, enebour da vab e dad eo, emañ oc'h en em ziharpañ, mont a ra a-enep e lazioù, en em antell a raio eñ e-unan, emañ o vont da lakaat e zorn en e zisheol, emañ o vont da lakaat e zorn en e c'houlou, ober a raio noaz outañ e-unan, emañ o tommañ dour d'e skaotañ, emañ o sachañ bec'h war e gein, emañ o sachañ ar c'harr war e gein, emañ o kas ar c'harr war e gein, emañ o sachañ ar c'havazh war e gein, emañ o tennañ tan war e gein, e lêr a zamanto, en e c'haou e vo pezh a ra bremañ, diwar e goust e vo, emañ o toullañ dindanañ e-unan, ober a ra goap ouzh e lazioù, emañ o tistreiñ an dour diwar e brad, emañ o vont war e blankenn lardet, emañ o kas e garr el lagenn, emañ o freuzañ e stal, emañ o kas e blouz da ludu, emañ o kaoc'hañ e stal, emañ o kas e stal d'an dour, emañ o foeltrañ e stal, emañ o kas e stal da stalig hag e stalig da netra, paeañ a ray diwar-bouez e groc'hen (Gregor), emañ o kac'hat en e dog ha ret e vo dezhañ el lakaat war e benn, emañ o tanzen trubuilhoù a-benn an amzer da zont, emañ o hadañ danvez keuz, emañ o hadañ greun keuz, emañ o hadañ kerse, emañ o prenañ kerse, trabas en do war gement-se, gwall afer en do da gaout abalamour d'an dra-se, afer fall a bako abalamour d'an dra-se, kement-se a raio heg dezhañ.

3. [relij.] *Fleisch essen*, debriñ kig (Gregor) ; *Fleisch geworden*, enkorfet, emzenet ; *Fleisch werden*, kemer ur c'horf den, emzenañ, enkorfañ.

**Fleischabfälle** lies. : dilerc'hioù kig lies., dilerc'hiadennoù kig lies.

**fleischartig** ag. : 1. kigheñvel, e doare ar c'hig ; 2. [louza.] bouedek, bouedennek.

**Fleischbank** b. (-,-bänke) : tousenn b., tourtenn b., eskemmer kiger g., brich voser b.

**Fleischbeschau** b. (-) : 1. enselladenn stad yec'hedel ar c'hig b., enselladenn servij milvezegiezh b. ; 2. [dre fent] distalaj kig b., distalac'h kig g.

**Fleischbeschauer** g. (-s,-) : enseller stad yec'hedel ar c'hig g., enseller servij milvezegiezh g.

**Fleischbildung** b. (-,-en) : kigennerzh g.

**Fleischblock** g. (-s,-blöcke) : tousenn b., tourtenn b., eskemmer kiger g., brich voser b.

**Fleischblume** b. (-,-n) : [louza.] linad c'hwezet str., betonig b.

**Fleischbrühe** b. (-,-n) : [kegin.] 1. bouilhoñs g., soubenn ar c'hig b., berv g., koazhenn b. ; 2. diñs bouilhoñs g.

**Fleischbüchse** b. (-,-n) : boest kig-mir b.

**Fleischer** g. (-s,-) : kiger g., boser g., charkuter g., kilhevardoner g. ; *der Fleischer wiegt knapp*, rik-ha-rak (rik-ha-rik) e vez ar boser gant e bouezioù, ar boser a laka ar bouez just, rik e vez ar c'higer gant e zanvez.

**Fleischerbeil** n. (-s,-e) : bouc'hal-giger b., follenn didroc'hañ b.

**Fleischerei** b. (-,-en) : kigerdi g., kigeri b., kigerezh b., boserezh b., charkuterezh b., kilhevardonerezh b., kigerezh-voc'h b.

**Fleischergeselle** g. (-n,-n) : paotr kiger g., komis kiger g.

**Fleischerhammer** g. (-s,-) : horzh vosañ b.

**Fleischerhandwerk** n. (-s,-e) : kigerezh g., boserezh g., charkuterezh g., kilhevardonerezh g., kigerezh-moc'h g.

**Fleischerladen** g. (-s,-läden) : kigerdi g., kigeri b., kigerezh b., boserezh b., charkuterezh b., kilhevardonerezh b., kigerezh-voc'h b. ; *einen Fleischerladen führen, einen Fleischerladen betreiben*, derc'hel ur kigerezh.

**Fleischermesser** n. (-s,-) : kontell giger b., kontelasenn b.

**Fleischerstand** g. (-s,-stände) : stal gig b.

**Fleischerzeugung** b. (-) : kenderc'h ar c'hig g.

**Fleischeslust** b. (-,-lüste) : c'hin-c'han (c'hign-c'hagn) g., c'hoantegezhioù ar c'horf lies., c'hoantegezhioù ar c'hig lies., orged g., gadalezh b., gadalezh b., gadalerezh g., c'hoant fouzhañ g., c'hoant ar c'hig g., c'hoant maouez g., c'hoant plac'h g., c'hoant paotr g., c'hoant gwaz g., c'hoant revel g., c'hoantad revel g., c'hoant g., gwallyouloù (droukyouloù, plijadurezhioù, galvoù, broudoù) ar c'hig lies., kastr ar c'hig g., plijadurioù ar c'horf lies, plijadurioù ar c'hig lies, c'hoant lik g., friantiz b., c'hoant friko fourch g.

**Fleischesser** g. (-s,-) : kigdebrer g., debrer kig g. ; *tüchtiger Fleischesser*, debrer mat a gig g., paotr ar c'hig g., bleiz kig g.

**Fleischextrakt** g. (-s,-e) : strilhadur kig g., eztennad kig g., eztenn kig g.

**Fleischfabrik** b. (-,-en) : mirerezh kig b.

**Fleischfarbe** b. (-) : liv ar c'hig g.

**fleischfarben** ag. / **fleischfarbig** ag. : ruz-kig, ruz evel ar c'hig, a-liv gant ar c'hig, el liv d'ar c'hig, kenliv gant ar c'hig.

**Fleischfliege** b. (-,-n) : [loen.] *blaue Fleischfliege*, kelien-glas str.

**Fleischfondue** n. (-s,-s) : [kegin.] fondue bourguignonne b., teuzadell gig b.

**fleischfressend** ag. : [loen., louza.] kikaer, kigdebrer, kigezat ; *fleischfressende Pflanzen*, plant kigdebrer str.

**Fleischfresser** g. (-s,-) : [loen.] kikaer g., kigdebrer g., debrer-kig g. ; *Ordnung der Fleischfresser*, urzhad ar c'higdebrerien g.

**Fleischhackmaschine** b. (-,-n) : miñser tredan g., draillherez-kig b.

**Fleischhackmesser** n. (-s,-) : miñser g.

**Fleischhaken** g. (-s,-) : pantouer g., spantezour g., krog g. [*liester krogou, kreier*].

**Fleischhauer** g. (-s,-) : [Bro-Aostria] kiger g., boser g., charkuter g., kilhevardoner g., kiger-moc'h g.

**Fleischhauerei** b. (-,-en) : [Bro-Aostria] kigerdi g., kigeri b., kigerezh b., boserezh b., charkuterezh b., kilhevardonerezh b., kigerezh-voc'h b.

**fleischig** ag. : 1. kigek, toazennek, toazek, tevik, kuilh, fonnus, kigennek mat, kiget mat ; 2. bouedek, bouedennek ; *fleischiges Obst*, frouezh bouedek str.

**Fleischerin** b. (-,-nen) : kigerezh b., boserezh b., charkuterezh b., kilhevardonerezh b., kigerezh-voc'h b.

**Fleischgericht** n. (-s,-e) : meuz kig g.

**fleischgeworden** ag. : [relij.] enkorfet, emzenet.

**Fleischkammer** b. (-,-n) : charnell g.

**Fleischkäse** g. (-s,-) : [kegin.] pastez g., fourmaj g., formaj g., fourmaj-kig g., formaj-kig g., formaj-rous g., formaj-penn g., tourtell b., tourtenn b.

**Fleischklopfer** g. (-s,-) : morzhol da deneraat ar c'hig g., golvazh kig b.

**Fleischkloß** g. (-es,-klöße) : [kegin.] 1. boulig kig b., logodenn b., pouloud kig str. ; 2. [dre skeud.] korf-den g., paotr tev g., tolzenneg g., sac'h soubenn g., sac'h toaz g., sac'h had toaz g., sac'h yod g., sac'h had kig g., sac'h kig g., tevasenn b., lovrigen b., pezh kig g., pezh toaz g., paotr korfet tev b., kigen vat a baotr g., palvad mat a baotr g., troc'had mat a baotr g., paotr a droc'had mat g.

**Fleischklößchen** n. (-es,-) : [kegin.] boulig kig b., logodenn b., pouloud kig str.

**Fleischklotz** g. (-es,-klötze) : tousenn b., tourtenn b., eskemmer kiger g., brich voser b., penngos g.

**Fleischkost** b. (-) : meuzioù kig lies., kig g.

**Fleischladen** g. (-s,-läden) : kigerezh b., boserezh b., kigerdi b., kigeri b., charkuterezh b., kilhevardonerezh b., kigerezh-voc'h b.

**Fleischlauch** g. (-s,-e) : [louza.] sivolez str.

**fleischlich** ag. : 1. kigus, kiget ; 2. gadal, gadalus, lik, orget, blizoniek ; *fleischliche Vereinigung*, pec'hed ar chamalite g., revgediadenn b.

**Fleischlichkeit** b. (-) : c'hoantadenn ar c'horf b., c'hoant ar c'hig g.

**fleischlos** ag. : vijil, sec'h, hep kig, kuit a gig ; *fleischloser Eintopf*, keusteuenn blaen b.

**Fleischmade** b. (-,-n) : kontron str., kontron kostek str.

**Fleischmesser** n. (-s,-) : kontell giger b., kontelasenn b.

**Fleischnahrung** b. (-,-en) : meuzioù kig lies., kig g.

**Fleischpastete** b. (-,-n) : [kegin.] pastez g., fourmaj g., formaj g., fourmaj-kig g., formaj-kig g., formaj-rous g., formaj-penn g., tourtell b., tourtenn b.

**Fleischplatte** b. (-,-n) : [kegin.] asiedad charkuterezh g., asiedad kilhevardon g.

**Fleischproduktion** b. (-) : kenderc'h ar c'hig g.

**Fleischsaft** g. (-s) : chugon kig g.

**Fleischsalat** g. (-s) : [kegin.] saladenn bennsac'henn b.



**Fleischschaf** n. (-s,-e) : dañvad kig g. [*liester* deñved kig] ; *Wollschafe sind keine Fleischschafe*, an deñved da reiñ gloan n'int ket deñved kig.

**Fleischscheibe** b. (-,-n) : akuilhetenn b.

**Fleischstück** n. (-s,-e) : tamm kig g. ; *großes Stück Fleisch*, pastell b., pastellad kig b., kartel kig g., karter kig g. ; *die billigen Fleischstücke, die Fleischstücke minderer Qualität*, ar bleñchoù lies., ar bleñchennoù lies.

**Fleischstückchen** n. (-s,-) : tammig kig g.

**Fleischsuppe** b. (-,-n) : [kegin.] soubenn ar c'hig b.

**Fleischtomate** b. (-,-n) : [kegin.] tomatez farset str.

**Fleischtopf** g. (-es,-töpfe) : kokellenn b., kokell b., chaodenn b., kokenn b., pofer g., pod soubenn g.

**Fleischvergiftung** b. (-,-en) : [mezeg.] botulegezh b.

**Fleischvogel** g. (-s,-vögel) : [Bro-Suis, kegin.] paopiet str., logodenn b.

**Fleischwaren** lies. : kilhevardon g., charkuterezh g., kig g.

**Fleischwarenhändler** g. (-s,-) : kilhevardoner g., charkuter g., kiger g., boser g., kiger-moc'h g.

**Fleischwerdung** b. (-) : [relij.] enkorfadur g., enkorfañ g., emzenañ g. ; *das Mysterium der Fleischwerdung Christi*, mister an enkorfadur g.

**Fleischwolf** g. (-s,-wölfe) : drailherez-kig b., miñser kig g., miñserez kig b., malerez kig b., malouer kig g.

**Fleischwunde** b. (-,-n) : goul don betek ar bev g., gloaz don betek ar bev b.

**Fleischwurst** b. (-) : silzig str.

**Fleiß** g. (-es) : 1. aket g., aketused b., pled g., bre g., intampi g., gred g., oaz g., difrae g. ; *sein Fleiß hat wenig Bestand*, berrbad eo e aket, n'eus ket a zalc'h en e labour, n'eus tamm poell ebet en e labour, n'en deus dalc'h ebet en e labour, ne bad ket e boellad, n'en deus padusted ebet ; *unermüdlicher (eiserer) Fleiß*, arloup g., labour sevenet gant aket bras g., labour graet gant poan hag aked g. ; *dein Fleiß lässt nach, dein Fleiß lässt nach*, n'eo ket koulz da labour ha ma veze a-raok, diegusaat a rez da labourat ; *ich werde meinen ganzen Fleiß anbieten (daran setzen)*, lakaat a rin poan hag aket d'ober an dra-se, kemer a rin preder hag aket gant an dra-se, lakaat a rin va holl strivoù d'ober an dra-se, reiñ a rin poan evit ober an dra-se, ne zamantin ket da'm foan evit en ober, lakaat a rin va holl boan d'en ober ; *sich durch seiner Hände Fleiß ernähren*, gounit e vara o c'hweziñ (diouzh c'hwezenn e dal), debriñ e vara ouzh c'hwezenn e dal (gant c'hwezenn e zremm), bevañ diwar-bouez e zaouarn, bevañ diwar-bouez e zivrec'h ; 2. [gwashaus] *mit Fleiß tun*, ober a-ratozh-kaer (a-benn-kaer, a-fetepañs, a-benn-kefridi) ; 3. [tr-l] *ohne Fleiß kein Preis*, diwar c'hoari ne zeu netra d'ar gêr - ret eo labourat pe bihanaat ar skudellad - ret eo hadañ a-raok eostiñ - ar gwellañ bara da zebriñ a vez gounezet en ur c'hweziñ - da-heul al labour emañ ar boued - neb na laka poan hag aket n'en devezo madoù na boued - ne gouezh morse aour e godell un den dilabour - teil ha c'hwenn, ha labour ouzhpenn - teil ha c'hwenn, ha gra ar pezh a gari ouzhpenn - nep a zo re vak, re zibreder, en dezo poan gant an amzer - nep a labour start hag a-galon, ne varvo biken gant an naon - anez labourat n'ho po tamm - labourit a-dreuz, labourit a-hed, temzit ervat hag ho po ed - n'eus poan aes ebet.

**Fleißarbeit** b. (-) : arloup g., labour sevenet gant aked bras g., labour graet gant poan hag aked g., bre g.

**fleißig** ag. : aketus, gredus, leun a c'hred, taolet-bras d'al labour, fonnus, labourus, lamprek, oberiant, studius, strivant, strivus, intampus, anterin, c'hoantek, dik ; *fleißig sein*, aketiñ, labourat gant aket, kemer aket, labourat a-striv, labourat a-zevri, labourat parfet, labourat gant intampi ; *sehr fleißig*, aketus-bras ; *sie ist fleißig, wohingegen er faul ist*, houmañ a zo aketus, egile, en eskemm, a zo lezirek - houmañ a zo aketus e-lec'h egile a zo lezirek - houmañ a zo aketus e-skoaz egile a zo lezirek - houmañ a zo aketus tra ma'z eo lezirek egile - houmañ a zo aketus pa vez lezirek egile - houmañ a zo aketus hennezh avat a zo lezirek - hi a zo aketus hag eñ a zo lezirek ; *ein fleißiger Mensch*, ur gwall labourer g. ; *fleißig arbeiten*, bezañ aketus da labourat, bezañ aketus war e labour, labourat a-striv, labourat a-zevri, labourat parfet, bezañ gwir wellañ o labourat, reiñ poan, poursuiñ, bezañ dever en an-unan, labourat taer, bezañ kalonek da labourat, bezañ a-lazh-ki gant e labour, bezañ war e aket, kemer aket, lakaat poan hag aket, kemer preder hag aket, labourat (ober e labour) gant aket, daoudortañ war an tach, bezañ a-stenn gant e labour, labourat a-dro-vat, na vouzhañ ouzh al labour, kemer poan gant e labour, lardañ, kordañ da vat gant al labour, reiñ bec'h d'al labour, lakaat (reiñ) bec'h war al labour, kiañ, kiañ ouzh al labour, kiañ d'al labour, kiañ outi, kiañ e gorf, lopañ, loeniñ, loeniñ e gorf, kemer poellad da zont a-benn eus e labour, en em reiñ d'al labour / lakaat e studi d'ober e labour / kemer poell da zont a-benn eus e labour / poellaat d'ober e labour / labourat gant poellad bras (gant kalz a studi) (Gregor) ; *wenn ihr fleißig arbeitet, seid ihr ja noch vor Mittag fertig*, mar gouezot labourat a-zevri e viot pare a-benn kreisteiz ; *sich fleißig um etwas (um jemanden) bemühen*, bezañ aketus gant udb/u.b. ; *sich fleißig um etwas bemühen*, bezañ aketus war udb, lakaat e holl boan hag e holl aket d'ober udb ; *fleißig spazieren gehen*, mont aliesik a-walc'h da bourmen, bezañ dik (tik) da vont da vale.

**flektierbar** ag. : [yezh.] amstouadus, displegadus, argenadus, troadus

**flektieren** V.k.e. (hat flektiert) : [yezh.] treiñ, displegañ, amstouiñ.

**Flektierung** b. (-,-en) : [yezh.] troadur g., displegadur g., amstouad g.

**flennen** V.gw. (hat geflennet) : termal, gouerouzat, grignouzat, klemmichal, kestral, kintañ, kunuc'hañ, brizhleñvañ, sinal, gragailhat, blêjal, bekal, garmiñ, gwic'hal, kouignal, tourleñvañ, bourouellat, chaokat e bater ; *das Flennen war ihm zur Gewohnheit geworden*, tapet en doa ar pleg da glemmichal.

**flennend** ag. : klemmus, hege, hegeuz, glac'harek, klemmicher, klemmichus, levionek, termer, term-term, kunuc'her, kunuc'hus, hek, hek e c'henoù, dirukel, goeñvet, goeñvus, araous, grignous, sinus.

**Flennerei** b. (-,-en) : klemmichadennoù lies., klemmicherezh g., sin g., blejadeg b., blejadennoù lies., leñvadennoù lies., gouel g., gouelerezh g., goueladur g., goueladeg b.

**fletschen** V.k.e. (hat gefletscht) : *die Zähne fletschen*, skrignal (Gregor), diskrognal, skrignal e zent.

**Fleurop**® b. (-) : Interflora® g.

**flexibel** ag. : 1. hebleg, gwevn, plegus, gweüs ; 2. kestouek, diouzh ezhomm, hervez an ezhommoù, fiñvus.

**Flexibilisierung** b. (-, -en) : gwevnaat g.

**Flexibilität** b. (-) : heblegded b., gwevnded b., plegusted b., gweüsted b., gweüster g. ; *berufliche Flexibilität*, dilec'hiusted vicherel b., fiñvusted war ar vicher b., fiñvuster war ar vicher g., fiñvusted vicherel b., fiñvuster micherel g., azasausted vicherel b.

**Flexion** b. (-, -en) : [yehz.] troadur g., dispiegadur g., plegad g., troadenn b.

**Flexionsendung** b. (-, -en) : [yehz.] merk an troadur g., dibenn-ger g.

**Flickarbeit** b. (-, -en) : takonañ g., peñselierezh g., takonerezh g., takon g., talfas g.

**flicken** V.k.e. (hat geflickt) : 1. dresañ, freseliñ, aozañ, krafañ, takonañ, peñseliat, daboniñ, talfasat, chafrañsiñ, arlec'houiñ, paseadenniñ, pennadañ, diregiñ, tammañ, didoullañ, kempenn, rapariñ ; *etwas flicken*, ober un tamm kraf en udb, krafañ udb, didoullañ udb, peñseliat udb, ober ur steredenn en udb, ober un tamm dresañ d'udb, ober un dres d'udb, paseadenniñ udb, feuzañ udb, kempenn udb ; [tekn] *Schuhe flicken*, karrezañ botoù, ober un dres da votoù 'zo, takonañ botoù / peñseliañ botoù (Gregor) ; *ein mehrmals geflicktes Kleidungsstück*, ur pezh dilhad takon ha didakon g., ur pezh dilhad mil beñseliet g., ur pezh dilhad mil gwech peñseliet g., ur pezh dilhad tammet ha mil dammet g., ur pezh dilhad tammet ha didammet g., ur pezh dilhad mildammet g. ; *Dächer flicken*, dresañ (greiañ, kempenn, peñseliat, rapariñ) toennoù, aozañ toennoù (Gregor) ; *einen Reifenschlauch flicken*, didoullañ (peñseliat, takonañ, daboniñ) bouzellenn ur vandenn-rod ; 2. [dre skeud.] P. *jemandem etwas am Zeug flicken*, *jemandem am Zeug flicken*, kavout abeg en u.b., kavout si en u.b., kavout tro da abegiñ diwar-benn u.b., kas brav war-lerc'h u.b., kaout da lavaret en (war, enep) u.b., kavout da abegiñ diwar-benn udb, begonata u.b., kavout anv en u.b., gouzout anv en u.b.

**Flicker** g. (-s, -) : 1. takon g., peñsel g., dabon g., tapis g., talfas g., arlec'houdur g., arlec'houderezh g. ; *an die Knie einer Hose Flicker setzen*, penndaoulinañ ur bragoù ; 2. dresadur g., takonadur g., takonerezh g., aozerezh g., takonañ g., peñseliat g., peñselierezh g., daboniñ g., talfas g., talfaserezh g., kempenn g., kempennerezh g., kempennidigezh b.

**Flickerei** b. (-, -en) : dresadur g., takonadur g., takonerezh g., aozerezh g., takonañ g., peñseliat g., peñselierezh g., daboniñ g., talfaserezh g.

**Flickerin** b. (-, -nen) / **Flickfrau** b. (-, -en) : talfasezez b., dreserez b., aozerez b., peñselierez b., takonerez b.

**Flicklappen** g. (-s, -) : takon g., peñsel g., dabon g., tapis g.

**Flickschuster** g. (-s, -) : 1. botaouer-lêr g. ; 2. [dre zismeg] strop a zen g., tarver g., batrouzer g., talfaser g., kac'her g., foeltr g., moc'hataer g., moc'her g., tarasour g., kousi micher [*liester kousieren vicher*] g., kousi labour [*liester kousieren labour*] g.

**Flickwerk** n. (-s, -e) : 1. dresadur g., takonadur g., takonerezh g., aozerezh g., takonañ g., peñselierezh g., talfas g., talfasadur g. ; 2. [dre skeud.] kendastumad g.

**Flickwort** n. (-s, -wörter) : [yehz.] pri g., ibil g.

**Flickzeug** n. (-s, -e) : 1. dafar takonañ g., dafar peñseliat g., dafar daboniñ g., traouegezh takonañ b., traouerezh takonañ g. ; 2. takon g., peñsel g., dabon g., tapis g., talfas g.

**flieder** ag. digemm : a-liv gant al lireu, el liv d'al lireu.

**Lieder** g. (-s) : [louza.] lireu str.

**Liederbusch** g. (-s, -büsche) : [louza.] bod lireu g.

**liederfarben** ag. : a-liv gant al lireu, el liv d'al lireu.

**Liedertee** g. (-s) : [kegin.] glec'hiadenn skav b., dour diwar skav g.

**Fliege** b. (-, -n) : 1. [loen] kelien str., kelienenn b. ; *die Fliegen sind eine echte Plage*, traoù hegazus (traoù kazus) eo ar c'helien, ar c'helien a heskin, heskinus eo ar c'helien ; *kleine Fliege*, c'hwibu str., fubu str. ; *spanische Fliege*, c'hwil-glas g., c'hwil-glas binimus g. (Gregor) ; *die Fliegen vertreiben*, digelienañ ; 2. [dre skeud.] *zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen*, tapout (lazhañ) div c'had gant un tenn, ober div dro en unan, lazhañ div voualc'h gant ur maen ; *er könnte keiner Fliege etwas zuleide tun*, *er tut keiner Fliege etwas zuleide*, *er krümmt keiner Fliege ein Haar*, gwell e vefe dezhañ mervel eget ober ul liard gaou ouzh unan bennak, ken divalis eo hag un oan, n'eus tamm drougiezh ennañ, n'eus tamm malis ennañ, hep drougiezh eo, hep malis eo ; *wie die Fliegen sterben*, mervel diouzh an druilh, mervel a-druihadoù, mervel evel kelien, mervel a-steioù, mervel a-viliadoù ; [kr-l] *in der Not frisst der Teufel Fliegen*, gwelloc'h fav eget netra, nebeudig a ra vad, biskoazh den gant naon bras tamm bara fall ne gavas, naon a gav mat pep tra / bouzelloù goullo ne oant biskoazh figus (Gregor) ; P. *die Fliege machen*, a) plegañ e stal, mont en hent, en em lakaat en hent, mont el lev, loc'hañ, diloc'hañ, diflach, diblasañ, dibradañ, lañsañ, digludañ, lavaret yao, kemer foet an nor, skubañ er-maez, pakañ (dastum) e fleütoù, pakañ e rabotoù, fardañ mont kuit, troñsañ (dastum) e damm stal ; b) en em zisac'hañ, tennañ e damm spilhenn) e koulz, en em laerezh, en em laerezh kuit, mont kuit evel ul laer, flipañ, diflipañ, disac'hañ an denn, mont kuit hep ober brud, en em dennañ, frapañ e zivesker diouzh ul lec'h bennak, ripañ kuit, en em ripañ, en em ripañ kuit, en em riklañ, en em riklañ kuit, rankout he c'hribat, en em dennañ a boan, en em zisac'hañ, tennañ e frap, tennañ e lost eus ar vrae, terriñ ode war udb, sachañ e lêr gant an-unan, ober botoù kazel, lakaat e seulioù en e c'hodell, ober gar, ober gaol, skampañ kuit, sevel ar c'hamp, skarañ er ouinell, klask e ribinoù, klask e ribouloù, kavout e ribouloù da dec'hel, skarzhañ kuit, karzhañ, skarañ, kavout (tapout, kemer) hed e c'har ; 3. [dilhad] skoulm-barbellig g., skoulm-papilhorig g.

**fliegen** V.gw. (flog / ist geflogen) : 1. nijal, mont diwar nij, mont war nij ; *mit dem Flugzeug fliegen*, mont gant ur c'harr-nij, en em ziblasañ gant ur c'harr-nij, beajiñ dre nijerez ; *nach New-York fliegen*, mont da New-York gant ar c'harr-nij, en em rentañ e New-York gant ar c'harr-nij ; *mit Überschallgeschwindigkeit fliegen*, nijal buanoc'h eget tizh ar son, nijal gant un tizh trastenel ; *das Huhn war über den Zaun geflogen*, ar yar a oa aet war nij dreist ar gael ; *schwerfällig fliegen*, nijal evel ur pichon buoc'h, nijal lopes, bezañ lourt da nijal, nijal lourt, bezañ pounner

e nij ; *die Vögel fliegen immer höher*, uhelaat a ra al laboused en oabl ; *geflogen kommen*, dont war nij, dont diwar nij ; *durch die Nacht fliegen*, nijal a-dreuz an noz ; *in der Luft fliegen*, nijal ; *meine Gedanken fliegen zu dir*, nijal a ra va spered etrezek ennout, sevel a ra va mennozh etrezek ennout ; *mir flogen Steine um die Ohren*, nijal a reas mein en-dro din ; **2.** tarzhañ ; *in die Luft fliegen*, tarzhañ ; *in Stücke fliegen*, mont e skolp, mont e tammoù, mont a-dammoù, tarzhañ e skolpoù, tarzhañ e tammoù, sklisenñ, terriñ a-darz ; **3.** mont buan hebiou, tremen buan ; *der Hauch eines Lächelns flog über ihr Gesicht*, ur mousc'hoarzhig skañv a blavas war he diweuz, doare (damskeud, liv) ur mousc'hoarzh a dremenas war he diweuz, ober a reas e-giz mousc'hoarzhin, damc'hoarzhin a reas ; *hin und wieder flog ein Lächeln über ihr Gesicht*, gourmijal a rae mousc'hoarzhouigoù skañv war korn he muzelloù ; **4.** bezañ stlapet er-maez, bezañ taolet er-maez, bezañ stlapet e-barzh ar porzh.

V.k.e. (flog // hat geflogen / ist geflogen) : **1.** (hat pe ist) : *ein Flugzeug fliegen*, leviañ (sturiañ, kas, bleinañ) ur c'harr-nij, lomanin un nijerez ; **2.** (hat) : *Fluggäste nach New York fliegen*, kas beajourien da New York gant ur c'harr-nij ; **3.** (hat pe ist) : *Maikäfer können nur kurze Strecken fliegen*, berr eo bommoù-nij ar c'hwiled-derv, berr eo hed-nij ar c'hwiled-derv, berr eo taolioù-nij ar c'hwiled-derv ; *die Strecke Berlin-New-York fliegen*, mont eus Berlin da New-York gant ur c'harr-nij.

**Fliegen** n. (-s) : nij g., nijerezh g.

**Fliegenbaum** [louza.] evlec'h str., gwez-evlec'h str.

**fliegend** ag. : **1.** *fliegender Fisch*, pesk askellek g., pesk-nij g., pesk-nijer g., pesk-ael g. ; *fliegende Insekten*, amprevaned-nij lies. ; *schwerfällig fliegende Insekten*, amprevaned pounner o nij lies., amprevaned lourt da nijal lies. ; *fliegende Untertasse*, pladenn-nij b., plad-nij g., skudell-nij b. ; **2.** [sonerezh] *der fliegende Holländer*, al lestr tasman g., ar vag-noz b. ; **3.** [dre heñvel.] *mit fliegenden Haaren*, dispac'het e vlev / foutouilhek e vlev / disparbuilhet e vlev (Gregor), dispak e vlev, war e bennkuch ; **4.** *mit fliegendem Atem*, dianalet, o tiadaviñ, o trec'hwezhañ, o trealañ, o tiroufal, o vac'hellat, oc'h halpiñ, berr (tenn) e anal dezhañ, berranal gantañ, e anal o kinnig mankout ; **5.** *die Truppen zogen mit fliegenden Fahnen ein*, degouezhout a reas ar soudarded gant o bannieloù dispak (gant o bannieloù o fichal en avel, gant o bannieloù o fraoñval en avel, gant o bannieloù o strakal en avel, gant o bannieloù o nijal en avel) ; **6.** [kenwerzh] *fliegender Händler*, marc'hadour-red g., marc'hadour baleant g., marc'hadour-baleer g. ; **7.** [kirri-nij] *das fliegende Personal*, an implijidi a labour war bourzh ar c'hirri-nij lies., an nijerien lies., an akipaj g., koskor ar c'harr-nij g., ar c'hoskor nij g., ar c'hoskor bourzh g., laz an nijerez g. ; **8.** [istor] *fliegende Festung*, kastell-nij g., aervombezer amerikan g. ; **9.** *in fliegender Eile (Hast)*, d'an druilh drask, d'an druilh, d'illo, gant mall bras, gant hast bras, gant hastidigezh vras, gant prez vras, gant herr, gant herr bras, hast bras gantañ, prim-ha-prim, a-herr, dre brez, gwall brez ennañ, gwall brez gantañ, tizh-ha-tizh, d'ar c'haloup, tizh-ha-taer, a-dizh hag a-dag, a-dizh hag a-dro, diwar dizh, difrae-kaer, diwar zifrae, gant difrae bras, buan-ha-buan, dre hast, trumm-ha-trumm, en

un huñvre, dipadapa, gant pep tizh, en ur flipad, eus e vuanañ, a-brez-kaer, a-benn-herr, a-herr-kaer, d'ar flimin-foeltr, a-brez-herr, a-daol-herr, diwar herr, en herr, gant d'illo bras, evel an tan, d'an tan ruz ; **10.** *fliegender Sommer*, neud-kevnid str. (Gregor), gwennig g., krañch-koukoug g.

**Fliegendreck** g. (-s) : kaoc'h-kelien g.

**Fliegenfalle** b. (-,-n) : pej kelien g.

**Fliegenfänger** g. (-s,-) : [loen.] flouperig g.

**Fliegenfenster** n. (-s,-) : stign-fubu g., stign-kelien g.

**Fliegenfischen** n. (-s) : [sport] lazheta g., pesketa gant kelien g.

**Fliegengewicht** n. (-s) : [sport] pouez kelien g.

**Fliegengewichtler** g. (-s,-) : [sport] bokser pouez kelien g.

**Fliegengewichtlerin** b. (-,-nen) : [sport] bokserez pouez kelien b.

**Fliegengitter** n. (-s,-) : stign-fubu g., stign-kelien g.

**Fliegenklappe** b. (-,-n) / **Fliegenklatsche** b. (-,-n) : paliked lazh-kelien b.

**Fliegenkopf** g. (-s,-köpfe) : [moull.] lizherenn droc'holiet b., arouezenn droc'holiet b., arouezenn war-enep b., lizherenn war-enep b.

**Fliegenkraut** n. (-s,-kräuter) : [louza.] huelenn-wenn b., avron str., louzaouenn-an-draen b., louzaouenn-sant-Yann b.

**Fliegennetz** n. (-es,-e) : stign-fubu g., stign-kelien g.

**Fliegenpilz** g. (-es,-e) : [louza.] *roter Fliegenpilz*, amanit lazh-kelien str., madarc'hodell lazh-kelien b.

**Fliegenrolle** b. (-,-n) : [sport] kanell lazheta b., kanell pesketa gant kelien b.

**Fliegenrute** b. (-,-n) : [sport] gwalenn lazheta b., gwalenn pesketa gant kelien b. ; *mit einer Fliegenrute angeln*, lazheta, pesketa gant kelien.

**Fliegenschnäpper** g. (-s,-) : [loen.] flouperig g.

**Fliegenschrank** g. (-s,-schränke) : gradailh b.

**Fliegenwedel** g. (-s,-) : [tekn.] digeliener g.

**Flieger<sup>1</sup>** g. (-s,-) : [nij.] nijerez b., karr-nij g.

**Flieger<sup>2</sup>** g. (-s,-) : [nij.] nijer g.

**Fliegerabwehr** b. (-,-en) : [lu] difenn enep-kirri-nij g., difenn enepnij g.

**Fliegeralarm** g. (-s,-e) : [lu] galv-diwall ouzh ar c'hirri-nij g., kemenn aerargad g.

**Fliegerangriff** g. (-s,-e) : [lu] aerargad g.

**Fliegeraufnahme** b. (-,-n) : luc'hskeudenn dre nij b.

**Fliegerdress** g. (-/es,-e) : [nij.] sae nijer b., gwiskamant nijer g.

**Fliegeri** b. (-) : [nij.] aerlestrerezh g., nijerezh g.

**Fliegerhorst** g. (-s,-e) : [lu] aergamp g., bon nijereziou g., kamp-nij g.

**Fliegerin** b. (-,-nen) : [nij.] nijerez b.

**fliegerisch** ag. : [nij.] hag a sell ouzh an nijerezh.

**Fliegerlager** n. (-s,-) : [lu] aergamp g., bon nijereziou g., kamp-nij g.

**Fliegeroffizier** g. (-s,-e) : [lu] ofiser aerlu g., ofiser nijer g.

**Fliegerschule** b. (-,-n) : skol-nij b., skol-nijerezh g.

**Fliegersicht** b. (-) : [nij.] gwel a-spluj g. ; *gegen Fliegersicht gedeckt*, kuzhet ouzh ar c'hirri-nij.

**Fliegerstaffel** b. (-,-n) : [nij.] skouadrennig kirri-nij b.

**fliehen** V.gw. (floh / ist geflohen) : tec'hel, tec'hout, didec'hout, tec'hel kuit, tec'hel pare, tec'hel d'ar red,

tec'hel d'an daoulamm, didec'hel, dilammat, kemer an tec'h, mont er gas, sevel ar c'hamp, skampañ, skampañ kuit, kantenniñ ; *Hals über Kopf fliehen*, diskrapañ, mont d'e dreid, sachañ e skasoù gant an-unan, sachañ war e skasoù, sachañ war e loaioù, sachañ war e ivinoù, ober gaol, ober botoù kazel, lakaat e seulioù en e c'hodell, ober gar, skarañ er ouinell, skarzhañ kuit, karzhañ, skarañ, kavout (tapout, kemer) hed e c'har, klask e ribinoù, kavout e ribouloù da dec'hel, klask e ribouloù, tec'hel evel ur spontailh ; *vor der Gefahr fliehen*, tec'hel diouzh (rak, dirak, a-raok) an dañjer ; *zu jemandem fliehen*, mont da glask repu (bod, goudor) e ti u.b., mont da repuiñ e ti u.b., en em lakaat en herberc'h e ti u.b., tec'hel da di u.b. ; *vor jemandem fliehen*, tec'hel rak (dirak, a-raok) u.b. ; *aus dem Haus fliehen*, diframmañ eus an ti, tec'hel er-maez eus an ti.

V.k.e. (floh / hat geflohen) : **1.** *jemandes Gegenwart fliehen*, diwall da chom hep kejañ ouzh u.b., treiñ diwar u.b., tec'hel diwar-dro u.b., pellaat diouzh u.b., tec'hel diouzh u.b., tec'hel diwar hent u.b., tec'hel diwar u.b., diwall (en em virout) ouzh u.b. ; *die Gefahr fliehen*, tec'hel diouzh (rak, dirak, a-raok) an dañjer, en em ziwall diouzh an dañjer ; **2.** *mich fliehen alle Freuden*, va holl levez e ya da get, va holl levez e ya da hesk, va holl levez e ya d'an hesk, kement mil mad a zo a ya kuit diouzhin.

**Fliehen** n. (-s) : tec'h g., tec'hadeg b., tec'hadenn b., kasadenn b.

**fliehend** ag. : **1.** o tec'hel, war dec'h, dindan dec'h, er gas, o tec'hout, tec'hus ; **2.** *fliehende Stirn*, tal stouet war an a-dreñv g.

**Fliehkraft** b. (-,kräfte) : [fizik] nerzh kreiztec'h g.

**Fliese** b. (-,n) : dar b., karrell b., karrezenn b., karraozenn b., karrez-feilhañs g., karrez-priaj g., karre g., tablez g., pladenn b. ; *mit Fliesen belegen*, *mit Fliesen auslegen*, karrellañ, karrezennañ, darañ, karrezañ ; *mit Fliesen belegt*, *mit Fliesen ausgelegt*, leuriet a garraozennoù, karelet.

**fliesen** V.k.e. (hat gefliest) : karrezañ, karrezennañ, darañ, karrellañ.

**Fliesen** n. (-s) : karrellerezh g., karelladur g., karrellañ g.

**Fliesenbelag** g. (-s,-beläge) : leur vein b., karelladur g., karrezadur g., daradur g.

**Fliesenboden** g. (-s,-böden) / **Fliesenfußboden** g. (-s,-böden) : leur karrellet b., leur karrezet b., leur daret b.

**Fliesenlegen** n. (-s) : karrellerezh g., karelladur g., karrellañ g., darañ g.

**Fliesenleger** g. (-s,-) / **Fliesensetzer** g. (-s) : karreller g., karrezer g.

**Fließ** n. (-es,-e) : ruzelenn b., riolenn b.

**Fließband** n. (-s,-bänder) : **1.** chadenn fardañ b., steud frammañ b., steud kenstrollañ b. ; *am Fließband arbeiten*, labourat en ur chadennad, labourat a-steud, labourat diouzh ar chadenn ; **2.** tapis ruilh g..

**Fließbandarbeit** b. (-,en) : labour a-steud g., labour diouzh ar chadenn g., labour ouzh ar chadenn g., labour en ur chadennad g.

**fließen** V.gw. (floss / ist geflossen) : **1.** berañ, diverañ, redek, deredek, diredek, dinaouiñ, ruilhal, diruilhañ, linkañ, tremen, fluañ, difronkañ, mont ; *die Elbe fließt durch Sachsen*, tremen a ra an Elbe dre Vro-Saks, mont a ra an Elbe dre Vro-Saks, redek a ra an Elbe dre Vro-

Saks, dourañ a ra an Elbe Bro-Saks, dourennañ a ra an Elbe Bro-Saks, gwazhiañ a ra an Elbe Bro-Saks, stêriañ a ra an Elbe Bro-Saks, an Elbe a ruilh he doureier dre Vro-Saks ; *durch diesen Acker fließt ein Bach*, bez' ez eus ur wazh a ya dre ar park-se, bez' ez eus un dour a ya dre ar park-se ; *der Schweiß fließt ihm von der Stirn*, hennezh a ziruilh an dour diwar e dal, dourc'hwez a zever (an dourc'hwez a red) diouzh e dal ; *das Blut fließt im Kreislauf in den Adern*, redek a ra ar gwad hed-da-hed d'ar gwazhied, kaset-degaset e vez ar gwad er gwazhied, treiñ a ra ar gwad er gwazhied, redek ha deredek (treiñ ha distreiñ) a ra ar gwad er gwazhied (Gregor) ; *das Wasser fließt systematisch nach unten*, an dour ne c'hall ket chom hep redek war an ardraoñ ; *Bier floss in Strömen*, ar bier a ruilhe ; *hier fließt der Bach in den Untergrund*, amañ emañ ar c'holl ; **2.** [dre skeud.] *die Arbeit floss unter ihren Händen munter fort*, mont a rae al labour gardis war-raok ganto, fonnus ez ae al labour war-raok ganto, dibun a oa gant al labour, mont a rae al labour bravik en-dro ganto ; *die Worte fließen ihm nur so von den Lippen*, ar c'homzoù a red war e vuzelloù, puilh (aes ha fraezh) e teu ar prezeg gantañ, puilh e tered ar prezeg diwar e ziweuz, hennezh a zo distagellet-mat (teodet-mat), lañchennet-mat eo, latennet-kaer eo, dilu a deod eo, likant eo e deod, un displeg mat en deus, n'eo ket nodet e deod, un distilh mat en deus, helavarañ den, bravañ teod, kaerañ displeger, helavar eo hennezh / un displeger (un distager) kaer eo / un teod kaer a zen eo (Gregor) ; *aus der Feder fließen*, diverañ diouzh ar bluenn, dont d'ar bluenn, dont war wel da-heul red ar bluenn, en em ziskouez dindan ar bluenn, dont a-red-pluenn, diflukañ diouzh ar bluenn ; *die Verse fließen ihm leicht aus der Feder*, ar gwerzennoù a zeu d'e bluenn ken aes ha tra, ar gwerzennoù a ya ken aes ha tra da-heul red e bluenn, ar gwerzennoù a ya aes-ral da heul red e bluenn, skrivañ a ra gwerzennoù a-red-pluenn ; *so schreiben*, *wie es aus der Feder fließt*, skrivañ da-heul red e bluenn, skrivañ a-red-pluenn ; *die Gedanken fließen ihm so aus der Feder*, pep ma skriv e kav mennozhioù nevez, dont a ra mennozhioù nevez dezhañ a-red-pluenn, likant eo e bluenn ; **3.** dont da-heul ; *aus dieser Erkenntnis fließen andere*, meur a zeskamant a ya da-heul hemañ.

**Fließen** n. (-s) : **1.** beradur g., bererezh g., dever g., ruilh g. ; *ich hörte das Fließen des Wassers*, klevet a raen ruilh an dour, klevet a raen an dour o redek ; **2.** [tekn.] teuziñ g., teuzidigezh b., teuzadur g., teuz g.

**fließend** ag. : **1.** ... red, redus, berus ; *Zimmer mit fließendem Wasser*, kambr gant dour diouzh an duellenn (gant dour red) b. ; *es gibt immer noch kein fließendes Wasser im Haus*, n'eo ket bet lakaet an dour en ti c'hoazh ; **2.** riel ha fraezh, aes, brav, flour, puilh, plaen ha brav ; *sie spricht fließend Englisch*, dont a ra aes-tre ar saozneg ganti, dont a ra saozneg flour ganti, komz a ra puilh ar saozneg, dont a ra riel ha fraezh (plaen ha brav) ar saozneg ganti ; *fließend lesen*, plaenañ, lenn riel, lenn war-blaen, lenn war e blaen, lenn plaen ha brav, lenn fraezh hag aes, lenn difrae, bezañ ampart war al lenn ; *sein Stil ist fließend*, likant eo e bluenn ; **3.** [tremenir] heruilh ; *den fließenden Verkehr behindern*, ampusturiñ ar ruilherezh.

**Fließgrenze** b. (-,-n) : [fizik] destrizh dastenn harzat g.  
**Fließheck** n. (-s,-e) : [kirri-tan] adreñv fastback g., diadreñv war-naou g.  
**Fließlaut** g. (-s,-e) : [yecz.] kensonenn linkus b., linkenn b.  
**Fließpapier** n. (-s,-e) : paper-splu g., paper-stoub g.  
**Fließzone** b. (-) : [douar.] pirofer g.  
**Flimmer** g. (-s,-) : **1.** skleurig daskrenus g., skleurennig daskrenus b. ; **2.** [dre heñvel.] alaouraj g., brizhsked g. ; **3.** mika g., maen-skant g. ; **4.** [loen.] blevan kreniat g., blevennig daskren b.  
**flimmerfrei** ag. : [skinwel, skramm] digren.  
**Flimmerhärchen** n. (-s,-) : [loen.] blevan kreniat g., blevennig daskren b.  
**Flimmerkiste** b. (-,-n) : P. hon tele benniget g., skinweler g., pellweler g.  
**flimmern** V.gw. (hat geflimmert) : **1.** strinkellikat, steredennata, steredennaouiñ, fulenniñ, darlammat, disteurel skedoù krenus, krenañ munut, gougrenañ, lintraouiñ ; *die Hitze bringt die Luft zum Flimmern*, froumal a ra an aer gant an tommder ; **2.** *es flimmert mir vor den Augen*, trelliñ (mezevelliñ) a ra va fenn, mezevenniñ a ran, dont a ra mezvamant (ar vezvamant) em fenn, va daoulagad a drell, burlutiñ a ra va daoulagad, badinellañ a ra va fenn, savet ez eus ur voren d'am daoulagad, va daoulagad a zo evel koc'hennet a vogidell.  
**Flimmern** n. (-s) : **1.** steredennaouiñ g., steredennerezh g. ; **2.** [mezeg.] trelliñ g., burluterezh g., mezvamant g./b., mezevellidigezh b., mezevell b., mezevelladur g., mezvadur g., fallaenn b., bad g., badinell b., trelladur g., trelladenn b., bamizon g., valgori g., veudadur g., turleban g., brumenn b.  
**flimmernd** ag. : sked-disket, steredennus, lufr, gourlufr, lintr, lintrus, lufrennaouus.  
**Flimmerzelle** b. (-,-n) : kellig kreniat b., kellig daskren b.  
**flink** ag. : blim, bliv, gwiv, gren, skañv, frev, ouesk, mibin, meür, prim, lijer, fonnus, ahelet aes, iziliet, iziliet aes, apert, gwevn, gwevn e izili, dibilh, chourch, diheut, dillo, dorn-dis, diliamm, tuek, tuapl, tuet-mat, eskuit, frink, gardis, gerc'h, gres, koujour, liant, link, mistr, pront, soubl, abil, dilu, dilu e izili, dilu a gorf, divank, libr, likant, meür ; *flink wie ein Affe*, skañv evel ur marmouz, skañv evel ur gwiñver, meür evel ur gwiñver, meür evel ur silienn, skañv evel ur c'harv, gwevn evel ur gwiñver, gwevn evel ur wennili, gwevn evel un naer, likant e rodoù ; *flink wie ein Wiesel sein*, bezañ prim evel ul levran, bezañ lijer evel ur c'had, redek evel ur c'had, bezañ bliv evel ur c'hazh-koad, redek evel ur c'hi bihan ; *sie eilte flink davon*, redek a reas kuit evel un heizez - redek a reas kuit, treid skañv dezhi - redek a reas kuit, libr ha dishual he divesker - redek a reas kuit war droad kaer / redek a reas kuit war he zroad kaer (Gregor) ; *er arbeitet flink*, prim eo en e labour, mibin e labour, hennezh a ra fonn, hennezh a ra bec'h d'al labour, ampletiñ a ra gant e labour, ne chom ket an traoù war stlej gantañ, hennezh a ra labour d'e zevezh, pezhiaodoù labour a ra e berr amzer, ar paotr-se a zo ur c'habaler, atav e vez bale an eost gantañ, hennezh ne bad ket pell outañ ober pezh a zo d'ober, pront e vez d'ober ar pezh a zo d'ober, ober a ra dillo e labour, dillo en devez da labourat, ne chom ket al labour a-revr (a-sac'h) gantañ, hennezh en devez dibun

en e labour, ur gwall labourer eo hennezh, hennezh en devez diere gant e labour, hennezh a labour gant diere, hennezh a zo prim d'ober pezh a zo d'ober, hennezh a labour gant gred bras, hennezh a zo gredus da labourat, hennezh a laka gred evit labourat, ur paotr fonnus a zo anezhañ, ne vez ket hennezh keit-ha-keit all oc'h ober e labour, ne vez ket hennezh div, deir eur oc'h ober e labour, hennezh ne laka ket c'hwec'h, seizh vloaz d'ober pezh a zo d'ober, n'eo ket pell d'ober ar pezh a zo d'ober, hennezh a zo ouesk da labourat.  
**Flinkheit** b. (-) : mibinder g., mibinded b., primder g., primded b., eskuitet b., eskuter g., gardisted b., gardister g., gwevnder g., gwevnded b., mistrer g., mistred b., oueskted b., oueskter g.  
**Flinserl** n. (-s,-n) : [Bro-Aostria] bravig-skouarn g., kloc'hig-skouarn g. [*liester* kleierigoù-skouarn], bizoù-skouarn g. [*liester* bizeier-skouarn], ruilhenn-skouarn b., lagadenn-skouarn b., pandoreilh g.  
**Flint** g. (-es,-) : sileks g., maen-tan g., maen-fuzuilh g., maen-delin g., maen-kurun g., maen-kailhastr g., kailhauenn b., kailhastr g.  
**Flinte** b. (-,-n) : **1.** fuzuilh chase b./g., karabinenn b., fuzuilhenn b., grondin b., P. kegel-doull b. ; *die Flinte anlegen*, bukañ ar fuzuilh, bizañ ; *die Flinte laden*, kargañ e fuzuilh ; *die Flinte schultern*, skoaziañ ar fuzuilh ; *er richtete seine Flinte auf mich*, eeunañ a reas e fuzuilh war-du ennon, poentañ a reas e fuzuilh warnon, bantañ a reas e fuzuilh warnon, bukañ a reas e fuzuilh warnon ; *seine Flinte abfeuern, mit der Flinte schießen*, leuskel un tenn fuzuilh, lezel un tenn fuzuilh, ober un tenn fuzuilh, tennañ gant e garabinenn, distagañ un tenn fuzuilh ; **2.** [dre skeud.] *die Flinte ins Korn werfen*, kac'hañ en e vragez, kemer e sac'h, diskouez e seuliou, treiñ e gilhorou, sachañ e gilhorou, teuler (lezel) pep tra ouzh an drez, stlepel (teuler) ar boned war-lerc'h an tog, teuler (strinkañ) an trebez war-lerc'h ar billig, teuler (stlepel) ar billig goude an trebez, teuler (stlepel, skeiñ, darc'haouiñ) an trebez war-lerc'h ar sklisen, lezel pep tra ouzh torgenn, plegañ touchenn, plegañ e douchenn.  
**Flintenkolben** g. (-s,-) : troad-fuzuilh g., fust ar fuzuilh g., lamm-fuzuilh g., kros g., gwele-fuzilh g., horzh-fuzuilh b.  
**Flintenlauf** g. (-s,-läufe) : kanol fuzuilh g., korzenn fuzuilh b.  
**Flintenschrot** g./n. (-s,-e) : greun-plom str., drajez str.  
**Flintenschuss** g. (-es,-schüsse) : tenn g., tennadenn b., tenn fuzuilh g., talm fuzuilh b., fuzuilhadenn b.  
**Flintenweib** n. (-s,-er) : **1.** plac'h armet b. ; **2.** [dre skeud.] perseval g., keben g., bitrañsenn b.  
**Flintstein** g. (-s,-e) : sileks g., maen-tan g., maen-fuzuilh g., maen-delin g., maen-kurun g., maen-kailhastr g., kailhauenn b., kailhastr g.  
**Flipchart** n./b. (-s,-s) : paperboard g., taolenn brezennoù b.  
**Flipper** g. (-s,-) : flipper g.  
**flippern** V.gw. (hat gefflippet) : c'hoari flipper.  
**Flipperspiel** n. (-s,-e) : abadenn flipper b., taol flipper g.  
**flippig** ag. : P. iskis, droch, droch-pik, lu, pampes, chin.  
*Adv. : er kleidet sich immer flippig*, gwisket e vez atav evel ur forc'h, gwisket e vez atav evel ur vaskaradenn, lakaat a ra atav dilhad hag a ya dezhañ evel gar ur c'hi en ur sac'h, goueliañ a ra sant Meurlarjez a-hed ar bloaz, ur farsite eo

an doare ma vez gwisket hennezh, en em wiskañ a ra n'eus forzh penaos, en em wiskañ a ra forzh penaos, en em wiskañ a ra forzh peseurt mod, ur meurlarjez (ur vaskaradenn, ur jak) a zo anezhañ.

**flirren** V.gw. (hat geflirt) : strinkellikat, steredennata, steredennaouiñ, fulenniñ, darlamm, disteurel skedoù krenus, krenañ munut, gougrenañ, lintraouiñ ; *es flirrt ihm vor den Augen*, trellañ a ra e benn, trellañ a ra e zaoulagad, mezevenniñ (mezevelliñ) a ra, dont a ra mezvamant (ar vezvamant) en e benn, e zaoulagad a drell, burlutiñ a ra e zaoulagad, savet ez eus ur vorenn d'e zaoulagad, e zaoulagad a zo evel koc'hennet a vogidell, badinellañ a ra e benn ; *die Hitze bringt die Luft zum Flirren*, froumal a ra an aer gant an tommder.

**Flirt** g. (-s,-s) : karantez dall b., amourousted b., karantezig b., lesaerezh g., likaouerezh g., dousetiñ g.

**flirten** V.gw. (hat geflirtet) : chourañ, friandellat, flouretiñ, logota, dousetiñ, turzhunelliñ, c'hoari koukou, lesaat, lesaat da, ober chiboudoù da, ober askellig, ober (kenderc'hel, tailhiñ) al lez, kontañ flourenn(ig), kontañ flourig, kontañ lallaig, kontañ lallig, kañjoliñ, douseta, floc'hañ, kundu, kunduiñ, kanardiñ, lavaret kaer, lavaret komzoù kaer (traoù koant) / likaouiñ / lubaniñ (Gregor) ; *am Fenster flirten*, fenestrat.

**Flitscherl** n. (-s,-n) : [Bro-Aostria] plac'h lirzhin b., plac'h tomm b., plac'h gwintik b., revr tomm a blac'h b., revr boazh a blac'h b., paotrez b., botez toull b., botez lous b., botez torret b., botez-lêr b., rederez b., galouperez b., ebeulez b., klujar [*liester klujiri*] b., troterez b., gaol skañv b., gaolig b., plac'h skoemp b., strakell b., orgedenn b., fall verc'h b., plac'h fall b., oriadez b., plac'h distrantell b., plac'h skañv b., tommderenn b., kegel b., bizourc'h g., kañfantenn b., yourc'h g., heizez b., strakadenn b., tarlaskenn b., strinkell b., lamperez b., Maï-Gourvez b., maouez an holl b., stranell b., trantell b., louvigez b., gast b., gastig b., forc'h b., bleizez b., gouhin g. [*liester gouhined*], katell b., pezh fall g., pezh-lêr g., lêrgen b., kroc'hen g., lovrigen b., flegenn b., loudourenn b., louskenn b., liboudenn b., kañfantenn ar vazh lous b., strakouilhenn b., viltañs g., vilgen b., ribod g., ribodez b., charlezenn b., baleantez b., flaeriadenn b., loudourenn b., flavenn b., frizenn b., gadalez b., kailharenn b., kaihebodenn b., kalkenn b., kaloc'henn b., ruiherez-he-c'horf b., landourc'henn b., libouzell b., libouzenn b., libouz g., libourc'henn b., mari-voudenn b., lustrugenn b., strouilhenn b., bastrouilhenn b., tarzhell b., trutell b., krampouezhenn bardon b., chevrenn b.

**Flittchen** n. (-s,-) : plac'h lirzhin b., plac'h gwintik b., plac'h tomm b., revr tomm a blac'h b., revr boazh a blac'h b., gaol skañv b., gaolig b., plac'h skoemp b., paotrez b., rederez b., galouperez b., troterez b., ebeulez b., klujar [*liester klujiri*] b., strakell b., botez toull b., botez lous b., botez torret b., botez-lêr b., orgedenn b., fall verc'h b., plac'h fall b., oriadez b., plac'h distrantell b., plac'h skañv b., tommderenn b., kegel b., bizourc'h g., kañfantenn b., strakadenn b., tarlaskenn b., strinkell b., lamperez b., Maï-Gourvez b., maouez an holl b., stranell b., louvigez b., gast b., gastig b., forc'h b., bleizez b., gouhin g. [*liester gouhined*], katell b., pezh fall g., pezh-lêr g., lêrgen b., kroc'hen g., lovrigen b., liboudenn b., kañfantenn ar vazh lous b., strakouilhenn b., viltañs g.,

flegenn b., loudourenn b., louskenn b., vilgen b., ribod g., ribodez b., charlezenn b., baleantez b., flaeriadenn b., loudourenn b., flavenn b., frizenn b., gadalez b., kailharenn b., kaihebodenn b., kalkenn b., kaloc'henn b., ruiherez-he-c'horf b., landourc'henn b., libouzell b., libouzenn b., libouz g., libourc'henn b., mari-voudenn b., lustrugenn b., strouilhenn b., bastrouilhenn b., tarzhell b., trutell b., trantell b., yourc'h g., heizez b., chevrenn b., krampouezhenn bardon b.

**Flitter** g. (-s,-) : 1. pailhur str. ; 2. [dre astenn.] brizhsked g., alaourennoù lies., turubailhoù lies., kinkladurioù lies., farodiachoù lies., bitrakoù lies., fañfarluchoù lies.

**Flitterglanz** g. (-s) : brizhsked g., alaourennoù lies., alaouraj g.

**Flittergold** falsvravigoù lies., alaouraj g.

**flitterhaft** ag. : sked-disked.

**Flitterkram** g. (-s) : turubailhoù lies., kinkladurioù lies., alaourajoù lies., alaourennoù lies., farodiachoù lies., pailhur str., bitrakoù lies., fañfarluchoù lies. ; *aus etwas Flitterkram machen*, pailhurenañ udb.

**flittern** V.gw. (hat geflittert) : strinkellikat, steredennata, steredennaouiñ, fulenniñ, darlamm, disteurel skedoù krenus, krenañ munut, gougrenañ, lintraouiñ.

**Flitterwerk** n. (-s) : fañfarluchoù lies., turubailhoù lies., kinkladurioù lies., alaourajoù lies., alaourennoù lies., farodiachoù lies., bitrakoù lies.

**Flitterwoche** b. (-,-n) : sizhun-briedelezh b.

**Flitzbogen** g. (-s,-/bögen) / **Flitzbogen** g. (-s,-/bögen) : [c'hoariell] gwareg b., kroazwareg b., arbalastr g., fustwareg b.

**flitzen** V.gw. (ist geflitzt) : P. diflipat, skarzhañ, karzhañ, sac'hañ e skasoù, faoutañ (fustañ, koadañ, redek, troc'hañ) hent, mont gant un tizh an diaoul (gant ar foeltr, gant ur foll a dizh, d'an druilh, d'an druilh-drast, d'ar red-tan-put, d'ar red-tan-ruz, war dorr e chouk, gant pep tizh, tizh-ha-tizh, d'ar c'haloup, tizh-ha-taer, a-benn-kas, a-brez-herr, a-daol-herr, diwar herr, en herr, gant tizh ar mil diaoul, a-benn-herr, a-herr-kaer, d'ar flimin-foeltr, gant tizh ken na yud, gant tizh ken a friz, gant tizh ken na ziaoul, a-dizh hag a-dag, a-dizh hag a-dro, gant tizh ken na strak, gant tizh ken a findaon, endra c'haller, evel ur c'hurunou, evel an tan, d'an tan ruz), mont d'ar post, postal, reiñ kentr d'e varc'h, lakaat aer en e gilhorou, bezañ ramp gant an-unan, redek evel ur c'had, redek evel un dremedal, redek d'ar pevarlamm, redek evel un tenn, redek evel an avel, regiñ hent, plantañ d'ar pevar zroad, nijal, pevarlamm.

**Flitzer** g. (-s,-) : 1. P. [karr-tan] karr-tan sport cheuc'h g., P. herrgarr a-stroñs g., pabor a garr-tan sport g., tarin a herrgarr g., karr-tan sport ha n'emañ ket ar sifern gantañ g., herrgarr gagn g., karr-tan sport ha n'emañ ket c'hwezh ar preñved gantañ g. ; 2. emziskuzher g., streaker g.

**floaten** V.gw. (hat gefloatet) : [arc'hant.] neuennat, neuñvennat, neuial-dineuial ; *die Währung floaten lassen*, leuskel ar moneiz da neuennat.

**floatend** ag. : [arc'hant.] neuennus.

**Floaten** n. (-s) : [arc'hant.] neuennat g., neuñvennat g., neuennerezh g.

**Floating** g. (-s) : [arc'hant.] neuennat g., neuñvennat g., neuennerezh g.

**Flöckchen** n. (-s,-) : 1. malzennig b., toupennig b., kalzennig b. ; 2. [kegin.] begad g. ; *ein Flöckchen Butter*, ur begad amann g.

**Flocke** b. (-,-n) : 1. malzenn b., toupenn b., toupennad b., kalzenn b., ful str., fulad lies., fulenn b., plu str., stoubenn b. ; [erc'h] *Schneeflocke*, pluenn erc'h b., plu erc'h str., pluñvenn erc'h b., pluñv erc'h str., kalzenn erc'h b., kalzennig erc'h b., malzenn erc'h b., fulenn erc'h b., mouchad erc'h g., stoubenn erc'h b., toupenn erc'h b., balafenn erc'h b., strinkenn erc'h b., pell erc'h str., pellenn erc'h b., marbluñv erc'h str. ; *die ersten Schneeflocken des Jahres*, boued erc'h g., kentañ malzennoù erc'h ar bloaz lies. ; *es schneit in dicken Flocken*, an erc'h a gouezh didrouz ha pounner, pezhioù malzennoù erc'h a gouezh, pluñv-erc'h tev a ziskenn ; *in Flocken fallen*, kalzenañ, malzenniñ, toupenniñ ; 2. pilpouz g. ; *Wollenflocke*, gloanenn b., tolbezennad c'hloan b., toupenn c'hloan b., toupennad c'hloan b., malzenn c'hloan b., gronnad gloan g., hupennig c'hloan b., hupig gloan g. ; 3. bleudenn b., malzenn b. ; *Haferflocken*, bleudennoù kerc'h lies., malzennoù kerc'h lies. ; 4. pailhur str. ; *aus etwas Flocken machen*, pailhurennañ udb. ; 5. [dilhad.] kougoul g.

**flocken** V.k.e. (hat geflockt) : [tekn.] difuilhañ, dirouestlañ, diveskañ, diluziañ.

V.gw. (hat geflockt) : [erc'h] kouezhañ stank ha pounner, kouezhañ a valzennoù stank, kalzenañ, malzenniñ, toupenniñ, kaouledañ.

V.em. : **sich flocken** (hat sich (t-rt) geflockt) : malzenniñ, toupenniñ, kalzenañ, pouloudañ, pouloudenniñ, kaouledañ.

**flockenartig** ag. : malzennek, toupennnek, kaouledek, pouloudek, e doare ur valzenn, e doare un doupenn, a-zoare gant ur valzenn, a-zoare gant malzennoù, a-seurt gant ur valzenn, a-seurt gant malzennoù.

**Flockenblume** b. (-,-n) : [louza.] santorea g. ; *schwarze Flockenblume*, askol-du str.

**Flockenfall** g. (-s,-fälle) : erc'h o kouezhañ g. ; *dichter Flockenfall verschleiert die Landschaft*, garzhet eo an dremmwel gant an erc'h o kouezhañ, mouchet eo ar gwel (ar gweled) gant an erc'h o kouezhañ a valzennoù stank.

**flockig** ag. : malzennek, toupennnek, kaouledek, pouloudek.

**Flockseide** b. (-) : [gwiad.] seiz damdortiset g.

**Flockwolle** b. (-) : bourell c'hloan b.

**Flockungsmittel** n. (-s,-) : danvez malzenañ g.

**Floh** g. (-s,Flöhe) : 1. [loen.] c'hwen str. ; *Flöhe kriegen*, sevel c'hwen ouzh an-unan, pakañ c'hwen, dastum c'hwen, tapout c'hwen ; *Flöhe beißen*, broudañ a ra ar c'hwen, flemmañ a ra ar c'hwen, gwanañ a ra ar c'hwen ; *sein Pelz wimmelt von Flöhen*, e vlevenn a verv gant ar c'hwen, merat a ra ar c'hwen war e vlev, e vlevenn a zo bervet a c'hwen, c'hwenek-kaer eo ; 2. [tr-l] *die Flöhe husten hören*, a) bezañ tanav e skouarn, bezañ skañv e skouarn, bezañ skañv a skouarn, bezañ skañv e zivskouarn, kaout skouarn tanav, klevet sklaer, klevet buan, klevet spis, bezañ skiltr e skouarn, bezañ sklaer e skouarn, bezañ sklaer a skouarn (Gregor), bezañ lemm e glev ; b) bezañ priminik, bezañ link, bezañ tanav, bezañ soutil ; c) imbroudellañ, gwelet pesked e-barzh al laezh, en em dalvezout, en em zougen, en em gavout, bezañ

pennboufet gant an ourgouilh en abeg d'e livadenn zeskadurezh (d'e vrizhouiziegezh), c'hoari e baotr fin, mont da rodal e revr gant e vrizhouiziegezh ; 3. [dre skeud.] *jemandem einen Floh ins Ohr setzen*, c'hwezhañ ur c'hoant e kalon u.b., c'hwezhañ (silañ) ur c'hoant e spered u.b., plantañ c'hoant e-kichen ezhomm ; *wer hat ihm diesen Floh ins Ohr gesetzt ?* piv en deus silet seurt sonjoù en e benn ? piv en deus plantet (chouket, sanket, bountet, fourret, c'hwezhet) ar pennadoù-se ennañ ?

**flohbefallen** ag. : c'hwenek.

**Flohbiß** g. (-es,-e) : flemmadenn c'hwen b.

**flohanfällig** ag. : c'hwenus.

**Flohlume** b. (-,-n) : [louza.] linad c'hwezet str., betonig b.

**Flohdreck** g. (-s) : kaoc'h-c'hwen g.

**flöhen** V.k.e. (hat geflöh) : dic'hwenañ.

**Flohfarbe** b. (-) : liv gell-ruz g.

**Flohkiste** b. (-,-n) : P. [gwele] bern laou g., fled g., toull c'hwen g., ched g., klud g., siklud g., kel g., flut g., riboul g.

**Flohknöterich** g. (-s,-e) : [louza.] lagad-du g., louzaouenn-an-troc'h b., louzaouenn-ar-c'halvez b., troazhur g., louzoù mailhoù str., louzoù mailh str.

**Flohmarkt** g. (-s,-märkte) : marc'had al laou g., foar an traoù kozh b. foar arc'hozhkailhez b., foar ar c'hozhkailhoù b., foar ar c'hozhajoù b., foar al laou b.

**Flohpfeffer** g. (-s) : [louza.] troadur g., deil-pok str., kuraj g.

**Flohstich** g. (-s,-e) : flemmadenn c'hwen b.

**Flohzirkus** g. (-/-ses,-se) : abadenn sirk gant c'hwen doñvaet b.

**Flokati** g. (-s,-s) : [gwiad.] pallenn flokati g.

**Flom** g. (-s) : / **Flomen** g. (-s) : bloneg g., lard-teuz g.

**Flop** g. (-s,-s) : droukverzh g., c'hwitadenn b., afochadenn g., tro-wenn b., distokadenn b., kac'hadenn b., flagas g., louzenn b., distro lous g./b., distro divalav g./b., gwall zistro g./b., chupennad b. ; *einen Flop landen*, ober kazeg, chom kazeg, ober kazh, ober flagas, tapout ul louzenn, pakañ ur chupennad, kaout (pakañ, tapout) ur gwall zistro, kaout (pakañ, tapout) un distro lous, kaout (pakañ, tapout) un distro divalav, skeiñ hebiou ; *das Theaterstück war ein großer Flop*, ur c'hwitadenn grenn e oa bet ar pezh-c'hoari, un afochadenn grenn e oa bet ar pezh-c'hoari, ar pezh-c'hoari en doa graet tro gazeg, ar pezh-c'hoari en doa graet kazh, graet hor boa flagas gant ar pezh-c'hoari prop ha brav, tapet hor boa ul louzenn gant ar pezh-c'hoari, ur gac'hadenn vantrus e voe ar pezh-c'hoari-se.

**Floppy Disk** b. (-,-,-s) : [stlenn.] disketenn b., disk gwevn g., pladenn wevn b., pladennig b., kantennig b.

**Flor** g. (-s,-e) : 1. bleuñv g., bleuñvadur g., bleuñvadeg b., bleuñvadur g., bleuñvadurezh b., bleuñvidigezh b. ; *Wiese im Flor*, prad e-kreiz e vleuñv g., prad e barr e vleuñv g., prad leun a vleunioù g., prad marellet-kaer g., prad brizh gant ar bleuñv g. ; 2. [dre skeud.] berzh g., bleuñv g., bleuñvidigezh b., finborte g., prespolite g. ; 3. [dre astenn.] lien-fuilh g., topin g., gazenn b. ; 4. lien kañv g., lietenn gañv b., beginenn b., kañv g. ; *Flor anlegen*, gwiskañ e zilhad kañv, mont e begin, lakaat ur c'hañv war e vrec'h, lakaat ul lien kañv war e vrec'h, lakaat ul lietenn

gañv war e vrec'h ; *ein mit Flor überhangener Sarg*, un arched gwisket e du.

**Flora**<sup>1</sup> b. : 1. [mojenn.] Flora b. ; 2. [anv-bihan] Bleuñvenn b., Flora b.

**Flora**<sup>2</sup> b. (-,Floren) : [louza.] renad ar plant g., renad ar strud g., riezad struzhel b., flora b., plant str., struzh g.

**Florband** n. (-s,-bänder) : lien kañv g., lietenn gañv b., beginenn b., kañv g.

**Florentiner** g. (-s,-) : 1. annezad Firenze g. ; 2. [louza.] *weißer Florentiner*, sivez str. ; 3. [kegin.] gwispid giz Firenze str.

**Florentinerin** b. (-,-nen) : annezadez Firenze b.

**florentinisch** ag. : ... Firenze, eus Firenze.

**Florenz** n. : Firenze b.

**Florett** n. (-s,-e) : fleured g.

**Florettfechten** n. (-s) : iskrim g., fleured g.

**Florettfechter** g. (-s,-) : fleuredour g., fleureder g.

**Florettseide** b. (-) : [gwiad.] neudaj seiz g., filozella b.

**Florida** n. (-s) : Florida b.

**florieren** V.gw. (hat floriert) : 1. bezañ e-kreiz e vleuñv, bezañ e barr e vleuñv, bezañ en e vleuñv, bleuñviñ, bleunenniñ, bleuniañ, fleurisañ ; 2. [dre skeud.] bezañ en e vog, ober berzh, spletusaat, bezañ en e verzh, bezañ en e vrud, bezañ en e voked, bezañ en e vleuñv ; *in Weimar florierte die deutsche Klassik*, e barr he bleuñv (en he bleuñv, en he bog, e-kreiz he sked) e oa bet ar glasegezh alaman e Weimar ; *sein Geschäft floriert*, eus ar c'hentañ emañ e stal gantañ, e aferioù a ya mat-dispar en-dro, bastañ a ra mat pep tra evitañ.

**Florist** g. (-en,-en) : bokedour g., bokeder g., bleunier g., marc'hadour-fleur g., marc'hadour-bleunioù g.

**Floristin** b. (-,-nen) : bokedourez b., bleunier b., bokederez b., marc'hadourez-vleunioù b., marc'hadourez-fleur b.

**Florschleier** g. (-s,-) : gouel gañv b.

**Florstreifen** g. (-s,-) : lien kañv g., lietenn gañv b., beginenn b., kañv g.

**Floskel** b. (-,-n) : [lenn.] tro-lavar gwall voutin b., lavared gwall voutin g.

**floskelhaft** ag. : trabellek, glabous, toull, goullo, leun a droioù-lavar gwall voutin.

**Floß** n. (-es,Floße) : 1. radell b., razell b. ; *das Meer auf einem Floß überqueren*, treuziñ ar mor war radell ; 2. [dre astenn.] tranellad-koad b., radellad-koad b., tranell b.

**floßbar** ag. : neuennus, hag a c'hall neuennat.

**Floßboot** n. (-s,-e) : radell gaoutchoug b.

**Floßbrücke** b. (-,-n) : pont radelloù g.

**Flosse** b. (-,-n) : 1. [loen.] angell b., neuñverez b., askell b. ; *Rückenflosse*, angell gein b., askell gein b. ; *bei Fischen sind die Flossen die Organe des Schwimmens*, organoù an neuñverezh eo angelloù ar pesked ; 2. [nij.] stabilaer g. ; 3. [pesketaerezh] floyenn b., flodell b., neuenner g., spoueenn b. ; 4. [sport] palvez g., botez palvezek b. ; 5. P. [dorn] pagnon g., kraban b., pav g./b.

**Flöße** b. (-,-n) : [pesketaerezh] floyenn b., flodell b., neuenner g., spoueenn b.

**flößen** V.k.e. (hat geflößt) : [tekn.] lakaat da neuñviñ, sevel tranelloù-koad gant, tranellañ.

**Flößen** n. (-s) : kaserezh tranelloù-koad g., tranellañ g.

**Flossenfüßer** g. (-s,-) / **Flossenfüßler** g. (-s,-) : [loen.] pinniped g. [*liester pinniped*].

**Flößer** g. (-s,-) : 1. floyenn b., flodell b., neuenner g., spoueenn b. ; 2. [dre heñvel.] bageer radell g., kaser tranelloù-koad g., traneller g.

**Flößerei** b. (-) : kaserezh tranelloù-koad g., tranellañ g.

**Flossfeder** b. (-,-n) : [loen.] angell b., neuñverez b., askell b.

**Flößholz** n. (-es,-hölzer) : koad tranell g., koad tranellet g., koad kaset war neuñv g.

**flossig** ag. : [loen.] angelloù dezhañ, neuñverezioù dezhañ, eskell-neuial dezhañ.

**Flotation** b. (-) : [mengleuz.] dispartiañ gant gaz g., arneuñverezh g.

**Flöte** b. (-,-n) : 1. [sonerezh] fleüt b. ; *für jemanden auf der Flöte blasen*, fleütal d'u.b. ; 2. [gwerenn] flutenn champagn b.

**flöten** V.gw. (hat geflötet) : 1. fleütal, c'hoari gant ar fleüt, seniñ gant ar fleüt ; 2. [labous] fringoliñ ; 3. [den] mouskomz, hiboudiñ ; 4. P. *die Sache geht flöten* ! debret eo koan ! echu an neizh kegin ! aet eo an traoù da gaoc'h-heiz ! mont a ra an traoù e kas ! treiñ a ra an traoù e kas ! kouezhañ a ra an traoù e kas ! treiñ a ra an traoù e gwelien ! aet eo an traoù er c'harzh ! echu an abadenn ! e-barzh ar sac'h ! blev da gaout ! an taol-se ne zisoc'ho da netra ! aet eo an taol er c'harzh ! aet eo ar ribotadenn da fall ! aet eo an tenn er c'hleuz ! emaomp kazeg ganti ! kazh eo an taol !

**Flötenbläser** g. (-s,-) : [sonerezh] fleüter g., c'hoarier fleüt g.

**Flötenkessel** g. (-s,-) : kitell gant c'hwitellerez b., pod-berver gant c'hwitellerez g., pod-birviñ gant c'hwitellerez g.

**Flötenkonzert** n. (-s,-e) : [sonerezh] fleütadeg b.

**Flötenregister** g. (-s,-) : [sonerezh, ograou] stirad tonioù fleüt g.

**Flötenspiel** n. (-s,-e) : [sonerezh] fleütadenn b.

**Flötenspieler** g. (-s,-) : [sonerezh] fleüter g., c'hoarier fleüt g.

**Flötenspielerin** b. (-,-nen) : [sonerezh] fleütere b., c'hoarier fleüt b.

**Flötenstück** n. (-s,-e) : [sonerezh] fleütadenn b.

**Flötenton** g. (-s,-töne) : son fleüt g.

**Flötentöne** lies. : [dre skeud.] *jemandem [die] Flötentöne beibringen*, ober e varv d'u.b., ober un dres d'u.b., dresañ u.b., kas u.b. d'e nask, lakaat u.b. en e boentoù, disorc'henniñ u.b., lakaat u.b. en-dro en e stern, lakaat e ibil en e blas d'u.b., c'hwezhañ e fri d'u.b., lardañ e billig d'u.b., sevel e loaioù d'u.b., reiñ e begement da glevet d'u.b., reiñ e stal d'u.b., reiñ e bak d'u.b., diskar e glipenn d'u.b., diskar e gribenn d'u.b., troc'hañ e c'hwitell d'u.b., reiñ avel a-benn d'u.b., diskar al lorc'h a zo en u.b., flastrañ al lorc'h a zo en u.b., diskroc'henañ e ourgouilh diouzh u.b., kanañ e santa maria d'u.b., kanañ ar gousperoù d'u.b., ober un dañs hep soner gant u.b., ober ur rez d'u.b. ; *ich werde dir Flötentöne beibringen*, me da zreso, me da sujo, me a zesko dit, te az po war da groc'hen.

**Flötist** g. (-en,-en) : [sonerezh] fleüter g.

**Flötistin** b. (-,-en) : [sonerezh] fleütere b.

**flott** ag. : 1. [merdead.] war flod, war neuñv ; *flott sein*, bezañ war neuñv ; *das Schiff wurde wieder flott gemacht*, adlakaet e voe ar vag war flod, lakaet e voe ar vag en he



flom en-dro, advoret e voe ar vag, azmoret e voe ar vag ; *das Schiff hatte sich festgefahren und wir konnten es nicht wieder flottbekommen*, chomet e oa ar vag sac'het goude stekiñ ouzh strad ar mor ha boud e voemp d'he advorañ (d'he azmorañ) ; **2.** [dre skeud.] gardis, dilu, divreilh, dizoac'het, fringus, feul, faro, gerc'h, gres, prim, pront, dillo, friant, leun a friantiz ; *ein flotter Bursche*, un tamm mat a baotr gardis g., un tarin da farsal g. ; *flottes Mädchen*, tamm mat a blac'h gardis b., korfenn b., tarinez da farsal b. ; *flott werden*, dic'hourdañ ; [rev] *flotter Dreier*, c'hoari tri g., trikonerezh g. ; **3.** kran, cheuc'h, frink, a-stroñs, a-feson ; *flotter Hut*, tog kran g., tog cheuc'h g., tog a-stroñs g.

Adv. : P. *hier geht's flott her !* startijenn a zo amañ ! c'hoari a zo amañ ! amañ e vez graet bourrus ! nag a blijadur a zo amañ ! bourrapl a zo gant an dud amañ ! n'eo ket trist ar jeu gant an dud amañ ! ; *ein flott gehender Betrieb*, un embregerezh a ya mat en-dro g., un embregerezh hag a vale mat, un embregerezh hag a ra berzh forzh pegement g., un embregerezh hag a ra berzh ken-ha-ken g., un embregerezh hag a ra berzh ken-ha-kenañ g., un embregerezh hag a ra berzh kenañ-kenañ g., un embregerezh hag a ra berzh mui-pegen-mui g., un embregerezh hag a ra pezh a gar berzh g. ; *flott leben*, mont da-heul (redek war-lerc'h) an ebatoù, redek an ebatoù, rouliñ an ebat, riotal, roulat an ebatoù, ebatñ, bezañ ebat e zoare, ober (c'hoari) anezhi, kas an ton, kas anezhi, bezañ atav o kas warnezi, ren (kas) ur vuhez diroll, punañ ur fall vuhez, bevañ gant kadañs ; *flott vorangehen*, ober trein vat, kas a-raok, kas war-raok ; *die Arbeit geht ihm flott von der Hand*, prim eo en e labour, mibin e labour, hennezh a daol fonn, hennezh a ra fonn, hennezh a fonn, hennezh a ra bec'h d'al labour, hennezh a zibolotenn labour, hennezh a zic'hast labour, hennezh a lañs, lañs en devez da labourat, hennezh a zo herrek war e labour, ober a ra dillo e labour, dillo en devez da labourat, ne chom ket an traoù war stlej gantañ, hennezh a ra labour d'e zevezh, pezhadoù labour a ra e berr amzer, ampletiñ a ra gant e labour, un den ampletus an hini eo, ar paotr-se a zo ur c'habaler, atav e vez bale an eost gantañ, hennezh ne bad ket pell outañ ober pezh a zo d'ober, pront e vez d'ober ar pezh a zo d'ober, ne chom ket al labour a-revr (a-sac'h) gantañ, hennezh en devez dibun en e labour, ur gwall labourer eo hennezh, hennezh en devez diere gant e labour, hennezh a labour gant diere, hennezh a zo prim d'ober pezh a zo d'ober, hennezh a labour gant gred bras, hennezh a zo gredus da labourat, hennezh a laka gred evit labourat, ur paotr fonnus a zo anezhañ, ne vez ket hennezh keit-ha-keit all oc'h ober e labour, ne vez ket hennezh div, deir eur oc'h ober e labour, hennezh ne laka ket c'hwec'h, seizh vloaz d'ober pezh a zo d'ober, n'eo ket pell d'ober ar pezh a zo d'ober, ober a ra e labour a-daol-lagad ; *flott arbeiten*, kaout dibun en e labour, bezañ ampl da labourat, ober fonn, ober ampled, ampletiñ gant e labour, kaout diere gant e labour, labourat gant diere, bezañ prim d'ober pezh a zo d'ober, bezañ prim en e labour, bezañ er wakol, lakaat kalz a jourdoul d'ober e labour, labourat gant gred bras, bezañ gredus da labourat, lakaat gred evit labourat.

**Flott**<sup>1</sup> n. (-s,-e) : [louza.] bleud dour g., P. boued-houidi g.

**Flott**<sup>2</sup> n. (-s) : [norzh Bro-Alamagn] dienn g., koaven g.

**flottbekommen** V.k.e (bekam flott / hat flottbekommen) :

**1.** dresañ, greiañ, aozañ, kempenn, disac'hañ ; **2.** lakaat war flod, morañ ; *das Schiff hatte sich festgefahren und wir konnten es nicht wieder flottbekommen*, chomet e oa ar vag sac'het goude stekiñ ouzh strad ar mor ha boud e voemp d'he advorañ (d'he azmorañ) ; **3.** *einen Betrieb wieder flottbekommen*, adlakaat un embregerezh en e blom, adlakaat un embregerezh en e sav.

**Flotte** b. (-,-n) : [merdead., lu] lestraz g., flodad g., flodad-listri g., listri lies., morlu g., strollad listri-brezel g., merdeadurezh b. ; *Zusammensetzung der Flotte*, kenaoz al lestraz g.

**Flottenabkommen** n. (-s,-) : [polit.] emglev war niver al listri-brezel g.

**Flottenflaggschiff** n. (-s,-e) : [merdead., lu] lestr-amiral g.

**Flottenmanöver** n. (-s,-) : [merdead., lu] brezel bihan war vor g., pleustradeg war vor b.

**Flottenstützpunkt** g. (-s,-e) : bon an arme-vor g., bon ar morlu g.

**Flottenverband** g. (-s,-vervände) : flodilh g., strollad listri-brezel g., skouadrenn b.

**flottieren** V.gw. (hat flottiert) : **1.** flodañ, neuennat, neuñvennat, bezañ war neuñv, arneuñviñ, neuñviñ, gourneuñviñ ; **2.** *flottierende Schuld*, dle laosk g.

**Flottille** b. (-,-n) : [merdead., lu] flodilh g., strollad listri-brezel g., skouadrenn b.

**flottkriegen** V.k.e. (hat flottgekriegt) : **1.** dresañ, greiañ, aozañ, kempenn, disac'hañ ; **2.** lakaat war flod, morañ ; *das Schiff hatte sich festgefahren und wir konnten es nicht wieder flottkriegen*, chomet e oa ar vag sac'het goude stekiñ ouzh strad ar mor ha boud e voemp d'he advorañ (d'he azmorañ) ; **3.** *einen Betrieb wieder flottkriegen*, adlakaat un embregerezh en e blom, adlakaat un embregerezh en e sav.

**flottmachen** V.k.e (macht flott / hat flottgemacht) : **1.** dresañ, greiañ, aozañ, kempenn, disac'hañ ; **2.** lakaat war flod, morañ ; *das Schiff wurde wieder flottgemacht*, adlakaet e voe ar vag war flod, lakaet e voe ar vag en he flom en-dro, advoret e voe ar vag, azmoret e voe ar vag ; *das Schiff hatte sich festgefahren und wir konnten es nicht wieder flottmachen*, chomet e oa ar vag sac'het goude stekiñ ouzh strad ar mor ha boud e voemp d'he advorañ (d'he azmorañ) ; **3.** *einen Betrieb wieder flottmachen*, adlakaat un embregerezh en e blom, adlakaat un embregerezh en e sav.

**flottweg** Adv. : **1.** hep termal, hardizh, her, hep argrediñ, hep chipotal, hep breutaat, hep marc'hata, hep argred ebet, brav-mat, kerkent (kenkent) hag ar ger, a-daol-trumm, dipadapa, gant pep tizh, en ur flipad, a-benn-karak, en un netra, en ur vann a amzer, en ul lommig amzer, en ur ober mann ebet a amzer, en ur ober un netra, en un hunvre, en ur redadenn, en ur sailhadenn, en ur c'hwitelladenn, en un taol lagad, ken buan ha lavaret "chou" d'ar yar, en ur red, ken aes ha tra, ken aes all, aes-ral, koulz all, ken bravik ha tra, propik, evel farz gant ar paotr kozh, evel toaz er forn, plaen ha brav, war blaen, ribus, en un taol dorn, amzer sutal, en un taol-kont / en un dro-zorn / en un hanter dro / prim / trumm / e spas ur serr-lagad / en ur serr-lagad (Gregor), fonnus, krak,

krenn, pik ; *die Angelegenheit wurde flottweg erledigt*, ne voe ket pell an abadenn, ne voe ket hir an abadenn, ne reas nemet ur moull, pront e voe renket an afer, ne voe ket pell an afer ; *er hat die Angelegenheit flottweg erledigt*, hennezh n'eo bet pennad ebet evit reiñ lamm d'ar gudenn, pront e voe da reiñ lamm d'ar gudenn ; **2.** [dre astenn.] diardoù, digompliment, ken aes ha tra, netra dreist, hep soupleoù, hep kontenañsoù.

**Flöz** n. (-es,-e) : **1.** gwiskad gouelezennek g., gwelead a-blaen g. ; **2.** [mengleuz.] gwazhenn b., gwazhennad b., ruskennad b., ruskenn b., bazenn b.

**Fluch** g. (-s,Flüche) : **1.** ledoued [*liester ledouedoù, leoùdoued*] g., kunujenn b., mallozh b./g., mallozhenn b., milligadenn b., droukvallozh b./g., droukpedenn b., gwallbedenn b., sulbedenn b., pedenn gleiz b., pater gleiz b., pedenn Gerne b., salmenn b., pec'hed g., pec'hadenn b., touadell b., sakreadenn b., sakreoù lies., ger bras g., ger dibrenn g., ger vil g., ger gros g., touerezh g., le g. ; *er platzte mit einem Fluch heraus*, ul ledoued a ziflipas digantañ ; **2.** gwallblanedenn b., gwallavel g., drougavel g., sord g., barr g., mallozh b./g., droukvallozh b./g. ; *ein Fluch liegt auf diesem Haus*, milliget eo an ti-se, kouezhet ez eus ur vallozh war an ti-se, barr a zo gant an ti-se / gwallavel en deus bet an ti-se / strobinnellet eo an ti-se / an traoù fall a zo gant an ti-se (Gregor) ; *es gereicht ihm zu Fluche*, kement-se a zegaso gwallleur dezhañ, milliget e vo en abeg da gement-se, kement-se a denno ur vallozh warnañ ; *ein Fluch trifft ihn*, kouezhet ez eus ur vallozh (un droukvallozh) warnañ, ar wallblanedenn a zo warnañ, ur villigadenn a zo anezhañ ; *jemanden mit einem Fluch belegen*, reiñ drougavel d'u.b., reiñ gwallavel d'u.b., bountañ ar gwallavel war u.b., teuler ar gwallavel war u.b., teuler ar barr war u.b., teuler barr war u.b., teuler ar saoz gant u.b., strobinnellañ u.b., sordañ u.b., teurel ur sord war u.b., drougavizañ u.b., skeiñ u.b., teurel an drougavel war u.b., bountañ an drougavel war u.b., reiñ e vallozh d'u.b., skuilhañ mallozh war u.b., milligañ u.b., strobinnellañ u.b.

**fluchbeladen** ag. : milliget, ar wallblanedenn warnañ, an drougavel (ar gwallavel) warnañ, ar blanedenn warnañ, barr gantañ / an traoù fall gantañ (Gregor).

**fluchen** V.gw. (hat geflucht) : foeltradiñ, saezhiñ, sakreal, jarneal, mallozhiñ, milligañ, leuskel mallozhioù ha gwallgomzoù, touiñ, touiñ Doue, harzhal ouzh Doue, droukpediñ, gwallbediñ, sulbediñ, sulbedenniñ, pec'hiñ, iferniñ, karnajal, kalkennañ, gragailhat, grognonañ, grognonat, grozmolat, grognal, grontal, disteurel mallozhioù, leuskel pec'hedoù spontus, leuskel leoù spontus, leuskel pateroù kleiz ; *der Betrunke flucht*, emañ ar mezvier o kalkennañ ; *auf jemanden fluchen*, hopal war u.b., huchal war u.b., choual war u.b., teñsañ (jarneal) gant u.b. (Gregor), leuskel kunujennoù ouzh u.b., karnajal war u.b., lavaret traoù d'u.b., kanañ salmennoù d'u.b., kanañ pouilh d'u.b., ober trouz d'u.b., rendaeliñ u.b., sabatiñ d'u.b., lezel mallozhioù war u.b., lezel mallozhioù gant u.b., ober e c'hourc'hemmennoù d'u.b., skandalat u.b., rezoniñ u.b., en em rezoniñ ouzh u.b., noazout u.b., kelenn c'hwerv u.b., kas d'u.b., kavailhañ u.b., harzhal ouzh u.b., bezañ e brete ouzh u.b., ober ur charre d'u.b., kaout ger ouzh u.b., ober

chikan d'u.b., ober dael ouzh u.b., krignat fri u.b., reiñ skandal d'u.b., krozal d'u.b., ronkal ouzh u.b., kribañ e benn d'u.b., skuilhañ droukvallozhioù war u.b., lezel mallozhioù war (gant) u.b., delazhiñ droukvallozhioù war u.b., reiñ anvioù d'u.b., huchal leoù-Doue war u.b., leuskel leoù spontus gant u.b., teurel ar seizh anv divalav war u.b., krial war-lerc'h u.b., leuskel mallozhennoù ouzh u.b., kunujañ (milligañ, mallozhiñ, langajal) u.b., pec'hiñ war u.b., stlepel kunujennoù ouzh u.b., dislonkañ kunujennoù war u.b., reiñ kant mil mallozh d'u.b. / reiñ mallozhioù d'u.b. / leuskel mallozhioù gant u.b. (Gregor) ; *wie ein Bierkutscher fluchen*, touiñ doue evel ur Sarazin (evel un diaoul), mallozhiñ ken ma spont ar brini, touiñ Doue evel un diloster chas, hopal evel ur chalboter, pec'hiñ pep ger, pec'hiñ e-treuz nav moger, touiñ evel un toucher kezeg, sakreal ha fouldrañ evel ur charretour a vez chomet e garr el lagenn (evel ul loman a vez skoet e lestr war an traezh) (Gregor), bezañ e c'henoù ur stivell a gunujennoù, dont kunujennoù gant an-unan leizh e c'henoù, bezañ boull e grouer, leuskel leoù spontus, leuskel leoùdoued reut, leuskel pec'hedoù spontus, tarzhañ buanoc'h ul ledoued war e vuzelloù eget ur bedenn, bezañ un den dibab war ar pec'hiñ.

**Flucht** b. (-,-en) : **1.** tec'h g., tec'hadeg b., tec'hadenn b., kasadenn b., achap g., achapadenn b. ; *überstürzte Flucht*, panische Flucht, Flucht Hals über Kopf, diskrap g., tec'h diwar herr g., tec'h rak e dal g., skampadeg b., tec'hadeg b. ; *die Flucht ergreifen*, tec'hel, didec'hout, tec'hel kuit, tec'hel d'ar red, tec'hel d'an daoulamm, didec'hel, dilammat, mont er gas, en em laerezh, flipañ, diflipañ, ripañ kuit, en em ripañ, en em ripañ kuit, en em riklañ, en em riklañ kuit, kemer an tec'h, mont war dec'h, tec'hel (skampañ) kuit, gounit a veg botez, gallout kavout hed e c'har, gallout kavout hed e votez, mont d'e dreid, mont d'an tus, skubañ ar ouinell, harpañ ar vanell, mont er gas, sacañ e garavelloù gant an-unan, redek ar c'had, skarañ, skarzhañ, karzhañ, reiñ gaol dezhi, kemer (tapout, kavout) hed e c'har, klask e ribinoù, klask e ribouloù, kavout e ribouloù da dec'hel, ober botoù kazel, lakaat e seilioù en e c'hodell, ober gar, ober gaol, sacañ e dreid (e c'har, e groc'henn, e lâr, e revr, e skasoù, e loaiou, e ivinoù) gant an-unan, sacañ war e skasoù, skarañ er ouinell ; *auf der Flucht sein*, bezañ war dec'h, bezañ dindan dec'h ; *jemanden in die Flucht schlagen*, kas u.b. d'an tus, reiñ ar skar d'u.b., lakaat u.b. da dec'hel kuit, lakaat aer e kilhoroù u.b. ; *eine Armee in die Flucht schlagen*, dibarfoeltrañ un arme, disparfoeltrañ un arme, flastrañ rac'h un armead, pladañ un armead ; *jemandem auf die Flucht helfen*, digeriñ an nor a-dreñv d'u.b., reiñ skoazell d'u.b. evit dezhañ tec'hout, reiñ skoazell d'u.b. da gemer an tec'h ; *Fahnenflucht*, tec'h diouzh an arme g., dizerterezh g., tec'herezh g. ; *Massenflucht*, tec'hadeg b., skampadeg b. ; **2.** [dre skeud.] *Flucht der Jahre*, red ar bloavezhioù o tribunañ g. ; *Flucht nach vorne*, tec'h rak e eneb g., tec'hadenn war-raok b., tec'h rak e dal g., tec'h rak e benn g. ; **3.** [dre heñvel.] steudad b., steudennad b., regenn b., steud b., renkennad b., hedad g., roll g., rollad g., stagellad b. ; *Flucht halten*, bezañ war ur renk, bezañ steudet ; *eine Häuserflucht*, ur steudad tiez b., tiez en un aridennad lies., tiez en un andennad lies., ur regenn diez b., ur

steud tiez b. ; *eine Fensterflucht*, ur steudad prenester b. ; *eine Flucht von Zimmern*, ur steudad salioù b., un heuliad salioù g., ur renkad kambreier b., un aridennad salioù b., un andennad salioù b., kambreier a-steud lies. ; **4.** *diese Tür hat nicht genug Flucht*, an nor-mañ ne ya ket mat en he stern ; **5.** [dre astenn.] lamm g. ; *das Reh floh in langen Fluchten*, tec'hel a reas ar yourc'h a lammoù bras ; **6.** [arc'hant., polit.] *Kapitalflucht*, fuadur ar c'hevala g.

**fluchtartig** Adv. : prim, dillo, trumm, a-herr ; *alles lief fluchtartig auseinander*, ha dillo e skampas kuit pep hini diouzh e du.

**Fluchtauto** n. (-s,-s) : karr-tan an dec'hadenn g., karr-tan an dec'hidi g.

**flüchten** V.gw. (ist geflüchtet) : tec'hel, didec'hout, tec'hout, dilammat, en em laerezh, flipañ, diflipañ, kemer an tec'h, mont war dec'h, tec'hel (skampañ) kuit, ripañ kuit, en em ripañ, en em ripañ kuit, en em riklañ, en em riklañ kuit, tec'hel pare, kantenniñ, gounit a veg botez, gallout kavout hed e c'har, gallout kavout hed e votez, mont d'e dreid, mont er gas, mont d'an tus, skubañ ar ouinell, harpañ ar vanell, mont er gas, sachañ e garavelloù gant an-unan, redek ar c'had, skarañ, skarzhañ, karzhañ, reiñ gaol dezhi, kemer (tapout, kavout) hed e c'har, klask e ribinoù, klask e ribouloù, kavout e ribouloù da dec'hel, ober botoù kazel, lakaat e seulioù en e c'hodell, ober gar, ober gaol, sachañ e dreid (e c'har, e groc'hen, e lèr, e revr, e skasoù, e loaioù, e ivinoù) gant an-unan, sachañ war e skasoù, skarañ er ouinell ; *viele Vögel waren in wärmere Gebiete geflüchtet*, tec'het e oa kalz a laboused war-gaout kontreadoù tommoc'h.

V.k.e. : P. *seine Habe flüchten*, lakaat e beadra e savete, saveteiñ e vadoù, lakaat e vadoù en diogel.

V.em. : **sich flüchten** (hat sich (t-rt) geflüchtet) : en em dennañ, klask repu, mont da repuiñ, en em repuiñ, mont da glask bod, en em lakaat en herberc'h, mont da c'houderiñ ; *sie flüchteten sich schnell vor dem Regen ins Haus*, kabal a savas ganto da vont en ti da zisglaviñ, hastañ a rejont karzhañ d'an ti da zisglaviñ, hastañ a rejont touch d'an ti da zisglaviñ ; *sich in die Öffentlichkeit flüchten*, ober brud dre-holl, mont dirak ar gazetennerien.

**fluchtfähig** ag. : tec'hadus.

**Fluchtfahrzeug** n. (-s,-e) : karr-tan an dec'hadenn g., karr-tan an dec'hidi g.

**Fluchtgefahr** b. (-,-en) : dañjer tec'hadenn g., risk tec'hadenn g.

**Fluchthelfer** g. (-s,-) : 1. treizher repuidi g., heñcher g., tremener g., kuzher g. ; 2. kenaozer an dec'hadenn g.

**Fluchthelferin** b. (-,-nen) : 1. treizherez repuidi b., heñcherez b., tremenerez b., kuzherez b. ; 2. kenaozerez an dec'hadenn b.

**Fluchthilfe** b. (-) : kenaozerezh tec'hadenn g.

**flüchtig** ag. : 1. berrbadus, berrbad, dibad, dibadus, tremeniat, hag a ya evel per melen, tec'hus, prim, kollidik ; *flüchtige Laune*, reuziad berrbad g., avelenn b., paseadenn b., kasadenn b., heugenn b. ; 2. dindan dec'h, war dec'h, er gas, o tec'hout, tec'hus ; *der flüchtige Hirsch*, ar c'harv o tec'hout, ar c'harv dindan dec'h g., ar c'harv er gas g. ; *das flüchtige Heer*, al lu o tec'hout g. ; 3. [dre skeud.] tec'hus, dister ; *ein flüchtiger Eindruck*, un

alberz g., un damskeud g., ur spurmant g. ; *flüchtiger Blick*, damsell g. ; *einen flüchtigen Blick auf etwas (t-rt) werfen*, ober un tamm sell ouzh udb, ober un damsell ouzh udb, ober un taol-sell war (ouzh) udb, teuler un taol-lagad war udb, skeiñ un taol-lagad war udb, reiñ un taol-lagad d'udb, ober ur gwel d'udb, damsellet ouzh udb ; *jemandem einen flüchtigen Einblick in etwas gewähren, geben*, reiñ un heklev eus udb d'u.b., dispakañ (diskuliañ) ul lodenn vihan eus udb d'u.b., reiñ un alberz (un damskeud, ur skleurenn) eus udb d'u.b., reiñ un tañva eus udb d'u.b., damziskouez udb d'u.b. ; *ein flüchtiges Lächeln huschte über ihre Lippen*, un hanter vousec'hoarz tec'hus a blavas war he diweuz, doare (damskeud, liv) ur mousc'hoarz tec'hus a blavas war he diweuz ; 4. diwar-c'horre, a-ziwar-c'horre, distantell, graet a-flav, amlez ; *eine flüchtige Arbeit*, un tamm labour bet daoulammet g., un tamm labour bet diastet, ul labour bet graet en ur dremen (Gregor) g., ul labour bet graet dreist-penn-biz g., un tamm labour bet graet diwar sav g., un tamm labour graet a-flav g., un tamm labour distantell g., un tamm brizh labourat g., un tamm labour brazc'hraet g. ; 5. [kimiezh] aezhidik, nijus.

Adv. : prim, dillo, trumm, a-herr, war ar prim, trumm-ha-trumm, prim-ha-prim, en un huñvre, diwar-c'horre, a-ziwar-c'horre, a-flav, berr-ha-berr, e berr-ha-berr, buan-ha-buan ; *flüchtig zeigen*, damziskouez ; *flüchtig sehen*, damwelet, gouwelet, merzout ; *ich habe ihn nur flüchtig gesehen*, ne'm eus gwelet nemet an damskeud anezhañ, ne'm eus gwelet nemet al liv anezhañ ; *sich (t-d-b) etwas flüchtig ansehen*, hanterellet ouzh udb., damsellet ouzh udb ; *ein Buch flüchtig lesen*, lenn ul levr en ur c'haoliata ar pajennoù, lenn ul levr diwar nij, lenn ul levr d'an trotig (buan), tremen dreist ul levr / lenn ul levr en ur dremen (Gregor).

**Flüchtige(r)** ag.k. g./b. : tec'her g., tec'had g., dianked g.

**Flüchtigkeit** b. (-) : 1. [kimiezh] aezhidigezh b., aezhidikt b. ; 2. berrbadust b., buander g., primder g., dillo g. ; 3. digasted b., dievezhiegezh b., dievezh g., diwar-c'horre g., amlez g.

**Flüchtigkeitsfehler** g. (-s,-) : fazi dre zievezhiegezh g., fazi dre amlez g.

**Flüchtling** g. (-s,-e) : 1. repuad g., treuztirer g. ; *Flüchtlinge versteckt halten*, kuzhat repuidi ; 2. tec'her g., tec'had g., dianked g.

**Flüchtlingsausweis** g. (-s,-e) : paperenn repuad b., kartenn repuad b.

**Flüchtlingskommissariat** n. (-s) : Komiseriezh evit ar Repuidi b. ; *Hohes Flüchtlingskommissariat der Vereinten Nationen*, Poellgor Meur ar Broadoù Unanet evit ar Repuidi g.

**Flüchtlingslager** n. (-s,-) : kamp repuidi g., bodlec'h repuidi g.

**Fluchtlinie** b. (-,-n) : 1. [tisav.] steudad b., regenn b., steud b., renkennad b. ; 2. [fizik, arz] linenn dec'h b.

**Fluchtverdacht** g. (-s) : diskred da vezañ tec'het kuit g., diskred da glask tec'hel kuit g.

**Fluchtversuch** g. (-s,-e) : taol tec'hel g., taol diflipañ g., taol achap g., argeziad tec'hel g., ardec'hout g.

**Fluchtweg** g. (-s,-e) : 1. hent-tec'hout g., hent-tec'hel g., hent-diflipañ g., diflip g., isuen b., diank g. ; 2. dor-dec'hout b., dor-dec'hel b., hent-tec'hel g., P. toull-tec'h g.

**Fluchtwert** g. (-s,-e) : [arc'hant.] gwerzh repu g.

**fluchwürdig** ag. : euzhus, euzhus-diremed, heugus, fallakr, argarzh, argarzhus, spouronus, braouac'hus, estonus, estlamm, estlammus, skrij, skrijus, hirisus, didailh, hakr, hudur.

**Flug** g. (-s, Flüge) : **1.** nij g., nijad g., nijadeg b., nijerezh g., nijadenn b., taol-nij g., bomm-nij g. ; *der geräuschlose Flug der Fledermäuse*, nijadeg didrouz al logod-dall b. ; *der schwerfällige Flug mancher Insekten*, nij pounner amprevaned 'zo g. ; *einen Vogel im Flug abschießen*, diskar ul labous diwar nij, diskar ul labous war nij ; **2.** [nijerezh] nij g., nijad g., nijadenn b., nijadeg b., nijerezh g., treizh g., treizhadenn b. ; *Flug hin und zurück*, nij mont-dont g. ; *planmäßiger Flug*, nijadenn reoliek b. ; *Flüge ausführen*, nijal, ober nijadoù ; *Gleitflug, Segelflug*, a) plaverezh g., nij plavet g. ; b) nij gant ur blaverez g. ; *Abflug*, dibradañ g., disparti g., dibrad g., distok g. ; *der Flug nach Berlin*, an nij war-zu Berlin g., an nij da Verlin g., an nijadenn da Verlin b. ; **3.** hent-bann g., bannhent g., treizhent g., treug g. ; *der Flug des Geschosses*, treug ar vannadell g., bannhent ar vannadell g. ; **4.** bommoù-nij lies., taolioù-nij lies. ; *der Flug der Gedanken*, bommoù-nij ar mennozhioù lies., taolioù-nij ar mennozhioù lies. ; **5.** [dre skeud.] *die Zeit verging wie im Fluge*, an amzer a yeas buan hebioù, tremen (dont) a reas buan an amzer, an amzer a yeas gant tizh hebioù deomp, riklañ a reas buan an amzer, mont a reas buan an amzer e sil hag e ber, tremen a reas an amzer evel ur vogedenn en aer, an amzer a baseas buan, treiñ a reas buan ar rod (rod an amzer) ; *im Flug*, diwar nij, en ur dremen, gant mall bras, gant hast bras, gant hastidigezh vras, gant prez vras, gant herr, gant herr bras, gant dillo bras, d'an druilh-drask, hast bras gantañ, dre brez, gwall brez ennañ, gwall brez gantañ, tizh-ha-tizh, d'ar c'haloup, tizh-ha-taer, a-dizh-hag-a-dag, d'an druilh, diwar dizh, difrae-kaer, diwar zifrae, gant difrae bras, buan-ha-buan, dre hast, trumm-ha-trumm, en un huñvre, en ur flipad, dipadapa, gant pep tizh, eus e vuanañ, a-brez-kaer, a-benn-herr, a-herr-kaer, d'ar flimin-foeltr, a-brez-herr, a-daol-herr, diwar herr, en herr, prim-ha-prim, evel an tan, d'an tan ruz ; **6.** [dre astenn.] nijad g., bandennad b., kaouad b./g., nijadell b., nijadeg b. ; *ein Flug Tauben*, un nijad kudoned g., un nijadell gudoned b., ur goabrennad gudoned b., un ebr kudoned g.

**Flugabwehr** b. (-,-en) : difenn enep-kirri-nij g., difenn enepnij g.

**Flugabwehrkanone** b. (-,-n) : kanol difenn enep-kirri-nij g., kanol difenn enepnij g.

**Flugangeln** n. (-s) : [sport] lazhet a g., pesketa gant kelien g.

**Flugangst** b. (-) : [nij.] aon da vont gant ur c'harr-nij g., nijarur g.

**Flugapparat** g. (-s,-e) : [nij.] nijerez b., karr-nij g.

**Flugasche** b. (-,-n) : glaouennig-nij b., ludu-nij g.

**Flugbahn** b. (-,-en) : hent-bann g., bannhent g., treizhent g., treug g.

**Flugbegleiter** g. (-s,-) : [nij.] ostiz karr-nij g., aerostiz g.

**Flugbegleiterin** b. (-,-nen) : [nij.] ostizez karr-nij b., aerostizez b.

**Flugbegleitpersonal** n. (-s) : [nij.] akipaj g., skipailh g., koskor ar c'harr-nij g., laz an nijerez g., nijerien lies.

**Flugbenzin** n. (-s) : [nij.] kerozen g.

**Flugbereich** g. (-s,-e) : [nij.] tachenn an nijerezh b., domani an nijerezh g.

**flugbereit** ag. : **1.** [labous] prest da ziniñ, prest da nijal kuit ; **2.** [nijerezh] prest da zibradañ, pare da zibradañ.

**Flugbetrieb** g. (-s) : [nij.] treizhid dre aer g., aerdreizhid g.

**Flugbewegung** b. (-,-en) : [nij.] embregadenn [evit leuriañ pe zibradañ] b. ; *die Anzahl der Flugbewegungen im Flughafenbereich ist gestiegen*, kresket eo niver ar c'hirri-nij a vez o leuriañ war an aerborzh hag o tibradañ diwarnañ.

**Flugbild** n. (-s,-er) : luc'hskeudenn dre nij b., luc'hskeudenn diwar-nij b.

**Flugblatt** n. (-s,-blätter) : trakt g., brudfollenn b., follenn-nij b., follenn distag b., flemmskrid g. ; *Flugblätter verteilen*, ingalañ traktoù, skignañ traktoù.

**Flugboot** n. (-s,-e) : [merdead.] dournijerez b., bag-nij b.

**Flugdatenschreiber** g. (-s,-) : [nij.] boest du b., enroller ar roadennoù nij g.

**Flugdauer** b. (-) : [nij.] padelezh an nij b., pad an nijadenn g.

**Flugdeck** n. (-s,-s) : [merdead., lu] pont leuriañ ha dibradañ g.

**Flugdienst** g. (-es,-e) : [nij.] **1.** servij an aerverdeñ g., gwazerezh an aernijerezh g. ; **2.** deservij reoliek g., amlinenn reoliek b.

**Flugeidechse** b. (-,-n) : [loen, ragistor] pterodaktil g.

**Flügel** g. (-s,-) : **1.** askell b. [*liester* eskell, iskilli, divaskell] ; *seine Flügel ausspannen, seine Flügel ausbreiten*, dispakañ (digeriñ, displegañ) e zivaskell ; *mit ausgebreiteten Flügeln*, dispak e zivaskell, dispieg e zivaskell ; *mit breit ausgebreiteten Flügeln*, digoret-frank e zivaskell ; *mit den Flügeln schlagen*, labourat e zivaskell, flapañ e zivaskell, divaskellañ, en em zivaskellañ, stlakañ e zivaskell, foetañ e zivaskell, dispafalat e zivaskell (Gregor) ; *der Adler schlägt mit den Flügeln*, an erer a flap e zivaskell ; *einem Vogel die Flügel beschneiden*, krennañ e zivaskell d'ul labous ; *ein Vogel mit schmalen Flügeln*, ul labous askellet moan g. ; **2.** [dre skeud.] *jemandem die Flügel beschneiden*, krennañ e zivaskell d'u.b., delc'her berr war u.b., strobañ u.b. er stern, delc'her berr gant u.b. / reiñ un dalc'h da oberoù u.b. (Gregor) ; *jemanden unter seine Flügel nehmen*, lakaat u.b. dindan e askell, gwareziñ u.b., eveshaat war u.b. ; *die Angst gibt ihm Flügel*, an aon a laka aer en e gilhorou, ken spontet eo ma sko kaoc'h en avel o skampañ kuit, gant ar spont a zo peg ennañ e sach war e skasoù buanañ ma c'hall ; *die Flügel wachsen ihm*, dont a ra nerzh (nerzh-kalon) dezhañ, sevel a ra kalon (nerzh, nerzh-kalon) dezhañ, dont a ra pebr war e galon / dont a ra brignen en e zivrec'h (Gregor) ; *die Flügel hängen lassen*, bezañ kouezhet d'an-unan klipenn hag askell, bezañ izel e gribell, bezañ izelaet (kouezhet) e vannieloù gant an-unan, kac'hat en e vragez, bezañ digalonekaet (disouezhet), mont bihan e galon, plegañ touchenn, plegañ e douchenn, koazhañ, kouezhañ e veudig en e zorn, mont izel e gribenn, bezañ diskaret e gribenn, lezel e zivrec'h da gouezhañ, fallgaloniñ, bezañ krog an digalon en an-unan, bezañ pinous (lostek, toutek, dipitet), ober beg a-dreuz, bezañ toutek evel ur c'hi bihan

bet skandalet gant e vestr, bezañ e lost en e c'harbedenn, bezañ lostek evel ul louarn bet louzet (bet kabestret, bet tapet, bet paket) gant ur yar, bezañ diaes evel en ur roched reun, bezañ ken mezhus hag ul louarn bet gennet gant ur yar, bezañ mezhek evel ul louarn bet kabestret gant ur yar, bezañ lostek evel ul louarn bet c'hoariet gant ur yar, bezañ pinous evel ur c'hog displuñvet, bezañ mezhek evel ur yar dilostet, bezañ abaf evel ur yar displuñvet ; *alle Menschen werden Brüder, wo dein sanfter Flügel weilt*, hag an holl dud a vez breudeur e goudor da askell c'hlan ; **3.** [nij.] askell b. [*liester* askelloù] ; **4.** [dre astenn.] [tisav.] kazel b., korn g. ; *Flügel des Schlosses*, kazel (korn g.) ar c'hastell b. ; **5.** stalaf g./b., pastel b. ; *Flügel eines Fensters*, pastel ur prenestr b. ; *Flügel einer Tür*, stalaf un nor g./b., pastel un nor b. ; *Flügel eines Altars*, stalaf ur stern-aoter g/b, pastel un daolenn-aoter b., panell ur gorre-aoter b. ; **6.** askell b. [*liester* askelloù, eskell], bann g., brec'h b., korn g., brank g. ; *Flügel einer Windmühle*, askell ur vilin-avel b., bann ur vilin-avel g., brec'h ur vilin-avel b., korn ur vilin-avel g., malvenn ur vilin-avel b. [*liester* malvinier], brank ur vilin-avel g. ; **7.** [lu] korn g., kostez g. ; *Flügel eines Heeres*, korn (kostez) ul lu (un arme) g. (Gregor) ; **8.** stuc'henn b., askellig b. ; *Flügel eines Geschosses*, stuc'henn ur vannadell b. ; **9.** [korf.] *Flügel der Lunge*, askell-skevent b., doublenn b., tolbezenn ar skeventenn b., c'hwezigell ar skeventenn b. ; *Flügel der Nase*, kostez ar fri g., askell-fri b. ; **10.** [kirri-tan] *Kotflügel*, golo-rod g., difanker g., digailharer g., askell b. [*liester* askelloù, eskell] ; **11.** [sonerezh] piano lostek g. ; **12** [tekn.] pal b. [*liester* palioù, pili], elvenn b. [*liester* elvennoù, elvoù, elvad], askell b. [*liester* askelloù, eskell] ; *Flügel eines Mühlrades*, pal ur rod vilin b., elvenn ur rod vilin b., pal-vilin b., askell b. [*liester* askelloù, eskell] ; **13.** [polit.] kostezenn diabarzh ur strollad politikel b.

**Flügeladjutant** g. (-en,-en) : [lu] eil-a-gamp g.

**Flügelaltar** g. (-s,-altäre) : stern-aoter gant stalafioù g., stern-aoter gant pastelou g., gorre-aoter gant pannelou g.

**Flügelbombe** b. (-,-n) : bombezenn askellek b., bombezenn stuc'hennek b.

**Flügelbote** g. (-n) : [mojenn.] kannad askellek g., Merc'her g.

**Flügelbutt** g. (-s,-e) : [loen.] tarzenn skantek b., marav g. [*liester* maraved].

**Flügeldecke** b. (-,-n) : [loen.] feuraskell b., adaskell b.

**Flügel Fenster** n. (-s,-) : [tisav.] prenestr div bastell g.

**Flügel Frucht** b. (-,-früchte) : [louza.] had askellek g.

**Flügelhaube** b. (-,-n) : kornetenn b., koef iskilli g., kouricher g.

**Flügelhemd** n. (-s,-en) : rokedenn b.

**Flügelhorn** n. (-s,-hörner) : [sonerezh] bugl g., bugorn g. [*liester* bugerniel].

**Flügelkämpfe** lies. : [polit.] stourmadoù etre kostezennoù diabarzh ur strollad politikel lies., arvelloù diabarzh lies.

**Flügelkappe** b. (-,-n) : [lu, istor, tog] berlitonenn b.

**flügellahm** ag. : **1.** gloazet un askell dezhañ ; **2.** [dre skeud.] *flügellahme Firma*, embregerezh a ya ruz-diruz en-dro g., embregerezh dizan g.

**flügellos** ag. : diaskell, dieskell.

**Flügelmann** g. (-s,-männer/-leute) : **1.** [sport] askeller g. ; **2.** [lu] *rechter Flügelmann*, soudard hag a zo e penn dehou ar renk kentañ g., askeller dehou g. ; **3.** [dre skeud.] marc'h-blein g., marc'h-kleur g., penn g., bleiner g.

**Flügelmutter** b. (-,-n) : [tekn.] bouster skouarnek g., kraouenn skouarnek b., bouster askellek g., kraouenn askellek b.

**Flügel pferd** n. (-s) : [barzh.] marc'h askellek g., Pegasos g.

**Flügelrad** n. (-s,-räder) : [tekn.] rod-palioù b., biñs-tro b., rod-viñs b., biñs b.

**Flügelrudiment** n. (-s,-e) : krakaskell b. [*liester* krakeskell, krakaskilli]

**Flügelschlag** g. (-s,-schläge) : bomm-nij g., tenn-nij g., stlak eskell g. ; *mit raschem Flügelschlag*, a-denn-askell, a-droc'h-askell, a vommoù-nij, en ur bomm-nij, en un tenn-nij.

**Flügelschlagen** n. (-s) : stlakerezh eskell g.

**flügelschlagend** Adv. : a-denn-askell, a-droc'h-askell, a vommoù-nij.

**Flügelschraube** b. (-,-n) : [tekn.] biñs askellek b., biñs skouarnek b.

**Flügelspieler** g. (-s,-) : askeller g. ; *rechter Flügelspieler*, askeller dehou g.

**Flügel spitze** b. (-,-n) : penn-askell g. [*liester* pennoù-eskell].

**Flügel tang** g. (-s) : [louza.] raden-aod str.

**Flügel tür** b. (-,-en) : dor daou stalaf b., dor div stalafenn b., dor a zaou stalaf b., dor div bastell b.

**Flügelweite** b. (-,-n) : [nij., loen.] digorentez b., digorentez eskell b., hed-eskell g., digorded b., eskelled b. ; *mit breiter Flügelweite*, askellet-ledan.

**Flügelwurzel** b. (-,-n) : [nij., tekn.] botez-askell b.

**flugfähig** ag. : nijus, gouest da nijal, e stad da nijal ; *flugfähiger Vogel*, nijer g., evn nijer g. ; *flugfähiges Tier*, loen-nij g.

**Flugfeld** n. (-s,-er) : [nij.] nijva g., tachenn-nij b., tachenn kirri-nij b., aerdachenn b.

**Flugfracht** b. (-,-en) : [nij.] aerfred g.

**Fluggast** g. (-s,-gäste) : [karr-nij] treizhad g., beajour g., pasajour g. ; *Fluggäste nach New York fliegen*, kas beajourien (treizhidi) da New York gant ur c'harr-nij ; *die Fluggäste werden über den Lautsprecher herbeigerufen*, emañ an uhelgomzer o c'helver ar veajourien.

**flügge** ag. : **1.** gouest da zilezel e neizh, nijus ; *flügge werden*, mont war ar stign, mont war ar stegn ; **2.** [dre skeud.] *flügge sein*, bezañ erru en oad d'ober e roll (da heuliañ e roll, da vevañ en e ziviz), bezañ en oad da zineizhañ ha da vont d'e neizh e-unan, nijal gant e zivaskell, bezañ erru en oad d'ober e dreuz e-unan.

**Fluggepäck** n. (-s) : [nij.] pakadoù lies.

**Fluggerät** n. (-s,-e) : [nij.] **1.** ijin-nij g., ijinenn-nij b., ardivink-nij g., nijell b. ; **2.** [lu] aerlestraz b.

**Fluggeschwader** n. (-s,-) : [nij.] skouadrennig kirri-nij b., pare nijereziou b.

**Fluggeschwindigkeit** b. (-,-en) : [nij.] tizh nij g.

**Fluggesellschaft** b. (-,-en) : [nij.] aergevredad g., kompagnunezh kirri-nij b. ; *den Fluggesellschaften geht durch den Kauf immer teurerer Maschinen der Atem aus*,

dielc'hat a ra ar c'hompagnunezhioù kirri-nij (an aergevredadoù) o prenañ nijerezhioù keroc'h-kerañ.

**Flughafen** g. (-s,-häfen) : aerborzh g., porzh-nijerezh g.

**Flughafengebäude** lies. : aergar b.

**Flughafenzubringerdienst** g. (-es,-e) : [bus] bulzun aerborzh b.

**Flughafer** g. (-s) : [louza.] pilgerc'h str., pilgerc'henn b., flutkerc'h str., gouezkerc'h str., bilhonger'h str., chapeled ar vamm-gozh g., kerc'h gouez str. (Gregor).

**Flughalle** b. (-,-n) : stal-arsav ar c'hirri-nij b., lab ar c'hirri-nij g.

**Flughaut** b. (-,-häute) : [loen.] kroc'henenn divaskell al logod-dall b.

**Flughöhe** b. (-,-n) : **1.** [nij.] uhelder nij g. ; **2.** [lu] barr ar bannhent g.

**Flughund** g. (-s,-e) : [loen.] kazh rous g. [*liester* kizhier rous].

**Flugkapitän** g. (-s,-e) : [nij.] komandant-bourzh g.

**Flugkilometer** n. (-s,-) : [nij.] kilometrad dre nij g., kilometrad war-nij g.

**Flugkörper** g. (-s,-) : ijin-nij g., ijinenn-nij b., ardivink-nij g., nijell b. ; *ballistische Kurve*, bannhent g.

**Flugkorridor** g. (-s,-e) : aerdrepaş g., trepaş er spaş-nij g.

**Fluglageanzeiger** g. (-s,-) : [nij.] merker an diazez nij g., dremmwel kalvezadel g.

**Fluglärm** g. (-s) : trouz ar c'hirri-nij o tremen g., trouz an aerdreizhdid g.

**Fluglehrer** g. (-s,-) : monitour skol-nij g.

**Fluglehrerin** b. (-,-nen) : monitourez skol-nij b.

**Fluglinie** b. (-,-n) : [nij.] aerhent g., aerlinenn b. ; *reguläre Fluglinie*, aerlinenn reolek b.

**Fluglotse** g. (-n,-n) : [nij.] hentour kirri-nij g., reoler an aernijerezh g., reoler an aerdreizhdid g.

**Fluglotsin** b. (-,-nen) : [nij.] hentourez kirri-nij b., reolerez an aernijerezh b., reolerez an aerdreizhdid b.

**Flugmaschine** b. (-,-n) : [nij.] karr-nij g., nijerez b.

**Flugmembran** b. (-,-en) : [loen.] kroc'henenn divaskell al logod-dall b., kroc'henenn-nij b.

**Flugnavigation** b. (-) : [nij.] aerverdeñ g., aerverdeador g., aernijerezh g.

**Flugnummer** b. (-,-n) : [nij.] niverenn an nijadenn b.

**Flugobjekt** n. (-s,-e) : nijell b. ; *unbekanntes Flugobjekt* (UFO), nijell dianavez b., nijell dianav b., nidi b.

**Flugpersonal** n. (-s) : [nij.] *das Flugpersonal*, ar c'hoskor nij g., an nijerien lies., an akipaj g., koskor ar c'harr-nij g., ar c'hoskor bourzh g., laz an nijerez g.

**Flugplan** n. (-s,-pläne) : [nij.] **1.** steuñv nijal g. ; **2.** euriaoueg an nijadennoù lies., euriog an nijadennoù b., euriadoù an nijadennoù lies., euriou an nijadennoù lies., euriador an nijadennoù g., roll-euriou an nijadennoù g.

**Flugplatz** g. (-es,-plätze) : [nij.] tachenn-nij b., nijva g., tachenn kirri-nij b., aerdachenn b.

**Flugplatzbefeuerung** b. (-,-en) : [nij.] balizennadur g., balizennoù lies.

**Flugpost** b. (-) : [nij.] aerpost g.

**Flugraum** g. (-s,-räume) : [nij.] aeregor g.

**Flugregler** g. (-s,-) : [nij.] stur emgefreak g.

**flugs** Adv. : kerkent (kenkent) hag ar ger, a-daol-trumm, dipadapa, gant pep tizh, a-benn-krak, en ur flipad, en un netra, en ur ober un netra, en ur vann a amzer, en ul

lommig amzer, en ur ober mann ebet a amzer, en un hunvre, en ur redadenn, en ur sailhadenn, en ur c'hwitelladenn, en un taol lagad, ken buan ha lavaret "chou" d'ar yar, en ur red, ken aes ha tra, ken aes all, aes-ral, koulz all, ken bravik ha tra, propik, evel farz gant ar paotr kozh, evel toaz er forn, plaen ha brav, war blaen, ribus, a-dizh, a-herr, a-droc'h-trañch, hep ober seizh soñj, a-droc'h-mogn, evel an tan, d'an tan ruz, en un taol berr, en un taol dorn, amzer sutal, en un taol-kont / en un dro-zorn / en un hanter dro / prim / trumm / e spaş ur serr-lagad / en ur serr-lagad (Gregor), krak, krenn, pik ; *die Angelegenheit wurde flugs erledigt*, ne voe ket pell an abadenn, pront e voe renket an afer, ne voe ket hir an abadenn, ne reas nemet ur moull, ne voe ket pell an afer ; *er hat die Angelegenheit flugs erledigt*, hennezh n'eo bet pennad ebet evit reiñ lamm d'ar gudenn.

**Flugsand** g. (-s) : traehz nij str. ; *vor lauter Flugsand konnte ich nichts mehr sehen*, brumennet e voe va daoulagad gant an traehz nij.

**Flugschein** g. (-s,-e) : [nij.] **1.** bilhed karr-nij g., bilhed nijerez g. ; *ein Flugschein nach Berlin*, ur bilhed karr-nij da vont da Verlin g. ; **2.** aotre da vleiniañ ur c'harr-nij g., aotre-leviañ g.

**Flugschneise** b. (-,-n) : aerdrepaş g., trepaş er spaş-nij g.

**Flugschrauber** g. (-s,-) : [nij.] girokopter g., c'hwelaskell b.

**Flugschreiber** g. (-s,-) : [nij.] boest du b., enroller ar roadennoù nij g.

**Flugschrift** b. (-,-en) : trakt g., follenn-nij b., brudfollenn b., levrig bruderezh g.

**Flugschule** b. (-,-n) : skol-nij b., skol levierezh kirri-nij b.

**Flugschüler** g. (-s,-) : danvez levier kirri-nij g., danvez nijer g.

**Flugschülerin** b. (-,-nen) : danvez levierezh kirri-nij g., danvez nijerez g.

**Flugsicherung** b. (-,-en) : [nij.] reolerezh an aerdreizhdid g., reolerezh an aernijerezh g.

**Flugsicht** b. (-) : [nij.] hed-gwel leviañ en aer g.

**Flugsimulator** g. (-s,-en) : [nij.] darvanerez nij b., darvanerez leviañ b., darvaner leviañ g.

**Flugstaub** g. (-s) : poultrig an heol g., poultrig an aer g., bleud an heol g., eufl str., uloc'h str., huan g., rannigoù en arlwg en aer lies.

**Flugsteig** g. (-s,-e) : [nij.] dor lestrañ b.

**Flugstrecke** b. (-,-n) : [nij.] **1.** nijadenn b. ; **2.** aerhent g., aerlinenn b., treizhhent g.

**Flugstunde** b. (-,-n) : [nij.] **1.** eurvezh skol-nij b. ; **2.** eurvezh nij b.

**Flugstützpunkt** g. (-s,-e) : [nij., lu] bon nijerezhioù g., aergamp g.

**flugtauglich** ag. : [nij.] **1.** barrek da leviañ, gouest da leviañ, e stad da leviañ ; **2.** nijus, gouest da nijal, e stad da nijal.

**Flugtauglichkeit** b. (-) : [nij.] **1.** barregezh da leviañ b., gouestoni da leviañ b. ; **2.** nijusted b., barregezh da nijal b., gouestoni da nijal b.

**Flugtechnik** b. (-) : [nij.] **1.** teknik nijal g., teknik an nijerezh g. ; **2.** aeroteknik g., aerlestrerezh g.

**Flugticket** n. (-s,-s) : [nij.] bilhed karr-nij g., bilhed nijerez g.

**flugunfähig** ag. : divarrek da nijal ; *flugunfähiger Vogel*, *Laufvogel*, evn reder g., labous reder g.  
**Flugverbindung** b. (-,-en) : [nij.] kehent dre aer g.  
**Flugverbot** n. (-s,-e) : [nij.] 1. berz nijal g. ; 2. berz treuznijal g.  
**Flugverkehr** g. (-s) : [nij.] treizhid dre aer g., aerdreizhdid g.  
**Flugwaffe** b. (-,-n) : [Bro-Suis] aerlu g.  
**Flugweg** g. (-s,-e) : aerhent g., aerlinenn b., treizhhent g.  
**Flugweite** b. (-,-n) : [nij.] hed-dedreuz ur c'harr-nij g., diamzalc'h ur c'harr-nij g.  
**Flugwesen** n. (-s) : [nij.] aerlestrerezh g., nijerezh g.  
**Flugzeit** b. (-,-en) : [nij.] pad an nijadenn g., padelezh an nij b.  
**Flugzettel** g. (-s) : [Bro-Aostria] trakt g., brudfollenn b., follenn-nij b., follenn distag b., flemmskrid g.  
**Flugzeug** n. (-s,-e) : [nij.] karr-nij g., nijerez b., aerlestr g. ; *ins Flugzeug steigen*, lestrañ, mont (sevel) e bourzh ur c'harr-nij ; *das Flugzeug ist das schnellste Verkehrsmittel überhaupt*, an nijerez eo an araez beajiñ an herrekañ ; *mit dem Flugzeug fliegen*, mont gant ur c'harr-nij, em ziblasañ gant ur c'harr-nij, kemer ar c'harr-nij, beajiñ dre nijerez, P. tapout ar c'harr-nij ; *ein Flugzeug fliegen*, *ein Flugzeug führen*, *ein Flugzeug lenken*, leviañ (sturiañ, kas, bleinañ) ur c'harr-nij, lomaniañ un nijerez ; *das Flugzeug fliegt ab*, emañ ar c'harr-nij o tibradañ, emañ ar c'harr-nij o tizouarañ ; *das Flugzeug ist abgeflogen*, dibrad eo ar c'harr-nij ; *das Flugzeug landet*, douarañ (leuriañ) a ra ar c'harr-nij ; *sie wollten mit dem Flugzeug hinfliegen*, *werden jedoch mit dem Zug fahren müssen*, edont e soñj beajiñ dre nijerez ha padal e rankint mont gant an tren ; *ins Flugzeug steigen*, pignat en nijerez ; *ein Flugzeug entführen*, diheñchañ ur c'harr-nij, aerbreizhañ ur c'harr-nij ; *aus dem Flugzeug steigen*, digarnijañ ; *aus dem Flugzeug schaffen*, digarnijañ ; *viemotoriges Flugzeug*, karr-nij pevar c'heflusker g., nijerez pevar c'heflusker b. ; *Wasserflugzeug*, dournijerez b., bag-nij b. ; *Schwimmflugzeug*, dournijerez war neuennerioù (war flodelloù) b. ; *Landwasserflugzeug*, *Amphibienflugzeug*, nijerez dour-ha-douar b., aerlestr dour-ha-douar g., karr-nij dour-ha-douar g. ; *Rückstoßflugzeug*, *Flugzeug mit Strahlantrieb*, *Düsenflugzeug*, karr-nij dre gilnerzh g., nijerez dre zazloc'h b. ; *Raketenflugzeug*, nijerez fuzeenn b. ; *Segelflugzeug*, plaverez b. ; [lu] *Jagdflugzeug*, nijerez hemolc'h b., nijerez argad b., karr-nij kaeañ g., kaeer g. ; *Bombenflugzeug*, aerbombezer g. ; *Sturzkampfflugzeug (Stuka)*, nijerez argad a-serzh g.  
**Flugzeugabsturz** g. (-es,-abstürze) : [nij.] peñse karr-nij g., gwallreuz aerverdeñ g., flastradur g., krach g.  
**Flugzeugabwehr** b. (-,-en) : difenn enep-kirri-nij g., difenn enepnij g.  
**Flugzeugabwehrkanone** b. (-,-n) : kanol difenn enep-kirri-nij g., kanol difenn enepnij g.  
**Flugzeugaufnahme** b. (-,-n) : luc'hskeudenn diwar-nij b., luc'hskeudenn dre nij b.  
**Flugzeugbau** g. (-s) : [nij.] aerlestrsaverzh g.  
**Flugzeugbauer** g. (-s,-) : [nij.] aerlestrsaver g., saver kirri-nij g., nijerezour g.  
**Flugzeugbesatzung** b. (-,-en) : [nij.] skipailh g., akipaj g., koskor ar c'harr-nij g., laz an nijerez g., nijerien lies.

**Flugzeugentführer** g. (-s,-) : aerbreizher g.  
**Flugzeugentführerin** b. (-,-en) : aerbreizherez b.  
**Flugzeugentführung** b. (-,-en) : aerbreizherezh g.  
**Flugzeugführer** g. (-s,-) : [nij.] levier g., sturier g., nijer g., loman g.  
**Flugzeugführerkanzel** b. (-,-n) : [nij.] logell sturiañ b., logell leviañ b.  
**Flugzeugführerschein** g. (-s,-e) : [nij.] aotre-nijal g., aotre bleinañ ur c'harr-nij g., testeni nijer g., testeni levier kirri-nij g., testeni sturier kirri-nij g.  
**Flugzeugführung** b. (-,-en) : levierzh g., leviañ g.  
**Flugzeughalle** b. (-,-n) : [nij.] stal-arsav ar c'hirri-nij b., lab ar c'hirri-nij g.  
**Flugzeugindustrie** b. (-) : aerlestrsaverzh g., ijinerezh aerlestr g.  
**Flugzeugkabine** b. (-,-n) : [nij.] gerlink g.  
**Flugzeugkatastrophe** b. (-,-n) : [nij.] peñse karr-nij g., gwallreuz aerverdeñ g., flastradur g., krach g.  
**Flugzeugkörper** g. (-s,-) : [nij.] kavell g., kouc'h karr-nij g., korf karr-nij g.  
**Flugzeugmodell** n. (-s,-e) : gobari nijerez g., lunell nijerez b.  
**Flugzeugmutterschiff** n. (-s,-e) : [merdead.] douger-nijerezioù g.  
**Flugzeugortung** b. (-,-en) : spislec'hiañ ar c'hirri-nij g., spislec'hiadur ar c'hirri-nij g.  
**Flugzeugrumpf** g. (-s,-rumpfe) : [nij.] kavell g., kouc'h karr-nij g., korf karr-nij g.  
**Flugzeugschleuder** b. (-,-n) : bannerez nijerezioù b.  
**Flugzeugsporn** g. (-s,-oren) : [nij.] pantilhon karr-nij g., harpell nijerez b., branell nijerez b., skor nijerez g.  
**Flugzeugträger** g. (-s,-) : douger-nijerezioù g.  
**Flugzeugunglück** n. (-s) : [nij.] peñse karr-nij g., gwallreuz aerverdeñ g., flastradur g., krach g.  
**Flugzeugwrack** n. (-s,-s) : [nij.] peñse karr-nij g.  
**Flugziel** n. (-s,-e) : [nij.] termen an nijadenn g., pal an nijadenn g.  
**Fluid** n. (-s, -s/-e) : [kimiezh] heverenn b.  
**Fluidodynamik** b. (-) : fiñvoniezh ha nerzhoniezh an heverennoù.  
**Fluidmechanik** b. (-) : [fizik] mekanikerezh an heverennoù g., loc'honiezh an heverennoù b.  
**Fluidphysik** b. (-) : fizik an heverennoù g.  
**Fluidum** n. (-s, Fluida) : foeñvenn b.  
**Fluktuation** b. (-,-en) : neuennadur g., neuennat g., neuñvennat g., neuennerezh g., argemmadur g., sav-diskenn g.  
**fluktuieren** V.gw. (hat fluktuiert) : [arc'hant.] neuennat, neuñvennat, neuial-dineuial, bezañ en argemm ; *die Preise fluktuieren*, neuennat a ra ar prizioù, en argemm emañ ar prizioù.  
**fluktuierend** ag. : neuñv-dineuñv, argemmus, neuennus.  
**Flunder** g. (-s,-) / b. (-,-n) : [loen.] fankenn b., lizenn du b., plaisenn b. [*liester* plaisé].  
**Flunke** b. (-,-n) : [merdead.] loa an eor b.  
**Flunkerei** b. (-,-en) : pompadoù lies, roufl g., brabañs g., fougaserezh g., gloar b., glabouserezh g., glabous g., brabañserezh g., bragerezh g., fougeerezh g., pouferezh g., kañfarderezh g., bugaderezh g., bugad g., c'hwes hag avel.

**Flunkerer** g. (-s,-) : brabañser g., boufon g., pabor g., fougaser g., glabouser g., fougier g., kankaler g., toner g., kañfard g., konikl g., straker g., poufer g., foefvour g., toull-ourgouilh g., bugader g., c'hwezer g., brammer g., braller g., braller e gloc'h g., mailhard g., breser g., breser kaoc'h g., bern trein g., lorc'heg g., P. sac'h-c'hwez g., marc'h-kaoc'h g., marc'h-mel g., hejer-e-doull g., teileg g., fougaser brein g., koantat pabor g., kac'her polos g., kac'her kanetinier g.

**flunkern** V.gw. (hat geflunkert) : klask skeiñ spered an dud, bezañ un ton war an-unan, ober digoroù, ober digorded, bezañ stroñs gant an-unan frankik, bezañ ur paotr a-stroñs, poufal, ober lorc'hajoù, ober pompadoù, ober pompad, ober e bompad, ober tron, bezañ ur bern tron gant an-unan, bezañ digoroù gant an-unan frankik, ruflañ avel ha moged, ober teil, teilat dirak an dud, bezañ modoù bras gant an-unan, bezañ modoù rondonus gant an-unan.

**Flunsch** g. (-es,-e) : *einen Flunsch ziehen, machen*, ourzal, mouzhañ, mont e mouzh, ober e benn-mouzh, mont da Gervouzhik (Gregor), astenn e vuzelloù, mouspenniñ, moulbenniñ, mousklenniñ, ober beg kamm, ober ur beg treuz, ober ur beg kamm, kammañ e veg, mont kamm e c'henoù, ober begoù, ober beg a-dreuz, ober e vuzell gamm, ober e veg kamm, ober begoù kamm, ober ur penn-mouzh, ober penn-mouzh, ober e benn mousklenn, c'hoari e benn bihan, bezañ ur voutsklenn ouzh e benn, ober mourroù, ober mourrennoù du, mourrennañ, kammañ e veg, mont kamm e c'henoù, stummañ e c'henoù, ober ur fri minaoed, pennboufiñ, bout e gwalarn, gwalarniñ, ober minoù, bezañ e Kervouzhig, bezañ e ti mouzhig, ober krapouezh-mouzhik, bezañ en toull mouzhig, bezañ teusk e c'henoù, sourral, sourennañ, ober e benn bihan, ober penn maout, c'hoari e benn fall, ober e benn fall.

**Fluor** n. (-s) : [kimiezh] fluor g.

**Fluorchlorkohlenwasserstoff** g. (-s) : [kimiezh] klorofluorokarbidenn b.

**Fluoreszein** n. (-s) : [kimiezh] fluoreskein g.

**Fluoreszenz** b. (-) : kendreluc'h g.

**Fluoreszenzbeleuchtung** b. (-,-en) : goulaoouerezh kendreluc'h g.

**Fluoreszenzprüfung** b. (-,-en) : [tekn.] prouad kendreluc'h g.

**fluoreszieren** V.gw. (hat fluoresziert) : kendreluc'hañ, fluorluc'hañ.

**fluoreszierend** ag. : kendreluc'h, fluorluc'hus, mordanus, fluoresus.

**Fluorid** n. (-s) : [kimiezh] fluoridenn b.

**Fluorwasserstoffsäure** b. (-) : [kimiezh] trenkenn fluoridrek b.

**Fluppe** b. (-,-n) : P. bechad sigaretenn g., taeradenn b., tariagenn b.

**Flur**<sup>1</sup> g. (-s,-e) : trepas g., rakkambr b., raksal b. ; *Treppenflur*, traoñ an diri g.

**Flur**<sup>2</sup> b. (-,-en) : maezioù lies., parkeier lies., maez g., ploue g. ; *durch Feld und Flur schweifen*, mont da bourmen a-dreuz parkoù, mont a-dreuz koad ha douaroù, mont dre gleuz ha garzh ; *allein auf weiter Flur*, war e unan-penn.

**Flurbereinigung** b. (-,-en) : adlodennañ an douaroù g., adlodennadur an douaroù g.

**Flurbuch** n. (-s,-bücher) : gladroll g., kadastr g., roll-douaroù g., tachennaoueg b.

**Flurgott** g. (-s) : [mojenn.] doue ar parkeier g.

**Flurgrenze** b. (-,-n) : [labour-douar] bevenn b., harz g., bonn g.

**Flurhüter** g. (-s,-) : gward-maezioù g., gward-hentoù g., gward-parkeier g., P. bac'her g., diwaller park ar brammoù g.

**Flurkarte** b. (-,-n) : kartenn ar gladroll b., kartenn gadastr b.

**Flurnamenforschung** b. (-,-en) : lec'hanvouriezh b.

**Flurschaden** g. (-s,-schäden) : **1.** [labour-douar] reuz degaset d'an trevadoù g., freuz c'hoarvezet gant an trevadoù g., droug degaset d'an trevadoù g., distrujoù c'hoarvezet gant an trevadoù lies., dismantroù degaset d'an trevadoù lies., gwast c'hoarvezet gant an trevadoù g., gwall c'hoarvezet gant an trevadoù g. ; **2.** [dre skeud.] reuz g., freuz g., droug g., distrujoù lies., dismantroù lies., gwast g., gwall g., gaou g.

**Flurstein** g. (-s,-e) : maen-harz g., maen-bonn g., bonn g., harz g.

**Flurumgang** g. (-s,-umgänge) : [relij.] lidkerzh g., prosesion g.

**Flurvermessung** b. (-,-en) : [labour-douar] gwalennataerezh g., rahouennerezh g., gwalennata g.

**Flurwächter** g. (-s,-) : gward-maezioù g., gward-hentoù g., gward-parkeier g., P. bac'her g., diwaller park ar brammoù g.

**Flurzwang** g. (-s) : stuz reolenet ar parkeier b.

**Fluse** b. (-,-n) : grognon str., pilpouz g.

**flusen** V.gw. (hat gefluset) : grognonañ, stoubenniñ, pilpouzañ, mont e pilpouz, kotonniñ.

**Flusenpartikel** n. (-s,-) : pilpouz g.

**Fluss** g. (-es, Flüsse) : **1.** stêr b., gwazh-dour b., aven b., dourredenn b., rivier b., kanol b., [rannyezh. e brezhoneg] richer b. ; *großer Fluss*, meurstêr b., stêr veur b. ; *der Lauf eines Flusses*, red ur stêr g. ; *die Ufer eines Flusses*, ribloù (bordoù, glannoù, lezoù) ur stêr, aod ur stêr g./b. ; *der Fluss entspringt*, diwanañ a ra ar stêr ; *der Fluss tritt aus seinen Ufern*, dic'hlanañ a ra ar stêr, ar stêr a ya er-maez eus he naoz, doureier ar stêr a sav dreist an naoz ; *der Fluss mündet ins Meer*, mont a ra ar stêr er mor, kas a ra ar stêr he doureier d'ar mor, dinaouiñ (digeriñ, difourkañ, kouezhañ) a ra ar stêr er mor ; *an dieser Stelle mündet der Bach in den Fluss ein*, eno e ya ar wazh da gouezhañ er stêr, eno e tinaou ar wazh er stêr ; *der Fluss fächert in ein Delta aus*, ar stêr a rann e meur a wazh disheñvel d'ober un delta ; *einen Fluss umbetten*, diheñchañ ur stêr, distreiñ red ur stêr, treiñ red ur stêr war un tu all, distreiñ ur stêr, treiñ ur stêr diwar he red, distreiñ ur stêr diwar he naoz ; *einen Fluss regulieren*, kanoliñ ur stêr, eeunaat ur stêr ; *der Fluss führt wenig Wasser*, bas eo an dour er stêr, bihan eo an dour er stêr, bez' ez eus bihan a zour er stêr, erru eo bihan an dour er stêr, dour berr a zo er stêr, izel-gagn eo an dour er stêr ; *einen Fluss hinuntertreiben*, mont gant red an dour, mont gant ar gasenn ; *einen Fluss abwärts fahren*, mont gant ar stêr, mont war-bouez (gant red) an dour, mont war-zu ar mor, mont etrezek ar mor ; *einen Fluss aufwärts fahren*, mont a-benn da red an dour, enebiñ ouzh an dour, mont a-enep red an dour, mont



war-zu an eienenn, mont etrezek an eienenn ; *einen Fluss entlang gehen*, mont gant ribl ur stêr, mont a-hed (hed, dre hed) ur stêr, mont hed-ha-hed ur stêr, hedañ ur stêr, heuliañ ur stêr ; *von zahlreichen Flüssen durchzogen*, stêriek ; *ein Nebenfluss*, un adstêr b., ur genstêr b. ; *der Zusammenfluss*, ar c'hember g. ; *Inhalt eines Flusses*, stêriad b. ; *sie fiel mit voller Kleidung und Schuhen in den Fluss*, kouezhañ a reas er stêr, dilhad ha razh - kouezhañ a reas er stêr, dilhad ha tout ; **2.** [tredan, fizik] kas g. g. ; *magnetischer Fluss*, lanvder gwarell g. ; *quellenfreier Fluss*, *quellfreier Fluss*, lanvad kevandalc'hus g. ; **3.** [dre skeud.] *Redefluss*, dispieg g. / distilh g. (Gregor), dibun g. ; **4.** *ein Gespräch wieder in Fluss bringen*, adstagañ gant ar gaoz, reiñ lañs en-dro d'ur gaozeadenn, adkavout an neudenn ; **5.** *Überfluss*, dreistfonn g. ; **6.** [dre astenn.] *das Metall gerät in Fluss*, war deuziñ emañ ar metal ; *Flusseisen*, houarn-teuz g., teuz g., potin g., houarn dous g. / houarn gwevn g. (Gregor) ; *Glasfluss*, gwer livet g., stras g. ; **7.** [mezeg.] berradur g. ; *monatlicher Fluss*, amzerioù lies., diwad miziek g. ; *weißer Fluss*, amzerioù gwenn lies. ; *Schlagfluss*, orc'had empenn g., droug-moug g., droug-armoug g., lamm-kalon g., taol-gwad g., arsav kalon g. ; **8.** [armerzh] kas g.

**Flussaal** g. (-s,-e) : [loen.] silienn-dour-dous b. [*liester siliou-dour-dous*].

**flussab** Adv. : *sellit ouzh flussabwärts*.

**Flussablagerung** b. (-,-en) : diskargadur o tont eus ar stêrioù g., dichaladur g., gouelezenn b.

**flussabwärts** Adv. : izeloc'h, izeloc'h war ar stêr, en traoñ, en ardraoñ, en diaz ; *flussabwärts fahren*, diskenn gant ar stêr, mont gant ar stêr, mont war-bouez (gant red) an dour, mont war-zu ar mor, mont gant ar gasenn ; *flussabwärts gelegen*, lec'hiet izeloc'h, en traoñ, en ardraoñ, en diaz.

**Flussampfer** g. (-s) : [louza.] triñchin-dour str., triñchin-koukoug str.

**Flussanschwemmung** b. (-,-en) : diskargadur o tont eus ar stêrioù g., dichaladur g., gouelezenn b.

**Flussanwohner** g. (-s,-) : ribler g.

**Flussarm**<sup>1</sup> g. (-s,-e) : brec'henn-stêr b., brec'h-stêr b., gwazhenn-stêr b., gwazh-stêr b.

**flussarm**<sup>2</sup> ag. : nebeut a stêrioù ennañ.

**flussaufwärts** Adv. : uheloc'h, war ar bre, e krec'h, en argrec'h ; *flussaufwärts fahren*, sevel gant ar stêr, mont a-benn da red an dour, enebiñ ouzh an dour, mont a-enep red an dour, mont a-enep ar red, mont a-enep an dour, mont war-zu an eienenn ; *flussaufwärts gelegen*, lec'hiet uheloc'h.

**Flussbarsch** g. (-es,-e) : [loen.] perch g., persk g., brell g.

**Flussbecken** n. (-s,-) : stêrdachenn b., diazad stêr g.

**Flussbett** n. (-s,-en) : kan g., naoz b., gwele g., kanol ur stêr g. ; *unterseeisches Flussbett*, mornaoz b. ; *ausgetrocknetes Flussbett*, arroudenn b. ; *Flussbett aus weißem Sand*, kanol wenn b. ; *tief liegendes Flussbett*, kanol zu b., kanol don an dour enni b.

**Flüsschen** n. (-s,-) : ruzelenn b., riolenn b.

**Flussdamm** g. (-s,-dämme) : savenn b., chaoser g., sav-douar g.

**Flussdampfer** g. (-s,-) : [stêrioù] lestr-dre-dan g., bag-dre-dan b., bag dre vurezh b., bag-tan b., P. bapour b.

**Flussdiagramm** n. (-s,-e) : [stlenn.] aozlun g., frammlun g.

**Flussebene** b. (-,-n) / **Flusseinzugsgebiet** n. (-s,-e) : stêrdachenn b., diazad stêr g.

**Flusseisen** n. (-s) : houarn-teuz g., teuz g., potin g., houarn dous g. / houarn gwevn g. (Gregor)

**Flusserosion** b. (-,-en) : krignerezh dre ar stêrioù g., krign dre ar stêrioù g.

**Flüssevereinigung** b. (-,-en) : kember g., fourch-dour g.

**Flussfieber** n. (-s) : [mezeg.] terzienn remmel b.

**Flussfisch** g. (-es,-e) : [loen.] pesk dour dous g.

**Flussgebiet** n. (-s,-e) : stêrdachenn b., diazad stêr g.

**flüssig** ag. : **1.** liñvel, dourennek, dourennel, tanav, linkus, hever, berus, froudus, dic'hud, difetis, gleborenn, imorus ; *dünnflüssige Nahrung*, boued tanav g., traoù tanav lies. ; *leichtflüssig, dünnflüssig*, berus, beridik, diverus / redus (Gregor) ; *dickflüssig*, gludek, gludennek (Gregor), fibous ; *alles, was dünnflüssig ist, schmeckt ihm besser als feste Nahrung*, gwelloc'h e vez gantañ traoù tanav eget traoù tev ; *schwerflüssig*, [metal.] dalc'hus ouzh an teuz ; *flüssiges Metall*, metal teuz g., metal aet d'e stad liñvel ; *flüssiges Metal in eine Form gießen*, skuilhañ metal teuz e-barzh ur moull, redek metal teuzet ; *schmelzflüssiges Blei*, plom bervet g., plom war deuz g. ; *flüssige Luft*, aer liñvel g. ; *flüssiger Körper*, heverenenn b., korf liñvel g., beruzenn b. ; *flüssige und gasförmige Körper*, heverennoù lies., beruzennoù lies. ; *flüssige Phase*, arvez liñvel g. ; *flüssig werden*, teuziñ, dourennekaat, liñvennañ, mont da liñvenn, mont d'ur stad liñvel, gleborennañ ; **2.** [dre skeud.] aes, flour, riel ha fraezh ; *flüssiger Stil*, doare skrivañ aes da lenn g., doare-skrivañ aes ha sklaer g. ; *sein Stil ist flüssig*, likant eo e bluenn ; *sich in flüssigem Englisch ausdrücken*, mont (dont) aes ar saozneg gant an-unan, komz saozneg flour, komz puilh ar saozneg, dont riel ha fraezh ar saozneg gant an-unan ; *er liest flüssig*, plaenañ a ra, lenn a ra war e blaen, lenn a ra riel, lenn a ra fraezh hag aes ; **3.** *flüssiger Straßenverkehr*, tremeniri heruilh b. ; **4.** *flüssige Laute*, kensonennoù linkus lies. ; **5.** [arc'hant] *flüssige Gelder, flüssige Mittel*, arc'hant laosk g., arc'hant dibres g., arc'hant diouzhtu g., arc'hant red g., arc'hant dizolo g., arc'hant liñvel g., liñveladoù lies. ; *Gelder flüssig machen*, foñsañ (dibostañ, pourchas, darbariñ, pourvezañ) arc'hant ; **6.** [dre fent] *flüssiges Brot*, bier g.

**Flüssigchromatographie** b. (-) : [fizik] kromatografiezh en arvez liñvel b.

**Flüssigei** n. (-s,-er) : [farderezh toazennoù] vi dourennek g.

**Flüssiggas** n. (-es,-e) : gaz liñvel g.

**Flüssiggastanker** g. (-s,-) : [merdead.] gazlestr g., metanlestr g.

**Flüssigkeit** b. (-,-en) : **1.** liñvenn b., dourenn b., boued tanav g., berenn b., beruzenn b., gleborenn b. ; *Flüssigkeit mit abgesetztem Bodensatz*, dourenn dilav b. ; *organische Flüssigkeiten*, liñvennoù organek lies. ; **2.** liñvelezh b., berusted b., beruster g., linkusted b., beridgezh b., tanavder g., tanavded b. ; **3.** [bev.] dourenn

b., imor b., strog g. katar-remm g. ; **4.** aester g., aested b., aez g., aezamant g.

**Flüssigkeitsaustausch** g. (-es,-e) : treleizhiñ g., treuzredadur g.

**Flüssigkeitsbremse** b. (-,-n) : frouen dre zourenn g., starderez dre zourenn b., frouen dourrenel g., starderez dourrenel b.

**Flüssigkeitsmaß** n. (-es,-e) : muzul endalc'h g.

**Flüssigkeitsmenge** b. (-,-n) : kementad liñvenn g.

**Flüssigkeitsmesser** g. (-s,-) : pouezer liñvennoù g.

**Flüssigkeitswaage** b. (-,-n) : areometr g., pouezer alkool g.

**Flüssigkristall** g. (-s,-e) : [fizik] strinkenn liñvel b.

**Flüssigkristallanzeige** b. (-,-n) : [tredan] diskwel dre strinkennnoù liñvel g.

**flüssigmachen** V.k.e (hat flüssiggemacht) : **1.** [kimiezh] liñvennañ ; **2.** [arc'hant] arc'hantañ, liñvelañ ; *Gelder flüssigmachen*, foñsañ (dibostañ, pourchas, darbariñ, pourvezañ) arc'hant.

**Flüssigmachung** b. (-,-en) : **1.** [kimiezh] liñvennadur g. ; **2.** [arc'hant] arc'hantadur g., liñveladur g.

**Flüssigsauerstoff** g. (-s) : dioksigen liñvel g., keflask g.

**Flusskahn** g. (-s,-kähne) : skaf g. [*liester* skafoù, skefien].

**Flusskrebs** g. (-es,-e) : [loen.] grilh-dour g. ; *Flusskrebse fangen*, grilheta.

**Flusskrümmung** b. (-,-en) : pleg ur stêr g.

**Flusslandschaft** b. (-,-en) : **1.** stêrdachenn b., diazad stêr g. ; **2.** [arz] gweledva stêr g., gweledva stêrdachenn g.

**Flusslauf** g. (-s,-läufe) : red ar stêr g.

**Flussmesser** g. (-s,-) : stêrventer g., fluviometr g.

**Flussmündung** b. (-,-en) : genoù ur stêr g. [*liester* genaouioù], beg ur stêr g., aber b., ben g., diskarg ur stêr g., difourk ur stêr g. ; *der Flut ausgesetzte Flussmündung*, aber b., kanol b.

**Flussnetz** n. (-es,-e) : rouedad stêrioù b.

**Flussotter** g. (-s,-) : [loen.] dourgi g. [*liester* dourgon], ki-dour g. [*liester* chas-dour].

**Flusspferd** n. (-s,-e) : [loen.] dourvarc'h g. [*liester* dourvarc'hed].

**Flussregenpfeifer** g. (-s,-) : [loen.] nouelig bihan g.

**Flussregulierung** b. (-,-en) : eeunadur ur stêr g., reoliadur ur stêr g.

**Flusssäure** b. (-) : [kimiezh] trenkenn fluoridrek b.

**Flussschiffahrt** b. (-) : bageerezh g., merdeerezh war ar stêrioù g.

**Flussschiffer** g. (-s,-) : bageer g.

**Flussschifferei** b. (-) : bageerezh g., merdeerezh war ar stêrioù g.

**Flussspat** g. (-s) : spat g.

**Flussstahl** g. (-s) : houarn-teuz g., teuz g., potin g., houarn dous g. / houarn gwevn g. (Gregor)

**Flussstahlblech** n. (-s,-e) : follenn houarn-teuz b., feilhenn houarn-teuz b.

**Flusssystem** n. (-s,-e) : rouedad stêrioù b.

**Flussübergang** g. (-s,-übergänge) : roudour g., roudouz b.

**Flussufer** n. (-s,-) : glann b., ribl g., bord g., lez g., aod ar stêr g./b.

**Flussuferläufer** g. (-s,-) : [loen.] bistroll kof gwenn g.

**Flusswindungen** lies. : kildroioù ar stêr lies., kildroennoù ar stêr lies., kammdroioù ar stêr lies., kammdroiennoù ar stêr lies., kammdroennoù ar stêr lies., kampoullennoù ar stêr lies.

**Flüsterer** g. (-s,-) : hibouder g.

**flüstern** V.gw. (hat geflüstert) : chuchumuchuiñ, mouskomz, gougomz, komz etre kuzh-ha-muz, kuzhmuzat, kuzuliat, kuzulikat, kuzuliañ, lavaret oferennnoù mintin, hiboudiñ, sarac'hañ, ober kuzuligoù, komz dindan e vouezh.

V.k.e (hat geflüstert) : lavaret [udb] dindan e vouezh, mouskomz [udb] ; *jemandem etwas ins Ohr flüstern*, lavaret udb d'u.b. en e skouarn, lavaret udb d'u.b. e kuzul, lavaret udb d'u.b. e pleg e skouarn, lavaret udb d'u.b. e toull e skouarn, lavaret udb d'u.b. etre kuzh-ha-muz, hiboudiñ udb e pleg skouarn u.b., kuzulikat udb e pleg skouarn u.b., silañ udb d'u.b. e pleg e skouarn, silañ ur gomz bennak d'u.b. en e skouarn.

**Flüstern** n. (-s) : chuchumuchu g., kuzulikerezh g., kuzulig g., kuzhmuz g., kuzuliadeg b., mouskomzoù lies.

**Flüsterpost** b. (-) : c'hoari kuzulig g.

**Flüsterpropaganda** b. (-) : bruderezh genoù ouzh skouarn g., bruderezh kuzh g.

**Flüsterstimme** b. (-,-n) : mouezh izel-tre b.

**Flüsterton** g. (-s,-töne) : chuchumuchu g., mouskomz b., kuzhmuz g., kuzulikerezh g. ; *im Flüsterton sprechen*, komz a vouezh izel, chuchumuchuiñ, mouskomz, gougomz, kuzhmuzat, kuzuliat, kuzulikat, kuzuliañ, lavaret oferennnoù mintin, lavaret an oferenn, kofesaat.

**Flüstertüte** b. (-,-n) : P. [lu] korn-youc'hal g., korn-mouezh g., beoger g., megafon g.

**Flut** b. (-,-en) : **1.** mor g., tonn g., gwagenn b., gwag g., morad g., moriad g., flod g., houl str. ; *wütende Fluten*, mor diroll g., mor fuloret g. ; *die Flut braust, die Flut tost*, emañ diroll ar mor, fuloret eo ar mor, dirollet eo ar c'holeoù war ar mor, dedarzhañ a ra an tonnoù, tarzhañ a ra an tonnoù, tregerniñ a ra an tonnoù, foetañ a ra ar mor gant un trouz spontus, follañ a ra ar mor, hudal a ra ar mor, ar mor a ra ur c'harnaj spontus ; *das Schiff sinkt in die Fluten*, emañ ar vag o vont d'ar strad (o vont d'ar sol, o soliñ, o vont d'ar goueled, o ouelediñ), lonket e vez ar vag gant ar mor, emañ ar vag o plantañ er mor ; **2. a)** mare lanv g., lanv g., lanvezh g., chal g., ar ruilh eus al lanv g. ; *die Flut ist das zweimal täglich erfolgende Ansteigen des Wasserstandes des Meeres*, al lanv eo ar mare dont el laez a c'hoarvez div wech bemdez, al lanv eo lusk war-grec'h ar mor a c'hoarvez div wech bemdez ; **b)** [dre fazi] gourlanv g., uhelvor g., gourlen g., mor en e vog g. ; *die Flut dauert sechs Stunden*, ar mor a vez c'hwech'eur o vont ; *Ebbe und Flut*, ar chal hag an dichal, an tre hag al lanv, al lanvezh hag an trec'h, ar mareoù-mor lies., troioù ar mor lies., ar moradoù lies. ; *zurückkehrende Flut*, mare trec'h g., mare tre g., trec'h g., tre g., dichal g. ; *drei Stunden nach Eintritt der Flut ist Halbflut*, hanter vare a vez teir eur goude distro al lanv ; *die Flut kommt, die Flut steigt*, sevel a ra ar mor, pignat a ra al lanv, lanv emañ ar mor, ober a ra lanv, mare lanv a zo, lanv a zo, lanv a zo gant ar mor, emañ ar mor o vont el laez, emañ ar mor o vont d'al laez, emañ ar mor o tont war-laez, emañ ar mor oc'h aocharañ, emañ ar mor o vont a-raok, c'hezañ a ra ar mor (Gregor) ; *die eintretende*

*Flut strömt durch die Meerenge*, diboukañ a ra al lanv dre ar mulgul ; *die Flut tritt ein*, distro eo al lanv, tarzhañ a ra al lanv, troet eo al lanv ; *die Flut geht zurück*, diskenn a ra ar mor, tre a zo gantañ, emañ ar mor o tichalañ, emañ ar mor o treañ, mare tre a zo ; *die Höhe der Flut geht zurück*, digreskiñ a ra ampled ar mareoù-mor, menel a ra ar mor ; *das Heranströmen der Flut*, ar ruilh eus al lanv g. ; *Springflut*, mare bras g., morad bras g., nevez bras g., nevez g., reverzhi b./g. ; *Nippflut*, mare bihan g., morad bihan g., nevez bihan g. ; *bei Flut*, a-lanv, pa ra lanv, pa vez mare lanv, pa vez lanv, pa vez ar mor o tont war-laez, pa vez ar mor o sevel, pa vez ar mor o tont a-raok, pa vez ar mor o vont el laez, pa vez ar mor oc'h aochañ, pa vez ar mor o c'hwezañ g., distro al lanv g./b. ; *der Flut ausgesetzte Flussmündung*, aber b., kanol b. ; *die Flut hat das Schiff mitgerissen*, ar vag a zo aet gant al lanv ; **3.** liñvadenn b., liñvadeg b., liñvad g., liñvad dour g. ; **4.** [dre astenn.] *eine Menschenflut*, ur mor a dud g., ur bern tud g., ur boblad a dud b., ul lanvad tud g., ur pezhiañ tud g., un hedad tud g., ur maread tud g., ur morad tud g., ur moriad tud g., ur chal a dud g., ur froud tud g./b., ur froudad tud g./b. ; *die Menschenflut auf der Straße riss uns förmlich mit*, ken leuniet e oa ar straed gant an dud ma oamp war-zoug enni, ken leuniet e oa ar straed gant an dud n'hor boa nemet da heul ar gasenn ; **5.** [dre skeud.] bern g., toullad g., bochad g., maread g., pezh stropad g., troc'had g., braz g., leizh g., mor g., lanvad g., bolead g., bordilh b., bostad b., afin g., klotad g., kreñennad b., kreñenn b., kudennad b., paotad g., revriad g., randonad g., mil-ha-mil, niver diniverus g. (Gregor) ; *Flut von Tränen*, forzh daeroù, daeroù puilh lies., daeroù stank (druz, forzh pegement, ken-ha-ken, ken-ha-kenañ, mui-pegen-mui, gwazh-pegen-gwazh) lies., gouer daeroù b., richer daeroù g./b., mor a zaeroù g. ; *eine Flut von Schimpfwörtern*, un aridennad mallozhennoù b., un aradennad jarneoù b., ur chapeledad jarneoù g., ur regennad ledouedoù b., ur regennad leoùdoued b., ur steud kunujennoù b., ur riblennad ledouedoù b., un aridennad (un aradennad) sakreoù b., ul las kunujennoù g., kunujennoù stank-ha-stank ha n'eo ket diouzh kont (ha n'eo ket dre gont) lies., sakreoù ken stank hag ar grizilh lies.

**Flutanzeiger** g. (-s,-) : [merdead.] merker uhelder ar mor g., meneger ampled ar mareoù-mor g.

**Flutbecken** n. (-s,-) : [merdead.] porzhlenn gloz b.

**Flutbrecher** g. (-s,-) : [merdead.] chaoser a-enep ar barradoù-mor g., diwagennet g., rakkae g.

**Flutdeich** g. (-s,-e) : adchaoser g.

**fluten** V.gw. : **1.** (ist geflutet) : redek diouzh an druilh, ruilhal ; *Licht flutet in den Raum*, beuzet eo ar sal en ur mor a sklêrijenn ; *die Menge flutet in den Zirkus hinein*, emañ an dud oc'h en em ouññ e-barzh ar sirk, en em vountañ a ra an dud evit mont e-barzh ar sirk, en em boulzañ a ra an dud e-barzh ar sirk, en em skeiñ a ra an engroez a-dreuzoù e-barzh ar sirk, diruilhal a ra an dud e-barzh ar sirk ; **2.** (hat geflutet) : es *flutet*, ober a ra lanv, lanv 'zo, lanv 'zo gant ar mor, mare lanv 'zo, emañ krog al lanv, lanv a ra, sevel a ra ar mor, ar mor a zo o tont a-raok, lanv emañ ar mor, emañ ar mor o vont el laez,

emañ ar mor o tont war-laez, emañ ar mor oc'h aochañ, c'hwezañ a ra ar mor (Gregor).

V.k.e (hat geflutet) : leuniañ gant dour.

**Fluthöhe** b. (-,-n) : live ar mare g., ampled ar mare-mor g., heled ar mare g. ; *die Fluthöhe geht zurück*, digreskiñ a ra ampled ar mareoù-mor, menel a ra ar mor ; *wir haben tiefste Fluthöhe*, marvor a zo, marvoriñ a ra, emañ ar mor en e varvañ ; *höchste Fluthöhe*, reverzhi g./b., reverzhi vras b.

**Flutkatastrophe** b. (-,-n) : liñvadenn drastus b., dic'hlan-dour gwallreuzus g., dic'hlan gwallreuzus g.

**Flutkraftwerk** n. (-s,-e) : mordreanva g. ; *durch Flutkraftwerk gewonnene Energie*, energiezh gounezet diwar al lanv hag an tre (diwar chal ha dichal ar mor) b.

**Flutlicht** n. (-es) : *bei Flutlicht*, gant luc'hvannerioù.

**Flutlichtanlage** b. (-,-n) : luc'hvannerioù lies.

**Flutlinie** b. (-,-n) : linenn geitgourlenel b.

**Flutmesser** g. (-s,-) : [merdead.] skeul ar mareoù-mor b.

**flutschen** V.gw. (Verb-skoazell **sein** : ist geflutscht) : diflipañ, riklañ, rampañ, tec'hel diwar an hent.

V.gw. (Verb-skoazell **haben** : hat geflutscht) : mont plaen ha brav en-dro, treiñ evel ur ganell, mont diroufenn en-dro, mont difazi en-dro, mont lampr en-dro, mont klok, mont evel war ur ganell, mont an traoù en-dro, mont mat an traoù en o hent, mont distok en-dro.

V.dibers. (Verb-skoazell **haben** : hat geflutscht) : P. es *fluscht*, pep tra a ya mat (a ya plaen ha brav, a ya distok) en-dro, tremen a ra pep tra hep spar ebet (hep gaou na tro fall ebet), mont a ra pep tra kempenn en-dro, mont a ra pep tra kompez, an traoù a dro kompez, c'hoarvezout a ra pep tra evit ar gwellañ, mont a ra pep tra a het (Gregor), treiñ a ra ar bed evel ur ganell, mont a ra an traoù evel war ur ganell, mont a ra an traoù diroufenn en-dro, mont a ra mat an traoù en o hent, pep tra a ya diroufenn en-dro, pep tra a ya lampr en-dro, mont a ra klok an traoù, difazi e ya pep tra, mont a ra pep tra d'e blas, treiñ a ra lenkr an traoù, mont a ra pep tra reizh hag en urzh.

**Flutströmung** b. (-) : mare lanv g.

**Flutstundenlinie** b. (-,-n) : linenn geitgourlenel b.

**Fluttable** b. (-,-n) : bloazlevr ar mareoù-mor g.

**Flutwelle** b. (-,-n) : barr-reverzhi g., liñvadenn-vor b. ; *brandende Flutwelle*, landarzh g., bouc'h g. ; *da kommt die brandende Flutwelle*, erru eo ar bouc'h.

**Flutzeit** b. (-,-en) : eur ar mare lanv b., eur al lanv b., eur al lanvezh b., eur ar chal g. ; *Beginn der Flutzeit*, tarzhal lanv g., tarzhal ar mor g.

**fluvial** ag. : ... ar stêrioù : *fluviale Erosion*, krignerezh dre ar stêrioù g.

**fluvioglazial** ag. : stêrskornel, stêrskornek.

**Flyer** g. (-s,-) : brudfollenn b., follenn-nij b.

**Flysch** g./n. (es) : [douar.] flich g.

**Fock** b. (-,-en) : [merdead.] fok g., mizan g./b., gouel vizan b. ; *die Fock ist bauchig (ballonartig) geschnitten*, ar fok en deus un tamm barlenn.

**Fockbrasse** b. (-,-n) : [merdead.] rañjenn fok b.

**Focke-Wulf** b. (-,-) : [nij., lu, istor] Focke-Wulf g. ; *Fw-190*, P. beg-melen g.

**Fockmars** g. (-es,-e) / b. (-,-en) : [merdead.] kastell mizan g., kastell ar wern vizan g.

**Fockmast** g. (-es,-el,-en) : [merdead.] gwern vizan b.

**Fockmastfischung** b. (-, -en) / **Fockmastloch** n. (-s, -löcher) : [merdead.] tambred ar wern vizan g.

**Focksegl** n. (-s, -) : [merdead.] fok g., mizan g./b., gouel vizan b. ; *das Focksegl ist bauchig (ballonartig) geschnitten*, ar fok en deus un tamm barlenn.

**Fockstag** n. (-s, -e/-en) : [merdead.] stae g.

**Föderalismus** g. (-) : 1. [kelennadurezh] kevreadelouriezh b. ; 2. [reizhiad politikel] kevreadelezh b.

**Föderalist** g. (-en, -en) : kevreadelour g.

**föderalistisch** ag. : kevreadelour, kevreadel.

**Föderation** b. (-, -en) : kevread g.

**föderativ** ag. : kevreadel.

**föderieren** V.k.e. (hat föderiert) : kevreadiñ.

V.em. : **sich föderieren** (haben sich (t-rt) föderiert) : kevreadiñ.

**Föderierte(r)** ag.k. g./b. : [istor] federad g. [*liester federidi*], kevreadelour g.

**Fohlen** n. (-s, -) : [loen.] ebeul g., pokiol g., bouch g., eal g. ; *einjähriges Fohlen*, ebeul-gourbloaz g. ; *Stute mit Fohlen*, mamm-gazeg b., kazeg un ebeul warni b. ; *ein Fohlen werfen*, ebeuliañ, ealañ, azenañ, treiñ ; *die Eseliñ wirft ihr Fohlen*, azenañ a ra an azenez, ebeuliañ a ra an azenez, ealañ a ra an azenez, treiñ a ra an azenez ; *die Stute hat ihr Fohlen geworfen*, ebeuliet eo ar gazeg, ealet eo ar gazeg, troet eo ar gazeg.

**fohlen** V.gw. (hat gefohlt) : [loen.] ebeuliañ, ealañ, azenañ, treiñ ; *die Stute hat gefohlt*, ebeuliet eo ar gazeg, ealet eo ar gazeg, troet eo ar gazeg.

**Föhn** g. (-s, -e) : 1. [Kreiz-Europa] feun g., avel domm a-ziwar ar c'hreisteiz g. ; 2. [dre astenn.] sec'her-blev g., sec'herez-vlev b.

**föhnen** V.k.e. (hat geföhnt) : sec'hañ.

**Föhnfestiger** g. (-s, -) : golc'had brushing g.

**Föhnfrisur** b. (-, -en) : brushing g.

**föhnig** ag. : ... feun ; *es ist föhnig*, feun a zo.

**Föhnwetter** n. (-s) : amzer feun b.

**Föhre** b. (-, -n) : [louza., rannyezh.] pin str., gwez-pin str., pinenn b.

**fokal** ag. : [fizik] sti, stiel.

**Fokus** g. (-, -se) : [fizik] fokus g., sti g.

**Folge** b. (-, -n) : 1. difin g., heul g., heuliad g., heulienn b., heuliadur g., disoc'h g., efed g., dilerc'h g., dilerc'hiadenn b., dilost g., isu g., lerc'h g., warlerc'hiezh g., frouezh g., frouezhenn b., dianlenad g., oberiadur g. ; *logische Folge*, *notwendige Folge*, diwanenn b., dilerc'hiad g., dilerc'hienn b. ; *an den Folgen eines Unfalls sterben*, mervel da-heul ur gwallzarvoud ; *an den Folgen seiner Verwundungen sterben*, mervel diwar e c'houlloù (diwar e c'hloazioù) ; *die Folgen einer Krankheit*, dilerc'hioù ur c'hleñved lies. ; *ich muss noch an den Folgen meines Unfalls leiden*, ar gwallzarvoud am boa bet n'eo ket dispieg diouzhin c'hoazh, santout a ran c'hoazh eus ar gwallzarvoud am boa bet ; *die Folgen bedenken*, soñjal a-zevri e pep tra (Gregor), soñjal parfet e pep tra, soñjal a-barfeted e pep tra, pouezañ mat pep tra, soñjal ervat er pezh en em gavo e penn kement-se, soñjal a-zevri er pezh a zeuy da-heul kement-se, soñjal ervat en holl frouezhennoù ; *das bleibt nicht ohne Folgen*, kement-se en devezo heul ; *er zieht daraus die Folgen*, ober a ra diouzh m'emañ kont bremañ, tennañ a ra ur gentel eus

kement-se, reizhañ a ra e emzalc'h diouzh kement-se ; *zur Folge haben*, tennañ war e lerc'h, tennañ d'e heul ; *für sein Handeln und dessen Folgen einstehen*, *die Verantwortung für sein Handeln und dessen Folgen übernehmen*, respont evit e oberoù, ensammañ e oberoù, dougen toaz d'ar forn ; *in dessen Folge*, da-heul an dra-se, diwar-lerc'h an dra-se, a-ziwar-lerc'h ; *für alle Folgen stehen*, kemer an holl riskloù war e gont, mont da gred evit an holl riskloù, delc'her an holl riskloù en e du e-unan, sammañ war e gein an atebegzh evit kement tra a c'hoarvezo da-heul udb ; *die Sache kann unangenehme Folgen nach sich ziehen*, kement-se a c'hall tennañ da fall (da wall fin), droug a c'hall dont war-lerc'h kement-se, gwall efedoù a c'hall dont da-heul an dra-se, kement-se a c'hall tennañ da reuz (a c'hall tennañ gwalloù e-leizh d'e heul), kement-se a c'hall mont e drouziwezh, kement-se a c'hall bezañ ur frouezhenn fall ; *für diese Leute war ihre kümmerliche Lage eine Folge der herrschenden Armut im eigenen Land*, lakaat a rae an dud-se o stad fall da heuliad ar baourentez a rene en o bro, evit an dud-se e kleve o stad fall ouzh ar baourentez a rene en o bro ; *dieser Krieg hatte für das Land verheerende Folgen*, gwall izelaet e voe ar vro gant ar brezel-se, kivijet e voe ar vro gant ar brezel-se, lakaet e voe ar vro a-blad gant ar brezel-se ; *die Folge des Rassenwahns*, frouezh alter ar gouennelerezh g., frouezhenn alter ar gouennelerezh b., disoc'h alter ar gouennelerezh g., oberiadur alter ar gouennelerezh g. ; *als indirekte Folge*, dre adtaol ; *infolge (+ t-c'h)*, da-heul, war-lerc'h, diwar-lerc'h, a-ziwar-lerc'h, gant, dre, hervez, evel, diwar, abalamour da, en abeg da, dre an abeg da, en arbenn (en askont, dre an arbenn) da ... ; 2. heuliad g., aridennad b., steudad b., lignez b., reuziad g., stardigennad b., strobad g., chadennad b. ; *eine lange Folge von Königen*, ul lignez hir a rouaned b., ur steudad hir a rouaned b., ur chadennad hir a rouaned b., un heuliad hir a rouaned g. ; *in einer Folge*, lerc'h-ouzh-lerc'h, lerc'h-war-lerc'h, en un dro, en un taol, diastal, diehan, lerc'h-ha-lerc'h, hep diskregiñ, hep spanaenn, hep ehanañ, hep paouez tamm, dibaouez, hep span, hep ec'hoaz, lost-ouzh-lost, lost-ha-lost, an eil da-heul egile, an eil war-lerc'h egile, hep distag nag ehan, hep didorr, hep distag ebet, hep astal ebet, hep remzi ; *in bunter Folge*, mesk-ha-mesk, a-dreuzoù, en un douez, touez-touez, mesk-divesk, kej-mesk, kej-mej, kein-dre-gein, a-gemmesk ; *für etwas die Folgen tragen*, bezañ gwazh a udb, bezañ gwazh eus udb ; 3. *Folge der Jahrhunderte*, red ar c'hantvedoù g., dibun ar c'hantvedoù g. ; 4. [c'hoarioù] *Folge von vier Karten*, pedervedenn b. ; *Folge von fünf Karten*, pempvedenn b. ; 5. [mat.] heuliad g. ; *konstante Folge*, heuliad arstalek g. ; *konvergente Folge*, heuliad kengerc'hus g. ; 6. [dazont] *in der Folge*, goude-se, a-c'houdevezh, da c'houde, d'ar goude, a-c'houde, da boursu, da heul an dra-se ; *für die Folge*, evit an dazont, evit an amzer da zont ; 6. *einem Befehl Folge leisten*, heuliañ (seveniñ) un urzh, sentiñ ouzh ur gourc'hemenn, soublañ d'ur gourc'hemenn, plegañ d'ur gourc'hemenn, doujañ d'ur gourc'hemenn, bezañ doujus d'ur gourc'hemenn, sujañ d'ur gourc'hemenn ; *etwas (t-d-b) nicht Folge leisten*, mont a-enep udb, disentiñ ouzh udb ; *einem Gesetz Folge leisten*, sentiñ ouzh ul lezenn,

mirout ul lezenn, doujañ d'ul lezenn, sujañ d'ul lezenn, bezañ doujus d'ul lezenn ; *etwas (t-d-b) nicht Folge leisten*, bezañ disetus ouzh udb ; *es fiel ihm schwer, diesem Befehl Folge zu leisten*, bras e voe gantañ plegañ d'ar gourc'hemenn-se ; *er hat dem Rufe der Universität Marburg Folge geleistet*, heuliet en doa galv skol-veur Marburg ; *einer Einladung Folge leisten*, mont d'ur c'houvi, asantiñ d'ur gouviadenn.

**Folgeerscheinung** b. (-, -en) : difin g., heul g., heuliad g., heulienn b., disoc'h g., efed g., dilerc'h g., dilerc'hiadenn b., dilost g., droukheuliad g., warlerc'hiezech g., gwered dereet g. ; *gesetzsmässige Folgeerscheinung*, diananadenn b., dianveziad g., dianerganad g.

**folgegemaß** ag. : poellek, reizhek, reizhpoell, kempoell, reizhveizek, diouzh ar reizhpoell, hervez ar reizhpoell.

**Folgeleistung** b. (-, -en) : senterezh g., sentiñ g.

**folgen** V.gw. (ist gefolgt) : 1. *jemandem folgen*, heuliañ u.b., mont da-heul u.b., dont da-heul u.b., mont war-lerc'h u.b., dont war-lerc'h u.b., dispenn roudoù u.b. ; *folgen Sie mir !* deuit da'm heul ! deuit war va lerc'h ! ; *folgt ihnen nicht !* n'o heuilhit ket ! ; *er war ihm gefolgt*, aet e oa bet d'e heul ; *jemandem überallhin folgen*, heuliañ u.b. e kement lec'h ma ya ; *jemandem aus der Ferne folgen*, heuliañ u.b. a-bell, heuliañ u.b. a-ziabell, heuliañ u.b. diabell ; *jemandem dichtauf folgen*, *jemandem auf den Fersen folgen*, dont kerkent (kenkent) ha troad u.b., dont kerkent (kenkent) ha seuliou u.b., bezañ (kerzhed) war seuliou u.b., dont war seuliou u.b. ; *jemandem auf Schritt und Tritt folgen*, delc'her stag ouzh u.b., derc'hel stag d'u.b., delc'her tost d'u.b. (war u.b.), delc'her kloz war (ouzh) u.b., delc'her tenn d'u.b., delc'her tenn war u.b., heuliañ u.b. kammed-ha-kammed, heuliañ u.b. a-dost, mont war seuliou u.b., bezañ (kerzhed) war seuliou u.b., dont war seuliou u.b., dont kerkent (kenkent) ha seuliou u.b., dont kerkent (kenkent) ha troad u.b., bezañ atav war chouk u.b., ober ki bihan d'u.b., chom war seuliou u.b., dispenn roudenn u.b., dispenn roudoù u.b., lostañ u.b., bezañ atav e lagad war u.b., na zispegañ diouzh u.b., bezañ war seuliou treid u.b. (Gregor) ; *einem Weg folgen*, mont gant un hent, pleustriñ un hent, heuliañ un hent ; *der Prinz, gefolgt von Adligen*, ar priñs, tudjentil ouzh e heul ; 2. [dre skeud.] *jemandem mit den Augen (mit den Blicken) folgen*, na dennañ lagad ebet diwar u.b., chom e zaoulagad (e selloù) paret war u.b., chom e lagad war u.b. ; *jemandes Erklärungen nicht folgen können*, bezañ re bout a spered evit heuliañ (bezañ re verr a spered evit kompren, bezañ gorrek da gompren) disklêriadurioù u.b., bezañ ur spered re vouch a zen evit kompren abegoù u.b., na gompren displegadennou u.b. ; *sie folgte mit spöttischer Miene den Ausführungen des Vortragenden*, goap a oa ganti o selaou displegadurioù ar prezegenner ; *nur seinem Herzen folgen*, heuliañ c'hoantoù (mouezh, pistigoù, lusk, froudoù, lañs) e galon ; 3. [dre heñvel.] sentiñ ouzh, doujañ da, sujañ da ; *dem Lehrer folgen*, sentiñ ouzh alioù ar c'helenner, heuliañ alioù ar c'helenner, doujañ da alioù ar c'helenner, ober diouzh alioù ar c'helenner ; *er folgt seinem Rat*, ober a ra diouzh e ali, heuliañ a ra e guzolioù, ober a ra diouzh e erbedoù ; *wenn du meinem Rat folgst*, ma rez diouzhin, ma rez diouzh va erbedoù ; *einem Beispiel folgen*, ober diouzh u.b., ober diouzh skouer u.b., kemer pleg diwar

u.b., mont diwar skouer u.b., kemer skouer diouzh (diwar) u.b., heuliañ roudoù u.b. ; *einer Einladung folgen*, degemer ur bedadenn ; *der Mode folgen*, ober diouzh ar c'hiz / bevañ er c'hiz / bevañ hervez ar c'hiz (Gregor) ; *dieses Schiff folgt leicht dem Steuer*, aes eo sturiañ ar vag-se, ar vag-se a zo aes da sturiañ ; *jemandem blindlings folgen*, sentiñ ouzh u.b. hep penn na menn, bezañ e dorn (diouzh dorn) u.b., bezañ dindan gazel-ge u.b., bezañ e anal u.b., sentiñ ouzh u.b. war ar ger (hep poell na dalc'h) ; 4. [dre astenn.] *jemandem im Amt folgen*, mont en ur garg war-lerc'h u.b., kemer karg (plas) u.b. ; *auf jeden Winter folgt ein Frühling*, goude goañv e vez nevezamzer - an eil amzer goude eben, an hini domm goude an hini yen ; [kazetennoù] *(die) Fortsetzung folgt*, kendalc'h, da heuliañ, en niverenn a zeu e vo kinniget deoc'h ar c'hendalc'h ; [kr-l] *auf Regen folgt Sonnenschein*, n'eus koumoulenn ebet hag a c'hellfe padout da viken - neñv koumoulet, avel krinet, gwreg kozh kinklet ne badont ket - n'eus droug ebet (n'eus bec'h ebet) a bad bepred - a bep seurt amzer en devez an den - an deiz hizv gwech a zegas un dra hag a ya gant warc'hoazh - war-lerc'h ar glac'har e teu al levez - goude an enkreiz e teu levez - goude an daeroù e teu ar c'hoarzh - ar glac'har a dro e levez - padout a ra ar vuhez hiroc'h eget ar boan - netra re morse n'en deus padet pell - biskoazh glav n'eus graet na davfe, nag avel greñv na gouezhfe ; 5. *daraus folgt, dass ..., ac'hano e teu ..., ac'hano e c'hoarvez ..., da-heul an dra-se e c'haller dezastum e ..., diwar (diouzh) an dra-se e ... rak-se (dre-se, diwar-se, kent a se) e ...*

**folgend** ag. : da-heul, war-lerc'h, a-c'houdevezh ; *am folgenden Tag*, antronoz, en deiz war-lerc'h, en deiz goude ; *in der folgenden Nacht*, an noz war-lerc'h, an noz goude, en noz war-lerc'h, en noz goude ; *im folgenden Kapitel*, er pennad da-heul, er pennad a zeu ; *auf folgende Weise*, e-giz-se, en doare-mañ, evel pezh a heuilh ; *im Folgenden berichtete er*, ha war-lerc'h e kontas ..., hag a-c'houdevezh e tanevellas .. ; *im darauf folgenden Jahr*, er bloaz goude ; *Folgendes war darin zu lesen*, ha setu pezh a oa skrivet (a oa douget) e-barzh ; *weiterhin ist Folgendes zu bedenken*, en tu-hont da se e rankomp derc'hel kont eus un dra all ; [mat.] *aufeinander folgende Eckpunkte*, begoù kenheuilh lies.

**folgendergestalt** Adv. / **folgendermaßen** Adv. / **folgenderweise** Adv. : setu penaos ; *mit der Sache ist es folgendermaßen beschaffen*, setu penaos emañ kont gant an afer, setu penaos emañ an doareoù gant hon afer.

**folgenlos** ag. : na zegas netra d'e heul, dieded ; *es bleibt nicht folgenlos*, kement-se en devezo heul.

**folgenreich** ag. : grevus, hag a denn da vraz, hag en devo heuliadoù grevus ha pouezus.

**folgenschwer** ag. : hag a denn da vraz, hag a denn d'e heul gwallou e-leizh, hag en devo heuliadoù grevus ha pouezus ; *eine folgenschwere Kleinigkeit*, un dra vihan hag a denn da vraz g. ; *folgenschweres Zugunglück*, gwallreuz hent-houarn g.

**Folgepol** g. (-s, -e) : [elektronik] blein dianlenat g.

**folgerecht** ag. / **folgerichtig** ag. : poellek, reizhek, reizhpoell, reizhpoellek, kempoell, reizhveizek, diouzh ar

reizhpoell, hervez ar reizhpoell, reizhvezadek, reizhvezadel ; *nicht folgerichtig*, diboell, direizhpoell.

**Folgerichtigkeit** b. (-) : poellegezh b., heboelled b.

**folgern** V.k.e. (hat gefolgert) : dezastum, dezren [ag.v. : dezreet], endastum, kendastum ; *ich folgere daraus, dass ...*, dezastum a ran eus kement-se e ..., alese e tezrean e ..., gant se e ran va soñj ma ...

**Folgerung** b. (-, -en) : dezastum g., dezastumad g., dezastumidigezh b., dezren g., dezreadur g., kendastum g., disoc'h g., difin g., diwanenn b., dilerc'hiad g., dilerc'hienn b.

**Folgesatz** g. (-es, -sätze) : 1. [yezh.] islavarenn hag a verk an heuliad b. ; 2. [preder.] heuliad ret g., diwanenn b., dilerc'hiad g., dilerc'hienn b.

**Folgetonhorn** n. (-s, -hörner) : c'hwitellerez-tro b., kornboud g., boudur g.

**Folgezeit** b. (-, -en) : dilerc'h g., amzer da-heul b., amzer war-lerc'h b.

**folgich** Adv. : rak-se, dre-se, gant-se, gant an dra-se, diwar-se, kent a se, e-se, hag e-se, e-skeud-se, abalamour da se, dre an abeg da se, alese, ac'hano ; *ich denke, folglich bin ich*, soñjal a ran ha rak-se (dre-se, diwar-se, kent a se) ez eus ac'hanon (Gregor), soñjal a ran hag e-se (e-skeud-se, alese) ez eus ac'hanon.

**folgsam** ag. : plegus, sentus, sentek, hesent, reizh, fur, sentus evel ur c'hleuz ouzh ur park ; *folgsamer werden*, sentusaat, furaat, reishaat ; *folgsamer machen*, sentusaat, furaat, reishaat.

**Folgsamkeit** b. (-) : sentidigezh b., senterezh g., hesentidigezh b., sujidigezh b., pleguster g., plegusted b., embleg g., emstou g.,

**Foliant** g. (-en, -en) : [moull.] follenn peder fajenn b., enfolenn g.

**Folie** b. (-, -n) : 1. follenn b., feilhenn b., film plastik g., koc'henn blastik b. ; *hauchdünne Folie*, skant str. ; 2. [melezour] staen g.

**Folienschweißgerät** n. (-s, -e) : souderez koc'hennoù plastik b.

**Folienzahl** b. (-, -en) : 1. niverenn-bajenn b. ; 2. niver ar pajennoù g.

**folieren** V.k.e. (hat foliiert) : 1. pajennaouiñ ; 2. [tekn., melezour] staenañ.

**Folio** n. (-s) : ment enfolenn b.

**Folioband** g. (-s, -bände) : levr in-folio g.

**Folioblatt** n. (-s, -blätter) : enfolenn b., follenn peder fajenn b.

**Folioformat** n. (-s, -e) : mentrezh enfolenn g.

**Folklore** b. (-) : 1. gwerinoniezh b., folklor g. ; 2. [gwashaus] folkloraj g., biniaouaj g.

**folkloristisch** ag. : ... folklor, folklorel, folklorek, gwerinoniel.

**Folksänger** g. (-s, -) : kaner folk g.

**Folksängerin** b. (-, -nen) : kanerez folk b.

**Folksong** g. (-s, -s) : kanaouenn folk b., kanaouenn bobl b.

**Follikel** g. (-s, -) : [korf.] bolc'h str., bolc'henn b. ; [louza.] sac'hig g. [*liester* seierigoù, sac'higoù].

**Follikelhormon** n. (-s, -e) : [mezeg.] folikulin g.

**Follikelsprung** g. (-s, -sprünge) : vierezh g., viañ g., vigelligañ g., dozvadur ar vigellig g.

**Folter** b. (-, -n) : 1. jahinerezh g., jahin g., bourevierezh g., bourever b., boureviadur g., pasion b., merzheridigezh b., merzheriadenn b., merzherierezh g., merzherinti b., tourmant g. ; *jemanden auf die Folter spannen*, reiñ ar jahin (an touch-tan) d'u.b. / tanañ e dreid d'u.b. / jahinañ u.b. (Gregor), lakaat u.b. war ar gazez-koad, boureviañ u.b., lakaat u.b. da c'houzañv ar jahin, enkreziñ u.b. ; *der Folter unterworfen werden*, gouzañv ur jahin ; 2. [dre skeud.] tourmant g., bourell b., bre g., reuz g., reuziad g. ; *er spannt mich auf die Folter*, hennezh a jahin va spered, hennezh a zaoubenn ac'hanon, hennezh ne baouez ket ouzhin, hennezh a laka ac'hanon da zisec'hañ gant ar c'hoant gouzout, hennezh a laka kaoc'h kras em bragoù, va lakaat a ra da virviñ war va zreid gant ar ar c'hoant gouzout.

**Folterbank** b. (-, -bänke) : marc'h-koad g., kazeg-koad jahin b. [*liester* kezeg-koad, kezekenned-koad].

**Foltereisen** n. (-s, -) : benveg jahin g.

**Folterer** g. (-s, -) : bourev g., jahiner g., jaker g., merzherier g., mestr an oberoù-uhel (Gregor) g.

**Foltererin** b. (-, -nen) : bouvez b., jahinerez b., jakerez b.

**Folterinstrument** n. (-s, -e) : benveg jahin g.

**Folterkammer** b. (-, -n) : kambr jahin b.

**Folterkeller** g. (-s, -) : sal jahin b.

**Folterknecht** g. (-s, -e) : bourev g., merzherier g., jahiner g., jaker g., mestr an oberoù-uhel g. (Gregor).

**foltern** V.k.e. (hat gefoltert) : reiñ ar jahin da, reiñ an touch-tan da / tanañ e dreid da / jahinañ (Gregor), lakaat war ar gazez-koad, boureviañ, lakaat da c'houzañv ur jahin, enkreziñ, merzheriañ, reuziañ, gwanañ, tourmantiñ ; *mit dem spanischen Stiefel foltern*, garwaskañ.

**Folteropfer** n. (-s, -) : boureviad [*liester* bourevidi] g., boureviadez b., gouzañvad ar jahin g., gouzañvadez ar jahin b., gouzañver ar jahin g., gouzañvrez ar jahin b., droukreuziad ar jahin g., droukreuziadez ar jahin b.

**Folterung** b. (-, -en) : jahinerezh g., jahin g., bourevierezh g., boureviadur g., pasion b., merzheridigezh b., merzheriadenn b., merzherierezh g., merzherinti b.

**Folterwerkzeug** n. (-s, -e) : benveg jahin g.

**Fon** n. (-s, -s) / (-, -) : [fizik] fon g.

**Fön**® g. (-s, -e) : sec'her-blev g., sec'herez-vlev b.

**Fond** g. (-s, -s) : 1. diaz g., diazez g. ; 2. drekleur b., drektalenn b., goueled g. ; 3. [kirri] azezenn a-dreñv b. ; 4. [kegin.] chugon kig g.

**fondieren** V.k.e. (hat fondiert) : 1. diazezañ ; *ein Haus gut fondieren*, diazezañ mat un ti, diazezañ mat fondezonoù un ti / teuler fondezonoù mat (Gregor) ; 2. [kenw.] *gut fundiertes Geschäft*, afer diazezet mat, afer yac'h b., afer simantet mat b.

**Fonds** g. (-, -) : 1. [arc'hant.] font g., kevalaoù lies., kellidoù lies., kef g. ; *Fonds verwalten*, meskañ arc'hant, maniañ arc'hant, embreger arc'hant, merat arc'hant, bezañ an arc'hant o ruilhal etre e zaouarn ; 2. [mirdiez, levraouegoù] dalc'had g.

**Fondsbörse** b. (-, -n) : eskemmdi an talvoudennoù g., Yalc'hdi an talvoudennoù g., Yalc'h an talvoudennoù b.

**Fondue** n. (-s, -s) / b. (-, -s) : 1. *Käsefondue*, teuziadell giz Savoie b. ; 2. *Fleischfondue*, fondue bourguignonne b.

**Fonduetopf** g. (-s,-töpfe) : darbod teuziadell g., palarenn deuziadell b.

**Fonem** n. (-s,-e) : [yezh.] soniad g., fonem g., mouezhiad b., distagad g.

**Foneminventar** n. (-s,-e) : [yezh.] soniadur g.

**Fonotypist** g. (-en,-en) : bizskriver g., skriverezer g., skoer-lizhiri g.

**Fonotypistin** b. (-,-nen) : bizskriverez b., skriverezerez b., skoerez-lizhiri b.

**Font** g. (-s,-s) : [stlenn.] font g., font arouezennoù g., nodrezh g.

**Fontäne** b. (-,-n) : plomenn b.

**Fontanelle** b. (-,-n) : [korf.] mell ar penn g., feunteun ar penn b., toull ar penn g., feunteunig b.

**föppeln** V.k.e. (hat geföppelt) : [Bro-Suis] *jemanden föppeln*, garchennat u.b., garchennat ouzh u.b., hegaziñ u.b., atahinañ u.b., heskinañ u.b., isañ u.b., tregasiñ u.b., eogañ u.b., hegal u.b., ober an heg ouzh u.b., ober an heg gant u.b., añjinañ u.b., godisat u.b., ober al lu gant u.b., ober al lu eus u.b., tunañ u.b., heskinañ u.b., tremen lost al leue dre c'henoù u.b., paseal lost al leue hebiou da veg u.b., tremen troad al leue a-dreuz genoù u.b., c'hoari an nouch gant u.b., c'hoari an troad leue d'u.b.

**foppen** V.k.e. (hat gefoppt) : *jemanden foppen*, flemmañ u.b. dre zejan, flemmañ u.b. diwar farsal, c'hoarzhin goap war (ouzh, a, da, diouzh) u.b., goapaat u.b., godisat u.b., ober an diod gant u.b., diodiñ u.b., dejanal u.b., gogear u.b., ober foi d'u.b., ober fent gant u.b., ober goap ouzh (diouzh, a, gant, diwar) u.b., stagañ goap ouzh (diouzh, a, da, war) u.b., farsal diwar-bouez (diwar goust) u.b. (Gregor), ober anezhi gant u.b., ober goap ouzh genoù u.b., ober bisk d'u.b., ober bisk gant u.b., hejañ e gerc'h d'u.b., dejanal gant u.b., ober al lu gant u.b., ober al lu eus u.b., ober ar Yannig gant u.b., ober lallaig gant u.b., c'hoari an dall d'u.b., ober an dall d'u.b., ober an ogn gant u.b., skeiñ tachoù d'u.b. (gant u.b.), ober goapaerezh diwar-goust u.b., ober goapaerezh ouzh u.b., ober fent eus u.b., diskolpañ tammoù bihan gant u.b., hegal u.b., ober an heg ouzh u.b., ober an heg gant u.b., añjinañ u.b., tunañ u.b., heskinañ (hegaziñ, atahinañ, garchennat) u.b., garchennat ouzh u.b., tremen lost al leue dre c'henoù u.b., paseal lost al leue hebiou da veg u.b., tremen troad al leue a-dreuz genoù u.b., c'hoari an nouch gant u.b., c'hoari an troad leue d'u.b., ober kaozioù diwar-benn u.b., rouzañ e gased d'u.b., bezañ gant u.b., ober gant u.b., P. frotañ kaoc'h ouzh genoù u.b.

**Fopper**<sup>1</sup> g. (-s,-) : noualant g., garchenn g.

**Fopper**<sup>2</sup> g. (-s,-) : P. chut g., chugell b., chugenn b., chutell b., chutenn b., sunig g.

**Fopperei** b. (-,-en) : noualantez b., bourd g., tro gamm b.

**Fora liester evit Forum.**

**Forche** b. (-,-n) : [louza.] pin ruz str., pinenn ruz b.

**forcieren** V.k.e. (hat forciert) : **1.** buanaat, hastañ, presañ, kreskiñ, c'hwezañ ; *das Rennen forcieren*, hastañ e dizh, hastañ e herr ; *die Industrialisierung eines Landes forcieren*, presañ greanteladur ur vro ; *die Produktion forcieren*, hastañ ar produadur, presañ ar c'henderc'h ; **2.** kaout (tizhout, tapout, gounit, tennañ) dre heg pe dre stourm.

**forciert** ag. : c'hwezet, kresket, orbidus, ginet ; *forciert lächeln*, glasc'hoarzhin, c'hoarzhin c'hwerv (glas, plat, gwenn), c'hoarzhin ouzh an avel.

**Förde** b. (-,-n) : aber b., pleg-mor g., ouf g.

**Förderanlage** b. (-,-n) : **1.** [mengleuz.] staliadur eztennañ g., staliadur korvoiñ g., staliadur dezougen g. ; **2.** [tekn.] ijin deleuñviñ g.

**Förderbahn** b. (-,-en) / **Förderband** n. (-s,-bänder) : leur-ruilh b., tapis-ruilh g., dezouger g.

**Förderbrücke** b. (-,-n) : gavr ruilh deleuñviñ b., pont ruilh treuzdougen g.

**Fördereimer** g. (-s,-) : [tekn.] bailh ravanelliñ g., bailh trechañ g.

**Förderer** g. (-s,-) : **1.** daer g., atahiner g. ; **2.** [kenwerzh.] kredour g. ; **3.** [polit.] emvenner g. ; **4.** [gwir] reketer g.

**Förderer** g. (-s,-) : **1.** pennluskur g., lusker g., brouder g. ; **2.** madoberour g., skoazeller brokus g., mekenaz g., mesen g., mirer g. ; *ein Förderer von Kunst und Wissenschaft*, ur gwarezer (ur skoazeller) an arzoù hag ar skiantoù g., ur mignon brokus d'an arzoù ha d'ar skiantoù g., ur mekenaz evit an arz hag ar skiantoù g. ; **3.** [mengleuz., den] darbarer bagonioùigoù kailh g., darbarer berlinnoù g., ruilher g. ; **4.** [tekn., mekanik] treuzdouger g., mekanik deleuñviñ g.

**Förderflaschenzug** n. (-s,-züge) : [tekn.] palank deleuñviñ g.

**Fördergerüst** n. (-s,-e) : [mengleuz.] poleoù eztennañ lies., tour eztennañ g.

**Fördergrube** b. (-,-n) : [mengleuz.] poull eztennañ g.

**Fördergurt** g. (-s,-e) : louan treuzdougen b., lêrenn dezougen b.

**Fördergut** n. (-s,-güter) : eztennad g., eztenn g., danvez deleuñviñ g.

**Förderhaspel** b. (-,-n) : traouilh eztennañ g.

**Förderhöhe** b. (-,-n) : uhelder sevel g., uhelder gorren g., uhelder eztennañ g.

**Förderin** b. (-,-nen) : **1.** pennluskerez b., luskerez b., brouderez b. ; **2.** madoberourez b., skoazellerez vrokus b., mirerez b.

**Förderkette** b. (-,-n) : [tekn.] chadenn eztennañ b., chadenn deleuñviñ b.

**Förderkorb** g. (-s,-körbe) / **Förderkübel** g. (-s,-) : benn eztennañ g.

**Förderkurs** g. (-es,-e) : [skol] kentelioù skoazell lies.

**förderlich** ag. : spletus, gounidus, talvoudus, talvoudek, sikourus, skoazellus, skorus, harpus, lañsus ; *eine der Kultur (t-d-b) förderliche Umwelt*, un endro lañsus d'ar sevenadur g.

**Fördermann** g. (-s,-männer/-leute) : darbarer bagonioùigoù kailh g., ruilher g.

**fordern** V.k.e. (hat gefordert) : **1.** arc'hiñ, darvenniñ, diarc'hañ, goulenn, goulenn groñs, goulenn krenn, goulenn start, darc'houlenn, mennout, kemenn, kemenn groñs ; *eine Lohnerhöhung fordern*, diarc'hañ ur c'hresk gopr, goulenn kresk, goulenn un tamm kresk war e bae, goulenn kresk war e c'hopr, mennout ma vo kresket ar gopr ; *das Wahlrecht für das Volk fordern*, goulenn ma vo ar bobl e piaou d'ar gwir-mouezhiañ ; *Geld fordern*, goulenn arc'hant ; *ich werde Genugtuung von ihm fordern*, goulenn a rin digantañ un digoll evit an dismegañs en deus graet din ; *einen hohen Preis für*

*etwas fordern*, goulenn ur priz uhel evit udb ; *der Offizier fordert zu viel von seinen Leuten*, an ofisour a c'houlenn re digant e dud, direzon eo an ofisour, mac'hom eo an ofisour, ul loufrez eo an ofisour, sklouf eo an ofisour ; *man sollte nicht zu viel fordern*, ret eo gouzout moull, ne faot ket diskroc'henañ ar maout ent-bev, arabat mont re bell (re lark) ganti ; *die Ehre fordert es*, un afer a enor (Gregor : ur poent a enor) an hini eo ; **2.** [gwir] *vor Gericht fordern*, gervel dirak al lez-varn, devennañ, engervel dirak ar barner ; **3.** [dre heñvel.] *jemanden zu sich fordern*, kemenn d'u.b. dont davet an-unan, daveñ u.b. davet an-unan, kemenn u.b., degemenn u.b., ober degemenn u.b., lakaat kemenn u.b. betek an-unan, azgoulenn ma teuo u.b. ; **4.** *jemanden zum Duell fordern*, hegal u.b. d'an emgann-daou, hegal u.b. da stourm, reiñ an difiadenn d'u.b. / difiañ (daeañ) u.b. / gervel u.b. (evit dont) da droc'hañ an akuilhetenn / daeañ (gervel, difiañ) u.b. d'an duvell (Gregor) ; *jemanden auf Pistolen fordern*, daeañ (difiañ) u.b. d'an duvell gant pistolennoù, daeañ u.b. d'an emgann daou gant sklopedoù, hegal u.b. d'an emgann-daou gant pistolennoù.

**fördern** V.k.e. (hat gefördert) : **1.** harpañ, skoazellañ, skorañ, gwarediñ, broudañ, atizañ, kas a-raok, kas war-raok, luskañ war-raok, bezañ lañsus da, erluskañ, lakaat da ziorren, reiñ hent da, reiñ lañs da, reiñ kas da, lakaat da fonnañ, hastañ, lakaat da vont war gresk ; *die Arbeit fördern*, kas e labour war-raok ; *die Solidarität unter den Arbeitern fördern*, reiñ lañs d'ar c'hengred etre ar vicherourien ; [dre heñvel.] *jemanden fördern*, ober evit u.b., dougen dorn d'u.b., reiñ biz d'u.b., skoazellañ u.b., reiñ skoazell d'u.b. ; *die neuen Industrien fördern*, harpañ ar greanterezhioù yaouank o sevel, gwarediñ ar greanterezhioù yaouank o sevel ; *den sozialen Fortschritt fördern*, kas war-raok an araokaat kevredadel, kas war-raok an diorroadur kevredigezhel, erluskañ an diorroadur kevredigezhel ; *finanziell fördern*, skoaziadennañ, sponsorañ, paeroniañ ; *die Kunst fördern*, skoazellañ an arzoù, skoaziadennañ an arzoù, sponsorañ an arzoù, paeroniañ an arzoù ; *die Sprachwissenschaft fördern*, kas ar yezhoniezh war-raok, reiñ lañs d'ar yezhoniezh ; *förderndes Mitglied*, ezel madoberour g. ; *bessere Lebensbedingungen fördern*, gwellaat an aozioù-buhez ; *das Eierlegen fördern*, hastañ ar yer da zozviñ ; **2.** *zutage fördern*, **a)** eztennañ, korvoiñ, divengleuziañ, mengleuziañ, gounit ; **b)** [dre skeud.] lakaat war wel, lakaat e gwel, lakaat en deiz anat, diskuliañ, lakaat war zizolo, reiñ avel (d'udb), diskouez e fas an heol hag e fas ar bed (Gregor) ; *Erz zutage fördern*, eztennañ kailh, gounit kailh, korvoiñ kailh, divengleuziañ kailh, mengleuziañ kailh ; *Erdöl fördern*, eztennañ tireoul diouzh ar c'hondon, gounit tireoul.

**fordernd** ag. : strizh, groñs, reut, krenn, start.

**fördernd** ag. : sikourus, skoazellus, skorus, harpus, lañsus, gounidus ; *förderndes Mitglied*, ezel madoberour g.

**Förderschacht** g. (-s,-schächte) : [mengleuz.] poull eztennañ g., poull mengleuz g.

**Förderschnecke** b. (-,-n) : [tekn.] biñs-rod b., biñs-tro b., biñs dezougen b.

**Förderseil** n. (-s,-e) : [tekn.] fun eztennañ b.

**Fördersoll** n. (-s) : [kenwerzh] produadur ret g., kementad korvoiñ ret g., kementad kenderc'hiñ ret g.

**Fördersteiger** g. (-s,-) : mestr-mengleuzier g., mestr-ruilher g.

**Förderstollen** g. (-s,-) : toullenn gorvoiñ b., garidenn ruilhañ b.

**Förderstufe** b. (-,-n) : [skol] klas heñchañ g., klas ardrezat g.

**Fördertechnik** b. (-,-en) : [tekn.] deleuñvadur g., deleuñviñ g.

**Förderturm** g. (-s,-türme) : tour eztennañ g.

**Forderung** b. (-,-en) : **1.** reked g./b., goulenn g. ; *eine billige (begründete) Forderung*, ur reked diazezet war gwir abegoù (graet gant gwir abeg, reizh) g./b. ; **2.** arc'hadur g., arc'hadurezh b., arc'hadeg b., diarc'hadur g., darvennad g., goulenn g., darc'houlenn g. ; *die Forderung erheben*, kaout devez war udb (Gregor), goulenn groñs ma ..., kemenn ma ..., goulenn start ma ..., mennout ma ... ; *Forderungen an jemanden stellen*, goulenn traoù a zo dleet d'an-unan digant u.b. (Gregor) ; *eine Forderung erfüllen*, dic'hoantañ u.b., reiñ e c'houlenn (e c'hoant) d'u.b., gwalc'hañ u.b., seveniñ goulenn (c'hoant) u.b., bastañ da c'hoant u.b., ober grad u.b., ober hervez youl u.b. ; *jemanden mit Forderungen überziehen*, harellat u.b. gant klemmoù ; **3.** [kenw.] arc'hant dleet g., kredouriezh b. ; *rückständige Forderung*, arc'hant dleet a-gozh g., dleoù kozh lies., dilerc'h-dle g. ; *uneintragbare Forderung*, dle na c'hall ket bezañ paeet g., dle ankefiadus g. ; *zur Begleichung aller Forderungen*, evit peurrenkañ ar gont, evit peurreizhañ ar gont, evit restadur pep kont ; *eine Forderung einziehen*, *eine Forderung eintreiben*, enkefiñ un dle, enkefiñ e gredouriezh ; *eine Forderung abschreiben*, nullañ (diverkañ) un dle ; *eine Forderung bestreiten*, nagenniñ un dle, kavout errol en un dle (Gregor), kavout abeg en un dle, nac'h ur fakturenn, nac'h un dle, strivañ diwar-benn un dle ; **4.** [dre heñvel.] difiadenn b., dae g., atahin g. ; *Forderung auf Säbel*, difiadenn d'an duvell gant sabrinier b., dae d'an duvell gant sabrinier g.

**Förderung** b. (-,-en) : **1.** [mengleuz] korvoerezh g., eztenn g., kenderc'had g., kenderc'h g., mengleuziañ g., labour-mengleuziañ g. ; *Kohle(n)förderung*, kenderc'had glaou g., kenderc'h glaou g. ; **2.** skoazell b., harp g., sikour b. ; *finanzielle Förderung*, skoaziadenn b. ; **3.** atiz g., keflusk g., brouderezh g.

**Förderunterricht** g. (-s) : [skol] kentelioù skoazell lies.

**Förderwagen** g. (-s,-) : bagonig vengleuz b., berlinenn b.

**Forelle** b. (-,-n) : [loen.] dluzh g. ; *Forellen fangen*, dluzheta, pesketa dluzhed ; *eine über ein Pfund schwere Forelle*, un dluzh ouzhpenn ul lur ennañ g. ; [kegin.] *Forelle blau*, dluzh ent glas g., dluzh glas g.

**Forellenfänger** g. (-s,-) : dluzhetaer g.

**Forellenfische** lies. : [loen.] salmonideged lies.

**forellenreich** ag. : dluzhus.

**Forellenzucht** b. (-) : *die Forellenzucht*, ar magañ dluzhed g., ar magerezh dluzhed g., ar sevel dluzhed g.

**Foren liester evit Forum.**

**Forensik** b. (-) : skiantoù an imbourc'herezh lezennel lies., skiantoù forenzal lies.



**Forensiker** g. (-s,-) : imbourc'her lezennel g., ezel ar polis skiantel g.

**forensisch** ag. : [gwir] ... justis, lezennel, lezvarnel, barnerezhel, forenzel.

**Forke** b. (-,-n) : forc'h b., gwiziv b. ; *eine Forke mit fünf Zinken, eine fünfzinkige Forke*, ur forc'h pemp biz g., ur forc'h a bemp biz g. ; *zweizinkige Forke*, gaolod g. ; *langstielige Forke*, gavelod b., forc'h hir b. ; *kleine Holzforke zur Entfernung des Gestrüpps mit der Sichel*, fichell b., forc'hell b. ; *jemanden mit der Forke traktieren*, forc'hañ u.b. ; *mit der Forke arbeiten, mit einer Forke hantieren*, forc'hata ; *Heu mit der Forke aufnehmen*, gwintañ forc'hadoù foenn, gwintañ krogadoù foenn, dibradañ forc'hadoù foenn, gwintañ foenn a-forc'hadoù, dibradañ foenn a-grogadoù, forc'hañ foenn.

**Forle** b. (-,-n) : [louza.] pinenn b., gwez-pin str., pin str.

**Form** b. (-,-n) : 1. stumm g., furm b., neuz b., pleusk g., derc'h g., neuziad b., aoz g./b., moull g. ; *in Form von*, e stumm udb, e doare udb ; *der Heilige Geist ist in Form einer Taube dargestellt*, livet eo ar Spered-Glan e giz ur goulm ; *Sklaverei und Sklavenhandel sind in allen ihren Formen verboten*, berzet e vo kement stumm a sklaverezh hag a werzhañ-sklaved ; *Frankreich hat die Form eines Sechsecks*, Bro-C'hall a zo stummet evel ur c'hwech'kogn, diouzh he stumm ez eo Bro-C'hall heñvel ouzh ur c'hwech'kogn ; *Gesichtsform*, stumm (tres) an dremm g. ; *dieser Hut kommt aus der Form*, an tog-mañ a goll e stumm, emañ an tog-mañ o tistummañ, emañ an tog-se o tont da vezañ diforch, emañ an tog-se o fraostaat ; *Form und Inhalt*, ar pleusk hag an danvez, ar furm (ar stumm) hag an danvez, ar materi hag ar furm, ar stumm hag an endalc'h (Gregor) ; *etwas (t-d-b) Form geben*, reiñ ur pleusk d'udb, reiñ stumm d'udb, linennañ udb, moullañ udb ; *Form annehmen*, kemer tres, divrazañ, stummañ, en em stummañ, fesoniñ, bezañ krog da stummañ ; *eine Form annehmen*, gwiskañ un neuz bennak, dont un neuz bennak war an-unan ; *Hauptform*, stumm pennañ g. ; *Nebenform*, stumm a eil renk g. ; *Urform*, stumm orin g., rakstumm g., kentpatrom g., pimpatrom g., rakskouerenn b. ; *Kuchen jeder Größe und jeder Form*, kouignoù a bep seurt ment hag a bep seurt moull lies.

2. stuzioù lies., doare g., feson b. ; *die Formen des gesellschaftlichen Lebens*, stuzioù doare-bevañ ur bobl lies., ar stuzegezh b., an henvoaz g./b., ar vuhezegezh vat b., an doareoù reizh lies. ; *in aller Form*, evel ma faot, evel a faot, en dailh hag en doare ma'z eo ret, evel eo dleet, evel ma'z eo dleet, evel ma tere, ent prop, e doare, diouzh ar reol / hervez ar reolenn / a-dailh / a-feson / graet d'an touch / graet diouzh an dibab / dereat / digabal (Gregor) ; *die Form(en) wahren*, doujañ d'an doareoù reizh, doujañ d'an dereadegezh, en em zalc'her e doare, chom war an arroudenn, delc'her mat d'ar vuhezegezh vat, doujañ da reolennoù al lidoù ; *der Form wegen (pro forma)*, pro forma, d'ober frink, evit mirout an diavaezioù kaer, evit ober ar c'hiz, evit doujañ d'an henvoaz (d'ar reolennoù), evit ober diouzh ar reol(ennoù) ; *ein Mann ohne Formen*, un den difeson (diseven, disneuz, digompliment, netra dreist) g. ; *in der Sache stark, mild in*

*der Form*, dibleg evit pezh a sell ouzh ar palioù ha damantus evit tizhout anezho.

3. [yezh.] a) tu g. ; *die tätige Form*, an tu gra g. ; *die leidende Form*, an tu gouzañv g. ; b) stumm g. ; *bejahende Form*, stumm kadarnaat g. ; *verneinende Form*, stumm nac'h g.

4. [yec'hed] *in Form sein, sich in Form fühlen*, bezañ war e yec'hed, bezañ en e wellañ, bezañ leun a nerzh hag a yec'hed, bezañ e barr e nerzh (e kreiz e nerzh, en e ched, en e blom), bezañ bagol, bezañ en e jeu, bezañ startijenn en an-unan, bezañ leun a startijenn, bezañ bev ar gwad en e wazhied, bezañ deltu gant an-unan, bezañ aes war e aheloù, bezañ war e du.

5. [tekn.] moull g., forj g., gobari g. ; *in eine Form gießen*, moullañ, skuilhañ e-barzh ur moull ; *flüssiges Metal in eine Form gießen*, skuilhañ metal teuz e-barzh ur moull, redek metal teuzet ; [kegin.] *eine Form auslegen*, foñsañ ur moull.

**forma** P. *pro forma*, pro forma, d'ober frink, evit mirout an diavaezioù kaer, evit doujañ d'an henvoaz (d'ar reolennoù), evit ober diouzh ar reol, evit ober ar c'hiz, evit ober diouzh ar reolennoù, furmel.

**formal** ag. : 1. boas, hep talvoudegezh, d'ober frink, evit mirout an diavaezioù kaer, evit ober ar c'hiz, evit doujañ d'an henvoaz, evit ober diouzh ar reol, evit ober diouzh ar reolennoù, furmel ; 2. furmek ; *formale Freiheit*, frankiz furmek b.

**Formaldehyd** g. (-s) : [kimiezh] formaldehyd g.

**Formalien** lies. : difraeoù lies., furmeladoù lies.

**Formalin**® n. (-s) : [kimiezh] formol g.

**Formalisierung** b. (-,-en) : furmekadur g., furmrkaat g.

**Formalismus** g. (-) : furmelouriezh b., furmeliezh b.

**Formalist** g. (-en,-en) : furmelour g.

**Formalität** b. (-,-en) : reol b., reolenn b. ; *Formalitäten*, difraeoù lies., furmeladoù lies. ; *bürokratische Formalitäten*, abuzetez ar burevaj b. ; *alle nötigen Formalitäten erledigen*, ober an holl difraeoù ret.

**Formänderung** b. (-,-en) : treuzfurmadur g., treuzfurmidigezh b.

**Format** n. (-s,-e) : 1. ment b., mentelezh b., mentrezh g., furm b., furmad b., led g., gobari g. ; 2. [dre astenn.] *ein Politiker von Format*, ur politikour danvez ennañ g., ur politikour hag a yelo pell g., ur politikour lec'h-dont ennañ g. ; *die beiden haben nicht das gleiche Format*, n'eus ket tu da lakaat an daou zen-se en ur geñver an eil gant egile (keñver-ha-keñver), an daou-se n'int ket da dostaat, ne dennont tamm an eil d'egile, n'eus heñvel ebet etrezo, ned int ket eus ar memes tremp, ned int ket eus ar memes temz, ned int ket eus an hevelep bleud ; 3. [stlenn.] furmad b., mentrezh g.

**formatieren** V.k.e. (hat formatiert) : [stlenn.] furmadiñ, mentrezhañ.

**Formatieren** n. (-s) / **Formatierung** b. (-,-en) : [stlenn.] furmadiñ g., mentrezhañ g.

**Formation** b. (-,-en) : 1. [lu] unvez b., bagad g., strollad g. ; *in geschlossener Formation*, en ur strollad stank ; 2. [mat., yezh.] furmadur g., frammadur g., stummadur g., furmidigezh b. ; 3. [douar.] furmadur g.

**Formatvorlage** b. (-,-n) : [stlenn.] follenn stil b., gobari g.

**formbar** ag. : mezelladus.

**Formbarkeit** b. (-) : mezelder g., mezelleded b., mezelladusted b., mezelladuster g.

**formbeständig** ag. : andifurmus, andistummadus, na c'haller ket distummañ.

**Formblatt** n. (-s,-blätter) : formenn b., furmskrid g., teul g.

**Formbrett** n. (-s,-bretter) : gobari g.

**Formbrief** g. (-s,-e) : kelc'hizher g., lizher raskrivet g.

**Formbrot** n. (-s) : bara moull g.

**formdrehen** V.k.e. (hat formgedreht) : fesonin gant an turgn, turgnañ.

**Formeisen** n. (-s,-e) : houarn profilet g., barrenn brofilet b., profilenn b., houarn aelat g.

**Formel** b. (-,-n) : 1. lavared g., lavarenn b., gerienn b., troienn b. ; 2. [kimiezh, fizik] formulenn b., delun g. ; 3. [fizik, mat.] formulenn b., reollun g.

**Formel-1-Pilot** g. (-en,-en) : blenier formulenn 1 g., blenier delun 1 g.

**Formel-1-Rennen** n. (-s,-) : redadeg formulenn 1 b., redadeg delun 1 b.

**Formel-1-Wagen** g. (-s,-) : karr formulenn 1 g., karr delun 1 g.

**formelhaft** ag. : skoueriet boutin, komenadel.

Adv. : evel ma faot, evel ma'z eo dleet, diouzh ar reol / hervez ar reolenn / a-dailh / a-feson / graet d'an touch / graet diouzh an dibab / dereat / digabal (Gregor), evit mirout an diavaezioù kaer, evit ober ar c'hiz, evit doujañ d'an henvoaz, evit ober diouzh ar reol, hervez an doareoù reizh, diouzh ar c'homenad.

**Formelkram** g. (-s) : 1. P. difraeoù lies., furmeladoù lies. ; 2. [gwaschhaus] pismigerezh g., trabas g.

**formell** ag. : furmel.

Adv. : evit mirout an diavaezioù kaer, evit ober ar c'hiz, evit doujañ d'an henvoaz, evit ober diouzh ar reol, hervez an doareoù reizh.

**formen** V.k.e. (hat geformt) : 1. stummañ, furmiñ, frammañ, pleuskañ, molumiñ, fesonin, doareañ, neuiziañ, oberiañ, stuziañ, kalveziat, linennañ, moullañ ; *eine Figur aus Ton formen*, priennañ un delwennig, moullañ un delwennig pri-prad ; *den Geist formen*, merat spered u.b., stuziañ spered u.b. ; *ich habe ihn zum Künstler geformt*, graet em eus un arzour anezhañ ; *die Sätze sorgsam formen*, stummañ brav (frammañ mat) e frazennoù, sevel frazennoù frammet-mat ; 2. [tekn.] moullañ.

V.em. : **sich formen** (hat sich (t-rt) geformt) : dont da, treiñ da, krouiñ, sevel, furmiñ, bezañ krog da stummañ.

**Formen** n. (-s) : [tekn.] moullerezh g., moulladur g., moullañ g.

**formenarm** ag. : [yezh.] diglok, divigek.

**Formenlehre** b. (-) : [yezh.] neuziadurezh b., stummadurezh b., morfologiezh b.

**Formenmensch** g. (-en,-en) : [dre skeud.] furmelour g., den leun a don hag a c'heizoù g., tad an ardoù fall g., toull kamambre g., kozh tamm kamambre g., sac'h-ardoù g., sac'h-kamambre g., ardaouer g., orbider g., spered strizh a zen g.

**formenreich** ag. : liesfurm, liesfurmek, liesstumm ; liesstummek, liesneuz.

**Formenreichtum** g. (-s) : liesfurmegezh b., liesstummegezh b.

**Formenreiter** g. (-s,-) : [dre skeud.] furmelour g., den leun a don hag a c'heizoù g., tad an ardoù fall g., toull kamambre g., kozh tamm kamambre g., sac'h-ardoù g., sac'h-kamambre g., ardaouer g., orbider g., spered strizh a zen g.

**Formenwesen** n. (-s) : furmelouriezh g.

**Former** g. (-s,-) : [tekn.] moullur g., stummer g., savour gobarioù g., stummer gobarioù g.

**Formerde** b. (-) : douar merat g., douar stummañ g.

**Formerei** b. (-) : [tekn.] 1. [labour] mer g., stummañ g., stummerezh g., stummidigezh b., moullañ g., moulladur g., moullerezh g. ; 2. [stal] moullerezh b.

**Formerin** b. (-,-nen) : [tekn.] moullerez b., savourez gobarioù b., stummerez b., stummerez gobarioù b.

**Formfehler** g. (-s,-) : [gwir] si furm g.

**Formgeben** n. (-s) / **Formgebung** b. (-,-en) : mer g., stummañ g., stummerezh g., stummidigezh b., fesonin g., fesonerezh g., aoz g./b.

**formgerecht** ag. : evel ma faot, evel ma'z eo dleet, diouzh ar reol / hervez ar reolenn / a-dailh / a-feson / graet d'an touch / graet diouzh an dibab / dereat / digabal (Gregor), evel a faot, en dailh hag en doare ma'z eo ret, evel ma tere, ent prop, e doare, evel eo dleet.

**formgewandt** ag. : [dre skeud.] savet mat, stummet-mat, doareet brav, doareet mat, doareet kaer, kourtes, seven.

**Formgießer** g. (-s,-) : moullur g.

**Formguss** g. (-s,-güsse) : moullañ g., moulladur g., moullerezh g., moulladenn b.

**formieren** V.k.e. (hat formiert) : renkañ, stummañ, aozañ ; [moull.] *in Seiten formieren*, aozañ ar pajennoù, pajennaozañ.

V.em. : **sich formieren** (hat sich (t-rt) formiert) : en em renkañ, stummañ.

**Formierung** b. (-,-en) : 1. furmadur g., furmidigezh b., stummerezh g., stummidigezh b., stummadur g., frammadur g., aoz g./b. ; 2. [moull.] pajennaozañ g., an aozañ pajennoù g.

**-förmig** ag. : -heñvel, a-stumm gant, e stumm udb, e doare udb, a-zoare gant, a-seurt gant.

**Formkrise** b. (-,-n) : taol-dinerzh g., jeu fall g., mare divegon g.

**förmlich** ag. : 1. reut, furmel, orbidus, meurlidel, leun a ardoù, leun a don hag a c'heizoù, kendivizadek, e pep reizhfurm ; *er wird förmlich*, dont a ra da vezañ reut ; *allem Förmlichen abhold*, a-enep pep kamambre, a-enep an holl ardoù, a-enep pep doare a don hag a c'heizoù, digompliment, netra dreist gantañ, hep soupleoù, hep kontenañsoù ; 2. [dre heñvel.] gwir ; *da entstand ein förmlicher Aufruhr*, neuze e savas ur gwir dousmac'h.

Adv. : koulz lavaret, evel pa lavarfed ; *die Menschenmenge auf der Straße riss uns förmlich mit*, ken leuniet e oa ar straed gant an dud ma oamp war-zoug enni, ken leuniet e oa ar straed gant an dud n'hor boa nemet da heul ar gasenn.

**Förmlichkeit** b. (-,-en) : 1. lidadur g., lid g., liderezh g., difrae g. ; *in aller Förmlichkeit anzeigen*, notañ ; 2. [dre astenn.] kendivizadegezh b. ; *ohne Förmlichkeiten*, hep goulenn na diskenn, hep muioc'h a dreuz, hep feson / hep fesonioù / hep ken feson / hep pompad / hep pompad ebet (Gregor), hep kamambre, digompliment, ken aes all, koulz all, ken aes ha tra, ken bravik ha tra,

propik, hep digorou bras, diardoù, hep ober geizoù, hep jestrou, netra dreist, hep soupleoù, hep kontenañsoù.

**Förmlichkeitskrämer** g. (-s,-) : P. furmelour g., den leun a don hag a c'heizoù g., tad an ardoù fall g., toull kamambre g., kozh tamm kamambre g., sac'h-ardoù g., sac'h-kamambre g., ardaouer g., orbider g.

**formlos** ag. : distumm, difurm, disneuz, diforch, amneuz, amstumm, mortal, didres ; *formlos sein*, na gaout na furm nag aoz, na gaout na stumm na paramant.

Adv. : hep goulenn na diskenn, hep muioc'h a dreuz, hep feson / hep fesoniou / hep ken feson / hep pompad / hep pompad ebet (Gregor), hep kamambre, digompliment, ken aes all, koulz all, ken aes ha tra, ken bravik ha tra, propik, hep digorou bras, diardoù, hep ober geizoù, hep jestrou, netra dreist, hep soupleoù, hep kontenañsoù.

**Formlosigkeit** b. (-) : 1. diouer a stumm g., diouer a furm g. ; 2. [dre astenn.] disneuz b., disleberded b. ; 3. [dre skeud.] diouer a zoareoù mat g., diouer a gourtezi g.

**Formmaschine** b. (-,-n) : mekanik moullañ g.

**Formol** n. (-s) : [kimiezh] formol g.

**Formosa** n. (-s) : Formoza b.

**Formsache** b. (-,-n) : furmelad b.

**Formsand** g. (-s) : traezh moullañ str.

**Formscheibe** b. (-,-n) : turgn g.

**formschön** ag. : stummet brav, stummet kaer, neuziet brav, brav da welet ; *formschönes Tier*, loen kloc'h g., loen stummet-brav e gorf g., loen neuziet brav e gorf g.

**Formschwäche** b. (-,-n) : jeu fall g. ; *vorübergehende Formschwäche*, taol-dinerzh g., mare divegon g.

**Formsinn** g. (-s) : skiant ar gened b., blizidigezh b.

**Formstahl** g. (-s) : benveg aelañ g., benveg fesoniñ g.

**Formtief** n. (-s,-s) : taol-dinerzh g., jeu fall g., mare divegon g.

**Formular** n. (-s,-e) : 1. furmskrid g., skrid g., formenn b., paperenn b., moullskrid g., skrid g., paper-moull g., skridstur g., sturfollenn b., teul g. ; *ein Formular ausfüllen*, leuniañ ur furmskrid, leuniañ ur baperenn, kargañ ur furmskrid ; 2. [stlenn.] furmskrid g.

**formulieren** V.k.e. (hat formuliert) : displegañ, disklêriañ, geriañ, ezgeriañ, dezgeriañ, eztaoliñ, lavariañ ; *er hat es bewusst zweideutig formuliert*, graet en doa a-ratozh-kaer gant gerioù a zaou intent.

**Formulierung** b. (-,-en) : geriañ g., displegadur g., disklêriadur g., dezgeriadur g., dezgeriad g., dezgeriañ g., lavaradur g.

**Formung** b. (-,-en) : 1. mer g., stummañ g., stummerezh g., stummidigezh b., fesoniñ g., fesonerezh g., aoz g./b. ; 2. [tekn.] moullañ g., moulladur g., moullerezh g., moulladenn b.

**Formvariable** ag.k. b. : [mat.] arventenn b.

**Formveränderung** b. (-,-en) : neuznevezadur g., treuzfurmadur g., treuzfurmadurezh b., treuzfurmidigezh b., daskemm g., daskemmadenn b., daskemmadur g., treuzneuziadur g., treuzneuziadenn b.

**formvollendet** ag. : peurlipet, turgnet-koant, disi, dreist, hep si, hep nep si, hep ket a si.

**formwidrig** ag. : n'eo ket evel ma faot, n'eo ket evel a faot, n'eo ket en dailh hag en doare ma'z eo ret, n'eo ket evel ma'z eo dleet, n'eo ket evel eo dleet.

**forsch** ag. : her, balc'h, disaouzan, nerzhik, hardizh, flemmus, ront dezhañ, na vank ket avel dezhañ,

dibalamour, difoutre, kribell dezhañ, dizoac'h, fringus, feul, faro, sev, friant, leun a friantiz ; *ein forsches Mädchen*, ur c'hwil a blac'h b. ; *ein forsches Auftreten*, un doare rok g., un doare dichek g., un doare difoutre g. ; *ein forschender Kerl*, ur paotr hag a oar kaout krog ; *ich finde sie doch etwas zu forsch*, betek re hardizh e kavan anezhi.

**förscheln** V.gw. (hat geförschelt) : [Bro-Suis] sonañ an dachenn.

**forschen** V.gw. (hat geforscht) : 1. igouniañ, enklask, imbourc'hiñ, klask, arglask, enserch ; *in alten Papieren forschen*, furchal e-barzh skridoù kozh, c'hwilañ e-barzh paperajoù kozh ; 2. ergerzhout, ergerzhet.

**forschend** ag. : sonteus, fuketer ; *ein forschender Blick*, daoulagad talarek lies., daoulagad lemm lies., selloù lemm lies., selloù treantus lies., selloù talarek lies., selloù pizh lies.

**Forscher** g. (-s,-) : 1. gouiziezh g., gouiziad g., enklasker g., imbourc'her g., furcher g., arseller g. ; 2. ergerzhour g., ergerzher g., dizoloer g.

**Forscherdrang** g. (-s) : c'hoant bras da imbourc'hiñ g., doug d'an imbourc'hiñ g.

**Forschergeist** g. (-s) : spered imbourc'hiñ g.

**Forscherin** b. (-,-nen) : 1. gouiziegezh b., enklaskerezh b., imbourc'herezh b., furcherezh b., arsellerezh b. ; 2. ergerzhourez b., dizoloerezh b.

**Forscherteam** n. (-s,-s) : skipailh enklaskerien g., skipailh imbourc'herien g., skipailh imbourc'hiñ g.

**Forschheit** b. (-) : flemm g., lemmder g., herder g., herded b., disaouzan g., hardizhegezh b., hardizhañs b., hardizhded b., hardizhder g.

**Forschung** b. (-,-en) : 1. imbourc'h g., imbourc'hiñ g., imbourc'hadenn b., imbourc'herezh g., furcherezh g., furchadenn b., enklask g., enklaskerezh g., enserch g., klaskadenn b., klaskerezh g., labour g. ; *wissenschaftliche Forschung*, imbourc'herezh gouizel g., imbourc'h gouizel g., imbourc'h war tachenn ar skiantoù g., skiantoù uhel lies., labour enklask war tachenn ar skiantoù g. ; *technische Forschung*, imbourc'herezh kalvezel g., imbourc'h teknikel g. ; *zeitaufwändige Forschung*, imbourc'hadenn studius b. ; 2. ergerzh g., ergerzhout g., ergerzhadeg b., ergerzhadenn b., ergerzherezh g.

**Forschungsanstalt** b. (-,-en) : kreizenn enklask b., ensavadur enklask g., kreizenn imbourc'h b., P. kreizenn glaskerezh b.

**Forschungsauftrag** g. (-s,-aufträge) : kefridiezh imbourc'hiñ b., kefridiezh ouizoniel b., kevrat kefridi b.

**Forschungsbericht** g. (-s,-e) : danevell disoc'hoù an imbourc'hioù gouizel b., danevell disoc'hoù an enklaskoù gouizel b., bilañs an imbourc'hioù gouizel g., bilañs an enklaskoù gouizel g.

**Forschungsergebnis** n. (-ses,-se) : disoc'h an imbourc'hioù gouizel g., disoc'h an enklaskoù gouizel g. ; *diese Forschungsergebnisse müssen allen Interessenten zugänglich gemacht werden*, disoc'hoù an imbourc'hioù-se a rank bezañ lakaet en ardremez (en akomod) an holl dud dedennet, ret eo kinnig disoc'hoù an imbourc'hioù-se d'an holl dud dedennet en un doare plaen hag aes da gompren.

**Forschungsfreiheit** b. (-) : frankiz imbourc'hiñ b.

**Forschungsgebiet** n. (-s,-e) : tachad imbourc'hiñ g., tachad enklask g., tachenn imbourc'hiñ b., tachenn enklask b.

**Forschungslabor** n. (-s,-s/-e) : arnodva g., imbourc'hva g.

**Forschungsprojekt** n. (-s,-e) : raktres imbourc'hiñ g.

**Forschungsreise** b. (-,-n) : beaj ergerzhout b., ergerzh g., ergerzhadeg b., ergerzhadenn b., ergerzherezh g.

**Forschungsreisende(r)** ag.k. g./b. : dizoloer-bro g., ergerzhour g., ergerzher g., dizoloerez-vro b., ergerzhoerez b., ergerzherez b.

**Forschungssatellit** g. (-en,-en) : loarell arsellet b., loarell skiantel b., amgerc'hell skiantel b.

**Forschungsssemester** n. (-s,-) : ehan sabatek g.

**Forschungsstieb** g. (-s) : doug d'an imbourc'hiñ g.

**Forschungszentrum** n. (-s,-zentren) : kreizenn enklask b., ensavadur enklask g., imbourc'hlec'h g., kreizenn imbourc'h b., P. kreizenn glaskerezh b. ; *Forschungszentrum für Bretonische und Keltische Studien*, Kreizenn an Enklaskoù Breizhek ha Keltiek b. ; *Forschungszentrum für angewandte Linguistik*, Kreizenn Imbourc'h Sturyezhouriezh b.

**Forschungszweig** g. (-s,-e) : skourr imbourc'herezh g.

**Forst** g. (-s,-e) : koadeg b., gwezeg b., forest g./b., koad g., plantadeg b., gwezenneg b.

**Forstakademie** b. (-,-n) : skol goadegouriezh b., skol ar c'hoadoù hag an endro b.

**Forstamt** n. (-s,-ämter) : ofis an doureier hag ar c'hoadeier g., servij ijinerezh an dour hag ar c'hoadeier g.

**Forstassessor** g. (-s,-en) : ijinour kuzulier servij an dour hag ar c'hoadeier g.

**Forstaufseher** g. (-s,-) : gward-koad g., forestour g., suward g., forecher g.

**Forstbeamte(r)** ag.k. g. : gwazour ijinerezh an dour hag ar c'hoadeier g.

**Forstbeamtin** b. (-,-nen) : kargiadez ijinerezh an dour hag ar c'hoadeier b.

**forsten** V.k.e. (hat geforstet) : korvoiñ koadeier, gounit koad, labourat evel koadour, bezañ koadour.

**Förster** g. (-s,-) : koadour g., forestour g., gward-koad g., suward g., forecher g.

**Försterei** b. (-,-en) : 1. karg a ward-koad b. ; 2. [dre astenn.] ti ar gward-koad g.

**Forstfrevel** g. (-s,-) : gaou (droug g., distruj g., dismantr g., gwast g., gwall g., noaz g.) graet d'ur goadeg g., felladenn goadel b.

**Forsthaus** n. (-es,-häuser) : ti ar gward-koad g.

**Forsthüter** g. (-s,-) : koadour g., forestour g., gward-koad g., suward g., forecher g.

**Forstkunde** b. (-) : koadegouriezh b.

**Forstrecht** n. (-s) : 1. kod an doureier hag ar c'hoadeier g. ; 2. [dre astenn.] forestaj g.

**Forstrevier** n. (-s,-e) : takad koadeier g., koadeg b.

**Forstschaden** g. (-s,-schäden) : reuz degaset d'ar c'hoadeier g., freuz c'hoarvezet gant ar c'hoadeier g., droug degaset d'ar c'hoadeier g., distrujoù c'hoarvezet gant ar c'hoadeier lies., dismantrou degaset d'ar c'hoadeier lies., gwast c'hoarvezet gant ar c'hoadeier g., gwall c'hoarvezet gant ar c'hoadeier g.

**Forstschädling** g. (-s,-e) : arvevad ar c'hoadeier g.

**Forstschütz** g. (-en,-en) : koadour g., forestour g., gward-koad g., suward g., forecher g.

**Forstverwaltung** b. (-,-en) : melestradurezh ar c'hoadoù b.

**Forstwesen** n. (-s) : ofis an doureier hag ar c'hoadeier g., amaezhva an doureier hag ar c'hoadeier g.

**Forstwirt** g. (-s,-e) : ijinour koadegour g.

**Forstwirtschaft** b. (-) : koataerezh g., gounid koad g., koadgounidegezh b., korvoerezh ar c'hoadeier g.

**Forstwissenschaft** b. (-) : koadegouriezh b.

**Forstzins** g. (-es,-e) : forestaj g.

**Forsythie** b. (-,-n) : [louza.] forsitia g.

**Fort**<sup>1</sup> n. (-s,-s) : [lu] kreñvlec'h g., kreñv g. ; *kleines Fort*, kreñvlec'hig g., kreñvig g.

**fort**<sup>2</sup> Adv. : 1. kuit, kuites ; *fort !* kit ! er-maez ! kae gant da hent ! kerzh (kae) kuit ! kerzh (kae) roud ! kae lark diouzhin ! sach da dreid ganit ! kerzh kuit diwar va zro ! kae pell diouzhin ! kae pelloc'h ! sach da loa ganit ! kerzh kuit a-zirak va daoulagad ! ; *fort mit ihm !* roit ar skar dezhañ ! bountit anezhañ er-maez ! ra yelo diwar va zro ! er-maez gantañ ! ; *der Onkel ist fort*, an eontr a zo aet kuit ; *wir wollen noch heute fort*, mont a raimp en hent hiziv diouzhtu, a-benn fenoz e vimp aet kuit ; *nichts Neues, seit sie fort sind*, n'eus netra a-nevez abaoe m'o deus kuitaet ; 2. [dre astenn.] *es will mit ihm nicht recht fort*, ne ya ket kalz war-raok an traoù gantañ ; 3. [tr-l] *in einem fort*, diastal, diehan, dizehan, dibaouez, en ur c'hrogad, en un taol, en un dro, hep diskrog, hep diskregiñ, hep ehanañ, hep paouez tamm, hep span, hep spanaenn, hep distokañ, hep ec'hoaz, en un analad, taol-ha-taol, da bep mare, hep didorr, hep distag ebet, hep remzi, hep digeinañ, hep paouez e nep feson / hep astal ebet / hep span ebet / hep tamm ehan / hep ar bihanañ spanaenn (Gregor) ; 4. *nur immer fort !* mat e-giz-se ! kendalc'hit ! war-raok atav ! dalc'hit mat ! ; 5. *fort und fort*, ha bepred evel-se, atav, diastal, diabaouez, diehan, hep diskrog, hep ehanañ, hep paouez tamm, hep ec'hoaz, hep didorr, hep didorr, hep distag ebet, hep remzi, hep digeinañ, hep paouez e nep feson / hep astal (hep span) ebet / hep tamm ehan / hep ar bihanañ spanaenn (Gregor) ; 6. *und so fort*, h.a., hag all, hag e-se, ha kement tra 'zo c'hoazh, ha kement tra 'zo holl, ha kement a zo, ha me oar me, ha n'ouzon dare, hag ar rest, ha n'ouzon pet all, ha pet tra-holl, ha traoù evel-se, hep komz eus mil dra all ; 7. *und so weiter und so fort*, hag ac'hann hag alehont, ha bardi ha bardoù, ha pemp ha pevar, hag evel-henn hag evel-hont.

**fort**<sup>3</sup> rakverb rannadus a verk : 1. ar bellidigezh : *fortrennen*, redek kuit ; *fortziehen*, dilojañ ; *fortjagen*, kas kuit, argas, bannañ, hemolc'hiñ, chaseal, dichoual ; *fortreißen*, diframmañ, kas gant an-unan.

2. kendalc'hidigezh un ober : *fortarbeiten*, kendalc'her da labourat, kendalc'her gant e labour ; *fortdauern*, padout ; *fortleben*, chom bev ; *sich fortpflanzen*, gouennañ, orinañ, paotañ, paotaat ; [dre astenn.] *in seiner Rede fortfahren*, kenderc'hel gant e brezegenn, kenderc'hel da zibunañ e brezegenn.

**fortab** Adv. / **fortan** Adv. : a-benn bremañ, diwar neuze, diwar bremañ, hiviziken, a-vremañ, pelloc'h ; *für mich ist er fortan Luft*, n'on ket nec'hetoc'h gantañ eget gant va botez kentañ, a-benn bremañ ne rin ket van (ne rin van

ebet) outañ, a-benn bremañ ne rin dalc'h anezhañ, n'hon eus netra ken d'ober an eil gant egile, n'eus ket ken a draoù boutin etrezomp, fontet eo an traoù etrezomp, torret eo ar votez etrezomp, echu eo tout etrezomp, n'em eus afer ebet mui outañ, ned eo ken un estren evidon bremañ.

**fortbegeben** V.em. : **sich fortbegeben** (begibt sich fort / begab sich fort / hat sich (t-rt) fortbegeben) : mont kuit, diblasañ, diflach, digludañ, lañsañ, dibradañ.

**Fortbestand** g. (-s) : kendalc'h g., kendalc'hegezh b., kendalc'hidigezh g., kendalc'hadur g., treuzvevañ g., treuzvevadur g., padadur g., trebaderezh g.

**fortbestehen** V.gw. (bestand fort / hat fortbestanden) : padout, trebadout, goubadout, dreistpadout, aspadout, derc'hel, kenderc'hel, treuzvevañ.

**fortbewegen** V.k.e. (bewegte fort / hat fortbewegt) : dilec'hiañ, diblasañ, diflach, diloc'hañ, loc'hañ, lakaat da fiñval.

V.em. : **sich fortbewegen** (bewegte sich fort / hat sich (t-rt) fortbewegt) : fiñval, loc'hañ, diloc'hañ, mont kuit, diblasañ, en em ziblasañ, dilec'hiañ, diflach, en em embreger ; *sich hüpfend fortbewegen*, mont a-lamm, mont a-lammoù, mont a-sailhoù.

**Fortbewegung** b. (-en) : loc'herez g., dilec'hiezh g., dilec'hiañ g., emziblas g., emfiñv g., emfiñval g.

**Fortbewegungsmittel** n. (-s,-) : araez dilec'hiañ g.

**fortbilden** V.em. : **sich fortbilden** (hat sich (t-rt) fortgebildet) : gwellaat e stummadur, kenderc'hel d'en em stummañ, en em varrekaat.

**Fortbildung** b. (-) : **1.** stummadur klokaus g. ; **2.** [dre astenn.] stummadur dibaouez g., stummadur kendalc'hus g., stummadur-pad g., kelennadurezh-pad b.

**Fortbildungskurs** g. (-es,-e) / **Fortbildungskursus** / g. (-,kurse) / **Fortbildungslehrgang** g. (-s,-gänge) : staj stummadur klokaus g., staj emvarrekaat g.

**Fortbildungsschule** b. (-,n) : skol stummadur klokaus b., kreizenn stummadur klokaus b., ensavadur stummadur klokaus g., ensavadur stummadur goudekol g.

**fortbleiben** V.gw. (blieb fort / ist fortgeblieben) : chom hep distreiñ ; *nicht lange fortbleiben*, chom hep daleañ, na vezañ pell oc'h ober e dro ; P. *er kann ruhig fortbleiben*, ra chomo 'lec'h m'emañ ! muioc'h a joa am eus ouzh e seilioù eget ouzh beg e dreid !

**Fortbleiben** n. (-s) : ezvezañs b., diankadenn b., dale g., dilerc'h g.

**fortbringen** V.k.e. (brachte fort / hat fortgebracht) : kas kuit, lemel, dilec'hiañ, diblasañ, diboullañ, divorañ, diflach.

V.em. : **sich fortbringen** (brachte sich fort / hat sich (t-rt) fortgebracht) : P. ober e dreuz, ober e dreuziad dre ar vuhez, ober e dreuziad dre ar bed, ober e hent er vuhez, ober berzh er vuhez, kas e vuhez war-raok, kreofañ, en em dennañ, en em bakañ.

**Fortdauer** b. (-) : padusted b., paduster g., trebaduster g., trebaderezh g., padadur g., padelezh b., dalc'husted b., kendalc'h g., kendalc'hegezh b., kendalc'hidigezh g., kendalc'hadur g., kendalc'huster g., kendalc'husted b., peurzalc'huster g., peurzalc'husted b., treuzvevadur g. ; *die weitere Fortdauer des Frostwetters*, trebad ar revejer g.

**fortdauern** V.gw. (hat fortgedauert) : padout, dreistpadout, trebadout, goubadout, dreistpadout, aspadout, derc'hel, kenderc'hel, treuzvevañ.

**fortdauernd** ag. : kendalc'hus, dalc'hus, padel, hollbad, peurzalc'hus, atav, diastal, didroc'h, diehan, dizehan, dibaouez, hep diskrog, hep diskregiñ, hep ehanañ, hep paouez tamm, hep span, hep spanaenn, harz-diharz, taol-ha-taol, da bep mare, hep ec'hoaz, hep didorr, hep distag ebet, hep digeinañ, hep remzi, hep paouez e nep feson / hep astal ebet / hep span ebet / hep tamm ehan / hep ar bihanañ spanaenn (Gregor).

**fordürfen** V.gw. (darf fort / durfte fort / hat fortgedurft) : kaout aotre da vont kuit, kaout gwir da vont kuit.

**forte** **1.** [sonerezh] forte ; **2.** [louzoù] dreistoberiant, krefivaet.

**Fortepiano** n. (-s,-s/-piani) : [sonerezh] piano g.

**fortentwickeln** V.k.e. (entwickelte fort / hat fortentwickelt) : gwellaat, kendalc'her gant, diorren.

V.em. : **sich fortentwickeln** (entwickelte sich fort / hat sich (t-rt) fortentwickelt) : gwellaat, emdreiñ, kreskiñ, en em astenn.

**Fortentwicklung** b. (-,en) : diorroadur g., emdro g., emdroadur g., dibun g., dibunad g., gwellaadur g., kendalc'h g., kendalc'hidigezh g., astennidigezh b., astennerezh g., emziorroadur g., emastenn g., emzispleg g., emzisplegadur g., emzisplegerezh g.

**forterben** V.em. : **sich forterben** (hat sich (t-rt) fortgeerbt) : tremen eus an eil rummad d'egile dre hêrezh, tremen a rumm da rumm dre hêrezh, tremen a vidad da vidad dre hêrezh.

**fortfahren** V.k.e. (fährt fort / fuhr fort / hat fortgefahren) : kas kuit, kas gant an-unan.

V.gw. : (fährt fort / fuhr fort // hat fortgefahren / ist fortgefahren) **1.** (ist fortgefahren) mont kuit, diflach, loc'hañ, diloc'hañ, diblasañ, diblas, digludañ, dibradañ, lañsañ, diharpañ ; **2.** [dre skeud.] (hat fortgefahren / ist fortgefahren) derc'hel, kenderc'hel, poursuiñ ; *in seiner Rede fortfahren*, kenderc'hel gant e brezegenn.

**Fortfall** g. (-s) : lamedigezh b., freuz g., freuzidigezh b., dispenn g., dispennerezh g., torr g., torridigezh b. ; *in Fortfall kommen*, bezañ nullet (torret, lamet, freuzet, dispennet).

**fortfallen** V.gw. (fällt fort / fiel fort / ist fortgefallen) : bezañ nullet (torret, lamet, freuzet, dispennet).

**fortfegen** V.k.e. (hat fortgefegt) : kas gant an-unan ; *der Sturm hatte das Dach fortgefegt*, toenn an ti a oa aet gant ar barrad gwallamzer.

**fortfliegen** V.gw. (flog fort / ist fortgeflogen) : nijal kuit, dinijal.

**fortfließen** V.gw. (floss fort / ist fortgeflossen) : **1.** redek, berañ, dinaouiñ, deverañ, diruilh, dizourañ ; **2.** kenderc'hel da redek, kenderc'hel da verañ, kenderc'hel da zeverañ, kenderc'hel da ziruilh ; **3.** [dre skeud.] *die Arbeit floss unter ihren Händen munter fort*, mont a rae al labour gardis war-raok ganto.

**fortführen** V.k.e. (hat fortgeführt) : **1.** kas gant an-unan, dibradañ, kas kuit ; *der Strom hat die Brücke fortgeführt*, aet eo ar pont gant doureier ar stêr, kaset he deus ar stêr ar pont ganti, ar stêr he deus chalbotet ar pont ; **2.** [dre astenn.] kenderc'hel ; *der Schüler führt das Werk seines Lehrers fort*, kemer a ra an deskard an dorn war-lerc'h e

vestr, kendelc'her a ra an deskard gant al labour  
boulc'het gant e vestr, kendelc'her a ra an deskard al  
labour boulc'het gant e vestr, kendelc'her a ra an deskard  
an erv boulc'het gant e vestr.

**Fortführung** b. (-,-en) : kendalc'h g., kendalc'hadur g.,  
kendalc'hidgezh g.

**Fortgang** g. (-s) : 1. disparti g., diblas g. ; *sein Fortgang hinterließ eine Lücke*, bras e voe an diouer anezhañ, un  
toull a oa chomet war-lerc'h e varv ; 2. [dre astenn.]  
kendalc'h g., kendalc'hidgezh g., araokadur g. ; *die Vergnügungen nehmen ihren Fortgang*, goude an delenn  
e teu ar rebed, an eil plijadur a heuilh eben.

**fortgeben** V.k.e. (gibt fort / gab fort / hat fortgegeben) : 1.  
en em zizober eus, en em zifraañ eus, en em zijabliñ  
eus, en em zistlabezañ eus, en em zistrobañ eus, en em  
zioueriñ eus, dijabliñ a, dijabliñ diouzh, diskregiñ diouzh,  
difoarañ diouzh, en em zivec'hiañ eus, disammañ eus ; 2.  
reiñ e prof, profañ, ober prof a.

**fortgehen** V.gw. (ging fort / ist fortgegangen) : 1. mont  
kuit, mont kuites, mont roud, bale kuit, mont en e raok,  
mont a-raok, mont er raok, mont pare, mont er bale, mont  
ac'hanen (ac'hano, alese, alehont), dispartiañ, partial,  
mont en e roud, mont en e dro, diflach, digludañ,  
diblasañ, diblas, difretañ, difretañ kuit, loc'hañ kuit,  
loc'hañ, diloc'hañ, en em dennañ, arat, nijal kuit, diankañ,  
dibradañ, lañsañ, distaliañ ; *von jemandem fortgehen*,  
kuitaat u.b., mont digant u.b., mont a-zigant u.b., mont  
diwar-dro u.b., diankañ digant u.b., mont diouzh u.b.,  
partial eus u.b. ; 2. [dre astenn.] delc'her da vont,  
kendelc'her ; *wenn das so fortgeht*, ma talc'h an traoù da  
vont e-giz-se, gant (evit) nebeut ma talc'hfe an traoù da  
vont e-giz-se (Gregor), an disterañ ma chomfe an traoù  
evel m'emaint.

**fortgeschritten** ag. : erru pell, boulc'het mat, aet war-  
raok, kresket mat, avañset-kaer ; *der April ist schon ganz schön fortgeschritten*, erru omp ur pennad mat gant miz  
Ebrél ; *die Ebbe ist ganz schön fortgeschritten*, ar mor a zo izelaet-mat ; *die Nacht war weit fortgeschritten*, noz a oa pell a oa dija ; *er hat ein fortgeschrittenes Alter erreicht*, erru ez eus un tamm  
mat a oad dezhañ, paket en deus un tamm mat a oad,  
oadet mat eo, er-maez a hoal emañ, oad ur c'hi kaer en  
deus.

**Fortgeschrittenenkurs** g. (-es,-e) : rummad kentelioù  
evit an araokaidi g.

**Fortgeschrittenenkursus** g. (-es,-kurse) : rummad  
kentelioù evit an araokaidi g.

**fortgesetzt** ag. : diastal, didroc'h, diehan, dizehan,  
dibaouez, padus.

Adv. : atav, diastal, didroc'h, diehan, dizehan, hep  
ehanañ, hep paouez tamm, dibaouez, hep diskrog, hep  
diskregiñ, hep span, hep spanaenn, harz-diharz, taol-ha-  
taol, da bep mare, hep ec'hoaz, hep didorr, hep distag  
ebet, hep digeinañ, hep remzi, hep paouez e nep feson /  
hep astal ebet / hep span ebet / hep tamm ehan / hep ar  
bihanañ spanaenn (Gregor).

**fortglimmen** V.gw. (glomm fort / glimmte fort // hat  
fortgeglommen / hat fortgeglimmt) : 1. delc'her da zeviñ  
hep flammoù, delc'her da skeuriñ ; 2. [dre skeud.] *das Feuer glimmt unter der Asche fort*, glaou bev a zo  
c'hoazh dindan al ludu, traoù kuzhet evel an tan dindan al

ludu a zo en hent, ur c'hoari bennak a zo en hent, un dra  
bennak a zo e gor.

**forthelfen** V.gw. (t-d-b) (hilft fort / half fort / hat  
fortgeholfen) : 1. sikour da vont kuit, sikour da dec'hel ; 2.  
[dre astenn.] skoazellañ, sikour, reiñ sikour da.

**forthin** Adv. : a-benn bremañ, diwar neuze, diwar  
bremañ, hiviziken, a-vremañ, pelloc'h.

**fortjagen** V.k.e. (hat fortgejagt) : argas, kas kuit,  
skarzhañ, karzhañ, kas er-maez, touch kuit, lakaat aer e  
kilhoroù u.b., skarzhañ er-maez, loc'hañ, hemolc'hiñ,  
chaseal, dichoual, kas diwar-dro, dic'hoprañ, difredañ,  
ezfredañ, digouviañ, digargañ, bannañ, ober ar riñs war ;  
*die Hühner fortjagen*, dichoual ar yer, ober ar riñs war ar  
yer.

**fortkommen** V.gw. (kam fort / ist fortgekommen) : 1.  
mont kuit, tec'hel ; *machen Sie, dass Sie fortkommen* ! kit  
diwar va zro ! tec'hit diwar va hent ! kerzhit kuit a-zirak va  
daoulagad ! kerzhit eus va daoulagad ! (k)it pell  
diouzhin ! (k)it pelloc'h ! (k)it gant ho hent ! kerzhit gant  
ho hent ! sachit ho treid ganeoc'h ! kerzhit diwar va  
zro ! ; 2. [dre astenn.] mont war-raok ; *der Weg ist so steinig, dass man schlecht fortkommt*, kement a vein a zo  
war an hent na zeuer gantañ nemet gant poan ; 3. [dre  
skeud.] *im Leben fortkommen*, ober e dreuz, ober e  
dreuziad dre ar vuhez, ober e dreuziad dre ar bed, ober e  
hent er vuhez, ober berzh er vuhez, kas e vuhez war-  
raok, kreññañ, gwellaat.

**Fortkommen** n. (-s) : araokaat g., araokadur g., enraog  
g., berzh g., erlusk g. ; *sein gutes Fortkommen haben*,  
bezañ mat e gerz, gounit mat e vuhez, gounit peadra,  
ober e graf, ober god, ober godell, ober yalc'h, tapout  
gant an-unan, tapout forzh gwenneien, ober e ran, ober  
krazadenn, ober fortun, ober ur fortun, redek an dour d'e  
vilin, ober mat, kreññañ, bastañ mat pep tra evit an-unan.

**fortkönnen** V.gw. (kann fort / konnte fort / hat  
fortgekonnt) : gallout mont kuit, gallout en em dennañ.

**fortlassen** V.k.e. (lässt fort / ließ fort / hat fortgelassen) :  
leuskel, lezel da vont.

**forflaufen** V.gw. (läuft fort / lief fort / ist fortgelaufen) :  
skarzhañ kuit, karzhañ, diskampañ, disvantañ kuit,  
jilgammañ, tec'hel, didec'hel, dic'haloupat ; *das Kind ist fortgelaufen*, ar bugel a zo skarzhel kuit, ar bugel a zo  
aet da c'haloupat.

**forlaufend** ag. : 1. didroc'h, diastal, diehan, dizehan,  
hep ehanañ, hep paouez tamm, dibaouez, en ur  
c'hrogad, en un taol, harz-diharz, taol-ha-taol, da bep  
mare, en un dro, hep diskrog, hep diskregiñ, hep  
span(aenn), hep distokañ, en un analad, hep ec'hoaz,  
hep didorr, hep distag ebet, hep remzi, hep digeinañ, hep  
paouez e nep feson / hep astal ebet / hep span ebet /  
hep tamm ehan / hep ar bihanañ spanaenn (Gregor) ; 2.  
*fortlaufende Nummer*, niverenn urzh b., niverenn diouzh  
renk b.

**fortleben** V.gw. (hat fortgelebt) : delc'her da vevañ,  
dreistvevañ, treuzvevañ, padout, trebadout, chom bev,  
derc'hel, kenderc'hel, dreistpadout, hirbadout ; *er lebt in seinen Werken fort*, padout a ra en e oberennoù ; *er lebt in seinen Kindern fort*, padout a ra en e vugale..

**Fortleben** n. (-s) : treuzvevañ g., treuzvevadur g.,  
padusted b., trebad g., dreistpad g., dreistbevañ g.,  
dreistbevadur g., treuzvuhez b.

**fortloben** V.k.e. (hat fortgelobt) : *jemanden fortloben*, kinnig ur post-labour dedennus d'u.b. evit kaout an dizober anezhañ.

**fortmachen** V.gw. (hat fortgemacht) : delc'her da vont, kendelc'her.

V.em. : **sich fortmachen** (hat sich (t-rt) fortgemacht) : diskampañ, disvantañ kuit, jilgammañ, mont el lev, en em dennañ, en em laerezh, mont kuit evel ul laer, kuitaat didrouz, flipañ, diflipañ, en em laerezh kuit, tec'hel kuit, troc'hañ kuit, frapañ e zivesker diouzh ul lec'h bennak, ripañ kuit, en em ripañ, en em ripañ kuit, en em riklañ, en em riklañ kuit, rankout he c'hribat, treiñ e gilhorou, sachañ e gilhorou gant an-unan, kas e gilhorou, tennañ e gilhou, sachañ e ivinou, skubañ ar ouinell, mont d'e dreid, harpañ ar vanell, mont er gas, sachañ e garavelloù gant an-unan, mont da redek ar c'had.

**fortmögen** V.gw. (mag fort / mochte fort / hat fortgemocht) : kaout c'hoant da vont kuit.

**fortmüssen** V.gw. (muss fort / musste fort / hat fortgemusst) : 1. rankout mont kuit ; 2. rankout bezañ skarzhet.

**fortnehmen** V.k.e. (nimmt fort / nahm fort / hat fortgenommen) : kemer, lemel, skrapañ, tapout, kregiñ e, tennañ ; *sein Kind von der Schule fortnehmen*, tennañ e vogel eus ar skol.

**fortpacken** V.em. : **sich fortpacken** (hat sich (t-rt) fortgepackt) : P. dastum e stal, pakañ e fleütoù.

**fortpflanzen** V.k.e. (hat fortgepflanzt) : lakaat da badout, lakaat da ouennañ.

V.em. : **sich fortpflanzen** (hat sich (t-rt) fortgepflanzt) : 1. gouennañ, orinañ, speriañ, strujañ ; 2. niverusaat, kreskiñ, muiantaat, liesaat, muiaat, muiañ, paotaat, paotañ, stankaat, fonnañ, fonnaat, fonnusaat ; 3. en em skignañ, emledañ, en em ledañ, ec'honaat, astenn, en em astenn, emastenn, bezañ war astenn, ober evel un deveradenn eoul, ober evel un veradenn eoul, dont a vihan da vras, treledañ.

**Fortpflanzung** b. (-, -en) : 1. gouennadur g., engehentadur g., orinadur g., gouennañ g. ; *geschlechtliche Fortpflanzung*, gouennadur revel g., gouennañ revel g. ; *keine Fortpflanzung bedeutet Aussterben*, ret eo genel pe venel ; 2. *Fortpflanzung des Schalls*, emastenn an trouz (ar son) g., treled ar sten g.

**Fortpflanzungsorgan** n. (-s, -e) : organ gouennañ g.

**Fortpflanzungstrieb** g. (-s, -e) : doug gouennañ g., bondoug gouennañ g., anien gouennañ b., anien d'en em barañ b.

**Fortran** n. (-s) : [stlenn.] fortran g.

**forträumen** V.k.e. (hat fortgeräumt) : 1. lemel, tennañ, divorañ, diboullañ, skarzhañ, karzhañ ; *Schutt forträumen*, diatreidiñ, diac'hubiñ an atred diwar an hent, skarzhañ an atred, karzhañ an atred, karzhañ an hent eus an atred, divorañ an atred, diboullañ an atred, dijabliñ an hent ; *ein Hindernis forträumen*, lemel ur skoilh (ur stank) diwar an hent, distankañ an hent, distrollañ an hent, dispartañ d'u.b., tec'hel ur skoilh diwar hent, frankaat gant ur skoilh ; *räum mal den Eimer fort*, tec'h ar c'helom alese, tec'h ar c'helom diwar hent, lam ar c'helom alese a-ziwar an hent ; 2. klenkañ, renkañ.

**fortreißen** V.k.e. (riss fort / hat fortgerissen) : 1. tennañ, diframmañ, skrapañ, skubañ, riñsañ, chalbotat, kas gant

an-unan ; *der Strom hat alles mit sich fortgerissen*, ar stêr he deus riñset pep tra, skubet eo bet pep tra pizh ha prop gant ar stêr, ar stêr he deus chalbotet pep tra, aet eo pep tra gant ar stêr ; *jemandem etwas aus den Händen fortreißen*, diframmañ udb a-dre zaouarn u.b., difrapañ udb digant (gant) u.b., skrapañ udb ouzh dorn u.b. ; 2. [dre skeud.] birvidikaat, entanañ, birvilhañ, lakaat da dridal, lakaat da virviñ, trelatañ, lorc'hañ, chalmiñ ; *Dantons Reden rissen das Volk mit sich fort*, gant e brezennoù e lakaas Danton empenn an dud da dommañ ha da virviñ, prezennoù Danton a lakaas birvilh en dud.

**fortrennen** V.gw. (rannte fort / ist fortgerannt) : redek kuit, tec'hel, diskampañ, disvantañ kuit, jilgammañ, mont el lev, tec'hel kuit, troc'hañ kuit, frapañ e zivesker diouzh ul lec'h bennak, ripañ, en em ripañ, en em ripañ kuit, en em riklañ, rankout he c'hribat, treiñ e gilhorou, sachañ e gilhorou gant an-unan, kas e gilhorou, tennañ e gilhou, sachañ e ivinou, dic'haloupat.

**fortrücken** V.k.e. (hat fortgerückt) : pellaat, distokañ, tennañ.

**Fortsatz** g. (-es, -sätze) : 1. astennadur g. ; 2. [korf.] baleg g.

**fortschaffbar** ag. : hebert.

**fortschaffen** V.k.e. (hat fortgeschafft) : kas kuit, lemel, tennañ, dilemel, diboullañ, divorañ ; *schaftt ihn fort !* roit ar skar dezhañ ! bountit anezhañ er-maez ! kasit anezhañ a-zirak va daoulagad ! kasit hennezh alese ! kasit hennezh alemañ !

**fortscheren** V.em. : **sich fortscheren** (hat sich fortgeschert) : P. diskampañ, disvantañ kuit, jilgammañ, mont el lev, en em dennañ, en em laerezh, en em laerezh kuit, mont kuit evel ul laer, kuitaat didrouz, flipañ, diflipañ, tec'hel kuit, troc'hañ kuit, frapañ e zivesker diouzh ul lec'h bennak, ripañ kuit, en em ripañ, en em ripañ kuit, en em riklañ, en em riklañ kuit, rankout he c'hribat, treiñ e gilhorou, sachañ e gilhorou gant an-unan, kas e gilhorou, tennañ e gilhou, sachañ e ivinou, skubañ ar ouinell, mont d'e dreid, harpañ ar vanell, mont er gas, sachañ e garavelloù gant an-unan, mont da redek ar c'had.

**fortscheuchen** V.k.e. (hat fortgescheucht) : argas, kas kuit, touch kuit, lakaat aer e kilhorou u.b., spontañ, hemolc'hiñ, chaseal, loc'hañ, ober ar riñs war.

**fortschicken** V.k.e. (hat fortgeschickt) : 1. kas, kas kuit ; 2. skarzhañ, hemolc'hiñ, chaseal.

**fortschießen** V.gw. (schoss fort // ist fortgeschossen / hat fortgeschossen) : 1. (ist) : diskampañ, disvantañ kuit, jilgammañ, mont el lev, en em dennañ, en em laerezh, en em laerezh kuit, flipañ, diflipañ, tec'hel kuit, troc'hañ kuit, frapañ e zivesker diouzh ul lec'h bennak, ripañ kuit, en em ripañ, en em ripañ kuit, en em riklañ, en em riklañ kuit, rankout he c'hribat, treiñ e gilhorou, sachañ e gilhorou gant an-unan, kas e gilhorou, tennañ e gilhou, sachañ e ivinou, skubañ ar ouinell, mont d'e dreid, harpañ ar vanell, mont er gas, sachañ e garavelloù gant an-unan, mont da redek ar c'had ; 2. [dre astenn] (hat) : delc'her da dennañ.

V.k.e. (schoss fort / hat fortgeschossen) : pellaat gant tennoù fuzuilh.

**fortschleichen** V.em. : **sich fortschleichen** (schlich sich fort / hat sich fortgeschlichen) : en em silañ kuit, en em

laerezh, en em laerezh kuit, mont kuit evel ul laer, kuitaat didrouz, tec'hel kuit, troc'hañ kuit, en em ripañ, en em ripañ kuit, en em riklañ, en em riklañ kuit, rankout he c'hribat ; *sich heimlich fortschleichen*, tec'hel kuit divalav, mont kuit hep ober brud, kuitaat didrouz, flipañ, diflipañ, en em silañ kuit didrouz, en em laerezh (kuit), mont kuit evel ul laer, en em ripañ, en em ripañ kuit, en em riklañ, en em riklañ kuit, ober Jil diloj, mont kuit a-dakot, mont kuit sioul-riboulenn evel ul laer.

**fortschleppen** V.k.e. (hat fortgeschleppt) : stlejañ, ruzañ. V.em. : **sich fortschleppen** (hat sich (t-rt) fortgeschleppt) : mont a-ruz, mont ruz-diruz, mont dre ruz, mont a-stlej, en em arat, buzhugenniñ, hersal, ruzata ; *sich nur noch mühsam fortschleppen*, na vont ken nemet a-ruz (ruz-diruz, dre ruz, a-ruz revr, a-ruz e revr, diblaen).

**fortschlüpfen** V.gw. (ist fortgeschlüpft) : en em silañ kuit, diskampañ, mont el lev, en em dennañ, en em laerezh, en em laerezh kuit, mont kuit evel ul laer, kuitaat didrouz, flipañ, diflipañ, tec'hel kuit, troc'hañ kuit, en em ripañ, en em ripañ kuit, en em riklañ, en em riklañ kuit, rankout he c'hribat, treiñ e gilhorou, sachañ e gilhorou gant an-unan, kas e gilhorou, tennañ e gilhou, sachañ e ivinou, skubañ ar ouinell, mont d'e dreid, harpañ ar vanell, mont er gas, sachañ e garavelloù gant an-unan, mont da redek ar c'had.

**fortschreiben** V.k.e. (schrieb fort / hat fortgeschrieben) : 1. bremanaat, freskaat, hizivaat ; 2. kenderc'hel (da skrivañ).

**Fortschreibung** b. (-, -en) : 1. bremanaat g., bremanadur g., freskaat g., hizivaat g. 2. kendalc'h g.

**fortschreiten** V.gw. (schritt fort / ist fortgeschritten) : 1. araokaat, mont war-raok, mont a-raok, mont war a-raok, ober araokadennoù, bezañ war lusk, gwellaat, gounit tachenn, lañsañ ; *die Nacht war weit fortgeschritten*, diwezhat e oa an noz, serret e oa an noz ur pennad mat a oa, noz a oa pell a oa dija ; 2. [kleñved] ledañ, en em ledañ, gwashaat, en em astenn, redek, gounit tachenn.

**Fortschreiten** n. (-s) : araokadur g., araokadenn b., araokadeg b., araokaat g., enraog g., diorroadur g., emdroadur g., dibun g., dibunad g., gwellaadur g., kendalc'h g., kendalc'hidigezh g., astennidigezh b., astennerezh g., emziorroadur g., emastenn g., emzispleg g., emzisplegadur g., emzisplegerezh g., kreskidigezh b., lañs g.

**fortschreitend** ag. : 1. kreskus, war-gresk, argreskus ; *mit fortschreitendem Alter ist er hüftenlahm geworden*, erru eo lespos gant an oad ; 2. [fizik] *fortschreitende Welle*, gwagenn veajus b.

**Fortschritt** g. (-s, -e) : araokadenn b., araokadeg b., araokaat g., araokadur g., enraog g., gwellaenn b., lammgresk g., lañs g., diorroadur g., emziorroadur g., emastenn g., emzispleg g., emzisplegadur g., emzisplegerezh g., emdroadur war well g., kemm war well g., erlusk g. ; *die Vorhut des Fortschritts sein*, bezañ e penn a-raok an araokaat ; *im Fortschritt begriffen sein*, ober araokadennoù, bezañ (mont) an traoù war wellaat gant an-unan, mont war-raok (war araokaat), ober lammgresk ; *gute Fortschritte machen*, ober araokadennoù bras, mont buan war-raok, mont buan war araokaat, mont buan an traoù war wellaat gant an-unan ;

*den sozialen Fortschritt fördern*, kas war-raok an araokaat kevredadel, kas war-raok an diorroadur kevredigezhel, luskañ war-raok an diorroadur kevredigezhel, erluskañ an diorroadur kevredigezhel ; *an den Errungenschaften des wissenschaftlichen Fortschritts teilhaben*, kaout e lod eus ar madoù degaset gant araokadeg ar skiantoù (gant enraog ar skiantoù, gant araokadennoù ar skiantoù, gant gounidoù ar skiantoù, gant araokadeg ar ouezoniezh, gant araokadennoù ar ouezoniezh, gant gounidoù ar ouezoniezh).

**Fortschrittler** g. (-s, -) : araokour g., araokadour g., araogelour g., den penn-a-raok g.

**fortschrittlich** ag. : araokadour, araokaus, frank, penn-a-raok ; *fortschrittliche Ansichten*, mennozhioù araokour lies., mennozhioù araokadour lies., mennozhioù frank lies.

**Fortschrittlichkeit** b. (-) : araokadouriezh b., spered war-raok g., spered araokour g., spered araokadour g.

**fortschrittsfeindlich** ag. : diflachek, digevlusk, a-enep an araokadennoù.

**Fortschrittsglaube** g. (-ns) : fiziañs en araokadennoù b.

**fortschrittsgläubig** ag. : fizius en araokadennoù, fiziek en araokadennoù.

**Fortschrittspartei** b. (-, -en) : [polit.] strollad araokour g., strollad araokadour g., strollad frankizour g.

**fortschwemmen** V.k.e. (hat fortgeschwemmt) : [doureier] skubañ, riñsañ, kas kuit, kas gant an-unan, chalbotat ; *der Fluss hat die Brücke fortgeschwemmt*, aet eo ar pont gant ar stêr, kaset he deus ar stêr ar pont ganti, ar stêr he deus chalbotet ar pont.

**fortsehen** V.em. : **sich fortsehen** (hat sich (t-rt) fortgeseht) : kaout c'hoant bras da vont kuit, kaout c'hoant bras da vont d'ar broioù pell.

**fortsetzen** V.k.e. (hat fortgesetzt) : kenderc'hel gant [udb], kenderc'hel da [ober udb], kenderc'hel [udb], poursuiñ [udb], derc'hel gant [udb], derc'hel da [ober udb] ; *seinen Weg fortsetzen*, derc'hel gant e hent, derc'hel da vont gant e hent, derc'hel da vont ; *sein Studium fortsetzen*, poursuiñ e studi, delc'her war e studi, kendalc'her gant e studioù, kendalc'her war e studioù, kendalc'her e studioù, kendalc'her da studiañ.

**Fortsetzer** g. (-s, -) : kendalc'her g., heulier g., astenner g.

**Fortsetzung** b. (-, -en) : kendalc'h g., kendalc'hidigezh g., kendalc'hadur g., dilerc'h g., heuliad g. ; *Fortsetzung folgt*, kendalc'h, da heuliañ, en niverenn a zeu e vo kinniget deoc'h ar c'hendalc'h, en niverenn a zeu e vo kavet ar c'hendalc'h, heuliad en niverenn a zeu ; *Fortsetzung eines Artikels*, kendalc'h ur pennad g., dilerc'h ur pennad g. ; *in Fortsetzungen*, a bennadoù distag ; *der Krieg ist die Fortsetzung der Politik mit anderen Mitteln*, ar brezel a zo un doare all da dizhout e balioù politikel.

**Fortsetzungsroman** g. (-s, -e) : romant-kazetenn g., romant-feilheton g.

**fortstehlen** V.em. : **sich fortstehlen** (stiehlt sich fort / stahl sich fort / hat sich (t-rt) fortgestohlen) : en em laerezh, en em laerezh kuit, mont kuit evel ul laer, kuitaat didrouz, flipañ, diflipañ, en em ripañ, en em ripañ kuit, en em riklañ, en em riklañ kuit, tec'hel kuit, troc'hañ kuit, frapañ



e zivesker diouzh ul lec'h bennak, tec'hel kuit divalav, mont kuit hep ober brud, en em silañ, ober Jil diloj, mont kuit a-dakot, mont kuit sioul-riboulenn evel ul laer.

**fortstellen** V.k.e. (hat fortgestellt) : lakaat a-gostez, cheñch plas da, diloc'hañ, dilec'hañ, diboullañ, divorañ.

**forttragen** V.k.e. (trägt fort / trug fort / hat fortgetragen) : sammañ, kas kuit, kas gant an-unan, diboullañ, divorañ.

**forttreiben** V.k.e. (trieb fort / hat fortgetrieben) : 1. argas, kas kuit, skarzhañ, karzhañ, touch kuit, bannañ, hemolc'hiñ, chaseal, dichoual ; *die Feinde haben sein Vieh fortgetrieben*, kaset o deus an enebourien e chatal ganto ; 2. kas kuit, kas gant an-unan, chalbotat ; *von der Strömung fortgetrieben werden*, bezañ kaset gant tizh an dour, mont gant ar gasenn, bezañ chalbotet ; 3. [dre astenn.] *so darf er's nicht (lange) fortreiben*, ur mol a zo da gement-tra 'zo (moull a zo da bep tra) ha kement-se a dalv evitañ ivez, poent e vefe dezhañ ameniñ, poent e vefe dezhañ plegañ e santimant.

**Fortuna** b. : [mojenn.] Fortuna b.

**Fortune** b. (-) / **Fortüne** b. (-) : chañs b., fortun b.

**fortwähren** V.gw. (hat fortgewährt) : padout, trebadout, goubadout, dreistpadout, aspadout, derc'hel, kenderc'hel.

**fortwährend** ag. : dalc'hmat atav, didroc'h, diastal, diehan, dizehan, dibaouez, hollbad, en ur c'hrogad, harz-diharz, taol-ha-taol, da bep mare, en un taol, en un dro, hep diskrog, hep diskregiñ, hep ehanañ, hep paouez tamm, hep span, hep spanaenn, hep distokañ, en un analad, hep ec'hoaz, hep didorr, hep distag ebet, hep digeinañ, hep remzi, hep paouez e nep feson / hep astal ebet / hep span ebet / hep tamm ehan / hep ar bihanañ spanaenn (Gregor) ; *von beiden Seiten kam ein heftiges, fortwährendes Feuer*, an tennoù fuzuilh a yae hag a zeue, n'eo ket diouzh kont - an daou du a denne ha n'eo ket dre gont.

**fortwälzen** V.k.e. (hat fortgewälzt) : kas pelloc'h war ruilh, kas pelloc'h a ruilh, kas pelloc'h a ruilhoù, bountañ ruilh-diruilh.

V.em. : **sich fortwälzen** (hat sich (t-rt) fortgewälzt) : [stêr] ruilhal e zoureier.

**fortwandeln** V.gw. (ist fortgewandelt) : kenderc'hel gant e hent, derc'hel da vont gant e hent, derc'hel da vont.

**fortwandern** V.gw. (ist fortgewandert) : 1. mont kuit war droad ; 2. [dre astenn.] divroañ ; 3. [dre skeud.] kenderc'hel gant e hent, derc'hel da vont gant e hent, derc'hel da vont.

**fortweisen** V.k.e. (wies fort / hat fortgewiesen) : skarzhañ, kas er-maez, touch kuit, skarzhañ er-maez, diarbenn, dizarbenn, kas kuit, kas war-dreñv, argas, bannañ, hemolc'hiñ, chaseal.

**fortwirken** V.gw. (hat fort gewirkt) : kenderc'hel da efediñ, kenderc'hel da werediñ.

**fortwollen** V.gw. (will fort / wollte fort / hat fortgewollt) : kaout c'hoant da vont kuit, bezañ c'hoant d'an-unan da vont kuit.

**fortziehen** V.k.e. (zog fort / hat fortgezogen) : sachañ, tennañ.

V.gw. (zog fort / ist fortgezogen) : diflach, diblasañ, digludañ, dibradañ, mont kuit, dilojañ, divroañ.

**Fortziehen** n. (-s) : disparti g., dilojadenn b., dilojañ g., divroerezh g., divroadenn b., divroañ g.

**Forum** n. (-s, Foren/Fora) : forom g.

**Forumsdiskussion** b. (-,-en) / **Forumsgespräch** n. (-s,-e) : forom eskemm g.

**Fossil**<sup>1</sup> n. (-s,-ien) : fosil g., fosilenn b., karrekaenn b., maenadur g., maenekadur g. ; *in den Fossilien findet man Überreste, Abdrücke und Spuren von Pflanzen und Tieren*, er c'harrekaennoù e kaver relegoù, moull pe tres plant ha loened.

**fossil**<sup>2</sup> ag. : fosil, karrekaet ; *fossil werden*, fosilaat, maenekaet, maenaat, maenañ, karrekaat, fosilañ.

**fossilbildend** ag. / **fossilienbildend** ag. : karrekaus.

**Fossilienbildung** b. (-,-en) : fosiladur g., fosilañ g., fosilaat g., maenadur g., maenekadur g.

**Föten liester Fötus**.

**Foto- / foto-** : luc'h-

**Foto** n. (-s,-s) : poltred g., luc'hskeudenn b., foto g. ; *ein Foto aufnehmen (machen)*, tennañ ur poltred (ul luc'hskeudenn), ober ul luc'hskeudenn ; *wenn ich deine Fotos sehe, bekomme ich Lust, dieses Land zu besuchen*, da boltredoù a ro goust din da weladenniñ ar vro-se.

**Fotoalbum** n. (-s,-alben) : albom luc'hskeudennoù g.

**Fotoapparat** g. (-s,-e) : luc'hskeudennerez b., benveg luc'hskeudenniñ g., benveg tennañ luc'hskeudennoù g.

**Fotoatelier** n. (-s,-s) : atalier luc'hskeudennerezh g., luc'hskeudennerezh b.

**fotochemisch** ag. : fotokimiek, luc'hgimiek ; *fotochemische Reaktion*, dazgwered luc'hgimiek g.

**Fotoecke** b. (-,-n) : korn embeg evit luc'hskeudennoù g.

**Fotoeffekt** g. (-s,-e) : [fizik] luc'hredan g.

**fotoelektrisch** ag. : luc'hredanek, luc'hredanel, fotoelektrek ; *fotoelektrischer Effekt*, luc'hredan g.

**Fotoelement** n. (-s,-e) : [fizik] luc'hredaner g., luc'hgell b.

**Fotofinish** n. (-s,-s) : [sport] fotofinish g.

**fotogen** ag. : 1. brav tennañ poltredoù gantañ ; 2. brav tennañ e boltred dezhañ, luc'hskeudennadus.

**Fotograf** g. (-en,-en) : luc'hskeudenner g.

**Fotografen** b. (-,-nen) : luc'hskeudennerez g.

**Fotografie** b. (-,-n) : 1. poltred g., luc'hskeudenn b., foto g. ; 2. luc'hskeudennerezh g., luc'hskeudenniñ g., luc'harz g., arz al luc'hskeudennerezh g.

**fotografieren** V.k.e. (hat fotografiert) : luc'hskeudenniñ, tennañ ur poltred ; *jemanden fotografieren*, tennañ e boltred d'u.b., luc'hskeudenniñ u.b.

**fotografisch** ag. : luc'hskeudennel, luc'hskeudennek, ... luc'hskeudenniñ, ... luc'hskeudennerezh.

**Fotokopie** b. (-,-n) : luc'heilenn b., luc'hskeudenn b., eilskeudenn b., luc'heilad g., luc'heiladur g.

**fotokopieren** V.k.e. (hat fotokopiert) : luc'hskeudenniñ, luc'heilañ, eilskeudenniñ, fotokopiañ.

**Fotokopierer** g. (-s,-) / **Fotokopiergerät** n. (-s,-e) : luc'hskeudennerez b., luc'heiler g., luc'heilerez b. ; *der Fotokopierer wird stark beansprucht*, al luc'hskeudennerez a ya en-dro, al luc'hskeudennerez a vez implijet kalz.

**Fotolabor** n. (-s,-s/-e) : labourva luc'hskeudennerezh g.

**Fotolithografie** b. (-) : fotolitografiezh b., luc'hvaendresadur g., luc'hvaendreserezh g.

**Fotometer** n. (-s,-) : [fizik] fotometr g., luc'hventer g.

**Fotomodell** n. (-s,-e) : pozer g., pozerez b., patrom g.

**Fotomontage** b. (-, -n) : touellaoz g./b., poltred kemmesk g., pegadenn b.  
**Fotoneutron** n. (-s, -en) : [fizik] fotoneutron str.  
**Fotopapier** n. (-s, -e) : paper-luc'hskeudenniñ g.  
**Fotorand** g. (-s, -ränder) : marz ur poltred g., marz ul luc'hskeudenn g., marzad g.  
**Fotoreporter** g. (-s, -) : kelaouer-luc'hskeudenner g.  
**Fotoreporterin** b. (-, -nen) : kelaouerez-luc'hskeudennerez b.  
**Fotoroman** g. (-s, -e) : romant-luc'hskeudennoù g.  
**Fotosatz** g. (-es, -sätze) : [moull.] fotolizherennañ g., fotolizherennadur g.  
**Fotosphäre** b. (-) : luc'hgelc'h g., fotosfer g.  
**Fotosteindruck** g. (-s, -e) : fotolitografiezh b., luc'hvaendresadur g., luc'hvaendreserezh g.  
**Fotosynthese** b. (-) : [bev.] luc'hgevanaoz b., luc'hgevaoz b., fotosintezenn b.  
**Fotothek** b. (-, -en) : luc'hskeudennaoueg b.  
**Fototropismus** g. (-) : [louza.] luc'hdesachadur g., fototropism g., luc'hgerc'h g., luc'hgerc'hañ g., luc'hgerc'hegezh b.  
**Fotovermerk** g. (-s, -e) : kredad luc'hskeudennoù g.  
**Fotovoltaik** b. (-) : amdroadur fotovoltaek g.  
**fotovoltaisch** ag. : fotovoltaek ; *fotovoltaische Zelle*, fotokellig b., kellig fotovoltaek  
**Fotozelle** b. (-, -n) : [fizik] fotopil g., luc'hgell b., luc'hredaner g.  
**Fötus** g. (-/ses, -se/Föten) : krouell b., frouezh e kof e vamm g. ; *die Entwicklung des Fötus*, kreskidigezh ar grouell b.  
**Fotze** b. (-, -n) : P. muzelleg g., moudenn b., mougous g., mezenn b., kokezenn [*liester* kokezennoù] b., neizh g., kleuzenn b., troc'h g., c'hwil g., bigorn g. [*liester* bigorned, bigorniel, bigornoù], krogenn [*liester* krogennoù] b., ourmelenn [*liester* ourmelennoù] b., kouch g., kokouzenn [*liester* kokouzennoù] b., koukourouzenn [*liester* koukourouzennoù] b., forn b., hoc'hig g., rigenn [*liester* rigennoù] b., bouteg g., kanol b., kiez b., kazh g., pich g., pich plat g., pech g., chaflutenn b., siflutenn b., siminal b., toull g., toull tag g., tog kistin g., pillig b., plad g., pizenn b., ribod g., pod ribod g., riboul g., roudenn b., sakredie g., morlukenn b., mesklenn b., kreiz g., krogen b., kreuzenn b., lantigenn b., lapin g., loutenn b., lukarn b., Mari-vuzelloù b., marjan b., maner ar blijadur g., krakilinenn b., feunteun kreiz-kêr, gwaremm ar glizh b., boest-lizheroù b., sal ar gouelioù b., kont g.  
**Fötzel** g. (-s, -) : [Bro-Suis] hailhon g., renavi g., ampouailh g., peñsel fall g., pikouz fall g., gaster g., truilhenn b., lampon g., lañfread g., lañfre g., ibil fall g., gwallibil g., standilhon g.  
**Fouesnant** n. : Fouenan b.  
**Fougères** n. : Felger b., Foujera b.  
**Foul** n. (-s, -s) : [sport] fazi g.  
**Fouelfmeter** g. (-s, -) : [sport] penalti g., tenn-kastiz g.  
**foulen** V.k.e. (hat gefoult) : [sport] *jemanden foulen*, ober ur fazi en andred u.b.  
V.gw. (hat gefoult) : [sport] ober ur fazi.  
**foutieren** V.em. : **sich foutieren** (hat sich (t-rt) foutiert) : [Bro-Suis] *sich um etwas foutieren*, bezañ udb ingal d'an-unan, bezañ udb heñvel d'an-unan, na ober forzh gant udb, na ober na forzh na brall eus udb, na ober kaz ag

udb, na vezañ e chal gant udb, na ober foeltr-kaer gant udb, bezañ udb koulz tra d'an-unan, na ober na van na kaoz ouzh udb, na ober foutre kaer eus udb, na vernout udb d'an-unan, na lazout udb d'an-unan.

**Foxtrott** g. (-s, -el-s) : foxtrott g.

**Foyer** n. (-s, -s) : 1. oaled g., bod g. ; 2. [leti] hall g.

**Fr.** [*berradur evit Frau*] lt., ltron b., lt.lt., ltronezed lies.

**Fracht** b. (-, -en) : 1. lestrad g., karg b., kargad b., kargamant g., fred g., fard g., bagad b., batimantad b. ; *Fracht führen*, bezañ karget, bezañ gant ur garg ; *die Fracht verstauen*, kargañ klenk ur vag, klenkañ ar gargad e strad al lestr ; *ein Schiff in Fracht nehmen*, feurmiñ ur vag (ul lestr), fredañ ul lestr, kemer ul lestr e fred (Gregor) ; 2. [dre astenn.] [kenw.] mizoù treuzdougen lies., mizoù kas lies., breou g. ; *die Fracht beträgt ...*, ar fred a sav da ... (a ya d'ober ...), priz (pouez) ar fred a zo ... ; 3. [treuzdoug.] *per Fracht*, gant ar vag, a dizh bihan.

**Frachtbrief** g. (-s, -e) : 1. lizher-treuzdougen g., lizher fard g. ; 2. [merdead.] paper-anavout g., lizher fard g.

**Frachtdampfer** g. (-s, -) : lestr-karg g., sammlestr g., lestr-samm g., karger g.

**Frachtflugzeug** n. (-s, -e) : nijerez-karg b., sammnijerez b.

**frachten** V.k.e. (hat gefrachtet) : 1. treuzdougen ; 2. feurmiñ [ur vag, ur c'harr-nij].

**Frachtenbahnhof** g. (-s, -höfe) : [Bro-Aostria] gar-varc'hadourezh b., porzh-houarn marc'hadourezh g.

**Frachter** g. (-s, -) : [merdead.] lestr-karg g., sammlestr g., lestr-samm g., karger g.

**Frächter** g. (-s, -) : [Bro-Aostria] treuzdouger g., dezouger g.

**Frächterin** b. (-, -nen) : [Bro-Aostria] treuzdougerezh b., dezougerezh b.

**Frachtfahrer** g. (-s, -) : chalboter g., charretour g., toucher g., paotr-karr g., karsammer g., charreer g., charrater g., gweturer g., viturer g.

**frachtfrei** ag. : frank a vizoù kas, kuit a vizoù kas, franko war vourzh.

**Frachtgebühr** b. (-, -en) / **Frachtgeld** n. (-s, -er) : fred g., fredadur g., mizoù treuzdougen lies., mizoù kas lies., breou g., priz an dougerezh g.

**Frachtgut** n. (-s, -güter) : karg b., kargad b., fred g., marc'hadourezh tizh bihan b., fred tizh bihan g.

**Frachtkahn** g. (-s, -kähne) : [merdead.] kobar b. [*liester* kobiri], skaf g. [*liester* skafioù, skefien].

**Frachtkosten** lies. : fred g., fredadur g., breou g., mizoù treuzdougen lies., mizoù kas lies., priz an dougerezh g.

**Frachtraum** g. (-s, -räume) : log g., strad g., toull ar varc'hadourezh g.

**Frachtschein** g. (-s, -e) : [merdead.] paper-anavout g., lizher fard g.

**Frachtschiff** n. (-s, -e) : [merdead.] lestr-karg g., sammlestr g., lestr-samm g., karger g.

**Frachtstückgut** n. (-s, -güter) : fred tizh bihan g.

**Frachtverkehr** g. (-s) : treuzdougen marc'hadourezh g., doug marc'hadourezh g.

**Frack** g. (-s, Fräcke) : 1. frag g., levitenn hir b., poentenn hir b., lost-pig g., porpant lost-pig g., chupenn lost-pig b. ; 2. [dre skeud.] *jemandem Feuer unter den Frack machen*, lakaat bole e divesker u.b., lakaat mani en u.b.,

ober tan d'u.b., reiñ herr d'u.b., reiñ kas d'u.b., lakaat kas en u.b. ; *mir ist der Frack gegangen*, me a grogas an euzh ennon, euzh a savas ganin (em c'halon), un tamm mat a spont a grogas ennon, pakañ a ris un tamm mat a spont, ur barr spont a zeuas warnon, un taol hiris a grogas ennon, moan e oa an traoù ganin, ne oa ket c'hwezet din, difoeñviñ am boa graet, ne oan ket gwall fier, ur revriad aon a oa ennon, o foerañ e oan, kac'hat a raen ar marv, o sec'hañ gant ar spont e oan, kaoc'h tomm a oa em bragoù, krenañ a raen em bragoù, ur c'horfad mat a aon a oa ennon, treant a oa ganin / gant ar gloazoù edon (Gregor), c'hwen a oa em loeroù, klevet a raen c'hwen em loeroù, santout a raen c'hwen em loeroù, sevel a rae c'hwen em loeroù, bec'h a oa warnon, e bec'h e oan, savet e oa flaer em loeroù, flaer a oa em bragoù, mont a reas bihan va c'halon, skoet e voen gant an derzhienn-skeud, moan e oa va revr, moan e oa va foñs.

**Fracksausen** n. (-s) : [tro-lavar] *Fracksausen haben*, bezañ ur revriad aon en an-unan, bezañ moan an traoù gant an-unan, kac'hat ar marv, bezañ ur c'horfad mat a aon en an-unan, bezañ o foerañ, bezañ treant gant an-unan / bezañ gant ar gloazoù (Gregor), bezañ c'hwen en e loeroù, klevet c'hwen en e loeroù, santout c'hwen en e loeroù, sevel c'hwen en e loeroù, bezañ bec'h war an-unan, bezañ e bec'h, bezañ savet flaer en e loeroù, bezañ flaer en e vragoù, mont (bezañ) bihan e galon, bezañ skoet gant an derzhienn-skeud, bezañ moan e revr, krizañ e chouk, na vezañ c'hwezet d'an-unan, na vezañ gwall fier, bezañ moan e foñs, sec'hañ gant ar spont, bezañ kaoc'h tomm en e vragoù.

**Frackzwang** g. (-s) : frag dre ret g., levitenn dre ret b., lost-pig dre ret g.

**Frage** b. (-,n) : 1. goulenn g., goulennadenn b., goulennidigezh b., aters g., kistion b. ; *jemandem eine Frage stellen*, *eine Frage an jemanden stellen (richten)*, ober ur goulenn ouzh u.b., sevel ur goulenn ouzh u.b., goulenn ouzh u.b. ; *jemandem viele Fragen stellen*, peragiñ u.b., kuriuziñ u.b., ober un tamm mat a guriuziñ d'u.b. ; *eine Frage beantworten, auf eine Frage antworten*, eilgeriañ ur goulenn, respont d'ur goulenn, respont u.b. ; *eine Antwort auf seine Frage bekommen*, kaout ur respont d'e c'houlenn ; *wenn Sie auf meine Fragen antworten wollen*, mar bez o faltazi da'm respont ; *jemandem eine knifflige Frage stellen*, lakaat an tach d'u.b. ; *seine Kollegen stellten ihm immer wieder die eine Frage* : "Wo ist das Geld ?" , e genseurte en aterse dre c'houlenn : "Pelec'h emañ an arc'hant ?" ; *diese Frage brachte ihn völlig aus dem Konzept*, diskaret e voe gant ar goulenn a oa bet graet outañ ; *eine Frage erneut stellen*, *eine Frage wiederholen*, neveziñ e c'houlenn, adneveziñ e c'houlenn, goulenn udb evit an eil gwech ; *Rückfrage*, goulenn resisadurioù g., goulenn titouroù ouzhpenn g. ; *Vorfrage*, goulenn bet graet en a-raok g., rakgoulenn g. ; *die Fragen und Antworten des Katechismus*, goulennoù ha respontoù ar c'hatekiz ; 2. douet g., douetañs b., mar g., arvar g., entremar g., disfiz g., diskred g. ; *ohne Frage*, douetañs ebet, hep douetañs ebet, n'eus douetañs (mar, arvar) ebet, mar ebet, hep mar ebet, hep mar na digarez, hep ket a var, hep lakaat mar, hep kretaat, hep ket mar, kuit a var, hep arvar, hep ket a arvar ; *etwas steht in Frage*, udb a chom e balañs,

udb a chom direspont, udb a chom a-dreuz-foran, udb a chom e-skourr, udb a chom a-istribilh, udb a chom e-pign, udb a chom ouzh an drez, udb a chom c'hoazh en entremar, emeur c'hoazh en arvar eus udb, en arvar emeur a-zivout udb, arvar a zo c'hoazh a-zivout udb, udb a zo c'hoazh war var, udb a zo c'hoazh e perch ; *etwas in Frage stellen*, sevel goulenn war udb, lakaat goulenn war udb, lakaat udb e bilibann, lakaat udb en arvar, stagañ drezenn ouzh udb, sevel mar war udb, diskrediñ war (disfiziout diouzh) udb, bezañ war var ag udb, kaout disfiz (kaout douetañs) diouzh udb, kaout diskred war udb, kavout abeg en udb, kavout si en udb, kavout da abegiñ diwar-benn udb, kavout da lavaret diwar-benn udb, kavout tro da abegiñ, kas brav war-lerc'h udb, douetiñ war udb, kaout douetañs war udb (Gregor), disuraat udb, arvariñ war udb, arzaelañ udb ; *seine Ehrlichkeit wird in Frage gestellt*, diskred a zo war e eeunded., savet ez eus mar war e onestiz, taolet ez eus bet diskred war e youl vat, taolet ez eus bet disfiz war e onestiz, taolet ez eus bet douetañs war e lealded, magañ (goriñ) a reer disfiziañs e-keñver e eeunded, disfiziout a reer diouzh e onestiz, tapet e vez e kaoz ; *es steht außer Frage*, n'eus douetañs (mar, arvar) ebet, n'eus na mar na marteze, n'eus arvar ebet, arvar ebet ; *die Frage ist, ob ...*, da c'houzout emañ ha ..., war c'houzout emañ ha ... ; *sich in Frage stellen*, en em lakaat e kaoz, ober e emvarn, mont (diskenn, en em zastum, ober un dastum) ennañ e-unan, distreiñ outañ e-unan, en em soñjal don, dirouestlañ e goustiañs, ober un distro warnañ e-unan, ober un dastum en e-unan evit selaou mouezh e goustiañs (Gregor), ober un enklask war e goustiañs ; 3. kraf g., tailh b., dalc'h g., kudenn b., pellenn b., luziadell b., kempenn b., kistion b. ; *einer Frage näher treten*, mont pelloc'h gant ur c'hraf bennak, studiañ pishoc'h ur c'hraf bennak, sellet a-dostoc'h ouzh ur c'hraf bennak, mont war don ur gistion bennak ; *das ist eben die Frage*, a) aze emañ an dalc'h, eno emañ ar skoulm, ouzh ar poent-se emañ holl an dalc'h, aze emañ an taol evidomp, eno emañ ar gempenn, aze emañ mudurun an afer, aze emañ an dailh ; b) da c'houzout emañ, war c'houzout emañ, kae (kit) da c'houzout ! kerzh (kerzhit) da c'houzout ! ; 4. kistion b., ger g., kaoz b., keal g., meneg g., titour b., ditour b., parlant g. ; *in Frage kommen*, a) bezañ da lakaat e pennkont, bezañ da lakaat e-barzh ; b) bezañ dereat, bezañ azas, bezañ dik, bezañ klenk ; *das kommt nicht in Frage*, n'emañ ket e-barzh, n'eus ket kistion eus se, n'eus ger a-se (a gement-se), n'eus kaoz ebet a gement-se, n'eus ditour ebet da se, n'eus keal (meneg) ebet eus an dra-se, n'eus ger a se, n'eus anv ebet a gement-se, n'eus ket a barlant ober se, dibosupl a-grenn eo, teuteuteut – to-to-to – ta-ta-ta – pop ! pop ! pop ! ; 5. [dre astenn] afer b., sujed g., kraf g., kudenn b., pellenn b., kaz g., kaoz b. ; *die deutsche Frage*, afer (kudenn) Vro-Alamagn b., kaz Bro-Alamagn g., ar gudenn alaman b. ; *um eine Frage nicht herumkommen*, na c'hallout treiñ diwar ur gudenn, na c'hallout tremen dreist ur gudenn (Gregor) ; *die soziale Frage lösen*, diskoulmañ ar gudenn sokial, kavout un dirouestl d'ar gudenn sokial ; *diese Frage ist wieder aktuell geworden*, deuet eo ar gaoz-se en-dro war-c'horre ; *diese Frage bleibt ungeklärt*, n'eus ket bet kavet penn diouzh lost d'ar bellenn (poell d'ar gudenn), n'eo ket bet

dibunet (diluziet, dirouestlet) ar gudenn, chomet eo ar gudenn en entremar, n'eur ket deuet a-benn eus ar gudenn, ar gegeliad-se a chom da nezañ.

**Fragebogen** g. (-s,-bögen) : roll-goulennou g., goulennaoueg b., furmskrid g., formenn b. ; *einen Fragebogen ausfüllen, einen Fragebogen beantworten*, leuniañ ur roll-goulennou, respont d'ur roll-goulennou, kargañ ur roll-goulennou.

**Fragefürwort** n. (-s,-wörter) : [yezh.] raganv goulennata g.

**frägen** V.gw. (hat gefragt) : [Bro-Suis] atersiñ dre gaer, goulenn dre sil.

**fragen** V.k.e. (hat gefragt) : 1. goulenn, goul, atersiñ, goulennata, mennout ; *jemanden nach der Uhr fragen*, goulenn an eur ouzh u.b., goulenn ouzh u.b. pet eur eo ; *jemanden nach dem Wege fragen*, goulenn e hent ouzh u.b., goulenn ouzh u.b. dre be hent eo mont d'ul lec'h bennak, goulenn ouzh u.b. an hent da vont d'ul lec'h bennak, goulenn ouzh u.b. an hent d'ul lec'h bennak ; *jemanden um Rat fragen*, goulenn ali ouzh u.b., goulenn e ali ouzh u.b., goulenn alioù (kuzul, kelenn) digant u.b., goulenn e aviz digant u.b., kemer kelenn (kuzul) digant u.b. ; *er fragte sie nach ihrem Wohlergehen*, goulenn (mennout) a reas diganti keloù eus an doare m'edo ar bed ganti ; *frag doch mal Paul, wie man es macht*, kerzh (kae) da glevet digant Paol penaos ober, kae da c'houlenn ouzh Paol penaos ober ; *anschließend fragten sie ihn, ob er Lust auf einen Spaziergang hätte*, goude-se e c'houlennjont outañ hag-eñ e vije plijet da vont da bourmen ; *Fragen kostet nichts*, ne c'haller ket servijañ an dud vut ; *frag sie doch, wer das ist !* goulenn outo piv eo ! ; *warum machst du das ? - wer blöd fragt, kriegt eine blöde Antwort*, perak e rez an dra-se ? - d'ober d'ar sod goulenn ha d'ar fur tevel / perak e rez an dra-se ? - me da berago bremaik ! ; 2. termal, chipotal ; *nicht lange fragen*, na chom da chipotal (da dermal), bezañ diardoù (digompliment) ; *was fragen wir danach !* pe vern ? / pe laz ? / pe kaz a zo ? / pe forzh 'zo ? (Gregor), forzh a se ! na chipotomp ket war ar poent-mañ ! bastik ! ne ra forzh, se ne ra mann ebet, n'eus forzh, ne vern, petra a vern ? lezomp da gas (da fritañ, da dremen, da vont, d'ober), pe vern deomp ? pe vern ouzhomp ? pe laz deomp-ni ? pe forzh a reomp-ni ? pe forzh a ra deomp ? pe forzh a zo deomp ? pe forzh deomp ? ha forzh a ra deomp ? ha forzh a zo deomp ? petra a ra se deomp ? pe kaz a ra deomp ? ; 3. [kenw.] *dieser Artikel wird viel gefragt*, klask (mall, prez, goulenn) a zo war ar varc'hadourezh-se (war an traezoù-se), goulenn a zo d'an traezoù-se, pegañ a ra an dud war ar varc'hadourezh-se (war an traezoù-se), kas a zo war ar varc'hadourezh-se, reked a zo eus ar varc'hadourezh-se, reked a zo war ar varc'hadourezh-se.

V.gw. (hat gefragt) : goulenn ; *wer nicht fragt, kriegt nichts, Fragen kostet nichts*, ne c'haller ket servijañ an dud vut, evit kaout e ranker goulenn ; *nach jemandem fragen*, goulenn war-lerc'h u.b., goulenn u.b. ; *es wird nach ihm gefragt*, goulenn 'zo war e lerc'h, ezhomm a zo anezhañ, goulennet e vez, unan bennak a zo ouzh e glask ; *sie haben nicht weiter danach gefragt, so wie ihre Nachbarn*, n'o doa ket klasket gouzout hiroc'h kennebeut ha ma rae o amezeien.

V.em. : **sich fragen** (hat sich (t-rt) gefragt) : 1. arvariañ, klask gouzout, en em c'houlenn, goulenn ouzh an-unan, chom en entremar da c'houzout ; *ich frage mich noch*, en arvar emañ c'hoazh a gement-se, en entremar emañ c'hoazh, war var (etre daou soñj) emañ c'hoazh, daousoñjal a ran, emañ oc'h arvariañ c'hoazh, e balañs emañ va spered ; *man fragt sich, ob ...*, bez ez eus arvar e ..., emeur o klask gouzout ha ..., chom a ra an dud en entremar da c'houzout ha ... ; 2. karet gouzout, kaout c'hoant gouzout ; *ich frage mich, warum er das gemacht hat*, mechal perak en deus graet an dra-se ? c'hwistim perak en deus graet an dra-se ? daoust perak en deus graet an dra-se ? me a garfe gouzout perak en deus graet an dra-se ; *ich frage mich, wo er steckt*, pelec'h emañ hennezh, c'hwistim ?, c'hwistim pelec'h emañ hennezh ? mechal pelec'h emañ hennezh ? mendare pelec'h emañ hennezh ? daoust pelec'h emañ hennezh ? me a garfe gouzout pelec'h emañ hennezh ; *ich frage mich, wie er das geschafft hat*, daoust penaos eo deuet a-benn d'ober se ? c'hwistim penaos eo deuet a-benn d'ober se ? me a garfe gouzout penaos eo deuet a-benn d'ober se ; *ich frage mich, wo meine Schuhe stecken*, me a garfe gouzout pelec'h emañ va botoù, emañ o klask gouzout pelec'h emañ va botoù ; 3. *sich zurechtfragen*, mont war goulennou, atersiñ an dud evit gouzout e hent, goulenn e hent.

V.dibers. em. (hat sich gefragt) : *es fragt sich, ob ...*, da c'houzout emañ ha ..., war c'houzout emañ ha ..., mat e vefe gouzout ha ...

**fragend** ag. : 1. ... goulenn, goulennus ; 2. [yezh.] goulennata.

**Fragepartikel** b. (-,-n) : [yezh.] rannig goulenn b.

**Fragepunkt** g. (-s,-e) : kistion b., sujed g., kraf g., afer b., kudenn b., kaz g., kaoz b.

**Frager** g. (-s,-) : goulenner g., goulennataer g., aterser g., perager g.

**Frage rei** b. (-,-en) : goulennataerezh g., mor a c'houlennou g., forzh goulennou lies., peragiñ g., kuriuziñ g., tamm mat a guriuziñ g.

**Fragerin** b. (-,-nen) : goulennerez b., goulennataerez b., aterserez b., peragerez b.

**Fragesatz** g. (-s,-sätze) : [yezh.] lavarenn goulennata b., lavarenn c'houlenn b.

**Fragesteller** g. (-s,-) : goulenner g., goulennataer g., aterser g.

**Fragestellerin** b. (-,-nen) : goulennerez b., goulennataerez b., aterserez b.

**Fragestellung** b. (-,-en) : 1. [yezh.] furm goulennata b. ; 2. [preder.] termenoù ur gistion lies., termenoù ur kudenn lies.

**Fragestunde** b. (-,-n) : [polit.] goulennou dre gomz ouzh ar gouarnamant g., devennadenn b.

**Frage wort** n. (-s,-wörter) : [yezh.] ger-goulennata g., raganv goulennata g., raganv- goulenn g., ger goulenn g., rannig goulenn b.

**Fragezeichen** n. (-s,-) : pik-goulennata g., pik-goulenn g.

**fragil** ag. : torrus, bresk, tener, hedorr.

**Frage l i t ä t** b. (-) : breskder g., breskadurezh b., tenerder g., tenerder g.

**fraglich** ag. : 1. hag a zo anv (kaoz, meneg, ger, keal) anezhañ, e kont, e dalc'h, hag a zo er gaoz, hag a zo

ditour dezhañ ; *der fragliche Band*, al levrenn a zo anv (kaoz, meneg, ger, keal) anezhi b., al levrenn-se b., al levrenn hag a zo didour dezhi b. ; **2.** mard eo, war a lavar, gouez dezhañ, a-hervez, hervez, sañset, war a seblant, war a hañval, lavaret, diouzh e glevet, war e glevet, war e veno, seurtanvet ; *die fragliche Äußerung*, an traoù en dije lavaret a-hervez ; **3.** diasur, douetus, gwall arvarus, ankivil, arvarek, darvoudus, degouezhus, chañsus, luziadus, amwir, risklus, variant ; *ein fragliches Unterfangen*, ur c'hoari gwall arvarus, ur c'hoari droc'h g., un embregerezh gwall zouetus g., un direizhvennad g. ; *alles ist fraglich geworden*, emaoamp adarre evel a-raok.

**fraglos** ag. : diarvar, hep mar ebet, hep douetañ ebet, kuit a var, hep kretaat.

**Fragment** n. (-s,-e) : darn b., tamm g., pennad g. ; *Fragmente aus einem Buch*, arroudennoù eus ul levr lies., pennadoù tennet eus ul levr lies. ; *ich habe nur Fragmente aus diesem Buch gelesen*, n'em eus lennet nemet laeradennoù eus al levr-se.

**fragmentarisch** ag. : danel, darnaeuek.

**fragwürdig** ag. : arvarus, martezeüs, disur, douetus, arvarek, born, amwir ; *diese fragwürdigen Gesellen*, ar mallozh-va-Doue aotrounez-se lies. ; *das ist fragwürdig*, n'eo ket sur, amjestr eo, arvarus eo, douetus eo, n'eus ket da fiziout, war var a se e c'hallomp bezañ ; *er ist eine fragwürdige Erscheinung*, ur paotr da zisfiziout dioutañ an hini eo, n'eo ket doareet mat, koad-tro a zo ennañ, an den-se a zo koad-tro ouzh e ober, un dra bennak kamm a zo en e gordenn, gwe (tro) a zo en e gordenn, doare fall a zo warnañ, un neuz fall a zen eo hennezh, neuz divalav a zo gantañ, n'eus ket da fiziout ennañ, hennezh a zo ur minor-plouz, un den daoubleg a zo anezhañ, n'eus ket da gaout fiziañ ennañ, ne c'haller fiziout tamm ennañ, hemañ a zo da ziwall outañ (dirazañ), tro 'zo da zisfiziout dezhañ, n'eus ket tu d'en em fiziout ennañ (Gregor).

**Fraktion** b. (-,-en) : **1.** strollad g., kevrenn b., rannstrollad b., tuenn b., tuad g. ; **2.** strollad politikel er Parlamant g., gronnad kannaded g.

**fraktionieren** V.k.e. (hat fraktioniert) : rannañ, kevrennañ ; *fraktionierte Destillation*, rannstrilhadur g., rannstrilhañ g.

**Fraktionierturm** g. (-s,-türme) : [fizik] tour rannañ g.

**Fraktionsführer** g. (-s,-) : prezidant ur gronnad kannaded g., pennlevier ur gronnad kannaded g., kadoriad ur strollad politikel er Parlamant g.

**fraktionslos** ag. : stag ouzh gronnad kannaded ebet, distrollad.

**Fraktionslose(r)** ag.k. g./b. : dileuriad stag ouzh gronnad kannaded ebet g., kannad distrollad g.

**Fraktionssitzung** b. (-,-en) : [Parlamant] dalc'h ur gronnad kannaded g.

**Fraktionsvorsitzende(r)** ag.k. g./b. : prezidant ur gronnad kannaded g., pennlevier ur gronnad kannaded g., kadoriad ur strollad politikel er Parlamant g.

**Fraktionszwang** g. (-s) : redi da vouezhiañ hervez kemennadurioù ar gronnad kannaded g.

**Fraktur** b. (-,-en) : **1.** [mezeg.] torr g., torradur g. ; *offene Fraktur*, torr digor g. ; **2.** [moull.] skritur gotek g., skritur Fraktur g. ; **3.** [dre skeud.] *mit jemandem Fraktur reden*, lavaret ar seizh seurt ruz d'u.b., lavaret ar seizh mil d'u.b.

**Frakturbuchstaben** lies. / **Frakturschrift** b. (-) : [moull.] araouezennoù gotek lies., skritur gotek g., skritur Fraktur g.

**Franc** g. (-,-s) : lur gall g., luriad g. ; *ein Franc*, ul lur, pevar real ; *zwei Franc*, daou lur, eizh real ; *drei Franc*, tri lur, ur skoed ; *fünf Franc*, pemp lur, ugent real ; *ein Dollar entspricht sechs Franc*, talvoudegezh c'hwec'h lur gall a zo gant un dollar ; *drei Franc Bonbons*, tri luriad madigoù lies., ur skoedad madigoù g. ; *seine Francs umtauschen*, treiñ e lurioù, kemmañ e lurioù ; *Hunderte von Francs*, kantlurioù ; *Tausende von Francs*, millurioù ; *geben Sie mir für einen Franc Hefe*, roit din pevar realad goell-bier ; *ich rechne immer noch in Francs*, mont a ran c'hoazh dre lur, mont a ran c'hoazh dre lurioù ; *Franc germinal*, lur gall germinal g.

**Franchise** b. (-,-n) : frañchiz g. ; *mit Franchise-Vertrieb*, dindan frañchiz, frañchizet.

**Franchising** n. (-s) : [kenwerzh] frañchizañ g.

**Francium** n. (-s) : [kimiezh] frañsiom g.

**Franco-Regime** n. (-s) : *das repressive Franco-Regime*, gwaskerezh Franco g., renad gwasker Franco g.

**Franc-Zone** b.(-) : takad al lur gall g.

**frank** ag. : frank, farlaot, didroidell, diroufenn, displeg, disgwe, didres, didro, fraezh, splann, diflatr, diouzhtu, gwiriek, raktal, virjin.

adv. : **1.** frank, didroidell, didro, displeg, krak ha krenn, berr-ha-krenn, berr-ha-groñs ; *etwas frank und frei heraussagen*, lavaret udb kras, naet ha distag - lavaret udb frank ha libr - mont frank ha ront dezhi - mont hardizh dezhi - mont didroidell (displeg, war-eeun, distag, her) dezhi - komz didro - komz distag - komz diguzh - komz eeun ha didroell - na ober kant tro d'ar pod - lavaret udb hep ober tro gant e gaoz (hep reiñ tro d'e gomzoù, hep reiñ tro d'e lavar) - bezañ distlabez da lavaret udb - na gaout treuzoù ebet war e zor - lavaret udb krak-ha-krenn - na ober a c'henoù bihan - lavaret udb hep tamm kildroenn ebet - lavaret udb gant herder - lavaret udb berr-ha-krenn / lavaret udb berr-ha-groñs (Gregor) ; **2.** hardizh ; *sag frank und frei, dass er dumm ist*, lavar hardizh ez eo sot.

**Frankatur** b. (-,-en) : timbradur g., frankizadur g.

**Franke** g. (-n,-n) : **1.** Frankoniad g. ; **2.** [istor] Frank g.

**Franken**<sup>1</sup> n. (-s) : Frankonia b., Frankia b.

**Franken**<sup>2</sup> g. (-s,-) : lur suis g., luriad suis g.

**Frankengebiet** g. (-s) : takad al lur g.

**Frankenland** n. (-s) : [istor] bro ar Franked b., Frankia b.

**Frankenreich** n. (-s) : [istor] rouantelezh ar Franked b., Frankia b.

**Frankfurt** n. (-s) : *Frankfurt am Main*, Frankfurt ar Main b. ; *Frankfurt an der Oder*, Frankfurt an Oder b. ; *Frankfurter Würstchen*, silzig Frankfurt str.

**Frankfurter**<sup>1</sup> g. (-s,-) : annezad Frankfurt g.

**Frankfurter**<sup>2</sup> b. (-,-) : [kegin.] silzig Frankfurt str.

**frankieren** V.k.e. (hat frankiert) : timbrañ, frankizañ.

**Frankieren** n. (-s) : timbradur g., frankizadur g.

**Frankiermaschine** b. (-,-n) : siellerez b., mekanik timbrañ g., mekanik frankizañ g.

**Frankierung** b. (-,-en) : timbradur g., frankizadur g.

**Fränkin** b. (-,-nen) : **1.** Frankoniadez b. ; **2.** [istor] Frankez b.

**fränkisch** ag. : 1. [istor] frank ; *das Fränkische*, ar frankeg g. ; 2. [douar.] frankonian, frankoniat, ... Frankonia ; *fränkischer Jura*, Jura frankonian g., Jura Bro-Frankonia g.

**Frankist** g. (-en,-en) : 1. [dalc'hiad Francisco Franco] frankoour g. ; 2. [dalc'hiad Jakob Frank pe ivez Pierre Frank] frankour g.

**franko** Adv. : [kenw.] franko ; *franko Bestimmungsort*, mizoù-kas hag all, kuit a vizoù-kas, frank a vizoù-kas, hep mizoù-kas ; *franko Bord*, franko war vourzh, hep mizoù treuzdouden, hep mizoù war vourzh, kuit a vizoù treuzdouden.

**frankofon** ag. : galleger.

**Frankofone(r)** ag.k. g./b. : galleger g., gallegerez b., penn gallek g.

**Frankokanadier** g. (-s,-) : galleger Kanada g.

**Frankokanadierin** b. (-,-nen) : gallegerez Kanada b.

**frankokanadisch** ag. : gallganadian.

**frankophil** ag. : gallgar.

**Frankophilie** b. (-) : gallgarouriezh b.

**frankophon** ag. : galleger.

**Frankophone(r)** ag.k. : galleger g., gallegerez b.

**Frankophonie** b. (-) : 1. gallegeriezh b. ; 2. gallegva g.

**Frankoprovenzalisch** n. : [yezh.] frankoprovañseg g., arpitaneg g.

**Frankreich** n. (-s) : 1. Bro-C'hall b., Frañs b., bro ar flourdiliz b. ; *Entstehung Frankreichs*, furmidigezh Bro-C'hall b., furmadur Bro-C'hall g., savidigezh Bro-C'hall b., krouidigezh Bro-C'hall b. ; 2. P. *wie Gott in Frankreich leben*, bezañ ebat e zoare, bezañ eürus evel seizh, bezañ eürus evel ul logodenn er bleud, bezañ eürus evel ul logodenn en ur sac'had bleud, bezañ kontant evel ur roue war e dron, bezañ e barr al levenez, bezañ leunbarr a levenez, bezañ azezet (beuzet) en e bemp plijadur warn-ugent.

**Frankreichfeldzug** g. (-s) : [istor] emgann Frañs g.

**Franse** b. (-,-n) : pempilh g./str., pempilhenn b., frezilhon g., bevonn b., flañch str., pennoù-moust lies.

**fransen** V.k.e. (hat gefranst) : pempilhañ, pempilhennañ, frezilhonañ, bevennañ, flañchañ.

V.gw. (hat gefranst) : pilhoustennañ, pilpouzañ, mont e pilpouz, en em zispenn, dineudenniñ, dishiliañ.

**fransig** ag. : pilhoustenneg, pilpouzek.

**Franz** g. : Fañch g., Frañsez g.

**Franzapfel** g. (-s,-äpfel) : [louza.] aval pichoned ruz g.

**Franzband** g. (-s,-bände) : [moull.] keinadur lêr g.

**Franzbranntwein** g. (-s) : [mezeg.] balzam kañfr g.

**Franzbrot** n. (-s) : [kegin.] bara dre laezh g., bara laezh g.

**Franziska** b. : Frañseza b., Fant b.

**Franziskaner** g. (-s,-) : [relij.] frañsezad g., santfrañsezad g., frer minor g., minor g., P. kordellad g., breur-bihan g.

**Franziskanerin** b. (-,-nen) : [relij.] frañsezadez b., leanez c'hris b., leanez eus trede urzh sant Frañsez b.

**Franziskanerorden** g. (-s) : [relij.] urzh sant Frañsez g.

**Franzmann** g. (-s,-männer) : [gwashaus] 1. Gall g., Frañsez g., Fañch ar Gall g. ; 2. [istor, brezel bed kentañ] *die Franzmänner*, ar vleveien lies.

**Franzose**<sup>1</sup> g. (-n, -n) : [tekn.] alc'hwez saoz g., alc'hwez rodig g.

**Franzose**<sup>2</sup> g. (-n, -n) : Gall g., Frañsez g. ; *die Franzosen*, ar C'hallaoued lies., ar Frañsien lies., P. Fañch ar Gall g.

**Franzosendorsch** g. (-s,-e) : [loen.] mouleg g., boc'hég g., gouleg g., libontr g., penntoupenn g., bolog g., tad-kozh g.

**Franzosenfeind** g. (-s,-e) : gallgasour g.

**franzosenfreundlich** ag. : gallgar.

**Franzosenkrankheit** b. (-) : [mezeg.] naplez g.

**Franzosensucht** b. (-) : [gwashaus] gallvaniezh b., gallvania b., brizhgallegouriezh b.

**Französin** b. (-,-nen) : Gallez b.

**französisch** ag. : 1. gall ; *französisches Institut für Meinungsforschung*, I.F.O.P g., ensavadur Frañs an enklaskoù war mennozh an dud g. ; *die französische Revolution*, an Dispac'h g., an Dispac'h benniget g., an Dispac'h Bras g., an dispac'h gall g. ; *präfaschistischer Ausgang der französischen Revolution*, disoc'h kentfaskour an dispac'h gall g. ; *das französische Volk*, ar bobl c'hall b. ; *der französische Absolutismus*, ar Renad Kozh g. ; 2. [yezh] gallek ; *französische Redensart*, gallegadur g., [disprizus] gallegaj g. ; *französisches Wort*, ger gallek g. ; *ein französisches Lied*, ur ganaouenn c'hallek b. ; *die französische Literatur*, al lennegezh c'hallek b. ; *ein französisch schreibender Schriftsteller*, ur skrivagner gallek g. ; *französisch sprechen*, komz galleg, komz ar galleg, gallegañ, gallegat, [disprizus] gallegajañ ; *er spricht Bretonisch mit französischem Akzent*, komz a ra brezhoneg gant an taol gallek.

**Französisch** n. : 1. galleg g., [disprizus] gallegaj g. ; *Französisch ist die Sprache der Republik !* ar galleg eo yezh ar Republik ! ; *Französisch ist immerhin eine schöne Sprache*, ar galleg a zo ur yezh vrav, tost ken brav hag ar brezhoneg ; *durch die Vorherrschaft des Französischen verliert die bretonische Sprache allmählich ihre Seele*, kontammet e vez tamm-ha-tamm ar brezhoneg gant dreistbeli ar galleg ; *Französisch lernen*, deskiñ galleg, deskiñ ar galleg ; *schlechtes Französisch sprechen*, kignat ar galleg, gallegajañ, komz galleg evel ur gazeg, drailhañ galleg, komz ur galleg fall, komz ur galleg trefot, komz galleg saout, komz ur galleg palefarzh (ur galleg podoù), komz ur galleg distrantell, dont ul lastez galleg gant an-unan, pakañ ur stlabez galleg, komz galleg treflez, bezañ ur gallegajer, gouzout drailhañ tammoù galleg ; *er sprach ziemlich gut Französisch*, madik e oa en e c'hallek, madik a-walc'h e teue ar galleg gantañ ; *er sprach ziemlich schlecht Französisch*, ne oa ket gwall greñv war ar galleg ; *in dieser Gemeinde sprach die Hälfte der Bevölkerung Französisch und die andere Hälfte Bretonisch*, er barrez-se e oa war hanter brezhoneg ha galleg ; *ins Französische übersetzen*, treiñ e galleg ; *ins Französische wechseln*, mont war ar galleg, en em lakaat da gomz galleg ; *er konnte nicht mal Französisch*, ne ouie ket a c'hallek zoken ; *jemanden Französisch ansprechen*, mont e galleg d'u.b., mont e galleg ouzh u.b. ; *nicht überall wird das gleiche Französisch gesprochen*, ar galleg ne vez ket komzet heñvel e pep lec'h ; *einer, der nur Französisch kann*, ur penn gallek g. ; *er quasselt die ganze Zeit Französisch*, galleg a zeu gantañ leizh e c'henoù ; *ein auf Französisch geschriebenes Buch*, ul

levr gallek g. ; *Französisch lässt sich nur schwer erlernen*, ar galleg n'eo ket ur yezh aes da blegañ ; **2.** [tr-] *sich auf Französisch empfehlen*, ober koumanant-noz, mont kuit divalav, ober merouri noz, kas ar c'hazh gant an-unan, troc'hañ kuit didrouz-kaer.

**Französischlehrer** g. (-s,-) : kelenner galleg g., kelenner war ar galleg g.

**französischsprachig** ag. : gallegger, [disprizus] gallegajer.

**französischsprachlig** ag. : gallek.

**Französischstunde** b. (-,-n) : kentel c'halleg b.

**französisieren** V.k.e. (hat französisiert) : **1.** frañsezañ ; **2.** [yezh.] gallekaat.

V.em. : **sich französisieren** (hat sich (t-rt) französisiert) : **1.** frañsezañ ; **2.** [yezh.] gallekaat.

**französisiert** ag. : [yezh.] gallekaat.

**Französisierung** b. (-,-en) : **1.** frañsezañ g. ; **2.** [yezh.] gallekadur g.

**frappant** ag. : sebezus, bamus, boemus, sebezus, marzhus, estlammus.

**Frappé** n. (-s,-s) / **Frappee** n. (-s,-s) : [Bro-Suis] milk-shake g.

**frappieren** V.k.e. (hat frappiert) : **1.** bamañ, abafiñ, boemañ, sabatuiñ, sebezañ ; **2.** [gwin] rivañ.

**frappierend** ag. : sebezus, souezhus-meurbet, iskriv, spontus.

**Fräsarbeit** b. (-,-en) : [tekn.] frezañ g., frezerezh g.

**Fräsaufomat** g. (-en,-en) : [tekn.] mekanik-frezañ emgefre g., frezerezh emgefre b., frez emgefre g.

**Fräse** b. (-,-n) : [tekn.] frez g., frezerezh b.

**fräsen** V.k.e. (hat gefräst) : [tekn.] frezañ.

**Fräser** g. (-s,-) : [tekn.] **1.** mekanik-frezañ g., frezerezh b., frez g. ; **2.** [den] frezer g.

**Fräserin** b. (-,-nen) : [tekn., den] frezerezh b.

**Fräsmaschine** b. (-,-n) : [tekn.] mekanik-frezañ g., frezerezh b., frez g.

**Fraß** g. (-es,-e) : **1.** bouetaj g., pasturaj g., brif g., brifenn b., debraj g., kabouilh g., strabouilh g., strabouilhenn b., P. magnez g., tarzhell b., trantell b., keusteuenn b., moc'haj g., boued moc'h g., lastez str., loustoni b., tag g., stronk a voued g., traoù gros-fourdoulhet lies., meskaj spontus g., gourmoutaj g. ; *einen Fraß zubereiten*, kabouilhhat, tarzhellhat ; *so einen Fraß werde ich nicht essen*, boued moc'h ne blij ket din, sell aze moc'haj ! ne lonkin ket ar stronk a voued-se ! ne lonkin ket an darzhell-se ! ne lonkin ket an drantell-se ! gwelloc'h eo ganin tremen hep eget debriñ ar stronk a voued-se ! ; *dünner Fraß*, tinell baour b., tinell dreut b. ; **2.** skloufoni b., lontegezh b., lontregezh b., marlonkerezh g., marlonker g., marlonkter b., gloutoni b., morserezh g.

**Frater** g. (-s, Fratres) : [relij.] frer g., breur g.

**fraternisieren** V.gw. (hat fraternisiert) : breudeuriañ [gant], ober breudeur [gant].

**Fraternisierung** b. (-,-en) : breudeuriadur g., breudeuriañ g.

**Fraternität** b. (-,-en) : [relij.] breuriezh b., kenvreuriezh b.

**Fratz** g. (-es,-e) : **1.** marmouzig g. ; **2.** [dre astenn.] pabor g.

**Fratze** b. (-,-n) : **1.** P. klipenn b., penn g., fas g./b., talfas g. ; **2.** beg-kamm g., mojad g. ; *Fratzen*, fentoù g., mouroù lies., mourennoù lies., geizoù lies., tresoù lies.,

grimoù lies., arvezioù lies., ardoù gant e c'henoù lies., ardoù fall lies., neuizioù fall lies., gwall fesonioù lies., jestroù lies., andelloù lies., moriskloù lies., marmouzerzh g., orbidoù lies., yekoù lies. ; *Fratzen schneiden*, ober mouroù (mourennoù, geizoù ha begoù, grimoù, fentoù, ardoù gant e c'henoù, andelloù, orbidoù), ober mourennoù du, andellat, ardaouiñ, kammañ e c'henoù, ober ardoù fall, ober neuizioù fall / ober gwall fesonioù (Gregor) ; **3.** [tisav.] maskl-bolz g.

**Fratzengesicht** n. (-s,-er) : [tisav.] maskl-bolz g.

**fratzenhaft** ag. : bourdus, chin, lu, orbidus.

**Fratzenschneider** g. (-s,-) : andeller g., orbider g., den hag a ra mouroù (mourennoù, geizoù ha begoù, orbidoù, grimoù, ardoù, andelloù) gant e c'henoù g.

**frau raganv-gour dibersonel implijet el lennegezh wregelour evit enebiñ ouzh ar raganv-gour dibersonel boutin man** : *frau sagt*, lavaret e vez, lavaret a reer.

**Frau** b. (-,-en) : **1.** maouez b., pried g., gwreg b. [*liester gwreg*], gwreg-pried b., itron b., denez b., boufam b., femelenn b. [*liester femelezed, femelenned*], gwamm b., parez b., paradur g., plac'h b. ; *die Frauen*, ar merc'hed lies., ar maouezed lies., plac'hed lies. ; *die Frauen zuerst, dann die Männer*, ar merc'hed da gentañ hag ar wazed da c'houde ; *alle, sowohl Männer als auch Frauen*, an holl, ken merc'hed, ken gwazed - an holl, koulz plac'hed evel paotred ; *die Frau des Hauses, die Hausfrau*, mestrez (maouez) an ti b. ; *geschiedene Frau*, maouez dizimezet b., maouez dispartiet diouzh he fried b. ; *diese Frau musste lange warten, bevor sie ihr erstes Kind bekam*, chomet e oa ar vaouez-se pell hep he devout bugale ; *unsere liebe Frau*, an itron Varia b. ; *eine junge Frau*, ur vaouez yaouank b. ; *alte Frau*, kozhiadez b., kozhenn b., gwrac'h kozh b., plac'h kozh b., P. pratenn b. ; *Ehefrau*, pried g., gwreg b., parez b., paradur g., [a-wechoù e brezhoneg] maouez b. ; *seine zukünftige Frau*, danvez e bried g., danvez e wreg g., e wreg mar bez g., e wreg mar bezo g. ; *Putzfrau, Stundnfrau*, matezh, plac'h-ti b. ; *Waschfrau*, gwennezh b. / gwalc'herez b. (Gregor), kannerez b. ; *Meerfrau, Wasserfrau*, Mari-Vorgan b. / morwreg b. [*liester morwreg*] (Gregor), gwrac'h-vor b., gwreg-vor b., morganez b., dourverc'h b., korriganez-dour b. ; *es waren ihrer zwölf, davon genauso viele Männer wie Frauen*, daouzek e oant, ken tog, ken koef ; *der Benachteiligung der Frau ein Ende setzen*, lakaat termen d'ar gwallziforc'hoù a ra gaou ouzh ar merc'hed ; *die Frau muss ihrem Ehemann gehorchen*, an tog a zle mestriñ d'ar c'hoef ; *Frau als Objekt, Frau als Lustobjekt*, maouez c'hoariell b., korf-tra g. ; *das Wasserholen erledigen die Frauen*, ar c'herc'hat dour a zo labour ar merc'hed ; *er ist ganz schön hinter Frauen her*, hennezh a zo gwashañ merc'hetaer (gwashañ plac'hetaer) 'zo er vro, ur gastaouer touet a zo anezhañ, hennezh a zo ur gastaouer eus ar penn, hennezh a zo ur gastaouer diouzh ar penn, ur marc'h-limon eus ar re washañ a zo anezhañ, ur merc'hetaer eus ar penn a zo anezhañ, hennezh a zo ur galouper, P. ur c'hi gaol a zo anezhañ ; *sich mit zweifelhaften Frauen herumtreiben*, gastaoua, gastaouiñ, redek an douilhez ; *so machen's alle Frauen*, doare ar merc'hed eo, e-giz-se e vez kont gant ar merc'hed ; *seine Frau verprügeln*, foetañ e wreg, lakaat koad an ti da gouezhañ war kein e wreg (Gregor) ;

die Hämophilie wird von den Frauen weitervererbt und betrifft nur die Männer, treuzkaset e vez an hemofiliezh gant ar merc'hed ha tizhout a ra nemet ar wazed ; 2. [dre heñvel.] *Frau Kere*, an itron Kere b., an It. Kere b., [vokativ] *Itron Kere !* ; [vokativ] *Frau Direktorin*, Itron renerez b. ; *die Frau Direktorin*, an itron renerez b. ; *wie geht es Ihrer Frau Mutter ?* ha penaos emañ ar bed (emañ kont) gant an itron ho mamm ? ; *Ihre Frau Gemahlin*, (an itron) ho pried, (an itron) ho kwreg, ho hanter tiegezh ; [vokativ] *Frau Oberin*, Mamm superiozezh b. ; 3. [dre astenn.] *sich eine Frau nehmen*, kemer un hanter diegezh, kemer paradur, kemer parez, dimeziñ, fortuniañ, kemer ur plac'h, priediñ, kemer ur verourez, kemer pried / ober e fortun (Gregor) ; *jemanden zur Frau nehmen*, kemer u.b. da wreg, kemer u.b. da bried, kemer u.b. evel pried, dimeziñ u.b., choaz u.b. da wreg, kaout u.b. da wreg, eurediñ u.b. ; *ich wollte sie nicht zur Frau haben*, ne felle ket din kemer ar plac'h-se, ne felle ket din kaout ar plac'h-se ; *jemanden gern zur Frau nehmen*, bezañ kontant eus u.b. evit pried ; *eine geborene Meier zur Frau haben*, bezañ dimezet d'ur vaouez anvet Meier diouzh hec'h anv plac'h yaouank ; *zur Frau geben*, reiñ da bried (da wreg, evit gwreg), kinnig da bried ; *mit diesem Ring nehme ich dich als meine Frau*, gant ar walenn-mañ da euredan.

**Frauchen** n. (-s,-) : 1. itron vihan b., gwamm b., gwregig b. ; 2. [perc'hennet ur c'hi] mestrez b.

**Frauenabtei** b. (-,-en) : abati leanezed b.

**Frauenabteil** n. (-s,-e) : [trenioù, istor] kombod evit ar merc'hed g.

**Frauenarbeit** b. (-,-en) : 1. labour evit ar merc'hed g., labour ar merc'hed g. ; 2. labour sokial evit skoazellañ ar merc'hed g.

**Frauenarzt** g. (-es,-ärzte) : mezeg merc'hed g., ginekologour g., benvezeg g., benevour g.

**Frauenärztin** b. (-,-nen) : mezegez verc'hed b., ginekologourez b., benvezeg b., benevourez b.

**Frauenbeauftragte(r)** ag.k. g./b. : dileuriad e karg eus aozioù buhez ar merc'hed g., dileuriad e karg eus stuzioù buhez ar merc'hed g.

**Frauenberuf** g. (-s,-e) : micher verc'hed b.

**frauenbewegt** ag. : benevelour, gwregelour.

**Frauenbewegung** b. (-,-en) : emsav ar merc'hed g., luskad benevelour g., emsav gwregelour g.

**Frauenbildnis** n. (-ses,-se) : poltred plac'h g., poltred maouez g.

**Frauenblume** b. (-,-n) : [louza.] 1. kramamailh g. [*Matricaria recutita*] ; 2. boked-Mae g., louzaouenn-an-hañv b. [*Convallaria majalis*] ; 3. melenig-traezh g. [*Helichrysum arenarium*] ; 4. louzaouenn-ar-gwilioud b. [*Trillium pendulum*].

**Fraundistel** b. (-,-n) : [louza.] askol-brizh str.

**Frauenfang** g. (-s) : merc'hetaerezh g., plac'hetaerezh b., merc'heta g., plac'heta g. ; *auf Frauenfang sein*, merc'heta, furikat, logota, plac'heta, c'hwena, redek ar merc'hed, redek an douilhez, redek revr, redek ar c'hwitell, kañjoliñ ar merc'hed, kañjoliñ, redek ar c'hwitez, klask fred, klask kailh, liboudennat, kiesa, targasha, klask peñs, lesaat ar merc'hed, lesaat d'ar merc'hed, chourañ, klask e chañs gant ar merc'hed, klask fortun, chaseal

klujiri, redek ar glujar, pilhaoua, klask friko fourch, friantañ, fringal, ober chou d'ar merc'hed.

**Frauenfarn** g. (-s,-e) : [louza.] banraden str., raden-gad str.

**Frauenfeind** g. (-s,-e) : bengasaour g., plac'hkasaour g. ; *er ist ein Frauenfeind*, dispriz en deus ouzh ar merc'hed.

**frauenfeindlich** ag. : bengas ; *er ist frauenfeindlich gesinnt*, dispriz en deus ouzh ar merc'hed.

**Frauenfeindlichkeit** b. (-) : bengasaouriezh b., bengasoni b., plac'hkasoni b.

**Frauenfrage** b. (-) : [polit.] kudenn digaezhadur ar merc'hed b., kudenn pardet ar baotred hag ar merc'hed en o gwirioù b.

**Frauengemach** n. (-s,-gemächer) : 1. kambr-itron b., saloñsig g. ; 2. [istor] ti gwragez g.

**Fraugengeschichten** lies. : farsadennoù diwar-benn ar merc'hed lies.

**Frauengespräch** n. (-s,-e) : diviz kenetre merc'hed g.

**Frauenhaar** n. (-s,-e) : 1. blev merc'hed str. ; 2. [louza.] gouezraden bihan str., raden-ar-Werc'hez str.

**frauenhaft** ag. : ... merc'hed, gwregel ; *er tut so richtig frauenhaft*, lavaret e vefe graet ez eo ur vaouez, kemeret e vefe evit ur vaouez, pebezh penn pezhell a wregig anezhañ, un tizog a zo anezhañ, lallig (lallaig) eo, n'eo na yar na kilhog, ur paotr maouezet (ur gatell, ur wregig, ur chuchenn, ur gogez, ur bolez, Yann an darzhell, Yann-Vari Gogez) a zo anezhañ, doare merc'h a zo warnañ, hennezh a zo ur c'hast, ur min gwregel en deus.

**Frauenhand** b. (-,-hände) : dorn ur vaouez g., dorn dous ur vaouez g.

**Frauenhass** g. (-es) : bengasaouriezh b., bengasoni b., plac'hkasoni b.

**Frauenhaus** n. (-es,-häuser) : bod evit ar gwrazez hag ar merc'hed gwallgaset g., ti-repu evit ar merc'hed g.

**Frauenheilkunde** b. (-) : [mezeg.] benevouriezh b., benvezegiezh b., ginekologiezh b.

**Frauenheld** g. (-en,-en) : hoaler g., lorbour g., farlaod g., kilhog ar barrez g., godiser merc'hed g., riboter g., kozh straker g., tourc'h g., bouc'h g., pitaou(a)er g., pitaouer brein g., pitaouaer spontus g., sapre pitaouaer g., mell pitaouaer g., revr tomm a baotr g., revr boazh a baotr g., kozh bouc'h g., treitour merc'hed g., abuzour g., ambuzer g., gastaouer g., gastaour g., gastaouaer g., marc'h-limon g., kailh g., merc'hetaer g., plac'hetaer g., reder g., kluder g., brigoñsour g., louveg g., boufon g., targazh g., tarv g., gad b., kilhog g., paotr kailh g., P. ki gaol g., flemmer g., chibouter g., gromer g., kilhoger g., siker g., c'hwiler g.

**Frauenhemd** n. (-s,-en) : hiviz b., hivizenn b.

**Frauenjäger** g. (-s,-) : riboter g., kozh straker g., tourc'h g., bouc'h g., pitaou(a)er g., pitaouer brein g., pitaouaer spontus g., sapre pitaouaer g., mell pitaouaer g., revr tomm a baotr g., revr boazh a baotr g., kozh bouc'h g., godiser merc'hed g., treitour merc'hed g., abuzour g., ambuzer g., gastaouer g., gastaour g., gastaouaer g., marc'h-limon g., kailh g., merc'hetaer g., plac'hetaer g., reder g., brigoñsour g., louveg g., kluder g., boufon g., targazh g., paotr kailh g., P. ki gaol g., chibouter g., gromer g., kilhoger g., kilhog g., siker g., c'hwiler g., flemmer g.

**Frauenkenner** g. (-s,-) : paotr a oar mat diouzh ar merc'hed g.



**Frauenkerze** b. (-,-n) : [louza.] dinamm str., gloanig g., gore-wenn b., inam str., pallennig-ar-Werc'hez g.

**Frauenkirche** b. (-) : [relij.] iliz an Itron Varia b.

**Frauenkleid** n. (-s,-er) : gwiskamant merc'hed g., dilhad merc'hed g.

**Frauenkloster** n. (-s,-klöster) : [relij.] kouent leanezed b.

**Frauenknecht** g. (-s,-e) : [dre fent] pabor g., floc'hig g., denjentilig g. [*liester* tudjentiligoù].

**Frauenkraut** n. (-s) : [louza.] 1. kramamailh g. [*Matricaria recutita*]; 2. boked-Mae g., louzaouenn-an-hañv b. [*Convallaria majalis*]; 3. melenig-traezh g. [*Helichrysum arenarium*]; 4. louzaouenn-ar-gwilioud b. [*Trillium pendulum*].

**Frauenleiden** n. (-s) : : kleñved merc'hed g.

**Frauenliebbling** g. (-s,-e) : kolladenn ar merc'hed b., moumoun ar merc'hed g., godiser merc'hed g.

**Frauenlist** b. (-) : [louza.] gleizh-glas str., louzaouenn-santez-Veronika b.

**Frauenlob** n. (-s,-e) : meuleudi d'ar merc'hed b.

**Frauenmantel** g. (-s,-mäntel) : 1. mantell verc'hed b. ; 2. [louza.] *spitzlappiger Frauenmantel*, pav-leon g., troad-leon g.

**Frauenminze** b. (-) : [louza.] arwaz g., bent-ar-Werc'hez b. [*Tanacetum balsamita*].

**Frauenmörder** g. (-s,-) : drouklazher merc'hed g.

**Frauenrechte** lies. : gwirioù ar merc'hed lies.

**Frauenrechtler** g. (-s,-) : benevelour b., gwregelour g.

**Frauenrechtlerin** b. (-,-nen) : benevelourez b., gwregelourez b.

**Frauensattel** g. (-s,-) : dibr plac'h g., dibr merc'hed g.

**Frauenschuh** g. (-s,-e) : [louza.] orkideen velen b., sipred str., botez-ar-Werc'hez b.

**Frauenseite** b. (-,-n) : [kazetennoù] rubrikenn evit ar merc'hed b., pajenn ar merc'hed b.

**Frauenstimme** b. (-,-n) : 1. mouezh vaouez b. ; 2. [polit.] *die Frauenstimmen*, mouezhioù ar merc'hed lies.

**Frauenstimmrecht** n. (-s) : gwir da vouezhiañ evit ar merc'hed g.

**Frauentäubling** g. (-s,-e) : [louza.] ruziglaou str.

**Frauentracht** b. (-,-en) : dilhad merc'hed lies., dilhad plac'h g.

**Frauentum** n. (-s) : doareoù ar merc'hed lies.

**Frauenüberschuss** g. (-es,-überschüsse) : reñver merc'hed g.

**Frauenverein** g. (-s,-e) : kevredigezh verc'hed b.

**Frauenwahlrecht** n. (-s) : gwir da vouezhiañ evit ar merc'hed g.

**Frauenzeitschrift** b. (-,-en) : kelaouenn evit ar merc'hed b.

**Frauenzimmer** n. (-s,-) : 1. itron b., dimezell b. ; 2. gwrac'h b., gwamm b., paotrez b., paotrezenn b., femelenn b. ; *arrogantes Frauenzimmer*, pennsac'henn b., pebrenn b., balc'henn b. ; *affektiertes Frauenzimmer*, penn chuchu g., chuchuen b., damez b., pebrenn b., pompinell b., pompinenn b., poupinell b., toull kamambre g., kamambre b., reuzenn b., Katellig toull-sev b., sac'h-ardoù g., sac'h-kamambre g., mamm an ardoù fall b., beg moan g., segalenn g., gwall itron b.

**Fräulein** n. (-s,-) : dimezell b., plac'h-yaouank b. ; [vokativ] *gnädiges Fräulein*, Dimezell b. ; *Ihr Fräulein Tochter*, an dimezell ho merc'h b., ho merc'h plac'h

yaouank b. ; *Fräulein Müller*, an dimezell Müller, [vokativ] Dimezell Müller ; *Frl. Müller*, an Dim. Müller ; *Fräulein Müller und Schmidt*, *Frl. Müller und Schmidt*, an Dim.Dim. Müller ha Schmidt, an dimezelled Müller ha Schmidt.

**Fräuleinstift** n. (-s,-e) : [relij.] kouent evit an dimezelled nobl b.

**fraulich** ag. : gwregel, kuñv, dous, hag a zere ouzh ar merc'hed.

**Fraulichkeit** b. (-) : gwregelezh b., benevelezh b.

**Freak** g. (-s,-s) : paotr tik war udb g., paotr ar ... g. ; *Computerfreak*, paotr tik war ar stlenneg g., paotr ar stlenneg g.

**frech** ag. : dichek, divergont, digoll, hardizh, her, balc'h, divezh, difoutre, diskramailh, difeson, disneuz, direvil, vil, treut, dibistig, dizereat, dizoare, re zieub e zoareoù, re libr en e gomzoù, euver, ront ; *frecher Kerl*, paotr divergont (hardizh, dichek, digoll, divezhet, difoutre, her, balc'h, disneuz) g., lakon g., lankon g., lank g. [*liester* lanked, lankidi], lampon g., c'hwioltouz g., chalc'hant g., divergont g. ; *freche Kerle*, bleizaj g. ; *frech sein*, divergontiñ, bezañ dichek (divergont, hardizh, digoll, her, balc'h, divezh, difoutre), respont u.b., eilgeriañ ouzh u.b., bezañ dir war e fas, bezañ dir war e dal, bezañ ur paotr a foeltr forzh, kaout kribell, bezañ ur paotr diouzh an druilh, bezañ diskramailh, komz vil ouzh u.b., mont vil d'u.b., komz treut ouzh u.b., bezañ treut e gomz ; *jemandem freche Antworten geben*, eilgeriañ ouzh u.b. ; *ihr seid ja frech*, souezhus-meurbet eo ho toare diseven, c'hwi a zo hardizh evel chas, na c'hwi 'zo euver ! n'eo ket an hardizhegezh a vank deoc'h ! P. c'hwi a zo ront deoc'h, ne vank ket avel deoc'h.

Adv. : dichek, vil, dibistig, treut, divalav, her ; *frech antworten*, respont dichek, respont ken dichek ha tra, respont u.b. ; *sich jemandem gegenüber frech benehmen*, komz vil ouzh u.b., mont vil d'u.b., komz dibistig ouzh u.b., komz treut ouzh u.b., na zougen d'u.b. an doujañs dleet dezhañ (Gregor), mont d'u.b. gant dismegañs, bezañ digoll e-keñver u.b., bezañ dizoare e-keñver u.b., disprizañ doujañ d'u.b., bezañ dichek e-keñver u.b.

**Frechdachs** g. (-es,-e) : lakon g., lankon g., lank g. [*liester* lanked, lankidi], lampon g., c'hwioltouz g., chalc'hant g., divergont g., gast vihan b., gwidal g. ; *so ein Frechdachs !* pebezh pezh divergont a baotr ! ; *Frechdachse*, bleizaj g.

**Frechheit** b. (-,-en) : hardizhded b., divergontiz b., divezhoni b., dichekadenn b., divezhded b., divezhder g., dizereadegezh b. ; *er hat sich mir gegenüber Frechheiten erlaubt*, komzet en doa vil ouzhin, aet e oa vil din, komzet en doa dibistig ouzhin, dichek (dizouj) e oa bet em c'heñver, ne oa ket deuet din evel ma'z eo dleet, disprizet en doa doujañ din, ne oa ket deuet din evel ma faot, deuet e oa din gant dismegañs, direspet e oa bet em c'heñver, aet e oa re frank ouzhin ; *was für eine Frechheit !* pebezh divergontiz ! n'eo ket an hardizhegezh a vank deoc'h ! P. c'hwi a zo ront deoc'h ! c'hwi a zo hardizh evel chas ! ne vank ket avel deoc'h ! ; *er hatte die Frechheit, so etwas zu behaupten, er hatte die Frechheit, so etwas zu tun*, aet e oa keit all.

**Frechling** g. (-s,-e) : lakon g., lankon g., lank g. [*liester* lanked, lankidi], lampon g., c'hwiltouz g., chavant g., gwidal g., divergont g.

**Frederika** b. : Frederika b.

**Freesie** b. (-,-n) : [louza.] elestr freesia str.

**Freeware** b. (-,-n) : [stlenn.] netrant g., meziant digoust g.

**Fregatte** b. (-,-n) : [merdead.] fourgadenn b.

**Fregattenkapitän** g. (-s,-e) : [merdead.] kabitenn a fourgadenn g.

**frei** ag. : 1. diere, libr, dieub, dishual, frank, dizalc'h, digabestr, distag, distrob, freals, diampech, diliamm, dinask ; *frei sein*, bezañ en e frankiz ; *ein freies Volk*, ur bobl diere (dieub, dishual) b. ; *Irland blieb frei vom römischen Joch*, Iwerzhon a chomas frank diouzh ar yev roman ; *mein Land soll frei werden*, ra vezo digabestr va bro ; *die freie Entwicklung der Persönlichkeit*, diorroadur dinask ar bersonelezh g. ; *jeder hat das Recht auf freie Berufswahl*, pep den en deus gwir da zibab al labour a gar ; *was Sex betrifft, ist jeder frei*, pezh a ra un den gant e revr ne sell ouzh nikun, pep hini a ra pezh a gar gant e revr, pep den a ra pezh en deus c'hoant gant e revr, pep hini a ra pezh a blij dezhañ gant e revr ; *der freie Wille*, ar frankdiviz g. ; *freier Beruf*, micher frank b. ; *er hat seinen freien Willen*, derc'hel a ra e droad er par, e spered hag e ratozh a zo gantañ, en e frankiz emañ, bevañ a ra en e ziviz, heuliañ (ober) a ra e roll, bevañ a ra en e roll, ober a ra pep tra evel ma plij gantañ, bevañ a ra diouzh ma plij gantañ, ober a ra pep tra hervez e blijadur, bevañ a ra hervez e blijadur, bevañ a ra en e ziviz, mestr eo anezhañ e-unan / bevañ a ra en e yezh (Gregor), diliamm eo d'ober pezh a gar ; *freier Schriftsteller*, skrivagner dizalc'h g. ; *freies Geleit*, paper-tremen g., aotre-tremen g. ; *das steht zur freien Verfügung*, kement-mañ a zo e gourc'hemenn an holl, kement-mañ a c'hall bezañ implijet gant pep hini a garo ; [dre skeud.] *die freien Künste*, a) [Krennamzer] an trivium hag ar c'houladriom, ar seizh arz lies. ; b) [prantad klasel] an arzoù spered, ar skiantoù nobl hag onest / an arzoù onest (Gregor) ; *freie Verse*, gwerzennoù frank lies. ; *freie Übersetzung*, troidigezh frank (laosk) b., azasadenn b. ; [kenw:] *freier Markt*, nevid frank g., franknevid g., marc'had frank (digor) g., frankizegezh b. ; *freie Reserven*, miradoù arc'hant sec'h (dibrez, laosk, dizolo, a-benn, diouzhtu) lies. ; *freier Diskont*, diskont prevez b./g. ; [kimiezh] *Gas wird frei*, dilaosket e vez gaz ; [tredan] *freie Energie*, energiezh dilaosket b. ; *freie Neutronen*, neutron diere str., neutron distag str. ; [sport] *freier Fall*, kouezhadenn libr (dieub) b. ; *mit der freien Hand*, gant e zorn dispeg ; [tr-l] *jemanden auf freien Fuß setzen*, lezel hed e c'har gant u.b., leuskel u.b., lezel u.b. da vont, dieubiñ (digarc'hariañ, dibizioniañ) u.b., reiñ e frankiz d'u.b. ; *jemanden auf freiem Fuße lassen*, lezel u.b. en e frankiz da c'hortoz ; *jemandem freie Hand lassen*, leuskel pep frankiz gant u.b., leuskel u.b. en e roll, lezel u.b. en e ziviz, lezel kabestr laosk war moue u.b., lezel kordenn gant u.b., lezel ar stag gant u.b., reiñ galloud leun d'u.b. ; *freie Hand haben*, *freies Spiel haben*, gallout ober pezh a garer, bezañ diliamm (dispeg) d'ober pezh a garer, bezañ lezet en e ziviz, bezañ d'an-unan da zivizout hervez ma kavo gwelloc'h, bezañ dinask evit ober ar pezh a zo en e garg, bezañ frank war an-unan, bezañ lizher digor gant

an-unan, bezañ e gabestr war e voue, bezañ lezet en e vadober, bezañ lezet da heul e santimant, na gaout luz ebet, bezañ en e aez, bezañ en e ec'hon, bezañ frank war an-unan / bezañ e frankiz / kaout frankiz / bezañ ec'hon d'an-unan (Gregor) ; *jemandem freies Spiel lassen*, lezel pep frankiz gant u.b. d'ober e c'hiz, reiñ galloud leun d'u.b., lezel frankiz gant u.b. d'ober pezh a gar, leuskel u.b. en e roll, lezel u.b. en e ziviz, lezel u.b. d'ober e roll, leuskel e vrid war e voue gant u.b., leuskel u.b. d'ober e c'hiz, lezel u.b., lezel kabestr (kabestr hir, kabestr laosk) gant u.b., lezel kordenn gant u.b., leuskel herr gant u.b., lezel u.b. da heul e santimant, lezel u.b. en e vadober ; *etwas aus freiem Antrieb (aus freien Stücken, aus eigenem freien Willen) tun*, ober udb diouzh e benn e-unan (a youl gaer), ober udb drezañ e-unan, ober udb dre e benn e-unan, ober udb a youl frank / ober udb gant e veno / ober udb gant e c'hrad vat / ober udb a galon vat / ober udb a c'hrad vat / ober udb a veno (Gregor), ober udb hep red, ober udb hep nep redi ; *seiner Fantasie freien Lauf lassen*, leuskel e faltazi da vale bro (da gantreal, da gantren), lezel kabestr gant e faltazi, lezel e spered da gantren hervez e faltazi ; *seiner Wut freien Lauf lassen*, dispakañ e gounnar, diskouez egar, mont er-maez eus e groc'hen, mont e volc'h diwar e lin, mont e gouez, mont e droug, mont e feuls, sevel war beg e dreid, mont diwar e dreid, sevel broc'h en an-unan, broc'hañ, mont tro en e voned, dont da dommañ d'an-unan, lakaat e voned ruz, dont gouez, mont e fulor ruz, mont en ur fulor, kregiñ ar gounnar en an-unan, koll e bothouarn bihan, mont e kounnar, mont kounnar en an-unan, mont ur gounnar en an-unan, peurzallañ, peursaoudiñ, loeniñ, diodiñ, glazañ, en em c'hlazañ, fuloriñ, follañ, krugañ, brouezañ, brizhañ, distalmañ, en em zistalmañ, loariañ, imoriñ, taeriñ, fumañ, kounnariñ, egariñ, sevel fulor en an-unan, mont droug (imor) en an-unan, mont en imor (en egar), ober ur roñse bras, ober ur marc'h bras, lammat war ar marc'h glas, hejañ e gi, mont e-barzh blev kriz, mont dreist penn, lammat dreist penn, mont droug en e gentroù (en e goukoug), sevel droug en e gorf, mont e berv gant ar gounnar, bezañ gounezet gant ar gounnar, sevel en e wezenn uhelañ, sevel en e avalenn, ober ur folladenn, sevel e wad d'e benn, dont ar gwad dindan e ivinoù, mont diwar re, mont gant an droug a zo en an-unan, mont e wad e dour, sevel ar grug en an-unan, sevel ar grug d'an-unan, mont àr e biñsedoù, mont ur barr kounnar en an-unan ; *freie Ansichten haben*, bezañ frank e vennozhioù, bezañ haelsperedek, bezañ frontal, na vezañ strizh e revr ; *aus freier Hand kaufen*, prenañ a-c'hrad-e-grad (dre gaer, a zorn da zorn) ; *aus freier Hand zeichnen*, tresañ diwar sav, tresañ evel (diouzh) ma teu ; *freier werden*, frankaat, dont da vezañ dieupoc'h, kaout muioc'h a frankiz.

2. diank, frank, dieub, dijabl, diliamm, di-, hep, diskarget, diskarg, disamm, distrob, kuit, libr ; *frei von jeder Sorge*, kuit a bep anken, diank diouzh pep anken, diank a bep anken, dianken, dieub eus pep anken, dieub diouzh pep anken, distrob diouzh pep anken, dijabl diouzh pep anken, disamm diouzh pep anken, frank a anken, kuit diouzh pep anken, diskarg eus pep trubuilh, libr ha disamm a bep anken, ken dinec'h ha tra, divec'h a boan, dirouestl, kuit a bep droug ; *frei von Verpflichtungen*,

dizever, dizalc'h, dilu, diendalc'h, frank a bep endalc'h, kuit a bep endalc'h, kuit a endalc'hioù, hep luz ebet, diliamm d'ober pezh a garer ; *frei von Fehlern*, difazi, disi ; *frei von Schuld*, dinamm, digablus, didamall, diantek, divlam ; *frei von Mängeln*, disi, direbech, didech, dinamm, hep si, hep nep si, hep ket a si ; *frei von Vorurteilen*, dirakvarn, dispart, hep doug na dizoug, hep rakvarnioù ebet ; *frei von Militärdienst*, diskarget eus e amzer-soudard, diskarg eus e amzer-soudard, kuit d'ober e gonge ; *Knorpelgewebe ist beim Erwachsenen frei von Gefäßen und Nerven*, migorn an dud deuet n'eus ennañ na gwazied na nervennoù ; *frei weg !* torrit ar renkoù ! kit kuit ! pep hini d'e du ! freuz ! freuzit ! ; *den Rücken frei haben*, bezañ sur eus e adrefiv, bezañ sur ne gouezho ket ar bec'h warnañ eus an adrefiv.

3. diviz, difrejoù, kuit, kuit a vizoù, digoust, digoust-kaer, evit mann, kuit a arc'hant, hep reiñ ur siseurt, hep fontañ blank ebet, hep mizoù, kuit a bep gwir, digoust ha diviz ; *freier Eintritt*, netra da baeñ evit mont tre, mont e-barzh frank g., mont e-barzh digoust g. ; *freie Station*, ti hag aoz digoust, bod ha loj evit netra ; *frei Haus geliefert*, kaset digoust betek ti ar prener ; *freie Fahrt*, beaj (treizh g.) digoust b. ; *ein freies Essen*, ur pred kuit g., ur pred bouzar g. ; *frei von Abgaben, gebührenfrei*, diviz, didaos, digoust, kuit a bep taos, frank a bep taos, kuit a dailhoù ; *frei von Lasten*, disamm, kuit a bep karg ; *die Memoiren dieses Dichters sind frei geworden*, erru eo ar gwirioù miret war eñvorennoù ar barzh-mañ d'o zermen, n'eus ket a wirioù miret ken war eñvorennoù ar barzh-se.

4. diac'hub, dieub, distank, distrobell, digor, frank ; *die Eisenbahnstrecke ist frei*, diac'hub eo an hent ; *der Weg ist frei*, n'eus netra o strobañ ac'hanomp war an hent, distank eo an hent, digor eo an hent, frank eo an hent, distrobell eo an hent ; [lu] *vom Feinde frei*, diac'hub, dieub, dieubet eus an enebourien ; [hent] *frei werden*, distankañ.

5. dizolo, dispak, digor, ec'hon, libr, frank ; *freie Gegend*, bro dizolo b., tachenn dispak b., tachenn digor b., tachenn frank ha libr b. ; *freie Sicht*, gweled ec'hon g., dremmwel ec'hon g. ; *freies Feld*, maez g., maezioù ; *er hat sein Haus auf freiem Feld gebaut*, savet en deus ti er frank (e-metoù ar parkoù) ; *freier Platz*, lec'h dizolo g., lec'h digor g. ; *unter freiem Himmel*, dindan bolz an neñv, dindan toenn an noz, dindan an amzer vras, e kambr ar stered, e maner Lonk-Avel, e-barzh liñselioù sant Pêr, dindan toenn an deiz, dindan ar billig vras, war ar frank, er-maez, hep goudor, dindan an holl amzer, e ti ar pevar avel, etre ar pevar avel, er pevar avel, war ar maez, war ar maezioù, e ti Mari C'hlaizioù, en aer vras ; *im Freien nächtigen*, kousket e-barzh liñselioù sant Pêr, lojañ e kambr ar stered, lojañ e maner Lonk-Avel, kousket e kambr ar stered (e maner Lonk-Avel, dindan ar billig vras), chom da ziwall al loar eus ar bleiz, na gaout nemet toenn an noz evit en em c'holeiñ, chom da gousket e ti Mari C'hlaizioù.

6. diac'hub, dieub, diberc'henn, vak, dibourvez, goullou, libr ; *die Wohnung ist frei*, diac'hub eo ar ranndi, vak eo ar ranndi, goullou eo ar ranndi ; *einen Platz für jemanden frei lassen*, mirout ur plas evit u.b. ; *haben Sie noch ein Zimmer frei ?* ur gambr vak a chomfe ganeoc'h evit fenez ? ; *für etwas Platz frei lassen*, leuskel plas evit udb ;

*dieser Platz ist noch frei*, diac'hub (dieub, diberc'henn, goullou) eo ar plas-mañ ; *die Stelle wird bald frei*, hep dale (a-benn nebeut) e vo vak (dibourvez, goullou) ar post-labour-se, libr e vo ar post-labour-se a-benn nemeur ; *freie Arbeitskräfte*, dornioù-labour a c'haller ober ganto lies., dornioù-labour distriv lies.

7. [amzer] vak, dibrez, dizever, dibouez, distriv ; *einen freien Tag bekommen*, kaout un devezh amzer vak ; *er hat keine freie Stunde mehr*, beuzet eo gant al labour, labour en devez dreist penn, n'en deus ket un eurvezhig da ziuereiñ ; *in meinen freien Stunden*, etre keuz ha reuz, da'm eurioù vak, da euriadoù dibouez, pa vez vak warnon, em amzerioù vak, pa 'm bez lezir ; *(sich) frei nehmen*, kemer amzer vak, kuitaat e labour, diouereiñ ur pennad amzer (un herrad amzer), diouereiñ un devezhig bennak.

8. [sport] *frei sein*, bezañ e-unan, bezañ dizalc'h.

Adv. : 1. en e frankiz, e frankiz, diere, e diere, dishual, dinask, dizalc'h, digabestr, dilas, distrob, libr ; *sich innerhalb eines Staates frei bewegen*, mont ha dont en e frankiz e diabarzh ur Stad, mont ha dont digabestr e diabarzh ur Stad, mont ha dont libr e diabarzh ur Stad, bezañ frank d'an-unan mont ha dont e diabarzh ur Stad ; *frei herumlaufen*, bale e diere, bale distrob ; *die Hühner laufen frei herum*, en o frankiz emañ ar yer, dinask eo ar yer ; *seinen Aufenthaltsort frei wählen*, dibab e annez en e frankiz ; *den Garageneingang bitte frei halten*, na stankit ket toull al lab-karr mar plij, arabat tuañ (parkañ) ho karr dirak toull ar c'harrdi ; *ich kann über dieses Geld nicht frei verfügen*, n'on ket mestr war an arc'hant-se, ne c'hallan ket ober pezh a garan eus an arc'hant-se ; *frei von der Leber weg reden*, lavaret frank ha ront e soñj, lavaret frank ha libr e soñj, lavaret hardizh e soñj, dont didroidell gant an-unan, komz a galon frank, komz didro-kaer, komz libr, komz eeun, komz didroidell, komz displeg, komz distag, lavaret diwisk e soñj, lavaret e soñj hep klask tro, na gaout treuzoù ebet war e zor, bezañ distlabez da lavaret an traoù, na gaout kambr a-drefiv ebet, bezañ solud en e gomzoù, na ober kant tro d'ar pod, na reiñ tro d'e gomzoù, na chom da chaokat e c'henoù, lavaret berr-ha-groñs (berr-ha-krenn) e soñj (Gregor), bezañ groñs en e vennozh, lavaret groñs e vennozh, lavaret krak e soñj, lavaret krenn e soñj, lavaret e soñj krak-ha-berr (krenn-ha-kras, krenn-ha-krak), lavaret anezho distag, na vezañ sac'h d'an diaoul, na vezañ sac'h an diaoul ; *frei sprechen*, ober e brezegenn war an taol, ober e brezegenn diwar sav, sevel ur brezegenn war an tomm, sevel ur brezegenn war an tach, sevel ur brezegenn war ar prim, sevel ur brezegenn war an trumm ; *etwas frei herausagen*, lavaret udb kras, naet ha distag - lavaret udb frank ha ront - lavaret udb frank ha libr - lavaret hardizh udb - mont didro d'udb - mont didroidell d'udb - mont war-eeun d'udb - lavaret udb hep reiñ tro d'e gomzoù (hep reiñ tro d'e lavar) - na gaout damant evit lavaret udb - lavaret udb hep kaout nemeur a zamant - lavaret udb hep divarc'hañ - na ober a c'henoù bihan - lavaret udb hep tamm kildroenn ebet - lavaret udb hep chaokat e c'henoù (hep klask tro en e gaoz, gant komzoù kriz, hep klask kornioù-tro en e gaoz, hep ober kant tro d'ar pod, hep klask troidell ebet d'e gomzoù) - na vezañ sac'h an diaoul - na vezañ sac'h d'an diaoul - lavaret

groñs e vennozh - lavaret krak e soñj - lavaret krenn e soñj - lavaret e soñj krak-ha-berr (krenn-ha-kras, krenn-ha-krak) - lavaret anezho distag - lavaret udb didroidell (displeg, distlabez, distag) - na vezañ seizhdaleetoc'h evit lavaret udb d'u.b. - na vezañ daletoc'h evit lavaret udb d'u.b. - na gaout kambr a-dreñv ebet - bezañ solud en e gomzoù - na gaout treuzoù ebet war e zor - lavaret e soñj gant herder - bezañ distlabez da lavaret udb - lavaret udb berr-ha-krenn / lavaret udb berr-ha-groñs (Gregor) ; *frei erfunden*, gevier forjet penn-da-benn, ijinet penn-da-benn, tri gaou bep daou c'her, gevier ha fardaj tout ! **2.** [kenwerzh] digoust, evit mann, frank a vizoù, kuit, kuit a arc'hant, hep reiñ ur siseur, hep fontañ blank ebet, hep mizoù ; *frei Schiff*, hep mizoù treuzdougen, hep mizoù-kas gant ar vag, frank a vizoù treuzdougen ; *die Ware wird frei Haus geliefert*, kaset e vez ar varc'hadourezh da di ar prener hep mizoù-kas ebet ; *die Preise verstehen sich frei Haus*, ar mizoù-kas a zo e-barzh ar prizioù-se ; **3.** *haben Sie noch ein Zimmer frei für die Nacht ?* ur gambr vak a chomfe ganeoc'h evit fenoz ? ; **4.** [gwir] *frei verfügbarer Teil*, keitrannad hegerz b., keitrannad a c'hall bezañ implijet hervez youl an diwezhañ bev b. ; **5.** *frei liegend*, dizolo ; **6.** *P. ein Mädchen frei schießen*, falc'hat he flourenn d'ur plac'h, boulc'hañ ur plac'h, diflourañ ur plac'h, didalañ ur plac'h, distankañ ur plac'h, dilouediñ ur plac'h, lakaat an alc'hwez e-barzh ar varrikenn.

**Freiaktie** b. (-, -n) : [arc'hant.] kevrann digoust b., kevrann guit b.

**Freibad** n. (-s, -bäder) : poull-neuial dido g., poull-neuñviñ dido g., poull-neuial dindan an amzer g., poull-neuial war ar frank g.

**freibekommen** V.k.e. (bekam frei / hat freibekommen) : **1.** dieubiñ, frankizañ, digabestrañ, dishualañ, dinaskañ, dont a-benn da zieubiñ, dont a-benn da zigarc'hariañ, dont a-benn da zibrizoniañ ; **2.** distankañ, distouvañ, karzhañ, skarzhañ.

V.gw. (bekam frei / hat freibekommen) : kaout amzer vak, kaout korñje.

**Freiberuf** g. (-s, -e) : micher frank b., frankvicher b.

**Freiberufler** g. (-s, -) : frankvicherour g., micherour frank g., micherour war e gont e-unan g., micherour dizalc'h g.

**Freiberuflerin** b. (-, -nen) : frankvicherourez b., micherourez frank b., micherourez war he c'hont hec'h-unan b., micherourez dizalc'h b.

**freiberuflich** ag. : *freiberuflich tätig*, war e gont e-unan, dizalc'h, frankvicherour, en e beadra.

**Freibetrag** g. (-s, -beträge) : diskarg g., disamm g., sammad kuit a dailhoù g., usvevenn gemedel frankizus b.

**Freibeuter** g. (-s, -) : [merdead.] kourser g., morbreizher g., morlaer g., forbann g.

**Freibeuterei** b. (-) : [merdead.] kourserezh g., morbreizherezh g.

**Freibier** n. (-s, -e) : bier digoust g., bier evit netra g., banne bier bouzar g.

**freibleibend** ag. : [kenwerzh] frank a bep endalc'h, kuit a bep endalc'h, hep nep redi, diendalc'h, diret, diredi.

**Freibord** g. (-s, -e) : bordaj war-laez g., bourzhell b.

**Freibrief** g. (-s, -e) : paper-tremen g., aotre-tremen g., frankiz b.

**Freiburg** n. : Freiburg b.

**Freidenker** g. (-s, -) : frankveizour g., libertin g., libertinour g.

**Freidenkerei** b. (-) : frankveizouriezh b.

**Freidenkerin** b. (-, -nen) : frankveizourez b., libertinourez b.

**freidrehen** V.gw. (rannadus) (hat freigedreht) : P. brizhañ, broc'hañ, brouezañ, distalmañ, en em zistalmañ, loariañ, imoriñ, glazañ, krugañ, taeriñ, dizatiñ, mont dreist-penn, alfoiñ, dirollañ, breskenn, mont e breskenn, mont da vreskenn, folliñ, pennsodiñ, treiñ da sot, diskiantiñ, mont e belbi (e berlobi), mont tok-tok, pakañ anezho, mont gant ar c'hatar, diboellañ, pennfolliñ dall, mont dall ha mezh, koll mik e benn, mont e benn e gin, koll e benn, koll ar stur, c'hoari e loa.

**Freie(r)** ag.k. g./b. : [istor] frankiziad g., frankiziadez b., brientin g., brientinez b., den distag g., den libr g. ; *die Freien und die Sklaven*, an dud distag hag ar sklaved, an dud libr hag ar sklaved.

**Freie(s)** ag.k. n. : frank g., diavaez g. ; *im Freien*, war ar frank, dindan an amzer, dindan an amzer vras, en amzer, en amzer vras, er-maez, hep goudor, dindan an holl amzer, e ti ar pevar avel, etre ar pevar avel, er pevar avel, war ar maez, war ar maezioù, e ti Mari C'hlaizioù, dindan toenn an noz, e kambr ar stered, e maner Lonk-Avel, e-barzh liñselioù sant Pêr, dindan toenn an deiz, dindan ar billig vras ; *im Freien wachsender Baum*, gwezenn a gresk dindan an amzer (war ar frank).

**freien** V.k.e. (hat gefreit) : *ein Mädchen freien*, goulenn dorn ur plac'h yaouank, goulenn he dorn digant ur plac'h yaouank, goulenn ur plac'h da bried, goulenn ur plac'h da zimeziñ, goulenn ur plac'h da eurediñ, P. klask teurel e diner e botez ur plac'h bennak.

V.k.d. (hat gefreit) : *um ein Mädchen freien*, goulenn dorn ur plac'h yaouank, goulenn ur plac'h da bried.

V.gw. (hat gefreit) : dimeziñ, eurediñ.

**Freier** g. (-s, -) : **1.** gastaouer g., gastaour g., gastaouaer g. ; **2.** pleustrer g., goulenner g., lesaour g., dimezer g.

**freierdings** Adv. : a-youl, a-youl gaer, a-youl-vat, ac'hanon va-unan, a galon vat, a-youl-frank, a galon vat hag a youl frank, gant va grad vat, a-berzh-vat, a-c'hrad-vat, dre gaer, laouen, hep nep redi, hep red.

**Freiersfüße** lies. : *auf Freiersfüßen gehen*, klask ur plac'h da zimeziñ, klask fred, klask fortunañ.

**freifinanziert** ag. : arc'hantaouet gant arc'hant prevez, arc'hantaouet gant kevalaoù piaouel.

**Freiersmann** g. (-s, -männer) : **1.** pleustrer g., goulenner g., lesaour g., dimezer g. ; **2.** marc'h-dimeziñ g., marc'h-banal g., marc'hbonal g., marc'h g., marc'h-dimezioù g., bazhvalan g., bazhvalaner g., darboder g., jubenn g., jubennour g., atrakour g., bouc'h-gavr g., rouinell g., paotr e vazh valan g., paotr e vizhier balan g., paotr e loeroù ruz g., oujenner g., oujenn g., chourig g., mankaniour g., krign-askorn g., kasour g., kaser g., komzer g., jav-aliañs g., jav-banal g.

**Freiexemplar** n. (-s, -e) : skoueren digoust b.

**Freifahrtsschein** g. (-s, -e) : bilhed digoust g.

**Freifrau** b. (-, -en) / **Freifräulein** n. (-s, -) : baronez b.

**Freigabe** b. (-, -n) : **1.** disezisañ g. ; **2.** frankizadur g. ; *Preisfreigabe*, dispartañ ar prizioù g., dispartladur ar prizioù g., frankizadur ar prizioù g., distardadur ar prizioù g., diharzadur ar prizioù g., diskornadur ar prizioù g. ; **3.**

*Baufreigabe*, aotre sevel ti g., aotre savaduriñ g., aotre adeiladiñ g., lañvaz sevel ti g.

**Freigabetaste** b. (-,-n) : stokell gadarnaat b., stokell dalvoudañ b.

**Freigang** g. (-s,-gänge) : [prizoniad] aotre da guitaat an toull-bac'h evit ur mare g., aotre ezkerzh g.

**Freigänger** g. (-s,-) : 1. [lu] tennataer g., brezelour frank g. ; 2. prizoniad bet aotreet da guitaat an toull-bac'h evit ur mare g.

**freigegeben** V.k.e. (gibt frei / gab frei / hat freigegeben) : 1. lezel da vont, dieubiñ, digarc'hariañ, dibizoniañ, reiñ e frankiz da, frankizañ, aotren, distankañ war ; *diese Straße ist jetzt für den Verkehr freigegeben*, emañ digor bremañ ar straed-se d'ar c'hiri, distanket eo bet war ar straed-se ; *Landung freigegeben*, bez e c'hallit douarañ (pradañ) ; *Start freigegeben*, bez e c'hallit dibradañ ; *einen Ort zur Plünderung freigegeben*, lakaat ul lec'h en arigrap, lakaat an arigrap war ul lec'h ; 2. [dre astenn.] reiñ amzer vak, reiñ koñje, reiñ lezir, goarekaat ; 3. [prizioù] distardañ, disparlañ, diskornañ.

**freigebig** ag. : *freigebiger Mensch*, den largentezus, den lark g., den mat da reiñ g. ; *freigebig sein*, bezañ brokus, bezañ brokus gant e wenneien, bezañ lark, bezañ largentezus, bezañ frontal, bezañ mat da reiñ, bezañ e galon en e vañch, bezañ e galon vat gant an-unan war e zorn, bezañ e galon vat gant an-unan war palv e zorn, bezañ druz, bezañ foran, reiñ lark, reiñ gant brokusted, reiñ gant largentez, na vezañ start war an distag, mont frank d'e yalc'h, skuilhañ puilh e arc'hant ; *allzu freigebig*, brokus betek re, lark betek re, largentezus betek re, frontal betek re, foran, koufon, dierbed, diarboell, dispignus, dizamant, trezer, trezenner.

**Freigebigkeit** b. (-,-en) : brokusted b., brokuster g., largentez b., frontalentez b., diarboell g. ; *übermäßige Freigebigkeit*, relargentez b.

**Freigehege** n. (-s,-) : gwarezva loened g.

**Freigeist** g. (-es,-er) : frankveizour g., spered diliamm g., libertin g., libertinour g., spered disuj g., spered diskredik g.

**Freigeisterei** b. (-) : frankveizouriezh b., diskred g., amgred g.

**freigeistig** ag. : frankveizour, diliamm a spered, disuj, diskredik, amgredik.

**Freiglassene(r)** ag.k. g./b. : frankiziad g., frankiziadez b., frankizad g., frankizadez b.

**Freigepäck** n. (-s) : pakadoù kuit a vizoù lies., pakadoù frank a vizoù lies.

**freigestellt** ag. : diskarget eus e amzer-soudard, diskarg eus e amzer-soudard, kuit d'ober e goñje.

**Freigraf** g. (-en,-en) : [istor] barner eus lez-varn ar Vem santel g.

**Freigrafenschaft** b. (-,-en) : 1. frankgontelezh b. ; 2. [istor] frankgontelezh Burgondia b., Burgondia-Uhel b.

**Freigrenze** b. (-,-n) : [tekn., kenw.] frankiz valtoutel b., frankiz pakadoù b., usvevenn an disamm tailhoù b., gourin tellañ g.

**Freigut** n. (-s,-güter) : 1. [istor] douar kuit g., dalc'h kuit g., douar nobl g. (Gregor) ; 2. [kenwerzh] marc'hadourezh kuit a daos maltouterezh b., marc'hadourezh frank a daos maltouterezh b.

**freihaben** V.gw. (hat frei / hatte frei / hat freige habt) : kaout amzer vak, kaout koñje, kaout lezir, kaout goar, goarekaat ; *du hast jetzt viel zu oft frei*, re vak out deuet da vezañ.

**Freihafen** g. (-s,-häfen) : [merdead.] porzh frank g., porzh kuit g.

**freihalten** V.k.e. (hält frei / hielt frei / hat freige halten) : *jemanden freihalten*, paeañ evit u.b.

**Freihandel** g. (-s) : frankeskemm g., eskemmerezh frank g.

**Freihandelsabkommen** n. (-s,-) : emglev a frankeskemm g.

**Freihandelspolitik** b. (-) : politikerezh diazezet war ar frankeskemm g.

**Freihandelszone** b. (-,-n) : takad frankeskemm g., takad frank g.

**freihändig** ag. : 1. [kenw.] *freihändiger Verkauf*, gwerzh dre gaer b. gwerzh a-c'hrad-e-grad (Gregor) b., gwerzh a zorn da zorn b. ; 2. *freihändiges Schießen*, tennadeg hep harp ebet b. ; 3. [marc'h-houarn] *freihändig Rad fahren*, mont dispeg dorn, c'hoari dispeg dorn, bleinañ dispeg dorn.

Adv. : *freihändig zeichnen*, tresañ diwar sav, tresañ diouzh (evel) ma teu.

**Freihandzeichnen** n. (-s) : treserezh diwar sav g.

**Freiheit** b. (-,-en) : 1. frankiz b., librentez b., dishualded b., dishualder g., diere g., kabestr g., kabestr laosk g., kabestr hir g., roll g. ; *Freiheit oder Tod*, kent mervel eget bezañ e nask ; *jeder hat das Recht auf Freiheit*, gwir a zo gant pep hini d'ar frankiz a zen, gwir a zo gant pep hini d'an diere ; *die Anerkennung und Achtung der Rechte und Freiheiten aller Bürger sichern*, diogeliñ ma vo anavezet ha doujet gwirioù ha frankizioù an holl geodediz, gwarantiñ gwirioù ha frankizioù an holl geodediz ; *Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit*, Frankiz, Kevatalded, Breudeuriezh ; [gwir] *bürgerliche Freiheiten*, *individuelle Freiheiten*, frankizioù hiniennel lies. ; *politische Freiheiten*, frankizioù lies., frankizioù keodedel lies. ; *religiöse Freiheit, Glaubensfreiheit*, frankiz kredenn b., frankiz azeuliñ b. ; *Rede- und Schreibfreiheit*, librentez an teod hag ar bluenn b., frankiz-estaoliñ b. ; *Pressefreiheit*, frankiz ar Wask b., frankiz ar moullañ b., frankiz embann b. ; *wirtschaftliche Freiheit*, frankizioù ekonomikel lies., frankizioù armerzhel lies., frankiz ekonomikel b. ; *formale Freiheit*, frankiz furmek b. ; *reale Freiheit*, frankiz werc'hek b. ; *einem Volke die Freiheit schenken*, reiñ he frankiz d'ur bobl ; *den Weg der Freiheit schreiten*, kerzhet war bali ar frankiz, kerzhet gant hent ar frankiz ; *in Freiheit lebende Tiere*, loened en o frankiz lies. ; *jemanden in seiner Freiheit beschränken, jemandes Freiheit einschränken*, krennañ frankiz u.b., strishaat frankiz u.b., lakaat ur maen-harz da frankiz u.b., lakaat harz da frankiz u.b., stardañ e nask d'u.b., naskañ u.b. ; *für die Freiheit seines Landes kämpfen*, stourm evit frankiz e vro ; *die Freiheit seines Landes verteidigen*, difenn frankiz e vro ; *seine Freiheit erkämpfen*, gounit e frankiz dre an armoù ; *wir stehen unserer eigenen Freiheit im Wege*, mirout a reomp hor frankiz ouzhomp hon-unan, stankañ a reomp ouzhomp hon-unan hent ar frankiz ; 2. [dre skeud.] *sich die Freiheit nehmen, etwas zu tun*, bezañ dichek

(hardizh, her, balc'h, dibalamour, digoll, digaz, difoutre) a-walc'h evit ober udb, krediñ ober udb, kemer an hardizhegezh d'ober udb, kaout an divergontiz (an hardizhegezh) d'ober udb / kaout un tal divezh a-walc'h (bezañ ken divezh) evit ober udb / krediñ hep mezh ober udb (Gregor) ; *er hat sich die Freiheit genommen, so etwas zu behaupten*, aet e oa betek keit all ; *er hat sich die Freiheit genommen, so etwas zu tun*, aet e oa betek keit all, kredet en doa ober un hevelep diotajoù ; *sich Freiheiten gegen jemanden herausnehmen*, mont hep feson d'u.b., mont hep fesonioù d'u.b., mont hep ken feson d'u.b., bezañ re zichek e-keñver u.b., mont gant divergontiz d'u.b., mont re frank ouzh u.b. ; 3. [dre astenn.] *volle Freiheit haben*, bezañ lizher digor gant an-unan, bezañ e gabestr war e voue, bezañ lezet en e vadober, bezañ lezet da heul e santimant, na gaout luz ebet, bezañ diliamm d'ober pezh a garer, ober e stal e-unan, ober udb hervez e zorn, bezañ en e aez, bezañ en e ec'hon, bezañ frank war an-unan / bezañ e frankiz / kaout frankiz / bezañ ec'hon d'an-unan (Gregor), bezañ kabestr laosk (kabestr hir) war e voue, bevañ en e roll, bezañ en e roll, bezañ lezet en e ziviz, gallout ober diouzh e ziviz, gallout ober pep tra evel ma plij gant an-unan, gallout ober pep tra diouzh ma plij gant an-unan, gallout bevañ hervez e blijadur, gallout ober pep tra hervez e blijadur ; 4. *poetische Freiheit*, frankiz ar barzh e-keñver ar yezh b., direolezh barzhoniek g., lañvaz barzhel g. ; 5. frañchiz b., disamm g. ; *Strafffreiheit*, digastiz g. ; *Portofreiheit*, frañchiz post b.

**freiheitlich** ag. : frankizour, liberal, frankizel, frankizek ; *freiheitliche Gesinnung*, frankizegezh b., liberalegezh b.

**Freiheitsberaubung** b. (-, -en) : 1. lamadur ar frankiz g., nask g. ; 2. [gwir] harz d'ar frankiz er-maez lezenn g., krennadur frankiz er-maez lezenn g., bac'hadenn er-maez lezenn b.

**Freiheitsbeschränkung** b. (-, -en) : harz d'ar frankiz g., krennadur frankiz g., nask g.

**Freiheitsdrang** g. (-s) : sec'hed a frankiz g., c'hoant bras da vezañ dieub g., itik da vezañ dieub g., hiraehz da vezañ dieub b., avel ar frankiz g.

**Freiheitsentzug** g. (-s) : 1. lamadur ar frankiz g., nask g. ; 2. [gwir] bac'hidigezh b.

**Freiheitskampf** g. (-s, -kämpfe) : stourm evit ar frankiz g.

**Freiheitskämpfer** g. (-s, -) : 1. stourmer evit ar frankiz g. ; 2. [istor] stourmer evit an dizalc'hidigezh g.

**Freiheitskämpferin** b. (-, -nen) : 1. stourmerez evit ar frankiz b. ; 2. [istor] stourmerez evit an dizalc'hidigezh b.

**Freiheitskrieg** g. (-s, -e) : brezel a zizalc'hidigezh g., brezel a zieubidigezh g.

**freiheitsliebend** ag. : tomm ouzh ar frankiz.

**Freiheitsmütze** b. (-, -n) : [istor] boned ruz g., boned republikan g., [dre fent] tog buzhug g.

**Freiheitsrechte** lies. : frankizioù foran lies., frankizioù keodedel lies.

**Freiheitsstatue** b. (-, -n) : delwenn ar Frankiz b.

**Freiheitsstrafe** b. (-, -n) : [gwir] bac'hidigezh b., karc'haridigezh b.

**Freiheitswelle** b. (-, -n) : avel ar frankiz g., lanv ar frankiz g. ; *die Freiheitswelle verbreitete sich über das ganze Land*, c'hwezhañ a reas avel ar frankiz war ar vro a-bezh, lanv ar frankiz a zirollas war ar vro.

**freiheraus** Adv. : *freiheraus sprechen*, dont frank ha ront gant an-unan, dont frank ha libr gant an-unan, lavaret hardizh e soñj, dont didroidell gant an-unan, komz distag, komz libr, komz a-dak, komz a galon frank, komz didrokaer, komz eeun, komz didroidell, komz dispieg, bezañ distlabez da lavaret an traoù, lavaret diwisk e soñj, lavaret hardizh e soñj, lavaret e soñj hep klask tro, na ober kant tro d'ar pod, na reiñ tro d'e gomzoù, na chom da chaokat e c'henoù, lavaret berr-ha-groñs (berr-ha-krenn) e soñj (Gregor), na vezañ sac'h an diaoul, na vezañ sac'h d'an diaoul, bezañ groñs en e vennozh, lavaret groñs e vennozh, lavaret krak e soñj, lavaret krenn e soñj, lavaret e soñj krak-ha-berr (krenn-ha-kras, krenn-ha-krak), lavaret anezho distag, na gaout treuzoù ebet war e zor.

**Freiherr** g. (-n, -en) : baron g.

**Freihererschaft** b. (-) : 1. [takad] baronelezh b. ; 2. [karg, titl] baronigelezh b., baroniezh b.

**Freiin** b. (-, -nen) : baronez b.

**Freikarte** b. (-, -n) : bilhed digoust g.

**Freikauf** g. (-s, -käufe) : daspren g., dasprenerezh g., dasprenadur g., dasprenadenn b., redimerezh g.

**freikaufen** V.k.e. (hat freigekauft) : daspreañ, redimañ, akuitañ.

V.em. : **sich freikaufen** (hat sich (t-rt) freigekauft) : 1. frankaat, redimañ, daspreañ e vuhez gant arc'hant ; 2. *sich von etwas freikaufen*, seveniñ udb, en em zizober (en em zifraeañ, en em zijabliñ, en em zistlabezañ, en em zistrobañ, en em zioueriñ) eus udb, dijabliñ ag udb, dijabliñ diouzh udb, difoarañ diouzh udb, kaout an dizober eus udb, frankaat gant udb, kaout an distag eus udb, kaout distag eus udb, kas udb diwar e hent hag eus e c'houlou, kaout an disamm eus udb, en em zivec'hiañ eus udb, disammañ eus udb.

**Freikirche** b. (-, -n) : iliz frank b.

**Freiklettern** b. (-s) : kraperezh dieub g., kraperezh gant an daouarn hag an daoudroad hepken g.

**freikommen** V.gw. (kam frei / ist freigekommen) : 1. adkavout e frankiz, bezañ dieubet ; 2. kemer amzer vak, kuitaat e labour, dioueriñ ur pennad amzer, dioueriñ un herrad amzer.

**Freikörperkultur** b. (-) : noazhkorferezh g.

**Freikörperkulturanhänger** g. (-s, -) : noazhkorfer g., noazhkorfour g.

**Freikörperkulturanhängerin** b. (-, -nen) : noazhkorferez b., noazhkorfourez b.

**Freikorps** n. (-, -) : [istor] rann-arme frank b., korf arme frank g., korf frank g., strollad-stourm frank g.

**Freikurs** g. (-es) : 1. [arc'hant] mon frank g. ; 2. rummad kentelioù digoust g.

**Freiland** n. (-s) : 1. [labour-douar] frank g. ; 2. maezioù lies., openfield g.

**Freilandkultur** b. (-, -en) : [labour-douar] gounidegezh-douar war ar frank b.

**freilassen** V.k.e. (lässt frei / ließ frei / hat freigelassen) : 1. dieubiñ, leuskel da vale, leuskel, leuskel da vont, leuskel da redek, lezel da vont, frankizañ, frañchizañ, divac'hañ, dibizoniañ, digarc'hariañ, frankaat, reiñ e frankiz en-dro da, dispegañ diouzh, lezel hed e c'har [gant u.b.] ; *einen Sklaven freilassen*, frankizañ ur sklav, frañchizañ ur sklav, disujañ ur sklav, reiñ e frankiz d'ur

sklav ; *freigelassener Sklave*, frankiziad g. ; *die Tür des Stalls aufmachen, um die Hühner freizulassen*, digeriñ war ar yer, leuskel ar yer ; *einen Gefangenen freilassen*, leuskel ur prizoniad ; **2.** dishualañ, dinaskañ, distagañ, dilasañ, diliammañ ; **3.** lezel diac'hub, lezel dieub.

**Freilassung** b. (-, -en) : dieubidigezh b., frankizadur g. ; *Freilassung mit Bewährungsaufsicht*, frankiz evezhiet b.

**Freilauf** g. (-s, -läufe) : **1.** rod dizalc'h b., rod digambli b. ; **2.** monedone dishual g., frankiz b.

**freilaufen** V.em. : **sich freilaufen** (läuft sich frei / lief sich frei / hat sich (t-rt) freigelaufen) : [sport] en em zizerc'hel, dont a-benn da vezañ e-unan, dont a-benn da vezañ dizalc'h.

**freilaufend** ag. : en e frankiz, en e ec'hon, frank warnañ / e frankiz / ec'hon dezhañ (Gregor).

**freilegen** V.k.e. (hat freigelegt) : dizoleiñ, disklosañ, lakaat en noazh, noazhañ, noashaat, diatrediñ, lakaat war wel, diboullat, lakaat e gouloù, diguzhañ, diguzhat, lakaat war zizolo ; *freigelegte Balken*, treustoù lakaet war wel ; *die Ebbe hat die Sandbank freigelegt*, **a)** tre eo ar reuzeulenn-draezh, dichelet eo ar reuzeulenn-draezh, divoret eo ar reuzeulenn-draezh, dizouret eo ar reuzeulenn-draezh ; **b)** ar reuzeulenn-draezh he deus digoret [tu a zo da vont betek enni war droad].

**Freilegung** b. (-, -en) : noashaat g., dizoloadenn b., dizoloadur g.

**Freileitung** b. (-, -en) : [tredan.] linenn a-us douar b., linenn en aer b.

**freilich** Adv. : **1.** evel-dres, evel just ha rezon, evel rezon, evel-just, e gwir, ya evelkent 'vat, ya 'vat, ya sur, ya da, ya a-walc'h ! ya, el leal ! ya, leal ! ya, laouen ! sur 'vat, moarvat sur, ya tre ! membri ! dam ! eya ! na petra 'ta ! atoue sur ! aes eo gouzout ! brav eo gouzout ! kaer eo gouzout ! ; *freilich nicht*, nann laouen ; *ich tue es freilich nicht*, ne rin ket laouen 'vat ; *freilich hatten wir wenig dadurch gewonnen*, gwir eo n'hor boa ket gounezet kalz a draoù gant kement-se - evit sur n'en doa ket kement-se degaset kalz a c'hounid deomp - atoue sur ! n'en doa ket kement-se degaset kalz a c'hounid deomp - evit gwir n'hor boa ket graet kalz a fonn gant an dra-se ; **2.** [dre astenn.] *hast du verstanden ? - freilich !* ha komprenet ec'h eus ? - ya, sur ! ya 'vat ! ya evelkent 'vat ! ya da ! sur 'vat ! evel-just ! ya tre ! o dam ya ! ya dam ! na petra 'ta ! hag em eus ! ; *wirst du es ihnen erklären ? - freilich !* displegañ a ri an dra-se dezho ? - hag e rin ! ; *wirst du kommen ? - freilich !* dont a ri ? - hag e rin ! hag ez in ! dont a rin, eus a rin !

**Freilicht** n. (-es) : frank g., diavaez g.

**Freilichtaufführung** b. (-, -en) : abadenn c'hoariva war ar frank b., abadenn c'hoariva dindan an amzer b., abadenn c'hoariva e ti Mari C'hlañzioù b.

**Freilichtaufnahme** b. (-, -n) : [film] filmañ en diavaez g., skeudtapadur en diavaez g.

**Freilichtbühne** b. (-, -n) / **Freilichttheater** n. (-s, -) : c'hoariva dindan an amzer g., c'hoariva dido g., c'hoariva e ti Mari C'hlañzioù g., c'hoariva war ar frank g.

**Freilos** n. (-es, -e) : bilhed lotiri digoust g.

**Freiluftpilz** g. (-es, -plätze) : [tennis] leur-dennis dido b.

**Freiluftschwimmbad** n. (-s, -bäder) : poull-neuial dido g., poull-neuñviñ dido g., poull-neuial dindan an amzer g., poull-neuial war ar frank g.

**freimachen** V.k.e. (hat freigemacht) : **1.** dieubiñ, leuskel da vale, frankizañ, frañchizañ, disujañ, divac'hañ, dibizoniañ, digarc'hariañ, frankaat, reiñ e frankiz en-dro da ; **2.** diac'hubiñ, dieubiñ, distrobañ, distrobellañ, distrollañ, diatrediñ, divanerñ, disac'hañ, distankañ, distouvañ, dizeriñ, karzhañ, skarzhañ, digeriñ war ; *einen Weg freimachen*, digeriñ un hent, fraeañ un hent, toullañ un hent, distankañ un hent, distrobañ un hent, dizreinañ un hent, karzhañ un hent ; *jemandem den Weg freimachen*, digeriñ klaz d'u.b., digeriñ hent d'u.b., aozañ ha kompezañ pep tra ; **3.** disammañ, diskargañ, distrobañ, divec'hiañ ; **4.** *einen Brief freimachen*, timbrañ ul lizher, frankizañ ul lizher, frañchizañ ul lizher ; **5.** *ein paar Tage freimachen*, kemer un nebeud devezhioù vakañsoù.

V.em. **sich freimachen** **1.** (hat sich (t-rt/t-d-b) freigemacht) : c'hoari e hent, frankaat ; *sich (t-rt) von etwas freimachen*, en em ziluziañ diouzh udb, en em zisac'hañ diouzh udb, en em zistrobañ diouzh udb, en em zirouestlañ a-douez udb, en em zirouestlañ a-vetoù udb, en em zispegañ [diouzh], kaout distag eus udb, kaout an distag eus udb., frankaat gant udb ; *sich (t-d-b) den Weg freimachen*, fraeañ (digeriñ, toullañ) e hent, digeriñ klaz, digeriñ hent.

**Freimachung** b. (-, -en) : **1.** dieubidigezh b., frankizadur g., disujidigezh b. ; **2.** diskarg g., disamm g.

**Freimakler** g. (-s, -) : [arc'hant.] amleuriad g.

**Freimarkt** g. (-es, -märkte) : marc'had frank g., nevid frank g., franknevid g., armerzh nevidel g., marc'had digor g., frankizegezh b.

**Freimarktwirtschaft** b. (-) : armerzh marc'had g., armerzh nevidel g., frankizegezh b.

**Freimaurer** g. (-s, -) : frañmason g.

**Freimaurerei** b. (-) : frañmasonerezh g. ; *liberale Freimaurerei*, frañmasonerezh frankizel g.

**Freimaurerloge** b. (-, -n) : logell frañmasoned b., loj frañmasoned g., logell frañmasonerezh b., logell frañmasonek b., log vasonek b., logell vasonek b., log frañmasonerezh b.

**Freimaurertum** n. (-s) : frañmasonerezh g.

**Freimut** g. (-s) : eeunded b., lealded b., gwirionded b., digoradur spered g., heresevuster g., heresevusted b., heselaouuster g., heselaouusted b., darempredusted b., kevredusted b., lavariantiz b., hegarated b., oueskted b., ouesktet g.

**freimütig** ag. : farlaot, digor e spered, ledan e spered, lavariant, kaozeüs, hegarat, darempredus, kevredus, dibrenn, didro, didroidell, karantek, onest, gwirion, reizh, leal, eeun, frank, raktal, digamm, digammwidre, diwidre, diouzhtu, heresevus, heselaouus, kaozeüs, hegarat, hegar, darempredus, ouesk, tro aes ennañ, aes ober outañ, a oar en em ober.

Adv. : a galon digor, frank ha ront, frank ha libr, libr, hardizh, her, didroidell, dispieg, distag, a-dak, a galon frank, didro-kaer, eeun.

**Freimütigkeit** b. (-) : eeunded b., lealded b., gwirionded b., digoradur spered g., heresevuster g., heresevusted b., heselaouuster g., heselaouusted b., darempredusted b., kevredusted b., lavariantiz b., hegarated b., oueskted b., ouesktet g.

**Freiplatz** g. (-es, -plätze) : **1.** bilhed digoust g. ; **2.** [skol] yalc'had studi b.

**freipressen** V.k.e. (hat freigespresst) : dont a-benn da zieubiñ dre zrouktunañ, dont a-benn da zigarc'hariañ dre zrouktunañ, dont a-benn da zibrizoniañ dre zrouktunañ.

**Freirad** n. (-s,-räder) : rod dizalc'h b., rod digambli b.

**Freiraum** g. (-s,-räume) : **1.** frankiz b., frankizenn b., egorenn diac'hub b., frañchiz b., ichoù g., lijor g., pealec'h g., lec'h g., plas g., diere g., plasell b. ; *hier werden die Tiere genug Freiraum haben*, amañ e vo ec'hon d'al loened, en o ec'hon e vo al loened amañ, frankiz a-walc'h o do al loened amañ, amañ e c'hall al loened kemer o aezamant, amañ e c'hall al loened ober o aez, amañ e vo frank war al loened, amañ e vo frank d'al loened, amañ ne vo ket gwasket al loened ; **2.** [dre skeud.] frankiz ober b., lec'hed ober g., frankiz d'ober pezh a garer b., kabestr g., kabestr hir g., kabestr laosk g., frañchiz b. ; *viel Freiraum haben*, kaout hed e c'har, bezañ frank war an-unan, bezañ pep frankiz gant an-unan d'ober e c'hiz (d'ober pezh a gar), bezañ e gabestr war e voue, bezañ kabestr (kabestr hir, kabestr laosk) gant an-unan, bezañ d'an-unan da zivizout hervez ma kavo gwelloc'h, bezañ lizher digor gant an-unan, bezañ lezet en e vadober, bezañ lezet da heul e santimant, na gaout luz ebet, bezañ diliamm d'ober pezh a garer, ober e stal e-unan, ober udb hervez e zorn, bezañ e vrid gant an-unan war e voue, ober e roll, heuliañ e roll, bevañ en e ziviz, bezañ (bevañ) en e roll, bezañ lezet en e ziviz, gallout ober pezh a garer, gallout ober evel ma plij gant an-unan, gallout ober diouzh ma plij gant an-unan, gallout bevañ hervez e blijadur ; *jetzt habe ich ein bisschen mehr Freiraum*, bremañ em eus un tammig muioc'h a gabestr, astennet eo bet va nask din ; *er hat aber nicht viel Freiraum*, gwall verr eo e nask, nasket-berr eo.

**freireligiös** ag. : frankveizour, disuj, diskredik, amgreidik, frank e vennozhioù, haelsperedek, frontal, n'eo ket strizh e revr a-fet relijion, digemplegour.

**freischaffend** ag. : war e gont e-unan, dizalc'h, frankvicherour, distag.

**Freischaffende(r)** ag.k. g./b. : frankvicherour g., frankvicherourez b., micherour frank g., micherourez frank b., micherour war e gont e-unan g., micherourez war he c'hont hec'h-unan b., micherour dizalc'h g., micherourez dizalc'h b.

**Freischar** b. (-,-en) : [lu, istor] rann-arme frank b., korf arme frank g., korf frank g.

**Freischärler** g. (-s,-) : tennataer g., brezelour frank g., brankvrezelour g.

**Freischärlerin** b. (-,-en) : tennataerez b., brezelourez frank b., brankvrezelourez b.

**freischaufeln** V.k.e. (hat freigeschaufelt) : diac'hubiñ gant ar bal, distrobañ gant ar bal, diatreidiñ gant ar bal.

**freischießen** V.k.e. (schoss frei / hat freigeschossen) : dieubiñ diwar-bouez un dennadeg, digarc'hariañ diwar-bouez un dennadeg, dibrizoniañ diwar-bouez un dennadeg.

**Freischule** b. (-,-n) : deskadurezh digoust b., deskadur digoust g.

**Freischüler** g. (-s,-) : [skol] yalc'hadour g.

**Freischütz** g. (-en,-en) / **Freischütze** g. (-en,-en) : **1.** tennataer g., brezelour frank g., brankvrezelour g. ; **2.** [istor] gwareger frank g., frankwareger g.

**freischwimmen** V.em. : **sich freischwimmen** (schwamm sich frei / hat sich (t-rt) freigeschwommen) : tremen ar breved neuial kentañ derez.

**Freischwimmer**<sup>1</sup> g. (-s,-) : breved neuial kentañ derez g.

**Freischwimmer**<sup>2</sup> g. (-s,-) : dalc'her ur breved neuial kentañ derez g.

**Freischwimmerin** b. (-,-nen) : dalc'herez ur breved neuial kentañ derez b.

**Freischwimmerzeugnis** n. (-ses,-se) : breved neuial kentañ derez g.

**freisetzen** V.k.e. (hat freigesetzt) : **1.** dieubiñ, leuskel da vale, frankizañ, franchizañ, divac'hañ, dibrizoniañ, digarc'hariañ, frankaat, lezel hed e c'har [gant u.b.], reiñ e frankiz en-dro da ; **2.** [kimiezh] teurel, dileuskel, leuskel ; *Gas freisetzen*, sevel un aezhenn bennak diwar an dramañ-tra, teurel un aezhenn bennak, dileuskel un aezhenn bennak ; **3.** dilabourat, kas kuit, dic'hoprañ, difredañ, ezfredañ, digouvian, digargañ.

**Freisetzung** b. (-,-en) : **1.** dieubidigezh b., frankizadur g. ; **2.** dilaoskadenn b., dilaoskadur g. ; *Freisetzung von Gasen*, dilaoskadenn c'hazoù b., dilaoskadur gazoù g. ; **3.** dic'hopradur g., argasadenn b., karzh g., karzhadenn b., karzhadur g., karzherezh g., skarzh g., skarzherezh g., skarzhadur g., skarzhadenn b.

**Freisinn** g. (-s) : **1.** digoradur-spered g., spered frank e vennozhioù g., spered frontal g. ; **2.** [polit.] frankizegezh b., liberallegezh b.

**freisinnig** ag. : **1.** [Bro-Suis] radikal-demokratel, radikal-demokrat ; **2.** *freisinnig sein*, bezañ ledan e spered, bezañ frontal, bezañ farlaot, bezañ frank e vennozhioù, bezañ digor e spered, bezañ haelsperedek, na vezañ strizh e revr, bezañ dizalc'h diouzh ar rakvarnioù start.

**freispielen** V.k.e. (spielte frei / hat freigespielt) : [sport] lakaat da vezañ e-unan, lakaat da vezañ dizalc'h.

V.em. : **sich freispielen** (spielte sich frei / hat sich (t-rt) freigespielt) : [sport] en em zizelc'her, dont a-benn da vezañ e-unan, dont a-benn da vezañ dizalc'h.

**freisprechen** V.k.e. (spricht frei / sprach frei / hat freigesprochen) : gwennañ, dizuañ, didamall, digabluzañ, reishaat, diskargañ, disammañ, divec'hiañ ; *er wurde von Schuld freigesprochen*, ar varnerien n'o doa kavet ennañ abeg ebet da damall, diskarget e voe (gwennet e voe, didamallet e voe, digabluzet e voe, dizuet e voe) gant ar varnerien.

**Freisprechung** b. (-,-en) : **1.** didamalladur g., barnedigezh didamall b. ; **2.** [relij.] absolvenn b.

**Freispruch** g. (-s,-sprüche) : didamalladur g., kemenn-didamall g., disentez absolvus b.

**Freistaat** g. (-s,-staaten) : Stad frank b., Stad dieub b., republik b.

**freistaatlich** ag. : republikan.

**Freistadt** b. (-,-städte) : kêr frank b., republik b., kêr dizalc'h b., keoded dieub b.

**Freistatt** b. (-,-stätten) / **Freistätte** b. (-,-n) : [istor] minic'hi g./b.

**freistehen** V.dibers. (stand frei / hat freigestanden) : *es steht Ihnen frei, das zu tun*, deoc'h d'ober pezh a garit, frankiz a-walc'h hoc'h eus d'en ober ma karit, en ho kerz emañ en ober, c'hwia a raio ho santimant, diampech a-walc'h oc'h evit en ober m'ho pefe c'hoant (Gregor), n'eo ket ken ret ha mervel.



V.gw. : bezañ diac'hub (dieub, diberc'henn, vak, dibourvez, goullou, libr) ; *die Wohnung steht frei*, diac'hub eo ar ranndi, vak eo ar ranndi.

**Freistelle** b. (-,-n) : [skol-veur] yalc'had b.

**freistellen** V.k.e. (hat freigestellt) : **1.** dirediañ ; *jemandem etwas freistellen*, lezel u.b. da zibab, lezel u.b. d'ober pezh a gar ; *das bleibt Ihnen völlig freigestellt*, deoc'h d'ober pezh a garit, frankiz a-walc'h hoc'h eus d'en ober ma karit, en ho kerz emañ en ober, c'hwia a raio ho santimant, diampech a-walc'h oc'h evit en ober m'ho pefe c'hoant (Gregor), n'eo ket ken ret ha mervel ; **2.** kas kuit, dic'hoprañ, difredañ, ezfredañ, digouvian, digargañ, dilabourat ; *jemanden freistellen*, dic'hoprañ u.b., dilabourat u.b., [lu] disluañ u.b. ; **3.** *jemanden von etwas freistellen*, diskargañ u.b. eus udb, digargañ u.b. ag udb, disammañ u.b. diouzh udb, divec'hiañ u.b. eus udb ; **4.** [lu] *freigestellt*, diskarget eus e amzer-soudard, diskarg eus e amzer-soudard, kuit d'ober e gonge.

**Freistellung** b. (-) : **1.** diskarg g. ; *Freistellung vom Wehrdienst*, diskarg eus an amzer-soudard g., disamm eus an amzer-soudard g. ; **2.** dic'hopradur g., argasadenn b., karzh g., karzhadenn b., karzhadur g., karzherezh g., skarzh g., skarzherezh g., skarzhadur g., skarzhadenn b., difredañ g. ; **3.** koñje g., ehan g.

**Freistempel** g. (-s,-) : [post] kached post da zisammañ diouzh ar mizou-kas g.

**Freistilringen** n. (-s) : [sport] gouren dieub g.

**Freistilschwimmen** n. (-s) : [sport] neuñv dibabet g.

**Freistoß** g. (-es,-stöße) : [sport] tenn-digoll g.

**Freistück** n. (-s,-e) : skouerenn digoust b.

**Freistunde** b. (-,-n) : eurvezh amzer vak b., eur vak b., amzer vak, ehan g.

**Freitag** g. (-s,-e) : Gwener g., digwener, gwenervezh g., gwenervezhiad g., devezh Gwener g. ; *am Freitag*, beb Gwener, da Wener, d'ar Gwener ; *am gleichen Freitag*, ar memes gwenervezh ; *heute haben wir Freitag*, heute ist Freitag, hiziv emañ ar Gwener, hiziv emamp ar Gwener, ar Gwener a zo hiziv, deuet eo ar Gwener ; *am Freitagmorgen*, Freitagmorgen, digwener vintin, digwener veure, digwener ar beure ; *am Freitagmorgen*, jeden Freitagmorgen, d'ar Gwener beure, ar Gwener beure, d'ar Gwener vintin, ar Gwener vintin ; *am Freitagmittag*, Freitagmittag, digwener da greisteiz ; *am Freitagmittag*, jeden Freitagmittag, d'ar Gwener da greisteiz, ar Gwener da greisteiz ; *am Freitagabend*, Freitagabend, digwener d'abardaez ; *am Freitagabend*, jeden Freitagabend, d'ar Gwener d'abardaez ; Freitagnacht, digwener da noz ; jede Freitagnacht, d'ar Gwener da noz ; *er hat sich seit letztem Freitag nicht blicken lassen*, n'eo ket bet gwelet abaoe ar Gwener diwezhañ, n'eo ket bet gwelet abaoe digwener ; *am nächsten Freitag*, a) d'ar Gwener kentañ, d'ar Gwener all ; b) digwener all, digwener kentañ, digwener a zeu, digwener o tont, digwener tostañ, a-benn digwener ; *nächsten Freitag*, kommenden Freitag, digwener kentañ, digwener a zeu, digwener o tont, digwener tostañ, a-benn digwener ; *am Freitag der übernächsten Woche*, digwener war-lerc'h, digwener a-benn pemzektez ; *am Freitag der vorletzten Woche*, am vorletzten Freitag, digwener a-raok, digwener all ; *von Freitag an*, ab Freitag, diwar zigwener, adalek digwener ; *an einem*

*Freitagabend*, ur gwenervezh d'abardaez ; *an einem Freitagmorgen*, ur gwenervezh vintin, ur gwenervezh da veure ; *einen ganzen Freitag*, un devezh Gwener a-bezh g., ur gwenervezh a-bezh g., ur gwenervezhiad a-bezh g. ; *Freitag in einer Woche*, digwener penn sizhun, digwener a-benn eizhtez ; *am Freitag dem 16. (sechzehnten) November*, am Freitag, den 16. (sechzehnten) November, d'ar Gwener c'hwezek a viz Du ; *ihre Heirat fand am Freitag vorher statt*, hec'h eured a oa d'ar Gwener a-raok ; *er ist bis zum nächsten Freitag geblieben*, chomet e oa betek ar Gwener war-lerc'h ; *an einem Freitag*, un devezh Gwener, ur gwenervezh ; *an jenem Freitag*, d'ar Gwener-se, ar gwenervezh-se ; *jeden Freitag*, da Wener, d'ar Gwener, bep Gwener ; *bis Freitag sind wir damit fertig*, prest e vo ac'hanen da zigwener, a-benn digwener e vo prest ; *bis Freitag*, kenavo digwener, ken digwener, a-benn digwener ; *letzten Freitag sind wir spazieren gegangen*, digwener diwezhañ e oamp bet o pourmen ; *an diesem Freitag haben wir eine wahre Sintflut erlebt*, aze e oa bet ur gwenervezh dour, aze e oa bet ur gwenervezhiad glav ; *der Schwarze Freitag*, ar Gwener Du g. [25/10/1929, fallaenn veur er Yalc'h e New-York] ; [relij.] *Karfreitag*, stiller Freitag, Gwener-ar-Groaz g. ; *am Karfreitag*, da-geñver Gwener-ar-Groaz.

**Freitagabend** g. (-s,-e) : *an einem Freitagabend*, ur gwenervezh d'abardaez ; *am Freitagabend*, Freitagabend, digwener da noz.

**freitags** Adv. : da Wener, d'ar Gwener, bep Gwener.

**Freitagmorgen** g. (-s,-) : *am Freitagmorgen*, Freitagmorgen, digwener vintin, digwener veure, digwener ar beure ; *an einem Freitagmorgen*, ur gwenervezh vintin, ur gwenervezh da veure ; *am Freitagmorgen*, jeden Freitagmorgen, d'ar Gwener beure, ar Gwener beure, d'ar Gwener vintin, ar Gwener vintin.

**Freitagmittag** g. (-s,-e) : *am Freitagmittag*, Freitagmittag, digwener da greisteiz ; *am Freitagmittag*, jeden Freitagmittag, d'ar Gwener da greisteiz, ar Gwener da greisteiz.

**Freitagnachmittag** g. (-s,-e) : *am Freitagnachmittag*, Freitagnachmittag, digwener goude kreisteiz ; *am Freitagnachmittag*, jeden Freitagnachmittag, d'ar Gwener goude kreisteiz, ar Gwener goude kreisteiz.

**Freitagnacht** b. (-,-nächte) : digwener da noz ; jede Freitagnacht, d'ar Gwener da noz.

**freitags** Adv. : da Wener, d'ar Gwener, bep Gwener ; *freitags wird hier Markt abgehalten*, bep Gwener e vez dalc'het ar marc'had amañ.

**Freitauchen** n. (-s) : [sport] splujerezh war apne g.

**Freitisch** g. (-es,-e) : predoù digoust lies. ; *bei jemandem einen Freitisch haben*, bezañ degemeret hep paeañ netra (bezañ pedet evel kouviad) ouzh taol u.b. ken lies gwech ha ma plij d'an-unan dont, kaout taol zigor e ti u.b., kavout taol zigor e ti u.b.

**Freitod** g. (-s) : emlazh g., emlazhadenn b., emlazherezh g., emzistruj g., emzistrujadenn b., emlazhañ g., emlazhañ a-youl g.

**freitragend** ag. : **1.** [tisav.] a-skarv, baleget, a valir, a valed ; *freitragende Brücke*, pont-skourr g. ; **2.** [nij.] *freitragender Flügel*, askell diskor, askell hep harp ebet b., askell enbotezet b., askell enboestet b.

**Freitreppe** b. (-, -n) : [tisav.] menk-ti g. [*liester* menkoù-tiez].

**Freiübung** b. (-, -en) : [sport] embregerezh-korf hep paramantoù g.

**Freiumschlag** g. (-s, -umschläge) : [post] golo-lizher kachedet g., golo-lizher timbret g.

**Freiverkehr** g. (-s) : [arc'hant] marc'had frank g., marc'had digor g. ; *geregelter Freiverkehr*, eil nevid g., nevid kenstur g. ; *ungeregelter Freiverkehr*, nevid anfeuriat g., nevid e-maez yalc'h g.

**freiweg** Adv. : frank ha ront, frank ha libr, libr, hardizh, her, naet-ha-distag, - kras, naet ha distag - krak-ha-berr, krenn-ha-kras, krenn-ha-krak, didroidell, a-dak, a galon frank, didro-kaer, eeun, dispieg, distag, diwisk, hep klask tro, berr-ha-groñs, berr-ha-krenn, krak ha berr.

**Freiweide** b. (-, -n) : peurvan boutin g.

**Freiwerden** n. (-s) : [kimiezh] evodiñ g., diaezhañ g.

**Freiwild** n. (-es) : 1. jiber nanngwarezet g./str., jiboez nanngwarezet g./str., gouezaj nanngwarezet g. ; 2. [dre skeud., gwir] den lakaet er-maez eus al lezenn g., den lakaet e-maez al lezenn g., den dilamet digantañ skoazell ha gwarez al lezennoù g.

**freiwillig** ag. : 1. youlek, emyoulek, a-youl-vat, mennet, youlel ; [lu] *freiwillige Meldung*, *freiwillige Verpflichtung*, enroll youlel g., enrolladur youlel g., emouestladur youlel g., enroll youlel g., enrolladur youlel g. ; 2. diret, diuzadel.

Adv. : a-youl, a-youl gaer, a-youl-vat, ac'hanon va-unan, a galon vat, a-youl-frank, a galon vat hag a youl frank, gant va grad vat, a-berzh-vat, a-c'hrad-vat, dre gaer, laouen, hep nep redi, hep red.

**Freiwillige(r)** ag.k. g./b. : youlad g., youladez b., emyoulad g., emyouladez b., emouestlad g., emouestladez b. ; [dre fent] *zwangsweise eingesetzter Freiwilliger*, emyoulad dibabet g., emyoulad anvet a-berzh-kefridi g.

**Freiwilligkeit** b. (-) : emyoul b., emyoulegezh b., youladezh b.

**Freiwurf** g. (-s, -würfe) : [basketball] tenn-digoll g.

**Freizeichen** [pellgomz] ton linenn diac'hub g.

**Freizeit** b. (-, -en) : amzer-vak b., amzer dibrez b., lezir g., dudi g., goar g. ; *in meiner Freizeit*, etre keuz ha reuz, da'm eurioù vak, pa vez vak warnon, em amzerioù vak, pa 'm bez lezir, pa 'm bez goar ; *seine Freizeit sinnvoll verwenden*, kavout un implij talvoudus d'e eurioù dibrez, ober un implij mat eus e amzer vak ; *jeder hat das Recht auf Erholung und Freizeit*, pep hini en deus gwir da ziskuizhañ ha da gaout lezir (da oarekaat).

**Freizeitausgleich** g. (-s) : amzer vak digoll b.

**Freizeitgestalter** g. (-s, -) : kasour dudi g., buhezour dudi g., lusker dudi g., lusker sokiokulturel g., ambilher sokiokulturel g.

**Freizeitgestalterin** b. (-, -nen) : kasourez dudi b., buhezourez dudi b., luskerez dudi b., luskerez sokiokulturel b., ambilherez sokiokulturel b.

**Freizeitgestaltung** b. (-) : aozadur an amzer vak g., aozadur al lezir g.

**Freizeitindustrie** b. (-) : ijinerezh an diduamantoù g., ijinerezh an dudioù g.

**Freizeitkleidung** b. (-, -en) : gwiskamant koul g., dilhad digamambre g./str., dilhad dichafoul g./str., dilhad diardoù g./str., dilhad amzer vak g./str.

**Freizeitland** g. (-s, -länder) / **Freizeitpark** g. (-s, -s) : tachenn dudi b., tachenn ar c'hoarioù b.

**Freizeitsegler** g. (-s, -) : morvaleer g.

**Freizeitwert** g. (-s) : talvoudegezh evel diduamant b.

**Freizone** b. (-, -n) : frañchiz b., frankiz b., takad frank g., takad frañchizet g., takad kuit a delloù g.

**freizügig** ag. : 1. frank ; *er geht mit seinem Geld freizügig um*, n'eo ket start war an distag - mont a ra frank d'e yalc'h - anat eo, hennezh n'eo nag eus Bro-Leon nag eus Bro-Vigoudenn a-dra-wir - skuilhañ a ra puilh e arc'hant ; 2. frank evit ar re all, damantus ouzh frankiz ar re all, re vat ; 3. [dre astenn.] brokus, lark, largentezus, frontal, foran.

**Freizügigkeit** b. (-) : 1. *allgemeine Freizügigkeit*, frankiz da vont ha da zont b. ; ; 2. [dre astenn.] brokusted b., largentez b.

**fremd** ag. : 1. estren, estrenel, arallvro, divroad, a-vaez-bro, a-ziavaez-bro, a-ziavaez, diavaeziek, arallhin, arallhinek, estrañjour ; *fremde Länder*, *fremde Sitten*, pep bro he giz - ken lies broioù, ken lies doareoù - kant sant, kant santimant - un doue e pep iliz ha pep hini a ra e c'hiz (Gregor) - kant bro kant giz - kant parrez, kant iliz - kant plac'h, kant hiviz - kant horolaj, kant eur - seul benn, seul veno - pep bro he deus he giz ha pep plac'h he hivizh - ken alies gwrac'h, ken alies a geusteur - d'ar sparfell ul laouenan, d'ar bleiz un dañvad pe un oan, d'ar c'hañz ul logodenn, hag a re a zebr a vez laouen - da bep labous e gan ; *ein Fremder*, un estrañjour g. / un divroad g. (Gregor), un diavaeziad g., un den a-vaez-bro g., un den a-ziavaez g., un diavaezour g., un estren g., un den estren g., un den divroad g. ; *egal, ob sie Fremde oder Landsleute sind, sie werden gleich behandelt*, daoust pe int a zo estrenien pe tud eus ar vro, graet e vo heñvel outo ; *fremde Sprachen*, yezhoù estren lies. ; *es waren völlig fremde Leute*, estrenien grenn e oa an dud-se.

2. unan all, ... an nesañ, ... an hentez ; *sich in fremde Angelegenheiten einmischen*, mont da beuriñ e park u.b. ; *sich nicht in fremde Angelegenheiten einmischen*, lezel ar re all da zilusiañ o gwriad, diwall d'en em luziañ gant traoù a sell ouzh tud all ; *fremdes Gut*, madoù unan all (ar re all / an nesañ / an hentez) (Gregor) lies., madoù an estren lies., madoù gwall berc'hennet lies., madoù deuet dre wall hent lies., madoù deuet dre an hent fall lies. ; *fremdes Gut an sich reißen*, kribañ madoù e nesañ, diframmañ madoù digant tud all ; *für fremde Rechnung*, evit unan all, a-berzh unan all, en anv unan all.

3. dizanav, dianav, dizanavez, dianavez, dikanat, dianat ; *dieser Mann ist mir fremd*, an den-se a zo dianav evidon, an den-se a zo un diavaezour evidon, n'ouzon anv ebet eus an den-se, n'ouzon ket piv eo, n'anavezan ket anezhañ, n'anavezan tamm an den-se ; *diese Leute sind mir völlig fremd*, an dud-se n'int na karr na karrigell din, n'em eus anaoudegezh ebet ouzh an dud-se, n'em eus anaoudegezh ebet en dud-se, n'ouzon nag anv nag oad d'an dud-se, bez' eo an dud-se dianav-rik din ; *ich bin hier fremd*, n'on ket diwar-dro amañ, n'on ket diwar chas ar vro, o tont eus lec'h all emañ, eus lec'h all on, eus ar c'hostezioù all on, me n'anavezan ket an doareoù dre

amañ, n'em eus anaoudegezh ebet en trowardroioù dre amañ, n'em eus anaoudegezh ebet e-barzh an trowardroioù dre amañ ; *ich fühle mich hier völlig fremd*, me a zo kollet amañ, me a zo divroet amañ ; *das ist mir ganz fremd*, n'ouzon grik (ger, keal, alberz, doare, ster, anv, ger ebet, keloù ebet) eus an dra-se, n'ouzon tamm (netra) diwar-benn kement-se, bez' eo an dra-se dianav-rik din ; *in jener Gesellschaft kam ich mir ganz fremd vor*, ne oan ket em bleud (em flom, em zaol) tamm ebet gant an dud-se, ne oan ket war va zu (em aez) tamm ebet e-touez an dud-se, tapet e oan diaes e-touez an dud-se, ne oan ket em boued leun (em ched, em butun) e-touez an dud-se, en em gavout a raen diaes gant an dud-se, lakaet e oan abaf e-touez an dud-se, n'en em heten ket e-touez an dud-se, n'en em blijen ket e-touez an dud-se, ne blijen ket e-touez an dud-se, ne bleustren ket du-hont e-touez an dud-se ; *unter fremdem Namen reisen*, beajiñ gant un anv faos evit chom dianav, beajiñ hep bezañ anavezet (Gregor).

4. iskis, digunvez, digustum, divoas, divoutin, espar, droch, pitaouennek, kuladus, estonus ; *das kam uns fremd vor*, kavet hor boa iskis an dra-se, kemer a rejomp (graet hon eus bet) souezh o welet kement-se, eston e voe ganeomp gwelet kement-se, souezh e voe ganeomp gwelet kement-se (Gregor).

5. [dre skeud.] yen, digas, diseblant, glorius, balc'h ; *fremd tun*, bezañ yen (digas, diseblant), na ober ur van, chom diseblant, na ober van ebet, na ober na man na mordo, delc'her gant an-unan ; *er trat mir fremd und kalt entgegen*, n'en doa graet tamm hast ouzhin, glorius e voe em c'heñver, dont a reas din gant morgañs (rogentez), balc'h e voe em andred ; *einander fremd werden*, en em yenañ an eil ouzh egile.

**Fremdarbeiter** g. (-s,-) : labourer estren g.

**fremdartig** ag. : diseurt, iskis, digunvez, digustum, divoas, divoutin, espar, droch.

**Fremdartigkeit** b. (-) : iskister g., esparter g.

**fremdbestimmt** ag. : dindan levezon an estrenvro, pellsturiat.

**Fremde** b. (-) : estrenvro b. ; *in die Fremde gehen*, mont d'an estrenvro, mont da vaez bro, divroañ, mont d'an harlu, mont da bell-vro.

**Fremde(r)** ag.k. g./b. : estren g., estrañjour g., estrañjourez b., divroad g., divroadez b., diavaeziad g., diavaeziadez b., diavaezour g., diavaezourez b., ermaeziad g., ermaeziadez b., arallvroad g., arallvroadez b., [kozh e brezhoneg] Gall g., [dre zismeg.] lustrugenn g. ; *ein Fremder*, un estrañjour g. / un divroad g. (Gregor), un diavaeziad g., un den a-vaez-bro g., un den a-ziavaez g., un diavaezour g., un estren g., un den estren g., un den a-ziavaez g. ; *hierhin verirrt sich selten ein Fremder*, rouez e vez gwelet unan a-vaez-bro o tremen dre amañ, ur ral eo gwelet unan a-vaez-bro o tont du-mañ, dibaot eo gwelet unan a-vaez-bro o tont du-mañ, dibaot a wech e vez gwelet unan a-vaez-bro o tont du-mañ, dibaot eo d'unan a-vaez-bro dont du-mañ ; *egal, ob sie Fremde oder Landsleute sind, sie werden gleich behandelt*, daoust pe int a zo estrenien pe tud eus ar vro, graet e vo heñvel outo.

**fremden / fremdeln** V.gw. (hat gefremdet / hat gefremdet) : [Bro-Suis, su Bro-Alamagn] kaout aon rak an dud estren.

**Fremdenbuch** n. (-s,-bücher) : [leti] marilh al lojidi g.

**fremdenfeindlich** ag. : estrengas, kas an estren, digar e-keñver an estrañjourien.

**Fremdenfeindlichkeit** b. (-) : estrengasoni b., estrengasaouriezh b.

**Fremdenführer** g. (-s,-) : heñcher g.

**Fremdenhass** g. (-es) : estrengasoni b., estrengasaouriezh b.

**Fremdenindustrie** b. (-) : touristerezh g.

**Fremdenlegion** b. (-) : [lu] legion estren b.

**Fremdenlegionär** g. (-s,-e) : [lu] soudard eus al legion estren g., legionour g.

**Fremdenverkehr** g. (-s) : touristerezh g.

**Fremdenverkehrsamt** n. (-s,-ämter) : ti an douristed g., ti an degemer g., ti-degemer g., burev an touristerezh g.

**Fremdenzimmer** n. (-s,-) : 1. kambr en ul leti b. ; 2. kambr-degemer b., kambr ostizien b.

**fremdgehen** V.gw. (ging fremd / ist fremdgegangen) : doganañ he fried, doganañ e bried, tromplañ he fried, tromplañ e bried, ober avoultriezh, kouezhañ en avoultriezh, avoultriñ, terriñ ar bizoù, terriñ ar bizeier, terriñ ar walenn, terriñ e walenn, dimeziñ e penn ar bern plouz, ober an droug, drougober, gwallober, ober falloni gant u.b., P. ober ur vringoñsaden, ober ur c'haloupaden, ober un dec'hadenn, mont da redek, mont da c'haloupat ; *auf unserem Heiratsvertrag steht doch, dass du nicht fremdgehen darfst*, war hol lizher-feurm (war hor c'hevrat dimeziñ) ez eo douget n'afes ket da redek ; *er hatte sie beim Fremdgehen ertappt*, kavet en doa anezhi o trougover, paket en doa anezhi o wallober, tapet en doa anezhi oc'h ober an droug, kavet en doa ur goukoug war e neizh.

**Fremdheit** b. (-) : iskisted b., esparded b.

**Fremdherrschaft** b. (-,-en) : beli an estrañjourien war ar vro b., galloud an estrañjourien war ar vro g., mestroniezh an estrañjourien war ar vro b., gwardoniezh an estren war ar vro b., gwask an estren g., yev an estren g. ; *die Fremdherrschaft abschütteln*, disujañ / en em zilasañ a-zindan mestroni an estrañjourien (Gregor), terriñ yev an estren, en em zisujañ eus an estren, disteuler gwardoniezh an estren, en em zieubiñ diouzh gwask an estren.

**Fremdkörper** g. (-s,-) : korf estren g.

**fremdländisch** ag. : estren, arallvro, a-ziavaez-bro, a-vaez-bro, arallhin, arallhinek.

**Fremdling** g. (-s,-e) : lustrugenn g., estren g., estrañjour g., divroad g., diavaezour g., arallvroad g.

**Fremdsprache** b. (-,-n) : yezh estren b. ; *Übersetzung in eine Fremdsprache*, eztroidigezh b., allizhad g. ; *Übersetzung aus einer Fremdsprache*, entroidigezh b., delizhad g.

**Fremdsprachenkorrespondent** g. (-en,-en) : sekretour divyezhek g., sekretour teiryezhek g., kenskriver etrebroadel g.

**Fremdsprachenkorrespondentin** b. (-,-nen) : sekretourez divyezhek b., sekretourez teiryezhek b., kenskriverez etrebroadel b.

**Fremdsprachenunterricht** g. (-s) : kelennadurezh ar yezhoù estren b.

**fremdsprachig** ag. : hag a ra gant ur yezh estren, estrenyezhek, arallyezher, en ur yezh all, eus ur yezh all.

**Fremdsprachler** g. (-s,-) : estrenyezher g., arallyezher g.

**fremdsprachlich** ag. : hag a sell ouzh ur yezh estren, en ur yezh estren, arallyezher.

**Fremdtransplantation** b. (-,-en) : [mezeg.] heteroimboud g., imboud allspesadien g.

**Fremdwort** n. (-es,-wörter) : ger estren g.

**Fremdwörterbuch** n. (-s,-bücher) : geriadur ar gerioù estren g.

**frenetisch** ag. : herrek, her ha taer, taer, bouilh, fourradus, intampius, diroll, entanet, frenezius, tousmachus, tourmius, diaoulek, diaoulet ; *frenetischer Beifall*, strakadeg daouarn ha youc'hadennoù ken na strak, strakadeg daouarn ha youc'hadennoù ken na foeltr, youc'hadennoù a-leizh korzenn ha strakadeg daouarn entanet, youc'hadennoù tanijennet lies.

**frequent** ag. : stank, paot, puilh.

**frequentieren** V.k.e. (hat frequentiert) : daremprediñ, pleustriñ, hentiñ.

**frequentiert** ag. : darempredet ; *stark frequentiert*, darempredet stank, diskenn ennañ, kevannezus.

**Frequenz** b. (-,-en) : 1. stankter g., aliested b. ; 2. hentadurezh b., dered g. ; 3. [fizik, skingomz] talm g., frekañs b.

**Frequenzbereich** g. (-s,-e) : [tekn.] skalfad talmoù b., skalfad frekañsoù g.

**Frequenzmodulation** b. (-,-en) : [skingomz] moduladur frekañs g., gouluz talm g.

**frequenzmoduliert** ag. : [skingomz] e moduladur frekañs, gouluzet an talm.

**Freske** b. (-,-n) / **Fresco** n. (-s, Fresken) : murlivadur g., freskenn b. ; *Fresken anfertigen*, murlivañ.

**Freskomalerei** b. (-,-en) : livrezher moger g., murlivadur g.

**Fressalien** lies. : brif g., brifenn b., bouetaj g., debraj g., pasturaj g., gousaj g.

**Fresse** b. (-,-n) : P. fas g./b., forn b., trap g., traped g., klapez g., genoù g., beg g., toull ar bater g. ; *halt die Fresse !* stank da c'henoù ! stank da veg ! serr da veg ! serr da forn ! prenn da drap ! prenn da draped ! prenn da glapez ! bez kloz da ribouloù ! lez da chaok ! lez da storlok ! serr da c'henoù din gant ar gaoz-se ! ; *jemandem in die Fresse schlagen*, *jemandem eins in die Fresse hauen*, *jemandem die Fresse polieren*, distagañ un avenad gant u.b., darc'haouiñ ur pezh mell takad e forn u.b., disvantañ ur pezh mell ougnad a-dreuz genoù u.b., reiñ diwar e staon d'u.b., reiñ war e veg d'u.b., reiñ war e benn d'u.b., difoeltrañ ur pezh mell friad gant u.b., friata u.b., terriñ e c'henoù d'u.b., skeiñ war genoù u.b., drailhañ e c'henoù d'u.b., pladañ e fri d'u.b., kizañ fri u.b., terriñ e fas d'u.b., dic'hourdañ ur pezh mell friad gant u.b., diaveliñ ur pezh mell friad gant u.b., disvantañ ur pezh mell takad a-dreuz genoù u.b., diastenn (diharpañ) ur pezh mell takad a-dreuz genoù u.b., lardañ e zivskouarn d'u.b., distagañ ur glakennad d'u.b., distagañ un ougnad a-dreuz genoù u.b., dic'hastañ un ougnad d'u.b. e-kreiz e fas, difoeltrañ ur pezh mell friad gant u.b., plantañ e fas u.b. a zornadoù ; *ich werde ihm*

*gleich eins in die Fresse hauen*, me a ya da dognañ e fri ; *meine Fresse !* gast !

**fressen**<sup>1</sup> V.k.e. (frisst / fraß / hat gefressen) : 1. debriñ, lonkañ, peurzebriñ, lipat, riñsañ ; *der Baum wurde von den Käfern kahl gefressen*, ne oa chomet delienn ebet er wezenn war-lerc'h ar c'hwiled, holl zelioù ar wezenn a oa bet debret gant ar c'hwiled pizh ha kempenn, ar c'hwiled o doa lipet delioù ar wezenn prop ha brav, skubet e oa bet holl-razh delioù ar wezenn gant ar c'hwiled ; *einem Tier etwas zu fressen geben*, reiñ e baskadur d'ul loen, paskañ (boueta, kargañ) ul loen, reiñ boued d'ul loen ; *Heu aus der Futterraufe fressen*, debriñ foenn diouzh ar rastell ; *diese Äpfel würde kein Schwein fressen*, an avaloù-se a zo avaloù kaoc'h moc'h anezho ; 2. P. trivial, brifañ, brifal, floupañ, kordañ boued, floupat, fripal, plaouiañ, tagañ, gloutañ, gloutoniañ, ramgloudiñ, lonkañ e voued ; *er frisst wie ein Scheunendrescher*, rankles eo, ramgloud eo, kreñv eo war ar chaokat, hennezh a ra kof bras, debriñ a ra ent marlonk, debriñ a ra evel ur roñfl, pilat a ra boued a-c'hoari-gaer, debriñ a ra rankles, bez eo ken marlonk hag ur bleiz, hennezh a zo lontek, emañ atav o ramgloudiñ, n'en deus morse e walch, hennezh a zo don e sac'h, hennezh a zo ur bouzelloù-gom, bepred e vez digor e galon, un den mac'hom war e voued eo, debriñ a ra evel ul loen (ur ranklez, ur marlonk), ur c'hof stamm a zo dezhañ, kleuz eo betek bleñchoù e dreid, kleuz eo betek begoù e dreid, hir ha lemm eo e zent, ur gourlañcheneg (ur gargadeneg bras, ur c'hourlañcheneg vras) a zo anezhañ, ramgloud eo ; 3. krignat, debriñ ; *die Säure hat Löcher ins Tuch gefressen*, toulet eo bet treuz-didreuz ar gwiad gant an drenkenn ; 4. *um sich fressen*, gounit tachenn, en em ledañ ; 5. [dre skeud.] P. *jemanden arm fressen*, lakaat u.b. war an douar noazh (war an noazh, war an teil, war ar plaen), kas (teuler) u.b. war an teil, kas u.b. d'ar baz, kas u.b. da raz, debriñ (sunañ, diwadañ, rivinañ) u.b., ober yalc'h diwar-goust u.b., ober godell diwar-goust u.b., lakaat u.b. d'an aluzen (Gregor), laerezh u.b. ; *er frisst einem die Haare vom Kopf*, gantañ e vez debret an diaoul hag e bevar, hennezh a foet arc'hant, hennezh a ra un dismantr euzhus a arc'hant, hennezh a zo ur rivin din, hennezh ne ra nemet lonkañ va danvez, foetañ a ran stal gantañ ; *dies Unternehmen frisst viel Geld*, an embregerezh-se a goust ker deomp, ur bern mizoù a zo gant an afer-se, bernioù arc'hant a ya gant an embregerezh-se ; *ich werde dich nicht fressen*, ne vi ket debret ganin, gwech ebet ne lazhan den evit debriñ anezhañ ; *dein Vater wird dich schon nicht fressen*, ne vi ket debret gant da dad ; *einen Narren an jemandem fressen*, bezañ sot (tik, her, pitilh, gwrac'h, ran, dall) gant u.b., karout u.b. dreist-penn, karout u.b. dreist ar barr ; *er hat die Weisheit mit Löffeln gefressen*, n'eo ket deuet holl ar spered santel war an douar gantañ, hennezh a gred dezhañ en deus Doue lakaet ennañ ur ouiziegezh dreistnatur (Gregor), hennezh a zo c'hwezet e bluñv gant e damm brizhouiziegezh (gant e livadenn zeskadurezh), re fin eo da zoublañ ha re c'hros da baramantiñ, krediñ a ra dezhañ bezañ pevare person an Dreinded, krediñ a ra dezhañ e sav an heol en e revr, ne oar ober netra ha c'hoazh en em gav ! ; *seinen Ärger in sich (hinein)fressen*, kas e gi d'e lochen, gwaskañ war e imor, kabestrañ e imor, plegañ e imor,

moustrañ war e galon, derc'hel war e imor, derc'hel kuzh (chom hep diskouez) e zesped, derc'hel (moustrañ) war e zesped, padout, dougen e groaz e-lec'h ruzañ anezhi, derc'hel war e zroug ; *seinen Kummer (sein Leid) in sich (hinein) fressen*, moustrañ war e galon (e c'hlac'har), gwaskañ war e boan-galon (e c'hlac'har), delc'her war e c'hlac'har ; *ihn frisst der Neid*, klañv eo gant an avi (ar c'hourventez), emañ krog ar preñv en e revr, emañ preñv ar warizi o krignat e spered, eñ a zo krignet e galon gant ar warizi ; *Kilometer fressen*, dibunañ hent, dibunañ levioù, diskar levioù hent, faoutañ levioù, faoutañ hent, muzuliañ hent, muzuliañ hentoù, c'hwistañ hent, fustañ hent, pilat hent, koadañ hent, redek hent, troc'hañ hent, bezañ ur skuber mat a hent eus an-unan, bezañ ur mestr baleer eus an-unan, foetañ (bale, dornañ, rahouennata) hent, tennañ bro ; P. *den habe ich wirklich gefressen*, n'on ket evit gouzañv anezhañ (evit avelañ hennezh, evit pakañ anezhañ, evit ahelañ gantañ, evit en em ahelañ gantañ), ne bad ket va spered (va skiant) o welet anezhañ, n'on ket evit padout outañ, ur malis am eus outañ, me a ya en egar gant hennezh ; 6. [kr-l] *in der Not frisst der Teufel Fliegen*, gwelloc'h fav eget netra, nebeudig a ra vad, biskoazh den gant naon bras tamm bara fall ne gavas, naon a gav mat pep tra / bouzelloù goullo ne oant biskoazh figus (Gregor) ; *was der Bauer nicht kennt, das frisst er nicht*, ret eo anavezout a-raok karout.

V.em. : **sich fressen** (frisst sich / fraß sich / hat sich (t-rt) gefressen) : 1. krignat ; *das Meer frisst sich (t-rt) in das Land*, gounit a ra ar mor war an douar ; *die Säure hat sich (t-rt) ins Tuch gefressen*, toullet eo bet treuz-didreuz ar gwiañ gant an drenkenn ; 2. *sich (t-rt) satt (rund, voll, dick, dick und dumm) fressen*, debriñ betek stambouc'hañ, kloukañ, ober e borc'hell, ober ur pezh teurennad, pegañ gant e voued, debriñ da darzhañ, ober kof bras, debriñ ent marlonk, debriñ evel ur roñfl, kofata, korfata, pilat boued, pegañ war ar boued, debriñ leizh e gof, ober meurlarjez, debriñ gwalc'h e galon, kargañ betek toull ar c'hargadenn (betek ar c'hourlañchenn, betek ar gornailhenn), bezañ kreñv war ar chaokat, kaout ur malouer mat, pilat boued a-c'hoari-gaer, dantañ kaer / lonkañ evel ur ranklez / brifal / fripal / bourellañ ervat e borpant / kargañ kaer e gof (Gregor), kargañ kaer e vouzelloù, kargañ betek toull e c'houzoug, en em gargañ a voued, ober ur foeltr-bouzelloù, ober ur rontad, bezañ ouzh taol betek toull e c'houzoug, lakaat tenn war e vegel, pegañ war an traoù, kargañ e sac'h betek ar skoulm, ober (tapout) ur c'hofad, tennañ e gof er-maez a vizer, tennañ e galon eus ar vizer, ober ur geusteuennad, bountañ un torad en an-unan, kargañ e deurenn, ober kargoù bras ouzh taol, ober ur pezh teurennad, sachañ gant an-unan, debriñ dreist-kont, debriñ evel ur marlonk, choukañ traoù, lakaat traoù e-barzh e fas, bountañ boued en e vouzelloù, bezañ frank e vouzelloù.

**Fressen**<sup>2</sup> n. (-s) : 1. paskadur g., boued g., brif g., brifenn b., bouetaj g., debraj g., pasturaj g. ; *hat der Hund schon sein Fressen ?* ha roet eo bet e voued d'ar c'hi ? ha pasket eo bet ar c'hi ? ; 2. [dre skeud.] P. *das war ein gefundenes Fressen für ihn*, ur bevez e oa bet dezhañ kavout an dra-se, nag ur misi evitañ ! un apoue e oa bet an dra-se evitañ, un taol kaer e oa bet dezhañ kavout an

dra-se ; P. *das Kind ist zum Fressen*, ar bugel-se zo koant da lipat (da lazhañ), ar bugel-mañ a zo koant ken-ha-ken, ar bugel-se a zo evel un aelig ; *jemandem mit etwas ein gefundenes Fressen liefern*, teuler udb da breizh d'u.b.

**Fresser** g. (-s,-) : P. karg-e-gorf g. [*liester kargerien-o-c'horf*], piler-boued g., karger g., klouker g., marlonk g., kof don g., korfeg g., lonteg g., lonker g., ranklez g., loufrez g., sklouf g., plaouier g., pemoc'h g., porc'hell g., bouetaer g., debrer bras g., chaoker g., debriad g., danter kaer g., brifaod g., brifer g., flouper g., arloup g., gourlañchenneg g., gargadeneg bras g., gourlañchenn vras b., glout g., gourhampl g., (ur) bouzelloù-gom g., karglout g., morser g., ramglout g.

**Fresserei** b. (-,-en) : P. 1. lontegzh b., skloufoni b., kloukerez g., gloutoni b. ; 2. [dre astenn.] chervad b., korfad g.

**Fresserin** b. (-,-nen) : P. kargerez-he-c'horf b., pilerez-voued b., kloukerez b., marlonkez b., kof don g., korfegez b., skloufez b., plaouierez b., bouetaerez b., debrerez vras b., debriadez b., danterez kaer b.

**Fressfeind** g. (-s,-e) : [loen.] preizher g., loen-preizh g.

**Fressgelage** n. (-s,-) : foeltr-bouzelloù g., korfadeg b., meuzioù beleien lies., ur pred lipous (eus ar gurunnenn, eus ar vegenn) g., ur banvez eus ar c'haerañ g., ur pabor a bred g., un tarin a friko g., ur friko c'hagn b., kouignaoua g., gwalc'hadenn b. ; *ein Fressgelage machen*, ober chervad, chervata, chervadiñ, c'hoari (ober) lapavan, ober korfadoù boued, ober meurlarjez, festañ, festal, ober fest, ober kilhevardon, ober lip-e-bav, ober bos, c'hoari las, korfata, kofata, ober (tapout) ur c'hofad, ober (tapout) ur c'horfad, ober ur rontad, frikotañ, banvezañ, banveziañ, en em segaliñ, debriñ hag evañ gwalc'h e galon, ober banvez, bambochal ; *was für ein Fressgelage !* pebezh gwalc'hadenn ! nag ur foeltr-bouzelloù !

**Fressgier** b. (-) : lontegzh b., skloufoni b., kloukerez g. **fressgierig** ag. : glout, lontek, lonkek, lontrek, lamprek, dislangour, marlonk, loufres, rankles, rankoudus, brifaot, gourmaonek, gargadennek, gourlañchennnek, gourhampl, gourmant, ingoulek, mac'hom, marnaoniek, marnaonek, morser, sklouf, argarzh, dirankon, don e gof, distambouc'h, distambouc'h war an debriñ, distambouc'h e galon, diwalc'h, diwalc'hus, inglaou, tavantek, rikourek, rikus, arloup, douget d'e gof, mignon d'e gof.

**Fresskorb** g. (-s,-körbe) : 1. P. paner ar pourvezioù b., paner ar brif b. ; 2. *jemandem den Fresskorb höher hängen*, delc'her reut war u.b., delc'her strizh war u.b., delc'her berr war u.b., delc'her berr war sugelloù u.b., na lezel ar stag gant u.b., delc'her u.b. en e roll, stardañ war u.b., stardañ ar senklenn war u.b.

**Fressnapf** g. (-s,-näpfe) : skudell b.

**Fressorgie** b. (-,-n) : foeltr-bouzelloù g., korfadeg b., pabor a bred g., tarin a friko g., friko c'hagn b., kouignaoua g., gwalc'hadenn b. ; *eine Fressorgie machen*, ober chervad, chervata, chervadiñ, c'hoari (ober) lapavan, ober korfadoù boued, ober meurlarjez, festañ, festal, ober fest, ober kilhevardon, ober lip-e-bav, ober bos, ober ur rontad, c'hoari las, korfata, kofata, ober (tapout) ur c'hofad, ober (tapout) ur c'horfad, frikotañ, banvezañ, banveziañ, en em segaliñ, debriñ hag evañ

gwalc'h e galon, ober banvez, bambochal ; *was für eine Fressorgie !* pebezha gwalc'haden ! nag ur foeltr-bouzelloù !

**Fresspaket** n. (-s,-e) : P. pakad boued g.

**Fressack** g. (-s,-säcke) : 1. [kezeg] brid-kerch g., sac'h-min g. ; 2. [dre skeud.] karg-e-gorf g. [*liester* kargerien-o-c'horf], piler-boued g., karger g., klouker g., marlonk g., kof don g., korfeg g., lonteg g., lonker g., ranklez g., loufrez g., sklouf g., plaouier g., pemoc'h g., porc'hell g., bouetaer g., debrer bras g., debriad g., danter kaer g., brifaod g., gourlañchennek g., gargadennek bras g., gourlañchennek vras b., glout g., gourhampl g., (ur) bouzelloù-gom g., karglout g., sac'h brizh g.

**Fressucht** b. (-) : gourmaon g., marnaon g., marnaonegezh b., marnaonegezh b., diwalc'h g., kounnar debriñ b., naon rañkles g., naonegezh b.

**fressüchtig** ag. : glout, lontek, lonkek, lontrek, lamprek, dislangour, marlonk, loufres, rankles, rankoudus, brifaot, gourmaonek, gargadennek, gourlañchennek, gourhampl, gourmant, ingoulek, mac'hom, marnaonek, marnaonek, morser, sklouf, argarzh, dirankon, distambouc'h, distambouc'h war an debriñ, distambouc'h e galon, diwalc'h, diwalc'hus, inglaou, tavantek, rikourek, rikus, arloup, don e gof, douget d'e gof, mignon d'e gof.

**Fresswerkzeuge** lies. : [loen.] karvanoù lies., chagelloù lies.

**Fresszange** b. (-,-n) : [loen.] meud g., pav-draill g., pav-sizailh g., biz g.

**Fresszelle** b. (-,-n) : [bev.] fagokit str.

**Frett** n. (-es,-e) : / **Frettchen** n. (-s,-) : [loen.] furig g., fured g.

**fretten** V.em. : **sich fretten** (hat sich (t-rt) gefrettet) : [Bro-Aostria, su Bro-Alamagn] *sich fretten, etwas zu tun*, strivata d'ober udb, kiañ d'ober udb, kiañ ouzh udb, poaniañ ouzh udb., poaniañ gant udb, daoubenniñ war ul labour bennak, merat e gorf evit dont a-benn eus udb.

**frettieren** V.gw. (hat frettiert) : [hemolc'h] furediñ, furikat.

**Frettierer** g. (-s,-) : [hemolc'h] fureder g.

**Freude** b. (-,-n) : levenez b., laouender g., laouended b., laouenidigezh b., eürusted b., drantz b., dranted b., dranter g., drevded b., drevder g., joa b., joausted b., jolisted b., hast g., trid g., stad b., plijadur b., plijadurezh b., plijuster g., plijusted b., digor g., pleustr g., lid g., gras b., trugar b., dudi g./b., ebat g., het g. ; „*Ode an die Freude*“ des deutschen Komponisten Beethoven, „kanenn d'al Levenez“ gant ar sonaozour alaman Beethoven b., „meulgan d'al Levenez“ gant ar sonaozour alaman Beethoven g. ; *Freude, schöner Götterfunken*, levenez splann, en neñv ganet b. ; *sinnliche Freuden*, plijadurezhioù ar c'horf lies. / plijadurezhioù ar c'hig (Gregor) lies., plijadurioù ar c'horf lies., plijadurioù ar c'hig lies., plijadurioù revel lies. ; *irdische Freuden, Lust an den Freuden des Lebens*, plijadurioù ar bed lies., plijadurezhioù ar bed lies. ; *laute Freude*, levenez b. / lid g. (Gregor), kalonad levenez b., joausted b., hast g., joa b., trid g., laouenidigezh b. ; *noch nie gekannte Freude*, levenez dianav b. ; *unermessliche Freude*, plijadur dreistmuzul b. ; *ein kurzer Moment der Freude, ein kurzer Augenblick der Freude*, ur mareig a blijadur g. ; *Kinder bringen Freude ins Haus ihrer Eltern*, ar vugale a fuilh levenez e ti o zud ; *jemandem Freude machen*,

*jemandem Freude bereiten*, ober plijadur d'u.b., lakaat levenez e kalon u.b., degas ur galonad levenez d'u.b. ; *Freude kommt auf*, diwanañ a ra al levenez ; *die Freude war aber von kurzer Dauer*, berrbad e voe (ne badas ket pell) al levenez, al levenez ne badas nemeur, ar blijadurezh ne badas nemet ur pennad, buan e oa bet torret d'al levenez (e torras al levenez), buan e troas al levenez da joa vil, buan e troas al louenidigezh e tristidigezh, goude ar c'hoari e teuas buan an dic'hoari, buan e cheñchas ar blijadur e tourmant hag e glac'har ; *seine Freude war von kurzer Dauer*, aet e oa buan e gan da c'hwiban, un distro lous en doa bet, un distro divalav en doa bet, tapout a reas un distro lous, tapout a reas un distro divalav, tapout a reas ur joa vil, bet en doa un distagadenn lous ; *wir tun das mit Freude*, gant plijadur e reomp an dra-se, laouen eo ganeomp ober kement-se, a-du-kaer emaomp evit en ober, en ober a reomp laouen (a-dro-vat, a-galon-vat, a-galon, a-greiz-kalon, a-wir-galon, a-youl, a-youl-frank, a-youl gaer, a-youl vat), c'hoantek er greomp ; *seine Augen glänzen (blitzen, strahlen, leuchten, funkeln) vor Freude*, lintrañ a ra e zaoulagad gant ar joa, hennezh a lugern e zaoulagad en e benn gant al levenez, lugerniñ (steredenniñ, luc'hañ, birviñ, flamminañ) a ra e zaoulagad gant al levenez, skediñ a ra al levenez en e zaoulagad, leun a levenez eo e zaoulagad, berviñ a ra e zaoulagad gant ar stad a zo ennañ, seder eo e zaoulagad gant ar stad a zo ennañ, lugerniñ a ra e zaoulagad gant ar blijadur, al levenez a luc'h en e zaoulagad, al levenez a bar war e dal, skediñ a ra al levenez war e zremm, e zremm a bar wami al levenez, bleuniañ a ra e galon gant al levenez ; *sie strahlten vor Freude*, ne ziskouezent nemet a bep laouenidigezh ; *die Menge brüllte vor Freude*, ar boblad tud a youc'he gant al levenez, ar boblad tud a huche gant ar joa, ar boblad tud a grie joa ; *vor Freude in die Höhe hüpfen*, friantañ, fringal, lammat ha dilammat gant al levenez, ober lammoù gant ar fouge a zo en an-unan ; *vor Freude außer sich sein*, tridal e galon hag e gorf gant ar joa, divarrañ levenez e galon, bezañ peuzfoll gant ar joa, tridal e galon gant al levenez, bezañ o nijal (bezañ dirollet, bezañ er-maez eus an-unan, lammat) gant al levenez, skrijal gant ar plijadur, na zougen mui an douar an-unan, bezañ o nijal gant ar stad a zo en an-unan, bezañ trefuet-holl gant al levenez, bezañ an traoù war ar pevarzek-kant gant an-unan, bezañ fest en an-unan, bezañ en e laouenañ, bezañ laouen-ran, bezañ seder evel ul laouenan, bezañ lirzhin evel ul laouenan, bezañ lirzhin evel ur vleunienn, bezañ ken laouen ha tra, bezañ laouen evel an heol, bezañ ken laouen hag an heol, bezañ digor d'an-unan, bezañ barret a levenez, bezañ peuzfoll gant al levenez, bezañ barrleun (barruhel) e galon gant ar joa, bezañ meurbet a joa en an-unan, bezañ ouzhpenn laouen, santout ar joa o redek dre e holl wazhied ; *er jauchzte vor Freude*, grouifal a rae gant ar blijadur, tridal a rae gant al levenez a oa ennañ, tridal a rae e galon hag e gorf gant ar joa, nijal a rae gant al levenez ken e youc'he, skrijal a rae gant ar blijadur, tridal a rae gant al lid (Gregor) ; *vor Freude weinen*, skuilhañ daeroù a levenez, gouelañ (leñvañ) gant al levenez ; *das ist eine Freude, wenn die Mutter kommt*, nag a hast a vez graet ouzh ar vamm pa zeu, pebezha hast pa welont o

mamm ; *er hat an seinen Kindern Freude*, joa en devez ouzh e vugale, e vugale a laka e galon da vleuñviñ, en em dommañ a ra ouzh e vugale, e vugale a ra e holl blijadur ; *Freude an etwas (t-d-b) haben*, kaout joa ouzh udb, bezañ digor d'an-unan gant udb, kemer goust en ur ober udb, kaout plijadur gant (oc'h ober) udb, kavout e bleustr gant udb, bourrañ gant udb, bourrañ ouzh udb, bezañ ur misi evit an-unan ober udb, kaout ur misi ober udb, bezañ en e blijadur gant udb, kemer bourd en udb, bezañ un abadenn blijadur evit an-unan ober udb, ober udb plijadur d'an-unan, kaout ur mor a blijadur gant udb, kavout plijus udb, plijout udb d'an-unan, kemer e ebat gant udb, kavout dudi gant udb, en em blijout oc'h ober udb, en em dommañ ouzh udb, bezañ en dudi gant udb, en em hetiñ gant udb, bezañ da udb d'an-unan, kavout gras ober udb ; *sie hatten echt große Freude aneinander*, pegen joaus e oant an eil ouzh egile ! ; *er hat keine Freude mehr am Leben*, ne gav mui saour gant netra ; *es herrscht Freude wegen ... (+ t-c'h)*, joaus eo (joausaat a ra) an dud abalamour da ... ; *der Schmied hämmerte, dass es eine reine Freude war*, a-dro-vat (a-bil, gant tourmi) e vorzholie (e lope, e skoe) ar marichal ken e oa un dudi e welet, un ebat e oa gwelet ar marichal o vorzholiañ ; *es wird mir eine große Freude sein, zu ...*, laouen e vo ganin [ober udb], gant plijadur bras e ..., gant ar brasañ plijadur e ..., stad a vo ennon o ..., fier e vin o ... ; *jemandem eine Freude verderben*, trefuiñ (trubuilhañ, trenkañ) e blijadur d'u.b., gwalañjeriñ plijadur u.b., c'hoari e zistaner, dismantrañ (dispenn) levez e u.b., c'hoari ar c'hi droch, ober e gi droch, c'hoari ar c'housi fest (e gousi plijadur, e gousi levez e, e harz-a-joa, e harz-a-ebate, e drabaser, e dristadenn, e benn kozh), ober e fich-c'hoari (e fich-trubuilh, e dregaser, e drompler c'hoari), terriñ (dispenn) plijadur u.b., kas da get plijadur u.b., lakaat c'hwen e loeroù u.b. ; *in Freud und Leid*, e gloaz pe e levez e, er glac'har koulz hag el levez e, en dristidigezh hag en hon isuoù mat ; *zu jemandem in Freud und Leid halten*, heuliañ u.b. deuet ar bed evel ma c'hall / heuliañ u.b. erruet pe erruo / heuliañ u.b. erruet pe erruet (Gregor), heuliañ u.b. daoust petra bennak a c'hoarvezo (forzh petra en em gavo), heuliañ ar memes fortun hag u.b., redek ar memes fortun hag u.b. ; *er hielt zu uns in Freud und Leid*, leal e chomas deomp er glac'har koulz hag el levez e (en dristidigezh hag en hon isuoù mat) ; *herrlich und in Freuden leben*, bevañ bemdez en un doare pompadus, ober (c'hoari) anezhi, bezañ ebat e zoare, bevañ en ur blijadur ar vrasañ, bezañ eürus evel ul logodenn er bleud (en ur sac'had bleud), bezañ kontant evel ur roue war e dron, bevañ gant levez e, bevañ el levez e, bevañ en un eürusted eus ar vrasañ ; *mich fliehen alle Freuden*, va holl levez e a ya da get, va holl levez e a ya da hesk, va holl levez e a ya d'an hesk, kement mil mad a zo a ya kuit diouzhin ; *nie wieder wird diese verlorene Freude in eins unserer Herzen zurückkommen*, biken james ken (birviken ken) ne c'hell hini ac'hanomp en em gavout en un hevelep eürusted ; [relij.] *die Sieben Freuden Mariens*, ar seizh levez e lies. ; [kr-l] *geteilte Freude ist doppelte Freude*, ar gwir levez e a zo un tan ha na c'hell ket bevañ hec'h-unan - an neb a gemer hag a ro 'n deus karantez e pep bro - neb a gemer hag a ro a gav mignoned e pep

bro, netra eo ar blijadur ma ne dalv ar boan he goulenn ; *kein Freud' ohn' Leid*, an neb a zebr stripoù a zebr kaoc'h a-wechoù - n'eus pesk ebet hep e zrein - e-touez ar muiañ drein ar gaerañ rozenn - ar wreg, an arc'hant hag ar gwin o deus o mad hag o binim - dibaot hent kaer na ve meinek ha gwenodenn na ve dreinek - ret eo kemer an droug gant ar mad - daou du en deus ar bod - daou benn he deus pep bazh - ne vez ket savet ur c'hleuz eus un tu nemetken - ur voger ne vez ket graet eus un tu hepken - n'emañ ket ar boutonoù hag an toulloù diouzh ar memes kostez - pep tra en deus e zroug hag e vad - pep tra en deus e fall ha mad - nend eus menez hep traoñienn - nend eus ket menez hep deval - pep medalenn he deus he zu rekin - lod a ouel, lod a gan, ar bed a zo dudi ha poan - an eil amzer a vev an all - a bep seurt amzer en devez an den - goude c'hoarzhin e teu gouelañ, goude c'hoari huanadañ - war-lerc'h an triñchin e teu ar pour - war-lerc'h ar pour e teu an triñchin.

**freudeleer** ag. / **freudelos** ag. : dizudi, tristik, hurennek.

**freudenarm** ag. : dizudi, trist.

**Freudenbotschaft** b. (-, -en) : keloù a joa g., keloù a laouenidigezh g., keloù laouen g.

**Freudenfest** n. (-s, -e) : gouel drant g.

**Freudenfeuer** n. (-s, -) : olizenn b., inorzenn b., tantad g., tantez g., tanteziad g., goueliadenn b., mogedell b.

**Freudengeschrei** g. (-s) : youc'hadennoù a levez e lies., kennyouc'hadennoù lies., kennyouc'hadeg b., trivialdeg b.

**Freudenhaus** n. (-es, -häuser) : ti a blijadurezh g., ti an ebatoù g., troñs-ar-vrozh g., ti-fall g., ti ar gisti g., bordel b., fouzhlec'h g., gasti g., fouzhti g., ti a louvigezh g., ti lous g. ; *ins Freudenhaus gehen*, mont da welet ar gisti, mont da welet ar merc'hed koant.

**Freudenmädchen** n. (-s, -) : plac'h a vuhez fall b., gast b., louvigez b., forc'h b., bleizez b., gouhin g. [*liester* gouhined], vilgen b., kailharenn b., kaihebodenn b., klakenn b., kaloc'henn b., putenn b., botez toull b., botez lous b., botez torret b., botez-lêr b., gagn b., katell b., pezh fall g., pezh-lêr g., lêrgen b., kroc'hen g., lovrigen b., liboudenn b., louskenn b., kañfantenn ar vazh lous b., strakouilhenn b., viltañs g., ribod g., ribodez b., charlezenn b., baleantez b., flaeriadenn b., loudourenn b., flavenn b., ruiherez-he-c'horf b., libouzell b., libouzenn b., libourc'henn b., mari-voudenn b., lustrugenn b., strouilhenn b., bastrouilhenn b., truilhenn b., tarzhell b., orgedenn b., fall verc'h b., plac'h fall b., oriadez b.

**Freudenmahl** n. (-s, -e/-mähler) : banvez g., chervad b.

**Freudenrausch** g. (-es) : joa diroll b., hast diroll g., trivialdeg b.

**Freudenruf** g. (-s, -e) : youc'hadenn a levez e b. ; *jemanden mit Freudenrufen empfangen*, kennyouc'hañ d'u.b., youal d'u.b., youc'hal d'u.b.

**Freudenschrei** g. (-s, -e) : youc'hadenn a levez e b.

**Freudensprung** g. (-s, -sprünge) : lamm a levez e g. ; *Freudensprünge machen*, strimpiñ gant al levez e, ober lammoù gant ar fouge a zo en an-unan.

**Freudenstörer** g. (-s, -) : garchenn g., trompler c'hoari g., distaner g., kousi levez e [*liester* kousierien levez e] g., kousi plijadur [*liester* kousierien blijadur] g., kousi fest [*liester* kousierien fest] g., harz-a-joa g., harz-a-ebate g., trabaser g., tristadenn b., penn kozh g., imor du a zen b.,

fich-c'hoari g., fich-trubuilh g., freuz-ebad g., sparler-dudi g., den dibropoz g., penn-teñval g., kagaler g.

**Freudentag** g. (-s,-e) : deiz a joa g., deiz a levenez g.

**Freudentanz** g. (-es,-tänze) : dañs a levenez g., koroll a levenez g.

**Freudentaume** g. (-s) : barrad levenez b., bann levenez g., mezmamant ar plijadurezhioù g., trivliadeg b.

**Freudentränen** lies. : daeroù a levenez lies. ; *ihm kamen die Freudentränen*, daeroù a levenez a savas en e zaoulagad ; *Freudentränen vergießen*, skuilhañ daeroù a levenez, gouelañ (leñvañ) gant al levenez.

**Freudenüberschwang** g. (-s) : barrad levenez b., bann levenez g.

**freudestrahlend** ag. : laouen-ran, ken laouen ha tra, laouen evel an heol, ken laouen hag an heol, ouzhpenn laouen, seder evel ul laouenan, lirzhin evel ul laouenan, lirzhin evel ur vleunienn, barret a levenez, barr a levenez, leun a levenez, leun a joa, joa vras en e galon, entanet gant al levenez, stonket e galon gant ar joa, joa vras en e galon, barreun (barruhel) e galon gant ar joa, meurbet a joa ennañ, er-maez outañ gant al levenez, o nijal gant al levenez, laouen ken-ha-ken, laouen mui-pegen-mui, dirollet gant al levenez, war ar pevarzek-kant, fest ennañ, digor dezhañ, o tridal gant al levenez.

**freudetrunken** ag. / **freudevoll** ag. : joa vras en e galon, ouzhpenn laouen, laouen-ran, ken laouen ha tra, laouen evel an heol, ken laouen hag an heol, seder evel ul laouenan, lirzhin evel ul laouenan, lirzhin evel ur vleunienn, barret a levenez, barr a levenez, leun a levenez, leun a joa, joa vras en e galon, entanet gant al levenez, stonket e galon gant ar joa, barreun (barruhel) e galon gant ar joa, meurbet a joa ennañ, er-maez outañ gant al levenez, o nijal gant al levenez, laouen ken-ha-ken, laouen mui-pegen-mui, dirollet gant al levenez, war ar pevarzek-kant, fest ennañ, digor dezhañ, o tridal gant al levenez.

**Freudianer** g. (-s,-) : freudian g., freudour g.

**Freudianerin** b. (-,-nen) : freudianez b., freudourez b.

**freudianisch** ag. : freudek.

**freudig** ag. : 1. laouen, drant, lirzhin, seder, bagol ; 2. [dre skeud.] *ein freudiges Ereignis*, ur c'heloù nevez g., ur c'heloù mat [ganedigezh ur bugel] g. ; *das ist ja eine freudige Überraschung*, *Sie hier zu sehen !* ur drugar eo din gwelet ac'hanoc'h amañ ! ur marvailh eo gwelet ac'hanoc'h amañ ! laouen-meurbet on ouzh ho kwelet ! laouen eo ganin ho kwelet ! marzh eo ho kwelet amañ ! sell 'ta piv !

Adv. : drant, o tiskouez bezañ laouen, gant levenez ; *der Hund begrüßt freudig seinen Herrn*, ober a ra ar c'hi hast ouzh e vestr, ober a ra ar c'hi chalaniz d'e vestr, ober a ra ar c'hi bibidaj d'e vestr, cherisañ a ra ar c'hi e vestr, ober a ra ar c'hi fistoulig d'e vestr, diskouez a ra ar c'hi joa ouzh e vestr, ober a ra ar c'hi kalz a joa d'e vestr.

**Freudigkeit** b. (-) : levenez b., laouender g., laouended b., laouenidigezh b., drantiz b., dranted b., dranter g., drevded b., drevder g., joa b., joasted b.

**Freudismus** g. (-) : freudouriezh b.

**freudlos** ag. : dizudi, tristik, hurennek, dilaouen, dilevenez, goullou a eurvad ; *ein freudloses Dasein*, ur vuhez goullou a eurvad b. ; *sie verbrachten sieben*

*freudlose Jahre*, e-pad seizh vloaz n'o doa graet joasted ebet.

**Freudlosigkeit** b. (-) : dilevenez b., tristedigezh b.

**Freudomarxismus** g. (-) : freudomarksouriezh b.

**freuen** V.k.e. ha V.dibers. (hat gefreut) : laouenaat, sartaat, joausaat, bourrañ da, plijout da ; *das freut mich*, joa eo ganin / ur galonad joa am eus o welet kement-se (Gregor), ur galonad levenez am eus o welet kement-se, laouen on gant (o welet) kement-se, em flijadur emañ, ober a ra kement-se plijadur din, kement-se a garg va c'halon a joa, gras eo din gwelet an dra-se, kavout a ran gras o welet an dra-se, brav eo ganin gwelet an dra-se, me a zo kontant o welet an dra-se ; *das würde mich freuen*, *ihn zu sehen*, ne vefe ket drouk din ma c'hallfen gwelet anezhañ, kontant e vefen d'e welet, un drugar e vefe din e welet, un dudi e vefe din e welet, un dudi e vefe evidon e welet, mat e kavfen e teufe, da e kavfen e teufe, plijadur am befe ouzh e welet, da e vefe ganin ouzh e welet, ebat e vefe ganin e welet, laouen e vefe ganin e welet, brav e vefe ganin e welet, ne vefen ket drouklaouen ouzh e welet, kontant e vefen ouzh e welet ; *es freut mich, dass du endlich da bist*, stad a zo ennon ouzh da welet en-dro, fier on ouzh da welet amañ en-dro, laouen-bras on ouzh da welet amañ, meurbet a joa a zo ennon ouzh da welet amañ, da eo ganin ouzh da welet, aes on e vefes deuet, me a gav gras da welet, kontant on ouzh da welet.

V.em. : **sich freuen** (hat sich (t-rt) gefreut) : bezañ laouen, bezañ digor d'an-unan, bezañ ebat en an-unan, sartaat, laouenaat, joausaat, bezañ joa d'an-unan, bezañ joa gant an-unan, bezañ laouen gant an-unan ; *wie hat er sich gefreut !* nag eñ a oa laouen ! ; *ich würde mich freuen*, *Ihnen diesen Gefallen zu tun*, laouen e vo ganin ober plijadur deoc'h ; *er würde sich allzu sehr freuen*, re laouenn-holl e vefe ; *ich würde mich freuen*, *ihn zu sehen*, ne vefe ket drouk din gwelet anezhañ, da e vefe ganin e welet, un drugar e vefe din e welet, un dudi e vefe din e welet, un dudi e vefe evidon e welet, laouen e vefe ganin e welet, laouen e vefen ouzh e welet, joa e vefe ganin e welet, joa e vefe din e welet, mat e kavfen e teufe, da e kavfen e teufe, brav e vefe ganin e welet ; *ich freue mich über die Ankunft deiner Mutter*, me a zo aes e vefe deuet da vamm, me a gav gras gwelet da vamm, laouen eo ganin gwelet da vamm, brav eo ganin gwelet da vamm, me a zo kontant o welet da vamm ; *ich freue mich nicht sonderlich auf ihren Besuch*, n'emaon ket e chal d'he c'haout em zi ; *er freut sich auf die Ferien*, laouen eo ouzh ar vakañsoù o tostaat, gortoz a ra ar vakañsoù gant hast bras, despailh a zo gantañ e vefe vakañsoù, mall en deus da gaout vakañsoù, mall a zo gantañ (dezhañ) kaout vakañsoù, skuizhañ a ra na vefe vakañsoù ; *er freute sich auf den nahenden Tod*, laouen e oa ouzh ar marv o tostaat ; *ich freue mich über dein Glück*, stad a zo ennon o welet ac'hanout ken eürus, gras eo din gwelet ac'hanout ken eürus, gras eo ganin gwelet ac'hanout ken eürus, brav eo ganin gwelet ac'hanout ken eürus, da eo da'm c'halon gwelet ac'hanout ken eürus ; *die Liebe freut sich an der Wahrheit*, en em laouenaat a ra ar garantez eus ar wironez ; *ich freue mich jetzt schon*, laouen on kent termen (Gregor), diarbenn a ran plijadur ; *er freut sich wie ein Kind*, emañ o tripal gant ar



blijadur evel ur bugel ; *sich freuen wie ein Stint*, bezañ er-maez eus an-unan gant al levenez, bezañ o nijal gant al levenez, bezañ ouzhpenn laouen, bezañ laouen ken-haken, bezañ laouen mui-pegen-mui, bezañ laouen-ran, bezañ seder evel ul laouenan, bezañ lirzhin evel ul laouenan, bezañ lirzhin evel ur vleunienn, bezañ ken laouen ha tra, bezañ laouen evel an heol, bezañ ken laouen hag an heol, bezañ dirollet gant al levenez, na zougen mui an douar an-unan, bezañ war ar pevarzek-kant, bezañ fest en an-unan, bezañ digor d'an-unan, bezañ kement a zo en an-unan o tridal gant al levenez, bezañ barret a levenez, bezañ barrleun (barruhel) e galon gant ar joa, bezañ joa vras en e galon, bezañ meurbet a joa en an-unan ; *sich des Lebens freuen*, ober e ran, tennañ plijadur eus e vuhez, kemer plijadur er vuhez, bezañ ebet e zoare, c'hoari anezhi, ober anezhi, kas an ton, kas anezhi, ruilhal koul e voul, ruilhal koulik e voutig, tremen kempennik ha brav e damm buhez, saouriñ ar vuhez, c'hoari e roll, kemer ar vuhez diouzh an tu mat, bezañ gwell diouzh e vuhez, P. profitiñ eus ar vuhez ; *wenn der Chef nicht da ist, freuen sich die Untergebenen*, lagad ar mestr a lard ar marc'h hag a laka ed barr an arc'h - pa vez ar c'hazh er-maez eus ar gêr, e ra al logod fest er solier.

**Freund** g. (-s,-e) : 1. mignon g., keneil g., keveil g., kile g., kaezh g., karer g., karour g., kariad g., komper g., kamalad g., frai g., ami g. [*liester amied*] ; *ein Freund*, ur mignon deomp g. ; *ja, lieber Freund, ja, guter Freund*, ya, va mignon - ya, kamalad - ya, kaezh - ya, va c'haezh - ya, va den mat ; *meine besten Freunde*, va mignoned muiañ-karet lies., va brasañ mignoned lies. ; [deroù ul lizher] *lieber Freund*, keneil kaer g. ; *ein echter Freund*, ur gwir vignon g., ur mignon gwirion g. ; *Naturfreund*, den kar d'an natur g., mignon d'an natur g., karer an natur g., karour an natur, paotr an natur g. ; *ein Freund unserer Familie, ein Freund des Hauses*, ur c'hamalad d'hor familh g., ur mignon d'hor familh g. ; *ein Freund von mir*, ur mignon din g. ; *ob das ein Freund ist oder ein Feind ?* pe ur mignon pe un enebour deomp eo an den-se ? ; *Freunde in der Not gehen tausend auf ein Lot*, pa zeu berrou a-wel, kalz mignoned a dro banniel - mar n'ho pezh nemet paourentez da rannañ e pella an holl diouzhoc'h - kenderv kompez pa bresti, mab ar butenn pa c'houlenni ; *ein wahrer Freund erkennt man in der Not*, en enkreiz eo e weler piv a zo ur mignon gwirion ; *vor den eigenen Freunden vor allem musste er auf der Hut sein*, muiañ m'en doa da ziwall e oa dirak e vignoned ; *weder Freunde noch Verwandte haben*, na gaout na kar na par, na gaout na kar na par na yar, na gaout na kar na karrigell ; *sie sind (miteinander) gut Freund geworden*, mignoned vras int deuet da vezañ, en em gavet int mignoned vras ; *der Hund ist der beste Freund des Menschen*, ar chas eo gwellañ kamaladed Mab-den ; P. *es sind dicke Freunde*, mignoned vras int, en em glevet a reont evel daou vi en un neizh, evel kein ha roched int, mignoniezh don a zo etrezo, fri ha revr int an eil gant egile, karr ha kilhoroù int, gwall gamaladiaj a zo etrezo, kamalata a reont, amied int evel moc'h ; *kein Freund von vielen Worten sein*, na vezañ paotr ar prezegennoù hir, bezañ arboeller (arboellus) en e gomzoù ; *gegen Freund und Feind*, e-keñver an holl gwitibunan / en andred an

holl gwitibunan (Gregor), en enep d'an holl, en desped d'an holl ; *zeige mir deine Freunde und ich sage dir wer du bist*, lavar din piv a hentez ha me a lavaro dit piv out, gant ar c'hazh neb a gousko biken hep c'hwen ne savo ; 2. [barzh.] *Freund Hein*, an Ankoù g., paotr e falc'h g., ar falc'her-noz g., ar falc'her dall g., Hor breur ar Marv g., an dognez vrizh b. ; 3. mignon g., karedig g., kariad g., karantez g., oriad g., amourouz g., dous g., dousig koant g., muiañ-karet g., P. pitod g. ; *das ist ihr fester Freund*, daremprediñ a ra anezhañ, he mignon eo, he c'haredig eo, emañ gantañ, ajolbet eo gantañ, hi a wel anezhañ, hentiñ a ra anezhañ, pleustriñ a ra anezhañ, P. he fitod eo ; *sie hat einen festen Freund*, hentiñ a ra, kavet he deus karedig ; 4. [dre skeud.] *falscher Freund*, bramm mañsoner g., bramm lous g., fraskell b.

**Freundchen** n. (-s,-) : kamalad kozh g., paotr kozh g., paotr g., mignon g., mignon kozh g., mignon kaer g., filhor g., kaezh g.

**Freundesdienst** g. (-es,-e) : servij rentet d'ur mignon g.

**Freundeskreis** g. (-es,-e) : kelc'h ar vignoned g., kelc'hiad ar vignoned g. ; *ich zähle ihn meinem Freundeskreis zu*, lakaat a ran anezhañ e-touez va mignoned, kontañ a ran anezhañ e-touez va vignoned, kontañ a ran anezhañ bezañ unan eus va mignoned.

**Freund-Feind-Denken** n. (-s) : spered tu pe du g., spered manikean g., spered manikeek g., manikeegezh b.

**Freundin** b. (-,-nen) : 1. mignonez b., keneilez b. ; *meine besten Freundinnen*, va mignonezed muiañ-karet lies. ; 2. mignonez b., karedig b., kariadez b., karantez b., oriadez b., mestrez b., dous b., dousig b., dousig koant b., amourouez b., chevreñn b., kañfantenn b., koantiz b., muiañ-karet g., tammig traoù g., P. bonami b. [*liester bonamiou*] ; *Hundefreundin*, plac'h ar chas b., mamm ar chas b., mignonez ar chas b. ; *das ist seine feste Freundin*, daremprediñ a ra anezhi, e vignonez eo, e garedig eo, emañ ganti, ajolbet eo ganti, hi a wel anezhañ, homañ eo e goantiz, hentiñ a ra anezhi, pleustriñ a ra anezhi, honnezh eo e gañfantenn, homañ eo e chevreñn, e vonami eo, e dammig traoù eo ; *jeder von uns saß neben seiner Freundin*, pep hini ac'hanomp a oa azezet e-kichen e dammig traoù ; *mit seiner Freundin schmusen*, amouriñ a-zevri ouzh e vignonez, ober moumounoù d'e vignonez, ober moumounerezh d'e vignonez ; *er hat eine feste Freundin*, hentiñ a ra, kavet en deus karedig, ur vonami en deus.

**freundlich**<sup>1</sup> ag. : 1. hegarat, hegar, karadek, karantezus, karantek, c'hwek, servijus, amc'hraus, jentil, kalonek, kuñv, ouesk, sev, flour, bourrus, plijus, plijadurus, a zegemer mat, dizrouk, sichant ; *freundliche Grüße*, gourc'hemennoù lies. ; *freundlich gegen jemanden (zu jemandem) sein*, bezañ mat (hegarat) ouzh u.b., mont brav d'u.b., ober brav d'u.b., ober flourig d'u.b., ober lid d'u.b., bezañ hegarat (karadek, karantezus) e-keñver u.b., ober chalantiz d'u.b., lakaat u.b. da goñfortiñ, cherisañ u.b., mont dre gaer d'u.b., mont dre gaer gant u.b., mont dre du d'u.b., mont dre du gant u.b. ; *jemandem freundlich ansprechen*, komz c'hwek ouzh u.b. ; *jemandem freundlich anlächeln*, mousc'hoarzhin ouzh u.b. gant madelezh, mousc'hoarzhin c'hwek ouzh u.b. ; *ein freundliches Lächeln*, ur mousc'hoarzh sichant

g., ur mousc'hoarzh pevar real nemet unan g. ; *jemandem gegenüber besonders freundlich sein*, ober kalz a vraventez d'u.b., bezañ karadek-bras e-keñver u.b. ; *doppelt freundlich sein, doppelt so freundlich sein*, doublañ da lavaret kaer ; *freundlicher junger Mann*, tamm paotr c'hwek (hegarat, karadek, karantezus, servijus, bourrus, sichant) g. ; *eine freundliche Miene zeigen*, mousc'hoarzhin, minc'hoarzhin, gwiskañ ur penn hegarat, diskouez ur min flour ; **2.** [dre skeud.] dudius, seder, kaer, bourrus, bev, lirzhin ; *eine helle, freundliche Stube*, ur gambr sklaer ha plijus b. ; *eine freundliche Gegend*, ur vro dudius b., ur c'horn-bro c'hoarzhus g., ur vro seder b., ur vro vourrus b. ; *freundliches Wetter*, amzer gaer b., amzer vrav b., amzer heol b., amzer habask b., amzer doareet-mat b.

**-freundlich**<sup>2</sup> ag. : jentil gant, azas ouzh, mat evit, emsavus evit, degemerus evit ; *kinderfreundlich*, jentil gant ar vugale, azas ouzh ar vugale, mat evit ar vugale, emsavus evit an tiegezhioù gant bugale, degemerus evit ar vugale.

**freundlicherweise** Adv. : gant hegarated, gant karadegezh, gant karantegezh, gant karantelezh, gant karantez, gant servijusted.

**Freundlichkeit** b. (-, -en) : hegarated b., karadegezh b., karantegezh b., karantelezh b., karantez b., servijusted b., afesonded b., libistr g., ouesktd b., oueskter g., braventez b., koantiz b., koantiri b., kuñvder g., kuñvded b., kuñvelezh, kuñvnez b. ; *an Freundlichkeit gewinnen*, hegaraat, oueskaat ; *überschwängliche Freundlichkeit*, prespolite g.

**Freundschaft** b. (-, -en) : mignoniezh b., mignonaj g., mignonij g., kenseurtiezh b., keneilded b., keneiliezh b., kamaradiez b., kamaradij g., karantez b. ; *mit jemandem Freundschaft schließen*, dont da vezañ mignon gant u.b., skoulmañ liammoù a vignoniezh gant u.b., ober mignonij gant u.b., ober kamaradij gant u.b., ober kamaradiez gant u.b., kemer u.b. da vignon, kamalata gant u.b., mignonij gant u.b., mignonaf ouzh u.b., kamaradiñ gant u.b., kamaladiñ gant u.b., kenhoalañ gant u.b., ober anaoudegezh vat gant u.b. ; *jemandem die Freundschaft kündigen*, treiñ kein d'u.b., terriñ pep darempred a vignoniezh gant u.b. ; *eine Freundschaft festigen*, startaat e vignoniezh ouzh u.b., lakaat ar vignoniezh ouzh u.b. da greskiñ ; *jemandes Freundschaft erwerben*, gounit mignoniezh u.b. ; *schon bei der ersten Begegnung blühte in ihren Herzen eine tiefe gegenseitige Freundschaft auf*, raktal m'en em weljont e tiwanas etrezo mignoniezh tost ; *zu Verständnis, Toleranz und Freundschaft zwischen rassischen oder religiösen Gruppen beitragen*, kreskiñ ar c'hengompren, an habaskted hag ar vignoniezh etre an holl strolladoù a ouenn pe a relijion disheñvel ; [kr-l] *Freundschaft geht über Verwandtschaft*, gwelloc'h un amezeg mat a-dost eget kerent fall a-bell ; *Geld kennt keine Freundschaft*, an hini a gemer ha ne ro ket n'en deus mignon ebet - kemer hep reiñ a laka ar garantez da dreiñ - an arc'hant n'o deus liv ebet - pa vez ker al lêr e c'hoarzh ar boutaouer - ar mañsoner a gar an hini a zo ilia-red ouzh e di - al laer brasañ a groug ar bihanañ - karantez an dud a ya da netra evel ma tere outo - an arc'hant eo penn - an arc'hant eo ar skoulm - an arc'hant eo ar

vudurun - pep hini a skrap d'e veg gwellañ ma c'hell - truez 'zo marv ha karantez 'zo interes - emañ an traoù diouzh krap, an neb a dap a dap, an neb na dap ket a skrap - erru eo an holl dud fall pe falloc'h ; *Genauigkeit in Geldsachen erhält die Freundschaft*, pep hini e vutun.

**freundschaftlich** ag. : karadek, karantezus, hegarat ; *freundschaftlicher Rat*, ali mat (kuzul mat) a-berzh ur mignon g. ; *freundschaftliche Beziehungen*, darempredoù a vignoniezh lies. ; *zwischen ihnen haben sich freundschaftliche Beziehungen herausgebildet*, etrezo e tiwanas liammoù a vignoniezh ; *zu freundschaftlichen Beziehungen zwischen Menschen beitragen*, lakaat tud da goata, lakaat tud d'en em glevet, lakaat da vont war gresk ar peoc'h e-touez an dud.

Adv. : *freundschaftlich gegen jemanden gesinnt sein*, bezañ u.b. d'e c'hrad (diouzh e zoare, deuet-mat gant an-unan, deuet-mat d'an-unan, erru-mat gant an-unan, war e lizheroù), bezañ u.b. en e c'hras, bezañ hegarat ouzh (e-keñver) u.b., bezañ douget d'u.b., bezañ troet gant u.b. ; *wir haben die Sache freundschaftlich geregelt*, en em glevet hon eus dre gaer, en em gordet hon eus dre gaer, graet hon eus emglev dre gaer, renket hon eus an afer hep arguz (Gregor).

**Freundschaftlichkeit** b. (-) : hegarated b., karadegezh b., karantegezh b., karantelezh b., karantez b.

**Freundschaftsbande** lies. : liammoù a vignoniezh lies., chadenn ar vignoniezh b., darempredoù a vignoniezh lies., mignoniezh b., mignonaj g., mignonij g.

**Freundschaftsbezeugung** b. (-, -en) / **Freundschaftsbezeugung** b. (-, -en) : testeni a vignoniezh g.

**Freundschaftsdienst** g. (-es, -e) : servij rentet d'ur mignon g.

**Freundschaftspreis** g. (-es, -e) : priz gwellvezel g., priz keneilel g.

**Freundschaftsspiel** n. (-s, -e) : match digevéz g., match er-maez kenstrivadeg g., match divec'het g.

**Freundschaftsvertrag** g. (-s, -verträge) : feur-skrid a vignoniezh g.

**Freundschaftszeichen** n. (-s, -) : merk a vignoniezh g.

**Frevel** g. (-s, -) : **1.** drougiezh b., fallentez b., fallagriezh b., viloni b., falloni b., dismeg g., dismegañs b. ; **2.** drougober g., gwallober g., gwalladenn b., kammober g., drougobererezh g., mestaol g., gwalldaol g., taol kailh g., felladenn b., torfed g., gwall g., P. lamm-touseg g. ; *alle Frevel, die ihr begangen habt*, an holl wall hoc'h eus graet, an holl walloù hoc'h eus graet ; *die Nachricht von diesem Frevel machte schnell die Runde*, ar brud a oa aet buan a-walc'h eus ar gwalldaol-se ; **3.** [relij.] *Frevel gegen Gott*, taol disakr g., sakrilaj g.

**frevelhaft** ag. : **1.** [gwir] torfedus, fellus, drougoberius, drougoberus, gwalloberus, kondaonus ; **2.** [relij.] difeiz, disakr, dizoueüs, dizeol, kablus, fazius ; **3.** fallakr, vil, lous, divalav, loudour, hakr, hudur, displet, fell.

**Frevelhaftigkeit** b. (-) : **1.** fallagriezh b., viloni b., falloni b., feloni b. ; **2.** [relij.] difeiz b., dizeoliezh b., dizoueüsted b., dizoueüster g., kablusted b. ; **3.** [gwir] perzh fellus g., perzh torfedus g., perzh kondaonus g., fellusted b., torfedusted b., kondaonusted b.

**Frevelmut** g. (-s) : herder diskiant g., herded foll b., hardizhegezh disakr b.

**freveln** V.gw. (hat gefrevelt) : felladenniñ, fellout, fellal, drougober, gwallober, mestaoliañ, ober fallenteziou, ober fallonioù ; *an jemandem freveln*, gwallañ u.b., felladenniñ a-enep u.b. ; *gegen das Gesetz freveln*, felladenniñ a-enep al lezenn, terriñ (treiñ diwar, mont dreist, mont a-enep) al lezenn, na zoujañ (mont en tu-hont) d'al lezenn, mankout d'al lezenn, tremen al lezenn / tremen dreist al lezenn (Gregor).

**Freveltat** b. (-,-en) : drougober g., gwallober g., kammober g., drougobererezh g., mestaol g., gwalldaol g., felladenn b., torfed g., gwall g., taol-droug g., taol kailh g., viloni b., fallentez b., falloni b., P. lamm-touseg g.

**Frevelwort** n. (-es,-e) : 1. komzoù kondaonus lies. ; 2. [relij.] komzoù disakr lies.

**frevellich** ag. : 1. [gwir] torfedus, fellus, drougoberius, drougoberus, gwalloberus, kondaonus ; 2. [relij.] difeiz, disakr ; 3. fallakr, vil, lous, divalav, loudour, hakr, hudur, displet, fell.

**Frevler** g. (-s,-) : 1. drougoberour g., gwalloberour g., mestaolier g., droukc'haer g., torfedour g., felladennier g., feller g., kalkenn g./b., viltañs g., fallakr g., sac'h malis g., gwaller g. ; 2. [relij.] fallakr hep feiz na reizh g., saotrer g., sakrilajer g.

**friderizianisch** ag. : a sell ouzh (a denn da, eus mare) Frederig Veur g., a sell ouzh (a denn da, eus mare) Frederig II [roue Prusia] g.

**Friede** g. (-ns) : / **Frieden** g. (-s) : 1. peoc'h g. ; *Frieden schließen*, ober (skoulmañ, sinañ) ar peoc'h, tennañ da beoc'h, peoc'hiañ ; *den Frieden stören*, plantañ reuz, c'hwezhañ tan ; *den Frieden untermauern*, *den Frieden stärken*, startaat ar peoc'h, kadarnaat ar peoc'h, lakaat da vont war gresk ar peoc'h e-touez an dud ; *Frieden halten*, *den Frieden wahren*, mirout ar peoc'h, diwall ar peoc'h, delc'her ar peoc'h en e sav, kendelc'her a-sav ar peoc'h, lakaat ar peoc'h da badout, derc'hel ar peoc'h en e blom ; *die Segnungen des Friedens*, madoberoù ar peoc'h lies. ; *ein auf Gerechtigkeit ruhender Friede*, ur peoc'h diazezet war al lealded g. ; *Gerechtigkeit schafft Frieden*, al lealded a vag ar peoc'h ; *in Frieden leben*, bevañ e peoc'h ; *der bewaffnete Friede*, ar peoc'h armet g. ; *Friede der Tapferen*, peoc'h ar gedern g. ; *der römische Friede*, *der römische Frieden*, ar peoc'h roman g. ; *der Westfälische Frieden*, feur-emglev Westfalia g. ; *Frieden stiften*, mirout ar peoc'h en ur vro, lakaat ar peoc'h, lakaat ar peoc'h da ren, lakaat ar peoc'h da vleuniañ, degas peoc'h, adeiladiñ ar peoc'h, fennañ peoc'h, peoc'haat, peoc'hiañ ; *den Frieden in einem Land wieder herstellen*, peoc'haat ur vro, lakaat ar peoc'h en ur vro, lakaat ar peoc'h da ren en ur vro ; *der Friede kehrt in das Land zurück*, peoc'haat a ra ar vro, distreiñ a ra ar peoc'h er vro ; *eine Kampagne für den Frieden*, ur groaziadeg evit ar peoc'h b. ; *um Frieden bitten*, goulenn ar peoc'h ; *die ganze Menschheit strebt nach Frieden*, c'hoant brasañ an denelezh kevan eo kaout peoc'h, e pep bro e laka an dud o albac'henn gant ar peoc'h, gant ar peoc'h emañ penn an dud, nesañ tra da galon an dud eo ar peoc'h, nesañ tra d'an dud eo ar peoc'h, an dud er bed a-bezh eo o holl breder gant ar peoc'h, an dud er bed a-bezh a venn bevañ e peoc'h ; *ich traue dem Landfrieden nicht*, sioul eo an traoù evel glaou bev dindan al ludu, m'eus aon - din (me a gav din) ez eo

gwelloc'h chom war var a zroug (chom war ziwall, chom war evezh) - diskred am eus - disfiz am eus ; [relij.] *Friede den Menschen, die guten Willens sind*, peoc'h war an douar e-touez an dud a volentez vat ; *Friede sei mit euch*, ar peoc'h ra vo ganeoc'h ; *zum ewigen Frieden eingehen*, rentañ e ene (e galon) da Zoue, mont da (d'an) Anaon ; *Gott holte sie in seinen ewigen Frieden ein*, Doue a zec'halvas anezhi d'e baradoz ; *Friede seiner Asche !* peoc'h d'e relegoù ! peoc'h d'e ene ! Doue d'e bardono ! ; *in Frieden sterben*, mervel e peoc'h ; 2. [dre skeud.] peoc'h g., habaskted b., habaskter g., sioulder g., sioulded b., didorr g. ; *innerer Friede*, *Friede der Seele*, habaskted b., habaskter g., kalm g., kalmijenn b., parfeted b. ; *um des lieben Friedens willen*, evit kaout peoc'h, da gaout peoc'h, evit bezañ (da vezañ) distourm, evit gallout bevañ didrouz, evit bezañ lezet e peoc'h, evit chom hep bezañ direnket en e dammig buhez klet ha kloz ; *er gibt nie Frieden*, ne ro morse peoc'h, hennezh ne ro ket ur peoc'h, ne c'haller ket kaout peoc'h dioutañ, ne c'haller ket kaout peoc'h diouzh e c'henoù, n'eus didorr (diskrog, ehan) ebet gantañ, n'eus didorr (diskrog, ehan) ebet dioutañ, ne vez peoc'h ebet james gantañ, n'eus ket tu da dennañ peoc'h dioutañ james ; *häuslicher Friede*, peoc'h e-barzh an tiegezh g., peoc'h didrouz an tiegezh g., peoc'h etre ar priedoù g. ; *lass mich in Frieden !* ro peoc'h ! ro peoc'h din ! paouez ouzhin ! bez ar vadelezh da vont diwar va zro ! peoc'h d'am fenn ! didrouz d'am fenn ! didrouz din ! tav d'am fenn ! serr da c'henoù din ! ; [kr-l] *Friede ernährt*, *Unfriede verzehrt*, gwelloc'h eo peoc'h ha dour stivell eget meurlarjez ha (gant) brezel - digant ur mignon gwelloc'h dour eget gwin digant un enebour - netra ne zeu gant bazhadoù nemet laezh ribod - ober strakal e skourjezig ne zastum ket kezeg spontik - diouzh ma ri e kavi - hervez ma ri e vo graet dit - unaniezh a zo nerzh, dizunaniezh a zegas gwalloù - un neudenn a dorr krenn, kant a ra ur gordenn - un neudenn ne grougo den, met kant a ra kordenn - daou louarn kamm a ra bec'h da unan eeun - pep hini e dro hag ar vilin a dro.

**Frieden sellit ouzh Friede.**

**Friedensabschluss** g. (-es,-abschlüsse) : skoulmadur ar peoc'h g. ; *ungerechter Friedensabschluss*, peoc'h displeal g.

**Friedensbedingungen** lies. : ampegadoù peoc'h lies., divizoù peoc'h lies.

**friedensbewegt** ag. : peoc'hgar, peoc'helour.

**Friedensbewegung** b. (-,-en) : emsav evit ar peoc'h g. ; *eine weltweite Friedensbewegung*, un emsav etrebroadel evit ar peoc'h g.

**Friedensbrecher** g. (-s,-) : planter reuz g., hader drailh g., c'hwezher tan g., kef-tan g., penn-tan g., dispac'her g., rouestler g., distrañser g.

**Friedensbruch** g. (-s,-brüche) : torridigezh ar peoc'h b.

**Friedensfürst** g. (-en) : [relij.] Jezuz-Krist degaser ar peoc'h hag embanner ar silvidigezh g.

**Friedensfuß** g. (-es) : *auf dem Friedensfuße*, 1. e peoc'h ; 2. distourm, didrouz, hep trouz, a-unan, en unvaniezh, didrabas.

**Friedensgericht** n. (-s,-e) : 1. [Bro-Alamagn] lez-varn hanterourin b. ; 2. [Bro-C'hall, Bro-Saoz, Stadoù Unanet] lez-varn-a-beoc'h b.

**Friedensgerichtsbarkeit** b. (-,-en) : [gwir] justis a beoc'h b.

**Friedenskonferenz** b. (-,-en) : kuzuliadeg diwar-benn ar peoc'h b.

**Friedensnobelpreis** g. (-es,-e) : priz Nobel ar peoc'h g.

**Friedensordnung** b. (-,-en) : aozadur ar peoc'h g.

**Friedenspfeife** b. (-,-en) : kalumed ar peoc'h g., korn-butun ar peoc'h g. ; *die Friedenspfeife rauchen*, butunat korn ar peoc'h, butunat kalumed ar peoc'h, douarañ ar vouc'hal-vrezel, lakaat ar vouc'hal-vrezel en douar, ober (skoulmañ) ar peoc'h.

**Friedenspflicht** b. (-,-en) : 1. [emglev a-stroll] trevez sokial b., trevez c'hweliadel b. ; 2. [polit.] dlead a beoc'h sokial g., dlead a beoc'h c'hweliadel g.

**Friedensplan** g. (-s,-pläne) : steuñv peoc'h g.

**Friedenspolitik** b. (-) : politikerezh a beoc'h g.

**Friedenspreis** g. (-es,-e) : priz Nobel ar peoc'h g.

**Friedensproduktion** b. (-,-en) : produerezh a-raok ar brezel g., kenderc'h a-raok ar brezel g.

**Friedensprozess** g. (-es,-e) : argerzh peoc'h g.

**Friedensrichter** g. (-s,-) : 1. [Bro-Alamagn] hanterour g., tredeog g. ; 2. [Bro-C'hall, Bro-Saoz, Stadoù Unanet] barnar a beoc'h g.

**Friedensschluss** g. (-es,-schlüsse) : skoulmadur ar peoc'h g., klozadur ar peoc'h g.

**Friedenssicherung** b. (-,-en) : gwarez ar peoc'h g.

**Friedensstärke** b. (-) : niver ar soudarded gopret pa ren ar peoc'h g.

**friedensstiftend** ag. : a zegas peoc'h, peoc'hus, peoc'hius, peoc'haus.

**Friedensstifter** g. (-s,-) : hader peoc'h g., peoc'haer g., peoc'hier g., degaser peoc'h g.

**Friedensstifterin** b. (-,-nen) : haderez peoc'h b., peoc'haerez b., peoc'hier b., degaserez peoc'h b.

**Friedensstörer** g. (-s,-) : 1. planter reuz g., c'hwezher tan g., kef-tan g., penn-tan g., hader drailh g., dispac'her g., strafuilher g., rouestler g., distrañser g., ficher g., ficher freuz g., mesker g. ; 2. [dre skeud.] garchenn g., trompler c'hoari g., distaner g., kousi levenez [*liester* kousierien levenez] g., kousi plijadur [*liester* kousierien blijadur] g., kousi fest [*liester* kousierien fest] g., harz-ajoa g., harz-a-ebad g., trabaser g., tristadenn b., penn kozh g., imor du a zen b., fich-c'hoari g., fich-trubuilh g., trubuilher g., trubuilhenn b., jablour g., bourouell g., bouroueller g., freuz-ebad g., sparler-dudi g., den dibropoz g., penn-teñval g., kagaler g.

**Friedensstaube** b. (-,-n) : koulm ar peoc'h b.

**Friedenstruppe** b. (-,-n) : nerzh a beoc'h etrebroadel g.

**Friedensverhandlungen** lies. : kendivizoù diwar-benn ar peoc'h lies., parlantadeg a-zivout ar peoc'h b.

**Friedensvermittlung** b. (-,-en) : hanterouriezh a beoc'h b., hantererezh a beoc'h g.

**Friedensvertrag** g. (-s,-verträge) : feur-emglev a beoc'h g.

**Friedensvorschlag** g. (-s,-vorschläge) : kinnig peoc'h g.

**Friedenszeit** b. (-,-en) : mare a beoc'h g., prantad a beoc'h g., amzer a beoc'h g., mare divrezel g., prantad divrezel g., amzer divrezel g.

**Friedenszustand** g. (-s,-zustände) : stad a beoc'h b., stad divrezel b.

**Friederike** b. : Frederika b.

**friedfertig** ag. : a beoc'h, peoc'hus, peoc'hleun, peoc'hgar, habask, didabut, didaer, difeuls, habask ; *ein friedfertiger Mensch*, un den peoc'hus g., un denig peoc'h g., un den a beoc'h g.

**Friedfertigkeit** b. (-) : habaskted b., habaskter g., peoc'hgarantez b.

**Friedhof** g. (-s,-höfe) : bered b., douar benniget g., gwered b., [dre skeud.] park ar c'houk diwezhañ g., park ar marv g., park an Ankoù g., park an ehan g., park ar c'herc'h g., jardin vras b. ; *die Kirchenfahne rund um den Friedhof tragen*, dougen ar banniel e-tro ar vered ; *Prozession rund um den Friedhof*, tro-vered b. ; *ungeweihtes Areal eines Friedhofs*, bered du b. ; *Sperrstein am Eingang eines bretonischen Friedhofs*, kellann b., strob an diaoul g., P. strob Jakez g.

**Friedhofseingang** g. (-s,-gänge) : toull ar vered g.

**Friedhofskapelle** b. (-,-n) : chapel ar vered b.

**Friedhofsruhe** b. (-) : sioulder ar vered g.

**friedlich** ag. : 1. a beoc'h, peoc'hus, peoc'hiek, peoc'hleun, peoc'hgar, habask, didabut, didaer, difeuls, seder, kuit a riotal, distrauilh, didrubuilh, didrouz, jentil ; *ein Ziel durch friedliche Mittel erreichen*, tizhout ur pal dre hentoù peoc'hus ; *er ist immer friedlich gestimmt*, n'eus ger evitañ, un denig peoc'h eo hennezh, un denig peoc'hus eo hennezh ; *friedliche Menschen*, tud habask lies., tud peoc'hus lies., tud a beoc'h lies. ; *friedlicher Vergleich*, emglev dre gaer g., emglev a-gengrad ; *friedliche Zeiten*, amzer a beoc'h g., amzer distrauilh g., amzer didrubuilh g., mareoù divrezel lies., prantadoù divrezel lies., amzerioù divrezel lies. ; *das Baby schläft friedlich*, ar babig a zo kousk-dous, kousket-c'hwek a ra ar babig ; [istor] *friedliche Koexistenz*, kenvezañs e peoc'h b., kenvezañs peoc'hiek b., kenvevañ e peoc'h g. ; 2. [dre heñvel.] sederaus, peoc'hus ; *friedlicher Anblick*, gwel sederaus g., gwel peoc'hus g.

**Friedlichkeit** b. (-) : habaskted b., habaskter g.

**friedliebend** ag. : peoc'hgar, peoc'hleun, a beoc'h, peoc'hus.

**friedlos** ag. : 1. enkreze, war enkreze, un enkreze war e spered, koumoul war e spered, ur bec'h pounner war e spered, diaes e galon, trubuilhet, mesket e spered, rouestlet, strafuilhet, diarsav ; 2. [istor] hep gwir ebet, hep skoazell na gwarez al lezennoù.

**Friedrich** g. : Frederig g. ; [istor] *Friedrich der Große*, Frederig Veur g., Frederig II [roue Prusia] g.

**friedsam** ag. : a beoc'h, peoc'hus, peoc'hiek, peoc'hleun, peoc'hgar, habask, didabut, didaer, difeuls, seder, kuit a riotal, distrauilh, didrubuilh, didrouz, jentil.

**frieren** V.gw. (for / ist gefroren) : 1. skornañ, klerañ, sklasañ, treiñ e skorn, riellañ ; *das Wasser friert*, emañ an dour o skornañ, klerañ a ra an dour, mont (treiñ) a ra an dour e skorn ; *der Fluss ist gefroren*, sklaset (skornet) eo ar stêr ; *Eis ist gefrorenes Wasser in festem Zustand*, skorn a zo dour aet en ur stad kalet diwar ar yenien ; 2. *ich friere*, riv (anoued) am eus, rivet on, emaoñ o rivañ, krenañ a ran gant an anoued, paourentez am eus, yen-sklas eo din, kavout a ra din ez eo yen an amzer, treuzet on gant an anoued, emaoñ o frimañ, emaoñ o skornañ, emaoñ o kleriñ, emaoñ o sklasañ, rivet eo va sac'h, rividik on ; *sie friert sehr leicht*, honnezh a zo rividik-tre, honnezh a zo anouedik-kenañ.

V.k.e. (fror / hat gefroren) : *ich habe mir die Finger steif gefroren*, bav (nodet, seizet, kropet, kleret, pistiget) eo va bizied gant ar riv (an anoued), aet eo an ivinrev em bizied, krog eo an ivinrev em bizied.

V.dibers. (fror / hat gefroren) : **1.** revañ, klerañ, skornañ, riellañ, sklasañ, ober skorn ; *es friert*, revañ (klerañ, skornañ, riellañ, sklasañ) a ra, skorn a ra, rev a zo, rev a ra, riell a zo, riell a ra ; *es friert Stein und Bein*, skornet eo ar c'hoad hag ar mein (Gregor), skornañ a ra ken na frailh ar vein, skornañ a ra ken na ziskolp ar vein, skornañ a ra ken na frailh ar gwez, skornañ taer a ra, skornañ du a ra, skorn bras a ra, skorn du a zo, skorn ruz a ra, yen-du eo, krazañ a ra, yen-du eo an amzer, skornañ a ra kalet, krazañ a ra, yen eo ken a skamil, ripañ a ra, rip eo an amzer, amzer rip a ra, un amzer da gac'hat tachoù a zo ; **2.** *es friert mich (mich friert)*, riv (anoued) am eus, rivet on, emañ o rivañ, krenañ a ran gant an anoued, paourentez am eus, yen-sklas eo din, kavout a ra din ez eo yen an amzer, treuzet on gant an anoued, emañ o frimañ, emañ o skornañ, emañ o kleriñ, emañ o sklasañ, rivet eo va sac'h, rividik on.

**Frieren** n. (-s) : revadur g., skornerezh g., skornadur g., skornidigezh b., skornañ g., sklasañ g., kleriñ g., sklasurezh b. ; *am schlimmsten ist das Frieren*, n'eus ket diaesoc'h eget kaout riv, gwashañ ma kavan eo ar riv.

**Frierpunkt** g. (-s) : [fizik] derez-skornañ g., skornverk g.

**Fries** g. (-es,-e) : **1.** [tisav.] frizenn b., gouriblenn b. ; **2.** [gwiad.] friz g., mezher friz g., frizenn b., friz str.

**Friese** g. (-n,-n) : Frizian g., Frizad g.

**Friesein** lies. / **Frieseleieber** n. (-s) : [mezeg.] liken trovanel g., milierenn ruz b., impetigo milier g., daroued lemm strewek str., daroued trovanel str.

**Friesin** b. (-,-nen) : Friziane b., Frizadez b.

**friesisch** ag. : **1.** frizian, frizat ; **2.** [yezh.] frizek.

**Friesisch** n. : frizeg g. ; *lieber sterben als mein Friesisch verlernen*, me a droc'ho va zeod em beg kentoc'h eget dizeskiñ ar frizeg.

**Friesland** n. (-s) : Friz b., Bro-Friz b.

**Friesländer** g. (-s,-) : Frizian g., Frizad g.

**Friesländerin** b. (-,-en) : Friziane b., Frizadez b.

**Friestuch** n. (-s,-tücher) : [gwiad.] friz g., mezher friz g., frizenn b., friz str.

**frigid** ag. / **frigide** ag. : yenidik, yen ouzh ar baotred, P. sec'h he gaol, skornet he revr, ur revr yen anezhi, ur revr skorn anezhi ; *sie ist frigid geworden*, aet eo ar friantiz diouti.

**Frigidität** b. (-) : yenidigezh b., yended b., yender ouzh ar baotred g., P. gaol sec'h b., revr yen g., revr skorn g.

**Frikadelle** b. (-,-n) / **Frikandelle** b. (-,-n) : [kegin.] pouloudennig kig kras b., logod str.

**Frikassee** n. (-s,-s) : [kegin.] fritadell b., fritadenn b., frigasenn b., fritadur g.

**frikassieren** V.k.e. (hat frikassiert) : [kegin.] fritañ en hilienn, ober ur frigasenn gant.

**Frikativ** g. (-s,-e) / **Frikativlaut** g. (-s,-e) : [yezh.] kensonenn dre daravat b., c'hwezhen b., kensonenn-c'hwezh b., kensonenn-c'hwezhiñ b., rimienn b., kensonenn ruz b.

**frikativieren** V.k.e. (hat frikativiert) : [yezh.] c'hwezhadenñ, taravat.

**Frikativierung** b. (-,-en) : [yezh.] c'hwezhadenñ g., taravat g.

**Frikation** b. (-,-en) : **1.** frot g., frotadur g., frotadurezh b., frotarezh g., frotadenn b., rimierezh g., taravadur g., tarav g., skrab g. ; **2.** [dre skeud.] P. tabut g., trouz g., rendael g., gourdrouz g., jel g., rev g., kroz g., diskrap g., breud g., bec'h g., reuz g., c'hoari g., fred g., riot g., chikan g., dael b., frot g., jeu b., stag g., kastrilhez str., kann b., kavailh g., sach-blev g., krog-blev g., fich-blev g., krogouñ lies., patati g., c'hin-c'han (c'hign-c'hagn) g., chabous g., mesk g., meskadenn b., meskadeg b., butun g.

**Frikationskupplung** b. (-,-en) : [tekn.] anteller dre bladennou-riemiañ g.

**Frisbee**® n. (-,-s) : frisbee® g., pladenn frisbee® b., kantenn frisbee® b.

**Frisbee®-Scheibe** b. (-,-n) : kantenn frisbee® b., pladenn frisbee® b.

**frisch** ag. : **1.** fresk ; *frische Eier*, vioù nevez dozvet lies., vioù fresk (Gregor) lies. ; *frisches Brot*, bara nevez g., bara fresk g. ; *frische Fische*, pesked fresk lies., pesked fresk-bev lies., pesket nevez-tapet lies., pesked nevez pesketaet lies., mareaj g. ; *fangfrisch schmeckt der Fisch am besten*, ent fresk e vez mat ar pesked ; [kr-] *frische Fische*, *gute Fische*, abred ne goll james - an taol abred a c'hounez ordinal - ar belladenn 'zo kac'hadenn - ar c'hentañ a sav a gac'h el lec'h ma kar - an abretañ ar gwellañ - ar c'hentañ ar gwellañ - seul gent, seul well - an trummañ ar gwellañ - ar primañ ar gwellañ - na zale ket d'ober da dra.

**2.** nevez ; *frische Truppen*, rejimantoù nevez lies. ; *frische Pferde*, kezeg fresk lies. ; *frische Pferde nehmen*, cheñch kezeg ; *frische Wäsche*, lienaj fresk g. / lien fresk g. (Gregor), traoù nevez-walc'het lies., dilhad fresk lies. ; *jemandem frische Wäsche geben*, freskañ d'u.b., reiñ dilhad fresk d'u.b. ; *frische Wäsche anziehen*, kemer (lakaat) lien(aj) fresk (Gregor), lakaat traoù nevez-walc'het ; *eine frische Seite anfangen*, stagañ gant (kregiñ gant) ur bajenn nevez, boulc'hañ ur bajenn nevez ; *frische Nachrichten*, keleier nevez lies., keleier fresk lies. ; *frische Wunde*, gouli bet tapet nevez 'zo g. ; *frisches Gemüse*, legumaj glas lies., glasvez g., glazur g. ; *frische Erbsen*, piz bihan str. ; *das Holz ist frisch*, glas (glas-dour) eo ar c'hoad-se (ar c'heuneud-se) ; *frische Milch*, laezh nevez-c'horroet g. ; *das frische Ehepaar*, an daou yaouank lies., an dud-nevez lies., an dud-yaouank lies., an dud nevez-dimezet lies., ar priedoù-nevez lies., an daou zen nevez lies. ; *frisch gebackener Ehemann*, paotr nevez-dimezet g., gwaz-nevez g., den-nevez g., ozhac'h-nevez g., mab-nevez g., pried-nevez g., eureddeg g. ; *frisch gebackene Ehefrau*, plac'h nevez-dimezet b., plac'h-nevez b., gwreg-nevez b., pried-nevez g., euredgezh b., plac'h yaouank b. ; *frische Spuren eines Wildschweines*, roudoù fresk ur pemoc'h-gouez lies. ; *frisch lackierter Wagen*, gwetur livet ent fresk b. ; *frisch besätes Feld*, park fresk hadet g.

**3.** fresk, sin, distan, gouyen ; *es ist frischer geworden*, freskaet eo an amzer, freskoc'h eo an amzer, distanet eo ; *frischer Morgen*, mintinvezh fresk g. ; *frische Luft schöpfen*, aveliñ e benn, ober un aveladenn, freskaat e benn, distanañ, mont en aer vras, lonkañ avel, lonkañ ur banne avel, kemer an aer, kemer ul lonkad avel, cheñch

avel d'e bilhoù, klouaraat, kemer avel / mont en avel / ruflañ an aer fresk (an avel) / tennañ aer fresk gant e skevent (Gregor) ; *frische Bergluft*, aer bur (fresk) ar menezioù g. ; *frisches Wetter*, amzer yenik b., amzer vev b. ; *es war frisch*, yen a-walc'h e oa anezhi ; *das Wetter wird frisch*, freskaat a ra an amzer, glazañ a ra, glazañ a ra an amzer ; *gegen Abend wird es frisch*, d'enderv-noz e vez distanusoc'h, d'enderv-noz e teu ar freskadurezh, diouzh an abardaez e vez freskoc'h an aer ; *angenehm frischer Ort*, freskadurezh b. ; *ein Glas frisches Wasser*, ur werennad dour fresk b.

4. yac'h, diskuizh, divrev, didorr, gailhart, gardis, boullant, bouilh, glas, fresk, livrin, ruspin ; *er ist frisch und gesund*, yac'h ha koujour eo hennezh, ruspin ha gae eo, bagol (dibistig, diampech, divac'hagn, dinamm, bouilh) eo hennezh, dinamm a bep mac'hagn eo, hennezh a zo aes war e aheloù, yac'h-pesk (-klok, -beuz, -kloc'h) eo hennezh, yac'h eo evel ur pesk (evel ar beuz), hennezh a zo yac'h ha gren, leun a vuhez hag a yec'hed eo, leun a nerzh hag a yec'hed eo, ur paotr fresk a zo anezhañ, hennezh a zo ur bouilh den ; *frische Brise*, avel yac'h g. ; *frischen Mut fassen*, dont pebr en-dro war e galon / dont brignen en-dro en e zivrec'h (Gregor), sevel kalon d'an-unan en-dro, sevel war e elloù a-nevez ; *frische Pferde*, kezeg fresk lies.

5. [dre skeud.] *frische Gesichtsfarbe*, livioù yac'h (livrin, flamm) lies., neuz ar yec'hed b., divjod livrin lies., dremm livrin b., dremm flamm b., un dremm livet yac'h b. ; *frischer Eindruck*, santadur nevez deuet g., triviad nevez santet g., from (santad) deuet nevez 'zo g. ; *auf frischer Tat ertappen*, tapout war an taol (war e ched, war an tomm, war e daol fall), tizhout war an tomm, tapout o trougober, tapout e droug, kouezhañ war an tomm, kavout e gwall (e droug) / kavout o wallober / surpren en e dorfed / tapout war ar fed (Gregor), sourpren ar an tarch, sourpren ar an tomm, tapout dre c'haou, pakañ dre c'haou, pakañ krog en u.b. ; *auf frischer Tat ertappt werden*, bezañ tapet e zorn er pod, bezañ tapet war e duriadenn, bezañ tapet e droug, bezañ paket e droug, bezañ tapet dre c'haou, bezañ paket dre c'haou, bezañ kemeret war an tarzh, bezañ kemeret war an tomm, bezañ kemeret war an taol ; *jemanden an die frische Luft setzen*, reiñ foet an nor d'u.b., teuler (lakaat) u.b. er-maez, bountañ u.b. er-maez, lakaat u.b. er porzh, digêriañ u.b., sevel e dreid d'u.b., reiñ herr d'u.b. da vont ac'hann, diskouez d'u.b. pelec'h eo bet faziet ar mañsoner, teuler u.b. war an hent bras, bale u.b., didreuzaoiañ u.b., lakaat u.b. en hent, P. plantañ u.b. er-maez, foultrañ u.b. er-maez, foutañ u.b. er-maez, foutañ u.b. er-maez ; *die Erinnerung daran ist noch frisch*, fresk-bev eo c'hoazh e penn an dud ar soñj eus an afer-se evel pa ve oc'h erruout (Gregor), chomet eo bev ar c'houn eus an dra-se war spered an dud, chomet eo an dra-se bev e koun (e memor) an dud ; [tr-l] *frisch, fromm, fröhlich, frei*, bagol, didro, drant ha dieub.

Adv. : *Achtung, frisch gestrichen* ! diwallit, peñtur nevez ! diwallit, nevez lakaet eo al livaj ! ; *frisch gefallener Schnee*, erc'h nevez g. ; *ein Bett frisch beziehen*, freskaat ur gwele, cheñch liñselioù ur gwele ; *ein frisch komponiertes Lied*, ur ganaouenn nevez-savet b. ; *frisch gemolkene Milch*, laezh nevez-c'horroet g. ; *etwas frisch*

*im Gedächtnis haben*, bezañ chomet udb bev en e goun (en e vemor), delc'her koun mat eus udb, bezañ fresk-bev c'hoazh udb en e benn (Gregor) ; *das frisch vermählte Paar*, an daou yaouank lies., an dud-nevez lies., an dud-yaouank lies., an dud nevez-dimezet lies., ar priedoù nevez lies., an daou zen nevez lies. ; *frisch rasiert*, lamet e varv dezhañ a-nevez, troc'het e varv a-nevez ; *frisch angekommen*, nevez deuet ; *frisch gefangene Seefische*, mare-mor g., mare g., mareaj g./b., morad g., moriad g., marevezh g. ; *frisch darauf los* ! deomp dezhi a-dro-vat ! dav (traoù, koad, beuz, bazhad, moged, fisel) dezhi ! bec'h dezhi ! rousin dezhi ! dalc'hit tomm ! arabat chom da dermal ! uhel ar c'halonoù ! butun dezho ! krogit start ! bec'h warnoc'h tadoù ! poan ha bec'h, paotred ! isa 'ta, paotred ! gwaskomp, paotred ! dalc'hit mat ! h.a. ; *frisch drauflosreden*, lavaret e soñj kras, naet ha distag - mont didro dezhi - mont didroidell dezhi - mont displeg dezhi - mont berr - mont war-eeun dezhi - na reiñ tro d'e gomzoù - na reiñ tro d'e lavar - na gaout damant evit lavaret e soñj - lavaret e soñj hep kaout nemeur a zamant - lavaret e soñj hep divarc'hañ - na ober a c'henoù bihan - lavaret e soñj hep tamm kildroenn ebet - lavaret e soñj hep chaokat e c'henoù (hep klask tro en e gaoz, gant komzoù kriz, hep klask kornioù-tro en e gaoz, hep ober kant tro d'ar pod, hep klask troidell ebet d'e gomzoù) - na vezañ sac'h an diaoul - lavaret didroidell (displeg, distabez, distag) e soñj - bezañ distabez da lavaret an traoù - na vezañ seizhdaleetoc'h evit lavaret e soñj d'u.b. - na vezañ daleetoc'h evit lavaret e soñj d'u.b. - lavaret hardizh e soñj - lavaret e soñj gant herder - na gaout treuzoù ebet war e zor - lavaret e soñj berr-ha-krenn / lavaret e soñj berr-ha-groñs (Gregor) ; [kr-l] *frisch gewagt ist halb gewonnen*, an hini na vrok netra na koll na gounid ne ra, an den na avantur netra na koll na gounid ne ra, an taol abred a c'hounez ordinal, o rampañ hag o tirampañ e rikler alies ar gwellañ.

**frisch** Adv. : *frisch* ! deomp dezhi a-dro-vat ! dav (traoù, koad, beuz, bazhad, moged, fisel) dezhi ! bec'h dezhi ! rousin dezhi ! - dalc'hit tomm ! arabat chom da dermal ! uhel ar c'halonoù ! butun dezho ! krogit start ! bec'h warnoc'h tadoù ! poan ha bec'h, paotred ! isa 'ta, paotred ! gwaskomp, paotred ! dalc'hit mat ! war-raok ! h.a.

**Frische** b. (-) : 1. freskter b., freskter g., freskoni b., freskadur g., freskadurezh b., sinadurezh b., distan g., douser g., flourder g., flourded b. ; *Sommerfrische*, hañvadur g. ; 2. serzhder g., nerzh g., kreñvder g. ; *in alter Frische*, yac'h ha bagol atav, koujour atav ; *jugendliche Frische*, jourdoul ar yaouankiz g., begon ar yaouankiz b., lañs ar yaouankiz g., startijenn ar yaouankiz b., lusk ar yaouankiz g., birvilh ar yaouankiz g., tan ar yaouankiz g., bevder ar yaouankiz g., birvidigezh ar yaouankiz b., ernez ar yaouankiz b., entan ar yaouankiz g., nerzh-youl ar yaouankiz g., deltu ar yaouankiz g. ; *seine Frische verlieren*, goeñviñ, gweñviñ, gwrac'hat, gwrac'hellat, gwrac'henniñ, koll e liv mat.

**frischen** V.k.e. (hat gefrischt) : 1. [tekn.] puraat, glanaat, peurc'hланаat ; 2. [loen.] keliñ, koleniñ, halañ, perc'helliñ, porc'helliñ, gadañ, moc'hañ, h.a., genel he re vihan, treiñ, nodiñ, dispakañ, dozviñ, dozviñ he re vihan.

**Frischfisch** g. (-es;-e) : [kegin.] pesk skorn g., pesked skorn lies.

**Frischgemüse** n. (-s) : legumaj glas lies., glazien g., glazur g., glasvez g., glazadur g., freskadur g.

**Frischhaltebeutel** g. (-s,-) : sac'hadig plastik g., sac'hadig mezell g., sac'hadig kelofan® g.

**Frischhaltefolie** b. (-,-n) : film plastik g., koc'henn blastik b., film mezell g., koc'henn vezell b., kelofan® g., follenn gelofan® b. ; *in Frischhaltefolie verpackt*, dindan gelofan®.

**Frischhaltepackung** b. (-,-en) : pakadur da zerc'hel fresk ar boued g.

**Frischkäse** g. (-s) : keuz fresk g., fourmaj-laezh fresk g., joñchez str.

**Frischling** g. (-s,-e) : **1.** [hemolc'h] hoc'hig-gouez g., porc'hell-gouez g. ; **2.** [dre skeud.] neveziant g., nevezriad g., unan glas e vegel g., glazard g., belostig g., gwidor g., gwidor g.

**Frischluff** b. (-) : aer vras g., aer fresk g., aer yac'h g.

**Frischofen** g. (-s,-öfen) : [tekn.] forn buraat b.

**Frischsaft** g. (-s,-säfte) : mumm-flour b.

**Frischwasser** n. (-s) : dour fresk g.

**Frischwasserbecken** n. (-s,-) : / **Frischwasserbehälter** g. (-s,-) : bevelc'h g., muz g., puñs g., vivanier g.

**Frischwurst** b. (-,-würste) : saosion nannmagedet g.

**frischweg** Adv. : hep termal, hardizh, her, hep chipotal, hep breutaat, hep marc'hata, a-benn-kaer, brav-mat, hep souzañ, hep karnañ, hep ober div dro war e seuliou kent mont dezhi, a-droc'h-trañch, a-droc'h-mogn, hep bezañ seizhdaleetoc'h evit ober an dra-se, hep bezañ daletoc'h evit ober an dra-se, hep ober seizh soñj ; *etwas frischweg sagen*, lavaret udb kras, naet ha distag - mont didro d'udb - mont didroidell d'udb - mont war-eeun d'udb - mont berr - lavaret udb hep reiñ tro d'e gomzoù (brav-mat, hep reiñ tro d'e lavar) - na gaout damant evit lavaret udb - lavaret udb hep kaout nemeur a zamant - lavaret udb hep divarc'hañ - na ober a c'henoù bihan - lavaret udb hep tamm kildroenn ebet - lavaret udb hep chaokat e c'henoù (hep klask tro en e gaoz, gant komzoù kriz, hep klask kornioù-tro en e gaoz, hep ober kant tro d'ar pod, hep klask troidell ebet d'e gomzoù) - na vezañ sac'h an diaoul - lavaret udb didroidell (displeg, distlabez, distag) - bezañ distlabez da lavaret udb - na vezañ seizhdaleetoc'h evit lavaret udb d'u.b. - na vezañ daletoc'h evit lavaret udb d'u.b. - lavaret hardizh udb - lavaret e soñj gant herder - na gaout treuzoù ebet war e zor - lavaret udb berr-ha-krenn / lavaret udb berr-ha-groñs (Gregor).

**Friseur** g. (-s,-e) : perukenner g., peruker g., troc'her-blev g., ficher-blev g., P. touzer chas g., direvri laou g. ; *er ist so arm, dass er sich einen Besuch beim Friseur nicht leisten kann*, hennezh n'en deus ket pevar real da vont da droc'hañ e vlev.

**Friseurhandwerk** n. (-s) : perukennerezh g., ficherezh-blev g.

**Friseurin** b. (-,-nen) : perukennerez b., perukerez b., ficherezh-vlev b.

**Friseursalon** g. (-s,-s) : perukennerezh b., ficherezh-vlev b.

**Friseuse** b. (-,-n) : **1.** taolig fichañ blev b., taol-emfichañ b., taolig emgribañ b. ; **2.** perukennerez b., perukerez b., ficherezh-vlev b.

**Frisiereisen** n. (-s,-) : houarn rodellañ g., houarn frizañ g.

**frisieren** V.k.e. (hat frisiert) : **1.** [blev] fichañ, aozañ, kempenn, troc'hañ, koefañ ; **2.** [dre skeud.] treuzfichañ, falsañ, farlotiñ ; [kenw] *eine Bilanz frisieren*, falsañ (darguzhañ, gourlivañ, propikat, distresañ, livañ, findaoniñ, treiñ, treuzlivañ, treuzfichañ) ur ventel, falsañ (darguzhañ, gourlivañ, propikat, distresañ, livañ, findaoniñ, treiñ, treuzlivañ, treuzfichañ) ur ventel, falsañ ar c'hontoù ; **3.** *einen Motor frisieren*, lemel ar bevenner tizh diwar ur c'heflusker.

V.em. : **sich frisieren** (hat sich frisiert) : *sich (t-rt) frisieren, sich (t-d-b) das Haar frisieren*, renkañ e vlev, fichañ e vlev, kempenn e vlev, aozañ e vlev, ober un tamm kempenn d'e vlev, alejiñ e vlev, ingalañ e vlev, en em goefañ, kribañ e vlev, ober ur gribadenn d'e vlev ; *sie ist immer sorgfältig frisiert*, brav e vez bepred he blev ganti.

**Frisierhaube** b. (-,-n) : tok rodellañ g., tok frizañ g.

**Frisierkamm** g. (-s,-kämme) : difuilher g., diluzier g.

**Frisierkommode** b. (-,-n) : taolig fichañ blev b., taol-emfichañ b., taolig emgribañ b.

**Frisiermantel** g. (-s,-mäntel) : sae-emfichañ b., sae-emgribañ b.

**Frisierspiegel** g. (-s,-) : melezeur emfichañ g., melezeur emgribañ g.

**Frisiertisch** g. (-es,-e) : taolig fichañ blev b., taol-emfichañ b., taolig emgribañ b.

**Frisör** g. (-s,-e) : perukenner g., peruker g., troc'her-blev g., ficher-blev g., P. touzer chas g., direvri laou g. ; *er ist so arm, dass er sich einen Besuch beim Frisör nicht leisten kann*, hennezh n'en deus ket pevar real da vont da droc'hañ e vlev.

**Frisörhandwerk** n. (-s) : perukennerezh g., ficherezh-blev g.

**Frisörin** b. (-,-nen) : perukennerez b., perukerez b., ficherezh-vlev b.

**Frisörsalon** g. (-s,-s) : perukennerezh b., ficherezh-vlev b.

**Frisöse** b. (-,-n) : **1.** taolig fichañ blev b., taol-emfichañ b. ; **2.** perukennerez b., perukerez b., ficherezh-vlev b.

**Frist** b. (-,-en) : termen g., amzer b., goursez g., atfer g. ; *eine Frist von 15 Tagen*, pemzektez amzer g. ; *gesetzliche Frist*, esoni b. ; *die paar Monate Frist, die ihm der Tod vergönnte*, an nebeud mizioù da vevañ laosket dezhañ gant an Ankoù ; [kenw.] *für etwas eine Frist setzen, festsetzen, bestimmen*, merkañ deziad un termen, lakaat an termen d'ober udb, lakaat termen d'ober udb ; *eine Frist verlängern*, astenn (goursezañ, ampellañ) an termen da baeañ un die ; *eine Frist einhalten*, derc'hel d'an termen, damantiñ d'ur goursez, chom e-barzh an termen lakaet ; *die Frist ist abgelaufen*, echu (deuet, degouezhet, dave) eo an termen / degouezhet eo an amzer (Gregor) ; *in bestimmter Frist*, war dermen ; *auf kurze Frist*, war verr dermen ; *auf lange Frist*, war hir dermen ; *zu jeder Frist*, da bep eur, da bep koulz, da bep mare, forzh pegoulz.

**Fristablauf** g. (-s,-abläufe) : [gwir] fin an termen b., darevezh b., degouezh g.

**Fristbewilligung** b. (-,-en) : goursez g., goursezadenn b., astenn termen g., astal g.

**fristen** V.k.e. (hat gefristet) : mizeriñ, disec'hañ gant an dienez, langisañ, bevañ-bevaik, bevañ truilh, darnvevañ, reuziñ, krakvevañ, punec'hiñ, bevata ; *sein Leben kümmerlich fristen*, *sein Dasein fristen*, mizeriñ, morfontiñ, disec'hañ gant an dienez, langisañ gant paourentez ha mizer, bevegenniñ, bivigenniñ, bevhilgenniñ, bevañ-bevaik, bevañ truilh, darnvevañ, krakvevañ, bezañ lakaet da beuriñ, bevañ er baourentez vras, bevañ moan (en ezhomm, togn), gweañ (ruzañ) anezhi, kaout ur vuhez treut, c'hoari gant glac'hari, chaokat mizer, fritañ mizer, fritañ paourentez, fritañ mizer gant paourentez, ober yun an nav steredenn, ober ur bevañ bihan, bezañ treut an traoù gant an-unan, na vezañ druz ar peuriñ gant an-unan, na vezañ hir ar peuriñ gant an-unan, bezañ berr ar peuriñ gant an-unan, bezañ treut ar peuriñ gant an-unan, bezañ tanav ar peuriñ gant an-unan, bezañ berr an traoù gant an-unan, bezañ berr ar stal gant an-unan, na vezañ frank ar stal gant an-unan, bezañ tenn ar bed gant an-unan, bezañ an traoù ken just ha fri ar c'hazh gant an-unan, duañ gant ar vizer, duañ anezhi, kaout mil boan o skoulmañ an daou benn, kaout bec'h o skoulmañ ganti, kaout gwe o skoulmañ ganti, kaout bec'h o sec'hañ an eil dorn gant egile, kaout bec'h o walc'hiñ an eil dorn gant egile, bezañ tenn war an-unan, bevata, punec'hiñ, bezañ ur vriad leun hag un ere berr gant an-unan, en em vevañ divalav, bezañ c'hwezh an dienez gant an-unan, spinañ gant an dienez, bezañ krog an dienez en an-unan, bevañ a-skrap hag a-ziskrap, bevañ divalav, bevañ er baourentez.

**Fristenlösung** b. (-,-en) / **Fristenregelung** b. (-,-en) : lezenn a-zivout an torr brazezed youlek b., lezenn a-zivout an torr-dougen choazet b.

**fristgerecht** ag. : e koulz, en ur zamantiñ d'ar goursez, a-raok fin an termen.

**Fristgewährung** b. (-,-en) : goursez g., goursezadenn b., astenn termen g., astal g.

**fristlos** ag. : hep dale, dizale, war an taol, hep raktermen ; *fristlose Entlassung*, skarz (argasadenn b., dic'hopratur g.) hep rakkemenn g.

**Fristverlängerung** b. (-,-en) : goursez g., goursezadenn b., astenn termen g., astal g.

**Frisur** b. (-,-en) : aozadur-blev g., doare ar blev g. ; *hat eine neue Frisur*, cheñchet eo doare he blev.

**Fritte** b. (-,-n) : 1. [tekn.] danvez fritet g. ; 2. [kegin.] P. fritezenn b. [*liester fritez*] ; 3. [Bro-Suis, gwashaus] aozadur-blev g., doare ar blev g.

**fritten** V.k.e. (hat gefrittet) : [tekn.] fritañ.

**Fritten**<sup>1</sup> n. (-s) : [tekn.] friterezh g., fritañ g.

**Fritten**<sup>2</sup> lies. : [kegin.] P. fritez str.

**Frittenbude** b. (-,-n) : stalig-fritez b., friterezh b.

**Fritter** g. (-s,-) : [skingomz] koheror g., korzenn skinreüs b.

**Fritterröhre** b. (-,-n) / **Frittröhre** b. (-,-n) : [skingomz] koheror g., korzenn skinreüs b.

**Fritteuse** b. (-,-n) : [kegin.] friterez tredan g.

**frittieren** V.k.e. (hat frittiert) : [kegin.] fritañ.

**Frittung** b. (-) : [tekn.] friterezh g., fritañ g.

**Frittüre** b. (-,-n) : [kegin.] 1. fritadenn b. ; 2. eoul fritañ g. ; 3. friterez tredan g.

**Fritz** g. : Frederig g. ; *der alte Fritz*, Frederig II [roue Prusia] g.

**frivol** ag. : skañv, skañvbenn, skañbennek, skañvelart, friant, valigant, re zieub e zoareoù, re libr e zoareoù, friol, likaouüs, disolit ; *sein Geld frivol ausgeben*, dispign arc'hant e ven ; *auf frivole Art*, en un doare likaouüs ; *frivole Geschichten*, koñchennoù kras lies.

**Frivolität** b. (-,-en) : doug divuzul da laouenaat ar galon g., valigantiz b., skañvadurezh b., friantiz b. skañvelezh b., skañvbennidigezh b., skañvbennadurezh b., brellentez b., dibrederi b., dibrederezh g., dibled g., doareoù re zieub lies., doareoù re libr lies., friolerezh g., disolited b.

**Frl.** [*berradur evit Fräulein*] dimezell b., Dim. : *Frl. Müller*, an Dim. Müller ; *Frl. Müller und Schmidt*, an Dim.Dim. Müller ha Schmidt, an Dimezelled Müller ha Schmidt.

**froh** ag. : laouen, drev, drant, sichant, gren, seder, lirzhin, gwiv, bagol, sart, divelkont, joaus, ebatus, hetus, jolis, mav, gae, plijet ; *ich bin froh, dass du gekommen bist*, stad a zo ennon ouzh da welet amañ, fier on ouzh da welet amañ, laouen-bras on ouzh da welet amañ, da eo ganin ouzh da welet, aes on e vefes deuet ; *ein frohes Wiedersehen*, un emgavedigezh drant b., un emgavedigezh leun a joa b. ; *er ist froh darüber, dass ..., laouen eo (stad a zo ennañ) o welout e ... ; er wird seines Lebens nicht mehr froh*, echu eo gant e blijadur er vuhez, n'en devo ket mui a blijadur e vuhez-pad, laouen ne vo mui hiviziken ; *wir wären ja noch froh, wenn sie nicht zerbrochen werden*, ha c'hoazh mar ne vezont ket torret e vo ur c'hras kaer ; *frohen Muts, froh gelaunt, froh gestimmt*, imoret mat, troet mat, en imor vat, aoz vat ennañ, war e du mat, loariet-mat, friant, friantiz ennañ, en e charreoù, en e blom, e vuoc'h vrizh er gêr gantañ, drant ha bagol, e voc'h bihan er gêr gantañ, a-dro-vat ; *frohes Neujahr ! bloavezh mat ha tiegezh dilogod ! ; ich habe nur Frohes zu melden*, kalz a gaer am eus da lavaret deoc'h, n'eus nemet keleier laouen ganin ; *frohes Ereignis*, keloù mat g., keloù laouen g., keloù nevez g. [ganedigezh ur bugel] ; *die frohe Botschaft*, an aviel g., ar C'heloù mat g. ; *wir können immerhin noch froh sein, dass sie das Blumenbeet nicht zertrampelt haben*, *wir sind ja noch froh, dass sie wenigstens das Blumenbeet nicht zertrampelt haben*, c'hoazh eo kaer pa n'o deus ket flastret ar vleuñveg, c'hoazh eo brav deomp pa n'o deus ket flastret ar vleuñveg, c'hoazh eo ur c'hras kaer deomp mar n'o deus ket flastret ar vleuñveg, ur chañs eo deomp n'o deus ket flastret ar vleuñveg, chañs a zo ganeomp c'hoazh da vihanañ pa n'o deus ket flastret ar vleuñveg, eürusamant evidomp c'hoazh ma n'o deus ket flastret ar vleuñveg.

**frohgemut** ag. : laouen, drev, drant, sichant, gren, gae, seder, lirzhin, gwiv, bagol, sart, joaus, jolis, imoret mat, troet mat, en imor vat, aoz vat ennañ, war e du mat, loariet-mat, friant, friantiz ennañ, en e charreoù, en e blom, e vuoc'h vrizh er gêr gantañ, drant ha bagol, gwiv evel ur c'hant tachou, gwiv evel ul labous, drant evel ul labous, sichant evel heol miz Mae, e voc'h bihan er gêr gantañ, a-dro-vat, hetus.

Adv. : a-dro-vat, gwiv, lirzhin.

**fröhlich** ag. : laouen, drev, drant, sichant, gren, seder, lirzhin, gwiv, bagol, sart, c'hoarzhus, ebatus, gae, gailhart, hetus, joaus, jolis, mav, sev ; *fröhliches Gesicht*, dremm drant b., dremm sart b., selloù lirzhin lies. ; *fröhliche Weihnacht, fröhliche Weihnachten*, Nedeleg



laouen ! ; *jemanden fröhlich ansehen*, ober dremmoù laouen ouzh u.b. ; *fröhlich singen*, kanañ gae, kanañ gwiv, kanañ lirzhin ; *fröhlich draufloswirtschaften*, na zamantiñ d'e wenneien, na zamantiñ d'e zispignoù, lipat e askorn, dismantrañ e wenneien, kac'hmoudennañ e vadoù, fripañ e arc'hant, teuziñ e holl vadoù, debriñ e draoù, debriñ e stal, debriñ e beadra, debriñ e arc'hant, na gaout damant ebet d'e wenneien, drailhañ arc'hant, stlepel (teuler) e arc'hant er mor, c'hwistañ arc'hant, stagañ e chas diwar-goust silzig, uzañ e spilhenn, kas e beadra e skuilh hag e ber, kas e stal da stalig hag e stalig da netra, mont e soc'h da vinaoued, foetañ e beadra, fripañ e zrouin (e drantell) / frigasañ e holl zanvez / foetañ e voutikl / beveziñ e holl vadoù (Gregor).

**Fröhlichkeit** b. (-) : levez e b., laouender g., laouended b., laouenidigezh b., drantiz b., dranted b., dranter g., drevded b., drevder g., drevdigezh b., joa b., joausted b., gaeded b., gaeder g., gaederi b., gaeoni b., gwivded b., gwivder g., jolisted b.

**frohlocken** V.gw. (hat frohlockt) : tridal gant al levez e ; *wir frohlocken*, bleuñviñ a ra hor c'halonoù, ouzhpenn laouen omp.

**frohmutig** ag. : laouen, drev, drant, sichant, gren, seder, lirzhin, gwiv, bagol, sart, imoret mat, troet mat, en imor vat, aoz vat ennañ, war e du mat, loariet-mat, friant, friantiz ennañ, en e charreoù, en e blom, e vuoc'h vrizh er gêr gantañ, drant ha bagol, gwiv evel ur c'hant tachoù, gwiv evel ul labous, drant evel ul labous, sichant evel heol miz Mae, e voc'h bihan er gêr gantañ, a-dro-vat, hetus, joaus, jolis.

Adv. : a-dro-vat, gwiv, lirzhin.

**Frohsinn** g. (-s) : laouender g., laouended b., laouenidigezh b., drantiz b., dranted b., dranter g., drevded b., drevder g., gardisted b., gardister g., gwivded b., gwivder g., joausted b., jolisted b.

**frohsinnig** ag. : laouen, drev, drant, sichant, gren, seder, lirzhin, gwiv, bagol, sart, joaus, imoret mat, troet mat, en imor vat, aoz vat ennañ, war e du mat, loariet-mat, friant, friantiz ennañ, en e charreoù, en e blom, e vuoc'h vrizh er gêr gantañ, drant ha bagol, gwiv evel ur c'hant tachoù, gwiv evel ul labous, drant evel ul labous, sichant evel heol miz Mae, e voc'h bihan er gêr gantañ, a-dro-vat, gardis, jolis.

Adv. : a-dro-vat, gwiv, lirzhin.

**fromm** ag. : 1. devot, feizek, feizleun, deol, doueüs, leun a feiz, tomm ar feiz en e gallon, mat da bediñ, mat d'ar bedenn ; *ein frommer Lebenswandel*, ur vuhez tremenet e doujañs Doue b. ; *frommer Mensch*, devod g. ; *fromme Frau*, devodez b. ; *als frommer Christ sterben*, tremen evel ur sant, ober ur marv santel, ober ur marv mat ; *so handelt kein frommer Christ*, n'eo ket christen ober kement-se ; *frommer Betrug*, *fromme Lüge*, gaouig dister g. / gaou dinoaz g. / gaou evit difenn an hentez g. (Gregor), gaou e doujañs Doue g. ; *fromme Schriften*, deoliezh b., skridoù deol lies., skridoù devot lies. ; *ein frommes Buch*, ul levr deol g. ; *ein frommes Leben führen*, ren e vuhez evel ur gwir gristen, kunduiñ (kundu) e vuhez evel ur gwir gristen, bevañ e doujañs Doue, ober e relijion, ren ur vuhez santel, bevañ e gwir gristen / bevañ e kristen gwirion / bevañ evel ur gwir gristen (Gregor) ; 2. [dre skeud.] *fromm wie ein Lamm*,

dous (reizh, habask) evel un oan, ken divalis hag un oan, divalis evel un oan, ken reizh hag un oan, doñv evel un oan, tamm malis ebet ennañ ; *das wird wohl immer ein frommer Wunsch bleiben*, ar c'hozh mennozh-se a chomo mennozh ha ne zisoc'ho da netra.

Adv. : 1. devot, deol, ent-deol, gant deoliezh ; *fromm leben*, bezañ deol, bevañ deol e doujañs Doue, bevañ devot ; 2. *fromm tun*, na lavaret e oferenn war gan, kuzhat ar pod, kuzhat peseurt mennozh a zo en e spered, ober e zañvad, lakaat (kaout, skeiñ) ludu da c'holeiñ e dan, c'hoari e seurez frank peder botez dindan ar bank, klufanañ, pilpouzañ (Gregor), ober ar manegoù, gwiskañ e vanegoù war an tu gin, ober e gi gaol, ober evel ar chas, ober chiboudig, ober fistoulig, ober kudoù, ober moumounerezh, kaout ur c'hein gwevn hag ur genoù flour, ober pleg-kein, plegañ e livenn-gein dirak u.b., ober ar c'hi gaol.

**Frömmel** b. (-) : bigoderezh g., gwrac'herezh g.

**frömmeln** V.gw. (hat gefrömmelt) : lipat treid ar sent, krignat treid ar sent, ober e gazh gleb, bezañ devotoc'h eget ur beleg, ober bigoderezh.

**frommen** V.gw. ha V.k.e. (hat gefrommt) : bezañ splotus ; *das frommt seinem Interesse*, kement-se a ra e jeu, kement-se a sach (a zegas) dour d'e vilin, e zeur eo ober an dra-se ; *was frommt es dich ?* da betra e vo mat kement-se dit ? peseurt mad az po eus an dra-se ? peseurt ampled a denni eus kement-se ? hag avañsetoc'h e vi gant se ? ha savetoc'h e vi gant se ? ha gwell e vi a se ? petra a well evidout ? hag e vi petra gwelloc'h pa'z po graet an dra-se ?

**Frommen** n. (-s) : *zu Nutz und Frommen*, evit mat u.b./udb., e kerz u.b.

**Frommheit** b. (-) / **Frömmigkeit** b. (-) : deoliezh b., doujañs Doue b., devosion b., doueegezh b., doueüstet b., doueüster g., relijiuster g., relijiusted b. ; *die Frömmigkeit der Mönche erlachte*, devosion ar venec'h a zeuas da laoskaat.

**Frömm** g. (-s,-) : [gwashaus] paterer g., brizhdevod g., falsdevod g., bigod g., krigner treid ar sent g., liper treid ar sent g., liper dour benniget g., min benniget g., razhiliz g.

**Frömm** b. (-,-nen) : [gwashaus] brizhdevodez b., falsdevodez b., bigodez b., bigodenn b., seurez pil-pavez b., krignerez treid ar sent b., liperez treid ar sent b., liperez dour benniget b., bigodez hag a vez bepred etre ar billig hag an aoter b., kevnidenn b.

**Fron** b. (-,-en) : [istor] aner g., anerioù lies. ; *jemanden zur Fron verpflichten*, lakaat u.b. en aner ; *zur Fron verpflichtet*, aneriadus, a c'heller lakaat en aner.

**Fronaltar** g. (-s,-altäre) : [relij.] aoter-veur b., aoter-vras b.

**Fronamt** n. (-s,-ämter) : [relij.] oferenn-bred b.

**Fronarbeit** b. (-,-en) : 1. aner g., anerioù lies. ; *jemanden zur Fronarbeit verpflichten*, lakaat u.b. en aner ; *zur Fronarbeit verpflichtet*, aneriadus, a c'heller lakaat en aner ; 2. [Bro-Suis] labour a laz hollek b. ; 3. [dre skeud.] truañ g., trevell b., laz g., lazherezh g., labour da lazhañ an dud g., labour lazhus g., lazhtud g., lazhtud g., labour ki g., kouez g., uz tud g., labour tenn g., gwall grogad g., gwall reuziad g., gwall gaouad g., aner g.,

klogorenn b., torr-korf g., disec'h-tud g., kole d'ober g., trepan g., charre g., chastre g.

**Fronarbeiter** g. (-s,-) : [istor] trujer g., serv g.

**Fronbauer** g. (-s,-n) : [istor] serv g.

**Fronde**<sup>1</sup> b. (-,-en) : [istor] aner g., anerioù lies.

**Fronde**<sup>2</sup> b. (-,-n) : [istor] Frond g., talbenn enebñ g., emsavadeg b., ravolt b. ; *die Parlamentsfronde*, Frond ar parlamantidi g., emsavadeg ar parlamantidi b. ; *Fronde der Prinzen*, Frond ar briñsed g., emsavadeg ar briñsed b.

**Frondienst** g. (-es,-e) : aner g., anerioù lies. ; *jemanden zum Frondienst verpflichten*, lakaat u.b. en aner ; *zum Frondienst verpflichtet*, aneriadus, a c'heller lakaat en aner ; *morgen muss ich Frondienst leisten*, warc'hoazh em eus da vont d'ober va devezhioù hent-bras (va devezhioù aner), warc'hoazh em eus da vont d'ober aner (da aneriñ), warc'hoazh em eus da vont d'an aner.

**frondieren** V.gw. (hat frondi) : soroc'hal, enebñ, spiriñ, talañ, ober penn, reiñ fas, flipata.

**fronen** V.gw. (hat gefront) : [istor] aneriñ, ober aner, ober anerioù.

**frönen** V.gw. (t-d-b) (hat gefrönt) : bezañ douget da, bezañ techet da, bezañ roet da, en em reiñ da, en em atahinañ ouzh, en em arnodiñ war, bezañ atapiet gant ; *der Mode frönen*, bezañ atav o redek war-lerc'h ar gizioù nevez, na gaout ken albac'henn nemet war-dro ar c'hiz nevez, bezañ e benn gant ar gizioù nevez, mont da heul ar gizioù nevez, mont gant ar c'hiz, mont da heul ar c'hiz, bezañ sorc'hennet gant ar gizioù nevez, en em atahinañ ouzh ar gizioù nevez, lakaat e voemenn gant ar gizioù nevez ; *dem Trunke frönen*, na lipat chadenn ar puñs, bezañ douget (en em reiñ) d'ar boeson, bezañ unan mat da charreat gwin, bezañ troet da voeson, kavout mat e vanne, karet e vanne, kavout mat e chopinad, bezañ techet d'ar gwin, bezañ ramp e gorzailhenn, bezañ frank e gorzailhenn, bezañ frank e c'hourlañchenn, bezañ frank e c'houzoug, bezañ kreñv war ar boeson, evañ kreñv, bezañ mignon d'ar gwin, bezañ un ever fall a zour, bezañ ur plomer, bezañ ur c'hof dour, bezañ bet dizonet e miz Eost, bezañ kreñv war an evañ, na vezañ pell o tisec'hañ gwer, na vont fall an evañ gant an-unan, bezañ sujed (roet) d'ar boeson / bezañ roet d'ar gwin ha d'e blijadurioù / karet ar rezinenn / karet ar braoued (Gregor), en em boazhañ oc'h evañ traoù yen ; *dem Laster frönen*, kunduiñ ur vuhez diboellet, en em reiñ d'an techoù fall ha d'o flijadurezhioù, en em arnodiñ war an techoù fall ha war o flijadurezhioù, bezañ kousket-mik en techoù fall, ren ur vuhez lovr (Gregor), bezañ egaret gant ar blijadurezh fall, en em reiñ da holl blijadurezhioù ar c'horf (d'e dechoù fall, d'e blegoù fall), ren ur vuhez c'hadal, en em deuler d'e youloù (sioù) fall, heuliañ c'hoantegezhioù fall e galon, en em ruilhal e bouilhenn e dechoù fall ; *dem Müßiggang frönen*, bevañ en arouaregezh, bezañ kouezhet en arouaregezh ha lizidanted, em leuskel da lourtaat en un arouaregezh lor, pladorenniñ, chom da baouez, chom da blavañ, chom da yariñ, chom da lonkañ avel, rodal evel ur gazhez lizidant, amzeriñ, daleañ e amzer, koll e boan, glapezenniñ, stagañ boutonoù, melc'hwedenniñ, chom da vaoutenniñ, bezañ ganet skuizh, lugudiñ, c'hwileta, laerezh e amzer, koll e amzer (dispign e amzer, debriñ e amzer) oc'h ober netra, kaout

amzer gollet, reiñ bec'h d'ar gordenn laosk, derc'hel a-dreñv, tennañ war-dreñv, sachañ da c'hennañ, abuziñ e amzer, chom da gontañ pet bran a ya hebiou, kousket diwar sav, chom da vuzhugenniñ (da lugudiñ, da c'hoariellañ, da c'henaouegiñ, da valafenniñ), chom da velc'hweta, chom da logota, chom da c'horin vior, goriñ vior, klask kokologig, en em deuler dezhi, falaoueta, luduenniñ, chom da sorañ, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar c'hazh dre e lost, na ober nemet treiñ mein da sec'hañ, na c'houzout nemet strakal brulu, bezañ atav vak warnezañ, bezañ un den arouarek, bezañ un den vak.

**Fronfasten** lies. : [relij.] ar c'hotueroù lies. / an daouzek deizioù lies. (Gregor) [*merk al liester war deiz a zo testenief*].

**Fronfeste** b. (-,-n) : [istor] kastell-kreñv g., kastell gladdalc'hel g., kastell feodel g.

**Fronherr** g. (-n,-en) : [istor] aotrou gladdalc'hel g.

**Fronleichnam** g. (-s) : **1.** Sakramant santel ha sakr g. ; **2.** gouel ar Sakramant g., Sul ar Sakramant g., Gouel-Doue g.

**Fronleichnamsfest** n. (-es) : *das Fronleichnamsfest*, gouel ar Sakramant g., Sul ar Sakramant g., Gouel-Doue g.

**Fronleichnamsprozession** b. (-,-en) : tro ar Sakramant b., prosesion ar Sakramant b.

**fronpflichtig** ag. : aneriadus, a c'heller lakaat en aner.

**Front** b. (-,-en) : **1.** [tisav.] talbenn g., tal g., diaraog g., fasadenn b., tu diaraok eus un ti g. ; *Front auf den Fluss haben*, bezañ e dalbenn troet war-zu ar stêr ; **2.** [lu] talbenn brezel g., talbenn ar brezel g., talbenn g., linenn-dan b., linenn an tan b. ; *Kampf nach zwei Fronten*, emgann war div linenn-dan g., stourmad war daou dalbenn g., krogad war daou du g. ; **3.** [troioù-lavar] *die Front wechseln*, treiñ banniel, cheñch kamp, treiñ kein, treiñ diwar e gamoù, cheñch tu d'e chupenn, treiñ kordenn ; *Front machen gegen*, sevel a-enep, spiriñ ouzh, kaeañ ouzh, kas a-enep, talañ ouzh, reiñ fas da, reiñ bec'h da, herzel ouzh, ober ouzh, mont a-benn da, pennañ ouzh, stourm ouzh, ober an harp ouzh, harpañ ouzh, harpañ a-enep, rentañ penn ouzh, derc'hel ouzh, derc'hel penn da, derc'hel penn ouzh, rentañ penn ouzh, ober penn ouzh, arbenniñ ouzh, ober beskelloù e-kreiz park u.b., reiñ dao da, enebñ ouzh / ober penn da / strivañ ouzh / kontroliañ u.b. (Gregor) ; *eine geschlossene Front bilden*, bezañ holl a-unan (a-unvan, a-unstroll, a-untu), bezañ liammet evel un hordenn ; **4.** [dre skeud.] *zwischen den Fronten stehen, zwischen die Fronten geraten, zwischen zwei Fronten geraten*, bezañ paket (tapet) etre an horzh hag ar c'henn, bezañ tapet etre an nor hag an draped, bezañ etre lost ar bleiz ha toull e revr, bezañ etre lost an diaoul ha toull e revr, bezañ tapet etre an dour hag ar c'hler, bezañ etre daou bleg lous, bezañ gweget etre div gostezenn, rankout en em silañ etre an horzh hag ar c'henn.

**Frontabschnitt** g. (-s,-e) : [lu] tolead eus an talbenn g., rann eus an talbenn b., takad eus an talbenn g., lodenn eus an talbenn b.

**frontal** ag. : tal-ouzh-tal, a-dal, penn-ouzh-penn, a-blom ; *jemandem frontal gegenüberstehen*, bezañ rag-enep d'u.b., bezañ rag-tal d'u.b., bezañ a-dal d'u.b., bezañ a-dal-penn d'u.b., bezañ en tu all d'u.b., bezañ war-eeun

d'u.b., bezañ fas d'u.b., bezañ paravis d'u.b., bezañ a-geñver d'u.b., bezañ keñver-ha-keñver gant u.b., bezañ penn-ouzh-penn gant u.b., bezañ tal-ouzh-tal gant u.b., bezañ en ur geñver gant u.b. ; *frontal zusammenstoßen*, en em dourtañ penn-ouzh-penn (tal-ouzh-tal), ober saka-maout, maoutañ, mont da skeiñ a-blom an eil ouzh egile, mont da skeiñ a-dal an eil ouzh egile ; *der Wagen prallte frontal gegen den Baum*, ar c'harr-tan en doa tourtet ar wezenn, aet e oa ar c'harr-tan a-benn-kas er wezenn, aet e oa ar c'harr-tan da flastrañ frank (da bladañ) ouzh ar wezenn.

**Frontalangriff** g. (-s,-e) : tagadenn a-dal b., krogad tal-ouzh-tal g., saka-maout g., tourtet g.

**Frontaluntterricht** g. (-s) : kelennadurezh diwar ar gador b., kelennadurezh ex cathedra b.

**Frontalzusammenstoß** g. (-s,-stöße) : tourtet penn-ouzh-penn g., tourtet a-benn-kaer g., stokadenn tal-ouzh-tal b., stokadenn a-dal b., krogad tal-ouzh-tal g., saka-maout g.

**Frontantrieb** g. (-s,-e) : [kirri-tan] erlusk diaraok g., stlej diaraok g., lusk dre ar rodoù araok g.

**Frontbericht** g. (-s,-e) : kemennadenn diwar-benn an darvoudoù war talbenn ar brezel b.

**Frontdienst** g. (-es,-e) : servij-soudard war al linenn-dan g.

**Front-End-Rechner** g. (-s,-) : [stlenn.] urzhiataer tal g.

**Frontier** b. (-) : [istor,SUA] Talbenn g., talbenn ar gwastadurezh g.

**Frontispiz** n. (-es,-e) : [moull.] talbenn g.

**Frontkämpfer** [lu] brezelour g., kadour g. ; *ehemaliger Frontkämpfer*, brezelour kozh g.

**Frontkämpfervereinigung** b. (-,-en) : kevredigezh ar vrezelourien gozh b.

**Frontmotor** g. (-s,-en) : [kirri-tan] keflusker en diaraog g.

**Frontseite** b. (-,-n) : [tisav.] talbenn g., tal g., diaraog g., fasadenn b., araog g.

**Frontsoldat** g. (-en,-en) : soudard war al linenn-dan g. ; *die französischen Frontsoldaten im ersten Weltkrieg*, ar vleveien lies.

**Frontspoiler** g. (-s,-) : [tekn.] panell diaraok g., brozh diaraok b., skoed diaraok g.

**Frontstadt** b. (-,-städte) : [brezel yen] *die Frontstadt Berlin*, Berlin, kêr war an talbenn b.

**Fronturlaub** g. (-s,-e) : [soudard war al linenn-dan] kenriad g., ehan soudard g., diskarg bevennet g., P. koñje g.

**Frontwand** b. (-,-wände) : [tisav.] talbenn g., tal g., diaraog g., fasadenn b.

**Frontwechsel** g. (-s,-) : hanterdro b., treiñ banniel g., treiñ kordenn g., cheñchamant kamp g.

**Frosch** g. (-es, Frösche) : 1. [loen.] ran b., glesker g., gwesklev g. [*liester gwesklivi*], houerig-dour g. [*liester houeriged-dour*], glazard g., glazig g., skignan g. ; *echte Frösche*, ranideged lies. ; *der Frosch quakt*, grakal (roegañ) a ra ar glesker, grakal (roegañ) a ra ar ran ; 2. P. [dre skeud.] *er bläst sich auf wie ein Frosch*, mont a ra gant ar prun, c'hwezet eo, en em c'hwezañ a ra, c'hwezet eo evel un touseg, kollet eo gant gloar, mont a ra gant ar fru, lorc'h a zo ennañ da vougañ, lorc'h don a zo ennañ, ur fougeer brein a zo anezhañ, n'eus nemet ur sac'h ourgouilh anezhañ, e galon a zo foerivet a ourgouilh, hennezh n'en

deus ket ezhomm eus ur c'hloc'her evit seniñ e gloc'h, e glevet a reer atav oc'h en em veuliñ, hennezh en deus lorc'h en e foñs, c'hwezet eo gant al lorc'h, ur pezh lorc'h a zo ennañ, hennezh a zo ur reuz ennañ, uhel eo ar c'haoc'h en e doull, uhel eo ar c'haoc'h en e revr, hennezh a zo savet ar c'herc'h en e c'houzoug, uhel eo an tamm ennañ, bras eo an tamm gantañ, leun a foug hag a lorc'h eo, fier-droch eo, fier-ruz eo, fier-sot eo, leun a gagal eo, c'hwezet eo gant an avel / pennboufet eo gant al lorc'h (Gregor), ober a ra kalz a deil gant nebeut a c'houzer (a blouz, a golo), ober a ra muioc'h a deil eget a golo (eget a blouz), hennezh ne oar ket bale ken gant ar c'hwez a zo en e gorf, ober a ra teil, pennboufet eo gant an ourgouilh, hennezh zo c'hwezet e bluñv, hennezh a zo sonn e gribell, emañ o skeiñ war e daboulin, emañ o c'hwezhañ en e drompilh, ober strakal e skourjez (e foet) a ra (Gregor) ; *er hat einen Frosch im Halse*, gwelet (tapet) en deus ar bleiz, chom a ra kazh e vouezh, raouet eo e vouezh, raouliet eo e vouezh ; *einen Knallfrosch abbrennen*, lakaat ur strakerez da darzhañ, ober d'un tarzh-tan strakal ; P. *sei kein Frosch*, arabat ober geizoù ! ne dalv ket ar boan ober kement-se a zigoroù ! arabat dit c'hoari mamm (tad) an ardoù fall ! na ra ket lentigoù e-giz-se ! arabat dit chom da orbidiñ ! perak kement a orimantoù ? perak kement a vodoù ?

**Froschaugen** lies. : [dre skeud] daoulagad glesker lies., daoulagad voulek lies., daoulagad dispourbellek (Gregor) lies., daoulagad dislontret lies., daoulagad divarc'het lies., daoulagad kaouenn lies., daoulagad brasbourbell lies.

**Froschbiss** g. (-es,-e) : [louza.] pav-bran ar geunioù g.

**Froschblut** n. (-s) : [tro-lavar] *Froschblut haben*, na ober ur van, bezañ difrom (yen, digaz, diseblant, diflach), na ober na man na mordo, na vezañ a wad en e wazhied, na gaout gwad dindan e ivinoù, bezañ skornet e ene en e greiz (Gregor).

**Fröschequaken** n. (-s) / **Froschgequake** g. (-s) : grakerezh g., roeg g.

**Froschgoscherl** n. (-s,-n) : [Bro-Aostria, louza.] geol-bleiz g.

**Froschlauchballen** g. (-s,-) : gwele-raned g., vioù raned lies.

**Froschlurch** g. (-es,-e) : [loen.] divelfenneg dilost g., divelfennad dilost g., ueanalad dilost g., batrasian dilost g., tousegeg dilost g., raneg dilost g.

**Froschmann** g. (-s,-männer) : den-ran g., splujer g., plujer g., plomer g., [lu] splujer brezel g.

**Froschmaul** n. (-s,-mäuler) : [tisav.] lukan hanter ront b., lukan lunedek b.

**Froschperspektive** b. (-) : [dre skeud.] gwel war grec'h g. ; *etwas aus der Froschperspektive betrachten*, sellet ouzh udb diwar un duriadenn-c'hoz, sellet ouzh udb diouzh an dindan.

**Froschpfuhl** g. (-s,-e) : poull-raned g., raneg b., toull skignaned g.

**Froschschenkel** g. (-s,-) : [kegin.] [stumm unan] morzhed weskleb b., morzhed ran b., morzhed c'hlesker b. ; [stumm lies] morzhedoù gwesklivi lies., morzhedoù raned lies., morzhedoù gleskered lies.

**Froschteich** g. (-s,-e) : poull-raned g., raneg b., toull skignaned g.

**Frost** g. (-s, Fröste) : 1. rev g. [*liester revejer, reveier*], revenn b., revadenn b., skorn g., skornadenn b. ; *starker (heftiger) Frost*, rev kalet g. (Gregor), krizaj g., rev du g., bodad rev g., krug g., skorn du g., skorn ruz g. ; *diese Fuchsien halten dem Frost nicht stand*, ar c'hleier-se a ya gant ar skorn (a ya gant ar rev), ar c'hleier-se a zo kizidik ouzh ar skorn, ar c'hleier-se a zo tener ouzh ar skorn, ar c'hleier-se a zo gwak ouzh ar skorn, lipet e vez ar c'hleier-se gant ar skorn, ar c'hleier-se ne harzont ket ouzh ar skorn, ar c'hleier-se a zouj ar skorn, riñset (distrujet) e vez ar c'hleier-se gant ar skorn ; *der Frost hat den ganzen Blumenkohl vernichtet*, lipet (riñset, distrujet holl-razh) eo bet ar c'haol-fleur gant ar skorneier ; *vor dem Frost schützen*, gouarn diouzh ar skorn ; *mit Frost bedeckt*, revet ; 2. anoued g., riv g., paourentez b., hirrev g. ; *vor Frost zittern*, krenañ gant ar riv, kaout paourentez, skrijañ diwar anoued, krenañ gant an anoued ; *bei Frost im Winter taten mir die Hände weh*, er goañv e kouste din gant ar riv da'm daouarn ; *Frost hervorruft*, revus.

**Frostbeule** b. (-,-n) : goañvenn b., goañvadenn b., jal str., aoud g., spinac'h g., spinac'hadur g., spinac'henn b., filboc'henn b., milher str., skamil g., frailh g., skalf g., skarr g. ; *er hatte Frostbeulen an den Fingern*, goañvennet e oa e vizied, spinac'het e oa e vizied gant ar riv, skamilet e oa e vizied gant ar riv, skarrou (spinac'h, skalfou) en doa en e vizied, jaliñ a rae e vizied, frailhet e oa e zaouarn gant ar riv, tapet en doa goañvennoù en e vizied ; *Frostbeulen verursachen, Frostbeulen bilden*, goañvenniñ, jaliñ, milheriñ ; *die Frostbeulen heilen*, goañviñ ar goañvennoù.

**Frostbrand** g. (-s) : [mezeg.] brein-skorn g., kig skornet g. ; *Frostbrand in den Füßen haben*, bezañ ar brein-skorn en e dreid g., bezañ kig skornet en e dreid g.

**fröstelig** ag. : rividik, anouedik, anouedek, bavidik.

**frösteln** V.gw. ha V.dibers. (hat gefröstelt) : *mich fröstelt, mich fröstelt es, es fröstelt mich, ich fröst(e)le*, paourentez am eus, krenañ a ran gant ar riv, skrijañ a ran diwar anoued, krenañ a ran gant an anoued, anoued (riv) am eus, kridiennañ a ran, simudiñ a ran, o rivañ emañ ; *er fröstelt ziemlich leicht*, gwall rividik eo, anaouedik eo, anouedek eo, ul ludueg a zo anezhañ, bavidik eo.

V.dibers. (hat gefröstelt) : *es fröstelt*, fresk eo an amzer, freskik eo anezhi.

**Frösteln** n. (-s) : kridienn b., kridiennoù lies., skrijadenn b., skrijadennoù lies., daskren g.

**fröstelnd** ag. : kridiennus ; *ziemlich leicht fröstelnd*, ludueg, rividik, anaouedik, anaouedek, bavidik.

**frostempfindlich** ag. : kizidik ouzh ar skorn, tener ouzh ar skorn, gwak ouzh ar skorn, hag a zouj ar skorn, skalfant, na harz ket ouzh ar skorn ; *diese Fuchsien sind frostempfindlich*, ar c'hleier-se a ya gant ar skorn, ar c'hleier-se a zo kizidik ouzh ar skorn, ar c'hleier-se a zo tener ouzh ar skorn, ar c'hleier-se a zo gwak ouzh ar skorn, ar c'hleier-se a zouj ar skorn, ar c'hleier-se ne harzont ket ouzh ar skorn, lipet e vez ar c'hleier-se gant ar skorn, riñset (distrujet) e vez ar c'hleier-se gant ar skorn.

**frostfrei** ag. : hep rev, diskorn, gwarezet diouzh ar rev.

**Frostgefahr** b. (-,-en) : riskl rev g.

**frostgefährdet** ag. : kizidik ouzh ar skorn, tener ouzh ar skorn, gwak ouzh ar skorn, hag a zouj ar skorn, skalfant, na harz ket ouzh ar skorn.

**frostig** ag. : 1. yen, yen-skorn, yen-sklas, put, bavidik ; 2. [dre skeud., tud] yen, yen-skorn.

**Frostigkeit** b. (-) : 1. avel yen-sklas g., amzer but b. ; 2. [dre skeud., tud] yended b., yenijenn b., yenien b.

**frostklar** ag. : [noz] sklaer ha yen-sklas.

**fröstlig** ag. : rividik, anouedik, anouedek, bavidik.

**Frostmittel** n. (-s,-) : 1. [kirri-tan] liñvenn enepskorn b., dourenn enepskorn b. ; 2. [mezeg.] traet ouzh ar goañvennoù g.

**Frostschaden** g. (-s,-schäden) : gwalloù degaset gant ar rev lies., gwalloù degaset gant ar skorn lies., gwalloù degaset gant an hirrev g.

**Frostschauer** g. (-s,-) : kridienn riv b., skrijadenn riv b.

**Frostschutzmittel** n. (-s,-) : [kirri-tan] liñvenn enepskorn b., dourenn enepskorn b.

**Frostschutzscheibe** b. (-,-n) : [kirri-tan] direverez b., direver g., direver ar werenn adreñv g.

**Frostspregung** b. (-) / **Frostverwitterung** b.(-) : revderiñ g., revdorratur g.

**Frostwetter** n. (-s) : amzer sklas b., amzer skorn b., amzer rev b. ; *die weitere Fortdauer des Frostwetters*, trebad ar revejer g.

**Frotté** n./g. (-/-s,-s) : / **Frottee** n./g. (-/-s,-s) : gwiad spouek g., lien spouek g., spoue g.

**Frotteehandtuch** n. (-s,-tücher) : serviedenn dev b., serviedenn spoue b.

**Frotteur** g. (-s,-e) : froter g.

**frottieren** V.k.e. (hat frottiert) : rimiañ, frotañ, taravat.

**Frottieren** n. (-s) : frot g., frotañ g., frotadur g., frotadurezh b., frotarezh g., rimierezh g., taravadur g., tarav g.

**Frottirtuch** n. (-s,-tücher) : gwiad spouek g., lien spouek g., spoue g., serviedenn dev b., serviedenn spoue b.

**Frotzelei** b. (-,-en) : flemm g., flemmadennoù lies., goap g., goapaerezh g., goapadennoù lies., goapaennoù lies., godiserezhioù lies., godiserezh g., droukc'hoap g., dejanerezh g.,

**frotzeln** V.k.e. (hat gefrotzelt) : hegaziñ, garchennat, garchennat ouzh, goapaat, flemmañ, godisal, atahinañ, ober an heg [ouzh u.b.].

**Frucht** b. (-,Früchte) : 1. frouezh str. ; *die Obstbäume tragen Früchte*, frouezh a zo er gwez, ar gwez a zoug (a daol) frouezh ; *der Baum hat zu viele Früchte hervorgebracht*, re a frouezh a zo krouet er wezenn ; *der Baum bekommt Früchte*, frouezhañ (frouezhiñ) a ra ar wezenn ; *die Blüten bilden sich zu Früchten*, ar bleuñv a ya da frouezh, ar bleuñv a zeu da vezañ frouezh, emañ ar frouezh o krouiñ ; *der Baum trägt dieses Jahr zum ersten Mal Früchte*, ar bloavezh kentañ eo d'ar wezenn-se da frouezhiñ ; *nach acht Jahren trägt der Zitronenbaum seine ersten Früchte*, a-benn eizh vloaz e taol ar suravalenn he c'hentañ bloavezhiaf frouezh ; *eine Frucht essen*, debriñ ur frouezhenn ; *herbe Früchte*, frouezh trelonk str., frouezh tag str., frouezh put str., frouezh tri lonk hag un houpadig str., frouezh a dri lonk hag un astenn gouzoug str. ; *unreife Früchte*, frouezh krotous str., krotouezh lies. ; *unreife Früchte sammeln*,

krotousa ; *der Baum trägt reiche Frucht*, frouezhet-mat eo ar wezenn ; *der Apfelbaum wird von der Last seiner Früchte erdrückt*, ar wezenn avaloù a zo he bec'h a avaloù enni (ganti), avaloù bec'h ar wezenn a zo, pladet e vez ar wezenn gant he bec'h a avaloù, plegañ a ra barroù ar wezenn-avaloù edan o bec'h pounner a frouezh, o bec'h a avaloù a laka ar skourroù da grommañ war-zu an douar ; *Früchte tragender Zweig*, barr frouezhet g., plegañ a ra skourroù an avalenn gant pouezh an avaloù ; *die Früchte des Feldes*, frouezh an douar str., frouezhioù an douar lies., an trevadoù lies., an eost g., an eostoù lies., an eostad g., ar blezad g. ; *Früchte eines Landes*, produioù ur vro lies. ; *eingemachte Früchte*, frouezh koñfizet (materiet) str. ; *Früchte in Alkohol eingelegt*, frouezh miret en alkool str. ; *die Frucht (das Getreide) steht gut*, kaer ha fonnus eo an eost, fonnus e vo an eost, sin vat 'zo gant an eost, ditour 'zo eus un eost mat, blezad a vo a-leizh ; *an ihren Früchten sollt ihr sie erkennen*, o anavezout a reot diouzh o frouezh - diouzh ar frouezh ez anavezot ar wezenn - diouzh ar ouenn, ar brankoù ; **2.** [dre skeud.] frouezh g. [implijet da anv unan gourel] ; [tr-l] *die verbotene Frucht*, ar frouezh difennet (Gregor) g., frouezh difennet gwezenn an Droug hag ar Mad g., ar wezenn difennet b. ; [kr-l] *verbotene Früchte schmecken gut*, n'eus netra welloc'h eget ar frouezh difennet ; *Früchte tragen*, *Früchte hervorbringen*, frouezhañ, frouezhiñ, teuler frouezh, dougen frouezh, reiñ frouezh, talvezout, kaout un disoc'h mat, dont da vat, bezañ splotus, ober berzh ; *die Früchte seiner Arbeit ernten*, dastum frouezh e labour, eostiñ frouezh e labour, dastum frouezhioù e labour, eostiñ frouezhioù e labour ; **3.** *die Frucht im Mutterleib*, ar frouezh e kof e vamm g., ar grouell b. ; *und gebenedeit ist die Frucht Deines Leibes*, ha benniget eo ar frouezh eus ho korf ; *Frucht der Liebe*, bugel ar garantez, frouezh g., bastard g., avoultr g., frouezh ar pec'hed g., P. bugel beuzet e dad e stank ar vilin avel g., labous garzh g., bugel tapet diwar ur marc'h-red g., bugel tapet diwar red g., bugel tapet diwar nij g.

**Fruchtacker** g. (-s,-äcker) : [labour-douar] douar-labour g., douar-gounid g., douar tomm g., atil g., douar stu (mat, fonnus, strujus, frouezhus, druz) g.

**Fruchtbalg** g. (-s,-bälge) : [louza.] sac'hig g., sae b.

**fruchtbar** ag. : **1.** stu, mat, fonnus, strujus, strujek, frouezhus, frouezhek, eostus, trevadus, druz, gouennus, sperius, dreistgouennus, pinvidik ; *fruchtbarer Boden*, douar stu (mat, fonnus, strujus, frouezhus, druz, eostus, abred, bev, du, pinvidik) g. ; *fruchtbare Jahr*, bloavezh frouezhus (ampletus, fonnus, strujus, a builhentez) g. ; *fruchtbarer Apfelbaum*, avalenn ampletus b., avalenn hag a ro gant fonnuster b., avalenn hag a daol kalz frouezh b., avalenn fonnus da reiñ frouezh b., avalenn frouezhus b. ; *fruchtbar machen*, frouezhañ, frouezhiñ, frouezhusaat, frouezhigiñ, strujusaat, drusañ, drusaat, strujañ ; *fruchtbar werden*, frouezhusaat, drusaat ; *Kaninchen sind sehr fruchtbar*, al lapined a zo loened frouezhus-kenañ, al lapined n'int ket pell o ouennañ, al lapined a struj fonnus, al lapined a brodu kalz ha buan ; *seid fruchtbar und mehret euch*, kreskit ha paotait - ra builhot ha frouezhot ha liesaot war an douar - frouezhit, puilhit ha kreskit ; **2.**

[dre skeud.] *fruchtbare Fantasie*, faltazi fornus (ijin) b. (Gregor).

**Fruchtbarkeit** b. (-) : frouezhusted b., frouezhuster g., gouennuster g., sperius g., sperius b., dreistgouennuster g., struj g., strujusted b., strujuster g., druzoni b., druzder g., druzded b. ; *Fruchtbarkeit des Bodens*, druzoni an douar b., strujusted an douar b., struj an douar g., frouezhusted an douar b., frouezhuster an douar g., puilhentez an douar b. ; *die Fruchtbarkeit des Bodens erhöht sich*, drusaat a ra an douar, frouezhusaat a ra an douar, war greskiñ e ya puilhentez an douar.

**Fruchtbarkeitsrate** b. (-,-n) / **Fruchtbarkeitsziffer** b. (-,-n) : *zusammengefasste Fruchtbarkeitsziffer*, feur frouezhuster g., feur frouezhusted g.

**Fruchtbaum** g. (-s,-bäume) : [louza.] gwez-frouezh str.

**Fruchtbecher** g. (-s,-) : [louza.] beskenn b., bolc'h g./g., klor str., klorenn b.

**Fruchtblase** b. (-,-n) : [korf.] sac'h an dour g., kavenn an amnion b., koc'hennoù ar grouell lies. ; *die Fruchtblase ist geplatzt*, torret eo an dour dezhi.

**Fruchtblatt** n. (-s,-blätter) : [louza.] karpell b.

**Fruchtblüte** b. (-,-n) : [louza.] bleunienn barez b. [*liester* bleunioù parez], bleunienn hag a daolo frouezh b.

**Fruchtboden** g. (-s,-böden) : [louza.] foñs ar c'halir g., kalon ur vleunienn b.

**Fruchtbombon** n./g. (-s,-s) : madig frouezh-blazet g., madig frouezhek g. ; *tetraederförmiges, weißgestreiftes Frucht- oder Gewürzbonbon*, limaig g., lima g., bigorn g. [*liester* bigorned, bigorniel, bigornoù].

**fruchtbringend** ag. : **1.** hag a daol frouezh, frouezhus, frouezhek ; **2.** [dre skeud.] frouezhus, gounidus, ampletus, splotus, emsav, emsavus, fonnus.

**Früchtchen** n. (-s,-) : [dre skeud.] P. lakepod g., fall lakez g., noazour g., gwall bezh g., pezh lous g., poñsin g., pezh vil g., pezh divalav g., hailhevod g., hailhon g., renavi g., ampouailh g., peñsel fall g., pezh fall a baotr g., pikouz fall g., gaster g., truilhenn b., marmouzig g., lakon g., lankon g., lank g. [*liester* lanked, lankidi], lampon g., kantolor g., c'hwiltouz g., chavant g. ; *ein nettes sauberes Früchtchen*, un tamm mat a lampon g., ul lamponig koant g.

**Früchtebrot** n. (-s,-e) : [kegin.] bara gant frouezh sec'h g.

**Fruchteis** n. (-es) : [kegin.] dienn-skorn gant frouezh g., koaven-skorn gant frouezh g.

**fruchten** V.gw. ha V.k.e. (hat gefruchtet) : dont da vat, kaout un disoc'h mat, frouezhañ, frouezhiñ, dougen frouezh, teuler frouezh, bezañ splotus, ober berzh ; *nichts fruchten*, chom diefed (difrouezh), na zougen frouezh ebet, dont heuliad (disoc'h) ebet diwar an dramañ-tra, na zisoc'h da netra, na zisoc'h gant netra vat, na zisoc'h gant mann vat ebet.

**Fruchtentwicklung** b. (-,-en) : [louza.] frouezhadur g., frouezherezh g., frouezhidigezh b.

**Fruchterde** b. (-) : [labour-douar] douar-labour g., douar-gounid g., douar tomm g., atil g., douar stu (mat, fonnus, strujus, frouezhus, druz) g.

**Fruchtertrag** g. (-s,-erträge) : bloavezh frouezh g., bloavezhiad frouezh g.

**fruchtessend** ag. : [loen.] frouezhezat, debrer frouezh, frouezhdebrer.

**Früchtetee** g. (-s) : te frouezhek g.  
**Fruchtfeld** n. (-s,-er) : [labour-douar] douar-labour g., douar-gounid g., douar tomm g., atil g., douar stu (mat, fonnus, strujus, frouezhus, druz) g.  
**Fruchtfleisch** n. (-es) : [louza.] bouedenn b.  
**Fruchtfleige** b. (-,-n) : [loen.] drozofil g. [*liester* drozofiled], kelien ar gwinêgr str.  
**Fruchtfolge** b. (-,-n) : [labour-douar] kesad g., regad g., asoul g., stuz b., reg-an-trevad g., treiñ-eostoù g., treiñ-trevadoù g., pebeiladur an trevadoù g.  
**Fruchtfolgefeld** n. (-s,-er) : [labour-douar] reg g.  
**Fruchtgehäuse** n. (-s,-) : [louza.] perikarp g., toagenn an had b.  
**Fruchtgenussrecht** n. (-s,-e) : [Bro-Aostria, gwir] gwir da dennañ implij pe c'hounid diwar udb hep bezañ perc'henn anezhañ g., gwir kerzañ g.  
**Fruchtgeschmack** g. (-s) : blaz ar frouezh g. ; *mit Fruchtgeschmack*, blaz ar frouezh gantañ, frouezh-blazet, frouezhek.  
**Fruchtgöttin** b. : [mojenn.] Pomona b.  
**Fruchthandel** g. (-s) : frouezherezh g.  
**Fruchthorn** n. (-s,-hörner) : korn a builhentez g.  
**Fruchthülle** b. (-,-n) / **Fruchthülse** b. (-,-n) : [louza.] klor str., plusk str., klos str., klorenn b., klozenn b.  
**fruchtig** ag. : frouezh-blazet, blaz ar frouezh gantañ ; *fruchtiger Wein*, gwin blaz ar rezin gantañ g., gwin frouezhek g., gwin frouezh-blazet g.  
**Fruchtknötchen** n. (-s,-) / **Fruchtknoten** g. (-s,-) : [louza.] vierez b., hadc'hell b.  
**Fruchtkorn** n. (-s,-körner) : [louza.] greun ed str., greunenn ed b., greun gwinizh str., greunenn winizh b.  
**Fruchtkörper** g. (-s,-) : [louza.] karpofor g., sporofor g., sporokarp g.  
**Fruchtkuchen** g. (-s,-) : [loen.] gwele b., gwisk g., skarzh g., plakenta g. ; *die Kuh stößt ihren Fruchtkuchen aus*, ar vuoc'h a ro he gwele, ar vuoc'h a daol he gwele, ar vuoc'h a daol he gwisk.  
**fruchtlos** ag. : 1. [korf., louza.] difrouezh, difrouezhus, gaonac'h, brech'hagn ; *fruchtlose Bäume*, gwez difrouezh str. ; 2. [dre skeud.] dieded, difrouezh, difrouezhus, aner, didalvez, displetus, diverzh.  
**Fruchtlosigkeit** b. (-) : 1. [korf., louza.] gaonac'hded b., brech'hagnder, difrouezhusted b. ; 2. [dre skeud.] difrouezhidigezh b., vended b., diededusted b.  
**Fruchtmarmelade** b. (-,-n) : [kegin.] koñfitur g., kaotigell b.  
**Fruchtmark** n. (-s) : [louza.] bouedenn b.  
**Fruchtmonat** g. (-s) : [istor] miz ar frouezh g.  
**Fruchtpresse** b. (-,-n) : gwaskell-frouezh b.  
**fruchtreich** ag. : frouezhus, gounidus, ampletus, spletus, emsav, emsavus, fonnus.  
**Fruchtsaft** g. (-s,-säfte) : chug-frouezh g., dour-frouezh g. ; *unvergorener Fruchtsaft*, fro g. ; *Fruchtsaft pasteurisieren*, pasteurekaat chug-frouezh ; *Fruchtsaft mit einem (durch einen) Trinkhalm aus einem Glas saugen*, sunañ e vanne chug-frouezh gant ur blouzenn.  
**Fruchtsalat** g. (-s,-e) : [kegin.] saladenn frouezh mesk-ha-mesk b.  
**Fruchtschale** b. (-,-n) : 1. [louza.] plusk frouezh str., kroc'hen frouezh g. ; 2. lestr evit ar frouezh g., kest frouezh b., kestad frouezh b.

**Fruchtstand** g. (-s) : [louza.] strollad frouezh kenstag o tont eus an hevelep bleunienn g., frouezhvlokad g.  
**fruchttragend** ag. : 1. hag a daol frouezh, frouezhus, frouezhek ; *fruchttragende Bäume*, gwez frouezhus str., gwez hag a daol frouezh str. ; 2. [dre skeud.] frouezhus, gounidus, ampletus, spletus, emsav, emsavus, fonnus.  
**Fruchtwasser** n. (-s) : [korf.] liñvenn amnionel b., dourenn amnionel b.  
**Fruchtwasseruntersuchung** b. (-,-en) : [mezeg.] amniokentezenn b.  
**Fruchtwechsel** g. (-s,-) : [labour-douar] kesad g., regad g., asoul g., stuz b., reg-an-trevad g., treiñ-eostoù g., treiñ-trevadoù g., pebeiladur an trevadoù g.  
**Fruchtzucker** g. (-s) : fruktoz g., levuloz g., sukr frouezh g.  
**frugal** ag. : dister, treut, dilarjez, dilontek.  
**Frugalität** b. (-) : dilontegezh b.  
**früh** ag. : 1. abred, prim, kentrat ; *am frühen Morgen*, abred(ik) diouzh ar mintin, mintinik, mintin abred, mintin-mat, mintin-c'houlou, mintin-c'houlou-deiz, da c'houlou-deiz, kerkent (kenkent) ha gouloù-deiz, kerkent (kenkent) ha tarzhañ an deiz, beure-mat, abred-mat, abred-kaer, abred diouzh ar beure, e-koulz bras, abred an deiz, war-dro ar pellgent ; *ein früher Winter*, ur goañv hag a grog gwall abred g., ur goañv re gentrat (Gregor) ; *die Weinlese ist in diesem Jahr sehr früh*, abred e krog ar vendem er bloaz-mañ ; *frühes Obst*, frouezh prim (abred, hastif, eostek, buan, kentrat) str. ; *eine frühe Erbsensorte*, ur spesad piz-bihan hastif (prim, abred, buan, kentrat) g. ; *früher Tod*, marv hag a c'hoarvez re abred (kent an amzer, a-raok ar c'houlz) g., marv o tont a-raok an oad g., marv re gentrat (Gregor) g. ; *es ist noch früh*, abred eo c'hoazh, abred eo anezhi, abred an deiz eo c'hoazh ; [krennlavar] *der frühe Vogel fängt den Wurm*, an neb en deus c'hoant d'ober un devezh mat a zle kregiñ abred hag echuiñ diwezhat - savit mintin, savit bemdez ha n'ho po ket a baourentez - abred ne goll james - labourit pa gousk an dibreder hag ho pezo ed leun ar solier - deus da glevet an alc'hweder kanañ e son d'ar gouloù-deiz - evit pakañ louarn pe c'had, sevel abredik 'zo mat.  
**2. früher** : [sellit ivez ouzh **früher** Adv.] kentoc'h, kozh, bet, ez-, diagent, diaraok, a-raok, a-ziagent, a-gent, a-ziaraok, kent, gwechall ; *in seinen früheren Jahren*, en e yaouankiz ; *in früheren Zeiten*, gwechall, gwechall-gozh, ergentaou, diagent, tro-all, tro-arall, da gentañ, a-gent, a-ziagent, kent a se, en amzer-dremenet, a-ziaraok, en amzerioù diaraok (Gregor) ; *der frühere Besitzer*, ar perc'henn kozh (bet, diagent, diaraok, a-ziagent, a-gent, a-ziaraok) g. ; *früherer Fall*, fed diagent g., araogoù lies., fed diaraok g., diaraogad g., [gwir] fed-skouer g. ; *frühere Bestrafung*, kondaonidigezh a-ziaraok (bet, a-ziagent, diagent, diaraok) b. ; *die früheren Generationen*, ar remziadoù kent lies., ar rummadoù kent lies., ar remziadoù a oa en hor raok lies. ; *die früheren Ausgaben des Buches*, embannadurioù al levr hag a zo deuet er-maez dija lies., embannadurioù bet lies.  
**3. früheste(r,s)** : kentañ, koshañ ; *die früheste Erscheinung des Spitzbogens sieht man in Burgund*, e Burgondia eo e weler kentañ roudoù ar wareg kamm ; *die frühesten Urkunden*, an dielloù (ar skridoù) koshañ ; *die*

*frühesten Menschen*, ar c'hentañ tud lies., an dud kentañ lies. ; *die frühesten Zeiten*, ar c'houlzoù koshañ lies., an amzer gentañ b., an amzerioù koshañ lies., an oadvezhioù kentañ lies.

Adv. 1. abred, war an abred, mintin, beure, e-koulz bras, koulz ; *früh oder spät*, abred pe ziwezhat - koulz pe ziwezhat - kent pe c'houde - pe gent pe c'houde - koulz pe goulz - mont hir, mont berr ; *ich werde früh oder spät diese Arbeit beenden müssen*, mont hir, mont berr e rankin echuiñ al labour-se - koulz pe goulz e rankin echuiñ al labour-se - koulz pe ziwezhat e rankin echuiñ al labour-se ; *früh und spät*, diouzh ar mintin ha diouzh an abardaez ; *von früh bis spät, von früh morgens bis spät abends*, etre daou benn an deiz, etre daou benn an devezh, an deiz Doue, e-pad Doue an deiz, a-hed (hed, dre hed) an deiz, abaoe (eus) ar mintin betek an noz, a vintin betek an noz, eus an eil penn d'an deiz d'egile, eus an eil sklêrijenn d'eben, eus an eil heol d'egile, eus gouloù-deiz betek serr-noz, adal gouloù-deiz betek serr-noz, abred ha diwezhat ; *Pfingsten fällt dieses Jahr sehr früh*, abred e tegouezho gouel ar Pantekost er bloaz-mañ ; *ihr kommt aber früh !* erru ha tout oc'h ? gwall abred emaoch 'vat ! ; *zu früh*, re abred, kent an amzer, a-raok ar c'houlz, kent e amzer, re goulz ; *ich komme zu früh*, en a-raok emaoñ, re abred emaoñ, re goulz emaoñ ; *er ist zehn Minuten zu früh gekommen*, erruet eo dek munutenn re abred ; *zu früh geboren*, bet ganet kent e amzer (a-raok an termen) ; *früh am Morgen*, abred(ik) diouzh ar mintin (diouzh ar beure), mintin-mat, abred-mat, abred-kaer, mintin abred, beure-mat, mintin-c'houlou, mintin-c'houlou-deiz, da c'houlou-deiz, kerkent (kenkent) ha gouloù-deiz, kentizh ha gouloù-deiz, kerkent (kenkent) ha tarzhan deiz, kentizh ha tarzhan deiz, kerkent ha sav-heol, kentizh ha sav-heol, kerkent hag an deiz, kentizh hag an deiz, war-dro ar pellgent ; *warum wollt ihr so früh vor Sonnenaufgang aufbrechen ?* da betra mont en hent keit-mañ a-raok an deiz ? ; *warum wollt ihr so früh am Morgen aufbrechen ?* da betra mont en hent ken beure ? da betra mont en hent ken mintin-se ? da betra mont en hent kentizh ? ; *um früher einzutreffen !* evit erruout kent a se ! ; *heute früh*, hiziv ar beure, hiziv vintin, er beure-mañ, er mintin-mañ, evit hiziv vintin, evit ar beure, kentaou, ergentaou ; *heute früh war es kalt*, ergentaou (kentaou) e oa yen an amzer ; *gestern früh*, dec'h da vintin, dec'h vintin, dec'h veure, dec'h ar beure ; *morgen früh*, warc'hoazh vintin (beure, d'ar beure, da tarzhan deiz) ; *früh entwickelt*, prim, abred, hastif, eostek, hastiz, lañset ; *früh mit etwas anfangen*, bezañ abred d'ober udb ; *früh aufstehen*, diblouzañ abred, sevel mintin, sevel mintin-mat, dibladañ abred, didoullañ abred, didortañ abred, bezañ abred war vale, bezañ abred war ar bale, bezañ abred war-sav, bezañ beureek, bezañ mintinek, bezañ abred da sevel, sevel abred diouzh ar mintin, sevel abred-mat (abred-kaer, abredik diouzh ar mintin, a-vintin mat), bezañ un dihunter abred ; [kr-] *früh übt sich, wer ein Meister werden will*, ret eo gouzañ evit kaout skiant ha labourat evit kaout arc'hant - o labourat e teuer da vout mañsoner - un den yaouank karget a ziegi a zastum poan war benn e gozhni - ne gouezh morse aour e godell un den dilabour - abred ne goll james - an

taol abred a c'hounez ordinal - hanter gentañ ur vuhez fall a zegas poan d'an hanter all.

**2. frühestens** : *sellit pelloc'h ouzh frühestens*.

**Frühaufsteher** g. (-s,-) : paotr beureek g., paotr mintinek g., dihunter abred g.

**Frühbeet** n. (-s,-e) : [labour-douar] pengenn tommet gant teil g., gwelead tommet gant teil g., pengenn teilek g., gwelead teilek g., pengenn douar tomm g., gwelead douar-teil g., gwelead douar tomm g.

**Frühbirne** b. (-,-n) : [louza.] per prim (abred, hastif, eostek, buan, kentrat) str.

**Frühdienst** g. (-es,-e) : servij mintin g., labour vintin g.

**Frühdruck** g. (-s,-e) : [levr] henvoulladur g., moulladenn gentañ g., levr henvoullet g., embannadenn gentañ b.

**Frühe** b. (-) : gouloù-deiz g., tarzhan-deiz g., deroù-deiz g., strink-an-deiz g., pellgent g. ; *in der Frühe*, abred diouzh ar mintin, abred diouzh ar beure ; *in der ersten Frühe, in aller Frühe*, abred diouzh ar mintin, abred diouzh ar beure, abredik diouzh ar mintin, mintin abred, mintin-mat, mintin-c'houlou, mintin-c'houlou-deiz, kerkent (kenkent) ha gouloù-deiz, da c'houlou-deiz, beure-mat, abred-mat, abred-kaer, a-vintin mat, kerkent (kenkent) hag an deiz, e-koulz bras, war-dro ar pellgent.

**früher** Adv. : 1. kentoc'h, kent, abretoc'h, trummoc'h, mintinoc'h, beureoc'h ; *ein bisschen früher*, abretoc'hik, un nebeud abretoc'h, kentoc'hik, un nebeud kentoc'h ; *er kam früher als die anderen*, erruet e oa kentoc'h (kent, abretoc'h) eget ar re all ; *früher als vorgesehen*, en araog, abretoc'h eget an termen bet lakaet ; *sich früher auf den Weg machen, um früher einzutreffen*, mont abretoc'h el lev (en hent) evit erruout kent a se, kemer abretoc'h penn an hent evit erruout kentoc'h a se ; *früher aufstehen als sonst*, beureaat da sevel, mintinaat da sevel, sevel mintinoc'h, sevel beureoc'h ; *er ist heute früher aufgestanden*, savet eo mintinoc'h (beureoc'h, abretoc'h, kentoc'h) hiziv, beureaet en deus da sevel hiziv, mintinaet en deus da sevel hiziv ; *er war früher aufgestanden als seine Frau*, savet e oa abretoc'h eget e wreg, savet e oa kent eget e wreg, savet e oa mintinoc'h (beureoc'h, kentoc'h) eget e wreg ; *früher zur Reife bringen*, abretaat an azvidigezh, hastañ da veuriñ (Gregor) ; *du wirst wohl früher anreisen müssen*, ret e vo dit abretaat da zont, ret e vo dit dont abretoc'h ; *früher oder später*, deiz pe zeiz - ur peur bennak - koulz pe ziwezhat - mare pe vare - ur mare pe vare - abred pe ziwezhat - un deiz pe zeiz - un deiz bennak - en devezhioù all - koulz pe goulz - kent pe c'houde - mont hir, mont berr ; *ich werde früher oder später diese Arbeit beenden müssen*, mont hir, mont berr e rankin echuiñ al labour-se - koulz pe goulz e rankin echuiñ al labour-se - koulz pe ziwezhat e rankin echuiñ al labour-se ; *je früher, desto besser (desto lieber)*, seul gent, seul well - seul gentoc'h, seul welloc'h - an abretañ ar gwellañ - an abretañ 'vo ar gwellañ - ar c'hentañ ar gwellañ - an trummañ ar gwellañ - ar primañ ar gwellañ - ar buanañ ma vo gellet - na zale ket d'ober da dra - ar c'hentañ n'eo ken ar gwellañ - ar c'hentañ mont, ar gwellañ dont ; 2. *früher*, gwechall, gwechall-gozh, en amzer gozh, en amzer gent, en amzer-dremenet, amzer 'zo bet, un amzer 'zo bet, a-gent, diagent, a-ziagent, tro-all, tro-arall, gwerso, gwezharall, a-ziaraok, kent, kentoc'h, en hon

diagent, diaraok ; *die Kinder von früher*, bugale gwechall lies. ; *im Vergleich zu früher sind die Lebensverhältnisse besser geworden*, bremañ eo brav d'an dud e-kichen un amzer 'zo bet ; *früher ging es ihm besser*, debret en deus e vara gwenn ; *er konnte früher ganz gut sehen*, eñ a zo bet o welet sklaer a-gent ; *früher, als es noch keine Flugzeuge gab*, gwechall (a-gent, en hon diagent) pa ne oa ket c'hoazh eus ar c'hirri-nij ; *er war früher Weinhändler*, gwechall (a-gent) e oa marc'hadour-gwin ; *wie früher*, evel kent, evel a-raok, kement a ... ha kentoc'h, ken ... ha kentoc'h ; *die Straßen sind nicht mehr so gefährlich wie früher*, an hentoù n'int ket ken dañjerus ha kentoc'h, an hentoù n'int ket ken dañjerus ha kent ; *die Tomaten schmecken wieder wie früher*, deuet eo an tomatez en o blaz en-dro ; *ein Fass, in dem früher Apfelwein gelagert hat*, ur varikenn war-lerc'h sistr b., ur varikenn goude sistr b., ur varikenn bet o lakaat sistr b. ; *eine Kiste, in der früher Zigarren lagen*, ur voest war-lerc'h segalennoù b., ur voest goude segalennoù b., ur voest bet o lakaat segalennoù b. ; *Herr Hansen, der früher Professor an der Universität war*, an aotrou Hansen, bet kelenner er skol-veur.

**Frühbse** b. (-,-n) : [louza.] piz hastif str., piz abred str., piz prim str., piz buan str., piz kentrat str.

**Früherkennung** b. (-,-en) : [mezeg.] dinoiñ abred g., diournat abred g., diournadur abred g., diskoach abred g.

**Frühersein** n. (-s) : kentelezh b., kentaouvezh g.

**frühestens** Adv. : d'an abretañ ; *frühestens in einer Woche*, a-benn eizhte d'an abretañ.

**frühestmöglich** ag. : seul gent, seul well - seul gentoc'h, seul welloc'h - an abretañ ar gwellañ - ar c'hentañ ar gwellañ - seul gent, seul well - an trummañ ar gwellañ - ar primañ ar gwellañ - ar buanañ ma vo gelllet - ar c'hentañ n'eo ken ar gwellañ.

**frühgeboren** ag. : sioc'han, ganet kent an termen, ganet a-raok e amzer, rakkoulzek ; *früh geborenes Kind*, rakganad g., rakkoulz g., rakkoulzeg g., bugel rakkoulzek g., kollad g., kollidig g., sioc'han g., sioc'han g., bugel ganet kent an termen g.

**Frühgeburt** b. (-,-en) : 1. rakganad g., rakkoulz g., rakkoulzeg g., kollad g., kollidig g., sioc'han g. ; 2. gwilioud kent an termen g., gwilioud rakkoulzat g., gwilioud a-raok an amzer g., gwilioud kent an amzer g.

**Frühgemüse** g. (-s) : [louza.] legumaj prim lies., legumaj abred lies., legumaj hastif lies., legumaj kentrat lies.

**Frühgerste** b. (-,-n) : [labour-douar] heiz prim str., heiz hastif str., heiz abred str., heiz buan str., heiz kentrat str.

**Frühgeschichte** b. (-) : 1. kentistor g., beure an istor g. ; 2. istor kentidik g. ; 3. deroù g., orin g., amzerioù kentañ lies.

**Frühgotik** b. (-) : [tisav.] amzerioù kentañ ar goteg lies., beure ar goteg g., deroù ar goteg g., goteg kentañ g.

**Frühgottesdienst** g. (-es,-e) : oferenn-vintin b., oferenn-veure b., matinezoù lies.

**Frühherbst** g. (-s,-e) : diwan an diskar-amzer g., beg an diskar-amzer g., tarzh an diskar amzer g., deroù an diskar-amzer g.

**frühherbstlich** ag. : eus deroù an diskar-amzer.

**Frühjahr** n. (-s,-e) : nevezamzer g., nevez-hañv g., beg an hañv g., tarzh-an-hañv g. ; *im Frühjahr steigt der Saft in den Bäumen*, en nevezamzer e sav an teñv er gwez.

**Frühjahrmüdigkeit** b. (-) : skuizhder hag a zeu gant an nevezamzer g.

**Frühjahrsputz** g. (-es) : kempenn bras an nevezamzer g., naetaerezh bras an nevezamzer g.

**Frühkartoffeln** lies. : [louza.] avaloù-douar prim lies., avaloù-douar abred lies., avaloù-douar hastif lies., avaloù-douar buan lies., patatez abred str., patatez kentrat str.

**frühkindlich** ag. : ... babigoù, ... babiged, ... ar vugale vihan, ... evit ar vugaligoù.

**Frühkultur** b. (-,-en) : sevenadur kentidik g.

**Frühling** g. (-s,-e) : 1. nevezamzer b., nevezhañv g., beg an hañv g., tarzh-an-hañv g., amzer-nevez b., digor-amzer g. ; *lauer Frühling*, nevezamzer dommik b., nevezamzer glouar b. ; *Schneeglöckchen sind die Vorboten des Frühlings*, an treuzoù-erc'h a ziskouez emañ beg an nevezamzer o tont, an treuzoù-erc'h a spurmant an nevez-amzer, an treuzoù-erc'h a zitour an nevez-amzer ; *es wird Frühling*, krog eo an nevezamzer, komañset eo an nevezamzer, emañ beg an nevezamzer o tont, santet e vez diouzh an nevezamzer, gouenn nevezamzer a zo ganti, liv an nevez-amzer a zo war an amzer, emañ an nevezamzer o tigeriñ, emañ an nevezamzer o kellidañ adarre, en em gavet eo an nevezamzer, degouezhet eo an nevezamzer, distro eo an nevezamzer ; *man sieht den Bäumen an, dass der Frühling begonnen hat*, gwelet e vez liv an nevezamzer war ar gwez, gwelet e vez war ar gwez ez eo erru (ez eo distro) an nevezamzer ; *im Frühling steigt der Saft in den Bäumen*, en nevezamzer (d'an nevezamzer, gant an nevezamzer) e sav an teñv er gwez, d'an nevezamzer e vez ar gwad o sevel er gwez, gant an nevezamzer e teñv ar gwez ; 2. [dre skeud.] *der Frühling des Lebens*, an oad kaer g., an oad flamm g., an oad flour g., ar yaouankiz b., barr an oad g., brud an oad g./b., an oad gwellañ g., boked an oad g., bleuñv an oad str., nevezamzer ar vuhez b.

**Frühlingsanfang** g. (-s,-anfänge) : diwan an nevezamzer g., beg an nevezamzer g., tarzh an nevezamzer g., penn kentañ an nevezamzer g., nevezamzer digor g., deroù an nevezamzer g., boulc'h an nevezamzer g., treuzioù an nevez-amzer lies., digor an nevez-amzer g.

**Frühlingsduft** g. (-s, -düfte) : anal an nevezamzer b., frondoù an nevezhañv lies.

**frühlingshaft** ag. : nevezhañvek, ... nevezamzer, ... an nevezamzer.

**Frühlingshauch** g. (-s,-e) : anal an nevezamzer b., frondoù an nevezhañv lies.

**Frühlingsknotenblume** b. (-,-n) : [louza.] treuz-erc'h bras g., grizilhon gwenn g. [*Leucojum vernum*].

**Frühlingsnachtgleiche** b. (-,-n) : [stered.] kedez-Veurzh b.

**Frühlingspunkt** g. (-s) : [stered.] poent gwianten g.

**Frühlingsrolle** b. (-,-n) : [kegin.] 1. pasteiz meur g. ; 2. nem g.

**Frühlingsscharbockskraut** n. (-s,-kräuter) : [louza.] louzaouenn-an-daroued b., sklaerig b.

**Frühlingszeichen** n. (-s,-) : gouenn nevezamzer b., diwan an nevezamzer g., beg an nevezamzer g., tarzh an nevezamzer g., deroù an nevezamzer g.



**Frühlingszeit** b. (-, -en) : nevezamzer g., nevez-hañv g., beg an hañv g., tarzh-an-hañv g.

**Frühlingszwiebel** b. (-, -n) : [louza.] sivolez str.

**Frühmesse** b. (-, -n) / **Frühmette** b. (-, -n) : oferenn-vintin b., oferenn-veure b., matinezoù lies.

**Frühmittelalter** n. (-s) : Krennamzer uhel b., Krennamzer uhelañ b.

**frühmorgens** Adv. : abred diouzh ar mintin, abred diouzh ar beure, abredik diouzh ar mintin, mintin abred, mintin-mat, mintin-c'houlou, mintin-c'houlou-deiz, abred an deiz, kerkent (kenkent) ha goulou-deiz, da c'houlou-deiz, beure-mat, abred-mat, abred-kaer, a-vintin mat, kerkent (kenkent) hag an deiz, kerkent ha sav-heol, kentizh ha sav-heol, kentizh hag an deiz, e-koulz bras, war-dro ar pellgent.

**Frühnebel** g. (-s, -) : latar mintin g., latar beure g., brumenn vintin b., brumenn veure b., morenn vintin b., morenn veure b.

**Frühobst** n. (-es) : frouezh prim (abred, hastif, eostek, buan, kentrat) str.

**frühreif**<sup>1</sup> ag. : 1. prim, abred, hastif, eostek, hastiz, lañset, buan, kentrat ; *frühreife Äpfel*, avaloù prim lies., avaloù buan lies., avaloù kentrat lies. ; 2. [dre skeud.] abred ; *ein frühreifes Kind*, ur bugel speredet dreist e oad g., ur bugel abred g., ur bugel ampart g.

**Frühreif**<sup>2</sup> g. (-s) : rev gwenn g.

**Frühreife** b. (-) : 1. primder g., primded b., hastifted b., hastifter g., hartzided b., hastizder g. ; 2. [dre skeud., bugale] abreter g., abreteb b.

**Frührente** b. (-, -n) : rakleve g., rakretred g./b.

**Frührentner** g. (-s, -) : rakretredad g. [*liester* : ragretretidij].

**Frührentnerin** b. (-, -nen) : rakretredadez b.

**Frühsaat** b. (-, -en) : [labour-douar] haderezh kentañ g., here kentañ g.

**Frühseason** b. (-, -s) : deroù ar c'houlz bloaz g. ; *in der Frühseason*, war an abred, e deroù ar c'houlz bloaz.

**Frühsschicht** b. (-, -en) : [labour] skipailh mintin g.

**Frühschoppen** g. (-s, -) : digor-kalon [abred diouzh ar mintin] g.

**Frühsummer** g. (-s, -) : diwan an hañv g., beg an hañv g., tarzh an hañv g., deroù an hañv g.

**frühsummerlich** ag. : eus deroù an hañv.

**Frühsport** g. (-s) : sport diouzh ar mintin g., embregerezh-korf diouzh ar mintin g.

**Frühstadium** n. (-s, -stadien) : stad kentañ b., stad nebeut diorroet b.

**Frühstart** g. (-s, -s) : [sport] loc'h c'hwitet g., loc'hañ toull g., loc'hañ didalvez g.

**Frühsteinzeit** b. (-) : henoadvezh ar maen g.

**frühstens** Adv. : d'an abretañ ; *frühstens in einer Woche*, a-benn eizhtez d'an abretañ.

**Frühstück** n. (-s, -e) : pred-beure g., pred-mintin g., lein b., lein-vihan b., dijuniñ g. [*liester* dijuniou] ; *das Frühstück zubereiten*, fardañ lein, aozañ lein, ober lein ; *das Frühstück aufstischen*, servijout lein ; *jemandem das Frühstück servieren*, leinañ u.b., reiñ d'u.b. da leinañ ; *Frühstück ist angesagt*, *Frühstück steht an*, poent lein eo ; *das Frühstück ist fertig und wartet nun mal auf euch*, emañ an dijuniñ ouzh ho kortoz en e gluch, hastit dont d'ho lein ; *das Frühstück verschlafen*, c'hwitañ al lein-

vihan diwar re gousket ; *zum Frühstück eine Kleinigkeit herunterschlingen*, ober ul laeradenn a lein ; *Frühstück zu später Stunde*, lein ziwezhat b. ; *zum Frühstück kommen*, dont d'e lein, dont da glask e lein, dont da gaout e lein ; *nach dem Frühstück*, goude lein, goude dijuniñ, da c'houde lein, da c'houde dijuniñ, goude bezañ leinet ganeomp, ur wech dijunet ganeomp ; *Mensch, der sein Frühstück einnimmt*, leiner g.

**frühstücken** V.gw. (hat gefrühstückt) : dijuniñ, leinañ, debriñ e zijuniñ, debriñ lein, bezañ gant lein, bezañ gant e lein, bezañ o tebriñ lein, bezañ o tebriñ e lein, bezañ o pakañ lein, bezañ o pakañ e lein ; *habt ihr schon gefrühstückt* ? ha debret eo lein ? ha debret eo lein ganeoc'h ? ha leinet eo deoc'h ? ha paket eo lein ganeoc'h ? ha debret eo ho tjunñ ganeoc'h ? ha lopet eo lein ganeoc'h ? ha brifet eo lein ganeoc'h ? diglozet oc'h ? ; *sobald er gefrühstückt hatte*, kerkent (kenkent) ha dijunet gantañ, kerkent (kenkent) ha ma oa dijunet gantañ.

**Frühstücker** g. (-s, -) : leiner g.

**Frühstücksbrett** n. (-s, -er) : plankennig amanennañ g., plankennig dijuniñ g.

**Frühstücksbrot** n. (-s) : gortozenn dek eur g., adlein b.

**Frühstückservice** n. (-/s, -) : taoliad dijuniñ b. ; *Frühstückservice für zwei Personen, zweiteiliges Frühstückservice*, taoliad-daoù b.

**Frühstücksfernsehen** n. (-s) : abadennoù skinwel diouzh ar mintin lies.

**Frühstückspause** b. (-, -n) : ehan leinañ g., ehan adleinañ g.

**Frühwarnsystem** n. (-s, -e) : reizhiad evezhiañ elektronek b.

**Frühzeit** b. (-, -en) : deroù g., orin g., amzerioù kentañ lies.

**frühzeitig** ag. : abredik, abred-mat, abred-kaer, kentrat, re gentrat, kent an amzer, a-raok an oad, hastif, hastiz, lañset ; *frühzeitiger Tod*, marv a c'hoarvez re abred (kent an amzer) g., marv o tont a-raok an oad, marv re gentrat (Gregor).

Adv. : 1. abred a-walc'h, e-koulz bras ; 2. kent termen, kent e dermen, gwall abred, re abred, a-raok ar mare, kent an amzer, a-raok ar c'houlz, kent e amzer, en araog, abretoc'h eget an termen bet lakaet, kent an oad.

**Frühzug** g. (-s, -züge) : tren mintin g., tren beure g.

**Frühzündung** b. (-, -en) : enaouerezh re abred g., enaouerezh kentrat g.

**Frust** g. (-es) : angwalc'h g., forc'hadur g., dizonidigezh b., dipit g., desped g., chif g., chifoni b., kerse g., marnaon g., gouheb g. ; *seinen Frust an jemandem abreagieren*, diskargañ e galonad kounnar war u.b., diskargañ (terriñ) e gounnar war u.b., dilammat a-enep u.b., treiñ e imor fall war u.b., bezañ direizhet war u.b., ober sodadennoù war u.b., terriñ e gaouad war u.b.

**frusten** V.k.e. (hat gefrustet) : forc'hiñ, dizonañ, chifañ, ober gaou da, gaouiñ, dipitañ ; *gefrustet sein*, gouhebiñ, bezañ dizon, bezañ chifet, bezañ forc'het, bezañ e-kreiz ar c'herse, bezañ laouen evel kezeg digerc'h, bezañ ken laouen ha kezeg digerc'h, bezañ marnaoniet.

**Frustration** b. (-, -en) : angwalc'h g., forc'hadur g., dizonidigezh b., dipit g., desped g., chif g., chifoni b., kerse g., marnaon g., gouheb g.

**frustrieren** V.k.e. (hat frustriert) : forc'hiñ, dizonañ, ober gaou da, gaouiñ, chifañ, dipitañ.

**frustrierend** ag. : forc'hus, chifus, kontrolius, kerseüs ; *das ist echt frustrierend*, an dra-se a zo ur c'holl-kalon, pegeñ kerse eo !

**frustriert** ag. : *frustriert sein*, gouhebiñ, bezañ dizon, bezañ chifet, bezañ forc'het, bezañ e-kreiz ar c'herse, bezañ laouen evel kezeg digerc'h, bezañ ken laouen ha kezeg digerc'h, bezañ marnaoniet.

**Frustriertheit** b. (-) : angwalc'h g., forc'hadur g., dizonidigezh b., dipit g., desped g., chif g., chifoni b., kerse g., marnaon g.

**F-Schlüssel** g. (-s,-) : [sonerezh] alc'hwez fa g.

**FTP-Programm** n. (-s,-e) : [stlenn.] protokol FTP g., komenad FTP g.

**Fuchs** g. (-es, Füchse) : **1.** [loen.] louarn [*liester* lern] g. ; *junger Fuchs*, louarnig g. ; *Silberfuchs*, louarn arc'hant g. ; *der Fuchs hat sich in sein Loch verkrochen*, groc'het eo al louarn, aet eo al louarn en e zouarenn, aet eo al louarn en e doull ; *einen Fuchs aus seinem Bau vertreiben*, dichedañ ul louarn, didoullañ ul louarn, loc'hañ ul louarn eus e doull ; *der Fuchs kläfft*, speññial (chalpat, chilpat, garmiñ) a ra al louarn, al louarn a ra yezhoù ; *Füchse sind schlaue Tiere*, al lern a zo traoù fin ; *von Füchsen wimmelndes Gelände*, gwaremm-lern b. ; *Füchse haben nicht ihresgleichen*, wenn es darum geht, *Vorratslager zu graben*, al lern n'eus ket par dezho d'ober kuzhiadennoù ; **2.** [tr-] *wo Fuchs und Hase sich gute Nacht sagen*, er pelloù, e penn pellañ ar bed, e donig-don ar c'hoadoù, e don-donañ ar c'hoadeier, e deun ar c'hoadeier ; *nach Buxtehude fahren*, *wo Fuchs und Hase sich gute Nacht sagen*, mont da foar an diaoul ; **3.** [dre skeud.] *schlauer Fuchs*, paotr bet darbet dezhañ mont da louarn, louarn a zen g., louarn fin g., louarn daoudroadek g., paotr finoc'h eget kaoc'h louarn g., louarn kozh g., louarnig g. (Gregor), fri tanav a baotr g., paotr fin g., sifelenn a zen g., den gweet e hentoù g., paotr fil ennañ g., paotr bet meret e bleud tanav g., den gwriet a finesaoù g., paotr kordet a finesaoù g., paotr ur c'harrad finesaoù gantañ g., ard a zen g., hinkin a zen g., higenn a zen b., kañfard a baotr g., konikl g., ebeul g., fouin g., korvigeller g., labous g. ; *durchtriebener Fuchs*, ribouilher g., frikotier g. ; **4.** [lenn.] *Reineke Fuchs*, Alanig g., Alanig al louarn g., Kolaz g., Perodig g., P. Tual g., Tualig g.

**Fuchsaffe** g. (-n,-n) : [loen.] marmouz maki g., maki g.

**Fuchsbalg** g. (-s,-bälge) : kroc'hen louarn g.

**Fuchsbart** g. (-s,-bärte) : [dre skeud.] barv rous g./str., barv ruz g./str.

**Fuchsbau** g. (-s,-e) : **1.** toull-louarn g., douarenn louarn b., riboul louarn g., gwaremm-louarn b., gwaremm-lern b. ; **2.** [lu] goudorenn vihan b.

**Fuchsbeere** b. (-,-n) : [louza.] lus-gevr str., drez lus-gevr str.

**Füchsen** n. (-s,-) : [loen.] louarnig g., menn-louarn g., kolen-louarn g.

**Fuchseisen** n. (-s,-) : bac'h-louarn b., griped g.

**fuchsen** V.k.e. (hat gefuchst) : hegaziñ, atahinañ, garchennat, garchennat ouzh, erjennat, tatinat, añjinañ, feukañ.

V.dibers. (hat gefuchst) : *es fuchst mich*, m'en argazh, fumet-naet on o welout an dra-se, fumet-naet e vezan pa welan an dra-se, kement-se a laka ac'hanon da fumañ.

**Fuchsfalle** b. (-,-n) : traped g., antell da dapout lern b.

**Fuchsgarbe** b. (-,-n) : **1.** toull-louarn g., douarenn al louarn b., riboul al louarn g., gwaremm-louarn b., gwaremm-lern b. ; **2.** toull-trap g., poull-trap g., poull-strap g., trap g. [da dapout lern].

**Fuchshaar** n. (-s,-e) : **1.** blev louarn str. ; **2.** [dre heñvel.] blev ruz str., blev tan str., blev rous str.

**Fuchshai** g. (-s,-e) : [loen.] louarn-mor g. [*liester* lern-mor], falc'her g.

**Fuchsia** b. (-, Fuchsien) / **Fuchsie** b. (-,-n) : [louza.] fukcia str., fukciaenn b., kleier lies., kleierigoù lies., bombelloù lies. ; *diese Fuchsien halten dem Frost nicht stand*, ar c'hleier-se a ya gant ar skorn, ar c'hleier-se a zo kizidik ouzh ar skorn, ar c'hleier-se a zo tener ouzh ar skorn, ar c'hleier-se a zo gwak ouzh ar skorn, ar c'hleier-se a zouj ar skorn, ar c'hleier-se ne harzont ket ouzh ar skorn, lipet e vez ar c'hleier-se gant ar skorn, riñset (distrujet) e vez ar c'hleier-se gant ar skorn ; *Blüte der Fuchsia*, kloc'h g., bombell b.

**fuchsig** ag. : **1.** hag a denn d'al lern, ... louarn ; **2.** rous, gell, ruz ; **3.** fuloret, fuloret-ran, fuloret-ruz, fuloret-naet, fuloret-mik, fumet-naet, imoret fall, en imor fall, aoz fall ennañ, fumet, troet e breñv, kollet e vuoc'h vrizh gantañ, aet ar moc'h en ed-du gantañ, war e du fall, troet fall, o c'hoefñviñ, koeñvet e boch, kintoù ennañ, en e benn fall, treuflez, trenk e valadenn, trenket e valadenn, e gwad porc'hell, tev e vourennoù, rekin, kamm e vlevenn, e roched e gwask e revr, e leue a-dreuz gantañ, aet e leue a-dreuz gantañ, e leue a-dreuz en e gof, e leue a-dreuz ennañ, e gerc'h o tommañ dezhañ, e gerc'h o krazañ dezhañ.

**Füchsin** b. (-,-nen) : [loen.] louarn b., mamm louarn b.

**Fuchsjagd** b. (-,-en) : hemolc'h lern g.

**Fuchskot** g. (-s) : kaoc'h-louarn g.

**Fuchskraut** n. (-s,-kräuter) : [louza.] brulu str., beskenn-an-ltron-Varia b., bisig an diaoul g., P. boket strak g., [yezh ar vugale] nunu str.

**Fuchsloch** n. (-s,-löcher) : toull-louarn g., douarenn al louarn b., riboul al louarn g., gwaremm-louarn b., gwaremm-lern b.

**Fuchspelz** g. (-es,-e) : feur lern b., feur louarn b., foulenn louarn b.

**Fuchspellen** n. (-s) : noualantez b.

**fuchsröt** ag. : rous, gell, ruz, rous-gwenn, baian.

**Fuchsscheck** g. (-en,-en) : [loen.] marc'h gwenn pikoù ruz g., marc'h gwenn brizh ruz g.

**Fuchsschwanz** g. (-es,-schwänze) : **1.** lost louarn g. ; **2.** [tekn.] pas g., heskenn-benn b. ; **3.** [louza.] geot gwenn str., lost-louarn g.

**Fuchsschwanz-Klee** g. (-) : [louza.] melchon arruz str. ; *getrockneter Fuchsschwanz-Klee*, foenn melchon arruz g.

**fuchsschwänzel** / **fuchsschwänzen** V.gw. (hat gefuchsschwänzelt / hat gefuchsschwänzt) : [kozh] tostennañ, fistoulat, lubaniñ, ober e glufan, ober e gazh gleb, loavañ, flanañ.

**Fuchsschwänzer** g. (-s,-) : flaner g., tostenner g., fistouler g., lesaour g.

**Fuchsstute** b. (-,-n) : [loen.] kazeg vaian b., kazeg rous-gwenn b.

**fuchsteufelswild** ag. / **fuchswild** ag. : fumet-naet, divarc'het, gouez-pakret ; *fuchsteufelswild werden, fuchswild werden*, diboellañ gant e gounnar, breskenn, folliñ, pennfolliñ, mont dall ha mezh, koll mik e benn, sodiñ, diodiñ, mont e gouez (e fulor, e kounnar, e droug, e feuls), sevel war beg e dreid, mont diwar e dreid, koll e bothouarn bihan, mont e volc'h diwar e lin, fachañ ruz, mont kounnar vras en an-unan, mont droug ruz en an-unan, hejañ e gi, taeriñ gant ar fulor, mont er-maez eus e groc'hen, sevel broc'h en an-unan, broc'hañ, mont tro en e voned, lakaat e voned ruz, ober ur roñse bras, ober ur marc'h bras, lammat war ar marc'h glas, mont e revr war e chouk gant an-unan, pignat en e wezenn uhelañ, sevel en e avalenn, ober ur folladenn, dispakañ e gounnar, fuloriñ, follañ, krugañ, brouezañ, brizhañ, distalmañ, en em zistalmañ, loariañ, imoriñ, taeriñ, loeniñ, ober karnaj an droukspered, fumañ, kounnariñ, mont dreist penn, sevel ar grug en an-unan, sevel ar grug d'an-unan, mont ar e biñsedoù, lammat dreist penn, glazañ, en em c'hlazañ, mont e-barzh blev kriz, mont e berv gant ar gounnar, mont war e varc'h / divudurunañ / divarc'hañ (Gregor).

**Fuchtel** b. (-,-n) : 1. kelastrenn b., gwialenn b. ; 2. [dre skeud.] mestroni b., mestroniezh b., beli b. ; *jemanden unter die Fuchtel nehmen, jemanden unter der Fuchtel halten*, delc'her berr war u.b., delc'her berr war sugelloù u.b., delc'her berr gant u.b., stardañ war u.b., delc'her u.b. en e roll, lakaat u.b. da vale moan (da charreat moan, da gerzhet gant an neudenn eeun, da vont eeun gant an hent, da vale strizh, da vale kempenn) ; *unter der Fuchtel stehen*, rankout kerzhet gant an neudenn eeun, rankout bale moan (charreat moan, bale plaen, bale strizh, bale kempenn, mont eeun gant an hent) ; *unter jemandes Fuchtel stehen*, bezañ dindan dreid gant u.b., bezañ e dalc'h (dindan dalc'h, dindan beli, e beli, dindan perzh, dindan aotrouniezh, dindan damani, dindan galloud) u.b., bezañ dindan gazel-ge gant u.b., bezañ e lasoù u.b.

**fuchteln** V.gw. (hat gefuchelt) : *mit den Händen hin und her fuchteln*, jestrat, jestraouiñ, difretal, dispac'hat.

V.k.e. (hat gefuchelt) : *jemanden fuchteln*, fustañ kaer u.b. (Gregor), skourjezañ u.b., skeiñ gant u.b. gant plaen ar sabrenn.

**fuchtig** ag. : P. fuloret, fuloret-ran, fuloret-ruz, fuloret-naet, fuloret-mik, fumet-naet, imoret fall, en imor fall, aoz fall ennañ, fumet, troet e breñv, e gerc'h o tommañ dezhañ, e gerc'h o krazañ dezhañ, kollet e vuoc'h vrizh gantañ, aet ar moc'h en ed-du gantañ, war e du fall, troet fall, o c'hoefñviñ, koeñvet e boch, kintoù ennañ, en e benn fall, treuffez, trenk e valadenn, trenket e valadenn, e gwad porc'hell, tev e vourennoù, rekin, kamm e vlevenn, e leue a-dreuz gantañ, aet e leue a-dreuz gantañ, e leue a-dreuz en e gof, e leue a-dreuz ennañ, e roched e gwask e revr.

**Fuder** n. (-s,-) : 1. *Fuder Heu*, karg foenn b. / karrad foenn g. (Gregor) ; 2. *Fuder Wein*, botennad win b.

**fuderweise** Adv. : [dre fent.] forzh pegement, ken-haken, ken-ha-kenañ, kenañ-kenañ, mui-pegen-mui, sof-kont, gros, a-foziadoù, gwalc'h e galon, a-builh, fonnus,

stank, dreistkont, paot, diouzh an druilh, a-druilhadoù, dizamant, a-leizh, e-leizh, d'ober kouez ganto, evel dour eus ar vilin, stank evel ar raden, kement ha kement ha ma karer, pezh a garer, da rastellat, da reketiñ, ken na wic'h, ken a findaon, paot-mat, a-fonn, a-yoc'h.

**Fuffziger** g. (-s,-) : [tro-lavar] P. *das ist ein falscher Fuffziger*, un den gaou eo hennezh, ur pezh klufan eo hennezh, ur gwidal eo hennezh, gwidal eo, un den ganas eo hennezh, n'eo ket onest e c'hoari, n'eus nemet kildro ennañ, hennezh ne sell ket eeun ouzh Doue james, hennezh a zo ur spered besk a zen anezhañ, an den-se a zo koad-tro ouzh e ober, c'hoari a ra e vlez, c'hoari a ra e vitouig, dre zindan eo, un den a-zindan eo, kildrouk eo, hennezh a zo ur gwasker, ur gontell a zaou droc'h eo, kuzh-ha-muz eo, kuzh-muz eo, un trubard eo, ur goarenn a zo anezhañ.

**Fug** g. (-s) : [koz] gwir g., reizh b. ; *mit Fug und Recht*, gant reizh-wir, gant gwir / e gwir (Gregor), gant gwir mat, gant gwir abeg, diouzh reizh ha lezenn, hervez ar reizh.

**Fuge** b. (-,-n) : 1. [tisav.] junt g., joentr g., joentradur g., gwrem g., grem g., gwask ar garanoù g./b., kenframm g., kenframmadur g., ingoch g. ; *ruhende Fuge*, junt a-blaen g., gwrem a-blaen g. ; *senkrechte Fuge*, junt a-serzh g., gwrem a-serzh g. ; 2. [plañchod] garan b., gwask ar garanoù g./b. ; 3. [merdead.] *Fuge zwischen hölzernen Schiffsplanken*, grem g., garan etre div regennad bordajennoù war kouc'h ur vag b., gwask diskloz etre ar plenk war kouc'h ur vag g./b. ; 4. *aus den Fugen bringen*, diemprañ, difloskañ, divarc'hañ, brevañ, divoestañ, dibezhiañ, didammañ, disjoentañ, diframmañ, dispenn, freuzañ ; *aus den Fugen gehen*, kouezhañ en e boull, kouezhañ en e buch, mont da get, divoestañ, mont da netra, mont war netra, mont da vann, mont e diframm, dismantrañ, mont e tammoù, mont e skolp, disjoentañ, mont da neuz (Gregor) ; *die Welt ist aus den Fugen geraten*, diahelet eo ar bed, divarc'het eo ar bed ; 5. [sonerezh] fugenn b. ; *die Kunst der Fuge*, skiant ar fugenn b.

**fügen** V.k.e. (hat gefügt) : 1. [tekn.] juntañ, joentrañ, emboestañ ; 2. [tisav.] chikañ, chekañ.

**fügen** V.k.e. (hat gefügt) : 1. juntañ, joentañ, emboestañ, kenstekiñ, kevreañ, kevrediñ ; *eine wohlgefügte Mauer*, ur voger savet mat b. ; *zwei Mauern ineinander fügen*, gwriat div voger ; *aneinander gefügt*, joentr ; 2. [dre skeud.] divizout, urzhiañ, diferañ ; *Gott (das Schicksal) hat es so gefügt*, youl Doue (youl ar fortun) e oa, tonket e oa da erruout.

V.em. : **sich fügen** (hat sich (t-rt) gefügt) : 1. [dre skeud.] plegañ da, doujañ da, doujañ dirak, ober diouzh, sentiñ ouzh, tremen diouzh, habaskteriñ ouzh, sujañ da ; *sich jemandem fügen*, plegañ d'u.b., plegañ ouzh u.b., plegañ da youl u.b., plegañ da volontez u.b., pladañ d'u.b., sentiñ ouzh u.b. ; *er fügt sich dem Befehl*, sentiñ a ra ouzh an urzh, plegañ (sujañ) a ra d'ar gourc'hemenn, plegañ a ra d'ar c'hemennadur, ober a ra diouzh an urzh ; *sich der Disziplin fügen*, sentiñ ouzh (doujañ, plegañ) da reolennoù ar c'henurzh, plegañ d'ar reolenn, plegañ ha sentiñ ; *sich der Schulordnung fügen*, sentiñ ouzh ar c'henurzh, doujañ ar c'henurzh, kaout doujañs da reolennoù ar c'henurzh, kaout doujañs d'ar c'henurzh, bezañ doujus d'ar c'henurzh, plegañ da reolennoù ar

c'henurzh, plegañ d'ar reolenn ; *will man sich den Teufel geneigt machen, so fügt man sich seinen Wünschen*, an diaoul a zo paotr mat, pa vez graet e did dezhañ - an neb a zebr an diaoul a zle debriñ e gernioù ; *man muss sich darein fügen*, ret eo soublañ da gement-se (tremen diouzh kement-se, en em ober diouzh kement-se, asantiñ da gement-se) ; *sich in jemandes Laune fügen*, tremen diouzh froudennoù u.b., plegañ da froudennoù u.b., ober diouzh stultennoù (diouzh pennadoù) u.b., ober e did d'u.b., plegañ da did u.b., ober senturioù u.b., ober divizoù u.b., ober kamambre d'ur bugel, na nac'h netra ouzh u.b. ; *sich ins Unabänderliche fügen*, plegañ d'ar red, en em ober diouzh an amzer, en em ober diouzh e blanedenn, plegañ d'e blanedenn, asantiñ d'e blanedenn, soublañ d'e donkadur, doujañ d'e donkadur, gouzañv e blanedenn, heuliañ e donkadur, dougen e blanedenn, dougen e groaz, habaskteriñ ouzh e blanedenn ; **2.** V.em. dibers. : *es hat sich nicht gefügt*, n'eo ket bet renket an traoù, n'eo ket bet kompezet an traoù, n'eo ket aet an traoù reizh hag en urzh, an traoù n'int ket bet lakaet reizh ; *es fügt sich, dass ...*, dre zegouezh e ...

**fugendicht** ag. : peurstank, joentrek, juntek, joentr.

**fugenlos** ag. : bord-ouzh-bord, peurstank, plaen, peurgloz, joentrek, juntek.

**Fugenwerk** n. (-s,-e) : strobac g., stroll g., kenstroll g., kenstrollad g., strolladenn b.

**Fügewort** n. (-es,-wörter) : [yech.] stagell b., kevarzhell b.

**füglich** ag. : dleet, dereat, reizh, prop, a-zoare, a-feson, azas, dik, emsavus.

Adv. : gant reizh-wir, e gwir / gant gwir (Gregor), gant gwir mat, gant gwir abeg, diouzh reizh ha lezenn, evel ma'z eo dleet, evel ma faot.

**fügsam** ag. : gwevn, plegus, sentus, sentek, hesent, emc'hraus, soubl, aes ober gantañ, aes ober outañ, aes en em ober gantañ, bouk e ene evel ur goarenn, bouk evel ur goarenn, sioul evel un oan o vont gant ar c'higer, habask, sentus evel ur c'hleuz ouzh ur park, reizh, fur ; *fügsamer machen*, sentusaat, furaat, reishaat ; *fügsamer machen*, sentusaat, furaat, reishaat.

**Fügsamkeit** b. (-) : hesented b., sentidigezh b., senterezh g., embleg g., emstou g., pleguster g., plegusted b., habaskter g., habaskted b.

**Fügung** b. (-,-en) : **1.** heuliad g., juntradur g., kevreadur g., ereadur g., liamm g. ; *Fügung der Worte*, kevreadur (ereadur, kenheuliad) ar gerioù g. ; *Fügung der Umstände*, an darvoudoù oc'h efediñ (o werediñ) an eil war egile lies., etregevreadur an darvoudoù g., etreober an darvoudoù g., heuliad degouezhioù g. ; **2.** disentez b., diviz g., diferadenn b. ; *durch Gottes Fügung*, a-drugarez Doue, a-berzh Doue ; **3.** degouezh g., taol-chañs g. ; *glückliche Fügung*, chañs vras b., chañsadenn b. ; **4.** [dre astenn.] sujidigezh b., gouzañvidigezh b., habaskadur g.

**fühlbar** ag. : heverk, heverz, heverzus, santadus, devoudel, merzidik, anat ; *fühlbarer Verlust*, tamm mat a goll g., tamm brav a goll g., koll bras g. ; *sich fühlbar machen*, dont da vezañ anat (splann, heverz), dont war wel, splannaat ; [mezeg.] *die Geschwulst ist deutlich fühlbar*, santet e vez splann ar gor gant an dorn.

**Fühlbarkeit** b. (-) : heverzuster g., heverzusted b.

**fühlen** V.k.e. (hat gefühlt) : **1.** domata, tastomat, merat, butukañ, talmeta ; *der Arzt fühlte den Puls*, ar mezeg a gemeras arzom ar c'hlañvour evit muzuliañ talmadennoù e galon (evit sellet penaos e kas e wazhied, [dre fent] evit sellet penaos e ya ar momeder), ar mezeg a dapas ar poulz, ar mezeg a deutas ar poulz, ar mezeg a veudas lamm ar gwad ; **2.** santout, merzout, klevet, klevet ouzh, klevet diouzh, trivialañ, magañ en e galon ; *Schmerz fühlen*, santout poan / santout anken (Gregor), kaout (klevet) poan ; *die Kälte fühlen*, santout ar yenijenn, klevet diouzh anoued, klevet ouzh an anoued, klevet an anoued ; *er fühlte sein Herz schlagen*, santout (klevet) a reas e galon o talmañ (o pilat, o lammat, o piltrotat, o tosiñ) en e greiz ; *sie fühlte, wie ihr ein kalter Schweiß über das Gesicht lief*, ur c'hwenn-yen a santas o redek diouzh he bizaj ; [krl.] *wer nicht hören will, muss fühlen*, marc'h na sent ket ouzh ar c'hentroù a ra gaou bras ouzh e goustoù - marc'h a reud ouzh ar c'hentroù a ra gaou bras d'e goustoù - gwell eo plegañ eget terriñ - ar vag na sent ket ouzh ar stur, ouzh ar garreg a ray sur - an neb a sent ouzh e benn a zo sotoc'h eget un azen - gwelloc'h eo plegañ eget nad eo bezañ torret - sentiñ a ri pe e santi - an hini na sent ket a santo - an hent hag ar samm a zegas ar marc'h e-barzh ; **3.** rakverzout, raksantout, spurmantiñ, nadiñ, douetiñ, drouksantout, drouksantiñ, diawelet, sellet a-bell, gwelet, diskrediñ, tañva ; *er fühlte, dass es lange dauern wird, bevor er zurückkann*, ne wel ket distreiñ ken buan.

V.k.d. (t-d-b) (hat gefühlt) : [dre skeud.] P. *jemandem auf den Zahn fühlen*, furchal e kalon u.b., amprouiñ u.b., tennañ c'hwibez d'u.b., diskantañ u.b., dibluskañ u.b., mont e-barzh bouzellenn u.b., fuketal e kalon u.b., furchal betek e kreiz kalon (betek e kreiz spered) u.b. (Gregor). seniñ ar c'hloc'h d'u.b., furchal kalon u.b., klask diskuliañ troadur-spered u.b.

V.gw. (hat gefühlt) : *mit jemandem fühlen*, bezañ a-du gant u.b., bezañ a-unan gant u.b.

V.em. : **sich fühlen** (hat sich (t-rt) gefühlt) : en em gavout, en em lakaat, sellet ouzh an-unan evel ouzh, kaout ar santimant da vezañ, en em sellet evel, en em santout ; *sich erleichtert fühlen*, dinec'hiñ, en em zinec'hiñ, bezañ disammet e galon (e spered), bezañ divec'hiet, bezañ aet ur bec'h bras diwar an-unan, bezañ aet ur bec'h bras diwar kein an-unan, kavout gras o santout ar bec'h o vont diwar e galon, bezañ skañvaet bremañ ; *sich krank fühlen*, en em gavout klañv, en em gavout diaes, bezañ tapet klañv, bezañ tapet diaes ; *sich vom eigenen Geschlecht erotisch angezogen fühlen*, kaout hoal revel evit tud eus e rev ; *er fühlte sich zum Lehrer berufen*, e c'halvedigezh a oa kelenn ; *wenn du dich nicht stark genug fühlst*, ma n'en em gavez ket kreñv a-walc'h, ma ne welez ket bezañ kreñv a-walc'h ; *sie fühlte sich so, als ob sie frei in der Luft schweben würde*, kavout a rae dezhi edo dibrad diouzh an douar ; *er fühlt sich als Fachmann*, ur paotr a vicher eo war e veno (d'e veno), sellet a ra outañ e-unan evel ouzh un den a vicher ; *er fühlt sich den anderen überlegen*, en em lakaat a ra trec'h d'an holl, war e veno (d'e veno) ez eo barrekoc'h eget forzh piv ; *ich fühle mich dafür verantwortlich*, ar santimant am eus da vezañ atebek war gement-se (kiriek eus kement-se) ; *er fühlt sich schuldig*,

en em lakaat da gablus a ra, en em lakaat kablus a ra ; *er fühlt sich hier wie zu Hause*, en em sellet a ra amañ evel er gêr, er gêr emañ amañ, n'eo ket divroet amañ ; *sie fühlte sich in der deutschen Sprache zu Hause*, en em voazet e oa ouzh an alamaneg ; *dieses Volk fühlt sich eng mit seinem Land verbunden*, start eo ere ar bobl-se ouzh he bro ; *sich wohl fühlen*, koñfortiñ, bezañ aes war e aheloù ; *ich fühle mich wohl bei dir*, en em blijout a ran ganit, em flijadur emañ ganit, em flijadurezh emañ ganit, gras eo din bezañ ganit, gras eo ganin bezañ ganit ; *in unserer neuen Wohnung fühlen wir uns ganz gut*, n'emaomp ket drouk en hol lojeiz nevez ; *ich fühle mich hier wohl*, kevannezus eo din bezañ amañ, en em gavout a ran aes amañ, gras eo din bezañ amañ, em flijadur emañ amañ, em flijadurezh emañ amañ, em c'hoch emañ amañ, en em blijout a ran amañ ; *ich fühle mich hier nicht sehr wohl*, n'en em gavan ket em aez amañ, diaes on amañ evel en ur roched reun, me a vez diaes amañ, n'en em gavan ket aes amañ, n'en em blijan ket amañ, lakaet on abaf amañ, n'en em hetan ket amañ, n'en em domman ket amañ, ne bleustran ket amañ, ne blijan ket amañ, n'emaon ket em bleud (em flom, em zaol) tamm ebet amañ, n'emaon ket war va zu (em aez, em c'hoch) tamm ebet amañ, tapet on diaes amañ, divourañ a ran amañ, n'emaon ket em boued leun (em ched, em butun) amañ, en em gavout a ran diaes amañ, tapet diaes on amañ, diaes on amañ evel ur maen en ur yoc'h kaoc'h, n'emaon ket mat em c'hroc'hen amañ ; *sich gekränkt fühlen*, feukañ, bezañ feuket, bezañ du ar vran gant an-unan, bezañ broc'het ; *sich ziemlich schnell gekränkt fühlen*, bezañ aes da feukañ, bezañ anoazus, bezañ gwiridik, bezañ feukidik, bezañ gwall wiridik e lër, bezañ tik.

**Fühlen** n. (-s) : 1. tastomat g., stok g., touchadur g. ; 2. santad g., santimant g.

**Fühler** g. (-s,-) : [loen.] 1. korn g., tastornell b., korn-talmeta g., korn-tastorn, mourrenn [liester mourennoù, mourroù] b. ; *die Fühler der Langusten*, mourennoù ar grilhed-mor lies. ; 2. [morgazh] brec'hell b., brec'h b., brec'h-santout b. ; 3. [dre skeud.] P. *die Fühler ausstrecken*, sontañ an dachenn, ober un esae, ober ur c'hrog war u.b., klask skoulmañ darempred gant u.b., klask kaout stok ouzh u.b.

**Fühlfaden** g. (-s,-fäden) : [loen.] brec'h b., brec'hell b., neudenn b.

**Fühlhorn** s. (-s,-hörner) : [loen.] korn g., tastornell b., korn-tastorn, mourrenn b.

**fühllos** ag. : disant, digizidik, difrom, diflach, digaz, dinerzh, dilañs.

**Fühllosigkeit** b. (-) : disant g., digizidigezh b., difrom g., digasted b., dinerzh g., dilañs g.

**Führung** b. (-,-en) : 1. tastomat g., stok g., touchadur g. ; 2. [dre heñvel.] darempred g., stok g. ; *mit jemandem Führung nehmen*, skoulmañ darempred gant u.b., ober ur c'hrog war u.b., mont e kehent gant u.b., mont e darempred gant u.b. ; *Führung suchen*, klask skoulmañ darempred gant u.b., klask mont e darempred gant u.b., klask mont e kehent gant u.b., klask kaout stok ouzh u.b., klask fred gant u.b.

**Führungnahme** b. (-,-n) : darempredoù kentañ lies., emwel kentañ g., stok kentañ g.

**Fuhre** b. (-,-n) : 1. [kargad] charread g., karrad g., gwec'had b., kargad b., tumporellad b. ; *eine Fuhre Sand*, ur charread traezh g., un dumporellad traezh b. ; *eine Fuhre Heu*, ur gargad foenn b., ur garg foenn b., ur garg a foenn b., ur charread foenn g., ur c'harrad foenn g., ur c'hastellad foenn g. ; 2. [treuzdougerezh] charre g., charreadenn b., chalbot g. ; *Führen machen*, bezañ war ar charre ; 3. P. karrad beajourien g.

**führen** V.k.e. (hat geführt) : 1. leviañ, sturiañ, bleinañ, lomaniñ, kas, kas en-dro, degas, ren, deren, heñchañ, kantren, enframman, kundu, kunduiñ, gouarn, merañ, mestriñ da, patromañ, embreger ; *ein Kind (an der Hand) führen*, kas ur bugel war-bouez e zorn, kas ur bugel a-bouez an dorn, ren ur bugel dre an dorn, kas ur bugel a-ere (en ere) an dorn, kunduiñ ur bugel dre an dorn ; *einen Hund an der Leine führen*, derc'hel ur c'hi gant ar roll, derc'hel ur c'hi ouzh ar roll, kas ur c'hi da bourmen diwar-bouez ur stag (ur gordenn), kas ur c'hi da bourmen war-bouez ur stag (ur gordenn), kas ur c'hi da bourmen a-bouez ur stag (ur gordenn) ; *ein Pferd am Strick führen*, kas ur marc'h diwar an douar, ren ur marc'h, bleinañ ur marc'h diwar an douar, kunduiñ ur marc'h diwar an douar [hep bezañ azezet warnañ neuze] ; *die Hausherrin führte den Gast im Haus herum, die Hausherrin führte den Gast durch ihr Haus*, mestrez an ti a reas hec'h enorioù d'he c'houviad, an ostizez a ziskouezas he zi d'he c'houviad ; *ich habe sie gestern bis zu unserem Haus geführt*, o degaset em boa d'ar gêr dec'h, o c'honduet em boa du-mañ dec'h ; *einen Greis über die Straße führen*, reiñ skoazell d'un den kozh evit treuziñ ar straed, kunduiñ un den kozh dre ar vrec'h d'an tu all eus ar straed ; *führe mich den nächsten Weg!* kas ac'hanon dre an hent berrañ ! ; *dem Kinde beim Schreiben die Hand führen*, heñchañ dorn ar bugel a zesk skrivañ, kunduiñ pluenn ur bugel ; *was führt dich zu uns ?* petra a gas ac'hanout du-mañ ? ; *Truppen ins Feld führen*, kas soudarded d'an emgann (d'ar brezel, d'an dachenn-vrezel, d'an dachenn emgann) ; *ein Flugzeug führen*, leviañ (sturiañ, kas, bleinañ, embreger) ur c'harr-nij, lomaniñ un nijerez ; *gemeinsam führen*, kenren ; *ein Land führen*, gouarn ur vro, ren ur vro, bleinañ ur vro, leviañ ur vro, bezañ e penn ur vro.

2. [dre skeud.] P. *jemanden aufs Glatteis führen*, punañ u.b., stigmañ ul lindag d'u.b., kaotañ ha pegañ u.b., reiñ d'u.b. da grediñ e ve noz da greisteiz, reiñ kelien (kañvaled) da blomañ d'u.b., kontañ poulc'hennoù d'u.b., kontañ poulc'had d'u.b., reiñ poulc'had da lonkañ d'u.b., reiñ kelien (kañvaled, poulc'hennoù, siliou, lostoù leue) da lonkañ d'u.b., paskañ lus d'u.b., pentañ lern d'u.b., tennañ siklezonoù d'u.b., reiñ ludu e-lec'h butun d'u.b., devañ (louzañ, dilouzañ, diharpañ, divleupañ, stranañ, stranigañ, riñsañ, houperigañ, paltokiñ, flemmañ, toazañ, bratellat, nezañ, kabestrañ, gennañ, klaviañ, pakañ, tapout, gwaskañ, dastum, gwalldapout) u.b., c'hwenat u.b., bountañ ar c'henn en u.b., louarniñ u.b., kouilhoniñ u.b., gwerzhañ duad d'u.b., reiñ treujoù e-lec'h bleñchoù d'an hini a zo bras e c'henoù, tremen lost al leue dre c'henoù u.b., paseal lost al leue hebiou da veg u.b., fritañ naered e-lec'h siliou d'u.b., c'hoari an dall d'u.b., ober an dall d'u.b., touzañ e c'henoù d'u.b., raskañ u.b., strobinañ u.b. ; *Beharrlichkeit führt zum Ziel*, o terc'hel

stenn e vez kaset an traoù da benn, dre forzh kendelc'her da c'houlenn e vezer selaouet ; *er wurde hinter Licht geführt*, kabestret (louzet, houpperiget, gennet) e oa bet, riñset e oa bet e dreid dezhañ, toazet e oa bet brav, graet (c'hoariet) e oa bet an dall dezhañ, kaotet ha peget e oa bet, tennet e oa bet siklezonoù dezhañ ; *Argumente ins Feld führen*, degas arguzennoù solut ; *jemanden auf den rechten Weg führen*, a) disaouzanañ u.b., henchañ u.b., poentañ u.b., diskouez d'u.b. an hent mat, lakaat u.b. war an hent mat, lavaret d'u.b. dre be hent eo mont d'ul lec'h, diskouez (ardameziñ) an hent d'u.b., eeunañ u.b. war an hent mat, leviañ u.b. ; b) [relij.] lakaat u.b. war an hent mat, treiñ u.b. war an tu mat, degas reizh en u.b., difaziañ u.b., eeunañ ene u.b., digammañ ene u.b., eeunañ e sugelloù d'u.b. ; *und führe uns nicht in Versuchung*, ha na laoskit ket ac'hanomp sujañ d'an temptadur / ha n'hon laoskit ket sujañ gant an temptadur (Gregor), ha n'hol lez ket da gouezhañ en temptadur.

3. [lu] *ein Regiment führen*, bezañ e penn ur rejimant, ren ur rejimant, leviañ ur rejimant ; P. *sie führt das Regiment im Hause*, ur c'horporal faoutet (ur geben, un tourc'hpaoir g., ur wreg-ozhac'h b., ur Vari bragoù b., ur c'hrakozac'h g.) a zo anezhi, honnezh a ra he Mari bragoù, ar vroz hag ar bragoù a zo ganti war un dro, honnezh eo a staot ouzh ar voger, an tog hag ar c'hoef a zo ganti.

4. dougen, bezañ gant an-unan, kas, delc'her ; *den Degen führen*, dougen ar c'hleze (Gregor) ; *eine Waffe bei sich führen*, bezañ armet, dougen un arm ; *er führte eine Waffe mit sich*, un arm a oa gantañ ; *Berlin führt einen Bären im Wappen*, war ardamezioù Berlin ez eus un arzh ; *einen Falken im Wappen führen*, bezañ aroueziet ur falc'hun war e skoed-ardamez ; *der Fluss führt Treibeis*, ar stêr a gas skornennoù ganti, ar stêr a roul skornennoù ; *der Fluss führt wenig Wasser*, bas eo an dour er stêr, bihan eo an dour er stêr, bez' ez eus bihan a zour er stêr, erru eo bihan an dour er stêr, dour berr a zo er stêr, izel-gagn eo an dour er stêr ; [merdead.] *das Schiff führt eine Ladung Holz*, karget eo ar vag gant koad ; [kenw.] *Markenartikel führen*, gwerzhañ traezoù (marc'hadourezh) eus ar gurunenn (eus ar vegenn, eus an dibab, diouzh an dibab, a'r blein, a'r choaz, a'r boulc'h, kentañ troc'h, a'r gwellañ, eus ar gwellañ, a'r c'haerañ, eus ar re wellañ, eus ar re wellaik, dibab) ; *ein Geschäft führen*, *einen Laden führen*, derc'hel stal, delc'her un tikenwerzh, bezañ koñvers gant an-unan, plediñ gant (pleustriñ gant, ober war-dro) un afer genwerzh bennak ; *ein gut geführtes Haus*, un ti dalc'het mat g. ; [dre skeud.] *ein Wort im Munde führen*, bezañ udb e c'her (Gregor), dont ur ger bennak aes a-walc'h gant an-unan, dont ur ger bennak alies gant an-unan ; *eine Redensart im Munde führen*, dont un dro-lavar alies a-walc'h gant an-unan, dont un dro-lavar aes a-walc'h gant an-unan ; *etwas im Schilde führen*, bezañ o nezañ ur gordenn, goriñ un taol bennak, itrikañ un taol gwidre bennak, itrikañ udb, prientiñ un dro gamm bennak, karet droug da (ouzh) u.b., bezañ e malis ouzh u.b., endevout malis ouzh u.b., klask an dro a u.b., klask en-dro a u.b., kaout c'hoant c'hoari ur jeu bennak a-enep u.b., bezañ en e benn ober un dro fobiez bennak, bezañ un dro c'hanas bennak o treiñ en e benn.

5. [troioù-lavar] *Krieg führen mit*, ober brezel da, brezelekaat (brezeliñ) ouzh, kas ur brezel en-dro a-enep (ouzh) ; *das Ruder führen*, delc'her penn ar vazh, bezañ e penn an traoù, ren an traoù, sturiañ, bezañ ar stur gant an-unan, bezañ ar stur etre e zaouarn, bezañ ouzh ar stur, bezañ an dorn gant an-unan, kas an traoù en-dro ; *jemandem etwas vor Augen führen*, roudennañ just-ha-just udb d'u.b., diskouez sklaer hag anat udb d'u.b. ; [gwir] *Klage führen*, sevel (ober) klemm, lakaat ur c'hlemm ; *einen Beweis führen*, prouiñ, lakaat anat gant ur brouenn, degas ur brouenn ; *einen Prozess führen*, kunduiñ ur prosez, ober prosez d'u.b., digeriñ ur prosez, prosezañ, breutaat ; *einen Prozess gegen jemanden führen*, bezañ e breudoù gant u.b., bezañ e prosez gant u.b., prosezañ ouzh u.b., breutaat a-enep u.b. ; *ein Gespräch führen*, ober un tamm kaoz, ober un troc'h kaoz, ober kaoz, ober e gaoz, kontañ ar gaoz, ober ur pennad kaoz, ober ur pennad kaozeal, lavaret kaer, rannañ (toulañ) kaoz ; *das Gespräch allein führen*, bezañ an ton hag ar pardon gant an-unan, bezañ an ton hag ar son gant an-unan, kas e-unan-penn ar gaoz en-dro, kas e-unan-kaer ar gaoz en-dro, mont tout ar gaoz gant an-unan ; *den Vorsitz führen*, bezañ e penn an traoù, ren, bezañ ar stur etre e zaouarn, kas an traoù en-dro, bezañ prezidant (pennlevier, kadoriad) ; *Verhandlungen führen*, breutaat, divizout, kendivizout ; *die Aufsicht führen*, eveshaat, evezhiañ, diwall ; *ein geregeltes Leben führen*, ren ur vuhez plaen ha reoliet-mat, ren ur vuhez reizhet mat, kundu ur vuhez reizhet mat ; *ein frommes Leben führen*, ren e vuhez evel ur gwir gristen, kunduiñ (kundu) e vuhez evel ur gwir gristen, bevañ e doujañs Doue, ober e relijion, ren ur vuhez santel, bevañ e gwir gristen / bevañ e kristen gwirion / bevañ evel ur gwir gristen (Gregor) ; *ein sündhaftes Leben führen*, bevañ er pec'hed ; *er hat ein hartes arbeitsames Leben geführt*, hennezh a zo bet foulet (foulmac'het) a-walc'h ; *sie mussten ein hartes Leben führen*, o buhez a oa poanius-bras, konduet o doa ur vuhez gwall galet ; *eine der menschlichen Würde entsprechende Existenz führen*, bevañ en un doare a zere ouzh dellezegez mab-den ; *eine glückliche Ehe führen*, ober tiegezh vat (Gregor), bezañ dilogod e diegezh ; [kenw.] *die (Rechnungs)bücher führen*, *Buch führen*, ober war-dro ar c'hontoù (ar gontouriezh), derc'hel ar jederezh, derc'hel ar c'hontoù ; *das Wort führen*, derc'hel ar gomz, ren an diviz, kas ar gaoz en-dro ; *beim Geigenspiel den Bogen führen*, embreger ar wareg-rebed ; *die Feder (beim Schreiben) führen*, skrivañ, kunduiñ ar bluenn ; *er führt das Schwert ebenso gut wie die Feder*, kunduiñ a ra ar c'hleze kerkoulz hag ar bluenn ; *Speisen zum Munde führen*, kas ar boued d'e c'henoù ; *eine angefangene Arbeit zu Ende führen*, disoc'h d'ober ul labour bennak, disoc'h d'ar penn, disoc'h betek penn, peurgas ul labour boulc'het, kas ul labour boulc'het da benn, kas ul labour boulc'het betek penn, pengenniñ ul labour bennak, peurechuiñ ul labour, kas an erv da benn vat, kas ul labour da vat, disoc'h ul labour, difretañ un tamm labour bennak, talarat ; *ein Jahr würde nicht ausreichen, um eine solche Arbeit zu Ende zu führen*, ne vefe ket trawalc'h gant ur bloavezh evit peurechuiñ un hevelep trevell (evit peurgas un hevelep labour da benn, evit kunduiñ un hevelep labour da benn,

evit ober ouzh un hevelep labour, evit ober diouzh un hevelep labour), ne vefe ket trawalc'h gant ur bloavezh evit evit lakaat al labour-se klok ; *etwas nicht zu Ende führen*, damiñ udb, ober udb diwar hanter ; *nicht zu Ende geführt werden*, chom darn, chom e darn, chom da restañ, chom o restañ, chom a-blad, chom e-pign, chom a-istribilh, chom a-ispilh, chom e-skourr, chom a-sac'h, chom ouzh torgenn, chom e boulc'h, chom diechu ; *er hat seinen Auftrag zu Ende geführt*, kaset en deus e gefridi da benn, kaset en deus e gefridi da vat, sevenet en deus e gefridi, pengennet en deus e gefridi, graet en deus ouzh e gefridi, graet en deus diouzh e gefridi, graet eo e gefridi gantañ, par en em gav an traoù gantañ, degouezhet eo ganti da vat ; *ein Werk weiter führen*, kendalc'her ul labour, kendalc'her gant ul labour ; [dre skeud.] *P. er führt sich ein Glas Wein zu Gemüte*, lakaat a ra ur banne gwin da begañ ouzh e c'henoù, saouriñ a ra ur banne gwin, pegañ a ra war ur banne gwin.

V.gw. (hat geführt) : 1. [sport] ambilhañ, bezañ e penn ar redadeg, bezañ barr, bezañ war ar barr, bezañ an tu kreñv gant an-unan, bezañ e blein, leuskel a-raok, sachañ war ar gordenn ; *er führt beim Rennen*, ambilhañ a ra, barr eo, war ar barr emañ, emañ e penn ar redadeg, emañ o charreat, e blein emañ, e plas kentañ ar redadeg emañ, derc'hel a ra ar c'hentañ plas, hennezh an hini a sach war ar gordenn ; *wir führen mit eins zu null*, an tu kreñv a zo ganeomp gant unan ouzh mann ; 2. kas da, kundu da, konduiñ da, degouezhout war, kouezhañ war, skeiñ war ; *wohin führt dieser Weg ?* da belec'h (d'emen, da ven) e kas an hent-se ? da belec'h ez eer dre an hent-mañ ? pelec'h e tegouezh an hent-mañ ? ; *dieser Weg führt zum Bahnhof*, an hent-se a gas d'an ti-gar, an hent-se a gundu d'an ti-gar ; *der Weg führt rauf und runter*, sav-diskenn a zo gant an hent ; *der Weg führt längs des Flusses*, an hent a ya gant ribl ar stêr, an hent a ya hed-ha-hed ar stêr, an hent a heuilh ar stêr, mont a ra an hent a-hed (hed, dre hed) ar stêr, hedañ (hediñ, riblañ, kostezañ) a ra an hent ar stêr, mont a ra an hent a-ribl gant ar stêr ; *dieser Weg führt nach Brest*, an hent-se a gas da Vrest, an hent-se a gundu da Vrest ; *der Weg von Ulm nach München führt über Augsburg*, tremen a ra an hent a gas eus Ulm da Vünchen dre Augsburg ; *ihr Haus stand an der Straße, die von der Stadt zum Hafen führte*, he zi da honnezh a oa war bord an hent a oa eus kêr d'ar porzh-mor ; *dieser Weg führt zum Strand*, an hent-se a zegouezh war an draezhenn, an hent-se a sko war an draezhenn, ar ribin-se a gouezh war an draezhenn ; *dieser Weg führt hierher zu unserem Haus*, du-mañ e sko an hent-se ; *die Tür führt zum Garten*, digeriñ a ra an nor war al liorz, reiñ a ra an nor digor war al liorz, an nor a sko war al liorz, an nor a gouezh war al liorz ; *die Brücke führt über den Fluss*, ar pont a gas d'an tu all d'ar stêr ; *diese Straße führt direkt von Quimper nach Lorient*, ar straed-se a sko war-eeun-tenn eus Kemper d'an Oriant ; *der Weg ist breit, der zur Verdammnis führt*, emañ frank an hent a gundu d'an daonidigezh ; *die Pforte ist weit, die zur Verdammnis führt*, ledan eo an nor a gundu da goll ; 3. [dre skeud.] *solche Vergehen führen zum Galgen*, ober seurt traoù a gundu d'ar groug ; *wohin soll das noch führen ?* penaos ez echuo an traoù ? penaos e tisoc'ho an dra-se ? ha petra a zegaso kement-

se war e lerc'h ? betek men e kaso an dra-se ? ; *das führt zu nichts*, ne gas da neblec'h, ne gundu da neblec'h, kement-se ne zisoc'ho da netra, ne servij da netra ; *das führt zu nichts Gutem*, an abadenn-se a denno d'ur gwall fin, kement-se a'z aio e drouziwezh, kement-se a denno da zroug (da fall, da wall fin), kement-se a raio gwall fin, mont a raio ar ribotadenn da fall ; *es würde zu weit führen, wollte ich ...*, mont a rafemp re bell ganti ma ... ; [kr-l] *alle Wege führen nach Rom*, an holl hentoù a gas da Roma.

V.em. : **sich führen** (hat sich (t-rt) geführt) : en em ren, en em zalc'her, kundu, kunduiñ ; *sich gut führen*, en em ren mat, en em zalc'her mat, ren ur vuhez vat, bezañ direbech e gundu ; *sich schlecht führen*, en em zalc'her fall, en em ren fall, ren gwall vuhez, ren ur vuhez fall, ren ur vuhez distres.

**führend** ag. : 1. ambilh ; 2. uhel e garg ; *führende Stellung*, karg uhel, karg a rener b. ; *führende Männer*, pennoù bras lies., renerien lies., pennoù kentañ lies., sternerien ren lies. ; *führende Familie*, penndiegezh g. ; 3. [kenw.] eus ar c'hentañ ; *führendes Haus*, ti-kenwerzh brudet mat (eus ar c'hentañ) g. ; *führendes Hotel*, leti eus ar vegenn (eus ar gurunenn, a'r blein, a'r choaz, a'r boulc'h, eus an dibab, diouzh an dibab, dibab) g. ; 4. *Wasser führend*, dourek ; 5. heñchus.

**Führer** g. (-s,-) : 1. heñcher g., rener g., renour g., mestr g., penn g., sturier g., levier g., leviad g., arlevier g., bleiner g., kunduer g., gouarnar g., gouarnour g., kaser g., pennden g., penn-bras g., pennrener g., pennsturier g., ambrouger g., paotr a-raog g., ambilher g., kabiten g., den muiañ g. ; *Zugführer*, a) pennatebeg an tren g. ; b) [lu] penn bagad g. ; *Sozialistenführer*, marc'h-blein ar sokialourien g., marc'h-kleur ar sokialourien g., penn ar sokialourien g., bleiner ar sokialourien g., levier ar sokialourien g., sturier ar sokialourien g. ; *die Führer des Aufstandes unschädlich machen*, dibennañ an emsavadeg ; 2. [istor, nazi.] Führer g., sturier g., bleiner g., heñcher g.

**Führerausweis** g. (-s,-e) : [Bro-Suis] aotre-bleinañ g.

**Führerflucht** b. (-,-en) : [Bro-Suis] felladenn tec'hout b., felladenn dre dec'hout diouzh lec'h ar gwallzarvoud b., tec'hadenn diouzh lec'h ar gwallzarvoud b., tec'h diouzh lec'h ar gwallzarvoud g., tec'hout diouzh lec'h ar gwallzarvoud g.

**Führergondel** b. (-,-n) : [nij.] kavell g., paner b.

**Führerhaus** n. (-es,-häuser) : [karbedoù] logell vleinañ b.

**Führerin** b. (-,-nen) : heñcherez b., renerez b., mestrez b., sturiez b., leviezer b., bleinez b., kunduezer b., kaserez b.

**Führerkabine** b. (-,-n) : [merdead.] koban b., [nij.] logell sturiañ b.

**Führerkult** g. (-s,-e) : [polit., istor] kehel ar sturier g., kehel ar Führer g., azeuladur ar sturier g., azeuladur ar Führer g., azeuliñ ar penn-bras g.

**führerlos** ag. : dibenn, diren, distur, diveli ; *führerlos machen*, dibennañ.

**Führermythos** g. (-,-mythen) : gwengel ar rener g., gwengel ar Führer g.

**Führernatur** b. (-,-en) : rener tud g., marc'h-limon g.

**Führerschaft** b. (-) : 1. sturiezhe g., renerezh g., dreistelezh b., beli b. ; 2. pennoù bras lies., renerien lies., pennoù kentañ lies.

**Führerschein** g. (-s,-e) : [kirri-tan] aotre-bleinañ g., [dre fent] madagaskar g. ; *seinen Führerschein machen*, tremen an arnodenn evit tapout an aotre da vleniañ ; *Fahren ohne Führerschein*, blenierezh hep aotre g. ; *sein Führerschein wurde ihm entzogen*, skubet e voe e aotre-bleinañ dezhañ.

**Führerscheinenzug** g. (-s) : skub an aotre-bleinañ g., skubadur an aotre-bleinañ g.

**Führersitz** g. (-es,-e) : azezenn ar bleiner b.

**Führerstaat** g. (-s) : [istor, nazi.] Stad sturiezhezel b.

**Führerstand** g. (-s,-stände) : [trenioù] post ar mekanikour g.

**Fuhrgeld** n. (-s,-er) : mizoù treuzdouden lies., mizoù kas lies.

**Fuhrgeschäft** n. (-s,-e) : embregerezh dezougen g., embregerezh treuzdouden marc'hadourezh g., embregerezh chalbotat g., chalboterezh g., charre g., charreerezh g.

**Führhund** g. (-s,-e) : [loen., mezeg.] ki-heñchañ g.

**Fuhrknecht** g. (-s,-e) : chalboter g., charretour g., toucher g., paotr-karr g., karsammer g., charreer g., charrater g., gweturer g., viturer g., karrener g., tumporeller g.

**Fuhrleute** lies. : chalboterien lies., charretourien lies., toucherien lies., paotred-karr lies., karrenerien lies.

**Fuhrlohn** g. (-s,-löhne) : mizoù treuzdouden lies., mizoù kas lies.

**Fuhrmann** g. (-s,-männer/-leute) : 1. chalboter g., charretour g., toucher g., paotr-karr g., karsammer g., charreer g., charrater g., gweturer g., karrener g., viturer g., tumporeller g. ; 2. [stered.] Toucher g., Paotr-karr g.

**Fuhrpark** g. (-s,-s) : parkad-kirri g., karbedeg b.

**Führung** b. (-,-en) : 1. sturiezhe g., renerezh g., renadur g., renidigezh b., ren g., bleinerezh g., bleinadur g., leviererezh g., leviadur g., gouarnaour g., gouarnamant g., gouarnerezh g., heñcherezh g., heñchadur g., sturiadur g., kundu b., mestradur g., mestradurezh b., gourc'hemenn g., patromelezh b., patromiezh b. ; *jemandem die Führung überlassen*, lezel an dorn gant u.b. ; *jemandem die Führung übergeben*, reiñ an dorn d'u.b., reiñ ar renerezh d'u.b., lakaat ar stur etre daouarn u.b. ; *die Führung übernehmen*, ambilhañ, kemer ar stur etre e zaouarn, kemer penn an traoù, kemer ar penn, mont war ar barr ; *die Führung des Heeres übernehmen*, kemer renadur an arme, mont e penn an arme ; *Führung eines Geschäftes*, melestradur un afer g., mererezh un afer g., renidigezh un afer b. ; *gemeinsame Führung*, kenrenerezh g. ; *die Führung des Haushalts*, a) an emell eus an tiegezh g. ; b) an emell eus ar budjed g. ; *unter jemandes Führung*, dindan kundu u.b., dre gundu u.b., dindan mestroni u.b., dindan ren u.b. ; *unter Gottes Führung*, dindan ar gundu a Zoue ; 2. [sport] penn g., barr g. ; *er ging in Führung*, kemer a reas penn ar redadeg, mont a reas war ar barr, ambilhañ a reas ; 3. [dre astenn.] gweladenn heñchet b., heñchadur g., heñchadenn b. ; *eine Führung durch die Stadt veranstalten*, aozañ un heñchadenn dre gêr, aozañ gweladenn heñchet ur gêr bennak, aozañ ur weladenn

heñchet dre gêr ; 4. emzalc'h g., doareoù lies., kundu b. ; *eine lobenswerte (mustergültige) Führung*, un emzalc'h skouerius (direbech, a ranker meuliñ) g. ; *schlechte Führung*, gwallgundu b. ; *er wurde wegen schlechter Führung entlassen*, skarzhet e oa bet en abeg d'e emzalc'h fall ; 5. kontouriezh b., meradur g., melestradur g. ; 6. [tekn.] rakled g., riklenn b., riklerezh b.

**Führungsanspruch** g. (-s,-ansprüche) : arvennad leviañ g., arc'hiñ ar gwir da ren an traoù g.

**Führungsaufgabe** b. (-,-n) : post rener g.

**Führungsattest** n. (-es,-e) : testeni emzalc'h direbech g.

**Führungs-gremium** n. (-s,-gremien) : [polit.] poellgor ren g., renerezh g.

**Führungskraft** b. (-,-kräfte) : sterner ren g.

**Führungsorgan** n. (-s,-e) : organ-sturiañ g.

**Führungsraum** g. (-s,-räume) : post leviañ g.

**Führungsrolle** b. (-,-n) : pennroll g., post rener g., roll ambilh g.

**Führungsschicht** b. (-,-en) : renkadoù ren lies., renkad uhelañ b., pennoù-bras lies., uhelidi lies., leviererezh g., renerezh g. ; *eine tiefe Kluft trennt die Führungsschicht vom Volk*, un islonk a zisrann an uhelidi diouzh ar bobl ; *intellektuelle Führungsschicht*, begenn gefredourel b.

**Führungsschwäche** b. (-,-n) : diouer a starter g., renerezh re laosk g., leviererezh re laosk g.

**Führungsspitze** b. (-,-n) : renerezh g., leviererezh g., pennoù bras lies., renkadoù ren lies., renerien lies., pennoù kentañ lies., sternerien ren lies.

**Führungsstab** g. (-s,-stäbe) : 1. renerezh g., leviererezh g., pennoù bras lies., renerien lies., pennoù kentañ lies., sternerien ren lies., uhelstrollad g. ; 2. [lu] sturvod g., pengarter g., strollad-gourc'hemenn meur g., uhelstrollad g.

**Führungsstange** b. (-,-n) : 1. [marc'h-houarn] stur g., barrenn-stur b. ; 2. [tekn.] barrenn-stur b., gwalenn-stur b.

**Führungsstärke** b. (-) : aotrouniezh b., mestroniezh b., mestroni b., renerezh strizh g.

**Führungsstil** g. (-s,-e) : renad g., doare ren g., mod ren g.

**Führungswechsel** g. (-s,-) : cheñchamant rener g., cheñchamant renerien g. ; *einen Führungswechsel vollziehen*, cheñch marc'h el limon, cheñch rener, cheñch renerien.

**Führungszeugnis** n. (-ses,-se) : testeni emzalc'h g. ; *amtliches Führungszeugnis*, testeni eus roll al lez-varn g.

**Fuhrunternehmen** n. (-s,-) : kompagnunezh treuzdouden b.

**Fuhrunternehmer** g. (-s,-) : rener ur gompagnunezh treuzdouden b.

**Fuhrweg** g. (-s,-e) : hent-karr g., karrhent g.

**Fuhrwerk** n. (-s,-e) : karr dre gezeg g.

**fuhrwerken** V.gw. (hat gefuhrwerkt) : P. 1. bezañ un talabao hag ur cholori bras gant an-unan, bezañ foar (ur sabad, cholori, un todilhon, un hemolc'h spontus, ur jabadao, ur charre, karnaj) gant an-unan, ober brud (trouz, reuz, freuz, freuz ha reuz, ur vosenn, jabadao, tousmac'h, patati), c'hoari (ober) an diaoul hag e bevar, ober karnaj, tarabazhiñ, toumpial, tournial, kas karbac'h, kabalat, kas trouz, kas safar, c'hoari e loen, ober trouz (cholori, talabao), bezañ trouzus, safariñ, magañ e cholori, daoubenniñ, cholorial, trouzal, ober ur stal, kanañ



gousperoù ar raned, ober e zen gars ; **2.** *mit etwas fuhrwerken*, hejañ-dihejañ udb ; *mit den Armen fuhrwerken*, jestraouiñ, dispac'hañ ; **3.** mont gant ur c'harr dre gezeg, bezañ war ar charre.

**Fuhrwesen** n. (-s) : treuzdougerezh g., chalboterezh g., charreerezh g.

**Füllbleistift** g. (-es,-e) : doug-min g., kriteriom® g.

**Fülle** b. (-) : **1.** puilhder g., puilhded b., puilhentez b., fonn g., fonnusted b., fonnuster g., fonnded b., druzded b., druzder g., druzoni b., leunded b., leunder g., stankter g., stankted b., paoter g. ; *eine Fülle von Erinnerungen*, ur froudad eñvorennoù g./b. ; *eine Fülle origineller Gedanken*, ur froudad mennozhioù nevez g./b. ; **2.** *körperliche Fülle*, kuilhder g., kuilhded b., kigder g. / tailh kuilh (kigek) b. (Gregor) ; **3.** [dre heñvel.] *diese Bäume geben Obst in Hülle und Fülle*, ar gwez-mañ a daol frouezh gant fonnder, ar gwez-mañ a ro hardizh, ar gwez-mañ a ro gant fonnusted, frouezhus-kenañ eo ar gwez-mañ, ar gwez-mañ a vez o leizh a frouezh enno ; *Brasilien hat Kaffee in Hülle und Fülle*, kreñv eo ar c'hafe e Brazil, kafe diouzh an druilh (a-druilhadoù) a zo e Brazil, barrek ha fonnus eo ar c'hafe e Brazil, peurfonn eo ar c'hafe e Brazil, e-leizh a gafe (forzh kafe) a zo e Brazil, kafe a zo e Brazil gras Doue (sof-kont, gros, a-foziadoù, dreistkont, a-builh, a-rozell, a-forzh, forzh pegement, ken-ha-ken, ken-ha-kenañ, kenañ-kenañ, mui-pegen-mui, a-vern, a-vernioù, a-verniadoù, a-vil-vern, a-bezhiadoù, a vordilh, a-leizh, kement ha kement ha ma karer, pezh a garer, da rastellat, da zastum gant ar bal-daol, da reketiñ, ken na wic'h, ken a findaon, a-steioù), e Brazil e fonn ar c'hafe.

**füllen** V.k.e. (hat gefüllt) : **1.** leuniañ, kargañ, leunaat, barrañ ; *ein Glas mit Wasser füllen*, leuniañ ur werenn gant dour, kargañ ur werenn a zour ; *das Fass bis zum Rand füllen*, kargañ ar varrikenn betek ar barr ; *den Kopf mit Wissen füllen*, bountañ deskamant en e benn, kargañ e benn a zeskadurezh ; *den Wein in (auf) Flaschen füllen*, boutailhañ ar gwin ; *in Fässer füllen*, entonniñ, lakaat e tonelloù ; *in Säcke füllen*, ensac'hañ ; *in Büchsen füllen*, enboestañ ; *einen Zahn füllen*, plomañ un dant ; *den Beutel mit Geld füllen*, leuniañ e yalc'h, kargañ e yalc'h ; *diese Abhandlung füllt sieben Seiten*, seizh pajennad a ya d'ober ar pennad-se ; *Seiten und Seiten füllen*, duañ paper ; **2.** [kegin.] farsañ, gwarnisañ ; **3.** [dre skeud.] *das füllt meine Seele mit Mut*, kement-se a laka kalon da sevel ennon, kement-se a laka pebr war va c'halon (Gregor) ; *das füllt meine Seele mit Hoffnung*, kement-se a garg va c'halon a spi (a laka spi em c'halon, a zegas ur galonad spi din) ; *jemandem die Hand füllen*, reiñ manegoù d'u.b., reiñ ur vanegad d'u.b., prenañ u.b., gounit u.b. gant arc'hant, gounit u.b. dre bourchas arc'hant dezhañ ; *dem Pförtner die Hand füllen*, lardañ ar morzhol.

V.em. : **sich füllen** (hat sich (t-rt) gefüllt) : leunaat ; *der Ball füllt sich*, c'hwezañ a ra ar vell.

**Füllen**<sup>1</sup> n. (-s) : leuniadur g.

**Füllen**<sup>2</sup> n. (-s,-) : [loen.] ebeul g., pokiol g., bouch g., eal g. ; *weibliches Füllen*, ebeulez b.

**füllend** ag. : gourleunius.

**Füller** g. (-s,-) : **1.** stilo g., pluenn-feunteun b., stilo-pluenn g. ; **2.** [tekn.] danvez peurleuniañ g., danvez

peurgargañ g. ; **3.** liv peurfichañ b. ; **4.** [kazetennoù] pennad serrdoull g., pennad gourleuniañ g.

**Füllerde** b. (-) : douar savadeniñ g., douar atrediñ g.

**Füllfeder** b. (-,-n) / **Füllfederhalter** g. (-s,-) : stilo g., pluenn-feunteun b., stilo-pluenn g.

**Füllgewicht** n. (-s,-e) : **1.** [kenwerzh] pouez rik g. ; **2.** [gwalc'herez] barr endelc'her g.

**Füllhaar** n. (-s,-e) : [tekn.] bourell b., dibouboù lies.

**Füllhorn** n. (-s,-hörner) : [barzh.] korn a builhentez g.

**füllig** ag. : **1.** lart, lardik, kuilh, rontik, bouroun, blouc'h, tevik, toufek, danzeat, kigek, korfet kuilh, korfek, hevag, toazennek, toazek, teurennek, kofek, begeliek, bigofek, bourounek, bouzellek, teuc'h, teuc'hek, fonnus, hag en deus korf, bantet ; *er wird füllig*, emañ o kofañ, kuilhaat a ra, hennezh a zo erru ur c'horfad kig ennañ, bourouniñ a ra, dont a ra da vezañ teurennek (kofek, begeliek, bigofek, bourounek, bouzellek), teuc'haat a ra ; **2.** poufet ; *fülliges Haar*, blev poufet str. ; **3.** fetis ; *fülliger Wein*, gwin fetis g. ; **4.** landrammus, strobos, fardellek, lastrus, ac'hubus.

**Füllmaterial** n. (-s,-ien) : bourell b., dibouboù lies., danvez bourellañ g.

**Füllrumpf** [g. (-s,-rumpfe) : [tekn.] kern b.

**Füllsel** n. (-s,-) : **1.** [son., yezh.] pasturaj g., pri g., ibilioù lies., traoù gourleuniañ lies. ; **2.** [kegin.] fars g., miñsador kig g., farserezh g., farz g.

**Fülltrichter** g. (-s,-) : founilh g., trezer g., kern b.

**Füllung** b. (-,-en) : **1.** leuniadur g., kargadur g., kargerezh g. ; *Füllung in Flaschen*, boutailhadur g. ; **2.** [mell] c'hwezadur g. ; **3.** [prenestr] gwerenn ; **4.** *Türfüllung*, panell b., pastell b. ; *Tür mit Füllungen*, dor bastellek b. ; **5.** [lu] *Füllung eines Geschosses*, danvez-tarz g., karg ur vannadell b., kargad b. ; **6.** [fizik] *Füllung eines Motorzylinders*, enkas g. ; **7.** [kegin.] fars g., miñsador kig g., farserezh g., farz g. ; **8.** [dent] plomadur g. ; **9.** [arrebeuri] bourelladur g., dibouboù lies.

**Füllwerk** n. (-s,-e) : **1.** [dre skeud.] pasturaj g., pri g., ibilioù lies. ; **2.** embregerezh boutailhañ g.

**Füllwort** n. (-es,-wörter) : [yezh.] ger-choukañ g., ger gourleuniañ g., pasturaj g., pri g., ibil g.

**fulminant** ag. : **1.** meurdezus, dibar, hael, P. dreist, dispar, tre, pase mat, disheñvel, peurvat, eus ar c'hentañ, diouzh ar c'hentañ, eus ar penn, diouzh ar penn, mat-dreist, mat-distailh, bamus ; **2.** buan kenañ-kenañ, trumm, prim.

**Fumarole** b. (-,-n) : mogidell b.

**Fummel** g. (-s,-) : P. libourc'h str./g., truilhoù lies.

**Fummelei** b. (-,-en) : **1.** uz spered g., koll-skiant g., torrspered g., debr-spered g., dismantr-spered g. ; **2.** herlink g., herlinkadur g., herlinkadeg b., tastornerezh, chouradennoù lies., chourig g., chouroù lies., sev g., flouradoù lies., flouradennoù lies.

**fummeln** V.k.e. ha V.gw. (hat gefummelt) : **1.** turlutañ, penefiañ, fistoulat, firbouchal, fourdouilhat, talfasat, kalfichat, bitellat, bitrakiñ, trikarmadiñ, c'hoariellat, ober tammoù labourioù, plamoustiñ, mezellañ ; **2.** merat, chourañ, ober chourig, ober chouroù, ober sev, herlinkat, ober fistoulig da, tastornat, tarasiñ, domata, boufoniñ, flac'hotañ, flourañ ; *sie fummeln*, emaint oc'h en em flac'hotiñ.

**Fummler** g. (-s,-) : **1.** toulbaper g., trepeter g. ; **2.** flac'hoter g., taraser g.

**Fund** g. (-s,-e) : dizolo g., dizoloidigezh b., dizoloadur g., dizoloadenn b., kavad g., kavadenn g., kavadell b., kavidigezh b. ; *archäologischer Fund*, dizoloadenn henoniel, dizoloadenn arkeologek b., kavadenn henoniel b., kavad arkeologek g. ; *guter Fund, glücklicher Fund*, kavad g., kavadenn g., kavadell b., kavadur g. ; *ich habe einen Fund gemacht*, graet em eus ur c'havad, graet em eus ur gavadenn.

**Fundabgabestelle** b. (-,-n) : burev an traezoù kavet g., burev ar c'havadoù g., burev ar c'havadennoù g.

**Fundament** n. (-s,-e) : 1. diaz g., diazez g., diazezenn b., diazezadenn b., fondezon b., sol g., solenn b., soledenn b., azezoù lies., font g. ; 2. [dre skeud.] stradadenn b., maen-font g., diazez g., pennaenn bennañ b., font g., sol g. ; *das Fundament einer Wissenschaft*, diazez ur skiant g., diazezoù ur skiant lies.

**fundamental** ag. : diazez, diazezel, pennañ, fondus, amparus, bonel, bon-.

**Fundamentalismus** g. (-) : 1. [relij.] strizhkredenouriezh b., anterinelouriezh b., diazezelouriezh b., bonelouriezh b.

2. [preder.] *erkenntnistheoretischer Fundamentalismus*, fondationnalouriezh b.

3. [polit., ekologourien] fondamentalouriezh b.

**Fundamentalist** g. (-en,-en) : 1. [relij.] strizhkredennour g., anterinelour g., diazezelour g., bonelour g. ; 2. [preder.] *erkenntnistheoretischer Fundamentalist*, fondationnalour g. ; 3. [polit., ekologourien] fondamentalour g.

**Fundamentalistin** b. (-,-nen) : 1. [relij.] strizhkredennourez b., anterinelourez b., diazezelourez b., bonelourez b. ; 2. [preder.] *erkenntnistheoretische Fundamentalistin*, fondationnalourez b. ; 3. [polit., ekologourien] fondamentalourez b.

**fundamentalistisch** ag. : 1. [relij.] strizhkredennour, anterinelour, diazezelour, bonelour ; 2. [preder.] fondationnalour ; 3. [polit., ekologourien] fondamentalour.

**fundamentieren** V.gw. (hat fundementiert) : teurel an diazezoù, fontañ, diazezañ.

**Fundamt** n. (-s,-ämter) : [Bro-Aostria] / **Fundbüro** n. (-s,-s) : burev an traezoù kavet g., burev ar c'havadoù g., burev ar c'havadennoù g.

**Fundgegenstand** g. (-s,-gegenstände) : traezenn gavet b. [*liester* traezoù kavet], kavad g., kavadell b., kavadenn b.

**Fundgeld** n. (-s) : gopr roet da gavadenner un draezenn gollet g., garedon roet da gavadenner un draezenn gollet g.

**Fundgrube** b. (-,-n) : [dre skeud.] *eine wahre Fundgrube*, ur misi g., un apoue g., ur bevez g., un teñzor g.

**Fundi** g. (-s,-s) : [polit., ekologourien] fondamentalour g.

**fundieren** V.k.e. (hat fundiert) : 1. fontañ, diazezañ, stabilaat ; *ein Haus gut fundieren*, sevel un ti war diazezoù mat ; 2. krouiñ, fontañ, sevel.

**fundiert** ag. : 1. diazezet mat, reizh ; 2. [kenwerzh] *gut fundiertes Geschäft*, afer semantet mat b., afer a-dailh b., ti-kenwerzh a-zaore g., ti-kenwerzh a fiziañs g., ti-kenwerzh start war e sichenn g., ti-kenwerzh simantet mat (Gregor) g.

**Fundierung** b. (-,-en) : diazezidigezh b., diazezadur g., krouidigezh b., savidigezh b.

**fündig** ag. : 1. hag a gav udb ; 2. [mengleuz.] *fündig werden*, kavout ur wazhennad.

**Fundort** g. (-s,-e) : lec'h ar c'havadur g., lec'h ma oa bet kavet udb g.

**Fundrecht** n. (-s) : gwir da gaout ur gopr evit un draezhenn gavet g., gwir da gaout ur garedon evit un draezhenn gavet g.

**Fundsache** b. (-,-n) : kavad g., kavadenn g., kavadell b., traezenn gavet g. [*liester* traezoù kavet].

**Fundstätte** b. (-,-n) / **Fundstelle** b. (-,-n) : lec'h ar c'havadur g., lec'h ma oa bet kavet udb g.

**Fundstück** n. (-s,-e) : kavad g., kavadenn g., kavadell b., traezenn gavet g. [*liester* traezoù kavet].

**Fundunterschlagung** b. (-,-en) : [gwir] tuerezh un draezenn gavet g., distro un draezenn gavet g., trufierezh un draezenn gavet g., truterezh un draezenn gavet g., bogoderezh un draezenn gavet g., bogod un draezenn gavet g.

**Fundus** g. (-,-) : 1. dalc'had g. ; 2. [c'hoariva, film] lab ar prestoù g., prestaoueg b.

**Funeralien** lies. : obidoù lies.

**fünf** niver : 1. pemp ; *die fünf Sinne*, ar pemp skiant ; *fünf Kinder*, pemp bugel lies., pemp a vugale lies. ; *unser fünf*, ni hor-pemp, ni hor-pempig ; *alle fünf Jahre*, bep pemp bloaz, a bemp-e-bemp bloaz (Gregor) ; *wir kommen zu fünf(t)*, pemp ac'hanomp a vo (a zeuio), a-bemp e vimp ; *alle fünf waren spazieren*, o-femp int bet o vale, o-fempig int bet o vale ; *alle fünf*, holl o-femp a-bezh ; *es waren ihrer fünf*, pemp a oa anezho, a-bemp e oant, pemp a dud a oa ; *kommt alle fünf zu mir!* deuit ho-pemp du-mañ, deuit ho-pempig du-mañ ; *jeweils fünf, zu fünf*, *je fünf und fünf*, pemp-ha-pemp, dre bempoù, a-bempoù ; *es ist fünf (Uhr)*, pemp eur eo ; *es schlägt eben fünf*, dres pemp eur eo, pemp eur sonet eo dres, emañ pemp eur o paouez seniñ (o paouez skeiñ) ; *Viertel fünf*, peder eur ha kard ; *halb fünf*, peder eur hanter ; *er kommt gegen fünf*, degouezhout a raio e mare pemp eur, war-dro pemp eur e vo amañ, dont a ray e-tro pemp eur ; P. *das Kind wird fünf*, tostik pemp bloaz eo ar bugel, emañ ar bugel-se o vont d'e bemp bloaz ; *fünf schöne Pferde*, pemp vrav a gezeg lies. ; [kenw., arc'hant.] *zu fünf Prozent*, [kamp] evit pemp dre gant, [kementad] pemp dre gant anezho ; *durch fünf dividieren*, pempvedenniñ ; 2. [dre skeud.] P. *das kannst du dir an den fünf Fingern abzählen*, n'eo ket diaes da gompren, un dra aes da intent an hini eo ; *fünf(e) gerade sein lassen*, na vezañ amsellus, stagañ e chas diwar-goust silzig, na chom da chipotal, na chom da vindedañ / na vezañ ur bindeder / na vezañ tostik (sellus) (Gregor).

**Fünf** b. (-,-en) : pemp g., niverenn bemp b., niver pemp g.

**fünfblättrig** ag. : pempdelienneg ; *ein fünfblättriges Kleeblatt*, ur velchonenn a bemp delienn b.

**Fünfcentimemünze** b. (-,-n) / **Fünfcentimestück** n. (-s,-e) : gweneg g.

**Fünfeck** n. (-s,-e) : [mat.] pempkorneg g., pempkognek g., pempkorn g., pemptueg g.

**fünfeckig** ag. : [mat.] pempkornek, pempkognek.

**fünfeinhalb** niver : pemp hanter.

**Fünfer** g. (-s,-) : 1. [lotiri, loto] pemp niverenn vat ; 2. [kartoù] pempkartenn b. ; 3. [skol] notenn fall-tre b. ; 4. [arc'hant.] pezh pemp pfennig g., pezh pemp kentim g.

**fünferlei** Adv. : pemp seurt.

**Fünferschritt** g. (-s,-e) : *in Fünferschritten zählen*, kontañ dre bempoù.  
**fünffach / 5-fach** ag. : pempkement, pemp gwech.  
**Fünffache(s)** ag.k. n. : pempkement g.  
**fünffältig** ag. : pempkement, pemp gwech.  
**Fünffingerkraut** n. (-s,-kräuter) : [louza.] louzaouenn ar pemp delienn b.  
**Fünfflächner** g. (-s,-) : [mat.] pempgorreeg g., pemptaleg b.  
**Fünffrancmünze** b. (-,-n) / **Fünffrancstück** n. (-s,-e) : pezh pemp lur g., P. lagad-ejen g.  
**fünffüßig** ag. : [barzh.] pemptroadek ; *fünffüßiger Vers*, pemptroadek g.  
**Fünfganggetriebe** n. (-s,-) : [mekan.] boest pemp tizh b.  
**Fünfgangmenü** n. (-s,-s) : pred pemp meuz g.  
**fünfhundert** niver : pemp-kant.  
**fünfhundertjährig** ag. : ... pemp-kant vloaz.  
**fünfhundertste(r,s)** ag. : pempkantvet.  
**fünfhunderttausend** niver : pemp-kant mil.  
**Fünfhjahresplan** g. (-s,-pläne) : steuñv pemp bloaz g., steuñv pempbloaziek g.  
**fünfhjährig** ag. : pempbloaziat, ... pemp bloaz, ... a bemp bloaz, pempbloaziek.  
**Fünfhjährige(r)** ag.k. g./b. : bugel pemp bloaz g.  
**fünfhjährlich** ag. : bep pemp bloaz, a bemp-e-bemp bloaz, pempbloaziek.  
**Fünfkampf** g. (-s,-kämpfe) : [sport] pempatlon g., pentatlon g.  
**fünfköpfig** ag. : 1. pemppennek ; 2. ... pemp den.  
**Fünfling** g. (-s,-e) : unan eus ar pempad bugale g.  
**fünfmal** Adv. : pemp gwech.  
**fünfmalig** ag. : pemp, pemp gwech.  
**Fünfmarkschein** g. (-s,-e) : bilhed pemp mark g., P. tamm a bemp mark g.  
**Fünfmarsstück** n. (-s,-e) : pezh pemp mark g., pezh a bemp mark g.  
**fünfmönatig** ag. : hag a bad pemp miziad ; *eine fünfmonatige Reise*, ur veaj pemp miz b., ur veaj a bemp miziad b., ur veaj a bemp miz b.  
**fünfmönatlich** ag. : pempmizie.  
**Fünfpennigstück** n. (-s,-e) : pezh pemp pfennig g., pezh a bemp pfennig g.  
**fünfpfündig** ag. : ... pemp lur.  
**Fünfprozenthürde** b. (-) : [polit.] sparl ar pemp dre gant g., skoilh ar pemp dre gant g.  
**fünfprozentig** ag. : ... pemp dre gant, evit pemp dre gant.  
**Fünfprozentklausel** b. (-) : [polit.] diferadenn ar pemp dre gant b., sparl ar pemp dre gant g., skoilh ar pemp dre gant g.  
**fünfreiig** ag. : steudet pemp-ha-pemp, a renkadoù pemp-ha-pemp, a renkennadoù pemp-ha-pemp.  
**fünfseitig** ag. : 1. ... pemp pajenn, ... pemp pajennad, ... a bemp pajenn ; 2. pemptuek.  
**fünfsilbig** ag. : ... pemp silabenn.  
**fünfsitzig** ag. : ... pemp plas.  
**fünfsprachig** ag. : pempyezh, e pemp yezh.  
**fünfstellig** ag. : ... pemp sifr.  
**Fünfstern** g. (-s,-e) : pentagramm g., steredenn pemp brec'h b.  
**fünfstimmig** ag. : ... pemp mouezh.

**fünfstöckig** ag. : ... pemp estaj, ... a bemp estaj.  
**fünfstündig** ag. : ... pemp eurvezh.  
**fünfstündlich** ag. : bep pemp eur.  
**fünft** Adv. : pemp ; *wir kommen zu fünft*, pemp ac'hanomp a vo (a zeuio), a-bemp e vimp.  
**Fünftageswoche** b. (-,-n) : sizhunvezh pemp devezh labour b.  
**fünftägig** ag. : ... pemp devezh.  
**fünftausend** niver : pemp mil ; [relij.] *die Speisung der Fünftausend*, kresk ar bara g.  
**Fünftausender** g. (-s,-) : menez hag a dremen pemp mil metrad uhelder g.  
**fünfte(r,s)** ag. : 1. pempvet, pempet ; *Karl der Fünfte*, Karl Bemp, Karl Bempvet, Karl V ; *das fünfte Mal*, ar pempvet gwech b. ; *jedes fünfte Jahr*, bep pemp bloaz ; *am fünften März*, d'ar bemp a viz Meurzh ; 2. [dre skeud.] *das fünfte Rad am Wagen sein*, bezañ a re, bezañ deuet fall, bezañ kouezhet diwar (diouzh, a) lost ar c'harr, bezañ kemeret evit ur c'hozh netra (un denig a netra, un den didalvez, un hanter eus netra), na dalvezout nemeur, na dalvezout seurt, tremen da zidalvez ; 3. *die fünfte Kolonne*, ar gevrenn guzh b.  
**Fünfte(r)** ag.k. g./b. : pempvet g./b., pempet g./b. ; *der Fünfte*, ar pempvet g., ar pempet g. ; *die Fünfte*, ar pempvet b., ar pempet b.  
**fünftellig** ag. : e pemp pennad, evit pemp den, pemp tamm (pemp elfenn) oc'h ober anezhañ.  
**Fünftel** n. (-s,-) : pempvedenn b.  
**fünftens** Adv. : da bempvet, d'ar pempvet.  
**fünftletzte(r,s)** ag. : pempvet diwezhañ.  
**Fünftön-Musik** b. (-) : sonerezh pempnotennek g.  
**fünftürig** ag. : ... pemp dor, ... a bemp dor.  
**Fünfuhree** g. (-s) : five o'clock tea g., gortozenn b., adverenn b., merenn-vihan b.  
**Fünfunddreißigstundenwoche** b. (-,-n) : sizhunvezh pemp eurvezh labour ha tregont b.  
**fünfwertig** ag. : pempamsavus.  
**fünfwöchentlich** ag. : bep pemp sizhun, a bemp-e-bemp sizhun.  
**fünfwöchig** ag. : ... pemp sizhun.  
**fünfzackig** ag. : pemp brec'h ; *fünfzackiger Stern*, steredenn pemp brec'h b.  
**fünfzehn** niver : pemzek ; *fünfzehn Mal*, pemzek gwech lies.  
**fünfzehnjährig** ag. : ... pemzek vloaz ; *ein fünfzehnjähriger Bursche*, ur c'hrennard pemzek vloaz g.  
**fünfzehnhundert** niver : pemzek-kant, mil pemp-kant.  
**fünfzehnte(r,s)** ag. : pemzekvet ; *der fünfzehnte Tag des Monats*, ar pemzekvet deiz eus ar miz g. ; *am fünfzehnten März*, d'ar bemzek a viz Meurzh ; *von meinem fünfzehnten Lebensjahr an*, ur wech ma oan deuet pemzek vloaz.  
**Fünfzehnte(r)** ag.k. g./b. : pemzekvet ; *der Fünfzehnte*, ar pemzekvet g. ; *die Fünfzehnte*, ar bemzekvet b.  
**Fünfzehntel** n. (-s,-) : pemzekvedenn b.  
**Fünfzeiler** g. (-s,-) : pempgwerzenn b.  
**fünfzeilig** ag. : ... pemp gwerzenn, ... pemp linenn.  
**fünfzig** niver : hanter-kant, pemont ; *etwa fünfzig*, un hanter-kant tra bennak, war-dro hanter-kant anezho, un hanter-kant bennak anezho, e-tro un hanter-kant tra bennak, hanter-kant tost da vat, e-tro un hanter-kant /

war-dro hanter-kant (Gregor), ur pemontad bennak g. ; *er ist nur wenig älter als fünfzig, er ist nur um ein wenig älter als fünfzig, er ist in den Fünfzig(ern), er ist jetzt über fünfzig*, un dra bennak war hanter-kant vloaz en deus, hanter-kant vloaz bennak en deus, aet eo dreist d'e hanter-kant vloaz ; *er ist eher über Mitte fünfzig als darunter*, bez' eo nesoc'h da dri-ugent vloaz eget da hanter-kant ; *er ist um die fünfzig*, un hanter-kant vloaz den bennak eo, un hanter-kant vloaz bennak a zen eo, a-rez da hanter-kant vloaz emañ, sa hanter-kant vloaz eo ; *morgen wird er fünfzig*, a-benn warc'hoazh e vo hanter-kant vloaz, a-benn warc'hoazh e vo e hanter-kantvet deiz-ha-bloaz, a-benn warc'hoazh e vo krog en e hanter-kant vloaz ; *er ist über einen Meter fünfzig groß*, paseal a ra ur metr hanter, tapout a ra en tu all d'ur metr hanter ; *durch fünfzig teilen (dividieren)*, hanterkantvedenniñ.

**Fünfzig** b. (-,en) : hanter-kant, niverenn hanter-kant b., niver hanter-kant g.

**fünzfziger**<sup>1</sup> ag. : *die fünfziger Jahre*, ar bloavezhioù hanter-kant lies. ; *ein fünfziger Wein*, ur gwin eus ar bloaz 1950 g.

**Fünzfziger**<sup>2</sup> g. (-s,-) : **1.** pezh hanter-kant pfennig g. ; **2.** gwin eus ar bloaz 1950 g. ; **3.** *er ist in den Fünfzigern*, dreist d'e hanter-kant vloaz emañ, aet eo dreist d'e hanter-kant vloaz.

**Fünzfziger**<sup>3</sup> g. (-s,-) : P. hanterkantvloaziad g. ; *ein Fünzfziger*, un hanter-kant vloaz den g. ; *er ist ein Endfünzfziger*, aet eo pell dreist d'e hanter-kant vloaz ; *hoch in den Fünfzigern*, o vont d'e dri-ugent vloaz, tostik tri-ugent vloaz ; *er wird bald zu den Fünfzigern gehören*, krog eo en e hanter-kantvet bloavezh, emañ o fourchadiñ skalier an hanter-kant vloaz.

**Fünzfziger**<sup>4</sup> b. (-,n) : timbr hanter-kant pfennig g.

**Fünzfziger**<sup>5</sup> lies. : *die Fünzfziger*, ar bloavezhioù hanter-kant lies.

**Fünzfzigerin** b. (-,nen) : P. hanterkantvloaziadez b.

**Fünzfzigerjahre** lies. : bloavezhioù hanter-kant lies.

**Fünzfzigjahrfeier** b. (-,n) : jubile g., gouel hanter-kant vloaz g.

**fünzfzigjährig** ag. : hanter-kant vloaz, a hanter-kant vloaz ; *das fünfzigjährige Jubiläum feiern*, lidañ an hanterkantvet deiz-ha-bloaz, lidañ ar jubile (Gregor).

**Fünzfzigjährige(r)** ag.k. g./b. : paotr hanter-kant vloaz g., plac'h hanter-kant vloaz b., hanterkantvloaziad g., hanterkantvloaziadez b.

**fünfzigmal** Adv. : hanter-kant gwech.

**Fünfzigmarkschein** g. (-s,-e) : bilhed hanter-kant mark g., P. tamm a hanter-kant mark g., pezh hanter-kant mark g.

**fünfzigste(r,s)** ag. : hanterkantvet.

**Fünfzigstel** n. (-s,-) : hanterkantvedenn b.

**fünfzigtausend** niver : hanter-kant mil.

**Fünfzimmerwohnung** b. (-,en) : ranndi pemp pezh b.

**fungieren** V.gw. (hat fungiert) : ober, ober evit, ober evel, bezañ en ur garg bennak ; *als Bürgermeister fungieren*, ober evel maer, ober evit maer ; *weiter als Bürgermeister fungieren*, chom da vaer ; *als Minister fungieren*, ministrañ, bezañ ministr.

**fungizid** ag. : [kimiezh] laz-hungus, fouelazh.

**Fungizid** n. (-s,-e) : [kimiezh] difunguser g., produ laz-hungus g., fouelazher g.

**Funk** g. (-s) : radio g., skin g., skingaserezh g. ; *mittels Funk, über Funk, per Funk*, dre ar radio, dre hantererezh ar radio.

**Funkamateu** g. (-s,-e) : paotr ar C.B. (ar cibi) g., skinamatour g.

**Funkamateurin** b. (-,nen) : plac'h ar C.B. (ar cibi) b., skinamatourez b.

**Funkanlage** b. (-,en) : dirsav-skingomz g., staliadur skingaserezh g.

**Funkbild** n. (-s,-er) : skinbellskeudenn b., belinogramm g.

**Fünkchen** n. (-s,-) : **1.** damskleur g., frevenn b., elfenn b., elfenn dan b., fulenn-dan b., fulad lies., ful str., elf str., eufl str., euflenn b., strinkadenn dan b., flammenn b., flammennig b., flammijenn b., uilhenn b. ; **2.** [dre skeud.] seblant g., alberz g., begad g., euflenn b., euflennig b., elfennig g., grñsenn b., poulifrenn b., mogedenn b., fulenn b., liv g. ; *der besitzt keinen Fünkchen Verstand*, n'eus ket chomet ur c'hiñsenn boell gantañ, n'eus liv skiant-vat ebet gantañ, n'eus ket ur bouilfrenn boell gantañ, n'eus ket ur vogedenn a boell gantañ, n'en deus ket ur begad spered en e glopenn, n'eus begad spered ebet en e glopenn ; *habt ihr noch ein Fünkchen Verstand ?* hag-eñ oc'h eus c'hoazh daou realad skiant ? ; *ein Fünkchen Liebe*, un elfenn a garantez b.

**Funke** g. (-ns,-n) / **Funken** g. (-s,-) : **1.** elfenn b., elfenn dan, elf str., fulenn-dan b., fulad lies., ful str., eufl str., euflenn b., euflenn-dan b., strinkadenn dan b., flammenn b., flammennig b., flammijenn b., flanezenn b., elienenn b., gwrac'henn b., sklisen dan b., uilhenn b. ; *die Funken*, ar strink tan g., an eufl str., an elf str., an elfennoù tan lies., ar flammennoù, ar flammijennoù, ar flammennoùigoù tan (Gregor) ; **a)** [anv-verb kreñv eeun] *Funken sprühen*, strinkañ tan, gwrac'henniñ, fulenniñ, flamiñeniñ, elfenniñ, elieniñ, strinkañ elfennoù, strinkañ elf, teuler fulennoù, strinkañ sklisennoù houarn tomm (sklisennoù tan), sklisenñ ; **b)** [verb gwan displeget] *Funken sprühen*, fulenniñ a ra an tan, gwrac'henniñ a ra an tan, elfenniñ a ra an tan, elieniñ a ra an tan, fulennoù a strink, sklisennoù a strink, eufl a sav en aer ; *Funken sprühend*, elfennus, flammijennus ; *Funken aus dem Stein schlagen*, tennañ elfennoù eus ar mein ; *fliegende Funken*, eufl str., elf str., elfennoù tan lies., strink tan g., flammennoù lies., flammijennoù lies., flammennoùigoù tan (Gregor) lies. ; **2.** [dre skeud.] seblant g., alberz g., begad g., euflenn b., euflennig b., elfennig g., grñsenn b., poulifrenn b., mogedenn b., fulenn b., liv g. ; *der besitzt keinen Funken Verstand*, n'eus ket chomet ur c'hiñsenn boell gantañ, n'eus liv skiant-vat ebet gantañ, n'eus ket ur bouilfrenn boell gantañ, n'eus ket ur vogedenn a boell gantañ, n'en deus ket ur begad spered en e glopenn, n'eus begad spered ebet en e glopenn ; *habt ihr noch einen Funken Verstand ?* hag-eñ oc'h eus c'hoazh daou realad skiant ? ; *keinen Funken (von) Ehrgefühl (im Leibe) haben*, ober foutre-kaer gant an enor, ober van gant an enor, bezañ dienor, na lakaat van ebet gant e enor, bezañ divorc'hed, na gaout euflenn ebet a enor, na gaout mogedenn ebet a enor, na gaout elfenn enor ebet ; *ein Funken Hoffnung*, un tamm spi (un tamm goanag) dister g., un euflenn esper b., un elfenn spi b., un elfenn esper b., ur brizhesper g., / ur skleurig a esperañs g.

(Gregor), ur brizhspi g., ur bann spi g., ur vogedenn a spi b. ; *dass die Funken flogen*, ken na strake, ken a findaone, ken a fue, ken a zaone, ken na yude, ken na foeltre, ken a frize, ken na ziaoule ; [kr-l] *kleiner Funken*, *großes Feuer*, defot un tach e koll ar marc'h e houarn, an droug a zeu buan, un elfenn dan a zo gouest da lakaat an tan-gwall da gregiñ en un ti.

**funkeln** V.gw. (hat gefunkt) : skediñ-diskediñ, strinkellikat, lugerniñ, luc'hañ, luc'hañ evel ur goarenn, luc'hañ evel ur meleour, steredenniñ, steredennata, darlamm, lintrañ, lufrañ, splannañ, flammañ, fulenniñ, lagadenniñ ; *die Sterne funkeln*, o strinkellikat (o skediñ-diskediñ, o tarlamm, o virviñ, o fulenniñ, o lagadenniñ, o lintrañ, o lugerniñ) emañ ar stered, lugern a zo gant ar stered ; *der Diamant funkelt*, sked a zedarn eus an diamant, sked a strink diouzh an diamant fulenniñ a ra an diamant, lintrañ a ra an diamant, skediñ-diskediñ a ra an diamant, an diamant a daol e seizh sklêrijenn warn-ugent ; *seine Augen funkelten vor Freude*, hennezh a lugerne e zaoulagad en e benn gant al levez, lugerniñ (steredenniñ, luc'hañ, birviñ, flammañ, fulenniñ) a rae e zaoulagad gant al levez, e zaoulagad a lintre gant ar joa, skediñ a rae al levez en e zaoulagad, lugerniñ a rae al levez en e lagad, seder e oa e zaoulagad gant ar stad a oa ennañ, al levez a luc'he en e zaoulagad, lugerniñ a rae e zaoulagad gant ar blijadur ; *seine Augen funkelten vor Wut*, leun a dan e oa e zaoulagad, berviñ a rae e zaoulagad gant an droug a oa ennañ, fulor a luc'he en e zaoulagad, selloù targazh a oa gantañ, daoulagad skoelf a oa en e benn, mesket e oa e zaoulagad, ruz evel div c'hlaouenn dan e oa e zaoulagad gant ar fulor a oa ennañ, e zaoulagad a skede enno luc'hedennoù kounnar, lugerniñ a rae e zaoulagad evel div c'hlaouenn dan gant ar fulor a oa ennañ, ar gounnar a lugerne en e zaoulagad ; *guck, wie seine Augen funkeln*, sell ouzh ar bervig en e zaoulagad.

**Funkeln** n. (-s) : strinkadoù gouloù lies., steredennerezh g., tarzh g. ; *das Funkeln des Leuchtturms*, strinkadoù gouloù an tour-tan lies., lammoù an tour-tan lies.

**funkelnagelneu** ag. : nevez-flamm, nevez-flamm-flimin, flim-flamm, flamm, flamm-flimin, war e gentañ lamm, war e gentañ tro.

**funkelnd** ag. : skedus, lugernus, gourluf, lufus, flamm, flimin, luc'hedus, luc'h, luc'hus, luc'hek, lintrus, lintr, steredennus, fulennus, flamm evel an heol, lintrus evel an heol, lugernus evel an heol o parañ, lugernus evel an tan, skedus evel an heol, splann evel an heol, lemm ; *funkelnde Augen*, daoulagad luf lies., daoulagad birvidig lies., daoulagad luc'hedus lies., daoulagad skeltr lies., daoulagad leun a dan lies., daoulagad skoelf lies., daoulagad mesket lies., selloù targazh lies., daoulagad ar bervig enno lies., daoulagad lemm lies. ; *vor Wut funkelnde Augen*, daoulagad fuloret lies., daoulagad bervig gant ar gounnar lies.

**Funkempfangsgerät** n. (-s,-e) : post radio g., skinardivink g.

**funken** V.k.e. (hat gefunkt) : radiosignañ, skignañ ; [merdead.] *das Schiff hat S.O.S. gefunkt*, ur galv sikour a oa bet skignet gant ar vag, skignet he doa ar vag e oa en argoll, kaset he doa ar vag ur skingemennad argoll.

**Funken**<sup>1</sup> g. (-s,-) : *sellit ouzh Funke*.

**Funken**<sup>2</sup> n. (-s) : radioskignerezh g., radioskign g., skingaserezh g.

**Funkenfänger** g. (-s,-) : harz-fulennoù g., harz-tan g., skramm g., gward-tan g., tanharz g., distaner g.

**Funkflug** g. (-s,-flüge) : strinkadenn dan b., strinkadenn fulennoù b., eufl str., strink tan g., flammennoù lies., flammijennoù lies., flammennoùigoù tan (Gregor) lies.

**Funkregen** g. (-s,-) : elianadur g., boked fulennoù g., glav a fulennoù g.

**Funkenschutz** g. (-es,-e) : harz-fulennoù g., harz-tan g., skramm g., gward-tan g., tanharz g., distaner g.

**Funkensprühen** n. (-s) : elianadur g., boked fulennoù g., glav a fulennoù g.

**funkentstört** ag. : [skingaserezh] divordrouzet, enebardrouzet.

**Funkenüberschlag** g. (-s,-schläge) : disvec'hiadenn dredan b.

**Funker** g. (-s,-) : [lu] skingelaouer g., paotr ar radio g., paotr ar skingomz g., skinbellgomzer g., skinbellskriver g.

**Funkerin** b. (-,-nen) : skingelaouerez b., skinbellgomzerez b., skinbellskriver b.

**Funkfernsprechen** n. (-s) : skinbellgomzerezh g.

**Funkfeuer** n. (-s,-) : [nij.] skinvalizenn b.

**Funkgerät** n. (-s,-e) : skinardivink g., ardivink skindredan g., skingaser g., kaser skinoù g.

**Funkhaus** n. (-es,-häuser) : skinva g., skingaslec'h g., skinlec'h g., skingaser g., studio skingas g.

**funkisch** ag. : ... skingomz, ... skingas.

**Funkkolleg** n. (-s,-s/ien) : kentelioù skingaset lies., pellgelennererezh dre skingomz g.

**Funkmast** g. (-es,-e) : peul hertzel g., peul stign g., peul skinlec'h g.

**Funkmesser** g. (-s,-) / **Funkmessgerät** g. (-s,-e) : skingornventer g., radiogoniometr g.

**Funkmesstechnik** b. (-) : skingornventerezh g., radiogoniometriezh b.

**Funknachricht** b. (-,-en) : keloù skingaset g.

**Funkpeiler** g. (-s,-) : skingornventer g., radiogoniometr g. ; *automatischer Funkpeiler*, skingornventer emgefre g., radiogoniometr emgefre g.

**Funkpeilung** b. (-,-en) : [nij.] skingornventerezh g., radiogoniometriezh b.

**Funksendegerät** n. (-s,-e) : skingaser g., radio g.

**Funksendung** b. (-,-en) : skingasadenn b.

**Funksignal** n. (-s,-e) : skinarouez b., skinarhent g. ; *Aussendung von Funksignalen*, skinarouezerezh g., skinarhentañ g. ; *Funksignale aussenden*, skinaroueziañ, skinarhentañ.

**Funksonde** b. (-,-n) : [nij.] skinsont g.

**Funksprechgerät** n. (-s,-e) : talkie-walkie g., kaspaker g.

**Funksprechverkehr** g. (-s) : kehenterezh dre skinbellgomz g.

**Funkspruch** g. (-s,-sprüche) : skingemennad g., skinbellskrid g.

**Funkstation** b. (-,-en) : dirsav-skingomz g., skingaser g., skinlec'h g., skinva g.

**Funkstelle** b. (-,-n) : dirsav-skingomz g., skinva g., skinlec'h g., skingaser g.

**Funkstille** b. (-,-n) : skingasadenn ebet ken b., skingaser mut g.

**Funkstreife** b. (-, -n) : tro bolis gant ur skingarr b.  
**Funkstreifenwagen** g. (-s, -) : karr-polis terket gant ur skinbellgomzer g., skingarr polis g.  
**Funktaksi** n. (-s, -s/Taxen) : radiotaksi g.  
**Funktechnik** b. (-) : skingaserezh g.  
**Funktechniker** g. (-s, -) : teknikour skingaserezh g.  
**Funktelegramm** n. (-s, -e) : radiogramm g., skinbellskrid g.  
**Funktelegraphie** b. (-) : radiopellskriverezh g., skinbellskriverezh g.  
**Funktelefon** n. (-s, -e) : skinbellgomzer g., skinbellgomz g., radiopellgomzer g., radiopellgomz g., radiotelefon g.  
**Funktelefonie** b. (-) : radiopellgomzerezh g., radiotelefoniezh b., skinbellgomz g., skinbellgomzerezh g.  
**Funktion** b. (-, -en) : **1.** karg b., micher b., kefridi b., kefridiezh b., labour g., roll g. ; *städtische Funktion*, kefridi gêr b. ; *Hafenfunktion*, kefridi borzh b. ; *beratende Funktion*, roll kuzuliañ g. ; *jemanden in seiner Funktion belassen*, kenderc'hel u.b. en e garg ; **2.** [preder, mat.] arc'hwel g., kevreizhenn b., kendaveenn b. ; *konstante Funktion*, kevreizhenn arstalek b. ; *stetige Funktion*, *kontinuierliche Funktion*, kevreizhenn gendalc'hek b. ; **3.** [bev., bred., mezeg.] arc'hwel g., palgerzh g., roll g., pal g., obererezh g. ; *die Funktion des Herzens besteht darin, Blut durch den Körper zu pumpen*, obererezh ar galon a zo lakaat ar gwad da redek er gwazhied ; **4.** [yezh.] arc'hwel g., karg b. ; **5.** [kimiezh] soaz b.  
**funktional** ag. : *sellit ouzh funktionell*.  
**Funktionalismus** g. (-) : palgerzhouriezh b., arc'hwelouriezh b.  
**Funktionalist** g. (-en, -en) : palgerzhour g., arc'hwelour g.  
**Funktionär** g. (-s, -e) : **1.** implijad pad g. ; *Gewerkschaftsfunktionär*, implijad pad ur sindikad g. ; **2.** [Bro-Suis] kargiad g.  
**Funktionärin** b. (-, -nen) : **1.** implijadez pad b. ; **2.** [Bro-Suis] kargiadez b.  
**funktionell** ag. : **1.** [mezeg.] arc'hwelel ; [bev.] *funktionelle Spezialisierung*, arbennikadur palgerzhel g. ; **2.** [mat.] kevreizhel ; **3.** [kimiezh] soazel ; *funktionelle Gruppe*, strollad soazel g. ; **4.** arc'hwelek, akomod, hebleustr, aes da embregañ.  
**funktionieren** V.gw. (hat funktioniert) : arc'hwelañ, mont en-dro, labourat, treiñ, kerzhout, bale, c'hoari.  
**Funktionieren** n. (-s) : arc'hwelerezh g., arc'hweladur g., arc'hwelañ g., mont en-dro g., c'hoari g.  
**Funktionsbild** n. (-s, -er) : deskrivadell ar garg b., aelad kefridi g.  
**funktionsfähig** ag. : arc'hwelek, oberus, implijadus, e terk, e ratre, e ratre vat, e ratre vrav, e stad vat, a-ratre, a-blom, reizh, gwezhiadek.  
**funktionsgerecht** ag. : arc'hwelek, akomod, hebleustr, aes da embregañ.  
**Funktionsstörung** b. (-, -en) : [mezeg] dizurzh arc'hwelel g., miarc'hwel g., miarc'hwelerezh g.  
**Funktionstaste** b. (-, -n) : [stlenn.] stokell arc'hwel b.  
**Funktionsträger** g. (-s, -) : kefridiad g., atebeg g., kargiad g.  
**Funktionsträgerin** b. (-, -nen) : kefridiadez b., atebegez b., kargiadez b.

**funktionstüchtig** ag. : arc'hwelek, oberus, implijadus, oberiel, e terk, e ratre, e ratre vat, e ratre vrav, e stad vat, a-ratre, a-blom, reizh, gwezhiadek.  
**funktionsunfähig** ag. : na ya ket en-dro ken, direnket, direizhet, aet er sac'h, e-maez arver ; *funktionsunfähig machen*, direnkañ, dizeeunañ, diwikefreañ, direizhañ.  
**Funktionsverb** g. (-s, -en) : [yezh.] verb skor g.  
**Funktionsweise** b. (-, -n) : doare arc'hwelañ g., doare mont en-dro g., doare labourat g., mod oberiañ g., mod arc'hwelañ g.  
**Funktrupp** g. (-s, -s) : skipailh skinbellgomz g.  
**Funkturm** g. (-s, -türme) : tour hertzel g., peul stign g., peul skinlec'h g.  
**Funküberwachung** b. (-, -en) : spierezh ar skingasadennoù g., spierezh ar skinbellgomzadennoù g., spierezh ar c'hehentiñ dre skinbellgomz g.  
**Funkverbindung** b. (-, -en) : liamadenn dre skinbellgomz g. ; *in Funkverbindung mit jemandem treten*, mont e kehent gant u.b. dre skinbellgomz, mont e darempred gant u.b. dre skinbellgomz.  
**Funkverkehr** g. (-s) : kehenterezh dre skinbellgomz g.  
**Funkwagen** g. (-s, -) : karr-tan terket gant ur skingaser g., skingarr g.  
**Funkwesen** n. (-s) : skingaserezh g., skinbellgomzerezh g.  
**Funkzeitung** b. (-, -en) : kazetenn gant ar programmoù skingomz b.  
**Funzel** b. (-, -n) : [gwashaus] gouloù-lutig g., lutig g., lutigenn b., lut g., gouloù bleiz g.  
**für**

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>I. A verk al lec'h hag an disparti<br/> II. A verk an amzer, un heuliad<br/> III. Ster difetis :<br/> 1. evit mad u.b., evit<br/> 2. evit pezh a sell ouzh ..., evit<br/> 3. daoust da, evit, o vezañ ma<br/> 4. ouzh, a-enep<br/> 5. e-lec'h, evit<br/> 6. evel, da, evit<br/> 7. evit, en eskemm<br/> 8. troioù-lavar</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

I. en egor : *nur Schritt für Schritt vorwärtskommen*, mont war-raok kammed-ha-kammed (a-hed-kamm, a gammedoù bihan) ; *das Landhaus liegt für sich*, a-gostez (en ul lec'h distro, en he digenvez, en digenvez) emañ ar genkiz, diamezek-bras eo ar genkiz ; *jeder für sich*, pep hini war e besk, pep hini evit e sac'h, pep hini evit e gont, pep hini evitañ e-unan (Gregor) ; *das ist eine Sache für sich*, kement-se a zo un afer distag (un afer en he fart hec'h-unan, un dra dioutañ e-unan), ur c'hoari all eo, ur pezh all eo an dra-se, se 'vat 'zo ur jeu all, ur gont all eo, honnezh a zo un afer all, se zo un abadenn all ; *für sich allein*, evitañ (outañ) e-unan, en e unan, en e zigenvez, en e bart e-unan, distok diouzh an dud all ; *er lebt für sich allein*, emañ o chom e-unan-penn, emañ o chom e-unan-kaer, bevañ a ra en e bart e-unan, bevañ a ra en e unan.  
II. en amzer, meizad an heuliad : *genug für heute (für jetzt)*, trawalc'h evit hiziv (evit ar mare, evit ar c'houlz, evit bremañ) ; *für kurze Zeit*, evit ur reuziad berr, kelo ur reuziad berr ; *für einige Zeit*, evit ur frapad, kelo ur frapad

; für morgen, a-benn warc'hoazh ; *Vorräte für den Winter anlegen*, gorren pourveziou a-benn ar goañv ; *er ist für fünf Jahre ins Ausland gegangen*, aet eo d'an estrenvro evit pemp bloaz ; *sich für zwölf Jahre bei der Kriegsmarine verpflichten*, sinañ ur respet a zaouzek bloavezh er moraerezh ; *für die Jahreszeit*, evit ar maremañ a'r bloaz, evit ar c'houlz-mañ a'r bloaz ; *für einen so kurzen Aufenthalt dort brauchst du doch keine Wohnung zu mieten*, kelo an nebeudig amzer ac'h eus da chom eno ne dalvez ket ar boan dit feurmiñ ul lojeiz, evit an nebeudig amzer ac'h eus da chom eno ne dalvez ket ar boan dit feurmiñ ul lojeiz ; *für Ende des Monats ist es fertig*, a-benn fin ar miz e vo prest, da benn fin ar miz e vo prest ; *für immer, für ewig, für und für*, d'an holl virviken (Gregor), a-hed an amzerioù, a-hed an amzer, e-pad an amzer, a-viken, a-virviken, da viken, da virviken, betnari, da james, evit ur james, evit atav, evit bepred, evit birviken, evit biken, evit ur viken, betek biken ; *für drei Stunden*, e-pad teir eurvezh, evit teir eurvezh, kelo teir eurvezh ; *jemanden für eine Nacht bei sich aufnehmen*, degemer u.b. en e di kelo un nozvezh ; *für fünf Uhr*, a-benn pemp eur, da benn pemp eur ; *fürs Erste*, da c'hortoz, da c'hedal, evit c'hoazh, evit ar mare, evit ar c'houlz, evit bremañ, evit an tremen, evit ur mare, betek-gouzout, bete gwelet, en etretant ; *ein für allemal*, ur wech da vat, ur wech evit mat ; *Tag für Tag besuchte sie ihn*, bemdez Doue (deiz-ha-deiz, bep a damm bemdez) e teue d'e welet, bemdez-c'houlou e teue da welet anezhañ ; *Tag für Tag traf er wieder bei uns ein*, an deiz-se penn blizenn e teuas en-dro d'hor gwelet (Gregor), an deiz-se penn bloaz e teuas d'hor gwelet ; *Mann für Mann wurden sie verhört*, aterset e oant bet holl gwitibunan, goulennataet e oant bet lerc'h-ouzh-lerc'h ; *Punkt für Punkt*, kraf-ha-kraf, poent-ha-poent, dre ar munud, diouzh ar munud, a-hed hag a-dreuz, ent hir, ez hir, klok ; *er hat den Text Wort für Wort abgeschrieben*, kopiet en doa an destenn ger evit ger ; *ein Wörterbuch Seite für Seite lesen*, lenn ur geriadur pajennad goude pajennad.

III. ster difetis : 1. evit mad u.b., evit u.b., da ; *da ist Futter für die Katze*, amañ ez eus boued d'ar c'hazh ; *für eine gerechte Sache kämpfen*, stourm evit un dra reizh ; *sich für etwas einsetzen, für etwas eintreten*, sevel krog udb, sevel gant udb, sevel en tu (en un tu) gant udb, dont a-du gant udb, dont en tu gant udb, mont a-du (en un tu) gant udb ; *bürgen für*, mont da gred evit, gwarantiñ [udb], bezañ kred evit, kretaat evit (Gregor) ; *für die Freiheit sterben*, mervel evit ar frankiz ; *sorgen für*, intent (soursial, plediñ, klevet) ouzh, ober war-dro, plediñ (prederiañ) gant, ober diouzh, kemer preder gant ; *sich begeistern für*, bezañ entanet evit, bezañ tomm-kenañ e galon ouzh ; *für etwas danken*, trugarekaat evit udb ; *Sinn für Kunst haben*, kaout skiant an arz en e galon, gouzout (klevet, santout) diouzh an arz, bezañ kizidik ouzh an arz ; *Platz für alle*, a-walc'h a blas evit an holl ; *diese Sache hat viel für sich*, gwall zedennus eo an dra-se, an dra-se a zo danvez ennañ, fonnus eo an dra-se, ur bern traoù dedennus a zo da dennañ eus kement-se ; *das Für und Wider bedenken*, pouezañ mat pep tra, pouezañ ha dibouezañ, pouezañ an eil tu hag egile, ober

daou vennozh, ober daou soñj, daousoñjal, sellet ouzh an daou du, sellet ouzh ar rag hag ouzh ar perag, sellet pizh ouzh ar ya hag ouzh an nann, hañvalout.

2. evit pezh a sell ouzh, evit : *das ist keine Arbeit für Kinder*, n'eo ket ul labour evit ar vugale, n'emañ ket al labour-se diouzh ar vugale, n'eo ket ar vugale evit c'hoari al labour-se ; *ich für mein Teil, ich für meine Person*, me diouzh va zu, me evit a sell ouzhin, me evit pezh a sell ouzhin, evidon-me ; *es ist das Beste für ihn, es ist das Klügste für ihn*, gwellañ (reishañ, furañ) tra d'ober eo evitañ, kuitañ en deus d'ober eo, kuitañ mad en deus d'ober eo, kuitañ tra en deus d'ober eo ; *an und für sich ist der Film nicht schlecht, aber ...*, n'eo ket fall ar film a-dra-sur hogen ..., n'eo ket fall ar film anezhañ e-unan (dre natur) hogen ... (Gregor) ; [dre skeud.] P. *die ganze Mühe ist für die Katze*, un taol bouc'hal (un taol bazh) en dour an hini e oa, poan gollet e oa, emamp kazeg ganti, kazh eo an taol, aet eo an tenn er c'hleuz, labour null hon eus graet, aet eo an taol da gaoc'h-heiz, aet eo an taol e kas, troet eo an taol e kas, kouezhet eo an taol e kas, troet eo an taol e gwelien, aet eo an taol er c'harzh, labourer hon eus bet diwar goll, ne dalveze ket ar fred, en aner hor boa strivet, strivoù aner e oa, kement-se ne dalvez ket ur bilhenn (ur c'horn-butun, ur spilhenn, ur bramm, un taol-botez, ur felc'h-ki, ur vrennigenn.), se ne dalvez ket un aval put, distignet eo va stign.

3. daoust da, evit : *für sein hohes Alter ist er noch rüstig*, chomet eo koujourn (bliv eo c'hoazh, gren eo c'hoazh) daoust d'e damm mat a oad (evit e oad) - kozh-kenañ eo a-dra-sur, met galloud en deus en e izili c'hoazh - hennezh a zalc'h da rodal c'hoazh - serzh eo c'hoazh daoust d'e oad - frev eo bepred daoust d'e oad - glas eo evit e hirhoal / glazik eo evitañ da vezañ war an oad (Gregor) - kozh-mat eo met e gont a zo ennañ c'hoazh ; *für sein Alter ist er schon recht groß*, gwall vras eo diouzh e oad, gwall vras eo d'e oad, gwall vras eo evit e oad ; *für die zwanziger Jahre war das ein schnelles Verkehrsmittel*, diouzh stad an teknikoù er bloavezhioù ugent ez ae ur c'harbed a-seurt-se buan a-walc'h, evit ar bloavezhioù ugent ez ae ur c'harbed a-seurt-se buan a-walc'h ; *zu teuer für mich*, re ger evidon ; *zu groß für ihn*, re vras dioutañ ; *für einen Ausländer spricht er gut Bretonisch*, daoust dezhañ bezañ un estrañjour e teu brav ar brezhoneg gantañ, evit un estrañjour e teu brav ar brezhoneg gantañ.

4. ouzh, a-enep : *ein Mittel für Kopfschmerzen*, ul louzoù (ur remed) ouzh ar boan-benn g., ur remed a-enep ar boan-benn g.

5. e-lec'h, evit ; *Salz für Zucker nehmen*, kemer holen evit (e-lec'h) sukr ; *für jemanden zahlen*, paeañ evit u.b. ; *er isst für zwei*, lonkañ a ra evel ur ranklez, debriñ a ra evel ur roñfl, debriñ a ra evel ur marlonk.

6. evel, da, evit : *man hält seinen Vater für reich*, lakaet e vez e dad da vezañ pinvidik, tremen a ra e dad da binvidik (evit pinvidik), sellet e vez ouzh e dad evel pinvidik ; *er hält es nicht für möglich*, n'eo ket evit krediñ kement-se, kement-se n'eo ket posupl d'e soñj, kement-se ne c'hall ket bezañ war e veno ; *er hat es für gut befunden*, kavout a rae dezhañ e oa mat ober an dra-se.

7. en eskemm, evit : *für zwei Euro Bonbons kaufen*, lakaat daou euro e madigoù, prenañ daou euroad

madigoù ; *einen Mantel für zweihundert Euro kaufen*, paeañ daou c'hant euro evit ur vantell, lakaat daou c'hant euro da brenañ ur vantell ; *als Gegenleistung dafür hat er mir nichts gegeben*, roet en doa netra din evit kement-se ; *etwas für zwanzig Euro verkaufen*, gwerzhañ udb evit ugent euro.

**8.** troioù-lavar : *was für einen Wein trinkst du ?* peseurt gwin a ya ganit ? ; *was für ein Buch liest du ?* peseurt levr a lennez ? ; *was für Ansichten hat er ?* petra a soñj ? petra eo e soñj ? ; *was für eine herrliche Landschaft !* pegen brav eo ar vro en-dro deomp ! pegen brav eo ar c'horn-bro amañ ! ; *er isst für sein Leben gern Marzipan*, n'eus netra a blij dezhañ evel ar marzapan, dreist pep tra e plij dezhañ ar marzapan ; *ich bin dafür*, ali on gant kement-se, ali on (a-du emañ) d'ober an dra-se ; *wofür ?* perak ? evit petra ? pe evit tra ? da betra ? abalamour da betra ?

**Für** n. (-) : *es hat ein Für und ein Wider*, mat ha fall eo war un dro ; *das Für und Wider bedenken*, pouezañ mat pep tra, pouezañ ha dibouezañ, pouezañ an eil tu hag egile, ober daou vennozh, ober daou soñj, daousoñjal, sellet ouzh an daou du, sellet ouzh ar rag hag ouzh ar perag, sellet pizh ouzh ar ya hag ouzh an nann, hañvalout.

**Furage** b. (-) : [lu] **1.** boued-kezeg g., bouetaj g., pasturaj g. ; **2.** bevañs g., boued g., bitailh g., pourveziou lies.

**furagieren** V.gw. (hat furagiert) : [lu] **1.** bouetajiñ, klask boued-kezeg ; **2.** pouezañ boued, bitailhañ.

**Furan** n. (-s,-e) : [kimiezh] furan g., furfuran g., divinilenoksidenn b.

**fürbass** Adv. : [kozh] war-raok, pelloc'h, larkoc'h ; *fürbass gehen*, mont larkoc'h, mont (tremen) hebioù.

**Fürbitte** b. (-,-n) : [relij.] erbedenn b. ; *Fürbitte einlegen*, erbediñ u.b. / pediñ evit u.b. [Gregor], erbediñ u.b. dirak Doue, komz en erbed u.b. ; *dank der Fürbitte der heiligen Anna bei Gott*, dre erbedenn santez Anna dirak Doue ; *ich empfehle ihn Ihrer Fürbitte*, e erbediñ a ran ouzhoc'h, e ginnig a ran deoc'h, e c'hourc'hemenn a ran deoc'h ; *sich der Fürbitte eines Heiligen bei Gott empfohlen haben*, jemanden der Fürbitte eines Heiligen bei Gott empfohlen haben, bezañ dindan pedennoù ur sant ; *für die Seelen im Purgatorium Fürbitten darbringen*, pediñ evit an eneoù a zo er purgator.

**fürbitten** V.gw. [anv-verb nemetken : fürzubitten] : [relij.] erbediñ.

**Fürbitter** g. (-s,-) : [relij.] erbeder g., erbedour g.

**Furche** b. (-,-n) : **1.** [labour-douar] ant g., reg g., renknad b., roudenn ar soc'h en douar b. ; *den Boden mit Furchen durchziehen*, roufennañ an douar, digeriñ antoù ; *eine Furche ziehen*, ober un erv, digeriñ (regiñ, erviñ) an douar, enandiñ, digeriñ un ant ; *eine Furche zu Ende ziehen*, pengenniñ un erv, echuiñ ur pengenn ; *letzte Furche in einem Acker*, talar g., talarenn b. ; *die letzte Furche ziehen*, talarat ; *Furchen ziehen*, añchañ, antañ, enandiñ ; *offene Furchen ziehen*, suc'hellat ; *kurze Winkelfurche*, beskill b. [liester beskelloù, biskilli] ; **2.** [dre fazi] erv g./b. [liester ervioù, irvi], ervad g./b., ervenn b., ervennad b. ; **3.** [dre skeud.] roufenn b., krec'higell b., rizenn b., krizenn b., garan b. ; *ein von Furchen durchzogenes Gesicht*, ur penn ridet g., ur penn roufennet g., ur penn roufennek g., ur penn gwrac'hellet g., ur penn

kuilhet g., ur penn krec'higellet g., ur penn gwrac'hennet g., un dremm garanet don b., ur penn kaniet g., ur penn krinet evel un aval kozh g.

**furchen** V.k.e. (hat gefurcht) : **1.** añchañ, antañ, enandiñ, roudennañ ; [merdead.] *das Wasser furchen*, regiñ ar mor, troc'hañ (digeriñ, freuzañ) an dour ; **2.** [dre skeud.] krizañ, kabridañ, roufennañ, garanañ, kaniañ ; *die Stirn furchen*, krizañ e dal, kabridañ e dal, roufennañ e dal, rizennañ e dal, krizañ e fri, ridañ e dal, ober ur bod spem, ober gourennoù du, diskouez ur min rok, ober ur c'hruz d'e abrantoù, mouspeniñ, moulbenniñ, hurenniñ, sevel ar gourennoù (e c'hourennoù) (Gregor), bezañ krizet e dal, bezañ roufennet e dal, bezañ rizennet e dal, bezañ prederiet e dal.

**Furchenbalken** g. (-s,-) : [labour-douar, arar] erv g./b. [liester ervioù, irvi], ervad g./b., ervenn b., ervennad b., boem g., bomm-douar g., glann b., taol douar g., aradenn b., riblennad douar b. ; *Furchenbalken wenden*, ervenniñ an douar, ervennañ an douar, erviñ an douar.

**Furchenrad** n. (-s,-räder) : [tekn.] rod arar b.

**furchenweise** Adv. : erv-hag-erv.

**furchig** ag. : **1.** ervet ; **2.** [dre skeud.] roufennet, krinet, kaniet ; *furchiges Gesicht*, penn ridet g., penn roufennet g., penn roufennek g., penn gwrac'hellet g., penn kuilhet g., penn krec'higellet g., penn gwrac'hennet g., dremm garanet don b., penn kaniet g., penn krinet evel un aval kozh g.

**Furcht** b. (-) : aon g., debailh g., doujañs b., efreizh g., estlamm g., spont g., lorc'h g., euzh g., from g., morc'hed g./b., lure g., doan b. ; *Furcht empfinden*, kaout aon, kaout from, bezañ dindan aon, bezañ dindan e aon, bezañ gant aon, bezañ gant e aon, bezañ war aon, kaout nec'h, sec'hañ gant ar spont, kaout euzh ; *Furcht erwecken*, ober aon da, lakaat aon da, spontañ, drec'hiñ, ober from da, bezañ doujañs d'an-unan, tennañ doujañs ouzh an-unan, tennañ doujañs war an-unan, teuler spouron e kalon an dud, estlammñ, esmaeañ, efreizhañ, fromañ, strabouilhatañ, spontailhañ, ober spont da ; *Furcht erregend*, spontus, spouronus, sebezus, braouac'h, braouac'hus, estonus, euzhus, euzhik, efreizhus, doanius, estlamm, estlammus, fromus, lorc'hus ; *jemandem Furcht einjagen*, teuler spouron e kalon u.b., plantañ aon en u.b., ober (lakaat) aon d'u.b., spontañ u.b., lakaat aon da sevel e kalon u.b., lakaat aon da sevel gant u.b., reiñ un tamm spont d'u.b., ober ur c'hofad aon d'u.b., braouac'hiñ u.b., drec'hiñ u.b., reiñ ur pezh spont d'u.b., fromañ u.b., ober from d'u.b., spouronañ u.b., lorc'hañ u.b., efreizhañ u.b., estlammñ u.b., strabouilhatañ u.b., spontailhañ u.b. ; *in Furcht geraten*, kemer aon, kemer from, kemer spont, komañs spontañ, komañs da spontañ, mont bihan e galon, sevel aon gant an-unan, sevel aon en e galon, braouac'hiñ, aoniñ, dont morc'hed d'an-unan, serriñ ar gwall avel ; *vor Furcht*, gant aon, gant an aon, gant e aon, dre spont, dre e spont, dindan e spont ; *Furcht vor der Strafe*, aon rak ar c'hastiz g. ; *aus Furcht jemanden zu beleidigen*, gant doan da feukañ u.b. ; *aus Furcht vor der Strafe*, gant aon rak bezañ kastizet, rak aon da vezañ kastizet ; *aus Furcht vor Schlimmerem*, gant aon a wazh ; *aus Furcht davor, abzustürzen*, gant aon rak kouezhañ, rak aon da gouezhañ, gant aon e kouezhfe, gant aon na gouezhfe, en (gant) aon a



gouezhañ, en aon da gouezhañ, en aon na gouezhfe, rak aon na gouezhfe, da aon na gouezhfe, gant aon a gouezhañ, en avantur na gouezhfe, betek-gouzout e kouezhfe, betek-gouzout na gouezhfe ; *Ritter ohne Furcht und Tadel*, marc'heg dispart ha direbech g. ; *Furcht vor der Meinung der anderen*, *Furcht vor dem Gerede der Leute*, doujañs ar bed b., aon rak an trouz g., aon da vezañ droukkomzet ha droukprezeget gant an drouk teodoù g. ; *seine Furcht los sein*, bezañ tennet ar sponterezig diouzh an-unan, bezañ torret e aon war an-unan, bezañ aet an anken diwar e galon ; *jemanden von seiner Furcht befreien*, disaouzanañ u.b., divec'hiañ u.b. diouzh e anken, divec'hiañ u.b. eus e anken, kas an aon diwar spered u.b. ; *eine Anwandlung von Furcht überkam ihn*, ur barrad anken a denijas warnañ, santout a reas ar spont o tremen dre e izili a houlennoù herrus, lammat a reas krenadenn ar spont war e galon, ur grenadenn en doa bet, ur barr spont a zeuas warnañ, ur gasadenn spont a zeuas warnañ, un taol hiris a grogas ennañ, islonket e voe e galon gant ar spont, koñfortañ a reas gant aon ha spont.

**furchtbar** ag. : spontus, spouronus, sebezus, braouac'h, braouac'hus, estonus, euzhus, euzhik, efreizhus, doanius, estlamm, estlammus, fromus, hek, reuzus, terrupl ; *ein furchtbares Gewitter*, ur barr-arnev spontus g., ur barr-arnev a'r gwashañ ; *furchtbare Kälte*, yenijenn zu b. ; *furchtbare Entdeckung*, gwallzizoloadenn b. ; *furchtbare Angst*, spontadenn b., barr aon g., efreizh g., aon bras g., spouron g., spont bras g. ; *furchtbare Macht*, beli (galloud g.) spouronus b. ; *das ist ja furchtbar !* ur spont eo ! spontus eo ! n'eo ket ur vraouac'h ! ur vraouac'h ! un euzh eo ! un diframm ! un hiris eo gwelet an dra-se ! ur mantr eo gwelet an dra-se ! na krisañ eo ! ; *es kam zu einem furchtbaren Streit, ein furchtbarer Streit brach aus*, bec'h ruz a savas etrezo.

Adv. : braouac'hus, abominapl, spontus, diharak, evel n'onn doare petra, dreistkont, dreistkemm, dispar, dreist, eston, -daonet, kenañ-kenañ ; *es ist ja alles furchtbar teuer geworden*, kresket spontus eo priz an traoù - ker-du (ker-ruz) eo deuet an traoù da vezañ, ur vraouac'h ! - spontañ a ran gant ar prizioù - sutal a ra ar moc'h ! ; *ich habe mich furchtbar gelangweilt*, gwashat m'em boa kavet hir an amzer ! - gwashat ma oa bet hir an amzer din ! - o ! pegeit em boa kavet an amzer ! ; *furchtbar hässlich*, divalav-mezh, ur vraouac'h gwelet anezhañ, divalav evel n'onn doare petra, divalav kenañ-kenañ ; *eine furchtbar lange Wartezeit*, un amzer hir spontus da c'hortoz b., un amzer hir-daonet da c'hortoz b. ; *er hat furchtbar lange geschrien !* youc'het en doa na pegeit ! youc'het en doa e-pad pell, ur spont ! youc'het en doa e-pad pell, un hiris ! youc'het en doa e-pad pell, un diframm ! ; *es hat ihn furchtbar geärgert, dass seine Untergebenen ihn zurechtwiesen*, bras e voe gantañ bezañ kenteliet gant ar re a oa dindanañ, kavet en doa bras bezañ kenteliet gant ar re a oa dindanañ, drouk e voe gantañ e vije bet kenteliet gant ar re a oa dindanañ, kavet en doa drouk e vije bet kenteliet gant ar re a oa dindanañ ; *es hat furchtbar viel Spaß gemacht*, plijadur ruz 'zo bet ; P. *das ist ja furchtbar einfach*, aes eo d'en ober, ur spont ! aes eo d'en ober, un hiris ! aes eo d'en ober, un diframm ! ; *das ist furchtbar nett von Ihnen*,

karantek-kenañ eo eus ho perzh, pegen jentil oc'h ! ; *furchtbar lachen*, dirollañ da c'hoarzhin, tagañ (bezañ difantet) o c'hoarzhin, kristilhañ, c'hoarzhin ken na strak (frank, ken na vouger, leizh e gof), dic'hargadennañ, ober pezhioù c'hoarzhadennoù, tortañ dre forzh c'hoarzhin, c'hoarzhin a-bouez-penn (Gregor) ; *es ist furchtbar heiß draußen*, krazañ a ra, ur bulluc'h a zo en amzer, gwashat eo tomm ! tomm-ruz eo an amzer ; *etwas furchtbar gern tun*, azeuliñ udb, bezañ gwrac'h d'ober udb., kaout ur c'hrog bras ouzh udb, bezañ meurbet a joa en an-unan oc'h ober udb.

**Furchtbarkeit** b. (-) : euzhusted b.

**fürchten** V.k.e. (hat gefürchtet) : 1. doujañ, kaout aon rak, kaout spont rak, kaout nec'h rak, kaout doujañs ouzh ; *ich fürchte Gott*, doujañ a ran Doue ; *ich fürchte für sein Leben*, doujañ a ran (aon am eus) na zeufe da vervel, aon am eus da goll anezhañ, e chal emañ gantañ na gollfe e vuhez ; *ich fürchte für ihn, ich fürchte um ihn*, aon am eus na c'hoarvezfe droug gantañ ; *er wird allgemein gefürchtet*, an holl dud o devez aon razañ, hennezh a laka aon d'an holl, hennezh a ra from d'an holl ; 2. douetiñ ; *ich fürchte, er ist schon fort*, aet eo kuit 'm eus aon, aet eo kuit evit doare ; *ich fürchte, es wird regnen*, 'm eus aon e vo glav ; *ich fürchte, es ist was Schlimmes passiert*, 'm eus aon bras ez eus c'hoarvezet droug.

V.em. : **sich fürchten** (hat sich (t-rt) gefürchtet) : kaout aon, kaout spont, bezañ dindan aon, kaout from, kaout nec'h, bezañ dindan e aon, bezañ gant aon, bezañ gant e aon, bezañ war aon, sec'hañ gant ar spont, bezañ deuet morc'hed d'an-unan, kaout euzh, euzhiñ, aoniñ ; *sich fürchten vor*, kaout aon rak (dirak, a-raok, ouzh), kaout spont rak, doujañ, doujañ da, kaout nec'h rak, krenañ dirak, braouac'hiñ ouzh, tec'hel a-raok ; *wir müssen uns vor diesem Übel am meisten fürchten*, an droug-se a zleomp kaout aon razañ muiañ (ar muiañ) ; *er fürchtet sich nicht vor seinen Eltern*, dizouj eo e-keñver e dud, ne gren ket dirak e dud, n'en deus doujañs ebet ouzh e dud ; *sich vor seinem eigenen Schatten fürchten*, kaout aon rak e skeud, kaout doan rak e skeud, kaout aon ouzh e skeud, krenañ rak e skeud, spontañ rak e skeud, tec'hout a-raok e skeud, tec'hel rak e skeud, lammat rak e skeud, krenañ an derzhienn skeud, kaout aon rak e anv ; *sich vor dem Tod fürchten*, euzhiñ ouzh ar marv, tec'hel a-raok ar marv, braouac'hiñ ouzh ar marv, kaout doujañs ouzh ar marv ; *er fürchtet sich nicht vor dem Tod*, dizoan eo diouzh ar marv, hep doujañs e sell ouzh ar marv, ne spont ket rak ar marv ; *er fürchtet sich vor nichts*, hennezh n'en deus aon dirak mann ebet, hennezh a zo dir war e fas, hennezh a zo dir war e dal, - hennezh ne zouj na bev na marv, na Doue na diaoul ; *sich fürchten, etwas zu tun, sich davor fürchten, etwas zu tun*, kaout aon d'ober udb, kaout aon evit ober udb, bezañ aon gant an-unan ober udb, kaout lure d'ober udb, doujañ ober udb, doujañ d'ober udb, doujañ a ober udb ; *ihr braucht euch nicht zu fürchten, hierher zu kommen*, arabat deoc'h kaout aon evit dont amañ, arabat deoc'h kaout lure da zont amañ, deuit amañ nebaon ! ; *Sie brauchen sich vor niemandem zu fürchten*, n'ho pezet nep morc'hed evit den, arabat deoc'h bezañ nec'het gant den ebet ; *er fürchtet sich davor hinabzustürzen*, aon en deus da gouezhañ, aon a zo gantañ kouezhañ, doujañ a

ra kouezhañ, doujañ a ra a gouezhañ, doujañ a ra da gouezhañ, doujañ a ra na gouezhe.

**fürchterlich** ag. / **furchterregend** ag. : spontus, spouronus, sebezus, braouac'h, braouac'hus, estonus, euzhus, euzhik, efreizhus, doanuis, orrupl, terruol, estlamm, estlammus, fromus, hek, lorc'hus, saouzanus, digounnar, doanuis ; *ein fürchterlicher Ort*, ul lec'h gwall spontus g. ; *fürchterliche Drohungen*, gourdrouzoù spouronus (euzhus) ; *es ist ja alles fürchterlich teuer geworden*, kresket spontus eo priz an traoù - ker-du eo deuet an traoù da vezañ, ur vraouac'h ! - spontañ a ran gant ar prizioù - suta! a ra ar moc'h ! ; *das Unwetter hat in den Gärten und Feldern fürchterlich gehaust*, gwallaozet eo bet al liorzhoù hag ar parkeier gant an taolad amzer fall, lakaet en deus ar barrad gwallamzer al liorzhoù hag ar parkeier en un dizalbad spontus ; *er hat sich fürterlich geschämt*, tapet en doa ur revriad (ur c'horfad, ur c'haouad, un torad) mezh.

**furchtlos** ag. : dispont, diabaf, disaouzan, dizoan, dizaon, dizaonik, dispouren, baot, dinec'h, divrall, difrom, dizouj, diouzh an druilh, glev, taer, dir war e dal, hardizh, her, hardizh evel ul leon.

**Furchtlosigkeit** b. (-) : disaouzan g., dispont g., dizaon g., dispouren g., dizaonidigezh b., dizoujañs b., divrallder g., divrallded b., herder g., herded b., heroñsi b., hardizhañs b., hardizhder g., hardizhded b., hardizhegezh b., hardison b., kadamded b., kalonegezh b., taerded b., taerder g.

**furchtsam** ag. : aonik, spontik, spontidik, doanik, damaonik, dismeg, flav, digalon, [kezeg] skeudik, skoemp, doujus ; *ein Furchtsamer sein*, ruilhañ gwad gad en e wazhied, bezañ aonik, bezañ spontik, lammat dirak e skeud, kaout aon rak e skeud, kaout doan rak e skeud, tec'hout a-raok e skeud, kaout aon rak e anv, bezañ ur c'hac'her er goudor eus an-unan, bezañ gant an derzhienn-skeud, bezañ ur c'hozh yar eus an-unan, bezañ ur yar dilostet eus an-unan, bezañ ur yar peliet eus an-unan, bezañ ur yar-zour eus an-unan, bezañ ur c'hazh born eus an-unan, bezañ ur c'hazh aonik eus an-unan, bezañ ur c'hazh gleb eus an-unan, bezañ ur foerer eus an-unan, na vezañ e revr d'an-unan, bezañ eus gouenn ar c'had, bezañ gant kleñved ar sachañ skasoù, na grediñ lavaret ez eo e revr d'an-unan, na grediñ touiñ ez eo e revr d'an-unan, bezañ ur c'hrener e revr eus an-unan, bezañ flaer en e loeroù, bezañ flaer en e vragoù, bezañ ur c'hren-e-revr eus an-unan, bezañ ur c'hrener gwak eus an-unan, bezañ ur revr aonik a zen eus an-unan.

**Furchtsamkeit** b. (-) : doanidigezh b., spontidigezh b., bavoni b.

**fürder** Adv. / **fürderhin** Adv. : [kozh] a-benn bremañ, diwar neuze, diwar bremañ, hiviziken, a-vremañ, pelloc'h, a-neuze.

**füreinander** Adv. : an eil evit egile, an eil evit eben ; *füreinander passende Ehegatten*, priedoù graet an eil evit egile lies., priedoù graet an eil diouzh egile lies, priedoù hag a gord an eil gant egile lies.

**Furie** b. (-, -n) : 1. [mojenn.] furienn b., kounnarverc'h b. ; 2. [dre skeud.] keben b., kegin b., sarpantez b., gwesped str., bleizez b., pikez b., pikez du b., pikez fall b., kanell

b., diaoulez b., charlezenn b. ; *wie eine wilde Furie*, evel ur vleizez.

**Furier** g. (-s, -e) : [lu] fourer g.

**fürliebnehmen** V.gw. (nimmt fürlieb / nahm fürlieb / hat fürliebgenommen) : *mit etwas fürliebnehmen*, tremen gant udb, en em zerc'hel d'udb, ober gant un dra bennak e defot gwell, en em stropañ gant udb, bezañ laouen gant udb, akuitañ gant udb, echuiñ gant udb.

**Furnier** n. (-s, -e) : darbronn g., koad plakot g.

**furnieren** V.k.e. (hat furniert) : plakañ gant darbronn, gwiskañ gant darbronn.

**Furnierholz** n. (-es, -hölzer) : darbronn g., koad plakot g.

**Furnierung** b. (-, -en) : plakadur gant darbronn g., plakañ g.

**Furor** g. (-s) : fulor g., kounnar b., droug g., buanegezh b., imor b., brouez b., egar g., taeroni b., arfleu g.

**Furore** b. (-) : [dre skeud.] *Furore machen*, ober berzh bras forzh pegement, ober berzh bras ken-ha-ken, ober berzh bras ken-ha-kenañ, ober berzh bras kenañ-kenañ, ober berzh bras mui-pegenn-mui, ober pezh a gar berzh, bezañ brud bras war an dra-mañ-tra, ober brud forzh pegement, ober finborte, ober struj forzh pegement, an dud a zo ruz war an dra-se.

**fürs berradur evit für das.**

**Fürsorge** b. (-) : 1. damant g., preder g., evezh g., ragevezh g. ; *unermüdliche Fürsorge*, damant diehan g., evezh dibaouez g. ; *Fürsorge für Blinde*, evezh ouzh ar re zall g., damant d'ar re zall g. ; *sie umgaben die verzweifelte Witwe mit Fürsorge*, aketus e oant bet ouzh glac'har hag enkrez an intañvez ; 2. [dre astenn.] skoazell b., skor g., taol-skoaz g. ; *staatliche Fürsorge*, *soziale Fürsorge*, *öffentliche Fürsorge*, kedskor g., kenskor g., skoazell sokial b., skoazell gevredik b., gwarederezh kevredik g., patromelezh b., patromiezh b. ; *unter staatlicher Fürsorge stehende Waise*, minor skoret gant ar Stad g., minorez skoret gant ar Stad b. ; *unter staatlicher Fürsorge stehende Kriegswaise*, minor ar vro g., minorez ar vro b. ; *er lebte der Fürsorge*, bevañ a rae diwar ar c'hedskor, bevañ a rae diwar goprou ar skoazell sokial ; [kr-l] *Vorsorge ist besser als Fürsorge*, keuz re ziwedhat ne dalv da netra - prenañ keuneud a zo re ziwedhat pa vez ret c'hwezhañ er bizied - ur wech paseet ar mare, n'emañ ket mui ar poent da besketa - re ziwedhat skeiñ war ar vorzhed pa vez laosket ar bramm da redek - bale skañv ha gwelet a-bell eo merk un den a boell - n'eo ket er goañv eo mont da glask avaloù en ur wezenn - pa vez aet an amann e gouzoug ar c'hi e vezer war-lerc'h - gwelloc'h eo troc'hañ a-raok an droug - ar c'heuz zo war-lerc'h - an aon eo boulc'h ar furnez - pa vez aet (pa vez troc'holiet) ar c'harr en douflez e weler an hent mat - aesoc'h eo parraat eget kas kuit - aesoc'h eo diaraogiñ ar c'hleñved eget yac'haat anezhañ.

**Fürsorgeamt** n. (-s, -ämter) : burev ar skoazell gevredik g.

**Fürsorgeanstalt** b. (-, -en) : servij ar gwarederezh kevredik g.

**Fürsorgearzt** g. (-es, -ärzte) : mezeg ar skoazell gevredik g.

**Fürsorgeempfänger** g. (-s, -) : skored g. [*liester* skoridi].

**Fürsorgeerziehung** b. (-, -en) : addiorren en un ti-kastiz g.

**Fürsorgefonds** g. (-) : [arc'hant.] font ragevezh g., oberoù kevredik lies.

**Fürsorgepflicht** b. (-, -en) : dlead a skoazell gevredik g.

**Fürsorgerin** b. (-, -nen) : skorourez kevredik b.

**Fürsorgewesen** n. (-s) : renerezh ar skoazell yec'hedel ha sokial g., skoazell gevredik b.

**fürsorglich** ag. : karantek, karantezus, ragevezhie.

Adv. : gant preder bras.

**Fürsorglichkeit** b. (-) : damant g., preder bras g., evezh g., rakwel g.

**Fürsprache** b. (-) : erbed g., erbedadenn b., erbedenn b., erbederezh g., erbedadur g., hanterouriezh b. ; *Fürsprache für jemanden einlegen*, pediñ evit u.b. / erbediñ u.b. (Gregor), komz en erbed u.b., mennout evit u.b., mont da hanterour evit u.b., tuañ u.b. a-du gant u.b. all, gourc'hemenn u.b. d'u.b. all, lavaret ur gerig e kerz u.b., ober bazhvalan evit u.b.

**Fürsprecher** g. (-s, -) : erbeder g., hanterour g., kampion g., alvokad g.

**Fürsprecherin** b. (-, -nen) : erbederez b., hanterourez b., alvokadez b.

**Fürst** g. (-en, -en) : 1. priñs g., tiern g., penndiern g., pentiern g., rieg [*liester rieien*] ; *Europa wurde von einer Pest heimgesucht, die weder Könige noch Fürsten verschonte*, ar vosenn a gouezhas war Europa hep pardonñ roue na priñs ; *er lebt wie ein Fürst*, frank eo an traoù gantañ, bevañ a ra evel un aotrou, kas a ra e vuhez war don ; 2. *der Fürst dieser Welt*, Paolig an diaoul, Gwilhou gozh, Paol Gornek, Paol lostek, roue an deñvalijenn g., priñs an deñvalijenn g., spered an deñvalijenn g., an droukspered g., an Aerouant g., an Enebour g., Satanas priñs an ifern g., Satanas priñs an tenebroù (Gregor), Yann ar pennkêr dianaou g., ar spered lous g., tad ar gaou g., ar paotr kozh g.

**Fürstbischof** g. (-s, -bischofe) : [istor, relij.] priñs-eskob g.

**fürsten** V.k.e. (hat gefürstet) : priñselaat, ober priñs, lakaat da briñs.

**Fürstenbund** g. (-s, -bünde) : [istor] kevrenn ar briñsed g.

**Fürstendiener** g. (-s, -) : 1. den-a-lez g. ; 2. [dre skeud.] spered mevelek a zen g.

**Fürstenfamilie** b. (-, -n) : familh ar priñs b.

**Fürstengeschlecht** n. (-s, -er) : tiernac'h b., tierniezh b., gouenn briñsed b., lignez priñsed b., remziad priñsed g.

**Fürstenhaus** n. (-es, -häuser) : tiegezh ar priñs g., lignez ar priñs b.

**fürstenmäßig** ag. : priñsel, evel ma'z eo dleet evit ur priñs, evel ma tere d'ur priñs, evel ma faot evit ur priñs.

**Fürstenstand** g. (-s) : priñselezh b., briegezh a briñs b.

**Fürstentag** g. (-s, -e) : [polit.] kuzul ar briñsed g.

**Fürstentum** n. (-s, -tümer) : priñselezh b. ; *das Fürstentum Orange*, priñselezh Orange b., priñselezh Orania b. ; *das Fürstentum Liechtenstein*, priñselezh Liechtenstein b.

**Fürstenwürde** b. (-) : priñselezh b., briegezh a briñs b.

**Fürstenzug** g. (-s) : [Dresden] remziad priñsed ha rouaned Bro-Saks g., lignez priñsed ha rouaned Bro-Saks b.

**Fürstin** b. (-, -nen) : priñsez b., tiernez b.

**fürstlich** ag. : priñsel, ... priñs ; *ein fürstliches Essen vorbereiten*, lakaat ar ber war ar billig, aozañ ur pabor a

bred, pourchas ur pabor a bred, fritañ ur pabor a bred, rouzañ ur friko, aozañ ur pred a-stroñs, dareviñ ur banvez, fardañ ur pred lipous, fardañ ur pred eus ar re wellañ, aozañ ur pred eus an dibab, aozañ ur pred lipous (eus ar gurunenn, eus ar vegenn) g., aozañ ur banvez eus ar c'haerañ g., aozañ un tarin a friko, aozañ ur friko c'hagn ; *fürstlich bedient werden*, bezañ servijet evel un aotrou ; *seine Kinder wie fürstliche Prinzen erziehen*, sevel e vugale en aotrounez.

**Fürstlichkeit** b. (-) : priñs g.

**Furt** b. (-, -en) : roudour g., roudouz b., treuziad g. ; *eine Furt durchwaten*, mont dre greiz ur roudour, treuziñ (treizhañ) ur stêr dre ur roudouz.

**Furunkel** g./n. (-s, -) : [mezeg.] hesked g. [*liester heskidi*], pugnez g., gor g., gorad g., goradenn b., c'hwidolenn b., droug-sant-Kirio g. ; *der (das) Furunkel ist nicht zur Vereiterung gekommen*, kizet eo an hesked ; *er ist von Furunkeln befallen*, goloet eo a heskidi ; *Furunkel bekommen*, tapout heskidi, heskediñ, c'hwidolenniñ ; *einzeln auftretender Furunkel*, gor-arouez g. ; *der Furunkel ist ausgereift*, brein eo ar gor, fuloret eo ar gor, fumet eo ar gor, war-nes diskargañ emañ ar gor, prest eo ar gor da ziskargañ e lin, savet eo ar gor, goriñ a ra an hesked ; *zusammengeschmolzene Furunkel*, gor-hesk g. ; *Furunkel hervorruhend*, gorus, heskedus ; *der Furunkel hat sich spontan entleert*, dedarzet eo ar gor, tarzhet eo ar gor, toullet en deus ar gor, talpet en deus ar gor.

**furunkelanfällig** ag. : gorus, heskedus.

**Furunkulose** b. (-) : [mezeg.] gor-hesk g. ; *er hat eine Furunkulose*, techet eo da dapout heskidi.

**fürwahr** estl. : evit gwir ! e gwir ! a-dra-sur ! a-dra-wir !

**Fürwahrhalten** n. (-) : [preder.] asant g.

**Fürwort** n. (-es, -wörter) : [yezh.] raganav g.

**Furz** g. (-es, -Fürze) : 1. P. bramm g., brammadenn b., fraskell b., strak g., avel-draoñ g., broup g., [dre fent e brezhoneg] paz g., kurun revr g./b. ; *einen Furz lassen*, bramm, aveliñ, fraskellañ, muzuliañ avaloù-douar, leuskel ur bramm da redek, leuskel ur broup da redek, delazhiñ ur bramm, distagañ ur bramm, leuskel avel eus e gorf, diskargañ diwar e galon, leuskel diwar an-unan, leuskel ur strak ; *kleine Fürze fahren lassen*, bramellat ; *lauter Furz*, tenn g., kurun vragez b. ; *langer lauter Furz*, bramm-sugell g. ; *echt laute Fürze fahren lassen*, bramm betek lakaat an dour da frizañ e roud ar c'harr ; *diskreter Furz*, louf g., loufad g., loufadenn b., bramm didrouz g., mouz g., strakig moan g. ; *furz ! frep ! broup !* ; *des Teufels Furz ist höllisch heiß, wie jeder Theologe weiß ! danke für den Luftkeks !* yec'hed d'an toull pa ra e zever kenkoulz en teñval hag en sklaer ! ; 2. [dre skeud.] *mit jedem Furz kommt er zu mir gelaufen*, dont a ra da welet ac'hanon evit kement bramm 'zo tout, dont a ra da welet ac'hanon evit ket ha netra ; *aus einem Furz einen Donnerschlag machen*, ober un duchenn eus un duriadenn c'hoz, ober c'hoari gaer gant traoù a netra, ober c'hoari gaer kelo nebeut a dra, ober kalz a reuz evit netra, ober un eured gant netra, diarbenn nec'hamant, kemer merfeti evit dister abeg, kemer charre evit nebeud a dra, mont da gaout nec'hamant gant bihan dra, klask an Ankoù el lec'h n'emañ ket, klask laou el lec'h ma ne vez ket nez, kavout traoù el lec'h ma n'eus ket, morc'hediñ evit bihan dra, bezañ gwashoc'h an trouz

eget ar gloaz, ober c'hoari gaer gant kement bramm 'zo tout, ober c'hoari gaer gant ket ha netra.

**furzen** V.gw. (hat gefurzt) : brammat, brammellat, aveliñ, fraskellañ, strakal, muzuliañ avaloù-douar, leuskel ur bramm da redek, leuskel ur bramm, leuskel ur broup da redek, delazhiñ ur bramm, distagañ ur bramm, diskargañ diwar e galon, leuskel avel eus e gorf, leuskel diwar an-unan, leuskel ur strak ; *diskret furzen*, loufañ, pufal, mouziñ, delazhiñ ur strakig moan, distagañ ur strakig moan, aveliñ didrouz, leuskel didrouz diwar an-unan ; *furzen ist gesund*, pa vramm ha pa staot eo yac'h ar paotr, yec'hed d'an toull pa ra e zever kenkoulz en teñval hag en sklaer ! ; *man muss nicht stärker furzen wollen, als der Arsch vermag*, arabat c'hwitellat uheloc'h eget ar genoù.

**Furzer** g. (-s,-) : brammer g., P. toull boull g.

**Furzerei** b. (-,-en) : brammadeg b.

**Furzkiste** b. (-,-n) : P. *die Furzkiste*, ar fled g., an toull c'hwen g., ar gwele g., ar ched g., ar c'hud g., ar siklud g., ar c'hel g., ar bern laou g., ar riboul g., ar flut g., ar flitouer g., ar c'hloz g., al loj g.

**Fusel** g. (-s,-) : **1.** [kimiezh] eoul dantet g. ; **2.** chigodenn b., pistouilh g.

**fuseln** V.gw. (hat gefuselt) : **1.** pilhoustennañ, pilpouzañ, mont e pilpouz, en em zispenn, dineudenniñ ; **2.** [dre astenn.] labourat gant kint, labourat gant fioun, labourat gant razailh ; **3.** skrivañ moan-tre.

**Fuselöl** n. (-s) : [kimiezh] eoul dantet g.

**Fuselrum** g. (-,-s) : tafia g.

**Fuselschnaps** g. (-es,-schnäpse) : chigodenn b., pistouilh g.

**Füsilier** g. (-s,-e) : [lu] fuzuilhour g.

**Fusion** b. (-,-en) : **1.** kenstrolladur g. ; **2.** [nukl.] uniadur derc'hanelel g., uniedigezh nukleel b. ; **3.** [armerzh, stlenn.] kendeuzadur g., kendeuziñ g., kendeuzidigezh b., kendeuz g.

**fusionieren** V.gw. (hat fusioniert) : en em gevreañ, en em strollañ, en em unaniñ, kendeuziñ ; *die zwei Banken fusionierten*, kendeuziñ a reas an daou di-bank.

**Fusionsreaktor** g. (-s,-en) : [nukl.] reaktor nukleel g.

**Fuß** g. (-es, Füße) : **1.** [korf.] troad g., P. skas g. ; *verdrehte Füße*, treid treuz lies. ; *ein Fuß des Pferdes*, un troad d'ar marc'h g., unan eus treid ar marc'h g. ; *zu Fuß gehen*, mont war droad, mont war dreid, mont war e droad, mont war e dreid, mont war an troad, mont war droad kaer, mont ez troad, mont a-droad, en em ziblasañ war droad, mont a-ruz botoù, bezañ war ar bale, bezañ war vale, mont war ar bale, mont war vale, bezañ er bale, mont er bale, bezañ war gerzhout, mont war gerzh (Gregor), kemer an tren kantonier, mont war e bifoù ; *ich bin zu Fuß gekommen*, war va zreid on deuet, war va zroad on deuet ; *trotz des Unwetters ist er zu Fuß gekommen*, deuet eo war e droad goude d'an amzer bezañ fall-spontus, deuet eo war e droad ha goude d'an amzer bezañ fall-spontus ; *ich bin gut zu Fuß*, n'on ket fall da gerzh (da leviata), ur skuber mat a hent a zo ac'hanon, ur baleer kaer a zo ac'hanon, me a oar bale, mat on evit bale, ur c'herzher didorr a zo ac'hanon, ur c'herzher bras a zo ac'hanon, aes on war va zachoù, ur galouper mat a zo ac'hanon ; *ich bin schlecht zu Fuß*, fall on da vale (da gerzh), ur c'herzher gorrek a zo

ac'hanon, teuc'h on da vale, n'on ket ur mestr baleer ; *die Kinder schlafen Kopf an Fuß (Kopf bei Fuß)*, kousket a ra ar vugale penn-ha-revr (penn-ha-revrek, daoubennek-daorevrek) ; *das Stampfen der Füße*, an treid o lopañ war al leur lies. ; *eine Schlange vor meinen Füßen im Garten*, un naer em harz el liorz b., un naer e-harz din el liorz b. ; *der Hund legte sich vor seine Füße*, ar c'hi a c'hourvezas e-harz e dreid ; *von Kopf bis Fuß*, adalek lein e benn betek plantoù e dreid / adalek an treid betek ar penn (Gregor), eus seul e droad betek e glopenn, penn-ha-troad, penn-kil-ha-troad, penn-ha-korf, penn-ha-korf-ha-troad, glez ; *ich liebe dich von Kopf bis Fuß*, me da gar eus da benn betek da c'har ; *sich die Füße abfrieren*, tapout riv d'e dreid ; *ich habe ganz heiße Füße*, tanet (fuloret) eo va zreid ouzhin, emañ ar verv em zreid, tanañ a ra va divesker, fontet eo va zreid ; *die Füße brannten ihm nach dem langen Marsch*, tanet e oa e dreid outañ goude keit hent, edo ar verv en e dreid goude keit hent (gant ar re gerzh, gant ar c'herzh re) ; *sich die Füße wund laufen*, gloazañ e dreid dre forzh bale, tapout goulloù en e zaoudroad dre zalc'h bale, kignat e zaoudroad (tapout filboc'hennoù en e dreid) o vale kalz, bezañ sabaturet (klogorenn) e dreid goude keit hent (gant ar re gerzh, gant ar c'herzh re), kerzh ken e foeltr e dreid, lazhañ e dreid ; *mit beiden Füßen springen*, *mit geschlossenen Füßen springen*, lamm gant an treid a-stok, ober ul lamm-krenn, ober ul lamm-pik, lamm a-lamm-plom ; *sein Fuß ist ganz schön geschwollen*, e droad a zo c'hwezet evel un touseg, krog mat eo ar c'hoerñ en e droad ; *seinen Fuß in den Türspalt stellen*, lakaat e droad e gwask an nor ; *einen Fuß in ein Haus setzen*, teuler troad en un ti, lakaat e dreid en un ti, plantañ e dreid en un ti ; *sie hat keinen Fuß ins Haus gesetzt*, n'eo ket bet he zreid en ti, n'he deus ket taolet troad en ti, n'he deus ket plantet he zreid en ti, n'eo ket bet he revr en ti ; *den Fuß ans Land setzen*, lakaat e droad war ar c'haled, lakaat e dreid en douar, pakañ douar d'e dreid, kaout harp d'e dreid en douar, dont d'an douar bras (Gregor), adkavout chafod ar saout ; *auf den Füßen stehen*, bezañ war e dreid, bezañ en e sav, bezañ en e sav-sonn, bezañ a-sav-sonn, bezañ sonn war e dreid, bezañ war bav, en em zerc'hel war e dreid (Gregor) ; *sich (t-rt) auf die Füße stellen*, sevel en e sav, mont en e sav, sevel war e dreid, plomañ ; *sie kam leichten Fußes daher*, degouezhout a reas a gammedoù mibin - tostaat a rae, skañvik he c'herzh - dont a reas, dishual hec'h izili - dont a rae drant - dont a reas, libr ha dishual he divesker - tostaat a rae meür ha drant ; *er schreitet leichten Fußes dahin*, bale a ra skañv - kerzh a ra mibin - skañv eo e droad - mont a ra war droad kaer / mont a ra war e droad kaer (Gregor) - bale a ra dishual e izili - kerzh a ra drant - kerzh a ra, libr ha dishual e divesker - bale a ra meür ; *beschwingten Fußes*, evel o nijal, war droad kaer / war e droad kaer (Gregor), meür, drant ; *trockenen Fußes*, a-sec'h, hep glebiañ e dreid (Gregor) ; *sich den rechten Fuß brechen*, terriñ e droad dehou ; *jemandem auf die Füße treten*, lamm war seuliou u.b., mac'hañ (flastrañ, bresañ) treid u.b., [goapaus] frikañ bolc'h ; *er war ihr auf die Füße getreten*, breset en doa he zreid ; *jemanden an den Füßen packen*, kemer u.b. a-ere e zreid ; *sich mit den Füßen in etwas (t-d-b) verfangen*, luziañ e dreid (e

droad) en udb ; *jemandem auf dem Fuße folgen*, delc'her stag ouzh u.b., derc'hel stag d'u.b., delc'her tost d'u.b. (war u.b.), delc'her kloz war (ouzh) u.b., delc'her tenn d'u.b., delc'her tenn war u.b., heuliañ u.b. kammed-ha-kammed, heuliañ u.b. a-dost, mont war seulioù u.b., bezañ (kerzhet) war seulioù u.b., ober ki bihan d'u.b., dispenn roudenn u.b., bezañ war seulioù treid u.b. (Gregor) ; *den Boden unter den Füßen verlieren*, koll sont, koll plant, mont er-maez ar sont, bezañ en dour-koll, mont en dour-koll ; *festen Fuß fassen*, a) lakaat e droad war ar c'haled, kaout sont, kaout harp d'e dreid en douar ; b) [dre skeud.] ober e doull (e dreuz, e annez), en em ziazezañ mat, kemer troad, ober gwrizioù en ul lec'h bennak ; [dre skeud.] *die Firma konnte in Spanien Fuß fassen*, deuet e oa an embregerezh a-benn d'en em ziazezañ e Bro-Spagn, deuet e oa an embregerezh a-benn d'ober gwrizioù e Bro-Spagn ; *man hörte, wie ihre nackten Füße auf dem Parkett tippelten*, klevet e veze piltrot he zreid noazh war ar plañchod.

2. [dre astenn.] troad g., traoñ g., tostal g., tostalenn b., diadraoñ g., diaz g., diazez g., diazezenn b., diazeadenn b., fondezon b., sol g., sichenn b., tachoù lies. ; *am Fuße des Berges*, e traoñ ar menez, e-harz ar menez, ouzh troad ar menez ; *am Fuß des Bettes*, e-harz ar gwele ; *Säulenfuß*, solenn b., sichenn b., mas g. ; *ein gedrechselter Fuß*, un troad taol turgnet g. ; *mit einem Fuß versehen sein*, bezañ troadek ; *kleine Wellen umspülen träge den Fuß des Dammes*, gwagennoùigoù a darlip traoñ ar chaoser, gwagennoùigoù a lip traoñ ar chaoser.

3. botez b., troad g., P. pav g. ; *die Füße eines Schrankes*, botizi (troadoù, pavioù, pavier) un armel lies.

4. troadad g., troatad g., troad g. ; *zehn Fuß messen ungefähr drei Meter*, dek troadad a zo tost da dri metrad, dek troadad a zo tri metrad tost da vat.

5. [barzh.] troadad g., troad g. ; *der Hexameter hat sechs Füße*, c'hwech troad a zo en ur c'hwech-troadek.

6. [tr-l] *ich habe ihn dauernd zwischen den Füßen*, etre va zreid e vez e-pad an deiz, atav e vez etre va zreid, war va hent e vez atav, hennezh a vez atav o lastrañ, hennezh a vez bepred etre ar beleg hag an aoter ; *Gewehr bei Fuß stehen*, chom sonn en e sav, e fuzuilh ouzh e droad ; *die Füße in die Hände nehmen*, ober botoù kazel, lakaat e seulioù en e c'hodell, sachañ e skasoù (e loaioù), skarañ, ober gaol, gounit a veg botez, gallout kavout hed e votez, sachañ e dreid gant an-unan, tapout (kemer, kavout) hed e c'har, ober gar, klask e ribinoù, klask e ribouloù, kavout e ribouloù da dec'hel, skarañ er ouinell ; *stehenden Fußes*, diouzhtu-kaer, kerkent (kenkent) hag ar ger, war an tomm, war an tach, kerkent all, kerkent (kenkent) ha lavaret, war al lec'h, war an taol, a-daol-trañch, a-droc'h-trañch, hep ober seizh soñj, raktal, hep chipotal, hep breutaat, hep marc'hata, diwar blaen ha barr, pront, eskuit, timat ; *die Angelegenheit wurde stehenden Fußes erledigt*, ne voe ket pell an abadenn, pront e voe renket an afer, ne voe ket hir an abadenn, ne reas nemet ur moull, ne voe ket pell an afer ; *festen Fußes*, war droad kaer / war e droad kaer (Gregor), dispont, divrall, serzh, disaouzan, diskramailh, hardizh, her ; *den Grund unter den Füßen verlieren*, koll sont, koll plant ; *die Füße auswärts setzen*,

bezañ war ar charre, kerzhet war charre, bale war skuilh, kerzhet war skuilh, kerzhet an treid war vaez, kerzhet e dreid gant an-unan war ziavaez ; *auswärts gerichtete Füße*, treid panez lies., treid war vaez lies., treid war ziavaez lies., treid lakez lies. ; *die Füße einwärts setzen*, treiñ e dreid war an tu dastum, lakaat e dreid war zastum, mont war an tu dastum, kerzhet pioch, kerzhet war zastum ; *jemandem zu Füßen liegen*, karout u.b. dreist ar barr, karout u.b. dreist-penn, azeuliñ u.b. evel Doue, kehelañ u.b., bezañ pitilh (nay, gwrac'h, sot, ran, dall) gant u.b., ober e zoue eus u.b. ; *auf eigenen Füßen stehen*, bezañ war e gont e-unan, ober e stal e-unan, bezañ emren, bezañ dizalc'h, bezañ en e dra, bezañ mestr war e dra, bezañ en e beadra, bezañ war e dra, bezañ en e roll, bevañ en (diouzh) e roll (Gregor), bevañ en e ziviz, nijal gant e zivaskell, bezañ frank war an-unan, gallout ober evel ma plij gant an-unan, gallout ober diouzh ma plij gant an-unan, bevañ hervez e blijadur ; *ihm sind Hände und Füße gebunden*, hennezh a zo nasket berr, dalc'het e vez berr, en dic'halloud emañ, er blotoù emañ ; *auf großem Fuß leben*, ober trein, bezañ frank an traoù gant an-unan, kas e vuhez war don (war an ton bras), na sec'hañ e fri gant delioù kaol, ober brasoni, ober anezhi, c'hoari anezhi, kas an ton, kas anezhi, bezañ ebat e zoare, derc'hel tinell gaer ; *mit jemandem auf gleichem Fuße stehen*, bezañ troad-ouzh-troad gant u.b. ; *diese Ansicht steht auf schwachen Füßen*, diazezet fall (brall-divrall, distrantell, bresk, fontet fall) eo ar savboent-mañ ; *mit jemandem auf gutem Fuß stehen*, *mit jemandem auf gutem Fuß leben*, en em glevet mat gant u.b., bezañ mat gant u.b. ; *mit jemandem auf gespanntem Fuß stehen*, *mit jemandem auf gespanntem Fuß leben*, bezañ e luz gant u.b., bezañ e yenien d'u.b., bezañ an debr hag an dag etre an-unan hag unan all, bezañ glazentez (droukrañs, treflez, erez) etre an-unan hag unan all, bezañ trenket ar soubenn etre an-unan hag unan all, bevañ e drougiezh gant (ouzh) u.b., bezañ evel ki ha kazh, en em giañ, bezañ evel bleiz hag oan, bezañ tenn an traoù etre an-unan hag unan all, bezañ tenn an darempredoù etre an-unan hag unan all, [emaint ganti lazh-da-lazh, emaint ganti sach-da-sach] ; *der Boden brannte ihm unter den Füßen*, *ihm brannte der Boden unter den Füßen*, klevout a rae c'hwezh ar rost, poent bras e oa dezhañ skarañ, birviñ a rae war e dreid gant ar c'hoant mont kuit, birviñ a rae gant ar mall da vont kuit, deuet e oa da vezañ tomm dezhañ, deuet e oa e blegenn da vezañ gwall arvarus ; *etwas mit Füßen treten*, ober ruz war udb, na zalc'her (na ober) stad ebet eus udb, ober dismegañs war udb, dismegañsiñ udb, dismegañ udb, dispriziañ udb, disprizout udb, ober fae war (ouzh, eus) udb, ober goap eus udb, mezhekaat udb, drougistimout udb, droukprizout udb ; *das Recht mit Füßen treten*, mac'hañ gwirioù an dud, mezhekaat gwirioù an dud ; *jeder miese Mensch wird uns mit Füßen treten*, mac'het e vimp gant kement loen fall a zen a zo tout ; *er wehrt sich mit Händen und Füßen dagegen*, en em zifenn a ra d'ar mud, distagañ a ra taolioù a-gleiz hag a-zehou evel un diaoul, en em zifetañ a ra, ober a ra dispac'hioù, dispac'hañ a ra, en em vaniañ a ra, en em zifenn a ra a-holl-nerzh e gorf ; *die Sache hat weder Hand noch Fuß*, n'eus na

penn na lost d'an dra-se, n'eus na penn na revr d'an dra-se, an dra-se n'en deus na penn na lost, an dra-se n'en deus na penn na troad, n'eus na poell na dalc'h en dra-se, an dra-se n'eo na du na gwenn, penn diouzh penn eo an dra-se, se 'zo pell diouzh gwel ar skiant-vat, ne vez penn diouzh lost en dra-se (Gregor) ; *ein Vorschlag, der wirklich Hand und Fuß hat*, ur c'hinnig poellet mat g., ur c'hinnig pouezet mat g., ur c'hinnig dalc'h ha poell gantañ g., ur c'hinnig soñjet a-zevri ennañ g., ur c'hinnig soñjet parfet ennañ g. ; *sich die Füße in den Leib stehen*, ober kof-gar, chom da c'hortoz evel ur penn-peul, ober strapenn, gedal mil bell, pilpazañ, chom war vranc, dibasiantañ o c'hortoz, dibasiantañ dre hir c'hortoz, en em chalañ o teport, chaokat e ivinoù o teport, chom da lonkañ avel, chom da bilpazañ ; *mit einem Fuß schon im Grabe stehen, schon einen Fuß im Grab haben*, kaout un troad en ti bihan, bezañ o nezañ e neudenn ziwedhañ (o nezañ e sae, o nezañ e gevre), kaout tro en e chabl, ober e gozh lien, bezañ arouez plankenn gant an-unan, bezañ liv an douar war an-unan, bezañ war e varv, bezañ oc'h ober e dalaroù, bezañ war e dalaroù, bezañ gant e dalaroù, bezañ war e veskeloù, bezañ gant e veskeloù, tennañ e viskilli, bezañ o vont da baseal, bezañ en e basion, mont en e basionoù, bezañ o vont da bakañ, bezañ paket, bezañ war an diwedhañ, bezañ war e dermen, bezañ o vutunat e segalenn ziwedhañ, mont da vutunat e gorn en oaled sant Pêr ; *er steht schon mit einem Fuß im Grab*, un troad en deus en ti bihan, ne zaleo ket da vervel ; *mit einem Fuß im Gefängnis stehen*, bezañ atav udb kamm en e gordenn, bezañ gwe (tro) en e gordenn, na vont nepred gant an eeun, na vont nepred eeun ganti, bout kerc'h e-mesk e segal ; [gwir] *auf freiem Fuß sein*, bezañ en e frankiz, bezañ lezet en e frankiz da c'hortoz ; *auf freien Fuß setzen*, lezel en e frankiz, lezel da vont ; P. *kalte Füße bekommen*, kregiñ an euzh en an-unan, sevel euzh gant an-unan, kregiñ un tamm mat a spont en an-unan, pakañ un tamm mat a spont, dont ur barr spont war an-unan, kregiñ un taol hiris en an-unan, sevel (kregiñ) aon en an-unan, kemer aon, kemer spont, kemer from, dont aon d'an-unan, aoniñ, mont bihan e galon, kregiñ doan en an-unan, serriñ ar gwall avel, bezañ erru bec'h war an-unan, bezañ deuet bec'h war an-unan, bezañ savet bec'h war an-unan, bezañ kouezet bec'h war an-unan, dont morc'hed d'an-unan, komañs spontañ, komañs da spontañ ; [kr-l] *was man nicht im Kopfe hat, das muss man in den Füßen haben*, d'ur penn skañv ez eo mat gouzout bale.

**Fußabdruck** g. (-s,-abdrücke) : louc'h troad g., roud troad g., enlouc'had troad g., enlouc'hadenn droad b.

**Fußabkratzer** g. (-s,-) / **Fußabstreicher** g. (-s,-) / **Fußabstreifer** g. (-s,-) : difanker g., barr-botoù g.

**Fußabtreter** g. (-s,-) : torch-treid g., torchenn b.

**Fußangel** b. (-,-n) : [lu] antell b., griped g., stign g., trap g., traped g., poull-strap g.

**Fußbad** n. (-s,-bäder) : kibellañ treid g., soubig treid g.

**Fußball** g. (-s,-bälle) : 1. [sport] mell-droad b., football g., pellenn-droad b. ; *Fußball spielen*, c'hoari mell-droad, foetañ ar vell, melldroadañ ; 2. mell b.

**Fußballen** g. (-s,-) : 1. [korf.] bosenn gig war sol an troad b., bosenn gig war plant an troad b. ; *an meinem linken Fußballen hat sich eine Schwielle gebildet*, ur borc'hellez a

zo savet din war bosenn plant va zroad kleiz ; 2. [loen.] golc'hedenn b.

**Fußballer** g. (-s,-) : [sport] footballer g., melldroader g., pellenndroader g., c'hoarier mell-droad g., paotr ar bolotenn g.

**Fußballerin** b. (-,-nen) : [sport] footballerez b., melldroader b., pellenndroader b., c'hoarierz vell-droad b.

**Fußballfeld** n. (-s,-er) : [sport] tachenn vell-droad b.

**Fußballmannschaft** b. (-,-en) : [sport] skipailh football g., skipailh mell-droad g., laz mell-droad g., pare mell-droad b.

**Fußballmeisterschaft** b. (-,-en) : [sport] kampionad football g., kampionad mell-droad g.

**Fußballplatz** g. (-es,-plätze) : [sport] tachenn vell-droad b.

**Fußballspiel** n. (-s,-e) : [sport] abadenn football b., krogad mell-droad g., match mell-droad g. ; *ein Fußballspiel kommentieren*, displegañ ur match mell-droad.

**Fußballspieler** g. (-s,-) : [sport] footballer g., melldroader g., pellenndroader g., c'hoarier mell-droad g., paotr ar bolotenn g.

**Fußballspielerin** b. (-,-nen) : [sport] footballerez b., melldroader b., pellenndroader b., c'hoarierz vell-droad b.

**Fußballtoto** n./g. (-s) : loto sport g.

**Fußbank** b. (-,-bänke) : tous g., skabell b., pased b.

**Fußbekleidung** b. (-,-en) : botez b., arc'henad g.

**Fußbeuge** b. (-,-n) : [korf.] chouk-troad g., chouk an troad g., souk-troad g., souk an troad g.

**Fußboden** g. (-s,-böden) : leur b., leur-zi b., leur-di b., plañchod g., plañcheris g./b, plas g., sol g., solier b. ; *der Fußboden ist dreckig*, karasenn eo al leur-zi (al leur-di) ; *der Fußboden hat sich gesenkt*, deuet eo al leur-zi da bukañ ; *Fußboden aus Steinplatten*, leur vaen b. ; *gewürfelter Fußboden*, leurvarigelladur g.

**Fußbodenbelag** g. (-s,-beläge) : gwiskad-leur g.

**Fußbodenheizung** b. (-,-en) : tommerezh dindan-leur g.

**Fußbreit** g. (-,-) : *keinen Fußbreit weichen*, na gilañ an disterañ, derc'hel mat d'e askorn, na gilañ a-dreuz troad ; *keinen Fußbreit Land (Boden) abtreten*, na gilañ takad, na gilañ an disterañ dirak an enebourien, na ober dilez eus an disterañ tachennig douar, na leuskel an disterañ tachennig douar gant an enebourien, na gilañ a-dreuz troad, na leuskel treuz ur meudad douar gant u.b.

**Fußbremse** b. (-,-n) : [kirri-tan] starderez-troad b., stard-troad g., frouen troad g.

**Fußbügel** g. (-s,-) : [marc'h-houarn] kamblier g.

**Fußdecke** b. (-,-n) : 1. pluñveg treid b. ; 2. pallenn-leur g.

**fußdick** ag. : treuz un troatad dezhañ.

**Fußeisen** n. (-s,-) : 1. [prizoniad] kefioù lies. ; 2. [pej] antell b., griped g., stign g., trap g., traped g. ; 3. [tekn.] krap g., krapon g., krapinell b.

**Fussel** b. (-,-n) / g. (-s,-/-n) : 1. grognon str., pilpouz g., pouloud str. ; 2. uloc'h str., stloagenn b.

**fusselig** ag. : 1. grognonek, stoubennek, pouloudek ; *fusselige Socken*, loeroù stoubennek lies. ; 2. *sich den Mund fusselig reden*, koll glaour e c'henoù o klask displegañ udb., disec'hañ e skevent o klask displegañ udb.

**füßeln** V.gw. (hat gefüßelt) : 1. trotellat, piltrotat, mont a bilbaz ; 2. [dre astenn.] P. *mit jemandem füßeln*, ober gwaskadennig vihan da droad u.b., chourañ gar u.b. gant e droad, ober chourig da c'har u.b. gant e droad, ober chouroù da c'har u.b. gant e droad.

**fusseln** V.gw. (hat gefusselt) : grognonañ, stoubenniñ, pilpouzañ, mont e pilpouz, kotonñ.

**füßen** V.gw. (auf t-d-b) (hat gefußt) : bezañ diazezet [war].

**Fußende** n. (-s) : penn-traoñ ar gwele g., tal ar gwele g., talbenn ar gwele g., lost ar gwele g., traoñ ar gwele g.

**Fußfall** g. (-s,-fälle) : stou-glin g., pleg-glin g., stouadur g., pennlinad g. ; *einen Fußfall vor jemandem tun*, en em stlepel war an douar da dreid u.b., en em strinkañ d'an daoulin dirak u.b.

**fußfällig** ag. : war e zaoulin, war an daoulin, war e benndaoulin, war benn e zaoulin, war e bennoù-glin.

**Fußfessel** b. (-,-n) : [gwir] *elektronische Fußfessel*, potailh elektronek b., kef elektronek g.

**Fußfesseln** lies. : kefioù lies., hual g., heud g., nask g., ere g., liverioù lies., sparloù lies. ; *einem Tier Fußfesseln anlegen*, heudañ ul loen, hualañ ul loen, liveriñ ul loen, naskañ ul loen, pac'humñ ul loen, pennariñ ul loen, sparlañ ul loen, strobañ ul loen ; *die Kuh hat sich in ihre Fußfesseln verstrickt*, pennivinet eo ar vuoc'h ; *jemandem Fußfesseln anlegen*, chadennañ treid u.b., lakaat ar c'hefiou e treid u.b., potailhañ treid u.b. / lakaat an houarn bras e treid u.b. (Gregor).

**Fußgänger** g. (-s,-) : kerzher g., kerzhour g., baleer g., troadeg g., den-war-droad g.

**Fußgängerbrücke** b. (-,-n) : pont evit ar gerzhourien g., pont kerzhed g., treuzell b., treuzellenn b., treuzadenn b., pontenn b., tremenvan g.

**Fußgängerin** b. (-,-nen) : kerzherez b., kerzhouez b.

**Fußgängerstreifen** g. (-s,-) : [Bro-Suis] treuzenn gerzhourien b.

**Fußgängerübergang** g. (-s,-übergänge) : treuzenn gerzhourien b.

**Fußgängerüberquerung** b. (-,-en) / **Fußgängerüberweg** g. (-s,-e) : treuzenn gerzhourien b., treuzenn dachet b.

**Fußgängerweg** g. (-s,-e) : hent-bale g.

**Fußgängerzone** b. (-,-n) : takad-bale g., karter-bale g., takad kerzhourien g.

**Fußgelenk** n. (-s,-e) : [korf.] chouk-troad g., chouk an troad g., souk-troad g., souk an troad g.

**Fußgestell** n. (-s,-e) : 1. [tisav.] sichenn b., treustel b., mas g. ; 2. [arrebeuri] skabell b., brich b., briched g.

**Fußgewölbe** n. (-s,-) : [korf.] bolz ar sol b., bolz troad b.

**Fußhaken** g. (-s,-) : [marc'h-houarn] stleug g., harz-troad g.

**Fußhebel** g. (-s,-) : [kirri-tan, nij.] troadikell b.

**fußhoch** ag. : un troadat uhelder dezhañ.

**-füßig** ag. : ...troadek ; *sechsfüßiger Vers*, gwerzenn c'hwec'htroadek b.

**fußkalt** ag. : yen e dreid.

**Fußkissen** n. (-s,-) : pouf g.

**Fußklaviatur** b. (-,-en) : [sonerezh] troadikeller ograou b.

**Fußknecht** g. (-s,-e) : 1. mevel war droad g. ; 2. [lu] troadeg g., soudard war droad g.

**Fußknöchel** g. (-s,-) : [korf.] ibil-troad g., ufern g. [*liester* uferniou, daouufern], fer b., aval-troad g., tarval-troad g.

**fußlahm** ag. : nodet, pavgamm.

**Fußleiste** b. (-,-n) : rizenn-draoñ b.

**Fußliek** n. (-s,-e) : [merdead.] ravalink en traoñ b., ravalink foñs b.

**fusslig** ag. : *sellit ouzh fusselig*.

**Fußling** g. (-s,-e) : troad-loer g., pavgen g.

**fußlos** ag. : 1. distroad, didroad ; 2. [loen.] didroad.

**Fußmarsch** g. (-es,-märsche) : kerzhadeg b., kerzhadenn b., ergerzh g., ergerzhadenn b., ergerzhadeg b.

**Fußmaß** n. (-es,-e) : 1. ment an troad b. ; 2. muzul dre droadadoù g.

**Fußmatte** b. (-,-n) : torch-treid g., torchenn b.

**Fußnote** b. (-,-n) : evezhiadenn e traoñ ar bajenn b., notenn e traoñ ar bajenn b. ; *etwas mit Fußnoten erläutern*, notennaouiñ udb., notennañ udb.

**Fußpartie** b. (-,-n) : troiad war droad b., troiad kerzhed b., troiad vale b., baleadenn war droad b.

**Fußpfad** g. (-s,-e) : gwenodenn b., ravent g., gwenojenn b., minotenn b., andenn b., gardenn g., istreved b., arroudenn b.

**Fußpfette** b. (-,-n) : [tisav.] livenn-draoñ b., sablezenn b.

**Fußpflege** b. (-) : ficherezh-treid g., troadaezouriezh b.

**Fußpfleger** g. (-s,-) : ficher-treid g., troadaezour g., kempenner treid g.

**Fußpflegerin** b. (-,-nen) : ficherez-treid b., troadaezourez b., kempennerez treid b.

**Fußpilz** g. (-es,-e) : [mezeg.] mikoz g.

**Fußpuder** g. (-s,-) : poultr evit an treid g.

**Fußpunkt** g. (-s,-e) : 1. [stered.] enepbannwel g. ; 2. [mat.] troad un eeunenn skouer g., troad ur skouerenn g., troad ur serzhenn g.

**Fußraste** b. (-,-n) / **Fußraster** g. (-s,-) : [marc'h-tan] harpell-troad b., harp-troad g.

**Fußregister** n. (-s,-) : [sonerezh] trodikeller ograou g.

**Fußreiniger** g. (-s,-) : difanker g., barr-botoù g.

**Fußreise** b. (-,-n) : beaj war droad b.

**Fußrücken** g. (-s,-) : chouk an troad g., chouk-troad g., souk-troad g., souk an troad g., gouzoug-an-troad g., kiltroad g., kil an troad g.

**Fußsack** g. (-s,-säcke) : tommer treid g.

**Fußschalter** g. (-s,-) : troadikell b.

**Fußschaltung** b. (-,-en) : [kirri-tan] kontroll dre droadikelloù g.

**Fußschemel** g. (-s,-) : tous g., skabell b., brich b., briched g., pased b.

**Fußschmerzen** lies. : troadad g.

**Fußschweiß** g. (-es) : c'hwzezenn dreid b.

**Fußsohle** b. (-,-n) : [korf.] sol an troad g., sol-troad g., solenn an troad b., plant an troad g., palv-troad g. ; *verhornte Fußsohlen*, solioù-treid karnet lies.

**Fußsohlenwarze** b. (-,-n) : [mezeg.] gwenaeñ ouzh sol an troad b. ; *von Fußsohlenwarzen befallen sein*, kaout gwenaeñnoù en e dreid.

**Fußsoldat** g. (-en,-en) : [lu] troadeg g., soudard war droad g.

**Fußspann** g. (-s,-e) : chouk an troad g., chouk-troad g., souk-troad g., souk an troad g., gouzoug-an-troad g., kiltroad g., kil an troad g.

**Fußspannschutz** g. (-es,-e) : choukenn b., bourr g.  
**Fußspezialist** g. (-en,-en) : podologour g., troadour g.  
**Fußspezialistin** b. (-,-nen) : podologourez b., troadourez b.  
**Fußspitze** b. (-,-n) : [korf.] bleñch an troad g., beg an troad g.  
**Fußsporn** g. (-s,-sporen) : [loen., kilhog] ell g., kentr g. ; *mit kräftigen Fußsporen*, ellek.  
**Fußspur** b. (-,-en) : louc'h troad g., roud troad g., enlouc'had troad g., enlouc'hadenn droad b., roudenn droad b., roudenn un troad b. ; *auf jemandes Fußspuren sein*, bezañ (mont, kerzhet) war seuliou u.b., dispenn roudou u.b.  
**Fußstandbild** n. (-s,-er) : delwenn war droad b.  
**Fußstapfen** g. (-s,-) : **1.** louc'h troad g., roud troad g., roudenn droad b., enlouc'had troad g., enlouc'hadenn droad b. ; **2.** [dre skeud.] *in jemandes Fußstapfen treten*, mont (bale) war roudou u.b., bale dre roudou u.b., mont e roudou u.b., heuliañ roudou u.b., heuliañ u.b., bezañ (mont, kerzhet) war seuliou u.b., dispenn roudou u.b., dispenn hent u.b. ; *in die Fußstapfen seines Vaters treten*, heuliañ roudou e berc'henn, kerzhout war roudou e dad (Gregor), bale war (dre) roudou e dad, dispenn roudou e dad, dispenn hent e dad, mont war heul e dad.  
**Fußsteg** g. (-s,-e) : riblenn-hent b., riblenn-straed b., riblenn b.  
**Fußsteig** g. (-s,-e) : **1.** gwenodenn b., gwenojenn b., ravent g., minotenn b., andenn b., gardenn g., istreved b., arroudenn b., rañved g. ; **2.** [dre heñvel.] riblenn-straed b., riblenn-hent b., riblenn b.  
**Fußstütze** b. (-,-n) : **1.** [kirri-tan] harpell-droad b., harp-troad g. ; **2.** [mezeg.] **a)** soledenn ortopedek b., soledenn korfeunadel b. ; **b)** ufernwisk g.  
**Fußteppich** g. (-s,-e) : **1.** pallenn-leur g. ; **2.** torch-treid g.  
**Fußtritt** g. (-s,-e) : taol troad g., taol botez g., botezad b., ruadenn b. ; *Fußritte versetzen*, pavata, dic'hastañ taolioù botez, rual gant e dreid, distagañ taolioù treid ; *jemandem einen Fußtritt geben (versetzen)*, plantañ un taol troad gant u.b. / distagañ un taol troad diouzh u.b. (Gregor), reiñ (distagañ, dic'hourdañ, disvantañ, diastenn) ur votezad d'u.b., disvantañ, diastenn) ur ruadenn d'u.b., difoeltrañ un taol botez gant u.b., diharpañ ur votezad gant u.b., distagañ un taol troad gant u.b., choukañ un taol troad d'u.b. ; *jemandem Fußritte versetzen*, mont e dreid e korf u.b., kas taolioù botez d'u.b., reiñ botezad d'u.b., reiñ ul laz taolioù treid d'u.b., distagañ taolioù botez gant u.b., diharpañ botezad d'u.b., choukañ taolioù botez d'u.b., difoeltrañ botezad d'u.b., skeiñ taolioù botez gant u.b., findaoniñ botezad d'u.b., difoeltrañ taolioù botez gant u.b., tanfoeltrañ botezad d'u.b., darc'haouiñ (dispegañ, ) taolioù botez gant u.b., kouchañ botezad d'u.b., astenn taolioù botez d'u.b., plantañ taolioù botez gant u.b., dic'hourdañ botezad d'u.b., dic'hastañ taolioù botez gant u.b., diastenn botezad d'u.b. ; *jemandem einen Fußtritt in den Hintern verpassen*, *jemandem einen Fußtritt in den Arsch verpassen*, botezadiñ revr u.b., botezadiñ foñs u.b. ; *ein heftiger Fußtritt*, ur c'hivioul a daol botez g. ; *wozu nützt eine gute Kuh, wenn sie ihre Milch mit einem Fußtritt vergießt* ? ne dalv ket kaout ur vuoc'h vat mar koll he goroad gant un

taol troad, petra servij kaout ur vuoc'h vat ma skuilh he laezh gant un taol troad ?  
**Fußtruppen** lies. : [lu] troadeien lies., soudarded war droad lies.  
**Fußvolk** n. (-s) : [lu] troadeien lies., soudarded war droad lies.  
**Fußwärmer** g. (-s,-) : tommerig g., glaouier g., pod-tommañ g., manac'h g.  
**Fußwaschung** b. (-,-en) : [relij.] gwalc'h an treid g. (Gregor), gwalc'hidigezh an treid b.  
**Fußweg** g. (-s,-e) : gwenodenn b., gwenojenn b., ravent g., minotenn b., andenn b., gardenn g., istreved b., arroudenn b., rañved g.  
**Fußwunde** b. (-,-n) : [mezeg.] gloaz en troad g., gouli en troad g., gloazadenn en troad b., gloazadur en troad g. ; *von einem Schuh verursachte Fußwunde*, sabatur g./b.  
**Fußwurzel** b. (-,-n) : [korf.] eskern ar chouk-troad lies., eskern ar souk lies.  
**Fußzeile** b. (-,-n) : [moull., stlenn.] traoñ pajenn g., traoñ ar bajenn g., titl-red traoñ ar bajenn g.  
**futsch** ag. : foeltret, er sac'h, sac'het da vat, torr, torret, lipet, graet e reuz gantañ ; *futsch ist futsch, hin ist hin*, debret eo koan, aet eo er sac'h da vat, sac'het eo da vat, foeltret eo da vat, echu an neizh kegin ; *der Motor ist futsch*, aet eo ar c'heflusker er sac'h, ar c'heflusker en deus graet e reuz, er sac'h emañ ar c'heflusker, foeltret eo ar c'heflusker, sac'het eo ar c'heflusker da vat ; *der Urlaub ist futsch*, aet eo ar vakansou da gaoch-heiz, aet eo ar vakansou e kas, troet eo ar vakansou e kas, kouezhet eo ar vakansou e kas, troet eo ar vakansou e gwelien, aet eo ar vakansou er c'harzh.  
**Futter** n. (-s) : **1.** boued-chatal g., boued-loened g., bouetaj g., papouilh g., pasturaj g., magadur g., magadurezh b. g., pask g., paskadur g., louzoù str. ; *Katzenfutter*, formaj kizhier g. ; *schlechtes Futter*, boued-chatal dinatur g., boued-chatal fall g. ; *Heu als Winterfutter*, foenn da c'hoañviñ ar chatal str. ; **2.** doubleür g. ; **3.** [prenestr, dor] stern g. ; **4.** gouin g., feur b. ; **5.** [tekn.] beg-stardañ g.  
**Futtermal** n. (-s,-e) : gouin g., feur b.  
**futterarm** ag. : paour e peuriñ, nebeut a voued-chatal ennañ.  
**Futterbank** b. (-,-bänke) : drailherez-kolo b., drailherez-plouz b.  
**Futterbau** g. (-) : gounid boued-chatal g.  
**Futterbeutel** g. (-s,-) : brid-kerch g., sac'h-min g. [*liester seier-min*].  
**Futter-Esparsette** b. (-,-n) : [louza.] foenn-gall g., foenn-Spagn g., geot-gall str., geot gallek str.  
**Futtergras** n. (-s,-gräser) : [labour-douar] boued-chatal g., boued-loened g., bouetaj g., pasturaj g., magadur g., peuriñ g., peurvan g.  
**Futterhirse** b. (-,-n) : [louza.] sorgo str.  
**Futterklee** g. (-s) : [louza.] melchon-glas str.  
**Futterholz** n. (-s,-hölzer) : prenn gwiskañ g.  
**Futterkartoffel** b. (-,-n) : [louza.] patatez-moc'h str.  
**Futterkohl** g. (-s) : [louza.] kaol-saout str., kaol-stlej str., kaol-kutuilh str. ; *Futterkohlblätter pflücken*, gwelchañ, gwelchat.  
**Futterkrippe** b. (-,-n) : **1.** prezeb g., laouer b., nev b., karnod g., karzell b., rastell b./g., klouedenn [*liester*



klouedennoù, klouedinier] b. ; *eine Futterkrippe voll Heu*, ur prezebad foenn g., ur rastellad foenn b. ; **2.** [dre skeud.] *ran an die Futterkrippe*, debromp 'ta, sachomp ganeomp ; *an der Futterkrippe sitzen*, bezañ war ar bern, bevañ diwar ar bern.

**Futtermittel** n. (-s,-) : boued-chatal g., boued-loened g., bouetaj g., pasturaj g., magadur g.

**Futtermöhre** b. (-,-n) : [louza.] karotez gwenn str.

**futtern** V.gw. (hat gefüttert) : P. trivial, brifañ, brifal, floupañ, floupat, plaouiañ, kordañ boued.

V.k.e. (hat gefüttert) : brifañ, floupañ, tagañ, kordañ.

**füttern** V.k.e. (hat gefüttert) : **1.** boueta, reiñ boued da, reiñ e voued da, paskañ, predañ, begadiñ, magañ, pasturiñ, kargañ, mezhur [anv-verb nemetken] ; *die Tiere füttern*, boueta al loened, reiñ o faskadur d'al loened, reiñ boued d'al loened, reiñ o boued d'al loened, kargañ al loened, mezhur al loened ; *das Vieh zu Mittag füttern*, merennañ ar chatal ; *das Vieh zu Abend füttern*, koaniañ ar chatal ; *das Vieh am Morgen füttern*, leinañ ar chatal ; *ein Tier an seinem Anbindeplatz im Stall füttern*, naskañ ul loen ; *mit Korn und Kleie füttern*, pilligata ; *das Vieh mit Trockenfutter füttern*, magañ ar chatal war boued sec'h ; *ein kleines Kind füttern*, paskañ ur bugel bihan, predañ ur bugel bihan, kargañ ur bugel bihan, koaniañ ur bugel bihan, merennañ ur bugel bihan, leinañ ur bugel bihan ; *ein kleines Kind mit Brei füttern*, paskañ yod d'ur bugel bihan ; *einen Kranken füttern*, leinañ ur c'hlañvour, paskañ ur c'hlañvour, merennañ ur c'hlañvour, leinañ ur c'hlañvour, koaniañ ur c'hlañvour ; *nicht mehr füttern*, divoueta ; **2.** [tekn.] gwiskañ ; **3.** doublañ ; *mit Watte füttern*, doublañ gant lanfas ; *mit Pelz füttern*, doublañ gant ur foulenn, feurañ, doublañ gant meginerezh ; *ein gefütterter Mantel*, ur vantell vourellet b., ur vantell doublet b. ; *pelzgefütterter Mantel*, mantell feuret b., mantell feur b., mantell groc'henn b., mantell banek b., mantell doublet a veginerezh b., mantell doublet gant meginerezh b.

**Füttern** n. (-s) : **1.** bouetadur g., paskadur g., bouetadurezh b. ; *er denkt nur ans Füttern*, douget eo evit e gof, ober a ra un doue eus e gof, don eo e gof, ne harz ket ouzh e lontegezh, n'eo ket mestr d'e lontegezh, kleuz eo betek begoù e dreid ; **2.** doubladur g. ; **3.** [tekn.] gwiskadur g.

**Futternapf** g. (-s,-näpfe) : skudell b.

**Futterneid** g. (-s) : **1.** [loen.] avi ouzh boued ul loen all b. ; **2.** [dre skeud.] avi b., erez b., gourvenn g., c'hoantidigezh b., drouk'hoant g., gwarizi b.

**Futterpflanze** b. (-,-n) : plant boued-chatal str., plant-chatal str., plant-bouetaj str., potaj str.

**Futterraufe** b. (-,-n) : rastell g./b. [*liester* restell, rastilli], prezeb g., karzell b., klouedenn [*liester* klouedennoù, klouedinier] b. ; *Heu aus der Futterraufe fressen*, debriñ foenn diouzh ar rastell ; *eine Futterraufe voll Heu*, ur prezebad foenn g., ur rastellad foenn b. ; *Heu auf die Futterraufe werfen*, lakaat foenn er rastell.

**Futterrübe** b. (-,-n) : [louza.] beterabez-kutuilh str., boetrabez-saout str., boetrabez-loened str., brouskon g. ; *weiße Futterrübe*, irvin str.

**Futtersack** g. (-s,-säcke) : [kezeg] brid-kerc'h g., sac'h-min g. [*liester* seier-min].

**Futterspreu** b. (-) : pell g.

**Futterstoff** g. (-s,-e) : danvez doublañ g., doublenn b.

**Futtertrog** g. (-s,-tröge) : prezeb g., laouer b., nev b., karnod g., komm g., of g., ofenn b.

**Fütterung** b. (-,-en) : **1.** bouetadur g., paskadur g., bouetadenn b., bouetadurezh b. ; **2.** doubleür g. ; **3.** gwiskad g.

**Fütterungsreste** lies. : [boued-chatal] ratouzoù lies.

**Futterwagen** g. (-s,-) : karr evit ar boued-chatal g.

**Futterwicke** b. (-,-n) : [louza.] pizel g., beñs g.

**Futterwurzel** b. (-,-n) : [louza.] brouskon str. ; *Steckrüben sind die besten Futterwurzeln*, ar rabez eo ar fonnusañ brouskon.

**Futterzeug** n. (-s) : [gwiad.] danvez doublañ g.

**Futur** n. (-s,-e) [yezh.] amzer-da-zont g., dazont g. ; *einfaches Futur*, amzer-da-zont eeun g. ; *Futur II, vollendetes Futur*, amzer-da-zont kent g.

**futurisch** ag. : [yezh.] ... an amzer-da-zont, ... an dazont.

**Futurist** g. (-en,-en) : [arz] dazontour g., dazontelour g., futurour g.

**futuristisch** ag. : **1.** [arz] dazontelour, dazontour, futurour ; **2.** erveziadour, dervantel ; *futuristischer Roman*, romant faltazi erveziadour g., romant dervantel g.

**Futurismus** g. (-) : [arz] futurouriezh b., dazontelouriezh b., dazontouriezh b.

**Futuristik** b. (-) : erveziadouriezh b., dervantouriezh b.

**Futurologe** g. (-n,-n) : erveziadour g., dervantour g.

**Futurologie** b. (-) : erveziadouriezh b., dervantouriezh b.

**Futurologin** b. (-,-nen) : erveziadourez b., dervantourez b.

**Futurum** g. (-s,-a) : [yezh.] amzer-da-zont g., dazont g. ; *einfaches Futurum*, amzer-da-zont eeun g. ; *Futurum II, vollendetes Futurum*, amzer-da-zont kent g.

**Fw** b. (-,-s) : [nij., lu, istor] Focke-Wulf g. ; *Fw-190*, *Fw 190* g., P. beg-melen g. [*diwar liv o frioù e Breizh e-pad an eil brezel-bed*].